叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000001

2. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000002

3. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000003

4. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000004

5. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000005

6. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000006

7. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000007

8. 沙漠提琴手(the Desert Fiddler) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)

第1/8页

[tʃɑːrlz]	[reɪ]	[æz; əz]	[bɑːb]	-	,	[ænd; ənd]	['bɑːrbrə]	['bedfərd]	[æz; əz]	['ɪməˌdʒiːn]	['tʃændlər]	.
Charles	**Ray**	**as**	**Bob**	**Rogeen**	**,**	**and**	**Barbara**	**Bedford**	**as**	**Imogene**	**Chandler**	**.**
查尔斯	射线	作为	鲍勃	-	,	和	芭芭拉	贝德福德	作为	伊莫金	钱德勒	.

查尔斯·雷饰演鲍勃·罗根，芭芭拉·贝德福德饰演伊莫金·钱德勒。

[ðə; ði]	['dezərt]	['fɪdlər]
THE	**DESERT**	**FIDDLER**
这	沙漠	小提琴手

沙漠提琴手

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	[eɪtʃ]	.	['hæmbi]
WILLIAM	**H**	**.**	**HAMBY**
威廉	H	.	汉比

威廉·H·汉比

['foʊtoʊˌpleɪ]	['taɪt(ə)l]
PHOTOPLAY	**TITLE**
电影	标题

电影标题

['pəːsi]
PERCY
珀西

珀西

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[siːnz]
ILLUSTRATED	**WITH**	**SCENES**
插图	和	场景

配有场景插图

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['foʊtoʊˌpleɪ]
FROM	**THE**	**PHOTOPLAY**
从	这	电影

出自电影剧照

[ə; eɪ]	[θɑːz]	.
A	**THOS**	**.**
一个	那些	.

一位神学家。

[eɪtʃ]	.	['ɪns]	[prə'dʌkʃn]
H	**.**	**INCE**	**PRODUCTION**
H	.	自	生产

H. 自生产以来

[rɪ'liːst]	[baɪ]	-	['pɪktʃərz]
RELEASED	**BY**	**PATHÉ**	**PICTURES**
发布	经过	-	图片

由百代电影公司发行

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CURTIS PUBLISHING COMPANY
柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XI	CHAPTER	XII	CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十一	章	十二	章	十三	章	十四	章	十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX	CHAPTER	XX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九	章	xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] ['tʃæptər]

CHAPTER	XXI	CHAPTER	XXII	CHAPTER	XXIII	CHAPTER	XXIV	CHAPTER
章	二十一	章	二十二	章	二十三	章	二十四	章

[ˌɛks'ɛks'vi:]

XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['tʃæptər]

CHAPTER	XXVI	CHAPTER	XXVII	CHAPTER	XXVIII	CHAPTER	XXIX	CHAPTER
章	26	章	xxvii	章	二十八	章	二十九	章

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX
XXX

第二十六章 第二十七章 第二十八章 第二十九章 第三十章

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tʃɑ:rlz] [reɪ] [æz; əz][bɑ:b] - , [ænd; ənd]

Charles	Ray	as	Bob	Rogeen	,	and
查尔斯	射线	作为	鲍勃	-	,	和

查尔斯·雷饰演鲍勃·罗根，

['bɑ:rbrə] ['bedfərd] [æz; əz] ['ɪməˌdʒi:n] ['tʃændlər] . . . .

Barbara	Bedford	as	Imogene	Chandler	.	.	.	.
芭芭拉	贝德福德	作为	伊莫金	钱德勒	.	.	.	.

芭芭拉·贝德福德饰演伊莫金·钱德勒.....

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][loʊ'li:tə] [ɔ:d] [baɪ] ['pɜ˞:si:z] ['fɪdlɪŋ] .

Jenkins	and	Lolita	awed	by	Percy's	fiddling	.
詹金斯	和	洛丽塔	敬畏	经过	珀西的	拉琴	.

詹金斯和洛丽塔被珀西的演奏深深吸引。

[loʊ'li:tə] [traɪz] [hɜ:r; hər] [waɪlz] [ɑ:n]['pə:si] .

Lolita	tries	her	wiles	on	Percy	.
洛丽塔	尝试	她	诡计	在	珀西	.

洛丽塔试图用她的魅力迷惑珀西。

['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [meɪks] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪməˌdʒi:n] .

Reedy	Jenkins	makes	a	proposition	to	Imogene	.
里迪	詹金斯	制作	一个	主张	到	伊莫金	.

里迪·詹金斯向伊莫金提出了一个建议。

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [dɪ'skʌvəri] — [ðeɪ] [bəuθ] [kɛəd] .

A	mutual	discovery	—	they	both	cared	.
一个	相互的	发现	—	他们	两个都	关心	.

彼此心照不宣——他们都很在乎对方。

['hoʊli][dʒoʊ] - [ɪmədʒi:n:z] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz]

Holy	Joe	shanghaies	Imogene's	ranchmen	and	discovers
圣	乔	-	伊莫金的	牧场主	和	发现

霍利·乔绑架了伊莫金的牧场工人，并发现了

['pə:si] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .

Percy	—	a	willing	ally	.
珀西	—	一个	愿意的	盟友	.

珀西——一位乐于助人的盟友。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃændlər] [gɜ:rl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər]

"	Make	it	plain	to	the	Chandler	girl	that	this	is	her
"	制作	它	清楚的	到	这	钱德勒	女孩	那	这	是	她

“要让钱德勒家的女孩明白，这是她的。”

[læst] [tʃæns] [tu:; tə] [sel] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['ru:ɪn][hɜ:r; hər][krɑ:p] . "

last	chance	to	sell	before	I	ruin	her	crop	.	"
最后的	机会	到	卖	前	我	废墟	她	庄稼	.	"

“这是我最后一次卖掉她的东西，不然我的庄稼就全毁了。”

" [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?

"	Shut	off	the	water	?
"	关闭	离开	这	水	?

“关掉水？”

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli]

Why	all	the	cotton	in	the	valley
为什么	全部	这	棉布	在	这	谷

为什么山谷里到处都是棉花

[wɪl] [bi:; bi] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

will	be	withered	in	a	day	.
将要	是	干枯	在	一个	天	.

一天之内就会枯萎。

" [ðə; ði] ['dezərt] ['fɪdlər]

"	THE	DESERT	FIDDLER
"	这	沙漠	小提琴手

《沙漠小提琴手》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[bɑ:b] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:t][ə'doʊbi] [haʊs] .

Bob	Rogeen	slept	in	the	east	wing	of	the	squat	adobe	house	.
鲍勃	-	睡着了	在	这	东方	翼	的	这	蹲	Adobe	房子	.

鲍勃·罗根睡在矮矮的土坯房的东翼。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn]
About **midnight** **there** **was** **a** **vigorous** **and** **persistent** **shaking** **of** **the** **screen**
关于 午夜 那里 曾是 一个 蓬勃 和 执着的 摇晃 的 这 屏幕
[dɔːr] .
door **.**
门 .

大约午夜时分，纱门传来一阵剧烈而持续的摇晃声。

" [jes] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['sliːpɪli] .
" **Yes** **?** **"** **he** **called** **,** **sleepily** **.**
" 是的 ? " 他 称为 , 昏昏欲睡地 .

“喂？”他睡眼惺忪地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['telifəund] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtn] ,
" **They** **have** **just** **telephoned** **in** **from** **the** **Red** **Butte** **Ranch** **"** **—** **it** **was** **Dayton** **,**
" 他们 有 只是 电话 在 从 这 红色的 比尤特 牧场 " — 它 曾是 代顿 ,
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
his **employer** **,**
他的 雇主 ,

“他们刚刚从红丘牧场打来电话”——是戴顿，他的雇主，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] [ðæt] ['træktər] [hæz; həz] ['bɔːkt] .
at **the** **door** **—** **"** **the** **engine** **on** **that** **tractor** **has** **balked** **.**
在 这 门 — " 这 引擎 在 那 拖拉机 有 犹豫不决 .

门口传来声音——“那台拖拉机的发动机抛锚了。”

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
They **want** **a** **man** **out** **there** **by** **daylight** **to** **fix** **it** **.**
他们 想 一个 男人 出去 那里 经过 日光 到 使固定 它 .

他们希望白天派个人去修理。

" [bɑːb] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['jɔːnɪŋlɪ] :
" **Bob** **put** **up** **his** **arms** **and** **stretched** **,** **and** **replied** **yawningly** **:**
" 鲍勃 放 向上 他的 武器 和 拉伸 , 和 回复 打哈欠 :

鲍勃举起双臂伸了个懒腰，打了个哈欠回答道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði]['fɪksər] . "
" **Well** **,** **I** **guess** **I'm** **the** **fixer** **.** **"**
" 出色地 , 我 猜测 我是 这 修理工 . "

“好吧，看来我就是那个能解决问题的人了。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlər] .
" **I** **guess** **you** **are** **,** **"** **agreed** **the** **implement** **dealer** **.**
" 我 猜测 你 是 , " 同意 这 实施 经销商 .

“我想你是吧，”农具商同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **know** **the** **way** **,** **don't** **you** **?**
" 你 知道 这 方式 , 不 你 ?

你知道路，对吧?

['betər] [raɪd] [ðə; ði] [greɪ] ; [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] .
Better **ride** **the** **gray** **;** **and** **don't** **forget** **to** **take** **your** **gun** **.**
更好的 骑 这 灰色的 ; 和 不 忘记 到 拿 你的 枪 .

最好骑灰色的马；别忘了带上你的枪。

" [ðə; ði] [bɔːs] [krɔːst] [ðə; ði]['pætioʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **The** **boss** **crossed** **the** **patio** **to** **his** **own** **wing** **of** **the** **house** **.**
" 这 老板 交叉 这 露台 到 他的 自己的 翼 的 这 房子 .

老板穿过庭院，回到了他自己的那边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

The	young	fellow	sat	up	and	kicked	along	under	the	edge	of	the	bed	,
这	年轻的	同伴	卫星	向上	和	踢	沿着	在下面	这	边缘	的	这	床	,

年轻人坐起身，在床边踢来踢去。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

feeling	for	his	shoes	.
感觉	为了	他的	鞋	.

摸索着他的鞋子。

" [ə; eɪ] [lʌv] — [liː] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [grauld] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	A	love	—	lee	time	to	go	to	work	,	"	he	growled	,	good	-	naturedly	.
"	一个	爱	—	李	时间	到	去	到	工作	,	"	他	咆哮	,	好的	-	自然地	.

“该去上班了，”他和蔼地咕哝道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] ['træktər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə(ə)l] .

"	Here	is	where	the	early	bird	catches	the	tractor	—	and	the	devil	.
"	这里	是	在哪里	这	早期的	鸟	捕获物	这	拖拉机	—	和	这	魔鬼	.

“这就是早起的鸟儿有虫吃的地方——既能抓到拖拉机，也能抓到魔鬼。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	When	he	came	out	of	the	door	a	few	minutes	later	,
"	什么时候	他	来了	出去	的	这	门	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当他走出房门时，

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['væli] , [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['wɪntər] ,

buttoning	his	corduroy	coat	—	even	in	Imperial	Valley	,	which	knows	no	winter	,
扣纽扣	他的	灯心绒	外套	—	甚至	在	帝国	谷	,	哪个	知道	不	冬天	,

即使是在没有冬天的帝国谷，他仍然扣着灯芯绒外套的扣子。

[wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [naɪt] — - [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [step]

one	needs	a	coat	on	a	March	night	—	Rogeen	stood	for	a	moment	on	the	step
一	需求	一个	外套	在	一个	行进	夜晚	—	-	站立	为了	一个	片刻	在	这	步

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'gen] [tuː; tə] [stretʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [frʌm; frəm]

and	put	up	his	long	arms	again	to	stretch	some	of	the	deep	sleep	from
和	放	向上	他的	长的	武器	再次	到	拉紧	一些	的	这	深的	睡觉	从

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

his	muscles	.
他的	肌肉	.

三月的夜晚需要穿件外套——罗根在台阶上站了一会儿，再次伸出他长长的手臂，伸展一下肌肉，以缓解肌肉中的沉睡感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ɑːd] [dʒɑːbz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

He	was	not	at	all	enthusiastic	about	odd	jobs	at	midnight	;
他	曾是	不是	在	全部	热情的	关于	奇怪的	工作	在	午夜	;

他对午夜的零工一点也不感兴趣；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃoʊn] ['mɪstəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪnəˌberi] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætioʊ] ;

but	in	a	moment	his	eyes	fell	on	the	slanting	moonlight	that	shone	mistily	on	the	chinaberry	tree	in	the	patio	;
但	在	一个	片刻	他的	眼睛	跌倒	在	这	斜	月光	那	闪耀	朦胧地	在	这	苦楝	树	在	这	露台	;

但片刻之后，他的目光落在了斜月光下，月光朦胧地照耀在庭院里的苦楝树上；

[ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ;

the	town	on	the	American	side	was	fast	asleep	;
这	镇	在	这	美国人	边	曾是	快速地	睡着了	;

美国一侧的小镇一片沉睡；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [stɜːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] .

the	wind	with	the	smell	of	sagebrush	stirred	a	clump	of	bamboo	.
这	风	和	这	闻	的	鼠尾草	搅拌	一个	丛	的	竹子	.

带着蒿草气味的风吹动了一丛竹子。

[ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meksɪkən]

The	desert	night	had	him	—	and	when	he	rode	away	toward	the	Mexican
这	沙漠	夜晚	有	他	—	和	什么时候	他	骑	离开	朝向	这	墨西哥

[laɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

line	he	had	forgotten	his	gun	and	taken	his	fiddle	.
线	他	有	被遗忘的	他的	枪	和	已采取	他的	小提琴	.

沙漠的夜晚让他迷失了方向——当他骑马向墨西哥防线前进时，他忘记了带枪，只带了小提琴。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [taʊn] ,

He	passed	through	Mexicali	,	the	Mexican	town	,
他	通过了	通过	墨西卡利	,	这	墨西哥	镇	,

他途经墨西哥城市墨西卡利，

[wer] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] [red] [aʊl] , [ðə; ði] [greɪt]

where	the	saloons	were	still	open	and	the	lights	over	the	Red	Owl	,	the	great
在哪里	这	酒吧	是	仍然	打开	和	这	灯	超过	这	红色的	猫头鹰	,	这	伟大的

['gæmblɪŋ] [hɔːl] ,

gambling	hall	,
赌博	大厅	,

酒吧依然营业，红猫头鹰赌场（那座大型赌场）的灯光依然亮着。

[wiŋkt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['sliːpləsnəs] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

winked	with	glittering	sleeplessness	;	and	out	upon	the	road	by	the	irrigation
眨眼	和	闪闪发光	失眠	;	和	出去	之上	这	路	经过	这	灌溉

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

眨了眨眼，闪烁着失眠的光芒；然后走到灌溉渠旁的路上，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

fringed	with	cottonwood	and	willows	.
流苏	和	棉白杨	和	柳树	.

周围环绕着白杨和柳树。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [drɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪdl] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	let	the	reins	drop	over	the	saddlehorn	,	and	brought	the	fiddle	round	in	front	of	him	.
他	让	这	缰绳	降低	超过	这	马鞍角	,	和	带来	这	小提琴	圆形的	在	正面	的	他	.

他让缰绳垂在鞍角上，然后把小提琴拉到身前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜːri] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

There	was	no	hurry	,	he	would	be	there	before	daylight	.
那里	曾是	不	匆忙	,	他	会	是	那里	前	日光	.

他并不着急，天亮前就能到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɪŋz] :

And	he	laughed	as	he	ran	his	right	thumb	over	the	strings	:
和	他	笑了	作为	他	跑	他的	正确的	拇指	超过	这	字符串	:

他一边笑着，一边用右手拇指拨弄着琴弦：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træktər] .

"	What	a	combination	—	a	fool	,	a	fiddle	,	and	a	tractor	.
"	什么	一个	组合	—	一个	傻子	,	一个	小提琴	,	和	一个	拖拉机	.

“真是个奇特的组合——一个傻瓜、一把小提琴和一台拖拉机。”

" [bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	Bob	could	not	explain	what	impulse	had	made	him	bring	a	fiddle	with	him
"	鲍勃	可以	不是	解释	什么	冲动	有	制成	他	带来	一个	小提琴	和	他

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] .

on	the	way	to	mend	a	balky	gasoline	engine	.
在	这	方式	到	修补	一个	顽固的	汽油	引擎	.

“鲍勃无法解释是什么冲动让他带着小提琴去修理一台故障的汽油发动机。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld] [juːθ] — [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

As	a	youth	—	they	had	called	him	rather	a	wild	youth	—	he	had	often
作为	一个	青年	—	他们	有	称为	他	相当	一个	荒野	青年	—	他	有	经常

['rɪdn] [θruː] [ðə; ði]['əuzɑːk] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

ridden	through	the	Ozark	hills	at	night	time	with	his	fiddle	under	his	arm	.
骑	通过	这	奥扎克	丘陵	在	夜晚	时间	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	.

年轻的时候——人们称他为相当狂野的年轻人——他经常在夜里骑马穿过奥扎克山区，腋下夹着他的小提琴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌns] ,

But	in	the	last	eight	years	he	had	played	the	thing	only	once	,
但	在	这	最后的	八	年	他	有	玩	这	事物	仅有的	一次	,

但过去八年里，他只演奏过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði]

and	that	once	had	come	so	near	finishing	him	that	he	still	carried	the
和	那	一次	有	来	所以	靠近	精加工	他	那	他	仍然	携带	这

[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

receipt	of	the	undertaker	who	came	to	bury	him	the	next	day	.
收据	的	这	殡仪员	WHO	来了	到	埋葬	他	这	下一个	天	.

而且，那件事差点要了他的命，以至于他至今还保留着第二天来埋葬他的殡仪员的收据。

" [oʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

" [bɑːb] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Bob	grinned	into	the	night	as	he	threw	his	right	knee	over	the	saddlehorn
"	鲍勃	咧嘴一笑	进入	这	夜晚	作为	他	扔	他的	正确的	膝盖	超过	这	马鞍角

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	put	the	fiddle	to	his	shoulder	,
和	放	这	小提琴	到	他的	肩膀	,

鲍勃咧嘴一笑，将右膝搭在鞍角上，把小提琴扛到肩上，对着夜空拉开了距离。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wʌns] [mɔːr] .

"	we'll	see	how	she	goes	once	more	.
"	出色地	看	如何	她	去	一次	更多的	.

我们再看看她表现如何。

" [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [hiː; hi] [roʊd] ['liːʒərli] [ɑːn] ,

"	For	three	miles	he	rode	leisurely	on	,
"	为了	三	英里	他	骑	悠闲	在	,

他悠闲地骑行了三英里，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,

a	striking	figure	in	the	dim	moonlight	—	a	tall	young	man	on	a	gray	horse	,
一个	引人注目	数字	在	这	暗淡	月光	—	一个	高的	年轻的	男人	在	一个	灰色的	马	,

昏暗的月光下，一个引人注目的身影映入眼帘——一位骑着灰色骏马的高大年轻男子。

['fɪdlɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [naɪt] .

fiddling	wildly	to	the	desert	night	.
拉琴	疯狂地	到	这	沙漠	夜晚	.

在沙漠的夜色中疯狂地拨弄琴弦。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] , [left] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd]

He	crossed	the	bridge	over	the	main	canal	,	left	the	fringe	of	cottonwood	and
他	交叉	这	桥	超过	这	主要的	运河	,	左边	这	边缘	的	棉白杨	和

['wɪloʊ] ,

willow	,
柳	,

他穿过横跨主运河的桥，离开了杨柳树丛生的边缘地带。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .

and	turned	across	the	open	toward	the	Red	Butte	Ranch	.
和	转向	穿过	这	打开	朝向	这	红色的	比尤特	牧场	.

然后转身穿过开阔地，朝着红丘牧场的方向走去。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	fiddle	was	under	his	arm	.
这	小提琴	曾是	在下面	他的	手臂	.

小提琴夹在他的胳膊下。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Then	he	saw	a	shack	in	the	open	field	to	the	right	of	the	road	.
然后	他	锯	一个	窝棚	在	这	打开	场地	到	这	正确的	的	这	路	.

然后他看到路右侧的空地上有一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [poʊlz] [ænd; ənd] ['æroʊ] [wiːd]

It	was	one	of	those	temporary	structures	of	willow	poles	and	arrow	weed
它	曾是	一	的	那些	暂时的	结构	的	柳	杆子	和	箭	杂草

[ðæt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rentər] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .

that	serve	for	a	house	for	the	renter	on	the	Mexican	side	.
那	服务	为了	一个	房子	为了	这	承租人	在	这	墨西哥	边	.

那是用柳条杆和箭草搭建的临时房屋，是墨西哥一侧租户的住所。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʃoʊd] ['oʊnli][æz; əz]

The	setting	moon	was	at	its	back	,	and	the	open	doorway	showed	only	as
这	环境	月亮	曾是	在	它是	后退	,	和	这	打开	门口	显示	仅有的	作为

[ə; eɪ]['dɑːrkər] [splɑːtʃ] .

a	darker	splotch	.
一个	较暗	斑点	.

落日余晖洒在它身后，敞开的门口只显示为一个较暗的斑点。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'gen] .

He	lifted	the	fiddle	again	.
他	抬起	这	小提琴	再次	.

他又拿起小提琴。

" , [dʒæp] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [pʊr] [mæn] , [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Chinaboy	,	Jap	,	Hindu	,	Poor	Man	,	Rich	Man	,
"	中国男孩	,	日本	,	印度教徒	,	贫穷的	男人	,	富有的	男人	,

“中国男孩、日本人、印度教徒、穷人、富人、

['begər] [mæn][ɔːr]['meksɪkən] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sə'miː] .

Beggar	Man	or	Mexican	—	I'll	give	you	a	serenade	all	the	samee	.
乞丐	男人	或者	墨西哥	—	患病的	给	你	一个	小夜曲	全部	这	萨米	.

无论是乞丐还是墨西哥人——我都会为你献上一首小夜曲。

" [ðə; ði] ['gliːfl] ['melədi] [hæd; həd] ['skersli] [dʒɪgd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] [wen] ,

"	The	gleeful	melody	had	scarcely	jigged	its	way	into	the	desert	night	when	,
"	这	兴高采烈	旋律	有	几乎	抖动	它是	方式	进入	这	沙漠	夜晚	什么时候	,

“那欢快的旋律刚一响起，便已融入沙漠的夜色中，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [splɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

in 在 **the** 这 **black** 黑色的 **splotch** 斑点 **of** 的 **the** 这 **doorway** 门口 **,** , **a** 一个 **figure** 数字 **appeared** 出现 **—** — **a** 一个 **woman** 女士 **in** 在 **a** 一个 **white** 白色的

['naɪtdres] .

nightdress 睡衣 **.** .

在门口的黑色污渍中，出现了一个人影——一个穿着白色睡衣的女人。

['swɪftli] [bɑːb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒɪg] [tuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [ˌserə'neɪd] , [ə; eɪ] [klɪr] , ['hɔːntɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]

Swiftly 迅速地 **Bob** 鲍勃 **changed** 已更改 **the** 这 **jig** 夹具 **tune** 调 **into** 进入 **a** 一个 **real** 真实的 **serenade** 小夜曲 **,** , **a** 一个 **clear** 清除 **,** , **haunting** 令人难忘 **,** , **calling** 呼叫

['melədi] .

melody 旋律 **.** .

鲍勃迅速将吉格舞曲改编成了一首真正的小夜曲，一首清晰、萦绕心头、令人心醉的旋律。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The 这 **figure** 数字 **stood** 站立 **straight** 直的 **and** 和 **motionless** 静止不动 **in** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **doorway** 门口 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **he** 他

[kʊd; kəd] [siː] .

could 可以 **see** 看 **.** .

在黑暗的门口，他看到一个人影笔直地站着，一动不动，视线所及之处皆是如此。

['sʌmweɪ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Someway 以某种方式 **he** 他 **knew** 知道 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **white** 白色的 **woman** 女士 **and** 和 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **young** 年轻的 **.** .

他不知怎么的知道她是个白人女性，而且很年轻。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

He 他 **put** 放 **the** 这 **fiddle** 小提琴 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **bag** 包 **and** 和 **turned** 转向 **in** 在 **his** 他的 **saddle** 鞍 **to** 到 **mark** 标记 **the** 这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [juːkə'lɪptəs] [triːz]

location 地点 **of** 的 **the** 这 **hut** 小屋 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **—** — **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **clump** 丛 **of** 的 **eucalyptus** 桉树 **trees** 树木

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just 只是 **north** 北 **of** 的 **it** 它 **.** .

他把小提琴放回包里，转过身，在脑海中标记出小屋的位置——小屋北边不远处有一丛桉树。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Yes 是的 **,** , **he** 他 **would** 会 **know** 知道 **the** 这 **place** 地方 **,** , **and** 和 **he** 他 **would** 会 **learn** 学习 **tomorrow** 明天 **who** WHO **lived** 居住地 **there** 那里 **.** .

是的，他会知道那个地方，明天他就会知道那里住着谁。

[ðæt] ['lɪsnɪŋ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

That 那 **listening** 聆听 **figure** 数字 **had** 有 **caught** 捕捉 **his** 他的 **imagination** 想像力 **.** .

那个倾听的人影引起了他的想象。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

But 但 **again** 再次 **he** 他 **grinned** 咧嘴一笑 **into** 进入 **the** 这 **night** 夜晚 **,** ,

但他又对着夜空露出了笑容。

['ruːfəli] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][læst] [tuː]

ruefully 懊悔地 **this** 这 **time** 时间 **as** 作为 **he** 他 **remembered** 记得 **the** 这 **disaster** 灾难 **that** 那 **had** 有 **followed** 随后 **his** 他的 **last** 最后的 **two** 二

[iks'piərɪənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [griːf] .

experiences 经历 **with** 和 **this** 这 **diabolical** 邪恶的 **instrument** 乐器 **of** 的 **glee** 高兴 **and** 和 **grief** 悲伤 **.** .

这一次，他满怀懊悔地回忆起前两次与这件带来欢乐和悲伤的邪恶器物相遇后所遭遇的灾难。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [leg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

"	Oh	,	well	,	"	he	shook	his	head	determinedly	and	threw	his	leg	across	the
"	哦	,	出色地	,	"	他	摇晃	他的	头	坚定地	和	扔	他的	腿	穿过	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

“哦，好吧，”他坚定地摇了摇头，把腿搭在马鞍上。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ;

"	the	first	time	was	with	a	preacher	;	the	second	with	a	gun	;
"	这	第一的	时间	曾是	和	一个	牧师	;	这	第二	和	一个	枪	;

“第一次是和一个牧师；第二次是和一个枪；

[naʊ] [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [tʃæns] .

now	we'll	give	the	lady	a	chance	.
现在	出色地	给	这	女士	一个	机会	.

现在我们给这位女士一个机会。

" [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn] [bɑːb] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	The	fiddle	and	the	figure	in	the	doorway	had	stirred	in	Bob	a	lot	of
"	这	小提琴	和	这	数字	在	这	门口	有	搅拌	在	鲍勃	一个	很多	的

[rɪˈflekʃnz] .

reflections	.
反思	.

“小提琴声和门口的人影激起了鲍勃许多思考。”

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] [fʌn] [ðæt]

At	twenty	he	had	given	up	his	music	and	most	of	the	careless	fun	that
在	二十	他	有	给定	向上	他的	音乐	和	最多	的	这	粗心	乐趣	那

[went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

went	with	it	,
去	和	它	,

二十岁时，他放弃了音乐以及与之相伴的大部分无忧无虑的乐趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] [hiː; hi]

because	a	sudden	jolt	had	made	him	see	that	to	win	through	he
因为	一个	突然	颠簸	有	制成	他	看	那	到	赢	通过	他

[mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['fɪdl] .

must	fight	and	not	fiddle	.
必须	斗争	和	不是	小提琴	.

因为一次突如其来的冲击让他明白，要想取得胜利，就必须战斗，而不是袖手旁观。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [trəˈmendəsli] [hɑːrd] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʒɑːbz]

For	eight	years	he	had	worked	tremendously	hard	at	half	a	dozen	jobs
为了	八	年	他	有	工作	非常	难的	在	一半	一个	打	工作

[əˈkrɔːs] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steɪts] ;

across	half	a	dozen	states	;
穿过	一半	一个	打	各州	;

八年来，他曾在六个州的六份工作中辛勤工作；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	there	had	been	plenty	of	fighting	.
和	那里	有	到过	很多	的	斗争	.

而且之前发生过很多战斗。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [wʌn] ? — [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [klɜːrk] [æt; ət] ['twenti]

But	what	had	he	won	?	—	a	job	as	a	hardware	clerk	at	twenty
但	什么	有	他	韩元	?	—	一个	工作	作为	一个	硬件	职员	在	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] .

dollars	a	week	.
美元	一个	星期	.

但他赢得了什么呢？——一份每周收入二十美元的五金店店员工作。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] " — [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['meksɪkən] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — "
well " — he had learned to give the Mexican shrug of the shoulder — "
出色地 " — 他 有 学习 到 给 这 墨西哥 耸肩 的 这 肩膀 — "
['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]
twenty dollars in a land of opportunity is better than fifty where everything is
二十 美元 在 一个 土地 的 机会 是 更好的 比 五十 在哪里 一切 是
[ɔːl'redi] [fɪkst] .
already fixed .
已经 固定的 .

“嗯，”他学会了像墨西哥人那样耸耸肩，“在充满机遇的地方赚20美元，总比在一切都已成定局的地方赚50美元要好。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] [ə'krɔːs] ['jɑːndər] .
" That must be the Red Butte Ranch across yonder .
" 那 必须 是 这 红色的 比尤特 牧场 穿过 远处 .

“那边那一定是红丘牧场。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
He turned into the left - hand fork of the road .
他 转向 进入 这 左边 - 手 叉 的 这 路 .

他拐进了左侧岔路口。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræmblɪŋ] ['feloʊ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" A tall , rambling fellow rose up from the side of the road .
" 一个 高的 , 漫无边际 同伴 玫瑰 向上 从 这 边 的 这 路 .

“一个身材高大、步履蹒跚的家伙从路边站了起来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɔːr] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ? "
" Are you the good Samaritan or merely one of the thieves ? "
" 是 你 这 好的 撒玛利亚人 或者 仅仅 一 的 这 窃贼 ? "

“你是好心人，还是窃贼？”

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['gesɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bjuːt] ,
" Neither , " replied Bob , guessing this was a messenger from the Red Butte ,
" 两者都不 , " 回复 鲍勃 , 猜测 这 曾是 一个 信使 从 这 红色的 比尤特 ,

“都不是，”鲍勃回答道，他猜测这是来自红丘的信使。

" [bʌt; bət][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ] .
" but I work for both .
" 但 我 工作 为了 两个都 .

但我同时为这两家公司工作。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['bɔːlkiˌbɔːki]['træktər] ? "
Where is your balky tractor ? "
在哪里 是 你的 顽固的 拖拉机 ? "

你那台坏掉的拖拉机在哪儿?

" [ðɪs] [weɪ] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['feloʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['tɔːkɪŋ]

"	The	rambling	fellow	turned	to	the	right	and	started	down	the	road	,	talking
"	这	漫无边际	同伴	转向	到	这	正确的	和	开始	向下	这	路	,	说

['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] :

over	his	left	shoulder	:
超过	他的	左边	肩膀	:

“那个喋喋不休的家伙向右转，沿着路走去，一边走一边回头说着话：

" [aɪm][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪmd] ['træktər] — [aɪ][toʊld][oʊld] ['bensn] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni]

"	I'm	the	chauffeur	of	that	blamed	tractor	—	I	told	Old	Benson	I	didn't	know	any
"	我是	这	司机	的	那	被指责	拖拉机	—	我	讲述	老的	本森	我	没有	知道	任何

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ;

more	about	it	than	he	does	of	the	New	Jerusalem	;
更多的	关于	它	比	他	做	的	这	新的	耶路撒冷	;

“我是那辆被指责的拖拉机的司机——我告诉老本森，我对这辆拖拉机的了解并不比他对新耶路撒冷的了解多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

but	he	put	me	at	it	anyhow	.
但	他	放	我	在	它	无论如何	.

但他还是让我去做了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [kʌs] .

"	I'm	a	willin	'	cuss	.
"	我是	一个	威林	-	坏话	.

我是一个心甘情愿的混蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [breɪnz] .

But	the	main	trouble	with	me	is	I	ain't	got	no	brains	.
但	这	主要的	麻烦	和	我	是	我	不是	得到	不	大脑	.

但我最大的问题是我没脑子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,

If	I	had	,	I	wouldn't	be	on	this	job	,	and	if	I	was	,
如果	我	有	,	我	不会	是	在	这	工作	,	和	如果	我	曾是	,

如果我那样做了，我就不会从事这份工作了；如果我那样做了，

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði][dɑːrn] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I	could	fix	the	darn	thing	myself	.
我	可以	使固定	这	该死	事物	我	.

我自己就能修好这玩意儿。

" [maɪ][dæd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gaɪd] , " [wʌz; wəz] ['pɜːrti] [strɔːŋ] [ɑːn] [breɪnz] ,

"	My	dad	,	"	continued	the	guide	,	"	was	purty	strong	on	brains	,
"	我的	爸爸	,	"	持续	这	指导	,	"	曾是	漂亮	强的	在	大脑	,

“我爸爸，”导游继续说道，“非常聪明。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

but	I	didn't	take	after	him	much	.
但	我	没有	拿	后	他	很多	.

但我并没有很像他。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['poʊstɪd][ɑːn] [t'ræktəz] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn] [hel] ['faɪər] ,

If	I	was	as	posted	on	tractors	as	the	old	man	was	on	hell	fire	,
如果	我	曾是	作为	发布	在	拖拉机	作为	这	老的	男人	曾是	在	地狱	火	,

如果我像那老头子痴迷地狱之火一样痴迷于拖拉机，

[aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [juː; jʊ] .

I	wouldn't	need	you	.
我	不会	需要	你	.

我不需要你。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪl] ['bɪliːz] [toʊn] [stɜːrd] [ɪn][bɑːb][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Something	in	this	hill	billy's	tone	stirred	in	Bob	a	sudden	recollection	.
"	某物	在	这	爬坡道	比利	语气	搅拌	在	鲍勃	一个	突然	回忆	.

“这个乡巴佬的语气中某些东西突然唤起了鲍勃的一段回忆。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['priːtʃər] ? "

"	Was	he	a	preacher	?	"
"	曾是	他	一个	牧师	?	"

“他是传教士吗？”

" [jep] , [neɪmd] ['fɑːstər] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Yep	,	named	Foster	,	and	I'm	his	wandering	boy	to	-	night	.
"	是的	,	命名	促进	,	和	我是	他的	漫游	男生	到	-	夜晚	.

“没错，他名叫福斯特，而我今晚是他的流浪男孩。”

" [bɑːb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	Bob	lifted	his	head	and	laughed	.
"	鲍勃	抬起	他的	头	和	笑了	.

鲍勃抬起头，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] .

It	was	a	queer	world	.
它	曾是	一个	酷儿	世界	.

那是一个奇特的世界。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træktər] .

He	inquired	about	the	trouble	with	the	tractor	.
他	询问	关于	这	麻烦	和	这	拖拉机	.

他询问了拖拉机的故障情况。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .

"	I	sure	hope	you	can	fix	it	,	"	said	Noah	Ezekiel	.
"	我	当然	希望	你	能	使固定	它	,	"	说	诺亚	以西结	.

“我真心希望你能修好它，”诺亚·以西结说道。

" [oʊld] ['bensn] [wɪl] [swer] ['blʌdi] - ['mɜːrdər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Old	Benson	will	swear	bloody	-	murder	if	we	don't	get	the	cotton	in	before	the
"	老的	本森	将要	发誓	血腥	-	谋杀	如果	我们	不	得到	这	棉布	在	前	这

[tenθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

tenth	of	April	.
第十	的	四月	.

“如果我们在四月十日之前没能把棉花运到，老本森会破口大骂的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [liːs] .

He	wants	to	unload	the	lease	.
他	想要	到	卸下	这	租	.

他想解除租赁合同。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['stedi] , [ˌenər'dʒetɪk] [tʃʌk] ,

"	The	sun	was	scarcely	an	hour	high	when	the	steady	,	energetic	chuck	,
"	这	太阳	曾是	几乎	一个	小时	高的	什么时候	这	稳定的	,	精力充沛	查克	,

“太阳升起还不到一个小时，那稳定而有力的咔嗒声就响了起来。”

[tʃʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['træktər] ['endʒɪn] [toʊld][bɑːb][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

chuck	of	the	tractor	engine	told	Bob	his	work	was	done	.
查克	的	这	拖拉机	引擎	讲述	鲍勃	他的	工作	曾是	完毕	.

拖拉机发动机的轰鸣声告诉鲍勃，他的工作完成了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .

He	shut	it	off	,	and	turned	to	Noah	Ezekiel	.
他	关闭	它	离开	,	和	转向	到	诺亚	以西结	.

他关掉电话，转向诺亚·以西结。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

"	There	you	are	—	as	good	as	new	.
"	那里	你	是	—	作为	好的	作为	新的	.

“瞧，你焕然一新了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ten] [men] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [mjuːlz] .

And	it	is	worth	ten	men	and	forty	mules	.
和	它	是	值得	十	男人	和	四十	骡子	.

它的价值相当于十个男人和四十头骡子。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɑːrm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəuzɑːk] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Not	much	like	we	used	to	farm	back	in	the	Ozarks	,	is	it	?	"
不是	很多	喜欢	我们	用过的	到	农场	后退	在	这	奥扎克山脉	,	是	它	?	"

跟我们以前在奥扎克山区务农的方式大不相同了，对吧?

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

" [ˈnoʊə] [ɪˈziːkɪəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɪksər] .

"	Noah	Ezekiel	rubbed	his	lean	jaw	and	looked	questioningly	at	the	fixer	.
"	诺亚	以西结	摩擦	他的	倾斜	颚	和	看起来	质疑地	在	这	修理工	.

诺亚·以西结揉了揉瘦削的下巴，疑惑地看着那个掮客。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈəuzɑːk] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [hæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] ,

"	I'm	from	the	Ozarks	,	but	as	the	silk	hat	said	to	the	ash	can	,
"	我是	从	这	奥扎克山脉	,	但	作为	这	丝绸	帽子	说	到	这	灰	能	,

“我来自奥扎克山区，但正如丝绸礼帽对垃圾桶所说，

- [wer] [ɪn] [hel] [dʌz] [ðə; ði][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? - "

'	Where	in	hell	does	the	we	come	in	?	'	"
-	在哪里	在	地狱	做	这	我们	来	在	?	-	"

“我们到底在干什么？”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ?

"	You	don't	happen	to	remember	me	?
"	你	不	发生	到	记住	我	?

你碰巧不记得我了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [kwɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi]

"	There	was	a	humorous	quirk	at	the	corner	of	Rogeen's	mouth	as	he
"	那里	曾是	一个	幽默	怪癖	在	这	角落	的	-	嘴	作为	他

[stʊd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪ] [græs]

stood	wiping	the	oil	and	grease	from	his	hands	with	a	bunch	of	dry	grass
站立	擦拭	这	油	和	润滑脂	从	他的	双手	和	一个	束	的	干燥	草

.

:
.

“罗根一边用一把干草擦拭手上的油污，一边嘴角露出一丝滑稽的笑容。

[ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] [hɪl] ['bɪli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flɑːpi] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
The shambling hill billy took off his floppy - brimmed straw hat and scratched his
这 蹒跚 爬坡道 比利 采取 离开 他的 软盘 - 满溢 稻草 帽子 和 刮痕 他的
[hed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
head as he studied Bob with the careless but always alert blue eyes of the
头 作为 他 研究 鲍勃 和 这 粗心 但 总是 警报 蓝色的 眼睛 的 这
['maʊnt(ə)n] - ['tɜːrki] ['hʌntər] — [aɪz] [ðæt] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [nɔːr] [fər'get] [ə; eɪ]
mountain - turkey hunter — eyes that never miss the turn of a leaf nor forget a
山 - 火鸡 猎人 — 眼睛 那 绝不 错过 这 转动 的 一个 叶子 也不 忘记 一个
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

蹒跚的乡巴佬摘下他那顶软边草帽，挠了挠头，用山地火鸡猎人那种漫不经心但又时刻警觉的蓝眼睛打量着鲍勃——这种眼睛从不错过树叶的细微变化，也不会忘记任何踪迹。

[ðoʊz] [aɪz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] , [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] ['weɪstlaɪn] , [ðə; ði] [wel] - [nɪt]
Those eyes began at the feet , took in the straight waistline , the well - knit
那些 眼睛 开始 在 这 脚 , 采取 在 这 直的 腰围 , 这 出色地 - 针织
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

目光从脚部开始，扫过笔直的腰线和线条优美的肩膀。

[bɑːb] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pʊt]
Bob weighed a hundred and eighty and looked as though he were put
鲍勃 称重 一个 百 和 八十 和 看起来 作为 尽管 他 是 放
[tə'geðər] [tuː; tə] [steɪ] .
together to stay .
一起 到 停留 .

鲍勃体重一百八十磅，看起来像是天生就该长寿。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['stʌdid] [ðə; ði] ['frendli] [maʊθ] , [ðə; ði] ['rezəluːt] [noʊz] , [ðə; ði]
For a moment Noah Ezekiel studied the friendly mouth , the resolute nose , the
为了 一个 片刻 诺亚 以西结 研究 这 友好的 嘴 , 这 坚决 鼻子 , 这
[fræŋk] [braʊn] [aɪz] ;
frank brown eyes ;
坦率 棕色的 眼睛 ;

诺亚·以西结仔细端详了一会儿那友善的嘴巴、坚毅的鼻子和坦率的棕色眼睛；

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mɑːp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] [dɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [dɑːn]
but not until they concentrated on the tangled mop of dark hair did a light dawn
但 不是 直到 他们 集中 在 这 纠缠不清 拖把 的 黑暗的 头发 做过 一个 光 黎明
[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪliːz] [feɪs] .
on the hill billy's face .
在 这 爬坡道 比利 脸 .

但直到他们的注意力集中在那头乱蓬蓬的黑发上时，乡巴佬的脸上才露出一丝曙光。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] !
" Well , I'll be durned !
" 出色地，患病的 是 期间 !

“真是见鬼了！”

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" The exclamation was deep and soul - satisfying , and he held out his
" 这 感叹 曾是 深的 和 灵魂 - 令人满意 , 和 他 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他发出了一声深沉而令人心满意足的感叹，并伸出了手。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['fɪdlɪn] - [bɑːb] - , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! "
" If you ain't Fiddlin ' Bob Rogeen , I'll eat my hat ! "
" 如果 你 不是 小提琴 - 鲍勃 - , 患病的 吃 我的 帽子 ! "

“如果你不是菲德林·鲍勃·罗根，我就把帽子吃掉！”

" [seɪv] [jʊr; jər][hæt] .
" Save your hat .
" 节省 你的 帽子 .

“省省你的帽子吧。”

" [bɑːb] [met] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .
" Bob met the recognition with a friendly grin .
" 鲍勃 遇见 这 认出 和 一个 友好的 咧嘴笑 .

鲍勃友好地笑着回应了这份认可。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌns] , " [rɪ'flektɪd] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ,
" I never saw you but once , " reflected Noah Ezekiel ,
" 我 绝不 锯 你 但 一次 , " 反映 诺亚 以西结 ,

“我只见过你一次，”诺亚·以西结回忆道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['piz^ə] [wen] [maɪ][dæd] [læm'beɪstid] [juː; jʊ]
" and that was the Sunday at Mt . Pisgah when my dad lambasted you
" 和 那 曾是 这 星期日 在 公吨 . 皮斯加 什么时候 我的 爸爸 猛烈抨击 你
[ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][fɔːr; fər] ['fɪdlɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
in his sermon for fiddlin ' for the dance Saturday night . "
在 他的 讲道 为了 小提琴 - 为了 这 舞蹈 周六 夜晚 . "

“那是在皮斯加山教堂的那个星期天，我父亲在布道中严厉斥责你，因为你星期六晚上在舞会上拉小提琴。”

" [ðæt] ['sɜːrmən] , " ['bɑːbz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːf(ə)l] ,
" That sermon , " Bob's smile was still a little rueful ,
" 那 讲道 , " 鲍勃的 微笑 曾是 仍然 一个 小的 懊悔的 ,

“那篇布道，”鲍勃的笑容里还带着一丝遗憾。

" [lɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][best][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] . "
" lost me the best job I had ever had . "
" 丢失的 我 这 最好的 工作 我 有 曾经 有 . "

“让我失去了我做过的最好的工作。”

" [oʊ] , [wel] , " [kən'səʊl] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] ,
" Oh , well , " consoled the hill billy ,
" 哦 , 出色地 , " 安慰 这 爬坡道 比利 ,

“哦，好吧，”乡巴佬安慰道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [maɪt] [hæv; həv] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] .
" if you hadn't lost it somethin ' might have fell on you .
" 如果 你 之前没有 丢失的 它 某物 - 可能 有 跌倒 在 你 .

“如果你没弄丢它，可能会有什么东西砸到你。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
That's what I always think when I have to move on .
那就是 什么 我 总是 思考 什么时候 我 有 到 移动 在 .

每当我不得不继续前进时，我总是会这样想。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [hɪl] ['pærədi] :
" And he repeated with a nonchalant air a nonsensical hill parody :
" 和 他 重复 和 一个 漫不经心 空气 一个 荒谬的 爬坡道 戏仿 :

“然后他用一种漫不经心的语气重复了一段荒诞的山丘模仿剧：

[aɪ] [iːt] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] ,
I eat when I'm hungry ,
我 吃 什么时候 我是 饥饿的 ,

我饿了就吃。

[aɪ] [drɪŋk] [wen] [aɪm][draɪ] ,
I drink when I'm dry ,
我 喝 什么时候 我是 干燥 ,

我渴了就喝水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [dəunt] [fɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː]
And if a tree don't fall on me
和 如果 一个 树 不 落下 在 我

如果树没倒在我身上的话

[aɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .
I'll live till I die .
患病的 居住 直到 我 死 .

我会一直活到死。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːbz] ['fɪdl] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
Then his eyes veered round to Bob's fiddle lying to one side on the grass .
然后 他的 眼睛 转向 圆形的 到 鲍勃的 小提琴 说谎 到 一 边 在 这 草 .

然后他的目光转向了躺在草地上一旁的鲍勃的小提琴。

" [aɪ] ['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [dæd] [dɪd] [nɑːt] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] . "
" I notice , " he grinned , " dad did not convert you . "
" 我 注意 , " 他 咧嘴一笑 , " 爸爸 做过 不是 转变 你 . "

“我注意到，”他咧嘴一笑，“爸爸并没有让你皈依基督教。”

" [noʊ] , " [sed] [bɑːb] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [kjʊr] [ˌem ˈiː] — ['ɔːlmoʊst] .
" No , " said Bob , " but he cured me — almost .
" 不 , " 说 鲍勃 , " 但 他 治愈 我 — 几乎 .

“不，”鲍勃说，“但他治好了我的病——几乎治好了。”

[aɪv] ['oʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [twaɪs] [sɪns] .
I've only played the thing twice since .
我已经 仅有的 玩 这 事物 两次 自从 .

从那以后，我只玩过两次。

" - [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" Rogeen picked up his fiddle and started for his horse .
" - 挑选 向上 他的 小提琴 和 开始 为了 他的 马 .

罗根拿起小提琴，走向他的马。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['noʊə] .
" Well , so long , Noah .
" 出色地 , 所以 长的 , 诺亚 .

“好了，再见了，诺亚。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪr] .
You've got a nice place to work out here .
你已经 得到 一个 好的 地方 到 工作 出去 这里 .

这里是个不错的锻炼场所。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvitəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər] [ræntʃ] , ['lev(ə)l] [æz; əz]
" His eyes swept almost covetously over the five - thousand - acre ranch , level as
" 他的 眼睛 扫荡 几乎 贪婪地 超过 这 五 - 千 - 英亩 牧场 , 等级 作为
[ə; eɪ] [flɔːr] ,
a floor ,
一个 地面 ,

他的目光几乎带着贪婪的目光扫过这片五千英亩的牧场，地势平坦如镜。

[nɑːt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] .
not a stump or a stone .
不是 一个 树桩 或者 一个 石头 .

不是树桩，也不是石头。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [rænʧ] [aɪ'd] [reɪz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] ,
" If I had this ranch I'd raise six thousand bales of cotton a year ,
" 如果 我 有 这 牧场 ID 增加 六 千 捆包 的 棉布 一个 年 ,

“如果我拥有这个牧场，我每年可以种植六千包棉花。”

[ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] . "
or know the reason why . "
或者 知道 这 原因 为什么 . "

或者知道原因。

" [ðæt] [eint] [wʌt] [ðə; ði] [læst] ['feloʊ] [sed] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] , [grɪnɪŋli] .
" That ain't what the last fellow said , " remarked the hill billy , grinningly .
" 那 不是 什么 这 最后的 同伴 说 , " 评论 这 爬坡道 比利 , 咧嘴笑着 .

“刚才那家伙可不是这么说的，”乡巴佬咧嘴一笑说道。

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['figəriŋ] [ɑːn] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [liːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" Reedy Jenkins was out yesterday figuring on buyin ' the lease ; and he
" 里迪 詹金斯 曾是 出去 昨天 计算 在 购买 - 这 租 ; 和 他
[sed] :
said :
说 :

“里迪·詹金斯昨天出去商量买下租赁权的事；他说：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ'd] [reɪz] [ðə; ði] [rent] . -
' If I had it — I'd raise the rent . '
- 如果 我 有 它 — ID 增加 这 租 . -

“如果我有钱，我会提高房租。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[bɑːb][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
Bob was out in front of the hardware store dressed in a woollen shirt and
鲍勃 曾是 出去 在 正面 的 这 硬件 店铺 穿着 在 一个 羊毛 衬衫 和
['oʊvərɔːlz] ,
overalls ,
连体工作服 ,

鲍勃穿着羊毛衬衫和背带裤，站在五金店门前。

[ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] , ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['plæntər] , [wen] [æn; ən][oʊld]['ʤent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]
and bareheaded , setting up a cotton planter , when an old gentleman in a
和 免冠 , 环境 向上 一个 棉布 播种机 , 什么时候 一个 老的 绅士 在 一个
['lɪnɪn] ['dʌstər] ,
linen duster ,
亚麻布 除尘器 ,

他光着头，正在架设棉花种植机，这时一位身穿亚麻掸子的老绅士出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]
who had been pacing restlessly up and down the walk like a distant relative
WHO 有 到过 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 走 喜欢 一个 遥远 相对的
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt] ,
waiting for the funeral procession to start ,
等待 为了 这 葬礼 游行 到 开始 ,

他像个远房亲戚一样，焦躁地在小路上来回踱步，等待着葬礼队伍的到来。

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .
stopped on the sidewalk to watch him work .
停止 在 这 人行道 到 手表 他 工作 .

我停在人行道上观看他工作。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'pɪrəns] ,

Whether	**it**	**was**	**the**	**young**	**man's**	**appearance**	**,**
无论	它	曾是	这	年轻的	男人的	外貌	,

或许是这位年轻人的外貌，

[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ə'træktɪd]

his	**whistling**	**at**	**his**	**work**	**or**	**merely**	**the**	**way**	**he**	**used**	**his**	**hands**	**that**	**attracted**
他的	吹口哨	在	他的	工作	或者	仅仅	这	方式	他	用过的	他的	双手	那	吸引

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

the	**old**	**gentleman**	**was**	**not**	**certain**	**.**
这	老的	绅士	曾是	不是	肯定	.

尚不确定是他工作时吹口哨，还是他使用双手的方式吸引了这位老先生。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪdli] ['frendli] [toʊn] :

But	**after**	**a**	**moment**	**he**	**remarked**	**in**	**a**	**crabbedly**	**friendly**	**tone**	**:**
但	后	一个	片刻	他	评论	在	一个	暴躁地	友好的	语气	:

但过了一会儿，他用一种略带不耐烦却又友好的语气说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

"	**Young**	**man**	**,**	**you**	**know**	**your**	**business**	**.**	**"**
"	年轻的	男人	,	你	知道	你的	商业	.	"

“年轻人，你很懂行。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [miːn] ,

"	**The**	**other**	**fellow's**	**business**	**,**	**you**	**mean**	**,**
"	这	其他	同伴们	商业	,	你	意思是	,

你是说，那是别人的事吗?

" [rɪ'plaɪd] [bɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] .

"	**replied**	**Bob**	**without**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**bolt**	**he**	**was**	**adjusting**	**.**
"	回复	鲍勃	没有	寻找	向上	从	这	螺栓	他	曾是	调整	.

鲍勃头也不抬地回答道，他正低头调整着螺栓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**It**	**is**	**not**	**mine**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	它	是	不是	矿	,	你	知道	.

“你知道，这不是我的。”

" [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli]

"	**Bob**	**had**	**been**	**repeating**	**during**	**the**	**last**	**two**	**days**	**the**	**remark**	**of**	**the**	**hill**	**billy**
"	鲍勃	有	到过	重复	期间	这	最后的	二	天	这	评论	的	这	爬坡道	比利

— " [aɪm][ə; eɪ] ['wɪlɪn] - [kʌs] ,

—	**"**	**I'm**	**a**	**willin**	**'**	**cuss**	**,**
—	"	我是	一个	威林	-	坏话	,

过去两天里，鲍勃一直在重复那个乡巴佬的话——“我是一个心甘情愿的混蛋，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [breɪnz] .

but	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**brains**	**.**
但	我	不是	得到	不	大脑	.

但我没脑子。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] .

"	**He**	**had**	**begun**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**same**	**wagon**	**.**
"	他	有	开始	到	想知道	如果	他	曾是	不是	在	这	相同的	车皮	.

他开始怀疑自己是不是和他们同在一个车厢里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] ,

He	**had**	**always**	**thought**	**he**	**had**	**brains**	**,**
他	有	总是	想法	他	有	大脑	,

他一直认为自己很聪明。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] .

but	here	he	was	at	twenty	-	eight	no	better	off	than	the	hill	billy	.
但	这里	他	曾是	在	二十	-	八	不	更好的	离开	比	这	爬坡道	比利	.

但他到了二十八岁，境况却和乡巴佬没什么两样。

[pər'hæps][nɑ:t][æz; əz] [wel] ,

Perhaps	not	as	well	,
也许	不是	作为	出色地	,

或许不太理想，

[fɔ:r; fər] ['noʊə] [ɪ'zi:kɪəl] ['fɑ:stər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [pər] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [wʌn] ['træktər] [ðæn; ðən]

for	Noah	Ezekiel	Foster	was	getting	more	per	month	for	riding	one	tractor	than
为了	诺亚	以西结	促进	曾是	获得	更多的	每	月	为了	骑术	一	拖拉机	比

[bɑ:b][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ['twenti] .

Bob	was	for	selling	twenty	.
鲍勃	曾是	为了	销售	二十	.

诺亚·以西结·福斯特开一辆拖拉机一个月赚的钱比鲍勃卖二十辆拖拉机一个月赚的钱还多。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn]

The	old	gentleman	made	a	noise	in	his	throat	that	corresponded	to	a	chuckle	in
这	老的	绅士	制成	一个	噪音	在	他的	喉	那	对应	到	一个	轻笑	在

[ə; eɪ] [les] [bə'lɪdʒərənt] [mæn] .

a	less	belligerent	man	.
一个	较少的	好战的	男人	.

这位老先生喉咙里发出了一声咕哝，这声音相当于一个不那么好斗的男人发出的轻笑。

" [du:][ju:; jʊ] [sel] [fɑ:rm] [mə'ʃi:nəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	sell	farm	machinery	over	there	?
"	做	你	卖	农场	机械	超过	那里	?

“你们那边卖农机吗？”

" [ðə; ði] [stɔ:r] [feɪst] [ðə; ði] [laɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .

"	The	store	faced	the	line	;	and	he	nodded	toward	the	Mexican	side	.
"	这	店铺	面对	这	线	;	和	他	点头	朝向	这	墨西哥	边	.

商店正对着队伍；他朝墨西哥那边点了点头。

" [jes] , " ['ænsər] [bɑ:b] .

"	Yes	,	"	answered	Bob	.
"	是的	,	"	回答	鲍勃	.

“是的，”鲍勃回答道。

" [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ? "

"	Know	the	country	pretty	well	?	"
"	知道	这	国家	漂亮的	出色地	?	"

你对这个国家很了解吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	young	man	rose	up	with	the	wrench	in	his	hand	,
"	这	年轻的	男人	玫瑰	向上	和	这	扳手	在	他的	手	,

“年轻人手里拿着扳手站了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪərn] -

and	looked	for	the	first	time	into	the	gray	-	blue	eyes	under	the	bushy	iron	-
和	看起来	为了	这	第一的	时间	进入	这	灰色的	-	蓝色的	眼睛	在下面	这	茂密的	铁	-

[greɪ] [braʊz] .

gray	brows	.
灰色的	眉毛	.

他第一次看向了浓密的铁灰色眉毛下那双灰蓝色的眼睛。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

"	The	country	is	the	same	as	it	is	on	this	side	.
"	这	国家	是	这	相同的	作为	它	是	在	这	边	.

“这个国家和我们这边一样。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] . "

The	people	somewhat	different	.	"
这	人们	有些	不同的	.	"

这些人有点不一样。

" ['eni] [gʊd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Any	good	chances	to	invest	money	over	there	?	"	asked	the	old	gentleman	.
"	任何	好的	机会	到	投资	钱	超过	那里	?	"	问	这	老的	绅士	.

“在那边投资有什么好机会吗？”老先生问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" [bɑːb] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [nʌt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	Bob	stopped	to	pick	up	another	nut	and	started	to	screw	it	on	.
"	鲍勃	停止	到	挑选	向上	其他	坚果	和	开始	到	拧紧	它	在	.

鲍勃停下来，拿起另一个螺母，开始拧上去。

" [aɪm][nɑːt] ['bɑːðərd] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

"	I'm	not	bothered	much	hunting	for	investments	.
"	我是	不是	烦恼	很多	打猎	为了	投资	.

“我不太热衷于寻找投资机会。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['eniwer] . "

But	I	reckon	there	is	a	chance	for	a	man	with	money	anywhere	.	"
但	我	估计	那里	是	一个	机会	为了	一个	男人	和	钱	任何地方	.	"

但我认为，有钱人在任何地方都有机会。

" [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['ʃɑːrpli] .

"	To	spend	it	,	"	added	the	other	fellow	,	sharply	.
"	到	花费	它	,	"	额外	这	其他	同伴	,	尖锐地	.

“用来花掉，”另一个人厉声补充道。

" ['eni] [pleɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][pɑːrt] .

"	Any	place	will	do	for	a	fool	and	his	money	to	part	.
"	任何	地方	将要	做	为了	一个	傻子	和	他的	钱	到	部分	.

“任何地方都适合傻瓜和他的钱一起花掉。”

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] ,

But	,	young	man	,
但	,	年轻的	男人	,

但是，年轻人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

it	is	easier	to	earn	money	with	brains	than	it	is	to	keep	it	without
它	是	更轻松	到	赚	钱	和	大脑	比	它	是	到	保持	它	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

用脑子赚钱比没脑子守住钱容易得多。

" ['bɑ:bz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['wɪdoʊz]

"	Bob's	eyes	looking	past	the	old	gentleman	saw	a	youngish	woman	dressed	in	widow's
"	鲍勃的	眼睛	寻找	过去的	这	老的	绅士	锯	一个	年轻气盛的	女士	穿着	在	寡妇的

[wi:dz] — ['veri] [ɪk'spensɪv] [wi:dz] — ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

weeds	—	very	expensive	weeds	—	coming	rapidly	down	the	walk	from	the	hotel	,
杂草	—	非常	昂贵的	杂草	—	未来	快速	向下	这	走	从	这	酒店	,

鲍勃的目光越过那位老先生，看到一位穿着丧服——非常昂贵的丧服——的年轻女子正从酒店的小路上快速走来。

[ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	knew	she	was	coming	for	the	old	man	.
和	知道	她	曾是	未来	为了	这	老的	男人	.

她知道她是来找那个老人的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [bɑ:b] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔ:ni] ['jeloʊ] [her] ,

As	she	came	nearer	,	Bob	saw	she	had	tawny	yellow	hair	,
作为	她	来了	更近	,	鲍勃	锯	她	有	黄褐色	黄色的	头发	,

她走近时，鲍勃看到她有着黄褐色的头发。

[wɪð; wɪθ] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [maʊθ] .

with	slate	-	coloured	eyes	and	a	pious	mouth	.
和	石板	-	有色	眼睛	和	一个	虔诚的	嘴	.

有着石板色的眼睛和虔诚的嘴巴。

[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'rekt] , ['veri] ['leɪdɪlaɪk] , [ænd; ənd] ['pætəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

Her	carriage	was	very	erect	,	very	ladylike	,	and	patently	she	was	from
她	运输	曾是	非常	直立	,	非常	淑女	,	和	显然	她	曾是	从

[ðə; ði] [i:st] .

the	East	.
这	东方	.

她仪态端庄，举止优雅，显然是来自东方。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] ,

"	Oh	,	Uncle	,	"	she	gurgled	and	,	as	the	old	gentleman	turned	,
"	哦	,	叔叔	,	"	她	咕噜咕噜	和	,	作为	这	老的	绅士	转向	,

“哦，叔叔，”她咕哝着，老先生转过身来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

with	a	little	burst	of	enthusiasm	she	threw	her	arms	about	his	neck	.
和	一个	小的	爆裂	的	热情	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她突然来了兴致，一把搂住了他的脖子。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] , ['ɛvi] ?

"	When	did	you	get	in	,	Evy	?
"	什么时候	做过	你	得到	在	,	伊薇	?

“伊薇，你什么时候进来的？”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

"	The	old	gentleman	managed	to	disengage	the	arms	without	giving	the	appearance
"	这	老的	绅士	管理	到	脱离接触	这	武器	没有	给予	这	外貌

[ʌv; əv] ['hɑ:rtləsnəs] .

of	heartlessness	.
的	冷酷无情	.

“这位老先生设法解开了对方的手臂，而且没有表现出冷酷无情的样子。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kræbɪd] ,

His	voice	was	crabbed	,
他的	嗓音	曾是	螃蟹	,

他的声音很沙哑。

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

but	sounded	as	though	it	might	be	from	the	length	of	the	vocal
但	听起来	作为	尽管	它	可能	是	从	这	长度	的	这	声乐

[kɔːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

cords	rather	than	the	shortness	of	disposition	.
绳索	相当	比	这	短促	的	处置	.

但听起来像是声带长度的问题，而不是性格短小的问题。

" [læst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːvd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

"	There	was	an	aggrieved	touch	of	self	-	denying	complaint	in	the	tone	.
"	那里	曾是	一个	受委屈的	触碰	的	自己	-	否认	抱怨	在	这	语气	.

“语气中带着一丝委屈的自我否定式的抱怨。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['retʃɪd] .

"	And	the	little	hotel	is	perfectly	wretched	.
"	和	这	小的	酒店	是	完美	可怜	.

“那家小旅馆真是糟糕透了。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə'loʊn] .

I	had	such	a	horrid	room	—	and	I	felt	so	conspicuous	alone	.
我	有	这样的	一个	可怕的	房间	—	和	我	毛毡	所以	显眼的	独自的	.

我的房间糟透了——我一个人待着感觉特别显眼。

[ðə; ði]['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	landlady	told	me	you	had	been	there	looking	for	me	this	morning	before
这	房东	讲述	我	你	有	到过	那里	寻找	为了	我	这	早晨	前

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] .

I	was	up	.
我	曾是	向上	.

房东太太告诉我，今天早上我起床之前，你来找过我。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ;

I'm	so	glad	to	see	you	,	Uncle	;
我是	所以	高兴的	到	看	你	,	叔叔	;

见到您真高兴，叔叔；

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pʊr] [ænt] ['ɛlənz] [deθ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm]

just	as	soon	as	I	heard	of	poor	Aunt	Ellen's	death	I	felt	that	I	must	come
只是	作为	很快	作为	我	听到	的	贫穷的	阿姨	艾伦的	死亡	我	毛毡	那	我	必须	来

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .

and	look	after	you	at	any	sacrifice	.
和	看	后	你	在	任何	牺牲	.

我一听到可怜的艾伦阿姨去世的消息，就觉得无论如何我都必须来照顾你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]

"	There	was	a	slight	pause	in	which	the	old	gentleman	did	not	venture	a	remark
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	在	哪个	这	老的	绅士	做过	不是	风险投资	一个	评论

.

:
.

“短暂的沉默之后，老先生没有开口说话。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊn] — " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm]

"	But	,	Uncle	"	—	there	was	accusation	in	the	tone	—	"	why	did	you	ever	come
"	但	,	叔叔	"	—	那里	曾是	指控	在	这	语气	—	"	为什么	做过	你	曾经	来

[aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] ?

out	to	this	awful	country	?
出去	到	这	可怕	国家	?

“但是，叔叔，”语气中带着指责，“你当初为什么要来到这个可怕的国家呢？”

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['ɔːf(ə)l] — [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] . "

The	dust	was	simply	awful	—	I	think	some	of	my	clothes	are	ruined	.	"
这	灰尘	曾是	简单地	可怕	—	我	思考	一些	的	我的	衣服	是	毁坏	.	"

灰尘简直太可怕了——我觉得我的一些衣服都毁了。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	old	horse	is	across	the	street	.
"	这	老的	马	是	穿过	这	街道	.

“那匹老马在街对面。”

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['paʊərd] , [ɪk'spensɪv] [kɑːr] .

"	The	uncle	turned	and	started	toward	a	very	high	-	powered	,	expensive	car	.
"	这	叔叔	转向	和	开始	朝向	一个	非常	高的	-	动力	,	昂贵的	车	.

叔叔转身走向一辆动力强劲、价格昂贵的汽车。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] ?

"	Who	was	that	old	chap	?
"	WHO	曾是	那	老的	小伙子	?

“那个老头是谁？”

" [bɑːb] [æskt] [ʌv; əv] ['deɪtn] , [huː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ɔːf] .

"	Bob	asked	of	Dayton	,	who	came	up	from	breakfast	just	as	the	car	drove	off	.
"	鲍勃	问	的	代顿	,	WHO	来了	向上	从	早餐	只是	作为	这	车	驾驶	离开	.

“鲍勃问戴顿，戴顿刚吃完早饭上来，这时汽车就开走了。”

" [ðæts] ['dʒɪm] ['krɪl] — ['teksəs] [ɔɪl] [fiːldz] .

"	That's	Jim	Crill	—	Texas	oil	fields	.
"	那就是	吉姆	鲹鱼	—	德克萨斯州	油	字段	.

“那是吉姆·克里尔——德克萨斯州的油田。”

['steɪɪŋ] [æt; ət] [el] ['sentrəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ] [hɪr] .

Staying	at	El	Centro	and	looking	for	a	place	to	drop	his	money	,	I	hear	.
入住	在	埃尔	中心	和	寻找	为了	一个	地方	到	降低	他的	钱	,	我	听到	.

听说他住在埃尔森特罗，想找个地方花钱。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ðə; ði]['leɪdi] ?

But	I	wonder	who's	the	lady	?
但	我	想知道	谁是	这	女士	?

但我很好奇这位女士是谁?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

I	saw	her	get	off	the	train	with	Reedy	Jenkins	yesterday	evening	.	"
我	锯	她	得到	离开	这	火车	和	里迪	詹金斯	昨天	晚上	.	"

昨天晚上我看到她和里迪·詹金斯一起下了火车。

" [ə; eɪ] [dɪr] ['relətɪv] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	A	dear	relative	,	"	remarked	Bob	with	a	grin	,
"	一个	亲爱的	相对的	,	"	评论	鲍勃	和	一个	咧嘴笑	,

“一位亲爱的亲戚，”鲍勃笑着说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ɔɪl] .

"	come	to	take	care	of	him	since	his	wife	died	—	and	he	struck	oil	.
"	来	到	拿	关心	的	他	自从	他的	妻子	死亡	—	和	他	击	油	.

“自从他妻子去世后，就有人来照顾他——而且他还发现了石油。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði]['plæntər] ['fɪnɪʃt] — [bɑːb] [æskt] ['kæʒuəli] :

"	**After**	**a**	**moment**	**—**	**the**	**planter**	**finished**	**—**	**Bob**	**asked**	**casually**	**:**
"	后	一个	片刻	—	这	播种机	完成的	—	鲍勃	问	随意地	:

过了一会儿——花盆里的花都收起来了——鲍勃漫不经心地问道：

" [dʌz] ['bensn] [oʊn] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] ? "

"	**Does**	**Benson**	**own**	**the**	**Red**	**Butte**	**Ranch**	**?**	**"**
"	做	本森	自己的	这	红色的	比尤特	牧场	?	"

“本森拥有红丘牧场吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlər] , " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dæn]['raɪən][trækt] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**implement**	**dealer**	**,**	**"**	**it**	**belongs**	**to**	**the**	**Dan**	**Ryan**	**tract**	**.**
"	不	,	"	回答	这	实施	经销商	,	"	它	属于	到	这	担	瑞安	通道	.

“不，”农机经销商回答说，“它属于丹·瑞安的地块。”

[dæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['taɪt(ə)l][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]

Dan	**is**	**one**	**of**	**the**	**very**	**few**	**Americans**	**who**	**has**	**a**	**real**	**title**	**to**	**land**	**on**	**the**
担	是	一	的	这	非常	很少	美国人	WHO	有	一个	真实的	标题	到	土地	在	这

['meksɪkən][saɪd] .

Mexican	**side**	**.**
墨西哥	边	.

丹是极少数拥有合法身份可以登陆墨西哥一侧的美国人之一。

[wen] ['bensn] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sænd] ['hʌməks] [ænd; ənd]

When	**Benson**	**leased**	**it**	**two**	**years**	**ago**	**it**	**was**	**merely**	**sand**	**hummocks**	**and**
什么时候	本森	租赁	它	二	年	前	它	曾是	仅仅	沙	小丘	和

[meˈskiːtˌmeskiːt] ,

mesquite	**,**
牧豆树	,

两年前本森租下这块地时，这里还只是沙丘和牧豆树。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**desert**	**.**
喜欢	这	休息	的	这	沙漠	.

就像沙漠的其他地方一样。

[spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə]['wɔːtər] .

Spent	**a**	**lot**	**of**	**money**	**levelling**	**it**	**and**	**getting**	**it**	**ready**	**to**	**water**	**.**
花费	一个	很多	的	钱	水平	它	和	获得	它	准备好	到	水	.

花了很多钱把它整平，并做好浇水的准备。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

He	**lives**	**at**	**Los**	**Angeles**	**,**
他	生活	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他住在洛杉矶。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][fɑːrm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [breɪnz]

and	**is**	**one**	**of**	**those**	**fellows**	**who**	**try**	**to**	**farm**	**with**	**money**	**instead**	**of**	**brains**
和	是	一	的	那些	伙伴们	WHO	尝试	到	农场	和	钱	反而	的	大脑

[ænd; ənd] ['elboʊ] [griːs] .

and	**elbow**	**grease**	**.**
和	弯头	润滑脂	.

他属于那种试图用钱而不是用脑子和汗水来耕作的人。

[lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [læst] ['jɪrz] [krɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːs] .

Lost	**a**	**lot**	**on**	**last**	**year's**	**crop**	**,**	**and**	**now**	**he**	**wants**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**his**	**lease**	**.**
丢失的	一个	很多	在	最后的	年	庄稼	,	和	现在	他	想要	到	得到	摆脱	的	他的	租	.

去年庄稼亏了很多钱，现在他想解除租约。

" [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rænʧ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði]

"	Bob	had	been	thinking	of	that	ranch	most	of	the	time	since	he	fixed	the
"	鲍勃	有	到过	思维	的	那	牧场	最多	的	这	时间	自从	他	固定的	这

['træktər] .

tractor	.
拖拉机	.

自从修好拖拉机后，鲍勃大部分时间都在想着那个牧场。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [get] ['riːəl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld]

He	loved	the	soil	,	and	surely	a	man	could	get	real	returns	from	a	field
他	喜爱	这	土壤	,	和	一定	一个	男人	可以	得到	真实的	返回	从	一个	场地

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他热爱这片土地，而且毫无疑问，从这样的田地里可以获得丰厚的回报。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [aɪz] , " [ɪf] [hiː; hi]

"	I	wonder	,	"	he	remarked	without	meeting	his	employer's	eyes	,	"	if	he
"	我	想知道	,	"	他	评论	没有	会议	他的	雇主的	眼睛	,	"	如果	他

[wʊd] [ˌsʌb'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

would	sublease	it	?	"
会	转租	它	?	"

“我想知道，”他不敢直视雇主的眼睛，自言自语道，“他会不会转租出去？”

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪtn] ; " ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [liːs] . "

"	Don't	know	,	"	replied	Dayton	;	"	Reedy	Jenkins	is	trying	to	buy	the	lease	.	"
"	不	知道	,	"	回复	代顿	;	"	里迪	詹金斯	是	尝试	到	买	这	租	.	"

“不知道，”戴顿回答说，“里迪·詹金斯正试图买下租赁权。”

" [ðen] , " [θɔːt] [bɑːb][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

"	Then	,	"	thought	Bob	as	his	employer	went	into	the	store	,
"	然后	,	"	想法	鲍勃	作为	他的	雇主	去	进入	这	店铺	,

“然后，”鲍勃心想，他的老板走进了商店。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] .

"	Jenkins	ought	to	offer	a	market	for	farm	machinery	.
"	詹金斯	应该	到	提供	一个	市场	为了	农场	机械	.

“詹金斯应该为农用机械提供一个市场。”

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

I'll	go	up	and	see	him	.
患病的	去	向上	和	看	他	.

我上去看他。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] ['bɑːbz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	On	his	way	to	Jenkins	'	office	Bob's	mind	was	busy	with	his	own
"	在	他的	方式	到	詹金斯	-	办公室	鲍勃的	头脑	曾是	忙碌的	和	他的	自己的

['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] .

personal	problems	.
个人的	问题	.

“鲍勃在去詹金斯办公室的路上，满脑子都是自己的私人问题。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd]

He	had	been	struggling	with	his	ambitions	a	long	time	and	never	could
他	有	到过	挣扎	和	他的	抱负	一个	长的	时间	和	绝不	可以

[kwaɪt] ['fɪgjər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn]['fæstər] .

quite	figure	why	he	did	not	get	on	faster	.
相当	数字	为什么	他	做过	不是	得到	在	快点	.

他长期以来一直在为实现自己的抱负而苦恼，却始终无法弄明白为什么自己进展不够快。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] [ˈkrɪl] ,

He	had	thought	a	great	deal	the	last	few	days	about	Jim	Crill	,
他	有	想法	一个	伟大的	交易	这	最后的	很少	天	关于	吉姆	鲹鱼	,

这几天他一直在想念吉姆·克里尔。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] — [ænd; ənd][ɔɪl] [welz] .

the	old	man	with	bushy	eyebrows	—	and	oil	wells	.
这	老的	男人	和	茂密的	眉毛	—	和	油	水井	.

这位有着浓密眉毛的老人——以及他的油井。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [sed] [stʌk] [ɪn][ˈbɑːbz][maɪnd] .

Two	or	three	things	the	gruff	old	chap	had	said	stuck	in	Bob's	mind	.
二	或者	三	事物	这	粗暴	老的	小伙子	有	说	卡住	在	鲍勃的	头脑	.

那个脾气暴躁的老头说的两三句话深深地印在了鲍勃的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeloʊ]

He	had	begun	to	wonder	if	it	was	not	just	as	easy	for	a	fellow
他	有	开始	到	想知道	如果	它	曾是	不是	只是	作为	简单的	为了	一个	同伴

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

to	make	a	bad	investment	of	his	brains	and	muscles	as	it	was
到	制作	一个	坏的	投资	的	他的	大脑	和	肌肉	作为	它	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

with	his	money	.
和	他的	钱	.

他开始怀疑，一个人在脑力和体力上做出错误的投资，是不是和在金钱上做出错误的投资一样容易。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst][əˈlaʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;

"	That's	it	,	"	he	said	almost	aloud	at	a	definite	conclusion	;
"	那就是	它	,	"	他	说	几乎	大声	在	一个	定	结论	;

“就这样吧，”他几乎是自言自语道，语气肯定地说；

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][maɪˈself] .

"	I	haven't	been	making	a	good	investment	of	myself	.
"	我	还没有	到过	制作	一个	好的	投资	的	我	.

“我没有好好投资自己。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌsʌbˈliːs] [ðæt] [red] [bjuːt] [ræntʃ] ?

I	wonder	if	I	could	sublease	that	Red	Butte	Ranch	?
我	想知道	如果	我	可以	转租	那	红色的	比尤特	牧场	?

我想知道我是否可以转租红丘牧场?

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	The	more	he	thought	of	it	,
"	这	更多的	他	想法	的	它	,

“他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]

the	more	anxious	he	was	to	get	hold	of	something	he	could	manage
这	更多的	焦虑的	他	曾是	到	得到	抓住	的	某物	他	可以	管理

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他越发渴望掌控一些自己能够掌控的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər] [ræntʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈkæpɪt(ə)l]

Of	course	,	the	idea	of	farming	a	five	-	thousand	-	acre	ranch	without	capital
的	课程	,	这	主意	的	农业	一个	五	-	千	-	英亩	牧场	没有	首都

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][paɪp] [driːm] ;

was	merely	a	pipe	dream	;
曾是	仅仅	一个	管道	梦	;

当然，在没有资金的情况下经营五千英亩的牧场，这只是一个白日梦；

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

但是，

[ɪf] ['bensn] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [liːs] — [ˌaɪ 'tiː]

if	Benson	was	losing	money	and	wanted	to	get	loose	from	his	lease	—	it
如果	本森	曾是	输	钱	和	通缉	到	得到	松动的	从	他的	租	—	它

[maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

might	be	possible	.
可能	是	可能的	.

如果本森正在赔钱，并且想要解除租约——这或许可行。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

Reedy	Jenkins	'	office	was	upstairs	and	on	a	back	street	.
里迪	詹金斯	-	办公室	曾是	楼上	和	在	一个	后退	街道	.

里迪·詹金斯的办公室在楼上，位于一条后街上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] ,

It	had	an	outside	stairway	,
它	有	一个	外部	楼梯	,

它有一个室外楼梯，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtər] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn]

one	of	those	affairs	that	cling	to	an	outer	brick	wall	and	end	in	a	little	iron
一	的	那些	事务	那	黏着	到	一个	外	砖	墙	和	结尾	在	一个	小的	铁

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

那种依附在外墙砖上，最终汇聚成一个小铁平台的建筑。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] :

The	only	sign	on	the	door	was	:
这	仅有的	符号	在	这	门	曾是	:

门上唯一的标语是：

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

REEDY	JENKINS	,
芦苇	詹金斯	,

里迪·詹金斯

['kɑːt(ə)n] .

Cotton	.
棉布	.

棉布。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] ['weðər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [reɪzd] ['kɑːt(ə)n] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊld]

It	did	not	explain	whether	Mr	.	Jenkins	raised	cotton	,	bought	it	,	sold
它	做过	不是	解释	无论	先生	.	詹金斯	提高	棉布	,	买	它	,	卖

[ˌaɪ 'tiː] , [dʒin] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	,	ginned	it	,
它	,	杜松子酒	它	,

文章没有解释詹金斯先生是否种植棉花、购买棉花、出售棉花或轧棉。

[ɔːr] ['mɪrli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	merely	thought	about	it	.
或者	仅仅	想法	关于	它	.

或者只是想过这件事。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['loʊkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrəli] [kruː'seɪdɪŋ] [taʊn] , [wer] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	office	was	so	located	that	in	a	morally	crusading	town	,	where	caution	was
这	办公室	曾是	所以	位于	那	在	一个	道德上	十字军东征	镇	,	在哪里	警告	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

办公室选址在一个道德风尚浓厚的城镇，在那里谨慎行事是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['poʊkər] .

it	would	have	suggested	nocturnal	poker	.
它	会	有	建议	夜	扑克	.

这或许暗示了夜间扑克游戏。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

But	as	it	was	not	necessary	for	a	poker	game	in	Calexico	to	be	so
但	作为	它	曾是	不是	必要的	为了	一个	扑克	游戏	在	卡莱克西科	到	是	所以

['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

modestly	retiring	,
谦虚地	退休	,

但是，在卡莱克西科，扑克游戏并不一定非得如此低调奢华。

- [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['kwaɪət]

Reedy's	choice	of	an	office	must	be	attributed	solely	to	his	love	of	quiet
-	选择	的	一个	办公室	必须	是	归因于	仅	到	他的	爱	的	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌɑːstɛn'teɪʃən] .

and	unostentation	.
和	不张扬	.

里迪选择这间办公室完全是出于他对安静和低调的喜爱。

[æz; əz][bɑːb] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [tuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['sterweɪ]

As	Bob	turned	up	the	side	street	,	two	people	were	coming	down	the	iron	stairway
作为	鲍勃	转向	向上	这	边	街道	,	二	人们	是	未来	向下	这	铁	楼梯

— [wʌn][ə; eɪ][draɪ] ,

—	one	a	dry	,
—	一	一个	干燥	,

当鲍勃拐进小街时，有两个人正从铁楼梯上走下来——一个是干巴巴的，

[θɪn] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['relɪkt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] ['læŋgwɪdʒ]

thin	man	who	looked	as	though	he	might	be	the	relict	of	some	dead	language
薄的	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	可能	是	这	遗迹	的	一些	死的	语言

,

,
,

一个瘦削的男人，看起来像是某种已消亡语言的遗迹。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə][koʊt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

wearing	a	stiff	hat	and	a	black	alpaca	coat	;	the	other	,
穿着	一个	僵硬的	帽子	和	一个	黑色的	羊驼	外套	;	这	其他	,

一位戴着硬质帽子，身穿黑色羊驼毛大衣；另一位，

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːdiəm] [haɪt] ,

a	girl	of	more	than	medium	height	,
一个	女孩	的	更多的	比	中等的	高度	,

一个身高超过中等水平的女孩，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]

who	took	the	narrow	steps	with	a	sort	of	spring	without	even	touching	the	iron
WHO	采取	这	狭窄的	步骤	和	一个	种类	的	春天	没有	甚至	接触	这	铁

[reɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

rail	with	her	hand	,
轨	和	她	手	,

她轻盈地走上狭窄的台阶，仿佛轻盈的弹簧，甚至没有用手触碰铁栏杆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] .

and	her	eyes	were	looking	out	across	the	town	.
和	她	眼睛	是	寻找	出去	穿过	这	镇	.

她的目光投向了小镇的另一端。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [bɑːb][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	Bob	met	them	at	the	foot	of	the	stairs	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	鲍勃	遇见	他们	在	这	脚	的	这	楼梯	,

“请问您说什么？”鲍勃在楼梯脚下迎了上来。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][ɪn] ?

"	but	can	you	tell	me	if	Mr	.	Jenkins	is	in	?
"	但	能	你	告诉	我	如果	先生	.	詹金斯	是	在	?

“但是你能告诉我詹金斯先生是否在场吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	It	was	the	girl	who	turned	to	answer	,
"	它	曾是	这	女孩	WHO	转向	到	回答	,

“是那个女孩转过身来回答的，”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [lʊk] [bɑːb] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] — [sɔːft] [laɪt] [her] ,

and	at	one	look	Bob	saw	she	was	more	than	interesting	—	soft	light	hair	,
和	在	一	看	鲍勃	锯	她	曾是	更多的	比	有趣的	—	柔软的	光	头发	,

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,

inquisitive	eyes	,
好奇	眼睛	,

鲍勃只看了一眼就发现她非常有趣——柔软的浅色头发，好奇的眼睛，

[æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [maʊθ] — ['nʌθɪŋ] [draɪ][ɔːr] [ə'tenjueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

an	intuitive	mouth	—	nothing	dry	or	attenuated	about	her	.
一个	直觉的	嘴	—	没有什么	干燥	或者	减弱	关于	她	.

她说话很有灵性——她的口才一点也不干涩或迟钝。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , " ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

"	Yes	,	"	she	replied	,	with	a	slight	twist	of	the	mouth	,	"	Mr	.	Jenkins
"	是的	,	"	她	回复	,	和	一个	轻微	捻	的	这	嘴	,	"	先生	.	詹金斯

[ɪz][ɪn] .

is	in	.
是	在	.

“是的，”她嘴角微微抽动了一下，回答道，“詹金斯先生来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə] [sel] ? "

Have	you	a	lease	to	sell	?	"
有	你	一个	租	到	卖	?	"

您有租赁权要出售吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [goʊ][ɑːn][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	go	on	up	,	"	she	said	,
"	然后	去	在	向上	,	"	她	说	,

“那就上去吧，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [legd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	turned	across	the	street	following	the	spindle	-	legged	man	who	was
和	转向	穿过	这	街道	下列的	这	主轴	-	腿	男人	WHO	曾是

[ʌn'hɪtʃɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

unhitching	two	horses	.
解开	二	马匹	.

然后他转身穿过马路，跟着那个正在解开两匹马的瘦腿男人。

" ['bluːmɪŋ] ['sʌnˌflauəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Blooming** **sunflowers** **!** " **exclaimed** **Bob** **,** **his** **heart** **taking** **a** **quick** **twist** **as** **she**
" 盛开 向日葵 ! " 惊呼 鲍勃 , 他的 心 采取 一个 快的 捻 作为 她
[wɔːkt] [ə'weɪ] ,
walked **away** **,**
步行 离开 ,

“盛开的向日葵！”鲍勃惊呼道，看着她走开，他的心猛地一揪。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt]
" **as** **sure** **as** **I'm** **a** **foot** **high** **,** **that's** **the** **girl** **who** **stood** **in** **the** **doorway** **that**
" 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 , 那就是 这 女孩 WHO 站立 在 这 门口 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“我敢肯定，那天晚上站在门口的就是她。”

" [æz; əz][bɑːb] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][sæt] [tɪpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
" **As** **Bob** **entered** **the** **office** **Jenkins** **sat** **tipped** **back** **in** **a** **swivel** **chair** **,**
" 作为 鲍勃 进入 这 办公室 詹金斯 卫星 倾斜 后退 在 一个 旋转 椅子 ,

“鲍勃走进办公室时，詹金斯正向后靠在转椅上。”

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði] [raɪt] [friː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
his **left** **arm** **resting** **on** **his** **desk** **,** **the** **right** **free** **as** **though** **it** **had** **been**
他的 左边 手臂 休息 在 他的 桌子 , 这 正确的 自由的 作为 尽管 它 有 到过
['dʒestʃərɪŋ] .
gesturing **.**
做手势 .

他的左臂搭在桌子上，右臂自由伸展，仿佛刚才在做手势。

['riːdi] [hæd; həd] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ə; eɪ] [plʌmp] ,
Reedy **had** **rather** **large** **eyes** **,** **a** **plump** **,**
里迪 有 相当 大的 眼睛 , 一个 丰满 ,

里迪有一双相当大的眼睛，一个丰满的……

[smuːð] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃeɪdz] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃeɪd] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]
smooth **face** **that** **was** **two** **shades** **redder** **than** **pink** **and** **one** **shade** **pinker** **than**
光滑的 脸 那 曾是 二 色调 更红 比 粉色的 和 一 阴影 粉红 比
[red] .
red **.**
红色的 .

光滑的脸庞，比粉红色深两个色号，比红色深一个色号。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃeɪvd] ,
He **always** **looked** **as** **though** **he** **had** **just** **shaved** **,**
他 总是 看起来 作为 尽管 他 有 只是 剃光 ,

他看起来总是像刚刮过胡子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['veri] [blæk] [her] ['dæŋgəld] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **a** **long** **wisp** **of** **very** **black** **hair** **dangled** **diagonally** **across** **the** **corner** **of** **his**
和 一个 长的 烟雾 的 非常 黑色的 头发 悬挂着 对角线 穿过 这 角落 的 他的
['fɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

一缕乌黑的长发斜垂在他的额角上。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['ɔːrətər] [huː]
such **as** **one** **often** **sees** **on** **the** **storm** **-** **tossed** **head** **of** **an** **impassioned** **orator** **who**
这样的 作为 一 经常 看到 在 这 风暴 - 抛掷 头 的 一个 热情洋溢 演说者 WHO
[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
is **talking** **for** **the** **audience** **and** **working** **for** **himself** **.**
是 说 为了 这 观众 和 在职的 为了 他自己 .

例如，经常可以看到一位激情澎湃的演说家，在为听众演讲、为自己争取利益时，他那被风暴吹乱的头发。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit** **down** **.**
" 坐 向下 .

“坐下。

" [hiː; hi] [weɪvd] [bɑːb][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" **He** **waved** **Bob** **to** **a** **chair** **.**
" 他 挥手 鲍勃 到 一个 椅子 .

他示意鲍勃坐到椅子上。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I've** **been** **wanting** **to** **have** **a** **talk** **with** **you** **—** **got** **a** **proposition** **for** **you** **.**
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 讲话 和 你 — 得到 一个 主张 为了 你 .

“我一直想和你谈谈——我有个提议。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] ['stʌdiɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Reedy **Jenkins** **lighted** **a** **very** **good** **cigar** **and** **sat** **studying** **Rogeen** **with** **a**
里迪 詹金斯 照明 一个 非常 好的 雪茄 和 卫星 学习 - 和 一个
['liːʒərli] [er] .
leisurely **air** **.**
悠闲 空气 .

里迪·詹金斯点燃了一支上好的雪茄，悠闲地坐着研究罗根。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] : " [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
Bob **was** **a** **good** **salesman** **and** **began** **at** **once** **:** **"** **Understand** **you** **have** **been**
鲍勃 曾是 一个 好的 推销员 和 开始 在 一次 : " 理解 你 有 到过
['baɪɪŋ] [ʌp] ['liːsɪz] ,
buying **up** **leases** **,**
购买 向上 租赁 ,

鲍勃是个很会推销的人，他立刻开口说道：“要知道你们一直在收购租赁权，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] .
and **I** **came** **up** **to** **sell** **you** **some** **farm** **machinery** **.**
和 我 来了 向上 到 卖 你 一些 农场 机械 .

我来这里是想卖给你一些农用机械。

" ['riːdi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .
" **Reedy** **took** **the** **cigar** **from** **his** **wide** **mouth** **and** **laughed** **at** **the** **joke** **.**
" 里迪 采取 这 雪茄 从 他的 宽的 嘴 和 笑了 在 这 开玩笑 .

里迪从嘴里拿出雪茄，被这个笑话逗笑了。

" [aɪ][dəunt] [reɪz] ['kɑːt(ə)n] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃainəmən] — [aɪ] [reɪz] ['praɪsɪz] .
" **I** **don't** **raise** **cotton** **,** **I** **leave** **that** **to** **Chinamen** **—** **I** **raise** **prices** **.**
" 我 不 增加 棉布 , 我 离开 那 到 中国人 — 我 增加 价格 .

“我不种棉花，那留给中国人吧——我提高价格。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] .
I'm **not** **a** **farmer** **but** **a** **financier** **.**
我是 不是 一个 农民 但 一个 金融家 .

我不是农民，而是金融家。

" [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Then** **returning** **the** **cigar** **to** **the** **corner** **of** **his** **mouth** **he** **remarked** **with** **a**
" 然后 返回 这 雪茄 到 这 角落 的 他的 嘴 他 评论 和 一个
[pɪŋk] ['dʒuːdɪʃəlnəs] :
pink **judicialness** **:**
粉色的 司法 :

然后他把雪茄重新叼回嘴边，带着一丝粉红色的审判腔说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	I	should	say	you	have	a	way	with	the	ladies	.
"	我	应该	说	你	有	一个	方式	和	这	女士们	.

“我得说，你很受女士们的欢迎。”

" [bɑːb] [blʌʃt] .

"	Bob	blushed	.
"	鲍勃	脸红了	.

鲍勃脸红了。

" [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	never	discovered	it	,	if	I	have	.	"
"	我	绝不	发现	它	, 如果	我	有	.	"	

“我从未发现过，即使我发现了。”

" [aɪ] [hæv; həv] , [maɪ'self] .

"	I	have	,	myself	.
"	我	有	,	我	.

我自己也有过。

" ['riːdi] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːgɪʃ]

"	Reedy	bit	the	end	of	his	cigar	and	nodded	with	a	doggish
"	里迪	少量	这	结尾	的	他的	雪茄	和	点头	和	一个	狗

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

appreciation	of	his	own	fascination	.
欣赏	的	他的	自己的	魅力	.

“里迪咬着雪茄的末端，像条狗一样点了点头，表达了他对自身迷恋的欣赏。

" [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I'm	too	busy	just	now	to	use	it	.	"
"	但	我是	也	忙碌的	只是	现在	到	使用	它	.	"

“但我现在太忙了，没空用它。”

" - " — ['riːdi] [leɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːr] [ɑːn] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]

"	Rogeen	"	—	Reedy	laid	the	smoking	cigar	on	some	papers	on	his	desk	and
"	-	"	—	里迪	铺设	这	吸烟	雪茄	在	一些	文件	在	他的	桌子	和

[feɪst] [bɑːb] — " [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

faced	Bob	—	"	I've	had	my	eye	on	you	for	some	time	.
面对	鲍勃	—	"	我已经	有	我的	眼睛	在	你	为了	一些	时间	.

“罗根，”里迪把冒着烟的雪茄放在桌上的一些文件上，面对着鲍勃说，“我关注你很久了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['liːsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

I	am	buying	up	leases	across	the	line	.
我	是	购买	向上	租赁	穿过	这	线	.

我正在收购沿线的所有租赁权。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

I	need	a	good	man	to	work	over	there	.
我	需要	一个	好的	男人	到	工作	超过	那里	.

我需要一位优秀的员工去那里工作。

[wʌt] [ɪz] ['deɪtn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What	is	Dayton	paying	you	?	"
什么	是	代顿	付费	你	?	"

戴顿公司付给你多少钱?

" ['twenti] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Twenty	a	week	.
"	二十	一个	星期	.

每周二十个。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Bob	was	surprised	at	the	turn	of	the	conversation	.
"	鲍勃	曾是	惊讶	在	这	转动	的	这	对话	.

鲍勃对谈话的走向感到惊讶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][stɑːrt] ,

"	I'll	give	you	a	hundred	and	fifty	a	month	to	start	,
"	患病的	给	你	一个	百	和	五十	一个	月	到	开始	,

“我先给你每月一百五十美元起步。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] . "

and	there'll	be	a	fine	chance	for	promotion	.	"
和	将会	是	一个	美好的	机会	为了	晋升	.	"

而且会有很好的晋升机会。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	What	am	I	to	do	?	"	inquired	Bob	.
"	什么	是	我	到	做	?	"	询问	鲍勃	.

“我该怎么办？”鲍勃问道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['egʃel] .

"	Here	is	the	whole	thing	in	an	eggshell	.
"	这里	是	这	所有的	事物	在	一个	蛋壳	.

“这就是事情的全貌，一目了然。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .

No	doubt	you	are	acquainted	with	the	situation	over	the	line	.
不	怀疑	你	是	熟人	和	这	情况	超过	这	线	.

毫无疑问，你对那边的情况已经有所了解。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɪg] [kən'seʃnz] , [noʊ] [ə'mɛrɪkənz] [oʊn] [lænd][ɑːn][ðə; ði]

You	know	,	excepting	one	or	two	big	concessions	,	no	Americans	own	land	on	the
你	知道	,	除外	一	或者	二	大的	让步	,	不	美国人	自己的	土地	在	这

['meksɪkən][saɪd] .

Mexican	side	.
墨西哥	边	.

你知道，除了少数几个大例外，美国人在墨西哥一侧没有土地。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl] ['fɑːrmd] ['ʌndər] ['liːsɪz] [ænd; ənd][sʌb] - ['liːsɪz] .

The	land	is	all	farmed	under	leases	and	sub	-	leases	.
这	土地	是	全部	农场	在下面	租赁	和	子	-	租赁	.

这些土地全部都是通过租赁或转租的方式耕种的。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɔːr][ə; eɪ][dʒæp][ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'merɪkən] ['heɪˌsiːd] ['wɒnts] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ]

If	a	Chink	or	a	Jap	or	a	wandering	American	hayseed	wants	to	open	up	a
如果	一个	中国	或者	一个	日本	或者	一个	漫游	美国人	乡巴佬	想要	到	打开	向上	一个

[pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

patch	of	the	desert	,
修补	的	这	沙漠	,

如果一个中国人、一个日本人或者一个四处游荡的美国乡巴佬想要开垦一片沙漠，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] [liːs] .

he	takes	a	five	-	year	lease	.
他	需要	一个	五	-	年	租	.

他签订了一份五年租约。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf]

As	it	costs	him	from	ten	to	twenty	dollars	an	acre	to	clear	off
作为	它	成本	他	从	十	到	二十	美元	一个	英亩	到	清除	离开

[ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] ,

the	mesquite	,
这	牧豆树	,

清理每英亩牧豆树需要花费他十到二十美元。

['lev(ə)l][ðə; ði][sænd] ['hʌməks] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['dɪtʃɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

level	the	sand	hummocks	,	and	get	his	ditches	ready	for	water	,
等级	这	沙	小丘	,	和	得到	他的	沟渠	准备好	为了	水	,

夷平沙丘，并准备好排水沟。

[hi:; hi] [peɪz] ['oʊnli][wʌn] ['dɑ:lər] [rent] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] , [tu:] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ]

he	pays	only	one	dollar	rent	the	first	year	,	two	dollars	the	second	,	and	so
他	支付	仅有的	一	美元	租	这	第一的	年	,	二	美元	这	第二	,	和	所以

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他第一年只付一美元房租，第二年付两美元，以此类推。

" [naʊ] " — ['ri:di] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [pʌft] [ə; eɪ][taɪm][ɔ:r] [tu:] ,

"	Now	"	—	Reedy	picked	up	his	cigar	,	puffed	a	time	or	two	,
"	现在	"	—	里迪	挑选	向上	他的	雪茄	,	膨胀的	一个	时间	或者	二	,

“现在”——里迪拿起雪茄，抽了一两口，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] ['oʊvər]['bɑ:bz] [hed] — " [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n]

and	looked	speculatively	over	Bob's	head	—	"	if	a	fellow	wants	to	speculate	on
和	看起来	推测性地	超过	鲍勃的	头	—	"	如果	一个	同伴	想要	到	推测	在

[ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] ,

the	Mexican	side	,
这	墨西哥	边	,

他越过鲍勃的头顶，若有所思地望了一眼——“如果有人想在墨西哥方面进行投机，

[hi:; hi] ['dʌznt] [di:l] [ɪn][lænd] ; [hi:; hi] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] ['li:sɪz] .

he	doesn't	deal	in	land	;	he	buys	and	sells	leases	.
他	不	交易	在	土地	;	他	购买	和	出售	租赁	.

他不做土地买卖；他买卖的是租赁权。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

That	is	my	business	.
那	是	我的	商业	.

那是我的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][krɑ:p] [ðæt] [ɪz][pla:ntid][ɔ:r]['pɑ:rtli] [reɪzd] ,

Of	course	,	once	in	a	while	I	take	over	a	crop	that	is	planted	or	partly	raised	,
的	课程	,	一次	在	一个	尽管	我	拿	超过	一个	庄稼	那	是	已种植	或者	部分	提高	,

当然，偶尔我也会接手一些已经种植或部分培育的作物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ðə; ði] [li:s] .

because	I	have	to	do	it	to	get	the	lease	.
因为	我	有	到	做	它	到	得到	这	租	.

因为我必须这样做才能拿到租赁合同。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋ]

But	you	can	say	on	general	principles	I'm	about	as	much	interested	in	farming
但	你	能	说	在	一般的	原则	我是	关于	作为	很多	感兴趣的	在	农业

[æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [hɔ:g][ɪz][ɪn] ['i:stər] .

as	a	ground	hog	is	in	Easter	.
作为	一个	地面	猪	是	在	复活节	.

但总的来说，我对农业的兴趣就像土拨鼠对复活节的兴趣一样微乎其微。

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [loʊ] ,

"	The	price	of	cotton	has	been	low	,
"	这	价格	的	棉布	有	到过	低的	,

棉花价格一直很低，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] " — ['riːdi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz]

and	for	various	and	sundry	other	reasons	"	—	Reedy	squinted	his	large	eyes
和	为了	各种各样的	和	杂项	其他	原因	"	—	里迪	眯着眼	他的	大的	眼睛

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəsli] — " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] ['oʊvər][ðer; ðər]['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

a	little	mysteriously	—	"	a	lot	of	the	ranchers	over	there	after	getting	their
一个	小的	神秘地	—	"	一个	很多	的	这	牧场主	超过	那里	后	获得	他们的

[lænd][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [hæv; həv][gɑːt][koʊld] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['liːsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

land	in	good	shape	have	got	cold	feet	and	are	willing	to	sell	leases	that	have
土地	在	好的	形状	有	得到	寒冷的	脚	和	是	愿意的	到	卖	租赁	那	有

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] .

three	or	four	years	yet	to	run	for	nearly	nothing	.
三	或者	四	年	然而	到	跑步	为了	几乎	没有什么	.

“还有各种各样的其他原因”——里迪眯起他那双大眼睛，神秘兮兮地说——“那边很多牧场主在把土地整顿好之后，就临阵退缩了，愿意把还有三四年才到期的租约几乎白送出去。

" [aɪm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

"	I'm	acquiring	a	bunch	of	them	and	am	going	to	make	a	fortune
"	我是	收购	一个	束	的	他们	和	是	去	到	制作	一个	财富

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

out	of	them	.
出去	的	他们	.

“我正在收购一批这样的资产，准备从中大赚一笔。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

One	of	these	days	the	price	of	cotton	will	take	a	jump	,
一	的	这些	天	这	价格	的	棉布	将要	拿	一个	跳	,

棉花价格总有一天会飙升。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sʌb'liːsɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][æt; ət] [ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æn; ən]['eɪkər]

and	I'll	be	subleasing	ten	thousand	acres	of	land	at	ten	dollars	an	acre
和	患病的	是	转租	十	千	英亩	的	土地	在	十	美元	一个	英亩

[ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː] [θriː] .

that	cost	me	three	.
那	成本	我	三	.

我将以每英亩十美元的价格转租一万英亩土地，而这块地我当初买的时候花了三美元。

" [naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] " — [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] ['skwerli] [tuː; tə]

"	Now	what	I	want	you	for	"	—	he	brought	his	attention	down	squarely	to
"	现在	什么	我	想	你	为了	"	—	他	带来	他的	注意力	向下	完全	到

- — " [ɪz][tuː; tə] [baɪ] ['liːsɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]

Rogeen	—	"	is	to	buy	leases	for	me	—	I'll	give	you	a	list	of	what	I	want
-	—	"	是	到	买	租赁	为了	我	—	患病的	给	你	一个	列表	的	什么	我	想

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [aɪl] [peɪ] .

and	the	prices	I'll	pay	.
和	这	价格	患病的	支付	.

“现在我需要你做的事”——他把注意力完全集中在罗根身上——“是帮我购买租赁权——我会给你一份清单，列出我想要的租赁权和我愿意支付的价格。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər] [les] ,

If	you	get	a	lease	for	less	,
如果	你	得到	一个	租	为了	较少的	,

如果你能以更低的价格租到房子，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [reɪk] - [ɔːf][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

I'll	give	you	half	the	rake	-	off	in	addition	to	your	wages	.
患病的	给	你	一半	这	耙	-	离开	在	添加	到	你的	工资	.

除了你的工资，我还会给你一半的佣金分成。

" [bɑːb] [θɔːt] [fæst] .

"	Bob	thought	fast	.
"	鲍勃	想法	快速地	.

鲍勃反应很快。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
This looked like a fine opportunity ;
这 看起来 喜欢 一个 美好的 机会 ;

这看起来是个不错的机会；

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baɪər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
perhaps he was worth more as a buyer than as a salesman .
也许 他 曾是 值得 更多的 作为 一个 买方 比 作为 一个 推销员 .

或许他作为买家比作为销售员更有价值。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have a try at it , " he said .
" 患病的 有 一个 尝试 在 它 , " 他 说 .

“我试试看，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [saɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . "
" But I won't sign up for any length of time until I see how it goes . "
" 但 我 惯于 符号 向上 为了 任何 长度 的 时间 直到 我 看 如何 它 去 . "

“但在了解情况之前，我不会签署任何长期合同。”

" [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] , " ['riːdi] [ə'sentid] ['redɪli] .
" That suits me , " Reedy assented readily .
" 那 西装 我 , " 里迪 同意 容易 .

“正合我意，”里迪欣然同意。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [bɑːb] [maɪt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [tɜːrm] ['kɑːntrækt] .
His one fear had been that Bob might want a term contract .
他的 一 害怕 有 到过 那 鲍勃 可能 想 一个 学期 合同 .

他唯一担心的是鲍勃可能会想要一份定期合同。

" [aɪl] [siː] ['deɪtn] , " [bɑːb] [ə'roʊz] , " [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː]
" I'll see Dayton , " Bob arose , " and let you know how soon he can let me
" 患病的 看 代顿 , " 鲍勃 出现 , " 和 让 你 知道 如何 很快 他 能 让 我
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我会去找戴顿，”鲍勃站起来说，“然后告诉你他什么时候能放我走。”

" ['deɪtn] [laɪkt] [bɑːb] [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,
" Dayton liked Bob and hated to lose him ,
" 代顿 喜欢 鲍勃 和 憎恨 到 失去 他 ,

“戴顿很喜欢鲍勃，很舍不得失去他。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr]
but was one of those employers who prefer to suffer some inconvenience or
但 曾是 一 的 那些 雇主 WHO 更喜欢 到 遭受 一些 不便 或者
[lɔːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [əd'vænsmənt] .
loss rather than stand in the way of a young man's advancement .
损失 相当 比 站立 在 这 方式 的 一个 年轻的 男人的 进步 .

但他属于那种宁愿承受一些不便或损失，也不愿阻碍年轻人晋升的雇主之一。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] , -
" A hundred and fifty dollars a month is more than I can pay , Rogeen
" 一个 百 和 五十 美元 一个 月 是 更多的 比 我 能 支付 , -
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“罗根，我一个月付不起一百五十美元，”他说。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd better take it .
" 你会 更好的 拿 它 .

你最好把它拿走。

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Begin	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

[aɪl] [get] ['dʒɪm] ['muːdi] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .

I'll	get	Jim	Moody	in	your	place	.
患病的	得到	吉姆	穆迪	在	你的	地方	.

我会找吉姆·穆迪来代替你。

" [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [baːb] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['redi]

"	At	one	o'clock	Bob	was	back	at	Jenkins	'	office	and	reported	ready
"	在	一	点钟	鲍勃	曾是	后退	在	詹金斯	-	办公室	和	据报道	准备好

[fɔːr; fər] [wɜːrk] .

for	work	.
为了	工作	.

“下午一点，鲍勃回到了詹金斯的办公室，并报告说已准备好工作。”

['riːdi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn]

Reedy	reached	in	his	desk	for	the	map	on	which	all	the	ranches	below	the	line
里迪	达到	在	他的	桌子	为了	这	地图	在	哪个	全部	这	牧场	以下	这	线

[wɜːr; wər] ['kerfəli] [mɑːrkt] .

were	carefully	marked	.
是	小心	标记	.

里迪伸手从桌子里拿出地图，地图上仔细地标出了线以下的所有牧场。

" [ðə; ði] [ræntʃ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [fɜːrst] [ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl] .

"	The	ranches	I	want	to	get	first	are	along	the	Dillenbeck	Canal	.
"	这	牧场	我	想	到	得到	第一的	是	沿着	这	迪伦贝克	运河	.

“我最先想买的牧场位于迪伦贝克运河沿岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɔːtər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kɔːsts] [mɔːr] ;

It	is	a	private	water	system	,	and	the	water	costs	more	;
它	是	一个	私人的	水	系统	,	和	这	水	成本	更多的	;

这是一个私人供水系统，水费比较贵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	the	land	is	rich	enough	to	make	up	the	difference	.
但	这	土地	是	富有的	足够的	到	制作	向上	这	不同之处	.

但土地肥沃，足以弥补贫瘠的土地带来的不足。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ɪz] [hɪr] " — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	The	first	one	I	want	you	to	tackle	is	here	"	—	he	made	a	cross	with	his
"	这	第一的	一	我	想	你	到	处理	是	这里	"	—	他	制成	一个	叉	和	他的

['pens(ə)l] — " [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] [oʊld] ['giːzər] [neɪmd] ['tʃændlər] .

pencil	—	"	Belongs	to	a	little	dried	-	up	old	geezer	named	Chandler	.
铅笔	—	"	属于	到	一个	小的	干燥	-	向上	老的	老家伙	命名	钱德勒	.

“我要你处理的第一个问题是这个，”他用铅笔画了个十字，“属于一个名叫钱德勒的枯萎老头。

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sel] ; [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

He	is	ready	to	sell	;	talk	to	the	girl	.
他	是	准备好	到	卖	;	讲话	到	这	女孩	.

他准备卖东西了；跟那个女孩谈谈。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz] [maɪ] [tɑːp] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [liːs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Five	hundred	is	my	top	price	for	their	lease	and	equipment	.
五	百	是	我的	顶部	价格	为了	他们的	租	和	设备	.

五百是我对他们租赁和设备的最高报价。

" [æz; əz][bɑːb] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsterweɪ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]
" As Bob went down the outside stairway he passed a Mexican going up — a
" 作为 鲍勃 去 向下 这 外部 楼梯 他 通过了 一个 墨西哥 去 向上 — 一个
[ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːrˌfɑːðərz]
Mexican with features that suggested some one of his immediate forefathers
墨西哥 和 特征 那 建议 一些 一 的 他的 即时 祖先
[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] .
was probably a Hebrew .
曾是 大概 一个 希伯来语 .

“鲍勃走下外面的楼梯时，看到一个墨西哥人正往上走——这个墨西哥人的五官表明，他的某个直系祖先很可能是希伯来人。

- [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmædrɪg(ə)l] ;
Rogeen recognized him — his name was Madrigal ;
- 认可 他 — 他的 姓名 曾是 牧歌 ;

罗根认出了他——他名叫马德里加尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz][ɪn]
and he remembered that someone had told him that the Mexican was in
和 他 记得 那 某人 有 讲述 他 那 这 墨西哥 曾是 在
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] ,
the secret service over the line ,
这 秘密 服务 超过 这 线 ,

他想起有人告诉他，那个墨西哥人是边境另一侧的秘密情报人员。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˈberər] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
or rather that he was an unofficial bearer of official information from
或者 相当 那 他 曾是 一个 非官方 持有人 的 官方的 信息 从
[sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [ˈmeksɪkən] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [əˈmerɪkən] [kənˈsɜːrnz] .
some shady Mexican officials to some shady American concerns .
一些 阴凉 墨西哥 官员 到 一些 阴凉 美国人 担忧 .

或者更确切地说，他是某些可疑的墨西哥官员向某些可疑的美国机构传递官方信息的非官方人员。

[wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈriːdi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
When the Mexican entered the office , Reedy got up and closed the door .
什么时候 这 墨西哥 进入 这 办公室 , 里迪 得到 向上 和 关闭 这 门 .

墨西哥人走进办公室时，里迪起身关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][mæp] [əˈgen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Then he took the map again from a drawer and opened it out on the
然后 他 采取 这 地图 再次 从 一个 抽屉 和 打开 它 出去 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .

然后他又从抽屉里拿出地图，摊在桌子上。

" [aɪl] [get] [ˈbɛnsənz] [liːs] [ðɪs] [wiːk] .
" I'll get Benson's lease this week .
" 患病的 得到 本森 租 这 星期 .

“我这周就能拿到本森的租约。”

" [riːdi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .
" Reedy put his pencil on the Red Butte Ranch .
" 里迪 放 他的 铅笔 在 这 红色的 比尤特 牧场 .

“里迪把铅笔放在红丘牧场上。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsmɔːlər] [skwer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪlənˌbɛk] [kəˈnæl] ,
" And these , " he pointed to smaller squares along the Dillenbeck Canal ,
" 和 这些 , " 他 尖 到 较小的 正方形 沿着 这 迪伦贝克 运河 ,

“还有这些，”他指着迪伦贝克运河沿岸的一些小广场说。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ˌænek'seɪʃn] .
" are the ones I have marked for early annexation .
" 是 这 一个 我 有 标记 为了 早期的 吞并 .

“这些是我已标记为要尽早吞并的地区。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? "
How many of them have you seen ? "
如何 许多 的 他们 有 你 已见 ? "

你见过多少?

" [ðɛz] , [ænd; ənd] [ðɛz] , [ænd; ənd] [ðɛz] .
" Thes , and thes , and thes .
" 这些 , 和 这些 , 和 这些 .

“这些，以及这些，以及这些。”

" ['mædrɪg(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [θriː] [ræntʃ] .
" Madrigal pointed off three ranches .
" 牧歌 尖 离开 三 牧场 .

马德里加尔指着三个牧场。

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['tʃændlər] , " [sed] ['riːdi] .
" I've sent the new man down to see Chandler , " said Reedy .
" 我已经 发送 这 新的 男人 向下 到 看 钱德勒 , " 说 里迪 .

“我已经派新人去见钱德勒了，”里迪说。

" ['hiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kæn; kən][wɪn]['oʊvər] [ðæt] [gɜːrl] .
" He's the sort that can win over that girl .
" 他是 这 种类 那 能 赢 超过 那 女孩 .

“他就是那种能赢得那个女孩芳心的人。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ræntʃ] .
I must have that ranch .
我 必须 有 那 牧场 .

我一定要得到那个牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ræntʃ] . "
It is one of the best of the small ranches . "
它 是 一 的 这 最好的 的 这 小的 牧场 . "

它是小型牧场中最好的之一。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .
" Si , si .
" 硅 , 是 .

“是，是。”

" ['mædrɪg(ə)l] [grɪnd] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɑːmpədɔrd] [her] .
" Madrigal grinned , and smoothed up his black pompadoured hair .
" 牧歌 咧嘴一笑 , 和 平滑 向上 他的 黑色的 蓬巴杜发型 头发 .

马德里加尔咧嘴一笑，捋了捋他那梳成蓬巴杜发型的黑色头发。

" [iːt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
" Eet will be easy .
" 欧洲东部时间 将要 是 简单的 .

“这会很容易。”

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɪg] [sker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti][ɑːn]['kɑːt(ə)n][nekst][fɔːl] . "
I gave them big scare about the duty on cotton next fall . "
我 给予 他们 大的 吓 关于 这 责任 在 棉布 下一个 落下 . "

我让他们对明年秋季棉花关税大惊小怪了一番。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [huː] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['sɪstəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ə'baʊt]
" And then my friend who manages the Dillenbeck system gave them another about
" 和 然后 我的 朋友 WHO 管理 这 迪伦贝克 系统 给予 他们 其他 关于
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðɪs] ['sʌmər] ,
the price of water this summer ,
这 价格 的 水 这 夏天 ,

“然后，我那位负责管理迪伦贝克供水系统的朋友又跟他们讲了一遍今年夏天的水价问题。”

" [smaɪld] ['riːdi] .
" smiled Reedy .
" 微笑 里迪 .

里迪笑了。

" [bʌt; bət] " — [hiː; hi] [fraund] — " [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]
" But " — he frowned — " if the girl should continue obstinate , and they refuse
" 但 " — 他 皱眉 — " 如果 这 女孩 应该 继续 顽固 , 和 他们 拒绝
[tuː; tə] [sel] ? "
to sell ? "
到 卖 ? "

“但是，”他皱着眉头说，“如果那女孩继续固执，他们拒绝出售呢？”

" [ðen] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌseɪnjə'riːtə] " — [ðə; ði] ['meksɪkən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
" Then I'll attend to the señorita " — the Mexican put his hand on his heart
" 然后 患病的 出席 到 这 小姐 " — 这 墨西哥 放 他的 手 在 他的 心
[ænd; ənd] [boʊd] ['gæləntli] — " [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [fɔːr; fər] [seɪ'njɔːr] ['mædrɪg(ə)l] . "
and bowed gallantly — " the ladies are easy for Señor Madrigal . "
和 鞠躬 英勇地 — " 这 女士们 是 简单的 为了 先生 牧歌 . "

“那么我就去招待小姐了”——墨西哥人把手放在胸口，英勇地鞠了一躬——“马德里加尔先生对女士们来说轻而易举。”

" [jes] , " [sed] ['riːdi] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] ,
" Yes , " said Reedy , shutting his wide mouth determinedly , " and if he fails ,
" 是的 , " 说 里迪 , 关闭 他的 宽的 嘴 坚定地 , " 和 如果 他 失败 ,
[aɪl] - [tend] [tuː; tə] - .
I'll ' tend to Rogeen .
患病的 - 趋向 到 - .

“是的，”里迪说着，坚定地闭上了大嘴，“如果他失败了，我会照顾罗根。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [bɑːb] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃændlər] [rænʧ] .
It was a little after sundown when Bob rode up to the Chandler ranch .
它 曾是 一个 小的 后 日落 什么时候 鲍勃 骑 向上 到 这 钱德勒 牧场 .

鲍勃骑马来到钱德勒牧场时，太阳已经落山不久了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'næl] ['gæðərɪŋ] [ʌp]
The girl was out under the cottonwood trees by the irrigation canal gathering up
这 女孩 曾是 出去 在下面 这 棉白杨 树木 经过 这 灌溉 运河 采集 向上
[draɪ] [stɪks] [fɔːr; fər] [stoʊv] [wʊd] .
dry sticks for stove wood .
干燥 棍子 为了 火炉 木头 .

女孩当时正在灌溉渠旁的白杨树下捡拾干树枝，准备用作炉灶的柴火。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He hitched his horse and went to her .
他 搭便车 他的 马 和 去 到 她 .

他套上马，向她走去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good evening , " he said .
" 好的 晚上 , " 他 说 .

“晚上好，”他说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɪdl] ?
" Where is your fiddle ?
" 在哪里 是 你的 小提琴 ?

你的小提琴在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [twɪst] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" There was a faint twist of amusement at the corner of her mouth .
" 那里 曾是 一个 头晕的 捻 的 娱乐 在 这 角落 的 她 嘴 .

“她的嘴角露出一丝淡淡的笑意。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ;
" Guessed it , " she replied , with a little lift of the eyebrows ;
" 猜对了 它 , " 她 回复 , 和 一个 小的 举起 的 这 眉毛 ;

“我猜到了，”她回答道，同时微微挑了挑眉毛；

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] .
and then stooped to pick up the armful of dry sticks she had gathered .
和 然后 弯腰 到 挑选 向上 这 满满的 的 干燥 棍子 她 有 聚集 .

然后她弯下腰，捡起她收集的一大捆干树枝。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" Let me have them .
" 让 我 有 他们 .

“把它们给我吧。”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] .
" He stepped forward to take the wood .
" 他 步 向前 到 拿 这 木头 .

他上前去拿木头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
" Why should you ?
" 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .
" she said , without offering to relinquish them .
" 她 说 , 没有 提供 到 放弃 他们 .

她说，但并没有表示愿意放弃它们。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [oʊn] [stɪks] — [ðen] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [fairz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" I prefer to carry my own sticks — then I don't have to build fires for other people .
" 我 更喜欢 到 携带 我的 自己的 棍子 — 然后 我 不 有 到 建造 火灾 为了 其他 人们 .

“我更喜欢自己带木棍——这样我就不用帮别人生火了。”

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæk] .
" He laughed , and followed her up the path toward the shack .
" 他 笑了 , 和 随后 她 向上 这 小路 朝向 这 窝棚 .

他笑了，跟着她沿着小路朝小屋走去。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] .
" **Let us sit down here .**
" 让 我们 坐 向下 这里 .

我们坐下吧。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" **She led the way to a homemade bench in the open .**
" 她 引领 这 方式 到 一个 自制 长椅 在 这 打开 .

她领着我们来到露天的一张自制长椅旁。

" ['dædi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
" **Daddy has had a hard day and has gone to bed ,**
" 爸爸 有 有 一个 难的 天 和 有 已消失 到 床 ,

爸爸今天很累，已经去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
and I don't want to disturb him .
和 我 不 想 到 打扰 他 .

我不想打扰他。

['hiːz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'set]['oʊvər] [ðɪs] [liːs] ['bɪznəs] .
He's very tired and has been upset over this lease business .
他是 非常 疲劳的 和 有 到过 沮丧的 超过 这 租 商业 .

他非常疲惫，而且一直为这笔租赁事宜心烦意乱。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]
" **That was an opening , but before he could take advantage of it she**
" 那 曾是 一个 开幕 , 但 前 他 可以 拿 优势 的 它 她
[ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :
abruptly changed the conversation :
突然 已更改 这 对话 :

“那本来是个机会，但还没等他抓住，她就突然转移了话题：”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪdl] [ðɪs] [taɪm] .
" **But you haven't told me why you didn't bring your fiddle this time .**
" 但 你 还没有 讲述 我 为什么 你 没有 带来 你的 小提琴 这 时间 .

“但是你还没有告诉我为什么这次你没带小提琴来。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I'd love to hear it on a night like this .
ID 爱 到 听到 它 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，我很想听听这首歌。

" [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['glɪmər] .
" **Dusk was coming swiftly and the stars had begun to glimmer .**
" 黄昏 曾是 未来 迅速地 和 这 明星 有 开始 到 微光 .

暮色迅速降临，繁星开始闪烁。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Oh , I don't carry it round as a business ,** " **he answered .**
" 哦 , 我 不 携带 它 圆形的 作为 一个 商业 , " 他 回答 .

“哦，我并不把它当作生意来携带，”他回答道。

" [fækt][ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] . "
" **Fact is , until the other night I had not played it but twice in eight years .** "
" 事实 是 , 直到 这 其他 夜晚 我 有 不是 玩 它 但 两次 在 八 年 . "

“事实上，直到前几天晚上，我八年来只弹过两次。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

"	She	turned	to	him	with	curious	interest	.
"	她	转向	到	他	和	好奇的	兴趣	.

她带着好奇的目光看向他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] . "

"	It	hasn't	usually	brought	me	good	luck	.	"
"	它	还没有	通常	带来	我	好的	运气	.	"

“它通常没给我带来好运。”

" [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [taɪmz] ?

"	What	happened	the	other	two	times	?
"	什么	发生	这	其他	二	时代	?

“另外两次发生了什么？”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][loʊ'liːtə] [ɔːd] [baɪ] ['pɜ˞ːsiːz] ['fɪdlɪŋ] .

"	Jenkins	and	Lolita	awed	by	Percy's	fiddling	.
"	詹金斯	和	洛丽塔	敬畏	经过	珀西的	拉琴	.

詹金斯和洛丽塔被珀西的演奏深深吸引。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l]

He	looked	off	at	the	very	bright	star	in	the	west	and	smiled	with	whimsical
他	看起来	离开	在	这	非常	明亮的	星星	在	这	西方	和	微笑	和	异想天开

['ruːfulnis] .

ruefulness	.
懊悔	.

他望着西方那颗明亮的星星，脸上浮现出一丝若有所思的惆怅笑容。

" [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] — [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['mjuːzɪk] .

"	I	love	music	—	that	is	,	what	I	call	music	.
"	我	爱	音乐	—	那	是	,	什么	我	称呼	音乐	.

“我热爱音乐——也就是我所理解的音乐。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['əuzɑːk] [aɪ] ['fɪdld] [ə; eɪ][lɑːt] ,

When	I	was	in	the	Ozarks	I	fiddled	a	lot	,
什么时候	我	曾是	在	这	奥扎克山脉	我	拨弄	一个	很多	,

我在奥扎克山区的时候经常拉琴。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

but	discovered	it	did	not	bring	me	what	I	wanted	,	so	I	went	to	work	.
但	发现	它	做过	不是	带来	我	什么	我	通缉	,	所以	我	去	到	工作	.

但我发现它并没有给我带来我想要的东西，所以我开始工作了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət] ['əukvɪl] ; [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	got	a	job	in	a	bank	at	Oakville	;	was	to	begin	work	Monday	.
我	得到	一个	工作	在	一个	银行	在	奥克维尔	;	曾是	到	开始	工作	周一	.

我在奥克维尔的一家银行找到了一份工作；周一开始上班。

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːb] ,

I	was	powerful	proud	of	that	job	,
我	曾是	强大的	自豪的	的	那	工作	,

我为那份工作感到无比自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] ['sætərdeɪ] .

and	had	got	a	new	suit	of	clothes	and	went	to	town	Saturday	.
和	有	得到	一个	新的	套装	的	衣服	和	去	到	镇	周六	.

星期六，他买了一套新衣服，去了城里。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

That	night	there	was	a	dance	,	and	they	asked	me	to	play	for	it	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	舞蹈	,	和	他们	问	我	到	玩	为了	它	.

那天晚上有个舞会，他们邀请我去演奏。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] .

"	He	stopped	to	chuckle	,	but	still	a	little	regretfully	.
"	他	停止	到	轻笑	,	但	仍然	一个	小的	遗憾的是	.

他停下来轻笑了一声，但语气中仍带着一丝遗憾。

" [maɪ] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

"	My	playing	certainly	made	a	hit	.
"	我的	玩耍	当然	制成	一个	打	.

“我的演奏确实很受欢迎。”

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [læm'beɪstid] [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Sunday	morning	a	preacher	lambasted	the	dance	,	and	called	me	the	special
星期日	早晨	一个	牧师	猛烈抨击	这	舞蹈	,	和	称为	我	这	特别的

['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

messenger	of	the	devil	.
信使	的	这	魔鬼	.

星期天早上，一位牧师猛烈抨击了这种舞蹈，还称我是魔鬼的特派使者。

[maɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

My	job	was	with	a	pillar	of	his	church	.
我的	工作	曾是	和	一个	支柱	的	他的	教会	.

我的工作对象是他教会的一位重要人物。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

I	didn't	go	to	work	Monday	morning	.
我	没有	去	到	工作	周一	早晨	.

星期一早上我没去上班。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] ; [ðæt] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['fɑːstər] ,

It's	a	queer	world	;	that	preacher	was	the	father	of	Noah	Ezekiel	Foster	,
它是	一个	酷儿	世界	;	那	牧师	曾是	这	父亲	的	诺亚	以西结	促进	,

这是一个奇特的世界；那位牧师是诺亚·以西结·福斯特的父亲。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bensn] .

who	is	now	working	for	Benson	.
WHO	是	现在	在职的	为了	本森	.

他现在在 Benson 工作。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [west] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	She	was	looking	out	at	the	west	,	smiling	;
"	她	曾是	寻找	出去	在	这	西方	,	微笑	;

她望着西方，面带微笑；

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

the	desert	wind	pushed	the	hair	back	from	her	forehead	.
这	沙漠	风	推动	这	头发	后退	从	她	前额	.

沙漠的风把她额前的头发吹向后方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] ? "

"	And	the	other	time	you	played	?	"
"	和	这	其他	时间	你	玩	?	"

“那你上次玩的时候呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] - , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	That	was	up	at	Blindon	,	Colorado	.
"	那	曾是	向上	在	-	,	科罗拉多州	.

“那是在科罗拉多州布林顿。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

"	He	showed	some	reluctance	to	go	ahead	.
"	他	显示	一些	不情愿	到	去	前方	.

他似乎有些不情愿继续下去。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [æn; ən][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ɪn'vest] .
" An old doctor and his daughter came to the camp to invest .
" 一个 老的 医生 和 他的 女儿 来了 到 这 营 到 投资 .

一位老医生和他的女儿来到营地进行投资。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
I overheard them in the next room at the boarding house ,
我 无意中听到 他们 在 这 下一个 房间 在 这 登机 房子 ,

我在寄宿公寓隔壁房间无意中听到了他们的谈话。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪk] [maɪn] .
and knew a gang of sharks was selling them a fake mine .
和 知道 一个 帮派 的 鲨鱼 曾是 销售 他们 一个 伪造的 矿 .

他们知道有一伙奸商在向他们兜售假矿。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['pɑːpjələr]
I tried to attract their attention through the partition by playing a fool popular
我 尝试 到 吸引 他们的 注意力 通过 这 分割 经过 玩耍 一个 傻子 受欢迎的
[sɔːŋ] — - [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] ;
song — ' If you tell him yes ;
歌曲 — - 如果 你 告诉 他 是的 ;

我试图通过隔板吸引他们的注意力，播放一首滑稽的流行歌曲——《如果你告诉他“是”》

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][kraɪ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - "
you are sure to cry , by and by . ' "
你 是 当然 到 哭 , 经过 和 经过 . - "

你迟早会哭的。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ?
" Did you make them understand ?
" 做过 你 制作 他们 理解 ?

你让他们明白了吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [tɔːrd]
" She had locked her hands round her knees and leaned interestedly toward
" 她 有 已锁定 她 双手 圆形的 她 膝盖 和 倾斜 饶有兴趣地 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她双手抱膝，饶有兴致地向他倾身。

" [jes] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gæŋ] .
" Yes — and also the gang .
" 是的 — 和 还 这 帮派 .

“是的——还有那伙人。”

[ðə; ði][kæmp] [meɪd] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .
The camp made up money to pay the undertaker to bury me next day .
这 营 制成 向上 钱 到 支付 这 殡仪员 到 埋葬 我 下一个 天 .

营地凑钱付给殡仪员，让他第二天把我埋葬。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] . "
I still have the receipt . "
我 仍然 有 这 收据 . "

我还有收据。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] .

"	You	have	had	a	lot	of	experience	,	"	she	said	with	a	touch	of	envy	.
"	你	有	有	一个	很多	的	经验	,	"	她	说	和	一个	触碰	的	嫉妒	.

“你经验很丰富，”她带着一丝羡慕说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] ['dʒʌstifaiz] , [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	More	than	the	wisdom	I	have	gathered	justifies	,	I	fear	,	"	he	replied	.
"	更多的	比	这	智慧	我	有	聚集	证明其合理性	,	我	害怕	,	"	他	回复	.

“恐怕我所积累的智慧不足以证明这一点，”他回答道。

" [iksˈpiəriənsiz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

"	Experiences	are	interesting	,	"	she	observed	.
"	经历	是	有趣的	,	"	她	观察到	.

“经历很有趣，”她说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	I	haven't	had	many	,	but	I'm	beginning	.
"	我	还没有	有	许多	,	但	我是	开始	.

“我还没吃过几次，但我正在开始。”

['dædi] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['sænskrɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [hɔːrs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['kɑːlɪdʒ] [bæk]

Daddy	was	professor	of	Sanskrit	in	a	little	one	-	horse	denominational	college	back
爸爸	曾是	教授	的	梵文	在	一个	小的	一	-	马	教派	大学	后退

[ɪn][ðə; ði][hɔːg] - ['fiːdɪŋ] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

in	the	hog	-	feeding	belt	of	the	Middle	West	.
在	这	猪	-	喂养	腰带	的	这	中间	西方	.

我父亲曾在美国中西部养猪带的一所小型教会学院担任梵语教授。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['juːsləs]

"	she	spoke	with	sudden	fierceness	,	"	can	you	imagine	anything	more	useless
"	她	辐	和	突然	凶猛	,	"	能	你	想象	任何事物	更多的	无用

[ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] ['sænskrɪt] ?

than	teaching	Sanskrit	?
比	教学	梵文	?

她突然厉声说道：“你能想象还有什么比教梵语更没用的事吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第2/8页

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒænɪtərz] .

His	salary	was	two	hundred	dollars	a	year	less	than	the	janitor's	.
他的	薪水	曾是	二	百	美元	一个	年	较少的	比	这	清洁工的	.

他的年薪比清洁工少200美元。

[aɪ] [heitid] ['biːɪŋ] [pʊr] ; [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [wɜːrs] [ðə; ði][draɪ][rɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fæk(ə)lti]['sɜːrk(ə)l] .

I	hated	being	poor	;	and	I	hated	worse	the	dry	rot	of	that	little	faculty	circle	.
我	憎恨	存在	贫穷的	;	和	我	憎恨	更糟	这	干燥	腐烂	的	那	小的	学院	圆圈	.

我讨厌贫穷；我更讨厌那个小教职工圈子的死气沉沉。

[ðə; ði] ['dedli] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪflɪŋ] ,

The	deadly	seriousness	of	their	piffling	,
这	致命	严肃	的	他们的	胡说八道	,

他们那些无关紧要的小事，其严重性令人震惊。

[pɪ'dæntɪk] [tɔːk] [ə'baʊt] [faɪn] - [spʌn] [skə'læstɪk] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr]['juːsf(ə)l][ə; eɪ]

pedantic	talk	about	fine	-	spun	scholastic	points	that	were	not	interesting	nor	useful	a
迂腐的	讲话	关于	美好的	-	旋转	学术	积分	那	是	不是	有趣的	也不	有用	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

喋喋不休地谈论一千年前既不有趣也不有用的精辟学术观点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ded] .

and	much	less	now	that	they	are	absolutely	dead	.
和	很多	较少的	现在	那	他们	是	绝对地	死的	.

更何况他们现在都彻底死了。

[aɪ] [heitid] ['biːɪŋ] [prɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] .

I	hated	being	prim	and	pretentious	.
我	憎恨	存在	原始	和	装腔作势	.

我讨厌那种一本正经、矫揉造作的样子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dædi] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer]

I	could	not	stand	it	any	longer	,	and	made	Daddy	resign	and	go	somewhere
我	可以	不是	站立	它	任何	更长	,	和	制成	爸爸	辞职	和	去	某处

[tuː; tə][plænt] ['sʌmθɪŋ] .

to	plant	something	.
到	植物	某物	.

我再也忍无可忍了，让爸爸辞职去别的地方种地。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['kɑːt(ə)n] .

We	came	out	here	and	I	thought	I	saw	a	fortune	in	cotton	.
我们	来了	出去	这里	和	我	想法	我	锯	一个	财富	在	棉布	.

我们来到这里，我以为我看到了棉花这块宝地。

" ['dædiːz] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] ['getɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [ɪn] ; ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː]

"	Daddy's	worked	like	a	galley	slave	getting	this	field	in	;	he's	done	the	work	of	two
"	爸爸的	工作	喜欢	一个	厨房	奴隶	获得	这	场地	在	;	他是	完毕	这	工作	的	二

[men] .

men	.
男人	.

“爸爸为了开垦这块地，像苦役犯一样辛苦劳作；他一个人干了两个人的活。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃaɪnəmənz] [help][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['hiːz][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

With	one	Chinaman's	help	part	of	the	time	he's	got	in	a	hundred	and	sixty
和	一	中国人的	帮助	部分	的	这	时间	他是	得到	在	一个	百	和	六十

['eikəs][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

acres	of	cotton	.
英亩	的	棉布	.

有一位中国人帮忙，他利用业余时间种了160英亩棉花。

[wiːv] [pʊt] [θruː] [tuː] [hɑːt] ['sʌmərz] [hɪr] ;

We've	put	through	two	hot	summers	here	;
我们已经	放	通过	二	热的	夏天	这里	;

我们这里已经经历了两个炎热的夏天；

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['dɑːlər][wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

and	spent	every	dollar	we	got	for	our	household	goods	and	his	life
和	花费	每一个	美元	我们	得到	为了	我们的	家庭	商品	和	他的	生活

[ɪn'ʃʊrəns] .

insurance	.
保险	.

我们把挣来的每一分钱都花在了购买家居用品和支付他的人寿保险上。

[ænd; ənd] [naʊ] " — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — " [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

And	now	"	—	she	was	frowning	in	the	dark	—	"	we	are	warned	to	get	out	.
和	现在	"	—	她	曾是	皱眉	在	这	黑暗的	—	"	我们	是	警告	到	得到	出去	.

"

"

"

“现在，”她在黑暗中皱着眉头说，“我们被警告要离开。”

" [huː] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ?

"	Who	warned	you	?
"	WHO	警告	你	?

谁警告过你?

" [bɑːb] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Bob	asked	quickly	.
"	鲍勃	问	迅速地	.

鲍勃迅速问道。

" [ə; eɪ]['meksɪkən] [neɪmd] ['mædrɪg(ə)l] .

"	A	Mexican	named	Madrigal	.
"	一个	墨西哥	命名	牧歌	.

一个名叫马德里加尔的墨西哥人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

He	has	been	right	friendly	to	us	;
他	有	到过	正确的	友好的	到	我们	;

他一直对我们非常友好；

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] [ðæt][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

and	warned	us	last	week	that	the	Mexican	Government	is	going	to	raise	the
和	警告	我们	最后的	星期	那	这	墨西哥	政府	是	去	到	增加	这

['duːti][ɑːn]['kɑːt(ə)n][soʊ] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt] .

duty	on	cotton	so	high	this	fall	that	it	will	take	all	the	profit	.
责任	在	棉布	所以	高的	这	落下	那	它	将要	拿	全部	这	利润	.

上周他们警告我们，墨西哥政府将在今年秋季大幅提高棉花关税，这将吞噬所有利润。

[hiː; hi][əd'vaiziz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [liːs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

He	advises	us	to	sell	our	lease	for	anything	we	can	get	.	"
他	建议	我们	到	卖	我们的	租	为了	任何事物	我们	能	得到	.	"

他建议我们把租赁权卖掉，无论能卖多少钱都行。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər] ? "

"	Have	you	had	an	offer	?	"
"	有	你	有	一个	提供	?	"

你收到offer了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['wɪrinəs] , " [ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːfər] .

"	Yes	,	"	she	shrugged	in	the	dusk	and	spoke	with	bitter	weariness	,	"	a	sort	of	an	offer	.
"	是的	,	"	她	耸了耸肩	在	这	黄昏	和	辐	和	苦的	疲劳	,	"	一个	种类	的	一个	提供	.

“是的,”她在暮色中耸了耸肩，带着苦涩的疲惫说道，“这算是一种提议吧。”

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['ɔːfərd] [juː 'es] $500 .

Mr	.	Jenkins	offered	us	$500	.
先生	.	詹金斯	提供	我们	$500	.

詹金斯先生出价500美元给我们。

['dædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

Daddy	wanted	to	take	it	,	but	I	objected	.
爸爸	通缉	到	拿	它	,	但	我	反对	.

爸爸想拿走它，但我反对。

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

I	guess	,	though	,	it	is	better	than	nothing	.
我	猜测	,	尽管	,	它	是	更好的	比	没有什么	.

不过，总比没有强吧。

" [bɑːb] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ferli] ['nɑːtɪd] .

"	Bob	stood	up	,	his	muscles	fairly	knotted	.
"	鲍勃	站立	向上	,	他的	肌肉	相当	打结的	.

鲍勃站了起来，肌肉几乎都紧绷起来了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪ] [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] .

He	understood	in	a	flash	why	the	Mexican	Jew	was	going	to	Jenkins	'	office	.
他	理解	在	一个	闪光	为什么	这	墨西哥	犹	曾是	去	到	詹金斯	-	办公室	.

他瞬间明白了那个墨西哥犹太人为什么要去詹金斯的办公室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ræntʃəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['liːsɪz] .

They	were	stampeding	the	small	ranchers	out	of	the	country	,	and	virtually	stealing	their	leases	.
他们	是	踩踏	这	小的	牧场主	出去	的	这	国家	,	和	几乎	偷窃	他们的	租赁	.

他们将小牧场主赶出了这个国家，实际上是窃取了他们的租赁权。

[ðə; ði][stɑːrz][ræn] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [blɜːr] .

The	stars	ran	together	in	an	angry	blur	.
这	明星	跑	一起	在	一个	生气的	模糊	.

群星交织在一起，愤怒地模糊成一片。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

He	felt	a	swelling	of	the	throat	.
他	毛毡	一个	肿胀	的	这	喉	.

他感到喉咙肿胀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

It	was	lucky	he	was	miles	away	from	Reedy	Jenkins	.
它	曾是	幸运的	他	曾是	英里	离开	从	里迪	詹金斯	.

幸好他当时离里迪·詹金斯有好几英里远。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't take it !**
" 不 拿 它 !

“别拿！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
" **he said with vehemence .**
" 他 说 和 激烈 .

他激动地说。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Reedy Jenkins had just opened his office next morning and sat down
里迪 詹金斯 有 只是 打开 他的 办公室 下一个 早晨 和 卫星 向下
[æt; ət][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [wen] [bɑːb] - [wɔːkt] [ɪn] .
at the desk to read his mail when Bob Rogeen walked in .
在 这 桌子 到 读 他的 邮件 什么时候 鲍勃 - 步行 在 .

第二天早上，里迪·詹金斯刚打开办公室，坐在办公桌前阅读邮件，鲍勃·罗根就走了进来。

['riːdi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [æskt] ['griːdɪli] :
Reedy looked up from a letter and asked greedily :
里迪 看起来 向上 从 一个 信 和 问 贪婪地 :

里迪从信中抬起头，贪婪地问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did you get it ? "**
" 做过 你 得到 它 ? "

你收到了吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn] - [toʊn] .
" **There was something ominous in Rogeen's tone .**
" 那里 曾是 某物 不祥的 在 - 语气 .

罗根的语气中透着一股不祥之兆。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ?
" **Couldn't you persuade them to sell ?**
" 不能 你 说服 他们 到 卖 ?

难道你不能说服他们出售吗?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz]['oʊpənli] [vekst] .
" **Jenkins was openly vexed .**
" 詹金斯 曾是 公然 烦恼 .

詹金斯显然很生气。

" [aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .
" **I persuaded them not to .**
" 我 被说服 他们 不是 到 .

我劝他们不要这样做。

" ['bɑːbz][hændz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
" **Bob's hands opened and shut as though they would like to get hold of**
" 鲍勃的 双手 打开 和 关闭 作为 尽管 他们 会 喜欢 到 得到 抓住 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

鲍勃的双手张开又合拢，好像想要抓住什么东西。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
" I don't care for this job .
" 我 不 关心 为了 这 工作 .

我不喜欢这份工作。

[aɪm] [dʌn] . "
I'm done . "
我是 完毕 . "

我受够了。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] [ɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [toʊn] .
" There was a little sneer in Jenkins ' tone .
" 那里 曾是 一个 小的 冷笑 在 詹金斯 - 语气 .

詹金斯的语气中带着一丝嘲讽。

" [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒɑːb] ['selɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ? "
" Decided you would go back to the old job selling pots and pans ? "
" 决定 你 会 去 后退 到 这 老的 工作 销售 锅 和 平底锅 ? "

“你决定重操旧业，回去卖锅碗瓢盆了吗？”

" [noʊ] , " [ænd; ənd]['bɑːbz] [braʊn] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] [naʊ] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] -
" No , " and Bob's brown eyes , almost black now , looked straight into Reedy's
" 不 , " 和 鲍勃的 棕色的 眼睛 , 几乎 黑色的 现在 , 看起来 直的 进入 -
[flʌʃt] , ['ɪnsələnt] [feɪs] ,
flushed , insolent face ,
酡 , 傲慢的 脸 ,

“不，”鲍勃那双棕色的眼睛，现在几乎是黑色的，直直地盯着里迪涨红的、傲慢的脸。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [reɪz] ['kɑːt(ə)n] .
" I'm going across the line to raise cotton .
" 我是 去 穿过 这 线 到 增加 棉布 .

“我要越过界线去种棉花。”

" - [waɪd] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪr] .
" Reedy's wide mouth opened in a contemptuous sneer .
" - 宽的 嘴 打开 在 一个 轻蔑的 冷笑 .

里迪张大了嘴，露出了轻蔑的冷笑。

" [its] ['rædər] [hɑːt]['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ræbəts] . "
" It's rather hot over there for rabbits . "
" 它是 相当 热的 超过 那里 为了 兔子 . "

“那边对兔子来说太热了。”

" [jes] , " ['bɑːbz][lɪps] [kloʊzd] ['wɔrnɪŋli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] [fɔːr; fər] [wʊlvz] .
" Yes , " Bob's lips closed warningly , " and it may become oppressive for wolves .
" 是的 , " 鲍勃的 嘴唇 关闭 警告 , " 和 它 可能 变得 压迫性的 为了 狼 .

“是的，”鲍勃抿紧嘴唇，发出警告，“这可能会对狼群造成压迫。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [dɪ'faɪəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd]
" Their eyes met defiantly for a moment , and each knew the other understood
" 他们的 眼睛 遇见 公然挑衅 为了 一个 片刻 , 和 每个 知道 这 其他 理解
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] .
— and it meant a fight .
— 和 它 意思是 一个 斗争 .

“他们的目光激烈地对视了一会儿，彼此都知道对方明白了——这意味着一场战斗。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bɑ:b][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
Bob had never known a resolution before .
鲍勃 有 绝不 已知 一个 解决 前 .

鲍勃以前从未遇到过问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ,
He thought he had ,
他 想法 他 有 ,

他以为他已经做到了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][felt][æz; əz][hi:; hi][left]
but he knew now that all the rest compared to what he felt as he left
但 他 知道 现在 那 全部 这 休息 比较的 到 什么 他 毛毡 作为 他 左边
['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ded] ['kɔ:rnˌstɔ:k] [tu:; tə]['aɪərn][rɑ:dz] .
Reedy Jenkins ' office were as dead cornstalks to iron rods .
里迪 詹金斯 - 办公室 是 作为 死的 玉米秆 到 铁 杆 .

但他现在明白，与他离开里迪·詹金斯办公室时的感受相比，其他一切都如同枯萎的玉米秆与铁棒一般微不足道。

[wʌn] [naɪt] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl]
One night nearly nine years ago , when returning through the hills with his fiddle
一 夜晚 几乎 九 年 前 , 什么时候 返回 通过 这 丘陵 和 他的 小提琴
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

将近九年前的一个晚上，他腋下夹着小提琴，穿过山丘返回时，

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
he had stopped at the door of his cabin and looked up at the stars .
他 有 停止 在 这 门 的 他的 舱 和 看起来 向上 在 这 明星 .

他停在小屋门口，抬头望向星空。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [fʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][hæd; həd] [ɔ:l] ['feɪdɪd] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
The boisterous fun of an hour ago had all faded out , leaving him
这 喧闹的 乐趣 的 一个 小时 前 有 全部 褪色 出去 , 离开 他
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] .
dissatisfied and lonesome .
不满 和 寂寞 .

一个小时前热闹喧嚣的欢乐气氛早已消散殆尽，让他感到不满和孤独。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,
He was shabbily dressed ,
他 曾是 破旧地 穿着 ,

他衣衫褴褛，

[nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət] [ðæt] ['fɪdl]
not a dollar in his pocket — not a thing in the world his own but that fiddle
不是 一个 美元 在 他的 口袋 — 不是 一个 事物 在 这 世界 他的 自己的 但 那 小提琴
— [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
— and he knew he was no genius with that .
— 和 他 知道 他 曾是 不 天才 和 那 .

他口袋里身无分文——除了那把小提琴，他一无所有——而且他知道自己拉琴并不擅长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self]

He	was	not	getting	on	in	the	world	;	he	was	not	making	anything	of	himself
他	曾是	不是	获得	在	在	这	世界	;	他	曾是	不是	制作	任何事物	的	他自己

.

:

.

他在社会上没有出息，也没有取得任何成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

It	was	then	that	the	first	big	resolution	came	to	him	:
它	曾是	然后	那	这	第一的	大的	解决	来了	到	他	:

正是在那时，他下定了第一个重大决心：

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf]

He	would	quit	this	fooling	and	go	to	work	;	he	would	win	in	this	game	of	life
他	会	辞职	这	愚弄	和	去	到	工作	;	他	会	赢	在	这	游戏	的	生活

.

:

.

他会停止这种胡闹，去工作；他会在这场人生游戏中获胜。

[sɪns] [ðen] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Since	then	in	the	main	he	had	stuck	to	that	resolution	.
自从	然后	在	这	主要的	他	有	卡住	到	那	解决	.

从那时起，他基本上就坚持了这个决定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊɪŋli] [pæst] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd]

He	had	not	knowingly	passed	any	opportunity	by	;	certainly	he	had	dodged
他	有	不是	明知	通过了	任何	机会	经过	;	当然	他	有	躲避

['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .

nothing	because	it	was	hard	.
没有什么	因为	它	曾是	难的	.

他没有故意放过任何机会；他当然也没有因为困难而逃避任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] ,

He	had	won	a	little	here	,	and	lost	there	,	always	hoping	,
他	有	韩元	一个	小的	这里	,	和	丢失的	那里	,	总是	希望	,

他这里赢一点，那里输一点，但始终抱有希望。

['ɔːlweɪz] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [nuː] [plʌk] .

always	tackling	the	new	job	with	new	pluck	.
总是	擒抱	这	新的	工作	和	新的	采摘	.

总是以全新的勇气迎接新的工作。

[jet] [ðiːz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] ;

Yet	these	efforts	had	been	simple	;
然而	这些	努力	有	到过	简单的	;

然而，这些努力其实很简单；

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

somebody	had	offered	him	a	job	and	he	tried	to	make	good	at	it
某人	有	提供	他	一个	工作	和	他	尝试	到	制作	好的	在	它

— [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] .

—	and	usually	had	.
—	和	通常	有	.

有人给了他一份工作，他努力做好这份工作——而且通常都做得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪn][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ,

But	to	win	now	,	and	win	big	as	he	was	determined	to	do	,
但	到	赢	现在	,	和	赢	大的	作为	他	曾是	决定	到	做	,

但他决心要赢，而且要大获全胜。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt]

he	**must**	**have**	**a**	**job**	**of**	**his**	**own**	**;**	**and**	**he**	**would**	**have**	**to**	**create**
他	必须	有	一个	工作	的	他的	自己的	;	和	他	会	有	到	创造

[ðæt] [dʒɑːb] ,

that	**job**	**,**
那	工作	,

他必须有自己的工作；而且他必须自己创造这份工作。

['ɔːrgənaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

organize	**it**	**,**	**equip**	**it**	**.**
组织	它	,	装备	它	.

整理好，配备齐全。

" [wʌt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] — [ɔːr][dʒʌst] [haʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**What**	**I'll**	**make**	**it**	**with**	**—**	**or**	**just**	**how**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	什么	患病的	制作	它	和	—	或者	只是	如何	—	我	不	知道	.

“我不知道我会用什么材料做，也不知道怎么做。”

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [raɪt] [hɪr] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But	**by**	**all**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**desert**	**I'm**	**going**	**to**	**win**	**right**	**here**	**—**	**in**	**spite**	**of**
但	经过	全部	这	神	的	这	沙漠	我是	去	到	赢	正确的	这里	—	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

the	**thermometer**	**,**
这	温度计	,

但是，以沙漠诸神的名义，我一定会在这里获胜——尽管温度计显示气温很低。

[ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

the	**devil**	**,**	**and**	**Reedy**	**Jenkins**	**.**
这	魔鬼	,	和	里迪	詹金斯	.

魔鬼，还有里迪·詹金斯。

" [tuː; tə] [reɪz] ['kɑːt(ə)n][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [liːs] , [tuːlz] , [tiːmz] , [prə'vɪʒnz] — [ɔːl][ʌv; əv]

"	**To**	**raise**	**cotton**	**one**	**must**	**have**	**a**	**lease**	**,**	**tools**	**,**	**teams**	**,**	**provisions**	**—**	**all**	**of**
"	到	增加	棉布	一	必须	有	一个	租	,	工具	,	团队	,	条款	—	全部	的

[wɪtʃ] [kɔːsts] ['mʌni] ;

which	**costs**	**money**	**;**
哪个	成本	钱	;

“种植棉花需要租赁土地、工具、队伍、物资——所有这些都需要花钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] $167 . - .

and	**he**	**had**	**just**	**$167**	**.**	**35**	**.**
和	他	有	只是	$167	.	-	.

他身上只有 167.35 美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sænskrɪt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][krɑːp] , [hiː; hi]

But	**if**	**that**	**girl**	**and**	**her**	**Sanskrit**	**father**	**could**	**get**	**in**	**a**	**cotton**	**crop**	**,**	**he**
但	如果	那	女孩	和	她	梵文	父亲	可以	得到	在	一个	棉布	庄稼	,	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

但如果那个女孩和她信奉梵语的父亲能够种出棉花，他也能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**not**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	不是	也	晚的	.

为时未晚。

['kɑːt(ə)n] [maɪt] [biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] .

Cotton	**might**	**be**	**planted**	**in**	**the**	**Imperial**	**Valley**	**even**	**up**	**to**	**the**	**last**	**of**	**May**	**.**
棉布	可能	是	已种植	在	这	帝国	谷	甚至	向上	到	这	最后的	的	可能	.

在帝国谷，棉花甚至可以一直种到五月底。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

He	would	get	a	field	already	prepared	if	he	could	;	if	not	,	then	he	would
他	会	得到	一个	场地	已经	准备	如果	他	可以	; 如果	不是	,	然后	他	会	

[prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

prepare	it	.
准备	它	.

如果可以，他会事先准备好场地；如果不行，他就会自己准备场地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	a	man	with	a	good	lease	and	a	good	reputation	could	usually
和	一个	男人	和	一个	好的	租	和	一个	好的	名声	可以	通常

['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɑːp] .

borrow	some	money	on	which	to	raise	a	crop	.
借	一些	钱	在	哪个	到	增加	一个	庄稼	.

一个拥有良好租约和良好信誉的人通常可以借到一些钱来种植庄稼。

['bɑːbz][maɪnd] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .

Bob's	mind	again	came	back	to	the	Red	Butte	Ranch	.
鲍勃的	头脑	再次	来了	后退	到	这	红色的	比尤特	牧场	.

鲍勃的思绪再次回到了红丘牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	so	big	that	it	almost	swamped	his	imagination	,
它	曾是	所以	大的	那	它	几乎	淹没	他的	想像力	,

它如此庞大，几乎淹没了他的想象力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][bɪg] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪg] .

but	if	he	was	going	to	do	big	things	he	must	think	big	.
但	如果	他	曾是	去	到	做	大的	事物	他	必须	思考	大的	.

但如果他想成就一番大事，就必须有远大的抱负。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌsʌb'liːs] [ðæt] [ræntʃ] [frʌm; frəm] ['bensn] .

If	he	could	possibly	sublease	that	ranch	from	Benson	.
如果	他	可以	可能	转租	那	牧场	从	本森	.

如果他能从本森那里转租那个牧场就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] $100 , - [tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər]['kɑːt(ə)n][krɑːp] .

But	it	would	take	$100	,	000	to	finance	a	five	-	thousand	-	acre	cotton	crop	.
但	它	会	拿	$100	,	-	到	金融	一个	五	-	千	-	英亩	棉布	庄稼	.

但要种植五千英亩棉花，需要十万美元的资金。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['krɪl] ,

Then	he	thought	of	Jim	Crill	,
然后	他	想法	的	吉姆	鲹鱼	,

然后他想到了吉姆·克里尔。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] [fiːldz] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

the	old	man	of	the	Texas	oil	fields	who	was	looking	for	investments	.
这	老的	男人	的	这	德克萨斯州	油	字段	WHO	曾是	寻找	为了	投资	.

一位来自德克萨斯州油田的老人，正在寻找投资机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst][fæn'tæstɪk] ,

It	was	daring	enough	to	seem	almost	fantastic	,
它	曾是	大胆	足够的	到	似乎	几乎	极好的	,

它大胆到近乎不可思议。

[bʌt; bət][bɑːb] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

but	Bob	quickened	his	step	and	turned	toward	the	depot	.
但	鲍勃	加速	他的	步	和	转向	朝向	这	仓库	.

但鲍勃加快了脚步，转身朝车站走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

He	could	yet	catch	the	morning	train	for	Los	Angeles	.
他	可以	然而	抓住	这	早晨	火车	为了	洛杉矶	洛杉矶	.

他或许还能赶上早上开往洛杉矶的火车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] ['bensn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

But	he	passed	Benson	on	the	way	.
但	他	通过了	本森	在	这	方式	.

但他途中超过了本森。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['ɑːfɪs] ['bensn] [went] [tuː; tə] ['riːdi]

The	same	morning	Bob	called	at	the	Los	Angeles	office	Benson	went	to	Reedy
这	相同的	早晨	鲍勃	称为	在	这	洛杉矶	洛杉矶	办公室	本森	去	到	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] .

Jenkins	in	Calexico	.
詹金斯	在	卡莱克西科	.

鲍勃当天上午打电话到洛杉矶办事处，本森则去了卡莱克西科的里迪·詹金斯律师事务所。

[ðə; ði] [red] [bjuːt] [liːs] [hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .

The	Red	Butte	lease	had	three	years	to	run	.
这	红色的	比尤特	租	有	三	年	到	跑步	.

红丘陵的租赁合同还有三年到期。

['bensn] [bɪ'gæn][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] $40 , - .

Benson	began	by	offering	the	lease	and	all	the	equipment	for	$40	,	000	.
本森	开始	经过	提供	这	租	和	全部	这	设备	为了	$40	,	-	.

本森最初提出以 4 万美元的价格提供租赁权和所有设备。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] $90 , - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	spent	more	than	$90	,	000	on	it	.
他	有	花费	更多的	比	$90	,	-	在	它	.

他在这上面花了超过9万美元。

['riːdi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Reedy	pushed	back	the	long	black	lock	of	hair	from	his	forehead	,	shook	his
里迪	推动	后退	这	长的	黑色的	锁	的	头发	从	他的	前额	,	摇晃	他的

[hed] [ləˈguːbriəsli] ,

head	lugubriously	,
头	悲伤地	,

里迪把额前那缕长长的黑发拨到脑后，忧郁地摇了摇头。

[ænd; ənd] [gruː] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] .

and	grew	pessimistically	oratorical	.
和	生长	悲观地	演说	.

并变得悲观而富有演说才能。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'setld] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['meksɪkən]

Things	were	very	unsettled	over	the	line	:	there	was	talk	of	increased	Mexican
事物	是	非常	不安的	超过	这	线	:	那里	曾是	讲话	的	增加	墨西哥

['duːti][ɑːn]['kɑːt(ə)n] ,

duty	on	cotton	,
责任	在	棉布	,

边境那边局势非常动荡：有传言说墨西哥要提高棉花关税。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['wɔːtər] [reɪts] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] ;

of	a	raise	in	water	rates	;	the	price	of	cotton	was	down	;
的	一个	增加	在	水	利率	;	这	价格	的	棉布	曾是	向下	;

水费上涨；棉花价格下跌；

['ræntʃəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ; [noʊ] [seɪl] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['liːsɪz] .

ranchers	were	coming	out	instead	of	going	in	;	no	sale	at	all	for	leases	.
牧场主	是	未来	出去	反而	的	去	在	;	不	销售	在	全部	为了	租赁	.

牧场主们纷纷撤离而不是进入；租赁业务完全停滞不前。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

He	himself	had	not	had	an	offer	for	a	lease	in	two	months	.
他	他自己	有	不是	有	一个	提供	为了	一个	租	在	二	几个月	.

他自己已经两个月没有收到任何租赁邀约了。

[ðeɪ] ['dɪkə] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

They	dickered	for	an	hour	.
他们	讨价还价	为了	一个	小时	.

他们讨价还价了一个小时。

['riːdi] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] ['ʃruːdnəs] [ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

Reedy	watching	with	a	gloating	shrewdness	the	impractical	fellow	who	had	tried
里迪	观看	和	一个	幸灾乐祸	城府	这	不切实际	同伴	WHO	有	尝试

[tuː; tə][fɑːrm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

to	farm	with	money	.
到	农场	和	钱	.

里迪带着幸灾乐祸的精明，看着那个试图用钱务农的不切实际的家伙。

[hiː; hi] [nuː] ['bensn] [hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [krɑːp] ,

He	knew	Benson	had	lost	money	on	the	last	crop	,
他	知道	本森	有	丢失的	钱	在	这	最后的	庄稼	,

他知道本森上一季庄稼赔了钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [skerd] [baɪ][ðə; ði][slaɪ]['mædrɪg(ə)l] .

and	besides	had	been	thoroughly	scared	by	the	sly	Madrigal	.
和	除了	有	到过	彻底	害怕的	经过	这	狡猾	牧歌	.

而且，他还被狡猾的马德里加尔吓得不轻。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	I'm	tired	of	the	whole	thing	.
"	我是	疲劳的	的	这	所有的	事物	.

“我厌倦了这一切。”

" ['bensn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪd] [vek'seɪʃn] .

"	Benson	spoke	with	annoyed	vexation	.
"	本森	辐	和	恼怒	烦恼	.

本森带着恼怒的语气说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :

"	I	tell	you	what	I'll	do	:
"	我	告诉	你	什么	患病的	做	:

我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [wɔːk] [ɔːf][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] $20 , - . "

I'll	walk	off	the	ranch	and	leave	you	the	whole	damn	thing	for	$20	,	000	.	"
患病的	走	离开	这	牧场	和	离开	你	这	所有的	该死	事物	为了	$20	,	-	.	"

“我会离开牧场，把整个牧场都留给你，只要两万美元。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	it	.
"	患病的	拿	它	.

“我要买它。

" ['riːdi] [nuː] [wen] [ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	Reedy	knew	when	the	limit	was	reached	.
"	里迪	知道	什么时候	这	限制	曾是	达到	.

“里迪知道何时达到了极限。”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] $2 , - [naʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wɪ'ðɪn] [ten]
" I'll pay you $2 , 000 now to bind the bargain ; and the balance within ten
" 患病的 支付 你 $2 , - 现在 到 绑定 这 便宜货 ; 和 这 平衡 之内 十
[deɪz] .
days .
天 .

“我现在先付你 2000 美元以促成这笔交易；余款在十天内付清。”

" [æz; əz] ['bensn] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] , ['riːdi] [bɪ'gæn] ['figəriŋ] ['fiːvərɪʃli] .
" As Benson left the office with the check , Reedy began figuring feverishly .
" 作为 本森 左边 这 办公室 和 这 查看 , 里迪 开始 计算 狂热地 .

“本森拿着支票离开办公室时，里迪开始焦急地计算起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pʊld] [ɔːf] .
It was the biggest thing he had ever pulled off .
它 曾是 这 最大 事物 他 有 曾经 拉 离开 .

这是他迄今为止完成的最伟大的事情。

[ðə; ði] [liːs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ['selɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli] [eɪt] [sents] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sɜːrt(ə)nli] $50
The lease , even with cotton selling for only eight cents , was worth certainly $50
这 租 , 甚至 和 棉布 销售 为了 仅有的 八 分 , 曾是 值得 当然 $50
, - ,
, 000 ,
, - ,

即使棉花只卖8美分，这份租赁合同也价值5万美元。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [liːst] $10 , - [mɔːr] .
the equipment at least $10 , 000 more .
这 设备 在 至少 $10 , - 更多的 .

设备至少要贵1万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [plaːntid][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
And the five thousand acres was already planted and coming up !
和 这 五 千 英亩 曾是 已经 已种植 和 未来 向上 !

五千英亩的土地已经播种，正在发芽！

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]
In the Imperial Valley the planting is by far the most expensive part of the cotton
在 这 帝国 谷 这 种植 是 经过 远的 这 最多 昂贵的 部分 的 这 棉布
[krɑːp][ʌp][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] .
crop up to picking .
庄稼 向上 到 挑选 .

在帝国谷，从种植到采摘，棉花种植过程中最昂贵的部分莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][plaːntid] ;
It costs from seven to ten dollars an acre to get it planted ;
它 成本 从 七 到 十 美元 一个 英亩 到 得到 它 已种植 ;

种植这种植物每英亩需要花费七到十美元；

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .
after that it is easy .
后 那 它 是 简单的 .

之后就很容易了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [wiːdz] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [græs] [ðæt] [wʌn][mæn] ,
There are so few weeds and so little grass that one man ,
那里 是 所以 很少 杂草 和 所以 小的 草 那 一 男人 ,

这里杂草很少，草也很稀少，以至于一个人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [help] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
with a little extra help once or twice during the summer ,
和 一个 小的 额外的 帮助 一次 或者 两次 期间 这 夏天 ,

夏天的时候，如果能得到一两次额外的帮助的话，

[kæn; kən] [tend] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['eɪti] ['eikəs] .

can	tend	from	forty	to	eighty	acres	.
能	趋向	从	四十	到	八十	英亩	.

可耕种40至80英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['bɑːrgən] [ðæt] - [pɪŋk] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

It	was	such	an	astounding	bargain	that	Reedy's	pink	face	grew	a	little	pale	,
它	曾是	这样的	一个	惊人	便宜货	那	-	粉色的	脸	生长	一个	小的	苍白	,

这笔交易实在太划算了，里迪原本粉红的脸颊都泛起了一丝苍白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪgjərd] .

and	he	moistened	his	lips	as	he	figured	.
和	他	湿润	他的	嘴唇	作为	他	想	.

他一边思考一边舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] ['iːzi] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

He	was	trying	to	reassure	himself	that	it	would	be	dead	easy	to	borrow
他	曾是	尝试	到	保证	他自己	那	它	会	是	死的	简单的	到	借

[ðə; ði] ['ʌðər] $18 , - .

the	other	$18	,	000	.
这	其他	$18	,	-	.

他试图说服自己，借到另外 18000 美元简直易如反掌。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	have	it	.
他	做过	不是	有	它	.

他没有。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

In	truth	,	he	had	only	two	hundred	left	in	the	bank	.
在	真相	,	他	有	仅有的	二	百	左边	在	这	银行	.

事实上，他银行账户里只剩下两百块钱了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɑːm] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	thought	of	Tom	Barton	and	two	of	the	banks	from	whom	he	had
他	想法	的	汤姆	巴顿	和	二	的	这	银行	从	谁	他	有

[ɔːl'redi] ['bɔːroʊd] .

already	borrowed	.
已经	借来的	.

他想到了汤姆·巴顿，以及他之前借过钱的两家银行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['prɑːmɪsɪŋ] .

They	did	not	seem	promising	.
他们	做过	不是	似乎	有前途	.

他们看起来并不乐观。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['krɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	he	thought	of	Jim	Crill	,	and	the	pinkness	came	slowly	back	to	his
然后	他	想法	的	吉姆	鲹鱼	,	和	这	粉红色	来了	缓慢地	后退	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后他想起了吉姆·克里尔，脸上的红晕又慢慢地回到了他的脸上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dɔːgɪʃli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] , [kɔːld] [el] ['sentrəʊ] ,

He	smiled	doggishly	as	he	picked	up	the	phone	,	called	El	Centro	,
他	微笑	像狗一样	作为	他	挑选	向上	这	电话	,	称为	埃尔	中心	,

他拿起电话，露出了傻笑，拨通了El Centro的电话。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['evlɪn] ['bɑːnet] .

and	asked	for	Mrs	.	Evelyn	Barnett	.
和	问	为了	太太	.	伊芙琳	巴内特	.

并询问伊芙琳·巴内特夫人的情况。

['mɪsɪz] . ['evlɪn] ['bɑ:net] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪ'st'stɪr] [vaɪn] ,

Mrs	**.**	**Evelyn**	**Barnett**	**sat**	**on**	**the**	**porch**	**shaded**	**by**	**a**	**wistaria**	**vine**	**,**
太太	.	伊芙琳	巴内特	卫星	在	这	门廊	阴影	经过	一个	紫藤	藤	,

伊芙琳·巴内特夫人坐在紫藤花荫下的门廊上，

[hɜ:r; hər] [fi:t] [dɪ'skri:tli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɜ:r; hər][hændz] ['prɪmli] ['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

her	**feet**	**discreetly**	**side**	**by**	**side**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**her**	**hands**	**primly**	**folded**	**in**	**her**
她	脚	谨慎地	边	经过	边	在	这	地面	,	她	双手	纯粹	折叠	在	她

[læp] ;

lap	**;**
膝	;

她双脚并排静静地放在地板上，双手端庄地放在膝上；

[hɜ:r; hər] [hed] ['raɪtʃəsli] [ɪ'rekt] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [wer] [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊz] [wi:dz] [wɪ'ðaʊt]

her	**head**	**righteously**	**erect**	**,**	**as**	**one**	**who**	**could**	**wear**	**her**	**widow's**	**weeds**	**without**
她	头	义正直地	直立	,	作为	一	WHO	可以	穿	她	寡妇的	杂草	没有

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	**,**
责备	,

她昂首挺胸，仿佛可以毫无愧疚地穿上寡妇的丧服。

['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [dres] [tu:; tə][ðə; ði]

having	**been**	**faithful**	**to**	**the**	**very**	**last**	**ruffle**	**of**	**her**	**handsome**	**dress**	**to**	**the**
拥有	到过	忠实	到	这	非常	最后的	褶边	的	她	英俊的	裙子	到	这

['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] .

memory	**of**	**her**	**deceased**	**.**
记忆	的	她	死者	.

她始终忠贞不渝，从她那件漂亮裙子的最后一层褶皱，到她逝去的爱人，都未曾改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruinɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	**had**	**insisted**	**on**	**taking**	**Uncle**	**Crill**	**from**	**the**	**hotel**	**,**	**which**	**was**	**ruining**	**his**
她	有	坚持	在	采取	叔叔	鲶鱼	从	这	酒店	,	哪个	曾是	毁坏	他的

[daɪ'dʒestʃən] ,

digestion	**,**
消化	,

她坚持要把克里尔叔叔从酒店接走，因为酒店影响了他的消化。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	**making**	**a**	**home**	**for**	**him**	**.**
和	制作	一个	家	为了	他	.

并为他营造了一个家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:st] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ['bʌŋgəloʊ] , ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,

She	**had**	**leased**	**an**	**apartment**	**bungalow**	**,**	**opening**	**on**	**a**	**court**	**,**
她	有	租赁	一个	公寓	平房	,	开幕	在	一个	法庭	,

她租了一套面向庭院的公寓式平房，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [θri:] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] , [æt; ət] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**three**	**servants**	**had**	**,**	**at**	**great**	**personal**	**sacrifice**	**,**
和	和	这	援助	的	三	仆人	有	,	在	伟大的	个人的	牺牲	,

在三名仆人的帮助下，他付出了巨大的个人牺牲，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪl] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [hoʊm] .

managed	**to**	**give**	**Uncle**	**Crill**	**a**	**"**	**real**	**home**	**.**
管理	到	给	叔叔	鲶鱼	一个	"	真实的	家	.

设法给了克里尔叔叔一个“真正的家”。

" [tru:] , ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**True**	**,**	**Uncle**	**was**	**not**	**in**	**it**	**very**	**much**	**,**
"	真的	,	叔叔	曾是	不是	在	它	非常	很多	,

“没错，叔叔参与的次数不多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

but	it	was	there	for	him	to	come	back	to	.
但	它	曾是	那里	为了	他	到	来	后退	到	.

但它就在那里，等着他回来。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['paɪəsli] ,

"	Uncle	,	"	she	had	said	,	piously	,
"	叔叔	,	"	她	有	说	,	虔诚地	,

“叔叔，”她虔诚地说。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hoʊmˌlaɪk] ['wʌndɚz] [ðæt] [θriː] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

showing	him	the	homelike	wonders	that	three	servants	had	been	able	to
显示	他	这	家的感觉	奇迹	那	三	仆人	有	到过	有能力的	到

[əˈtʃiːv] [ɪn][ðə; ði][sɪks][ruːmz; rʊmz] ,

achieve	in	the	six	rooms	,
达到	在	这	六	房间	,

向他展示了三个仆人在六个房间里营造出的温馨如家的氛围。

" [ɪn][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] , [ʌn'kuːθ] ['kʌntri] ,

"	in	the	crudities	of	this	horrid	,	uncouth	country	,
"	在	这	粗俗	的	这	可怕的	,	粗野	国家	,

“在这个可怕、粗鲁的国家的粗俗之中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

we	must	keep	up	the	refinements	to	which	we	were	accustomed	in	the	East
我们	必须	保持	向上	这	改进	到	哪个	我们	是	习惯	在	这	东方

.

:
.

我们必须保持我们在东方习得的精益求精的态度。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [grʌntid] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənts] [ðeɪ]

"	The	old	gentleman	had	grunted	,	remembering	what	sort	of	refinements	they
"	这	老的	绅士	有	哼哼	,	记住	什么	种类	的	改进	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

had	been	accustomed	to	,
有	到过	习惯	到	,

“那位老先生哼了一声，想起了他们以前习惯的那种精致礼仪。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['aʊtwərd] ['prəutests][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['frɪləli] [də'mestɪkeɪtɪd] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ɪn]

but	made	no	outward	protests	at	being	thus	frillily	domesticated	after	ten	years	in
但	制成	不	向外	抗议活动	在	存在	因此	褶边	家养的	后	十	年	在

[ðə; ði] ['teksəs] [ɔɪl] [fiːldz] .

the	Texas	oil	fields	.
这	德克萨斯州	油	字段	.

但在德克萨斯州油田生活了十年后，对于被如此娇生惯养并没有表现出任何抗议。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['baːnet] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli]

And	as	Mrs	.	Barnett	sat	on	the	porch	this	morning	,	fully	and	carefully
和	作为	太太	.	巴内特	卫星	在	这	门廊	这	早晨	,	完全	和	小心

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

今天早上，巴内特太太穿着整齐，端庄地坐在门廊上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] ,

awaiting	the	result	of	that	telephone	message	from	Calexico	,
等待中	这	结果	的	那	电话	信息	从	卡莱克西科	,

正在等待 Calexico 的电话留言结果。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˌdɪsəˈpruːvl] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

she	watched	with	rank	disapproval	her	neighbours	to	the	right	and	left	.
她	观看	和	秩	不赞成	她	邻居	到	这	正确的	和	左边	.

她满怀不满地看着左右两边的邻居。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɔrdən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]

It	was	quite	hot	already	and	Mrs	.	Borden	on	the	right	had	come	out	on
它	曾是	相当	热的	已经	和	太太	.	博登	在	这	正确的	有	来	出去	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

天气已经很热了，右边的博登太太走到了门廊上。

[drest] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv] [ˈræpər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət]

dressed	with	amazing	looseness	of	wrapper	,	showing	a	very	liberal	opening	at
穿着	和	惊人的	松弛	的	包装纸	,	显示	一个	非常	自由主义	开幕	在

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

外包装非常宽松，喉部开口很大。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

and	stood	fanning	herself	with	a	newspaper	.
和	站立	扇形	她自己	和	一个	报纸	.

她站在那里，用报纸给自己扇风。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɚ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈswiːpɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Cramer	on	the	left	,	having	finished	her	sweeping	,	had	come	out	on	the
太太	.	克莱默	在	这	左边	,	拥有	完成的	她	扫荡	,	有	来	出去	在	这

[pɔːrtʃ] [ˈɔːlsoʊ] ,

porch	also	,
门廊	还	,

左边的克莱默太太扫完地后也走到了门廊上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [noʊ] [ˈpædɪŋ] [wətˈevər] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] ,

and	in	garments	that	indicated	no	padding	whatever	dropped	into	a	rocking	chair	,
和	在	服装	那	表明的	不	填充	任何	掉落	进入	一个	摇滚	椅子	,

[krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] ,

crossed	her	legs	,
交叉	她	腿	,

她穿着看起来没有任何填充物的衣服，一屁股坐在摇椅上，翘起了二郎腿。

[meɪd] [ə; eɪ][dæb][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈluːsli] [paɪld] [her] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['tɑːp(ə)l] [daʊn] ,

made	a	dab	at	her	loosely	piled	hair	to	see	it	did	not	topple	down	,
制成	一个	轻拍	在	她	松散地	堆积	头发	到	看	它	做过	不是	倾倒	向下	,

她轻轻拨了拨松散盘起的头发，看看它有没有散落下来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] .

and	proceeded	to	read	the	morning	newspaper	.
和	继续	到	读	这	早晨	报纸	.

然后开始阅读晨报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈʃɑːkɪŋ] , [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnet] , [haʊ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr]

It	was	positively	shocking	,	thought	Mrs	.	Barnett	,	how	women	could	so	far
它	曾是	积极地	令人震惊	,	想法	太太	.	巴内特	,	如何	女性	可以	所以	远的

[fərˈget] [ðəmˈselvz] .

forget	themselves	.
忘记	他们自己	.

巴内特太太心想，这简直令人震惊，女人怎么能如此忘我呢?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

She	never	did	.
她	绝不	做过	.

她从来没有这样做过。

[də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] ['prɪmli] [ɪ'rekt] [hed] [tɜːrnd] ['slaɪtli] ,

Directly	her	primly	erect	head	turned	slightly	,
直接地	她	纯粹	直立	头	转向	轻微地	,

她笔直挺立的头颅微微侧过，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] — [noʊ]

and	her	eyes	which	always	seemed	looking	for	something	substantial	—	no
和	她	眼睛	哪个	总是	似乎	寻找	为了	某物	重大的	—	不

[driːm] [stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['waidnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp]

dream	stuff	for	her	—	widened	with	satisfaction	and	she	put	her	hand	up
梦	东西	为了	她	—	扩大	和	满意	和	她	放	她	手	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːlər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['brestˌpɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

to	her	collar	to	see	if	the	breastpin	was	in	place	.
到	她	衣领	到	看	如果	这	胸针	曾是	在	地方	.

她那双总是似乎在寻找某种实质性东西的眼睛——对她来说，虚幻的东西并不存在——因满足而睁大，她把手伸到衣领上，看看胸针是否戴好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [huː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [stɑːpt] [æt; ət]

It	was	Reedy	Jenkins	who	got	out	of	the	machine	which	stopped	at
它	曾是	里迪	詹金斯	WHO	得到	出去	的	这	机器	哪个	停止	在

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

从停在入口处的机器里出来的是里迪·詹金斯。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['smuːðli]

He	took	off	his	hat	when	halfway	to	the	porch	—	his	black	hair	was	smoothly
他	采取	离开	他的	帽子	什么时候	半	到	这	门廊	—	他的	黑色的	头发	曾是	顺利

[brʌʃt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [step]

brushed	—	his	face	opened	with	a	flattering	smile	and	he	quickened	his	step
刷过	—	他的	脸	打开	和	一个	奉承	微笑	和	他	加速	他的	步

.

:

.

走到门廊一半的时候，他摘下了帽子——他乌黑的头发梳得一丝不苟——脸上露出了讨好的笑容，加快了脚步。

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][raɪz] , [teɪk] [tuː] [ʃɔːrt] [steps] ['fɔːrwərd] ,

Mrs	.	Barnett	permitted	herself	to	rise	,	take	two	short	steps	forward	,
太太	.	巴内特	允许	她自己	到	上升	,	拿	二	短的	步骤	向前	,

巴内特夫人起身，向前迈了两小步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [riˈzəːvdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .

and	to	smile	reservedly	as	she	offered	her	hand	.
和	到	微笑	保留	作为	她	提供	她	手	.

她腼腆地笑着伸出手。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ]

Reedy	Jenkins	had	not	exaggerated	when	he	said	he	had	a	way
里迪	詹金斯	有	不是	夸张的	什么时候	他	说	他	有	一个	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

with	the	ladies	.
和	这	女士们	.

里迪·詹金斯说自己很受女士欢迎，这话一点也不夸张。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv] .

He	did	have	.
他	做过	有	.

他确实有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [brɔːd] [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	was	rather	a	broad	way	,	but	there	are	plenty	of	ladies	who	are	not
它	曾是	相当	一个	广阔	方式	,	但	那里	是	很多	的	女士们	WHO	是	不是

['sʌt(ə)l] .

subtle	.
微妙的	.

这是一种比较直接的方式，但也有很多女士并不委婉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hɪr] .

"	You	have	a	lovely	little	place	here	.
"	你	有	一个	迷人的	小的	地方	这里	.

你这里真是个可爱的小地方。

" ['riːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] [tʃer] .

"	Reedy	gave	a	short	,	approving	glance	round	as	he	took	the	offered	chair	.
"	里迪	给予	一个	短的	,	批准	瞥一眼	圆形的	作为	他	采取	这	提供	椅子	.

里迪接过椅子坐下时，环顾四周，表示赞许。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌtʃ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	It's	wonderful	what	a	woman's	touch	can	do	to	make	a	home	.
"	它是	精彩的	什么	一个	女性的	触碰	能	做	到	制作	一个	家	.

“女性的巧手能给家带来多么美好的感觉啊。”

[noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪr] ['wʊmən] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

No	place	like	home	,	if	there	is	some	dear	woman	there	to	preside	.
不	地方	喜欢	家	,	如果	那里	是	一些	亲爱的	女士	那里	到	主持	.

没有什么地方比得上家，尤其是有位慈祥的妻子在家掌管的时候。

" ['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [maʊθ] ['sɪmpəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] ['flætəri] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , ['ɔːlweɪz]

"	Mrs	.	Barnett's	mouth	simpered	at	the	implied	flattery	;	but	her	eyes	,	always
"	太太	.	巴内特的	嘴	谄媚地	在	这	暗示	奉承	;	但	她	眼睛	,	总是

['lʊkɪŋ] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] [fɔːr; fər] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

looking	calculatingly	for	substantial	results	,
寻找	心存算计地	为了	重大的	结果	,

巴内特太太对这番话的奉承露出了谄媚的笑容；但她的眼神却总是带着算计，寻找着实质性的结果。

[wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

were	studying	Reedy	Jenkins	.
是	学习	里迪	詹金斯	.

正在研究里迪·詹金斯。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['hænsəm] [blæk] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] — [ænd; ənd]

He	certainly	had	handsome	black	hair	,	and	he	was	well	dressed	—	and
他	当然	有	英俊的	黑色的	头发	,	和	他	曾是	出色地	穿着	—	和

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

the	manner	of	a	gentleman	.
这	方式	的	一个	绅士	.

他确实有一头漂亮的黑发，衣着考究，举止也颇具绅士风度。

[hiː; hi] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bæk] [ɪn][ˌɪndi'ænə] .

He	reminded	her	of	an	evangelist	she	had	known	back	in	Indiana	.
他	提醒	她	的	一个	福音传道者	她	有	已知	后退	在	印第安纳州	.

他让她想起了她在印第安纳州认识的一位福音传教士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
She had intended to marry that evangelist if his wife died in time ; but she did
她 有 故意的 到 结婚 那 福音传道者 如果 他的 妻子 死亡 在 时间 ; 但 她 做过
[nɑːt] .
not .
不是 .

她原本打算如果那位传教士的妻子及时去世，她就嫁给他；但她没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" It is very hard to do much here , " Mrs . Barnett said , deprecatingly .
" 它 是 非常 难的 到 做 很多 这里 , " 太太 . 巴内特 说 , 贬义地 .

“在这里很难做成什么事，”巴内特太太贬低地说。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz][soʊ] [pʊr] ,
" There is so much dust , and the market is so poor ,
" 那里 是 所以 很多 灰尘 , 和 这 市场 是 所以 贫穷的 ,

“到处都是灰尘，市场也很萧条。”

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .
and servants are so untrained and so annoying .
和 仆人 是 所以 未经训练的 和 所以 恼人的 .

仆人们缺乏训练，而且非常令人讨厌。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .
But of course I do what little I can to make dear Uncle a good home .
但 的 课程 我 做 什么 小的 我 能 到 制作 亲爱的 叔叔 一个 好的 家 .

当然，我会尽我所能，让亲爱的叔叔拥有一个舒适的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
It was a great sacrifice for me to come ,
它 曾是 一个 伟大的 牺牲 为了 我 到 来 ,

对我来说，来这里是一种巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [wen] ['duːti] [kɔːlz] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][self] . "
but when duty calls one must not think of self . "
但 什么时候 责任 呼叫 一 必须 不是 思考 的 自己 . "

但当职责召唤时，切不可只想着自己。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

" ['riːdi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [lɑːk] ['dæŋgəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Reedy sighed and shook his head until the long black lock dangled across the
" 里迪 叹了口气 和 摇晃 他的 头 直到 这 长的 黑色的 锁 悬挂着 穿过 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪ'vændʒəlɪst] .
corner of his forehead — he did look like that evangelist .
角落 的 他的 前额 — 他 做过 看 喜欢 那 福音传道者 .

“里迪叹了口气，摇了摇头，直到一缕长长的黑发垂到额角——他看起来确实像那个传教士。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" But I wish sometime that we could forget the other fellow and think of
" 但 我 希望 有时 那 我们 可以 忘记 这 其他 同伴 和 思考 的
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

但我希望有朝一日我们能够忘记其他人，只考虑我们自己。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt]

I'd	have	been	a	millionaire	by	now	if	I	hadn't	been	so	chicken	-	hearted	about
ID	有	到过	一个	百万富翁	经过	现在	如果	我	之前没有	到过	所以	鸡	-	心地	关于

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

giving	the	other	fellow	the	best	of	it	.	"
给予	这	其他	同伴	这	最好的	的	它	.	"

如果我当初不是那么胆小，不敢把最好的东西给对方，我现在早就是百万富翁了。

" [wiː; wi] ['nevər] [luːz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	We	never	lose	by	being	generous	,	"	said	Mrs	.	Barnett	with	conviction	.
"	我们	绝不	失去	经过	存在	慷慨的	,	"	说	太太	.	巴内特	和	定罪	.

“慷慨大方永远不会让我们吃亏，”巴内特夫人坚定地说。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " ['riːdi] [said] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	Reedy	sighed	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	里迪	叹了口气	.

“不，我想不是吧。”里迪叹了口气。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

"	No	doubt	it	pays	in	the	long	run	.
"	不	怀疑	它	支付	在	这	长的	跑步	.

毫无疑问，从长远来看，这是值得的。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	know	I've	been	put	in	the	way	of	making	many	thousands	of	dollars
我	知道	我已经	到过	放	在	这	方式	的	制作	许多	数千	的	美元

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [baɪ] ['fɛloʊz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] .

first	and	last	by	fellows	I	had	been	good	to	.
第一的	和	最后的	经过	伙伴们	我	有	到过	好的	到	.

我知道，我曾经帮助过的那些人，最终却让我错失了赚取数千美元的机会。

" [ðen] ['riːdi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Then	Reedy	looked	at	Mrs	.	Barnett	steadily	and	with	wide	admiration	in	his
"	然后	里迪	看起来	在	太太	.	巴内特	稳步	和	和	宽的	钦佩	在	他的

[lɑːrdʒ] [aɪz] — [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['veri] ['diːpli] .

large	eyes	—	looked	until	she	blushed	very	deeply	.
大的	眼睛	—	看起来	直到	她	脸红了	非常	深	.

“然后，里迪用他那双大眼睛里充满钦佩的目光，坚定地看着巴内特夫人——一直看着，直到她脸颊绯红。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['riːdi] ,

"	It	may	be	a	rough	place	to	live	,	"	said	Reedy	,
"	它	可能	是	一个	粗糙的	地方	到	居住	,	"	说	里迪	,

“那里的生活环境可能比较艰苦，”里迪说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌlər] .

"	but	it	certainly	has	been	good	for	your	colour	.
"	但	它	当然	有	到过	好的	为了	你的	颜色	.

“但这确实对你的肤色有好处。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pɪŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['flaʊər] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] [swiː] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]

You	are	pink	as	a	—	a	flower	;	you	look	positively	swee	—	—	"	He	broke	off
你	是	粉色的	作为	一个	—	一个	花	;	你	看	积极地	甜	—	—	"	他	打破	离开

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“你粉嫩得像朵花；你看起来真是甜美极了——”他突然停了下来。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [maɪ'self] .

"	I	beg	your	pardon	;	I	almost	forgot	myself	.
"	我	求	你的	赦免	;	我	几乎	忘了	我	.

“请原谅，我差点忘了自己是谁。”

" [ðen] ['riːdi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Then Reedy changed the subject to the matter of business on which he had
" 然后 里迪 已更改 这 主题 到 这 事情 的 商业 在 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

然后里迪把话题转移到了他此行的目的上。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,
" Yes , " Mrs . Barnett said , giving him her hand as he rose to go ,
" 是的 , " 太太 . 巴内特 说 , 给予 他 她 手 作为 他 玫瑰 到 去 ,

“是的，”巴内特太太说着，在他起身离开时向他伸出了手。

" [aɪl] [siː] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ;
" I'll see Uncle to - night ;
" 患病的 看 叔叔 到 - 夜晚 ;

“我今晚要去看望叔叔；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " — [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪn'kriːst]
and I'm sure Mr . Jenkins " — he still held her hand and increased
和 我是 当然 先生 . 詹金斯 " — 他 仍然 握住 她 手 和 增加
[ðə; ði] ['preʃər] — " ['hiːl] [biː; bi][moʊst][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
the pressure — " he'll be most glad to do it .
这 压力 — " 地狱 是 最多 高兴的 到 做 它 .

“而且我确信詹金斯先生”——他仍然握着她的手，加大了力度——“他会非常乐意这么做的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[θriː] [deɪz] ['æftər][boʊb][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['riːdi]
Three days after Bob had returned from Los Angeles and found that Reedy
三 天 后 鲍勃 有 返回 从 洛杉矶 洛杉矶 和 成立 那 里迪
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['bensn] [liːs] ,
Jenkins had bought the Benson lease ,
詹金斯 有 买 这 本森 租 ,

鲍勃从洛杉矶回来三天后，发现里迪·詹金斯买下了本森的租赁权。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer]
he rode up from the Mexican side and jumped off in front of the hardware
他 骑 向上 从 这 墨西哥 边 和 跳了起来 离开 在 正面 的 这 硬件
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他从墨西哥一侧骑马过来，在五金店前跳下车。

['deɪtn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər]
Dayton was talking to the old man with bushy eyebrows and a linen duster
代顿 曾是 说 到 这 老的 男人 和 茂密的 眉毛 和 一个 亚麻布 除尘器
.
:
.

戴顿正在和那位浓眉大眼、拿着亚麻掸子的老人说话。

" [hɪəz] - [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['diːlər] .
" Here's Rogeen now , " said the implement dealer .
" 这里是 - 现在 , " 说 这 实施 经销商 .

“罗根来了，”农具经销商说道。

" ['mɪstər] . ['krɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɑːb] .

"	Mr	.	Crill	was	just	inquiring	about	you	,	Bob	.
"	先生	.	鲹鱼	曾是	只是	查询	关于	你	,	鲍勃	.

“克里尔先生刚才是在打听你的消息，鲍勃。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

"	The	two	men	shook	hands	.
"	这	二	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] -

"	How	you	comin	'	?	"	asked	the	old	man	,	his	blue	eyes	looking	sharply	into	Rogeen's
"	如何	你	即将到来	-	?	"	问	这	老的	男人	,	他的	蓝色的	眼睛	寻找	尖锐地	进入	-

.

:

.

“你好吗？”老人问道，他湛蓝的眼睛锐利地盯着罗根。

" [aɪm] ['staːtiŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ; " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['kɑːt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] . "

"	I'm	starting	in	on	my	own	,	"	replied	Bob	;	"	going	to	raise	cotton	over	the	line	.	"
"	我是	开始	在	在	我的	自己的	,	"	回复	鲍勃	;	"	去	到	增加	棉布	超过	这	线	.	"

“我打算自己创业，”鲍勃回答说，“我要在那边种棉花。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [ðə; ði] ['hevi] [braʊz] [wɜːrkt] ['fraʊnɪŋli] .

"	The	heavy	brows	worked	frowningly	.
"	这	重的	眉毛	工作	皱着眉头	.

浓密的眉毛皱着眉头。

" [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [θruː] .

"	Got	to	win	through	.
"	得到	到	赢	通过	.

必须赢。

" ['bɑːbz] [braʊz] ['ɔːlsoʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] .

"	Bob's	brows	also	contracted	and	he	shook	his	head	resolutely	.
"	鲍勃的	眉毛	还	合同	和	他	摇晃	他的	头	坚决地	.

鲍勃的眉毛也皱了起来，他坚决地摇了摇头。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] .

"	And	I	can't	do	it	working	by	the	month	.
"	和	我	不能	做	它	在职的	经过	这	月	.

“而且我按月工作也做不到。”

[sʌm; səm][men][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . "

Some	men	can	,	but	I	can't	.	"
一些	男人	能	,	但	我	不能	.	"

有些男人可以，但我不行。

" [siː] [ðæt] ?

"	See	that	?
"	看	那	?

看到了吗?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['træktər][wɪð; wɪθ][ten] [plauz] [ə'tætʃt] .

"	The	old	gentleman	pointed	to	a	tractor	with	ten	plows	attached	.
"	这	老的	绅士	尖	到	一个	拖拉机	和	十	犁	随附的	.

“这位老先生指着一辆装有十个犁的拖拉机。

" [ðæts] [sək'ses] .
" That's success .
" 那就是 成功 .

这就是成功。

[ðoʊz] [plauz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] ['endʒɪn] [ɪz] [gʊd] ;
Those plows are good and the engine is good ;
那些 犁 是 好的 和 这 引擎 是 好的 ;

这些犁很好，发动机也很好；

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʊkt] [ʌp] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['twenti] [tiːmz]
but it's only when they are hooked up together they are worth twenty teams
但 它是 仅有的 什么时候 他们 是 钩子 向上 一起 他们 是 值得 二十 团队
[ænd; ənd] [ten] [men] .
and ten men .
和 十 男人 .

但只有当他们团结起来时，他们才相当于二十支队伍和十个人。

[ðæts] [ðə; ðiˈ] [wei] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [rɪ'zʌlts] — [hʊk] [gʊd] [θɪŋz] [tə'geðər] .
That's the way to multiply results — hook good things together .
那就是 这 方式 到 乘 结果 — 钩 好的 事物 一起 .

这是倍增效果的方法——将好的东西结合起来。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] .
Resolution and hard work aren't enough .
解决 和 难的 工作 不是 足够的 .

光有决心和努力是不够的。

[gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [breɪnz] .
Got to have brains .
得到 到 有 大脑 .

得有点脑子才行。

[gɑːt] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] .
Got to use ' em .
得到 到 使用 - 呃 .

必须用上它们。

['ɔːrgənaɪz] [jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] .
Organize your forces .
组织 你的 力量 .

组织你的部队。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ðiˈ] [oʊld] [tʃæp] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hiːt] ,
" Don't tell me , " the old chap spoke with some heat ,
" 不 告诉 我 , " 这 老的 小伙子 辐 和 一些 热 ,

“别告诉我，”老头语气有些激动地说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" that a man who uses his brains and by one day's work makes something that
" 那 一个 男人 WHO 用途 他的 大脑 和 经过 一 天 工作 制作 某物 那
[seɪvz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ten] [deɪz] - [wɜːrk] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌn] ['deɪz] [peɪ] .
saves a million men ten days ' work is only entitled to one day's pay .
保存 一个 百万 男人 十 天 - 工作 是 仅有的 标题 到 一 天 支付 .

“一个人运用自己的智慧，一天的工作成果相当于一百万人十天的工作量，却只配得到一天的工资。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [seɪvz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljən] [men] .

He's	entitled	to	part	of	what	he	saves	every	one	of	those	million	men	.
他是	标题	到	部分	的	什么	他	保存	每一个	一	的	那些	百万	男人	.

他有权从他拯救的那一百万人的性命中获得一部分。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .

That's	the	difference	between	a	little	success	and	a	big	success	.
那就是	这	不同之处	之间	一个	小的	成功	和	一个	大的	成功	.

这就是小成功和大成功的区别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

The	little	one	makes	something	for	himself	;
这	小的	一	制作	某物	为了	他自己	;

小家伙自己做了点东西;

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	big	one	makes	something	for	a	thousand	men	—	and	takes	part	of	it	.
这	大的	一	制作	某物	为了	一个	千	男人	—	和	需要	部分	的	它	.

大家伙为上千人制造食物——然后从中拿走一部分。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

Has	a	right	to	.
有	一个	正确的	到	.

有权这样做。

[ðoʊz] ['tʃainəmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [get] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

Those	Chinamen	across	the	line	get	sixty	-	five	cents	a	day	.
那些	中国人	穿过	这	线	得到	六十	-	五	分	一个	天	.

那些住在边境另一侧的中国人每天能挣到65美分。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ]

If	you	can	manage	them	so	they	earn	a	dollar	and	a	half	a	day
如果	你	能	管理	他们	所以	他们	赚	一个	美元	和	一个	一半	一个	天

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['twenti] [sents] ,

and	give	them	a	dollar	and	thirty	cents	of	it	and	keep	twenty	cents	,
和	给	他们	一个	美元	和	三十	分	的	它	和	保持	二十	分	,

如果你能管理好他们，让他们每天挣到一块五毛钱，然后给他们一块三毛钱，自己留下两毛钱，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .

you	are	a	public	benefactor	as	well	as	a	smart	man	.
你	是	一个	民众	恩人	作为	出色地	作为	一个	聪明的	男人	.

你既是一位乐善好施的慈善家，又是一位聪明人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

That	is	the	way	to	do	it	;
那	是	这	方式	到	做	它	;

就应该这么做;

[juːz][jʊr; jər] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ʌðər] [menz] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [pər] [sent] .

use	your	brains	to	increase	other	men's	production	and	take	a	fair	per	cent	.
使用	你的	大脑	到	增加	其他	男士	生产	和	拿	一个	公平的	每	中心	.

运用你的智慧来提高其他男性的生产力，并从中抽取合理的百分比。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

of	it	,	and	you'll	be	both	rich	and	honest	.
的	它	,	和	你会	是	两个都	富有的	和	诚实的	.

这样做，你既会富有又会诚实。

" ['bɑːbz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'tentɪv] .

"	Bob's	brown	eyes	were	eagerly	attentive	.
"	鲍勃的	棕色的	眼睛	是	急切地	细心	.

鲍勃的棕色眼睛炯炯有神。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['krɪptɪk] [oʊld][mæn] .

He	liked	this	cryptic	old	man	.
他	喜欢	这	神秘的	老的	男人	.

他喜欢这个神秘的老人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəl] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;

This	was	real	stuff	he	was	talking	;
这	曾是	真实的	东西	他	曾是	说	;

他说的都是实话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - [oʊn] ['prɑːbləm] .

and	it	was	getting	at	the	bottom	of	Rogeen's	own	problem	.
和	它	曾是	获得	在	这	底部	的	-	自己的	问题	.

而这正是罗根自身问题的根源所在。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['vælјuː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

All	these	years	he	had	tried	to	produce	value	single	-	handed	.
全部	这些	年	他	有	尝试	到	生产	价值	单身的	-	递交	.

多年来，他一直试图单枪匹马创造价值。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [bɪg] , [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [plæn] , ['ɔːrgənaɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]

But	to	win	big	,	he	must	think	,	plan	,	organize	so	as	to	make	money
但	到	赢	大的	,	他	必须	思考	,	计划	,	组织	所以	作为	到	制作	钱

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

for	many	people	,
为了	许多	人们	,

但要想获得巨大成功，他必须思考、计划、组织，从而为许多人创造财富。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [rɪ'tɜːrn] .

and	therefore	entitle	himself	to	large	returns	.
和	所以	标题	他自己	到	大的	返回	.

因此他理应获得丰厚的回报。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	try	that	very	thing	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	尝试	那	非常	事物	,	"	他	说	.

“我打算试试那个方法，”他说。

" [aɪv] [dʒʌst] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] .

"	I've	just	leased	one	hundred	and	sixty	acres	.
"	我已经	只是	租赁	一	百	和	六十	英亩	.

“我刚刚租下了160英亩土地。”

[hæf] [ɔːl'redi] [pla:ntid][ɪn]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ðə; ði][rest] .

Half	already	planted	in	cotton	,	and	I'm	going	to	plant	the	rest	.
一半	已经	已种植	在	棉布	,	和	我是	去	到	植物	这	休息	.

一半已经种上了棉花，剩下的我打算种下去。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

"	Bob	was	proud	of	his	achievement	.
"	鲍勃	曾是	自豪的	的	他的	成就	.

鲍勃为自己的成就感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [glæd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .

He	had	been	really	glad	he	failed	to	get	the	Red	Butte	Ranch	.
他	有	到过	真的	高兴的	他	失败的	到	得到	这	红色的	比尤特	牧场	.

他真庆幸自己没能得到红丘牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['tæk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	entirely	too	big	to	tackle	without	capital	or	experience	.
它	曾是	完全	也	大的	到	处理	没有	首都	或者	经验	.

没有资金或经验，这件事规模太大，根本无法应对。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræntʃər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn] [luːs] [hɪz; ɪz] [liːs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

But	he	had	found	a	rancher	anxious	to	turn	loose	his	lease	for	about
但	他	有	成立	一个	牧场主	焦虑的	到	转动	松动的	他的	租	为了	关于

[hæf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

half	what	he	had	spent	improving	it	.
一半	什么	他	有	花费	改善	它	.

但他找到了一位急于将牧场租出去的牧场主，租金大约是他之前改善牧场所花费费用的一半。

- [ðen] [kən'vɪnst] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪsk] ;

Rogeen	then	convinced	a	cotton	-	gin	man	that	he	was	a	good	risk	;
-	然后	确信	一个	棉布	-	杜松子酒	男人	那	他	曾是	一个	好的	风险	;

罗根随后说服了一位轧棉厂工人，让他相信自己是一个值得冒险的选择；

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [pər] [sent] .

and	offered	to	give	him	ten	per	cent	.
和	提供	到	给	他	十	每	中心	.

并提出给他百分之十的股份。

['ɪntrəst] , [hæf][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [siːd] ,

interest	,	half	the	cotton	seed	,
兴趣	,	一半	这	棉布	种子	,

利息，一半的棉籽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɪn] [ðə; ðɪ][krɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	to	gin	the	crop	at	his	mill	if	he	would	advance	money	sufficient	to
和	到	杜松子酒	这	庄稼	在	他的	磨	如果	他	会	进步	钱	充足的	到

[bai] [ðə; ðɪ] [liːs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ðɪ][krɑːp] .

buy	the	lease	and	raise	the	crop	.
买	这	租	和	增加	这	庄稼	.

如果他愿意预付足够的钱来购买租赁权并种植作物，他就可以在他的磨坊里轧棉。

[ðə; ðɪ] [dʒɪn] [mæn][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	gin	man	had	agreed	to	do	it	.
这	杜松子酒	男人	有	同意	到	做	它	.

卖杜松子酒的同意了。

['krɪl] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

Crill	jerked	his	head	approvingly	.
鲹鱼	猛地一抖	他的	头	赞许地	.

克里尔赞许地摇了摇头。

" [gʊd] [muːv] .

"	Good	move	.
"	好的	移动	.

明智之举。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	to	go	at	it	.
那就是	这	方式	到	去	在	它	.

就应该这么做。

[θɪŋk] [fɜːrst] , [ðen] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

Think	first	,	then	work	like	the	devil	at	the	close	of	a	revival	.
思考	第一的	,	然后	工作	喜欢	这	魔鬼	在	这	关闭	的	一个	复兴	.

先思考，然后在复兴运动的尾声像魔鬼一样拼命工作。

" ['krɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə'brʌptli] :

"	Crill	paused	,	and	then	asked	abruptly	:
"	鲹鱼	暂停	,	和	然后	问	突然	:

克里尔顿了顿，然后突然问道：

" [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? "
" Know a man named Jenkins ? "
" 知道 一个 男人 命名 詹金斯 ? "

你认识一个叫詹金斯的人吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" Yes , " replied Bob .
" 是的 , " 回复 鲍勃 .

“是的,”鲍勃回答道。

" [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
" Is he safe ?
" 是 他 安全的 ?

他安全吗?

" [bɑːb] [grɪnd] .
" Bob grinned .
" 鲍勃 咧嘴一笑 .

鲍勃咧嘴一笑。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][dɔːg] [deɪz] .
" About as safe as a rattlesnake in dog days .
" 关于 作为 安全的 作为 一个 响尾蛇 在 狗 天 .

“就像酷暑中的响尾蛇一样不安全。”

" [æz; əz]['dʒɪm] ['krɪl] [stɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [ʌv; əv] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] ,
" As Jim Crill stalked up the outside stairway of Reedy Jenkins ' office ,
" 作为 吉姆 鲹鱼 跟踪 向上 这 外部 楼梯 的 里迪 詹金斯 - 办公室 ,

“吉姆·克里尔大步走上里迪·詹金斯办公室外面的楼梯时,

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,
the wind whipping the tail of the linen duster about his legs ,
这 风 鞭打 这 尾巴 的 这 亚麻布 除尘器 关于 他的 腿 ,

风吹动着亚麻掸子的下摆，拂过他的双腿。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['riːdi] — ['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts]
he carried with him two very conflicting opinions of Reedy — Mrs . Barnett's
他 携带 和 他 二 非常 冲突 意见 的 里迪 — 太太 . 巴内特的
[ænd; ənd][bɑːb] - .
and Bob Rogeen's .
和 鲍勃 - .

他心中带着两种截然相反的对里迪的看法——巴内特夫人的看法和鲍勃·罗根的看法。

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] — ['pɑːsəbli] [bəuθ] .
Maybe one of them was prejudiced — possibly both .
或许 一 的 他们 曾是 有偏见的 — 可能 两个都 .

或许其中一人有偏见——也可能两人都有。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Well , he would see for himself .
出色地 , 他 会 看 为了 他自己 .

他就会亲眼看到了。

['riːdi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [flɪŋ] ,
Reedy jumped up , gave his head a cordial fling ,
里迪 跳了起来 向上 , 给予 他的 头 一个 亲切 一扔 ,

里迪跳了起来，热情地甩了甩头。

[ænd; ənd] [græbd] ['dʒɪm] - [hænd][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃermən] [ʌv; əv]
and **grabbed** **Jim** **Crill's** **hand** **as** **warmly** **as** **though** **he** **were** **chairman** **of**
和 抓住 吉姆 - 手 作为 热情地 作为 尽管 他 是 主席 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk] - ['steɪʃ(ə)n]
the **committee** **welcoming** **the** **candidate** **for** **vice** **-** **president** **to** **a** **tank** **-** **station**
这 委员会 欢迎 这 候选人 为了 副 - 总统 到 一个 坦克 - 车站
[stɑːp] .
stop **.**
停止 .

他热情地握住吉姆·克里尔的手，就像他是委员会主席，欢迎副总统候选人到加油站停留一样。

['riːdi] [rɪ'membər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['krɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Reedy **remembered** **very** **distinctly** **meeting** **Mr** **.** **Crill** **in** **Chicago** **five** **years** **ago** **.**
里迪 记得 非常 明显地 会议 先生 . 鲹鱼 在 芝加哥 五 年 前 .

里迪清楚地记得五年前在芝加哥与克里尔先生的会面。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['mɪstər] . ['krɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Crill** **had** **for** **a** **long** **time** **been** **Mr** **.** **Jenkins** **'** **ideal** **of** **the**
先生 . 鲹鱼 有 为了 一个 长的 时间 到过 先生 . 詹金斯 - 理想的 的 这
['riːəl] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] — [ʃruːd] ,
real **American** **business** **man** **—** **shrewd** **,**
真实的 美国人 商业 男人 — 精明 ,

克里尔先生长期以来一直是詹金斯先生心目中真正的美国商人的理想典范——精明、

[kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [bʌt; bət] ['seldəm]
quick **to** **think** **,** **and** **fearless** **in** **action** **;** **willing** **to** **take** **a** **chance** **but** **seldom**
快的 到 思考 , 和 无畏 在 行动 ; 愿意的 到 拿 一个 机会 但 很少
['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
going **wrong** **.**
去 错误的 .

思维敏捷，行动无畏；勇于冒险，但很少出错。

" ['ɛvi] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɔːroʊɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" **Evy** **said** **you** **wanted** **to** **see** **me** **about** **borrowing** **some** **money** **,**
" 伊薇 说 你 通缉 到 看 我 关于 借贷 一些 钱 ,

“艾薇说你想见我，想借点钱。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['draɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
" **the** **old** **man** **dryly** **interrupted** **the** **flow** **of** **eloquence** **.**
" 这 老的 男人 干巴巴地 中断 这 流动 的 口才 .

老人冷冷地打断了滔滔不绝的演讲。

" [jes] — [waɪ] , [jes] .
" **Yes** **—** **why** **,** **yes** **.**
" 是的 — 为什么 , 是的 .

“是的——没错。”

" ['riːdi] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] ,
" **Reedy** **brought** **up** **suddenly** **before** **he** **had** **naturally** **reached** **his** **climax** **,**
" 里迪 带来 向上 突然 前 他 有 自然 达到 他的 高潮 ,
['flaʊndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
floundered **for** **a** **moment** **.**
挣扎 为了 一个 片刻 .

“里迪还没来得及自然达到高潮，就突然停了下来，一时不知所措。”

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	Why	,	yes	,	we	have	an	investment	that	I	thought	would	certainly	interest	you	.
"	为什么	,	是的	,	我们	有	一个	投资	那	我	想法	会	当然	兴趣	你	.

“是的，我们有一项投资，我想您一定会感兴趣。”

" ['riːdi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [get] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði] [red] [bjuːt]

"	Reedy	had	decided	not	only	to	get	the	old	man	to	finance	the	Red	Butte
"	里迪	有	决定	不是	仅有的	到	得到	这	老的	男人	到	金融	这	红色的	比尤特

['pɜːrtʃəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

purchase	but	his	whole	project	.
购买	但	他的	所有的	项目	.

“里迪不仅决定让这位老人资助他购买红丘，还决定资助他的整个项目。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [æz; əz]['vɑːljəbli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	began	to	explain	his	maps	and	figures	as	volubly	as	though	he
他	开始	到	解释	他的	地图	和	数据	作为	滔滔不绝	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

were	selling	the	Encyclopedia	Britannica	,
是	销售	这	百科全书	大英百科全书	,

他开始滔滔不绝地讲解他的地图和数据，就好像在推销《不列颠百科全书》一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌt] [ɪn] :

and	again	the	old	man	cut	in	:
和	再次	这	老的	男人	切	在	:

老人又插话道：

" [haʊ] ['meni] ['eikəs][juː; jʊ][gɑːt] [liːst] ? "

"	How	many	acres	you	got	leased	?	"
"	如何	许多	英亩	你	得到	租赁	?	"

“你们租了多少英亩地？”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] — ['præktɪkli] .

"	Ten	thousand	—	practically	.
"	十	千	—	几乎	.

“一万——实际上。”

" ['riːdi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['ænsər] , [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl] .

"	Reedy	paused	to	answer	,	his	pencil	touching	the	Dillenbeck	Canal	.
"	里迪	暂停	到	回答	,	他的	铅笔	接触	这	迪伦贝克	运河	.

里迪停顿了一下回答，他的铅笔触碰到了迪伦贝克运河。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	What	did	you	pay	for	them	?	"
"	什么	做过	你	支付	为了	他们	?	"

你花了多少钱买的?

" [aɪ][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][hæf] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][ðə; ði] ['ræntʃəz]

"	I	got	most	of	them	for	about	a	third	to	half	what	they	cost	the	ranchers
"	我	得到	最多	的	他们	为了	关于	一个	第三	到	一半	什么	他们	成本	这	牧场主

. "

: "

. "

“我买到它们的价格大约只有牧场主购买价格的三分之一到一半。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sel] [soʊ] [tʃiːp] ? "

"	Why	did	they	sell	so	cheap	?	"
"	为什么	做过	他们	卖	所以	便宜的	?	"

“为什么卖得这么便宜？”

" [oʊ] , " ['riːdi] [weɪvd] , ['veɪgli] [ɪ'veɪsɪv] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ;

"	Oh	,	"	Reedy	waved	,	vaguely	evasive	,	"	you	know	how	that	is	;
"	哦	,	"	里迪	挥手	,	依稀	回避	,	"	你	知道	如何	那	是	;

“哦，”里迪挥了挥手，含糊其辞地说，“你知道那种感觉；

['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ʃiːp] — [stæm'piːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk]

fellows	are	like	sheep	—	stampede	into	a	country	,	and	then	one	makes	a	break
伙伴们	是	喜欢	羊	—	踩踏	进入	一个	国家	,	和	然后	一	制作	一个	休息

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæm'piːd] [aʊt] .

,	and	they	stampede	out	.
,	和	他们	踩踏	出去	.

这些人就像羊群——成群结队地涌入一个国家，然后有一只羊挣脱束缚，其他羊就蜂拥而出。

[naʊ] [ðæt] ['bensn] [hæz; həz][soʊld] , [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [koʊld] [fiːt] . "

Now	that	Benson	has	sold	,	a	lot	more	of	them	will	get	cold	feet	.	"
现在	那	本森	有	卖	,	一个	很多	更多的	的	他们	将要	得到	寒冷的	脚	.	"

现在本森已经卖掉了，很多人恐怕都会临阵退缩了。

" [ˌɔːltə'geðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	Altogether	how	much	money	have	you	put	in	over	there	?	"
"	共	如何	很多	钱	有	你	放	在	超过	那里	?	"

“你一共在那边投了多少钱？”

" ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['riːdi] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] .

"	Forty	-	two	thousand	dollars	,	"	replied	Reedy	,	consulting	a	memorandum	.
"	四十	-	二	千	美元	,	"	回复	里迪	,	咨询	一个	备忘录	.

“四万两千美元，”里迪一边查阅备忘录一边回答道。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['groʊər] [æt; ət][ɔːl] ;

"	You	understand	,	"	he	continued	to	explain	,	"	I'm	not	a	cotton	grower	at	all	;
"	你	理解	,	"	他	持续	到	解释	,	"	我是	不是	一个	棉布	种植者	在	全部	;

“你明白，”他继续解释说，“我根本不是棉花种植户；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vestər] .

I	am	an	investor	.
我	是	一个	投资者	.

我是一名投资者。

[aɪm] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['liːsɪz] ;

I'm	dealing	in	leases	;
我是	处理	在	租赁	;

我从事租赁业务；

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪrli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][plaːntid][krɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['bensn] ['liːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt]

and	I	merely	took	over	the	planted	crop	on	the	Benson	leases	because	I	got
和	我	仅仅	采取	超过	这	已种植	庄稼	在	这	本森	租赁	因为	我	得到

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [tʃiːp] [ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

it	so	cheap	there	is	bound	to	be	money	in	it	.	"
它	所以	便宜的	那里	是	边界	到	是	钱	在	它	.	"

我只是接手了本森租地上的作物，因为我买的价格很便宜，肯定有利可图。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] ['krɪl] .

"	What	is	it	you	want	?	"	demanded	Crill	.
"	什么	是	它	你	想	?	"	要求	鲹鱼	.

“你到底想要什么？”克里尔问道。

" ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːp] .

"	Seventy	thousand	or	so	for	the	lease	and	the	crop	.
"	七十	千	或者	所以	为了	这	租	和	这	庄稼	.

“租金和庄稼一共七万左右。”

[aɪ][hæv; həv][eɪt] , - ['eikəs] [ɔːl'redi] [plaːntid] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

I	have	8	,	000	acres	already	planted	,	some	of	it	coming	up	.
我	有	8	,	-	英亩	已经	已种植	,	一些	的	它	未来	向上	.

我已经播种了8000英亩的作物，其中一些已经发芽了。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] - [pər] [sent] .

I'll	pay	you	10	per	cent	.
患病的	支付	你	-	每	中心	.

我会付你10%。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [siːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði][krɑːp] .

for	the	money	,	and	half	the	cotton	seed	,	and	give	you	first	mortgage	on	the	crop	.
为了	这	钱	,	和	一半	这	棉布	种子	,	和	给	你	第一的	抵押	在	这	庄稼	.

用这笔钱，加上一半的棉花种子，给你作物的第一抵押权。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl][tɜːrmz] [hɪr] .

Those	are	the	usual	terms	here	.
那些	是	这	通常	条款	这里	.

这些都是这里常用的术语。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃægi] [braʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['riːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

"	The	sharp	blue	eyes	under	the	shaggy	brows	had	been	investigating	Reedy	as	they	talked	.
"	这	锋利的	蓝色的	眼睛	在下面	这	毛茸茸	眉毛	有	到过	调查	里迪	作为	他们	谈话	.

“在他们交谈时，浓密的眉毛下那双锐利的蓝眼睛一直在打量着里迪。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [loʊnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['mʌni] .

He	wanted	to	make	loans	,	for	he	had	a	lot	of	idle	money	.
他	通缉	到	制作	贷款	,	为了	他	有	一个	很多	的	闲置的	钱	.

他想放贷，因为他有很多闲置资金。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [huː] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There	are	two	sorts	of	men	who	pay	their	debts	,	"	the	old	man	said	to	himself	.
"	那里	是	二	排序	的	男人	WHO	支付	他们的	债务	,	"	这	老的	男人	说	到	他自己	.

“有两种人会偿还债务，”老人自言自语道。

" [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [oʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] ['eniθɪŋ] .

"	One	who	wants	to	owe	more	,	and	one	who	doesn't	want	to	owe	anything	.
"	一	WHO	想要	到	欠	更多的	,	和	一	WHO	不	想	到	欠	任何事物	.

“一个想欠更多债的人，和一个不想欠任何债的人。”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [loʊn] .

"	Jenkins	would	want	to	borrow	more	,	therefore	he	would	pay	his	first	loan	.
"	詹金斯	会	想	到	借	更多的	,	所以	他	会	支付	他的	第一的	贷款	.

:

“詹金斯想要借更多钱，因此他会偿还第一笔贷款。”

['iːv(ə)n]['ræskəlz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

Even	rascals	are	usually	good	pay	when	they	are	making	money	.
甚至	无赖	是	通常	好的	支付	什么时候	他们	是	制作	钱	.

即使是无赖，只要能赚钱，通常也能获得不错的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn] [ðiːz] ['liːsɪz] .

And	it	looked	like	this	fellow	would	make	money	on	these	leases	.
和	它	看起来	喜欢	这	同伴	会	制作	钱	在	这些	租赁	.

看起来这个人靠这些租赁合同能赚不少钱。

['eniweɪ] , ['dʒɪm] ['krɪl] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Anyway	**,**	**Jim**	**Crill**	**moved**	**a**	**little**	**annoyedly**	**in**	**his**	**chair**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**
反正	,	吉姆	鲹鱼	已搬	一个	小的	恼怒地	在	他的	椅子	在	这	想法	的	他的

[ni:s] .

niece	**.**
侄女	.

总之，一想到侄女，吉姆·克里尔就有些恼火地在椅子上挪动了一下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ɛvi:s] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

It	**would**	**be**	**almost**	**worth**	**the**	**risk**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**Evy's**	**nagging**	**him**	**about**
它	会	是	几乎	值得	这	风险	到	是	摆脱	的	伊薇的	唠叨	他	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

为了摆脱伊薇在这件事上的唠叨，冒这个险几乎是值得的。

" [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] , [tu:; tə] - [dɪ'laɪt] .

"	**Fix**	**up**	**the**	**papers**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shortly**	**,**	**to**	**Reedy's**	**delight**	**.**
"	使固定向上		这	文件	,	"	他	说	,	不久	,	到	-	喜	.

“把文件整理好，”他简短地说，这让里迪很高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He	**had**	**expected**	**to**	**have**	**to**	**work**	**much**	**harder**	**on**	**the**	**old**	**man**	**.**
他	有	预期的	到	有	到	工作	很多	更难	在	这	老的	男人	.

他原本以为要花更多力气才能说服这位老人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['krɪl] [bɑ:b][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rdwer]

The	**next**	**morning**	**after**	**the**	**interview**	**with**	**Jim**	**Crill**	**Bob**	**was**	**at**	**the**	**hardware**
这	下一个	早晨	后	这	面试	和	吉姆	鲹鱼	鲍勃	曾是	在	这	硬件

[stɔ:r] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,

store	**assembling**	**the**	**implements**	**he**	**had**	**bought**	**,**
店铺	组装	这	实施	他	有	买	,

采访吉姆·克里尔的第二天早上，鲍勃就去了五金店组装他买的工具。

[wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['ʃæmblɪŋ] [hɪl] ['bɪli] ['sɔ:ntəd] [ʌp] .

when	**a**	**tall**	**,**	**shambling**	**hill**	**billy**	**sauntered**	**up**	**.**
什么时候	一个	高的	,	蹒跚	爬坡道	比利	漫步	向上	.

这时，一个身材高大、步履蹒跚的乡巴佬慢悠悠地走了过来。

" [hə'loʊ] , ['noʊə] [ɪ'zi:kɪəl] ['fɑ:stər] , " [sed] [bɑ:b] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**Hello**	**,**	**Noah**	**Ezekiel**	**Foster**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	你好	,	诺亚	以西结	促进	,	"	说	鲍勃	,	没有	寻找	向上	.

“你好，诺亚·以西结·福斯特，”鲍勃头也没抬地说。

" [hə'loʊ] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**hill**	**billy**	**.**
"	你好	,	"	回应	这	爬坡道	比利	.

“你好，”乡巴佬回答道。

" ['rekən] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] . "

"	**Reckon**	**you**	**know**	**a**	**hoss**	**at**	**long**	**range**	**.**	**"**
"	估计	你	知道	一个	霍斯	在	长的	范围	.	"

“你觉得你能远距离识别出一匹马吗？”

" ['rekən] [aɪ][du:] .

"	**Reckon**	**I**	**do**	**.**
"	估计	我	做	.

我想我的确如此。

" [bɑ:b] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

"	**Bob**	**resumed**	**his**	**whistling**	**.**
"	鲍勃	恢复	他的	吹口哨	.

鲍勃又开始吹口哨了。

" [dəunt]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['træktər] ?

"	Don't	also	know	somebody	that	wants	a	chauffeur	for	a	tractor	?
"	不	还	知道	某人	那	想要	一个	司机	为了	一个	拖拉机	?

“难道你不认识有人需要为拖拉机雇佣司机吗？”

['bensn] [soʊld] [aʊt] [maɪ][dʒɑːb] . "

Benson	sold	out	my	job	.	"
本森	卖	出去	我的	工作	.	"

本森出卖了我的工作。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [bɑːb] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læŋk] ['feloʊ] [ə'preɪzɪŋli] .

"	Bob	straightened	up	and	looked	at	the	lank	fellow	appraisingly	.
"	鲍勃	拉直	向上	和	看起来	在	这	空白	同伴	评估地	.

鲍勃直起身子，打量着这个瘦长的家伙。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

"	But	I	know	a	fellow	who	wants	a	chauffeur	for	a	team	of	mules	.
"	但	我	知道	一个	同伴	WHO	想要	一个	司机	为了	一个	团队	的	骡子	.

“但我认识一个人，他想为一群骡子找个司机。”

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Noah	Ezekiel	shook	his	head	.
"	诺亚	以西结	摇晃	他的	头	.

诺亚·以西结摇了摇头。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mjuːlz] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [weɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	Me	and	mules	have	parted	ways	a	long	time	ago	.
"	我	和	骡子	有	分手了	方式	一个	长的	时间	前	.

“我和骡子很久以前就分道扬镳了。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

I	prefer	gasoline	.
我	更喜欢	汽油	.

我更喜欢汽油。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ?

"	Then	in	a	moment	:	"	Who	is	the	fellow	?
"	然后	在	一个	片刻	:	"	WHO	是	这	同伴	?

“然后过了一会儿，他问道：‘这个人是谁？’

" [bɑːb] [grɪnd] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm'self] .

"	Bob	grinned	and	tapped	himself	.
"	鲍勃	咧嘴一笑	和	轻敲	他自己	.

鲍勃咧嘴一笑，拍了拍自己。

" [aɪm][ðə; ði][mæn] .

"	I'm	the	man	.
"	我是	这	男人	.

我就是那个人。

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Noah	Ezekiel	shook	his	head	again	.
"	诺亚	以西结	摇晃	他的	头	再次	.

诺亚·以西结再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [ɔːl] - ['faɪərd] [ɪn'dʌstriəs] ; [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət]
" You look too all - fired industrious ; I'd rather work for a fellow that lives at
" 你 看 也 全部 - 被解雇 勤劳 ; ID 相当 工作 为了 一个 同伴 那 生活 在
[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

“你看上去太勤奋了；我宁愿为住在洛杉矶的人工作。”

" [bɑːb] [læft] .
" Bob laughed .
" 鲍勃 笑了 .

鲍勃笑了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" Just as you like .
" 只是 作为 你 喜欢 .

“如你所愿。”

" [bʌt; bət] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['ventʃərd] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] :
" But Noah Ezekiel ventured one more question :
" 但 诺亚 以西结 冒险 一 更多的 问题 :

但诺亚·以西结又抛出了一个问题：

" [juː; jʊ] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? "
" You workin ' for Reedy Jenkins ? "
" 你 工作 - 为了 里迪 詹金斯 ? "

“你在里迪·詹金斯手下工作吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

" [bɑːb] [pʊt] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðæt] .
" Bob put emphasis in that .
" 鲍勃 放 强调 在 那 .

鲍勃非常重视这一点。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ræntʃ] ? "
" Where is your ranch ? "
" 在哪里 是 你的 牧场 ? "

你的牧场在哪里？

" [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['tʃændlɚz] .
" On the road a couple of miles north of Chandler's .
" 在 这 路 一个 夫妻 的 英里 北 的 钱德勒的 .

“在钱德勒以北几英里的路上。

" [ðə; ði] [hɪl] ['bɪliːz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .
" The hill billy's forehead wrinkled and his eyes looked off into empty space .
" 这 爬坡道 比利 前额 皱 和 他的 眼睛 看起来 离开 进入 空的 空间 .

“乡巴佬的额头皱了起来，眼睛望着虚空。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" I reckon I'll change my mind .
" 我 估计 患病的 改变 我的 头脑 .

“我想我会改变主意。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
I'll take the job .
患病的 拿 这 工作 .

我接受这份工作。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

How	much	am	I	gettin	'	a	month	?
如何	很多	是	我	获得	-	一个	月	?

我一个月能挣多少钱?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[sʌm; səm] [men] [feɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][bæd] ['bɪznəs] .

Some	men	fail	because	they	invest	their	money	in	bad	business	.
一些	男人	失败	因为	他们	投资	他们的	钱	在	坏的	商业	.

有些人失败是因为他们把钱投资到了不好的生意上。

[mɔːr] [feɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'vest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɑːri] ['hjuːmən] [mə'tɪriəl] .

More	fail	because	they	invest	themselves	in	sorry	human	material	.
更多的	失败	因为	他们	投资	他们自己	在	对不起	人类	材料	.

失败的人更多，是因为他们把钱投资在了不称职的人才身上。

[ðeɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [plænz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

They	trust	their	plans	to	people	who	cannot	or	will	not	carry	them	out	.
他们	相信	他们的	计划	到	人们	WHO	不能	或者	将要	不是	携带	他们	出去	.

他们把自己的计划托付给那些不能或不愿执行计划的人。

[bɑːb] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plæn]

Bob	from	his	first	day	as	an	employer	realized	that	to	be	able	to	plan
鲍勃	从	他的	第一的	天	作为	一个	雇主	已实现	那	到	是	有能力的	到	计划

[ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	work	himself	was	only	half	of	success	.
和	工作	他自己	曾是	仅有的	一半	的	成功	.

从担任老板的第一天起，鲍勃就意识到，能够自己制定计划和工作只是成功的一半。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [men] [huː] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [mʌst; məst] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

One	must	be	able	to	pick	men	who	will	carry	out	his	plans	,	must	invest	his	brains	,
一	必须	是	有能力的	到	挑选	男人	WHO	将要	携带	出去	他的	计划	,	必须	投资	他的	大脑	,

一个人必须能够挑选出能够执行他计划的人，必须投入他的智慧。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [hɪz; ɪz] [fer] ['triːtmənt] ,

his	generosity	,	his	fair	treatment	,
他的	慷慨	,	他的	公平的	治疗	,

他的慷慨，他的公平对待，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] .

and	his	affections	in	human	beings	who	will	return	him	loyalty	for	loyalty	.
和	他的	情感	在	人类	生物	WHO	将要	返回	他	忠诚	为了	忠诚	.

以及他对那些会以忠诚回报他的人类的喜爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['fɑːstər] .

He	had	made	no	mistake	in	Noah	Ezekiel	Foster	.
他	有	制成	不	错误	在	诺亚	以西结	促进	.

他在诺亚·以西结·福斯特身上没有犯任何错误。

['noʊə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːt(ə)n] ['plæntər] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Noah	was	a	good	cotton	planter	;	moreover	,	he	knew	a	good	deal	about	Chinese	.
诺亚	曾是	一个	好的	棉布	播种机	;	而且	,	他	知道	一个	好的	交易	关于	中国人	.

:

诺亚是一位优秀的棉花种植者；此外，他还精通中文。

[bɑːb][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sɪks] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Bob	**had**	**employed**	**six**	**Chinamen**	**to**	**help**	**get**	**the**	**ground**	**in**	**shape**	**and**	**the**
鲍勃	有	受雇	六	中国人	到	帮助	得到	这	地面	在	形状	和	这

['kɑːt(ə)n] [plaːntid] .

cotton	**planted**	**.**
棉布	已种植	.

鲍勃雇佣了六名中国人来帮忙整地和种植棉花。

" ['noʊə] , " [bɑːb] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪsk] [plaʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [tiːm] , " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

"	**Noah**	**,**	**"**	**Bob**	**stopped**	**beside**	**the**	**disk**	**plow**	**and**	**its**	**double**	**team**	**,**	**"**	**you**	**understand**
"	诺亚	,	"	鲍勃	停止	旁	这	磁盘	犁	和	它是	双倍的	团队	,	"	你	理解

[mjuːlz] . "

mules	**.**	**"**
骡子	.	"

“诺亚，”鲍勃停在圆盘犁和它的双人耕作机旁，“你了解骡子。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	**I**	**ought**	**to**	**.**
"	我	应该	到	.

我应该这么做。

" ['noʊə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] .

"	**Noah**	**rubbed**	**his**	**lean**	**jaw**	**.**
"	诺亚	摩擦	他的	倾斜	颚	.

诺亚揉了揉他瘦削的下巴。

" [aɪv] [bɪn] [kɪkt] [baɪ] - [ɪm] [ɪ'nʌf] .

"	**I've**	**been**	**kicked**	**by**	**'**	**em**	**enough**	**.**
"	我已经	到过	踢	经过	-	呃	足够的	.

“我已经受够了他们的欺负。”

" [bɑːb] [smaɪld] .

"	**Bob**	**smiled**	**.**
"	鲍勃	微笑	.

鲍勃笑了。

['sʌmhaʊ] ['noʊəz] [lʊk] [ʌv; əv] ['droʊləri] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

Somehow	**Noah's**	**look**	**of**	**drollery**	**always**	**put**	**him**	**in**	**a**	**good**	**humour**	**.**
不知何故	诺亚的	看	的	笑话	总是	放	他	在	一个	好的	幽默	.

不知为何，诺亚那副滑稽的表情总能让他心情愉快。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [θɔːt] " ['mɪsti] - " [wʌn] [ʌv; əv]

He	**noticed**	**it**	**also**	**tickled**	**the**	**Chinamen**	**,**	**who**	**thought**	**"**	**Misty**	**Zeekee**	**"**	**one**	**of**
他	注意到	它	还	挠痒	这	中国人	,	WHO	想法	"	蒙蒙	-	"	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

the	**greatest**	**of**	**Anglo**	**-**	**Saxons**	**.**
这	最	的	盎格鲁	-	撒克逊人	.

他还注意到，这让中国人也觉得很有趣，他们认为“米斯蒂·齐基”是盎格鲁-撒克逊人中最伟大的人物之一。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'mɑːkt] ['noʊə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] , " [æz; əz] [maɪ] [dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**remarked**	**Noah**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**lines**	**again**	**,**	**"**	**as**	**my**	**dad**	**used**	**to**	**say**
"	你	看	,	"	评论	诺亚	,	挑选	向上	这	线条	再次	,	"	作为	我的	爸爸	用过的	到	说

,

,
,

“你看，”诺亚接过话茬说道，“就像我爸爸常说的那样，

- [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [bæk] , ['verɪli] ,

'	**He**	**that**	**taketh**	**hold**	**of**	**the**	**handles**	**of**	**a**	**plow**	**and**	**looketh**	**back**	**,**	**verily**	**,**
-	他	那	拿	抓住	的	这	把手	的	一个	犁	和	看看	后退	,	确实	,

“凡握住犁柄回头看的人，必定……”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] . -

he	**shall**	**be**	**kicked**	**by**	**a**	**mule**	**.**	**'**
他	将	是	踢	经过	一个	骡子	.	-

他将被骡子踢一脚。

[aɪ]['nevər]['kælkjuleɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði][bæk] .

I	**never**	**calculate**	**to**	**be**	**kicked**	**in**	**the**	**back**	**.**
我	绝不	计算	到	是	踢	在	这	后退	.

我从没想过会被人从背后踢一脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['tʃaɪnəmən]['oʊvər][ðer; ðər] " — [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ə; eɪ] [huː] [wʌz; wəz]

But	**if**	**that**	**Chinaman**	**over**	**there**	**"**	**—**	**he**	**frowned**	**at**	**a**	**Chinaboy**	**who**	**was**
但	如果	那	中国人	超过	那里	"	—	他	皱眉	在	一个	中国男孩	WHO	曾是

['fʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['plæntər] — " [dəunt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fumbling	**over**	**a**	**cotton**	**planter**	**—**	**"**	**don't**	**get**	**a**	**move**	**on**	**him**	**,**
笨拙	超过	一个	棉布	播种机	—	"	不	得到	一个	移动	在	他	,

但是，如果那边那个中国人——”他皱着眉头看着一个正在笨手笨脚地操作棉花种植机的中国男孩——“不赶紧行动起来，

['hiːl] [biː; bi] [kɪkt] [wer'evər] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪt][maɪ] [fʊt] [fɜːrst] .

he'll	**be**	**kicked**	**wherever**	**he**	**happens**	**to**	**hit**	**my**	**foot**	**first**	**.**
地狱	是	踢	无论	他	发生	到	打	我的	脚	第一的	.

他要是先碰到我的脚，我就把他踢到哪儿。

[haɪ] , [ðer; ðər] " — ['noʊə] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] — " [get][ə; eɪ]

Hi	**,**	**there**	**"**	**—**	**Noah**	**threw**	**up**	**his**	**head**	**and**	**yelled**	**to**	**the**	**Chinaboy**	**—**	**"**	**get**	**a**
你好	,	那里	"	—	诺亚	扔	向上	他的	头	和	大喊	到	这	中国男孩	—	"	得到	一个

[muːv] [ɑːn] .

move	**on**	**.**
移动	在	.

“嗨，你好啊，”诺亚抬起头，朝中国男孩喊道，“快点儿。”

- ['kɑːt(ə)n] .

Plantee	**cotton**	**.**
-	棉布	.

种植棉花。

- [laɪk] - .

Goee	**like**	**hellee**	**.**
-	喜欢	-	.

像地狱一样去吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪd] .

"	**And**	**the**	**Chinaman**	**did**	**.**
"	和	这	中国人	做过	.

“而那个中国人确实这么做了。”

[bɑːb] [læft] .

Bob	**laughed**	**.**
鲍勃	笑了	.

鲍勃笑了。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	**Do**	**you**	**reckon**	**you**	**could**	**let**	**me**	**have**	**five**	**dollars**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	做	你	估计	你	可以	让	我	有	五	美元	到	-	夜晚	?

“你觉得今晚能给我五美元吗？”

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

"	**Noah**	**Ezekiel**	**asked**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**his**	**plow**	**.**
"	诺亚	以西结	问	,	寻找	向下	在	他的	犁	.

“诺亚·以西结低头看着他的犁问道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] [æt; ət][,meksi'kæli; ,mehiː'kɑːliː] . "

"	I	want	to	go	up	to	the	Red	Owl	at	Mexicali	.	"
"	我	想	到	去	向上	到	这	红色的	猫头鹰	在	墨西卡利	.	"

“我想去墨西卡利的红猫头鹰酒吧。”

" [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Not	going	to	gamble	,	are	you	?
"	不是	去	到	赌博	,	是	你	?

你不打算去赌博吧?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Noah	Ezekiel	shook	his	head	.
诺亚	以西结	摇晃	他的	头	.

诺亚·以西结摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

"	No	,	I	ain't	goin	'	to	gamble	.
"	不	,	我	不是	去	-	到	赌博	.

“不，我不会去赌博。”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [faɪv] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Goin	'	to	invest	the	five	in	my	education	.
戈因	-	到	投资	这	五	在	我的	教育	.

我打算把这五块钱投资到我的教育上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [pɑːrt] .

I	want	to	learn	how	many	ways	there	are	for	a	fool	and	his	money	to	part	.
我	想	到	学习	如何	许多	方式	那里	是	为了	一个	傻子	和	他的	钱	到	部分	.

我想知道傻瓜和他的钱究竟有多少种分离的方式。

" ['æftər] ['sʌpər] ,

"	After	supper	,
"	后	晚餐	,

晚饭后，

[wen] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [aʊl] ,

when	Noah	Ezekiel	had	ridden	away	to	invest	his	five	dollars	in	the	educational	processes	of	the	Red	Owl	,
什么时候	诺亚	以西结	有	骑	离开	到	投资	他的	五	美元	在	这	教育	流程	的	这	红色的	猫头鹰	,

当诺亚·以西结骑马离开，将他的五美元投资到红猫头鹰的教育事业中时

[bɑːb] [brɔːt] [ə; eɪ] [stuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

Bob	brought	a	stool	out	of	the	house	and	sat	down	to	rest	his	tired	muscles	and	watch	the	coming	night	a	little	while	before	he	turned	in	.
鲍勃	带来	一个	凳子	出去	的	这	房子	和	卫星	向下	到	休息	他的	疲劳的	肌肉	和	手表	这	未来	夜晚	一个	小的	尽管	前	他	转向	在	.

鲍勃从屋里搬出一张凳子，坐下来休息一下疲惫的肌肉，看看即将到来的夜幕，然后才去睡觉。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæk] — [ðə; ði][tɜːrm] " [haʊs] , " [æz; əz] ['noʊə]

Bob	**and**	**his**	**foreman**	**occupied**	**the**	**same**	**shack**	**—**	**the**	**term**	**"**	**house**	**,**	**"**	**as**	**Noah**
鲍勃	和	他的	领班	占领	这	相同的	窝棚	—	这	学期	"	房子	,	"	作为	诺亚

[ɪ'ziːkɪəl] [sed] ,

Ezekiel	**said**	**,**
以西结	说	,

鲍勃和他的工头住在同一间棚屋里——正如诺亚·以西结所说，这里就是"房子"。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

being	**merely**	**a**	**flower**	**of**	**speech**	**.**
存在	仅仅	一个	花	的	演讲	.

只不过是花言巧语罢了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [lænd] ['ʌndər]

Although	**there**	**were**	**several**	**hundred**	**thousand**	**acres**	**of**	**very**	**rich**	**land**	**under**
虽然	那里	是	一些	百	千	英亩	的	非常	富有的	土地	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] ,

cultivation	**on**	**the**	**Mexican**	**side**	**,**
栽培	在	这	墨西哥	边	,

尽管墨西哥一侧有数十万英亩非常肥沃的土地正在耕种，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ik'sepʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]

with	**two**	**or**	**three**	**exceptions**	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**on**	**any**	**of**	**the**	**ranches**
和	二	或者	三	例外情况	那里	曾是	不是	一个	房子	在	任何	的	这	牧场

[ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [əb'zɜːrv] ['juːniən] ['aʊərz] .

that	**two**	**men**	**could**	**not**	**have**	**built**	**in**	**one**	**day**	**and**	**still**	**observe**	**union**	**hours**	**.**
那	二	男人	可以	不是	有	建造	在	一	天	和	仍然	观察	联盟	小时	.

除了两三个例外，所有牧场上的房子，两个人一天之内就能盖好，而且还能遵守工会规定的工作时间。

[fɔːr] ['wɪloʊ] [poʊlz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['krɔːspiːs] , [ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] ['æroʊwiːd]

Four	**willow**	**poles**	**driven**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**few**	**crosspieces**	**,**	**a**	**thatch**	**of**	**arrowweed**
四	柳	杆子	驱动	在	这	地面	,	一个	很少	横梁	,	一个	苫	的	箭草

,

,
,

四根柳条杆插在地上，几根横梁，一层箭草茅草，

[θriː] [strɪps] [ʌv; əv][plæŋk] [neɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [sʌm; səm] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

three	**strips**	**of**	**plank**	**nailed**	**round**	**the**	**bottom**	**,**	**some**	**mosquito**	**netting**	**,**	**and**	**it**
三	条状物	的	板	钉子	圆形的	这	底部	,	一些	蚊子	网	,	和	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

在底部钉上三条木板，再加一些蚊帐，就完成了。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːf][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə'doʊbi]['ʌv(ə)n] ;

A	**Chinaman**	**would**	**take**	**another**	**day**	**off**	**and**	**build**	**a**	**smoking**	**adobe**	**oven**	**;**
一个	中国人	会	拿	其他	天	离开	和	建造	一个	吸烟	Adobe	烤箱	;

一个中国人会再请一天假，然后建造一个冒着烟的土坯烤炉；

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] ['noʊə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ɔɪl] [stoʊv] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ]

but	**Bob**	**and**	**Noah**	**had**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**oil**	**stove**	**on**	**which**	**a**	**Chinese**	**boy**
但	鲍勃	和	诺亚	有	一个	第二	-	手	油	火炉	在	哪个	一个	中国人	男生

[dɪd][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] .

did	**their**	**cooking**	**.**
做过	他们的	烹饪	.

但鲍勃和诺亚用的是一台二手油炉，一个中国男孩用它给他们做饭。

[bɑːb][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Bob	**sat**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**level**	**field**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
鲍勃	卫星	和	看起来	出去	超过	这	等级	场地	在	这	黄昏	.

鲍勃坐着，眺望着黄昏时分平坦的田野。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ðɪ][hʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʧaɪ'niːz] [help] ,

A	quarter	of	a	mile	away	the	light	glimmered	in	the	hut	of	his	Chinese	help	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	光	闪烁	在	这	小屋	的	他的	中国人	帮助	,

四分之一英里外，他那中国帮工的小屋里闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒæbər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] [æk'tɪvətiz] .

and	there	came	the	good	-	natured	jabber	of	their	supper	activities	.
和	那里	来了	这	好的	-	自然	喋喋不休	的	他们的	晚餐	活动	.

于是，他们开始愉快地闲聊起晚餐时的活动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spænsɪv] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plæntər] ,

He	felt	the	expansive	thrill	of	the	planter	,
他	毛毡	这	广阔的	刺激	的	这	播种机	,

他感受到了种植带来的广阔的兴奋感，

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪər] — [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['ɔrgəˌnaɪziz][æn; ən] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

the	employer	—	the	man	who	organizes	an	enterprise	and	makes	it	go	.
这	雇主	—	这	男人	WHO	组织	一个	企业	和	制作	它	去	.

雇主——组织企业并使其运转的人。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

The	heat	of	the	day	was	already	gone	,
这	热	的	这	天	曾是	已经	已消失	,

白天的酷热已经消退了。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['dezərt]

and	pleasant	coolness	was	on	the	night	wind	that	brought	the	smell	of	desert
和	令人愉快的	凉爽	曾是	在	这	夜晚	风	那	带来	这	闻	的	沙漠

[seɪdʒ][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərd] [fiːldz] .

sage	from	beyond	the	watered	fields	.
圣人	从	超过	这	浇水	字段	.

夜风带来一丝凉意，从灌溉过的田野远处吹来沙漠鼠尾草的香气。

[bɑːb] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

Bob	stirred	from	the	chair	and	got	up	.
鲍勃	搅拌	从	这	椅子	和	得到	向上	.

鲍勃动了动身子，从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] ['taɪərdnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	tiredness	was	gone	.
他的	疲倦	曾是	已消失	.

他不再感到疲倦了。

[ðə; ðɪ] ['dezərt] [naɪt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

The	desert	night	had	him	.
这	沙漠	夜晚	有	他	.

他被沙漠的夜晚吞噬了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['skaːd] [trʌŋk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

He	went	into	the	shack	and	took	from	an	old	scarred	trunk	his	fiddle	,
他	去	进入	这	窝棚	和	采取	从	一个	老的	疤痕	树干	他的	小提琴	,

他走进小屋，从一个破旧不堪的箱子里拿出他的小提琴。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz] [rænʧ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

and	started	down	the	road	that	passed	his	ranch	to	the	south	.
和	开始	向下	这	路	那	通过了	他的	牧场	到	这	南	.

然后沿着经过他牧场南边的那条路走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʧændlər] .

He	had	not	yet	called	on	the	Chandlers	.
他	有	不是	然而	称为	在	这	钱德勒	.

他还没有拜访过钱德勒一家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	little	house	was	dark	.
这	小的	房子	曾是	黑暗的	.

小屋里一片漆黑。

- ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃændlər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Rogeen	wondered	if	the	Chandlers	were	asleep	.
-	想知道	如果	这	钱德勒	是	睡着了	.

罗根心想钱德勒一家是不是睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [tɜːrn] ;

But	his	heart	took	a	quicker	turn	;
但	他的	心	采取	一个	更快	转动	;

但他的心境却迅速发生了变化;

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

he	fancied	he	saw	something	white	in	the	yard	—	the	girl	was	also	feeling	the
他	幻想	他	锯	某物	白色的	在	这	院子	—	这	女孩	曾是	还	感觉	这

[spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] .

spell	of	the	desert	night	.
拼写	的	这	沙漠	夜晚	.

他似乎看到院子里有白色的东西——女孩也感受到了沙漠夜晚的魔力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [θrʌmd] ,

Then	suddenly	,	but	softly	,	a	guitar	thrummed	,
然后	突然	,	但	轻轻	,	一个	吉他	嗡嗡作响	,

突然，一阵轻柔的吉他声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['weɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

and	a	voice	with	the	half	-	wailing	cadence	of	the	Spanish	took	up	the
和	一个	嗓音	和	这	一半	-	哀嚎	节奏	的	这	西班牙语	采取	向上	这

['melədi] .

melody	.
旋律	.

于是，一个带着西班牙人半哭半吟的嗓音唱起了这首旋律。

[bɑːb] [stʊd] [stɪl] ,

Bob	stood	still	,
鲍勃	站立	仍然	,

鲍勃站在那里一动不动。

[ðə; ði] [blʌd] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]

the	blood	crowding	his	veins	until	his	face	was	hot	and	his	whole	body
这	血	拥挤	他的	静脉	直到	他的	脸	曾是	热的	和	他的	所有的	身体

['prɪkəld] .

prickled	.
刺痛	.

血液在他血管里奔涌，直到他脸颊发烫，全身刺痛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] .

This	was	Madrigal	,	the	Mexican	Jew	.
这	曾是	牧歌	,	这	墨西哥	犹	.

这位是马德里加尔，墨西哥犹太人。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] .

The	song	ended	.
这	歌曲	结束	.

歌曲结束了。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] ['læftər] .

Faintly	came	the	clapping	of	hands	,	and	the	ripple	of	a	girl's	laughter	.
淡淡的	来了	这	鼓掌	的	双手	,	和	这	波纹	的	一个	女孩们	笑声	.

隐隐约约传来拍手声，以及女孩的笑声。

[bɑːb] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

Bob	turned	angrily	and	walked	swiftly	back	up	the	road	,
鲍勃	转向	愤怒地	和	步行	迅速地	后退	向上	这	路	,

鲍勃愤怒地转身，快步沿着路走回去。

[wɔːkt] [klɪr] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ,

walked	clear	past	his	own	ranch	without	noticing	,
步行	清除	过去的	他的	自己的	牧场	没有	注意到	,

他径直走过了自己的牧场，却浑然不觉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv]

and	finally	turned	aside	by	a	clump	of	cottonwood	trees	along	the	levee	of
和	最后	转向	旁边	经过	一个	丛	的	棉白杨	树木	沿着	这	堤坝	的

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'næl] .

the	main	irrigation	canal	.
这	主要的	灌溉	运河	.

最后被主灌溉渠堤岸边的一丛白杨树挡住了去路。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [hɪr] , [ræn] ['swɪftli] , ['mʌdili] , [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dezərt] [stɑːrz] .

The	water	,	a	little	river	here	,	ran	swiftly	,	muddily	,	black	under	the	desert	stars	.
这	水	,	一个	小的	河	这里	,	跑	迅速地	,	浑浊地	,	黑色的	在下面	这	沙漠	明星	.

这里的水，一条小河，在沙漠星空下湍急、浑浊、漆黑地流淌着。

[bɑːb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Bob	lifted	his	fiddle	and	flung	it	into	the	middle	of	the	stream	.
鲍勃	抬起	他的	小提琴	和	扔	它	进入	这	中间	的	这	溪流	.

鲍勃举起小提琴，把它扔进了溪流中央。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	heat	of	his	anger	was	gone	.
这	热	的	他的	愤怒	曾是	已消失	.

他的怒火已经消退了。

[hiː; hi] [felt] ['ɪnstəntli] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['loʊnsəm] .

He	felt	instantly	cold	,	and	infinitely	lonesome	.
他	毛毡	即刻	寒冷的	,	和	无限地	寂寞	.

他顿时感到一阵寒冷，以及无比的孤独。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði]

There	upon	the	muddy	water	floated	away	the	thousand	songs	of	the	hills	—	the
那里	之上	这	浑	水	漂浮	离开	这	千	歌曲	的	这	丘陵	—	这

['melədi] , [ðə; ði] ['ekstəsi] ,

melody	,	the	ecstasy	,
旋律	,	这	狂喜	,

浑浊的水面上飘荡着山间千百首歌谣——旋律，狂喜，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] .

the	colour	and	light	of	his	early	youth	.
这	颜色	和	光	的	他的	早期的	青年	.

他早年青春的色彩和光彩。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['æftər][ðə; ði] ['hʌriŋ]

With	sudden	repentance	he	turned	and	dashed	down	the	bank	after	the	hurrying
和	突然	悔改	他	转向	和	虚线	向下	这	银行	后	这	匆忙

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

他突然后悔了，转身就冲下河岸，追着湍急的河水跑去。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz]['ræpɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	fall	is	rapid	here	,	and	the	fiddle	was	already	far	down	the	stream	.
这	落下	是	迅速的	这里	,	和	这	小提琴	曾是	已经	远的	向下	这	溪流	.

这里水流湍急，小提琴已经顺流而下很远了。

[hiː; hi][ræn] ['stʌmblɪŋli] , ['despərətli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][bæŋk] , ['dɑːdʒɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd]

He	ran	stumblingly	,	desperately	,	along	the	uneven	bank	,	dodging	willows	and
他	跑	踉跄跄	,	绝望地	,	沿着	这	不均匀	银行	,	躲避	柳树	和

['æroʊwiːd] ,

arrowweed	,
箭草	,

他跌跌撞撞、拼命地沿着崎岖不平的河岸奔跑，躲避着柳树和箭草。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

stopping	now	and	again	to	peer	up	and	down	the	stream	.
停止	现在	和	再次	到	同伴	向上	和	向下	这	溪流	.

不时停下来，向溪流上下游望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

It	was	nowhere	in	sight	.
它	曾是	无处	在	视线	.

它不见踪影。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	sort	of	frenzy	seized	him	.
一个	种类	的	狂热	查获	他	.

他突然陷入了一种狂热之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ]

He	had	a	queer	fancy	that	in	that	moment	of	anger	he	had	thrown	away
他	有	一个	酷儿	想要	那	在	那	片刻	的	愤怒	他	有	抛掷	离开

[hɪz; ɪz][soʊl] — [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bred] [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

his	soul	—	all	of	him	that	was	not	bread	and	dollars	.
他的	灵魂	—	全部	的	他	那	曾是	不是	面包	和	美元	.

他有一种奇怪的想法，认为在那一刻的愤怒中，他抛弃了自己的灵魂——他身上除了面包和金钱之外的一切。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [hiː; hi][mʌst; məst] !

He	must	get	it	back	—	he	must	!
他	必须	得到	它	后退	—	他	必须	!

他必须把它找回来——他必须！

[ə'nʌðər] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Another	dash	,	and	again	he	stopped	on	the	bank	.
其他	短跑	,	和	再次	他	停止	在	这	银行	.

他又一次奋力冲刺，然后再次停在了河岸边。

['sʌmθɪŋ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɑːbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

Something	darker	than	the	current	bobbed	upon	the	muddy	water	.
某物	较暗	比	这	当前的	波波德	之上	这	浑	水	.

浑浊的水面上漂浮着比水流颜色更深的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtənsi] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [weidid] [weɪst] [diːp]

Without	a	moment's	hesitancy	he	plunged	into	the	stream	and	waded	waist	deep
没有	一个	瞬间	犹豫	他	暴跌	进入	这	溪流	和	涉水	腰部	深的

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

into	the	middle	of	the	current	.
进入	这	中间	的	这	当前的	.

他毫不犹豫地跳入溪流，趟过齐腰深的湍急水流。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Yes	,	it	was	his	violin	.
是的	,	它	曾是	他的	小提琴	.

是的，那是他的小提琴。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,

Back	on	the	bank	,	dripping	wet	,
后退	在	这	银行	,	滴落	湿的	,

回到岸边，浑身湿透。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

he	hugged	it	to	him	like	a	little	girl	with	a	doll	that	was	lost
他	拥抱	它	到	他	喜欢	一个	小的	女孩	和	一个	玩具娃娃	那	曾是	丢失的

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

and	is	found	.
和	是	成立	.

他像小女孩抱着丢失又找回的洋娃娃一样，紧紧地抱着它。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ri'mɑːkt] :

The	next	morning	at	breakfast	Noah	Ezekiel	remarked	:
这	下一个	早晨	在	早餐	诺亚	以西结	评论	:

第二天早上吃早餐时，诺亚·以西结说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [skʌŋk] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I	wonder	where	that	skunk	got	the	money	.	"
"	我	想知道	在哪里	那	臭鼬	得到	这	钱	.	"

“我真想知道那只臭鼬是从哪儿弄来的钱。”

" [wʌt] [skʌŋk] [ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] ? " [bɑːb][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['sɪrəp; 'serəp][ɑːn][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

"	What	skunk	and	what	money	?	"	Bob	was	pouring	sirup	on	a	pancake	,
"	什么	臭鼬	和	什么	钱	?	"	鲍勃	曾是	浇注	糖浆	在	一个	饼子	,

“什么臭鼬？什么钱？”鲍勃正往煎饼上浇糖浆。

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʊks] .

a	product	of	much	patience	both	on	his	part	and	the	Chinese	cook's	.
一个	产品	的	很多	耐心	两个都	在	他的	部分	和	这	中国人	库克的	.

这是他和那位中国厨师都极具耐心的结果。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Jenkins	.
"	詹金斯	.

詹金斯。

" ['noʊə] ['ænsər] [bəuθ] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn][wɜːrd] .

"	Noah	answered	both	questions	in	one	word	.
"	诺亚	回答	两个都	问题	在	一	单词	.

诺亚用一个词回答了这两个问题。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['doʊnʌt] .

"	Not	long	ago	he	had	to	borrow	a	dime	for	a	doughnut	.
"	不是	长的	前	他	有	到	借	一个	一角硬币	为了	一个	油炸圈饼	.

不久前，他还得借一角钱去买甜甜圈。

[læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [red] [aʊl] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .

Last	night	he	was	at	the	Red	Owl	gambling	with	both	fists	.
最后的	夜晚	他	曾是	在	这	红色的	猫头鹰	赌博	和	两个都	拳头	.

昨晚他在红猫头鹰赌场用双拳赌博。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['hiːz] [bɔːt] [ˌɔːltə'geðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn] ['liːsɪz] .

And	I	heard	he's	bought	altogether	ten	thousand	acres	in	leases	.
和	我	听到	他是	买	共	十	千	英亩	在	租赁	.

我听说他总共租购了一万英亩土地。

- ['verɪli] , - [æz; əz][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] ['sɪnər] [flɝːɪʃɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] [triː] . - "

'	Verily	,	'	as	dad	used	to	say	,	'	the	sinner	flourisheth	like	a	thorn	tree	.	'	"
-	确实	,	-	作为	爸爸	用过的	到	说	,	-	这	罪人	繁荣	喜欢	一个	刺	树	.	-	"

正如爸爸常说的，“罪人如同荆棘树般茁壮成长。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] ['tʃændlɚz] ? " [bɑːb] [æskt] , ['kæʒuəli] , [nɑːt] ['miːtɪŋ]
" Do you know if he has bought Chandler's ? " Bob asked , casually , not meeting
" 做 你 知道 如果 他 有 买 钱德勒的 ? " 鲍勃 问 , 随意地 , 不是 会议
['noʊəz] [aɪ] .
Noah's eye .
诺亚的 眼睛 .

“你知道他有没有买下钱德勒的店吗？”鲍勃漫不经心地问道，没有和诺亚对视。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] .
" No , but I reckon he will .
" 不 , 但 我 估计 他 将要 .

“不，但我认为他会的。”

[hiː; hi] [siːmz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] . "
He seems out for a clean - up . "
他 似乎 出去 为了 一个 干净的 - 向上 . "

他似乎是来清理现场的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃændlər] , " [sə'dʒestɪd] - , " [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [sel] .
" If you see the Chandlers , " suggested Rogeen , " advise them not to sell .
" 如果 你 看 这 钱德勒 , " 建议 - , " 建议 他们 不是 到 卖 .

“如果你见到钱德勒一家，”罗根建议道，“劝他们不要卖掉房子。”

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Noah Ezekiel reached for the towel to wipe his mouth , and shook his
" 诺亚 以西结 达到 为了 这 毛巾 到 擦拭 他的 嘴 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

诺亚·以西结伸手去拿毛巾擦嘴，摇了摇头。

" [aɪ] [eɪnt] [strɔːŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
" I ain't strong on giving advice .
" 我 不是 强的 在 给予 建议 .

我不太擅长给人建议。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dɔɪɪn] - [æz; əz] [juːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
I believe in doin ' as you'd be done by ,
我 相信 在 做 - 作为 你会 是 完毕 经过 ,

我相信己所不欲，勿施于人。

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ]['evər][gɑːt][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['kæstər][ɔɪl] .
and most all the advice I ever got was as hard to take as castor oil .
和 最多 全部 这 建议 我 曾经 得到 曾是 作为 难的 到 拿 作为 蓖麻 油 .

我得到的大部分建议都像蓖麻油一样难以下咽。

[əd'vaɪs] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ][dɔːg][ɪpɪ'kæk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌkɪn] - [egz] ,
Advice is like givin ' a dog ipecac — it may break him of suckin ' eggs ,
建议 是 喜欢 给予 - 一个 狗 吐根 — 它 可能 休息 他 的 吸吮 - 鸡蛋 ,

给狗提建议就像给狗喂催吐剂——可能会让它停止吮吸鸡蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .
but it sure is hard on the dog .
但 它 当然 是 难的 在 这 狗 .

但这对狗狗来说确实很痛苦。

" [bɑːb] [læft] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk] .
" Bob laughed and got up and started to work .
" 鲍勃 笑了 和 得到 向上 和 开始 到 工作 .

鲍勃笑了笑，起身开始工作。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn][dʒuːn] - [ænd; ənd] ['noʊə] [kwɪt][æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz]

The	first	Saturday	in	June	Rogeen	and	Noah	quit	at	noon	,	for	the	rush	was
这	第一的	周六	在	六月	-	和	诺亚	辞职	在	中午	,	为了	这	匆忙	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

六月的第一个星期六，罗根和诺亚中午就下班了，因为高峰期已经过去了。

" [aɪ] ['rekən] , " ['noʊə] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , ['swɑːvli] ,

"	I	reckon	,	"	Noah	insinuated	,	suavely	,
"	我	估计	,	"	诺亚	暗示	,	温文尔雅	,

“我猜，”诺亚温和地暗示道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪn] - [raɪt] [gʊd] [aɪ] [maɪt] [straɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	if	you	are	feelin '	right	good	I	might	strike	you	for	another	five	to	-	night	.	"
"	如果	你	是	感觉	-	正确的	好的	我	可能	罢工	你	为了	其他	五	到	-	夜晚	.	"

“如果你感觉状态不错，我今晚可能会再罚你五块钱。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [bɑːb] .

"	Certainly	,	"	said	Bob	.
"	当然	,	"	说	鲍勃	.

“当然，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['noʊə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

"	But	look	here	,	Noah	,	you	ought	not	to	gamble	away	your	wages	.
"	但	看	这里	,	诺亚	,	你	应该	不是	到	赌博	离开	你的	工资	.

“但是诺亚，你听着，你不应该把你的工资都赌光。”

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

"	Noah	Ezekiel	pulled	a	long	face	.
"	诺亚	以西结	拉	一个	长的	脸	.

诺亚·以西结愁眉苦脸的。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [maɪ][dæd] .

"	You	sound	like	my	dad	.
"	你	声音	喜欢	我的	爸爸	.

你的声音听起来像我爸爸。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [priːtʃ] . "

And	I	ain't	fully	persuaded	you	are	enough	of	a	saint	to	preach	.	"
和	我	不是	完全	被说服	你	是	足够的	的	一个	圣	到	布道	.	"

我并不完全相信你有足够的圣洁品格去布道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ziːk] , " [bɑːb] [læft] .

"	You	are	incorrigible	,	Zeke	,	"	Bob	laughed	.
"	你	是	不可救药	,	泽克	,	"	鲍勃	笑了	.

“你真是无可救药，泽克，”鲍勃笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] .

"	And	I	think	I'll	go	with	you	to	-	night	to	the	Red	Owl	.
"	和	我	思考	患病的	去	和	你	到	-	夜晚	到	这	红色的	猫头鹰	.

“我想今晚我会和你一起去红猫头鹰酒吧。”

" ['noʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Noah	shook	his	head	.
"	诺亚	摇晃	他的	头	.

诺亚摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	advise	it	.
"	我	不会	建议	它	.

我不建议这样做。

['gæmblɪn] - [eint] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ɪmp'lɔɪəz] .

Gamblin	'	ain't	to	be	recommended	to	employers	.
甘布林	-	不是	到	是	受到推崇的	到	雇主	.

赌博可不是雇主应该提倡的事。

[its] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] ['weɪdʒɪz][ɪn] - . "

It's	liable	to	put	wages	in	japordy	.	"
它是	容易	到	放	工资	在	-	.	"

这很可能会导致工资水平下降。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['gæmb(ə)l] , " [sed] [bɑ:b] .

"	I	am	not	going	to	gamble	,	"	said	Bob	.
"	我	是	不是	去	到	赌博	,	"	说	鲍勃	.

“我不打算赌博，”鲍勃说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

"	I	am	looking	for	a	man	—	a	couple	of	them	,	in	fact	.
"	我	是	寻找	为了	一个	男人	—	一个	夫妻	的	他们	,	在	事实	.

“我正在寻找一个男人——实际上是几个。”

" ['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-]['æftər]

"	Reedy	Jenkins	had	returned	to	his	office	about	two	o'clock	after
"	里迪	詹金斯	有	返回	到	他的	办公室	关于	二	点钟	后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:sɪz] .

making	a	complete	circuit	of	his	leases	.
制作	一个	完全的	电路	的	他的	租赁	.

“里迪·詹金斯在巡视完所有租赁合同后，大约两点钟回到了办公室。

[ðə; ði][krɑ:p] [lʊkt] [faɪn] — [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	crop	looked	fine	—	so	everybody	told	him	.
这	庄稼	看起来	美好的	—	所以	大家	讲述	他	.

庄稼长势良好——大家都这么告诉他。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kɑ:t(ə)n] ,

He	knew	little	about	cotton	,
他	知道	小的	关于	棉布	,

他对棉花知之甚少。

[bʌt; bət] [ɑ:] [sɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑ:rmər] — [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

but	Ah	Sing	was	a	wonderful	farmer	—	he	knew	how	to	handle	the	Chinese
但	啊	唱歌	曾是	一个	精彩的	农民	—	他	知道	如何	到	处理	这	中国人

['leɪbərər] .

labourer	.
劳动者	.

但阿星是一位出色的农场主——他知道如何管理中国劳工。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [fraund] .

Then	he	looked	at	his	watch	and	frowned	.
然后	他	看起来	在	他的	手表	和	皱眉	.

然后他看了看手表，皱起了眉头。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['blæŋkɪti] - [blæŋk]['meksɪkən] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [prɑ:mpt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	wished	that	blankety	-	blank	Mexican	would	be	more	prompt	in	keeping	his
他	希望	那	毯子	-	空白的	墨西哥	会	是	更多的	迅速的	在	保持	他的

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

他希望那个不知名的墨西哥人能更准时赴约。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

He	wanted	to	get	away	.
他	通缉	到	得到	离开	.

他想逃离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [el] ['sentrəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ænd; ənd] [ðen]

He	was	to	drive	to	El	Centro	for	a	visit	with	Mrs	.	Barnett	and	then
他	曾是	到	驾驶	到	埃尔	中心	为了	一个	访问	和	太太	.	巴内特	和	然后

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

to	-	night	he	would	return	for	a	little	recreation	across	the	line	.
到	-	夜晚	他	会	返回	为了	一个	小的	娱乐	穿过	这	线	.

他原本要开车去埃尔森特罗拜访巴内特夫人，然后今晚他会返回边境稍作休闲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [wen] ['mædrɪg(ə)l] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] ,

It	was	nearly	four	when	Madrigal	finally	appeared	,
它	曾是	几乎	四	什么时候	牧歌	最后	出现	,

马德里加尔终于出现时已近四点了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第3/8页

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [waɪt] ['sʌmər] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:nti] [strɔ:] [hæt] .

wearing	an	expensive	white	summer	suit	and	a	jaunty	straw	hat	.
穿着	一个	昂贵的	白色的	夏天	套装	和	一个	轻快的	稻草	帽子	.

身穿昂贵的白色夏季套装，头戴一顶俏皮的草帽。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l] , " [θɔ:t] ['ri:di] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	He	is	a	handsome	devil	,	"	thought	Reedy	,	eying	him	with	disfavour	because
"	他	是	一个	英俊的	魔鬼	,	"	想法	里迪	,	注视	他	和	不受欢迎	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .

of	his	lateness	.
的	他的	迟到	.

“他真是个英俊的家伙，”里迪心想，因为他迟到了，他厌恶地看了他一眼。

[ðə; ði]['meksɪkən] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [baɪ][ə; eɪ][sɪlk][kɔ:rd] ,

The	Mexican	took	off	his	straw	hat	attached	to	a	buttonhole	by	a	silk	cord	,
这	墨西哥	采取	离开	他的	稻草	帽子	随附的	到	一个	纽扣孔	经过	一个	丝绸	绳索	,

墨西哥人摘下用丝绳系在扣眼上的草帽。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] [pɑ:mpədɔrd] [her] .

and	pushed	up	his	black	pompadoured	hair	.
和	推动	向上	他的	黑色的	蓬巴杜发型	头发	.

他把梳成蓬巴杜式的黑色头发向上捋了捋。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['tʃændlər] [rænʧ] [jet] ?

"	Have	you	got	the	Chandler	ranch	yet	?
"	有	你	得到	这	钱德勒	牧场	然而	?

“你拿到钱德勒牧场了吗？”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Jenkins	came	directly	to	the	point	.
"	詹金斯	来了	直接地	到	这	观点	.

詹金斯直奔主题。

" [nɑ:t] [jet] , [seɪ'njɔ:r] .

"	Not	yet	,	señor	.
"	不是	然而	,	先生	.

“还没到时候，先生。”

" [-] [boʊld] , [dɑ:rk] [aɪz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] ['kɑ:nfɪdəns] .

"	Madrigal's	bold	,	dark	eyes	smiled	with	supreme	confidence	.
"	牧歌的	大胆的	,	黑暗的	眼睛	微笑	和	最高	信心	.

马德里加尔那双深邃的眼睛里充满了自信，露出了灿烂的笑容。

" [nɑ:t] [jet] — [bʌt; bət] [su:n] .

"	Not	yet	—	but	soon	.
"	不是	然而	—	但	很快	.

“还没到时候——但很快就会了。”

" [ðə; ði]['meksɪkən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Mexican	stood	up	and	returned	his	hat	to	his	head	.
"	这	墨西哥	站立	向上	和	返回	他的	帽子	到	他的	头	.

墨西哥人站起身，把帽子重新戴回头上。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] , [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	put	up	his	hands	as	though	strumming	a	guitar	,	turned	up	his	eyes
他	放	向上	他的	双手	作为	尽管	拨弦	一个	吉他	,	转向	向上	他的	眼睛

['læŋgwɪʃɪŋlɪ] ,

languishingly	,
萎靡不振	,

他举起双手，仿佛在弹吉他，眼神慵懒地向上望去。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [flə:tɪŋ] [er] .

and	hummed	a	flirting	air	.
和	哼唱	一个	调情	空气	.

她哼着轻佻的曲子。

" [ɪf] [ðɪs] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , " [dʌz] [nɑːt] [wɪn] [ðə; ði] [ˌseɪnjəˈriːtə] ,

"	If	this	,	señor	,	"	he	said	,	breaking	off	,	"	does	not	win	the	señorita	,
"	如果	这	,	先生	,	"	他	说	,	打破	离开	,	"	做	不是	赢	这	小姐	,

“如果这样，先生，”他突然停顿了一下，说道，“不能赢得小姐的芳心，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hem] — [dəˈrekt] ['ækʃ(ə)n] .

we	will	try	—	what	you	call	hem	—	direct	action	.
我们	将要	尝试	—	什么	你	称呼	她们	—	直接的	行动	.

我们将尝试——你们称之为——直接行动。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ræntʃ] , ['nevər] [fɪr] . "

You	shall	have	your	ranch	,	never	fear	.	"
你	将	有	你的	牧场	,	绝不	害怕	.	"

你一定会拥有你的牧场，别担心。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] - — [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

"	And	that	damned	Rogeen	—	what	of	him	?
"	和	那	该死的	-	—	什么	的	他	?

“还有那个该死的罗根——他怎么样了？”

" [ðə; ði] ['meksɪkən] [smaɪld] ['sɪnɪstəlɪ] .

"	The	Mexican	smiled	sinisterly	.
"	这	墨西哥	微笑	阴险地	.

墨西哥人露出了阴险的笑容。

" [hiː; hi] [get] [nuːz] [təˈnaɪt] [ðæt] [meɪk] [hiːm] [luːz] [mʌtʃ] [sliːp] .

"	He	get	news	tonight	that	make	heem	lose	much	sleep	.
"	他	得到	消息	今晚	那	制作	血红素	失去	很多	睡觉	.

他今晚得到的消息让他彻夜难眠。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [seɪˈnjɔːr] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [fɔːr; fər] ['fɪftɪ] ['dɑːlər] ?

"	Now	may	I	trouble	Señor	Jenkins	for	fifty	dollar	?
"	现在	可能	我	麻烦	先生	詹金斯	为了	五十	美元	?

“请问我可以麻烦詹金斯先生借五十美元吗？”

" ['riːdi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [peɪd] .

"	Reedy	grumbled	,	but	paid	.
"	里迪	咕哝	,	但	有薪酬的	.

里迪嘟囔着，但还是付了钱。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ]

The	Mexican	lifted	his	hand	,	pressed	it	to	his	heart	,	and	bowed	with
这	墨西哥	抬起	他的	手	,	按下	它	到	他的	心	,	和	鞠躬	和

['mɑːkɪŋ] ['gæləntri] .

mocking	gallantry	.
嘲讽	英勇	.

墨西哥人举起手，按在胸前，带着嘲讽的英勇姿态鞠了一躬。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [seɪ'njɔːr] .
" Until to - night , señor .
" 直到 到 - 夜晚 , 先生 .

“直到今晚，先生。”

" [loʊ'liːtə] [traɪz] [hɜːr; hər] [waɪlz] [ɑːn]['pəːsi] .
" Lolita tries her wiles on Percy .
" 洛丽塔 尝试 她 诡计 在 珀西 .

洛丽塔试图用她的魅力迷惑珀西。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Reedy Jenkins and Mrs . Barnett sat in a cool , shadowed corner of the
里迪 詹金斯 和 太太 . 巴内特 卫星 在 一个 凉爽的 , 阴影 角落 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

里迪·詹金斯和巴内特太太坐在门廊阴凉的角落里。

['riːdi] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌmp] ['jeloʊ] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Reedy took a plump yellow cigar from his vest pocket , and with a
里迪 采取 一个 丰满 黄色的 雪茄 从 他的 背心 口袋 , 和 和 一个
[ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] :
deferential bow :
尊重 弓 :

里迪从背心口袋里掏出一根粗壮的黄色雪茄，恭敬地鞠了一躬：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Will you permit me ? "
" 将要 你 允许 我 ? "

“你能允许我这样做吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" Certainly , Mr . Jenkins .
" 当然 , 先生 . 詹金斯 .

“当然，詹金斯先生。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [toʊn] .
" Mrs . Barnett spoke in a liberal - minded tone .
" 太太 . 巴内特 辐 在 一个 自由主义 - 有思想 语气 .

巴内特夫人说话的语气很开明。

" [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] — [ɪ'speʃəli] [aʊt]
" I do not object at all to the fragrance of a good cigar — especially out
[ʌv; əv] [dɔːz] . "
of doors . "
的 门 . "

“我一点也不反对好雪茄的香味——尤其是在户外。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['hæbɪt] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['deprəkeɪtɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" It is a vile habit , " said Jenkins , deprecatingly , as he began to
" 它 是 一个 卑鄙的 习惯 , " 说 詹金斯 , 贬义地 , 作为 他 开始 到
[pʌf] .
puff .
噗 .

“这真是个坏习惯，”詹金斯一边轻蔑地说着，一边开始抽烟。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn][sʌm; səm][bɪg] [diːl] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [strʌŋ]
" But after a fellow has worked hard on some big deal , and is all strung
" 但 后 一个 同伴 有 工作 难的 在 一些 大的 交易 , 和 是 全部 串
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“但是，当一个人辛辛苦苦完成了一笔大生意，并且全身心投入之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
it seems to offer a sort of relaxation .
它 似乎 到 提供 一个 种类 的 松弛 .

它似乎能让人放松。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
Of course , I think a man ought to smoke in reason .
的 课程 , 我 思考 一个 男人 应该 到 抽烟 在 原因 .

当然，我认为男人抽烟应该适度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːrs] [bruːts] [æt; ət][ðə; ði][best] — [ænd; ənd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][ri'feiniŋ] ['influənsiz] [wiː; wi]
We are coarse brutes at the best — and need all the refining influences we
我们 是 粗 野蛮人 在 这 最好的 — 和 需要 全部 这 精制 影响 我们
[kæn; kən][get] . "
can get . "
能 得到 . "

我们充其量只是一群粗野的野兽——我们需要尽可能多的驯化影响。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] , " [sed] ['evlɪn] ['bɑːnet] .
" I think it is bad for the throat , " said Evelyn Barnett .
" 我 思考 它 是 坏的 为了 这 喉 , " 说 伊芙琳 巴内特 .

“我认为这对喉咙不好，”伊芙琳·巴内特说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪl] .
" That is what I tell Uncle Crill .
" 那 是 什么 我 告诉 叔叔 鲶鱼 .

“我就是这么跟克里尔叔叔说的。”

[hiː; hi] ['smoʊks] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] .
He smokes entirely too much .
他 烟雾 完全 也 很多 .

他抽烟太多了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['krɪl] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
" Uncle Crill was absent .
" 叔叔 鲶鱼 曾是 缺席的 .

克里尔叔叔不在。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .
He usually was .
他 通常 曾是 .

他通常都是如此。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɛvi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət]
The old chap was willing for Evy to save his digestion within reason — but
这 老的 小伙子 曾是 愿意的 为了 伊薇 到 节省 他的 消化 之内 原因 — 但
[nɑːt][hɪz; ɪz][soʊl] .
not his soul .
不是 他的 灵魂 .

这位老先生愿意让艾薇在合理范围内保住他的消化系统——但绝不会保住他的灵魂。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" My dear friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

" ['ri:di] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'petʃuəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr]
" **Reedy** **made** **a** **rather** **impetuous** **gesture** **with** **his** **right** **hand** **toward** **the** **demure**
" 里迪 制成 一个 相当 浮躁 手势 和 他的 正确的 手 朝向 这 端庄
['wɪdoʊ] ,
widow **,**
寡妇 ,

里迪向那位端庄的寡妇做了一个略显鲁莽的右手手势，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mʌni]
" **it** **was** **splendid** **of** **you** **to** **persuade** **your** **uncle** **to** **lend** **me** **that** **money**
" 它 曾是 灿烂 的 你 到 说服 你的 叔叔 到 借 我 那 钱
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] [di:l] .
for **the** **big** **deal** **.**
为了 这 大的 交易 .

“你真了不起，竟然说服你叔叔借钱给我做那笔大生意。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [fə'gets] .
It **was** **the** **sort** **of** **thing** **that** **one** **never** **forgets** **.**
它 曾是 这 种类 的 事物 那 一 绝不 忘记了 .

这是那种让人永生难忘的事情。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [spend] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['oʊnli]
We **have** **plenty** **of** **friends** **willing** **to** **help** **us** **spend** **our** **money** **,** **but** **only**
我们 有 很多 的 朋友们 愿意的 到 帮助 我们 花费 我们的 钱 , 但 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] ,
a **few** **,**
一个 很少 ,

我们有很多朋友愿意帮我们花钱，但只有少数几个。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['lɔɪəl] [wʌnz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
a **very** **few** **loyal** **ones** **,** **willing** **to** **help** **us** **make** **it** **.**
一个 非常 很少 忠诚 一个 , 愿意的 到 帮助 我们 制作 它 .

少数忠诚的人，愿意帮助我们成功。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ['feɪvər] — ['nevər] .
" **Depend** **upon** **it** **,** **my** **dear** **young** **lady** **,** **I'll** **not** **forget** **that** **favour** **—** **never** **.**
" 依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 患病的 不是 忘记 那 偏爱 — 绝不 .

“请相信我，我亲爱的小姐，我永远不会忘记你帮我的这个忙。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts]
And **as** **I** **promised** **before** **I** **shall** **give** **you** **personally** **one** **fourth** **of** **the** **profits**
和 作为 我 承诺 前 我 将 给 你 亲自 一 第四 的 这 利润
.
:
.

正如我之前承诺的那样，我会把四分之一的利润亲自给你。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:net] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [twɪst] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði]
" **Mrs** **.** **Barnett** **gave** **her** **head** **a** **little** **depreciating** **twist** **and** **smoothed** **the**
" 太太 . 巴内特 给予 她 头 一个 小的 折旧 捻 和 平滑 这
[dres] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ni:] .
dress **over** **her** **right** **knee** **.**
裙子 超过 她 正确的 膝盖 .

巴内特夫人微微歪了歪头，抚平了右膝上的裙摆。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" **That** **will** **be** **very** **generous** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Jenkins** **.**
" 那 将要 是 非常 慷慨的 的 你 , 先生 . 詹金斯 .

“詹金斯先生，您真是太慷慨了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [frendz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

But	of	course	one	does	not	do	things	for	one's	friends	for	money	.
但	的	课程	一	做	不是	做	事物	为了	一个人的	朋友们	为了	钱	.

当然，没有人会为了钱而为朋友做事。

[nɑːt]

Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] .

but	I	can	use	it	—	to	do	good	with	,	"	she	hastened	.
但	我	能	使用	它	—	到	做	好的	和	,	"	她	加快	.

但我可以用它来做好事，"她加快了语气说道。

" [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt]

"	My	poor	husband	would	have	left	me	a	comfortable	fortune	in	my	own	right
"	我的	贫穷的	丈夫	会	有	左边	我	一个	舒服的	财富	在	我的	自己的	正确的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛdəlsəmnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ]

if	it	had	not	been	for	the	meddlesomeness	of	some	one	who	had	no
如果	它	有	不是	到过	为了	这	爱管闲事	的	一些	一	WHO	有	不

['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

business	to	interfere	.
商业	到	干扰	.

“如果不是某些不该插手的人多管闲事，我可怜的丈夫本可以给我留下一笔丰厚的遗产。”

" ['mɪstər] . ['bɑːnet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] ['oʊnər] — [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['bɪznəs] [mæn] .

"	Mr	.	Barnett	was	a	mine	owner	—	and	a	most	excellent	business	man	.
"	先生	.	巴内特	曾是	一个	矿	所有者	—	和	一个	最多	出色的	商业	男人	.

“巴内特先生是一位矿主，也是一位非常优秀的商人。”

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

He	had	large	interests	in	Colorado	.
他	有	大的	兴趣	在	科罗拉多州	.

他在科罗拉多州有大量投资。

[wʌn] [maɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] .

One	mine	he	was	going	to	sell	.
一	矿	他	曾是	去	到	卖	.

他打算出售一座矿山。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	old	gentleman	and	his	daughter	were	just	ready	to	buy	it	.
一个	老的	绅士	和	他的	女儿	是	只是	准备好	到	买	它	.

一位老先生和他的女儿正准备买下它。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæt]

The	papers	were	all	drawn	,	and	they	were	to	pay	over	their	money	that
这	文件	是	全部	绘制	,	和	他们	是	到	支付	超过	他们的	钱	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

所有抽签结果都已出炉，他们当晚就要交出奖金。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['fɪdlər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

But	some	horrid	young	man	,	a	wandering	fiddler	or	something	,
但	一些	可怕的	年轻的	男人	,	一个	漫游	小提琴手	或者	某物	,

但有个讨厌的年轻人，一个流浪的提琴手之类的，

[gɑːt][tuː; tə] ['medlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [treɪd] .

got	to	meddling	and	persuaded	them	not	to	trade	.
得到	到	干预	和	被说服	他们	不是	到	贸易	.

他开始插手，并说服他们不要进行交易。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] .

"	It	was	an	awful	loss	to	poor	Tom	.
"	它	曾是	一个	可怕	损失	到	贫穷的	汤姆	.

“这对可怜的汤姆来说真是个巨大的损失。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] $60 ,

He	was	to	have	had	$60	,
他	曾是	到	有	有	$60	,

他原本应该有60美元，

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][wʌn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] , [nɑːt][ə; eɪ]

000	out	of	the	sale	—	and	he	never	got	one	cent	out	of	that	mine	,	not	a
-	出去	的	这	销售	—	和	他	绝不	得到	一	中心	出去	的	那	矿	,	不是	一个

[sent] . "

cent	.	"
中心	.	"

他在出售矿山时拿到了 000 美元——但他从那座矿山里一分钱也没拿到，一分钱也没有。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] ? " [æskt] ['riːdi] ,

"	What	did	they	do	to	that	fellow	that	broke	up	the	trade	?	"	asked	Reedy	,
"	什么	做过	他们	做	到	那	同伴	那	打破	向上	这	贸易	?	"	问	里迪	,

“他们对那个破坏交易的人做了什么？”里迪问道。

['pʌfɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

puffing	interestedly	at	his	cigar	.
抽气	饶有兴趣地	在	他的	雪茄	.

他饶有兴致地抽着雪茄。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['mɪstər] . ['bɑːnet] [sed] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ]

Mr	.	Barnett	said	they	taught	him	a	lesson	that	would	keep	him	from	spoiling
先生	.	巴内特	说	他们	教授	他	一个	课	那	会	保持	他	从	破坏

['eni] [mɔːr] [treɪdz] .

any	more	trades	.
任何	更多的	交易	.

巴内特先生说，他们给他上了一课，让他以后不会再搞砸任何交易了。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [læft] .

"	Mrs	.	Barnett	laughed	.
"	太太	.	巴内特	笑了	.

巴内特夫人笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kjuːzɪŋli] : " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [miːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

And	then	accusingly	:	"	Isn't	it	queer	how	mean	some	people	are	.
和	然后	指责地	:	"	不是	它	酷儿	如何	意思是	一些	人们	是	.

然后带着指责的语气说：“有些人真是太刻薄了，这难道不奇怪吗？”

[naʊ] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['medlsəm] ['streɪndʒər] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

Now	just	that	little	interference	from	that	meddlesome	stranger	kept	me	from
现在	只是	那	小的	干涉	从	那	好事	陌生人	保留	我	从

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

having	a	small	fortune	.
拥有	一个	小的	财富	.

就因为那个爱管闲事的陌生人的一点小插曲，我就与一笔小财富失之交臂了。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	A	deep	sigh	.
"	一个	深的	叹	.

一声深深的叹息。

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

"	And	one	can	do	so	much	good	with	money	.
"	和	一	能	做	所以	很多	好的	和	钱	.

“用金钱可以做很多好事。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][help] .

Just	think	if	I	had	that	money	how	many	poor	people	around	here	I	could	help	.
只是	思考	如果	我	有	那	钱	如何	许多	贫穷的	人们	大约	这里	我	可以	帮助	.

想想看，如果我有那么多钱，我可以帮助周围多少穷人啊！

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃæks] — [wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz]

I	hear	there	are	families	living	across	the	line	in	little	shacks	—	one	or	two	rooms
我	听到	那里	是	家庭	活的	穿过	这	线	在	小的	棚屋	—	一	或者	二	房间

[wɪð; wɪθ][dɜːrt] [flɔːrz] — [ænd; ənd][noʊ] ['bæθruːm] .

with	dirt	floors	—	and	no	bathroom	.
和	污垢	楼层	—	和	不	浴室	.

我听说边境另一边住着一些家庭，他们住在简陋的小棚屋里——只有一两间房，地面是泥土——而且没有浴室。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] !

And	women	,	too	!
和	女性	,	也	!

还有女性!

" ['riːdi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Reedy	twisted	his	chair	about	so	he	looked	squarely	at	the	widow	.
"	里迪	扭曲	他的	椅子	关于	所以	他	看起来	完全	在	这	寡妇	.

里迪转动椅子，直视着寡妇。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

The	sun	had	gone	down	,
这	太阳	有	已消失	向下	,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]

and	the	quick	twilight	was	graying	the	row	of	palm	trees	that	broke	the
和	这	快的	暮	曾是	灰白	这	排	的	棕榈	树木	那	打破	这

['skaɪlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

skyline	to	the	south	.
天际线	到	这	南	.

暮色迅速降临，南方天际线上那排棕榈树渐渐被染成了灰色。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]

Jenkins	was	in	a	hurry	to	get	away	,	but	his	visit	was	not	quite
詹金斯	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	离开	,	但	他的	访问	曾是	不是	相当

['raʊndɪd] [aʊt] .

rounded	out	.
圆润	出去	.

詹金斯急着离开，但他的访问还没有完全结束。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [sæd] [vɔɪs] — " [sɪns] [jʊr; jər]

"	You	must	be	very	lonely	,	"	he	said	with	a	deep	,	sad	voice	—	"	since	your
"	你	必须	是	非常	孤独	,	"	他	说	和	一个	深的	,	伤心	嗓音	—	"	自从	你的

['hʌzbənd] [daɪd] .

husband	died	.
丈夫	死亡	.

“你一定很孤独，”他用低沉悲伤的声音说道，“自从你丈夫去世后。”

['loʊnlinəs] — [ɑ:] ['loʊnlinəs] ! [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] . "

Loneliness	—	ah	loneliness	!	is	the	great	ache	of	the	human	heart	.	"
孤独	—	啊	孤独	!	是	这	伟大的	疼痛	的	这	人类	心	.	"

孤独——啊，孤独！是人类心灵最大的痛苦。

" [waɪ] - [i:] - [es] . [oʊ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['bɑ:net] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] ['ʌtərli] ['desələt] .

"	Y	-	e	-	s	.	Oh	,	yes	,	"	Mrs	.	Barnett	did	not	sound	utterly	desolate	.
"	是	-	e	-	s	.	哦	,	是的	,	"	太太	.	巴内特	做过	不是	声音	完全地	荒凉	.

“是的，哦，是的，”巴内特太太的声音听起来并不完全绝望。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['bɑ:net] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] — — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	But	of	course	,	Mr	.	Barnett	being	away	so	much	—	—	"	There	was	a
"	但	的	课程	,	先生	.	巴内特	存在	离开	所以	很多	—	—	"	那里	曾是	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [pɔ:z] .

significant	pause	.
重要的	暂停	.

“但是，巴内特先生经常不在家——”他停顿了一下。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] .

"	He	was	an	excellent	man	—	a	good	business	man	,	but	you	know	.
"	他	曾是	一个	出色的	男人	—	一个	好的	商业	男人	,	但	你	知道	.

“他是个非常优秀的人——一个成功的商人，但是你知道的。”

[wel] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Well	,	some	people	are	more	congenial	than	others	.
出色地	,	一些	人们	是	更多的	相投	比	其他的	.

嗯，有些人比其他人更随和。

[wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

We	never	had	a	cross	word	in	our	lives	.
我们	绝不	有	一个	叉	单词	在	我们的	生活	.

我们一生中从未有过争吵。

[bʌt; bət] — [wel] — ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

But	—	well	—	our	tastes	were	different	,	you	know	.
但	—	出色地	—	我们的	口味	是	不同的	,	你	知道	.

但是——嗯——我们的口味不一样，你知道的。

" ['ri:di] [smoʊkt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'pri:ʃətɪv] ['saɪləns] .

"	Reedy	smoked	and	nodded	in	appreciative	silence	.
"	里迪	熏制	和	点头	在	欣赏的	沉默	.

里迪抽着烟，默默地点了点头，表示赞赏。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [fæst] .

The	dusk	came	fast	.
这	黄昏	来了	快速地	.

黄昏来得很快。

['mɪsɪz] . ['bɑ:net] ['rʌsld] [hɜ:r; hər] [stɑ:rtʃt] [skə:ts][ænd; ənd] [said] .

Mrs	.	Barnett	rustled	her	starched	skirts	and	sighed	.
太太	.	巴内特	沙沙作响	她	淀粉	裙子	和	叹了口气	.

巴内特太太抖了抖浆过的裙子，叹了口气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] ,

"	You	know	,	Mr	.	Jenkins	,	"	she	began	on	a	totally	different	subject	,
"	你	知道	,	先生	.	詹金斯	,	"	她	开始	在	一个	完全	不同的	主题	,

“你知道吗，詹金斯先生，”她突然谈起了完全不同的话题，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [gɑːd]
" it has been such a pleasure to me to meet someone out here in this God
" 它 有 到过 这样的 一个 乐趣 到 我 到 见面 某人 出去 这里 在 这 上帝
- [fər'seɪkən] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] — [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] . "
- forsaken country with fine feelings — one who loves the higher things of life . "
- 被遗弃的 国家 和 美好的 情怀 — 一 WHO 爱 这 更高 事物 的 生活 . "

“能在这个被上帝遗弃的国度里遇到一位拥有美好情感、热爱生活高尚事物的人，我感到非常荣幸。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] .
" Thank you , Mrs . Barnett .
" 感谢 你 , 太太 . 巴内特 .

“谢谢你，巴内特夫人。”

" ['riːdi] [boʊd] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] .
" Reedy bowed in all seriousness .
" 里迪 鞠躬 在 全部 严肃 .

里迪神情严肃地鞠了一躬。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [θɔːt] [lɔːŋgər]
A moment later when he took his leave he held her hand a thought longer
一个 片刻 之后 什么时候 他 采取 他的 离开 他 握住 她 手 一个 想法 更长
[ðæn; ðən] ['nesəseri] ,
than necessary ,
比 必要的 ,

片刻之后，他临走时握着她的手，时间似乎比必要的要长一些。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] —
and pressed it as though in a sympathetic impulse for her loneliness —
和 按下 它 作为 尽管 在 一个 交感神经 冲动 为了 她 孤独 —
[ɔːr][hɪz; ɪz] — [ɔːr] ['meɪbi] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
or his — or maybe just because .
或者 他的 — 或者 或许 只是 因为 .

仿佛出于对她（或他）孤独的同情，或者只是因为孤独，就按了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] ['riːdi] [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
It was dark as Reedy threw the clutch into high and put his foot on the
它 曾是 黑暗的 作为 里迪 扔 这 离合器 进入 高的 和 放 他的 脚 在 这
[ək'seləreɪtər] .
accelerator .
加速器 .

天色已黑，里迪猛地将离合器挂到高速挡，然后踩下油门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .
He was out of town too quick to be in danger of arrest for speeding .
他 曾是 出去 的 镇 也 快的 到 是 在 危险 的 逮捕 为了 超速 .

他离开市区太快了，所以没有因为超速而被逮捕的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .
He was late .
他 曾是 晚的 .

他迟到了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The three others who were to seek recreation for the evening with
这 三 其他的 WHO 是 到 寻找 娱乐 为了 这 晚上 和
[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
him would be waiting .
他 会 是 等待 .

与他一起消遣的另外三人正在等候。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] :

And	biting	the	end	of	his	cigar	he	said	fervently	:
和	咬	这	结尾	的	他的	雪茄	他	说	热切地	:

他咬着雪茄的末端，激动地说：

" [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['krɪl] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Thank	God	for	Jim	Crill	—	and	his	niece	.
"	感谢	上帝	为了	吉姆	鲹鱼	—	和	他的	侄女	.

“感谢上帝赐予我们吉姆·克里尔——以及他的侄女。”

" - [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] — [bʌt; bət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	Reedy's	three	friends	were	waiting	—	but	dinner	was	ready	.
"	-	三	朋友们	是	等待	—	但	晚餐	曾是	准备好	.

“里迪的三个朋友正在等他——但晚餐已经准备好了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pepər] [triː] [hoʊ'tel] ,

They	had	ordered	a	special	dinner	at	the	Pepper	Tree	Hotel	,
他们	有	订购	一个	特别的	晚餐	在	这	胡椒	树	酒店	,

他们在胡椒树酒店预订了一顿特别晚餐。

[sɜːrvd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrgələ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] .

served	out	in	a	little	pergola	in	the	back	yard	.
服务	出去	在	一个	小的	凉棚	在	这	后退	院子	.

在后院的小凉棚里供应餐点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hɑːrti] ['iːtər] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['epɪˌkjʊəz] ;

They	were	all	hearty	eaters	,	but	not	epicures	;
他们	是	全部	爽朗	食客	,	但	不是	美食家	;

他们都是食量很大的人，但都不是美食家；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [mʌtʃ] .

and	anyway	they	did	not	take	time	to	taste	much	.
和	反正	他们	做过	不是	拿	时间	到	品尝	很多	.

而且他们也没花时间去品尝太多东西。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['lætɪst] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

From	where	they	sat	they	could	look	out	between	the	latticed	sides	of	the
从	在哪里	他们	卫星	他们	可以	看	出去	之间	这	晶格状	侧面	的	这

['pɜːrgələ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['meksɪkən] [laɪn] ,

pergola	across	the	Mexican	line	,
凉棚	穿过	这	墨西哥	线	,

他们从所坐之处可以透过凉棚的格子缝隙看到墨西哥边境线。

[ænd; ənd] [siː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [skwɑːt] ['dɑːrkər] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ]

and	see	above	and	beyond	the	squat	darker	buildings	a	high	arch	of	winking
和	看	多于	和	超过	这	蹲	较暗	建筑物	一个	高的	拱	的	眨眼

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

electric	lights	.
电的	灯	.

越过低矮昏暗的建筑物，可以看到一道高耸的闪烁电灯拱门。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [red] [aʊl] .

That	was	the	Red	Owl	.
那	曾是	这	红色的	猫头鹰	.

那是红猫头鹰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['dʒɜːrkɪli] [ænd; ənd] ['brɔːdli] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] —

And	while	they	talked	jerkily	and	broadly	of	cotton	and	real	estate	—
和	尽管	他们	谈话	生硬地	和	总体而言	的	棉布	和	真实的	财产	—

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他们断断续续、泛泛地谈论着棉花、房地产和女人，

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] .

their	**thoughts**	**were**	**over**	**there**	**with**	**those**	**winking**	**lights**	**.**
他们的	想法	是	超过	那里	和	那些	眨眼	灯	.

他们的思绪都飘到了那边，和那些闪烁的灯光在一起。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [west] [ə'gen] — [ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

Just	**across**	**the**	**line**	**there**	**was**	**the**	**old**	**West**	**again**	**—**	**the**	**West**	**of**	**the**	**early**
只是	穿过	这	线	那里	曾是	这	老的	西方	再次	—	这	西方	的	这	早期的

['krɪp(ə)l] [kriːk] [deɪz] ,

Cripple	**Creek**	**days**	**,**
削弱	溪	天	,

越过边界线，便是昔日的西部——克里普尔克里克早期时代的西部。

[ʌv; əv] ['kɑːrsn] ['sɪti] [ænd; ənd] [gloʊb] .

of	**Carson**	**City**	**and**	**Globe**	**.**
的	卡森	城市	和	地球	.

卡森市和格洛布。

[stɪl] [waɪd] ['oʊpən] , [stɪl] [rɔː] , [stɪl] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

Still	**wide**	**open**	**,**	**still**	**raw**	**,**	**still**	**unashamed**	**.**
仍然	宽的	打开	,	仍然	生的	,	仍然	毫不羞愧	.

依然坦诚，依然原始，依然无所畏惧。

['oʊvər][ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] [ðiːz] [laɪts] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃər] ,

Over	**there**	**underneath**	**these**	**lights**	**,**	**in**	**that**	**great**	**barnlike**	**structure**	**,**
超过	那里	下	这些	灯	,	在	那	伟大的	像谷仓一样	结构	,

就在那边，在这些灯光下面，在那个像谷仓一样的大建筑里，

[wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [teiblz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənz] [floʊd] ['evri] [naɪt] .

were	**scores**	**of**	**tables**	**across**	**which**	**fortunes**	**flowed**	**every**	**night**	**.**
是	得分	的	表格	穿过	哪个	财富	流动	每一个	夜晚	.

数十张赌桌每晚都承载着人们的财富。

[ðer; ðər] [men] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['mʌni] — [kwɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌn] —

There	**men**	**met**	**in**	**the**	**primitive**	**hunt**	**for**	**money**	**—**	**quick**	**money**	**,**	**and**	**won**	**—**
那里	男人	遇见	在	这	原始	打猎	为了	钱	—	快的	钱	,	和	韩元	—

[ænd; ənd] [lɔːst] , [ænd; ənd] [lɔːst] , [ænd; ənd] [lɔːst] .

and	**lost**	**,**	**and**	**lost**	**,**	**and**	**lost**	**.**
和	丢失的	,	和	丢失的	,	和	丢失的	.

在那里，人们为了快速赚钱而相遇，他们赢了，又输了，输了，又输了。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [piːs]

There	**,**	**too**	**,**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**	**piano**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**the**	**blare**	**of**	**a**	**five**	**-**	**piece**
那里	,	也	,	这	小便	的	一个	钢琴	出去	的	调	,	这	喧嚣	的	一个	五	-	片

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	**,**
乐队	,

那里也传来走音的钢琴声和五人管弦乐队的刺耳声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkəntli]

and	**the**	**raucous**	**singing**	**of**	**girls**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**voices**	**as**	**significantly**
和	这	沙哑	歌唱	的	女孩们	WHO	有	丢失的	他们的	声音	作为	显著地

[æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

as	**other**	**things**	**.**
作为	其他	事物	.

还有那些嗓音嘶哑的女孩们的喧闹歌声，这和其他事情一样重要。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] ['ʃædoʊi] ['kɒrɪdɔːz] , [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

And	beyond	that	,	along	shadowy	corridors	,	were	other	girls	standing	or	sitting	in
和	超过	那	,	沿着	阴暗的	走廊	,	是	其他	女孩们	常设	或者	坐着	在

['dɔːˌweɪz] — ['laɪtli] [drest] .

doorways	—	lightly	dressed	.
门口	—	轻轻	穿着	.

再往前走，沿着昏暗的走廊，还有一些穿着单薄的女孩站在或坐在门口。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θruː] ?

"	Well	,	are	you	fellows	through	?
"	出色地	,	是	你	伙伴们	通过	?

“好了，你们都忙完了吗？”

" ['riːdi] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Reedy	had	pushed	back	his	chair	.
"	里迪	有	推动	后退	他的	椅子	.

里迪向后推了推椅子。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæt][bɑːb] - [went] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

It	was	perhaps	an	hour	later	that	Bob	Rogeen	went	down	the	main	street	of
它	曾是	也许	一个	小时	之后	那	鲍勃	-	去	向下	这	主要的	街道	的

[ðə; ði]['meksɪkən] [taʊn] ,

the	Mexican	town	,
这	墨西哥	镇	,

大约一个小时后，鲍勃·罗根沿着墨西哥小镇的主街走去。

['ɔːlsoʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] .

also	headed	for	the	Owl	.
还	标题	为了	这	猫头鹰	.

也去了猫头鹰那里。

[ɔːf] [ðɪs] [meɪn] [striːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

Off	this	main	street	only	a	few	lights	served	to	reveal	rather	than	dissipate	the
离开	这	主要的	街道	仅有的	一个	很少	灯	服务	到	揭示	相当	比	消散	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在这条主街上，只有几盏灯亮着，它们照亮了夜空，而不是驱散了夜色。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , ['siːðɪŋ] ,

But	under	the	dimness	Mexicali	was	alive	—	a	moving	,	seething	,
但	在下面	这	昏暗	墨西卡利	曾是	活	—	一个	移动	,	沸腾	,

['pæʃənət] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'laɪvnəs] .

passionate	sort	of	aliveness	.
热情的	种类	的	活力	.

但在昏暗的灯光下，墨西卡利却充满活力——一种激动人心、沸腾澎湃、充满激情的活力。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

The	sidewalks	were	full	,	the	saloons	were	busy	.
这	人行道	是	满的	,	这	酒吧	是	忙碌的	.

人行道上挤满了人，酒吧里生意兴隆。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ʃɑːps] [ɔːr][ðə; ði][smɔːl] ['groʊsəriz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm]
In and out of the meat shops or the small groceries occasionally a woman came
在 和 出去 的 这 肉 商店 或者 这 小的 杂货 偶尔 一个 女士 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

偶尔会有女人进出肉店或小杂货店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [men] — ['mɛksɪkənz] , ['tʃainəmən] , [ə'merɪkən] ['ræntʃəz]
But the crowd was nearly all men — Mexicans , Chinamen , American ranchers
但 这 人群 曾是 几乎 全部 男人 — 墨西哥人 , 中国人 , 美国人 牧场主
[ænd; ənd] ['tʊrɪsts] , ['dʒɜːmənz] , ['niːgrəuz] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] ,
and tourists , Germans , Negroes from Jamaica ,
和 游客 , 德国人 , 黑人 从 牙买加 ,

但人群几乎全是男性——墨西哥人、中国人、美国牧场主和游客、德国人、来自牙买加的黑人，

[ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ˌhin'duː][wɪð; wɪθ] ['tɜːrbən] .
Filipinos , Hindus with turbans .
菲律宾人 , 印度教徒 和 头巾 .

菲律宾人，戴头巾的印度教徒。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] — [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [naʊ]
All were gathered in this valley of intense heat — this ancient bed of the sea now
全部 是 聚集 在 这 谷 的 激烈的 热 — 这 古老的 床 的 这 海 现在
['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][goʊld] [maɪnz] [ɔːr] [ɔɪl] ['gʌʃər] ,
lower than the sea — not because of gold mines or oil gushers ,
降低 比 这 海 — 不是 因为 的 金子 矿井 或者 油 喷涌而出的 ,

所有人都聚集在这个酷热的山谷——这片古老的海床如今已低于海平面——并非因为金矿或石油喷发，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] : [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['letɪs] , [ɪn] ['mɛlənz]
but for the wealth that grew from the soil : the fortunes in lettuce , in melons
但 为了 这 财富 那 生长 从 这 土壤 : 这 财富 在 莴苣 , 在 甜瓜
,
,
,

但要说财富，那可是从土地里长出来的：生菜、甜瓜带来的财富，

[ɪn][æl'fælfə] , [ænd; ənd][ɪn]['kɑːt(ə)n] .
in alfalfa , and in cotton .
在 紫花苜蓿 , 和 在 棉布 .

在苜蓿和棉花中。

" [ɑːd] , " [θɔːt] [bɑːb] ,
" Odd , " thought Bob ,
" 奇怪的 , " 想法 鲍勃 ,

“奇怪，”鲍勃心想。

" [ðæt] [ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndəstriz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt]
" that the slowest and most conservative of all industries should find a spot
" 那 这 最慢 和 最多 保守的 的 全部 行业 应该 寻找 一个 点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [stæm'piːd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
of the earth so rich that it started a stampede almost like the rush to the
的 这 地球 所以 富有的 那 它 开始 一个 踩踏 几乎 喜欢 这 匆忙 到 这
['klɑːndaɪk] ,
Klondike ,
克朗代克 ,

“最缓慢、最保守的行业竟然发现了地球上如此富饶的地方，以至于引发了一场几乎堪比克朗代克淘金热的抢购潮。”

[ʌv; əv] [men] [huː] [sɔːt] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .
of men who sought sudden riches in tilling the soil .
的 男人 WHO 寻求 突然 财富 在 瓷砖 这 土壤 .

那些想通过耕种土地一夜暴富的人。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] [səˈluːn] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn]

"	Across	the	way	from	a	corner	saloon	came	the	twang	of	a	mandolin
"	穿过	这	方式	从	一个	角落	酒吧	来了	这	颤音	的	一个	曼陀林

;

;

;

“街对面街角的小酒馆里传来曼陀林的琴声；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meksɪkən] ['leɪbərər] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [foʊk] [sɔːŋ] .

and	half	a	dozen	Mexican	labourers	began	singing	a	Spanish	folk	song	.
和	一半	一个	打	墨西哥	劳工	开始	歌唱	一个	西班牙语	民间	歌曲	.

于是，六名墨西哥劳工开始唱起了一首西班牙民歌。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][dʒæp][gɜːrl][soʊld]['soʊdə]['wɔːtər] ;

In	a	shop	at	his	right	a	Jap	girl	sold	soda	water	;
在	一个	店铺	在	他的	正确的	一个	日本	女孩	卖	苏打	水	;

在他右边的一家商店里，一个日本女孩在卖苏打水；

[ɪn] [əˈnʌðər] ['oʊpən] [dɔːr] [æn; ən][oʊld] ['tʃaɪnəmən] ['mɛndɪd] [ʃuːz] ;

in	another	open	door	an	old	Chinaman	mended	shoes	;
在	其他	打开	门	一个	老的	中国人	已修复	鞋	;

在另一扇敞开的门里，一位中国老者正在修鞋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['bɪljərd] [bɔːlz] .

and	from	another	came	the	click	of	billiard	balls	.
和	从	其他	来了	这	点击	的	台球	球	.

另一边传来台球碰撞的咔哒声。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [aʊl] .

But	most	of	the	crowd	was	moving	toward	the	Owl	.
但	最多	的	这	人群	曾是	移动	朝向	这	猫头鹰	.

但大部分人群都朝着猫头鹰的方向移动。

[æz; əz][bɑːb] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl][ðə; ði] [siːn] [əˈmeɪzd]

As	Bob	stepped	inside	the	wide	doors	of	the	gambling	hall	the	scene	amazed
作为	鲍勃	步	里面	这	宽的	门	的	这	赌博	大厅	这	场景	惊叹

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当鲍勃踏入赌场宽敞的大门时，眼前的景象让他惊叹不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [teiblz] ['rʌnɪŋ] — [ruːˈlet] , ['blækdʒæk] , [kræps] , [stʌd] ['poʊkər] — [ænd; ənd]

There	were	forty	tables	running	—	roulette	,	blackjack	,	craps	,	stud	poker	—	and
那里	是	四十	表格	跑步	—	轮盘赌	,	二十一点	,	掷骰子	,	钉子	扑克	—	和

[raʊnd] [ðem; ðəm] [men] ['kraʊdɪd] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [diːp] .

round	them	men	crowded	three	to	five	deep	.
圆形的	他们	男人	挤	三	到	五	深的	.

当时有四十张赌桌正在营业——轮盘赌、二十一点、掷骰子、梭哈——赌桌周围挤满了三到五层的男人。

[daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ræn][ə; eɪ][bɑːr] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Down	the	full	length	of	one	side	of	the	room	ran	a	bar	nearly	a	hundred
向下	这	满的	长度	的	一	边	的	这	房间	跑	一个	酒吧	几乎	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	fifty	feet	long	,
和	五十	脚	长的	,

房间一侧设有一条近一百五十英尺长的吧台，贯穿整个房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['gɝːlz] ,

and	in	the	rear	end	of	the	great	barnlike	structure	thirty	or	forty	girls	,
和	在	这	后部	结尾	的	这	伟大的	像谷仓一样	结构	三十	或者	四十	女孩们	,

在这座巨大的谷仓式建筑的后部，住着三四十个女孩，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'merɪkən] , [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]

most	of	them	American	,	sang	and	danced	and	smoked	and	drank	with
最多	的	他们	美国人	,	唱	和	跳舞	和	熏制	和	喝	和

[ˌhu:soʊ'evər] [wʊd] [bai] .

whosoever	would	buy	.
无论谁	会	买	.

他们大多是美国人，唱歌、跳舞、抽烟、喝酒，只要有人愿意买单。

[bɑ:b] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [mɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] ,

Bob	stood	to	one	side	of	the	surging	crowd	that	milled	round	the	gaming	tables	,
鲍勃	站立	到	一	边	的	这	滔滔	人群	那	磨碎	圆形的	这	赌博	表格	,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

and	watched	.
和	观看	.

鲍勃站在熙熙攘攘、围绕着赌桌走动的人群的一侧，看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:ft] - ['fɪŋgərd] , ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['glæmər] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

There	was	no	soft	-	fingered	,	velvet	-	footed	glamour	about	this	place	.
那里	曾是	不	柔软的	-	用手指	,	天鹅绒	-	有脚的	魅力	关于	这	地方	.

这里丝毫没有那种温柔似水、如天鹅绒般轻盈的魅力。

[noʊ] [θɪk] ['kɑ:rpəts] , [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] , [ɔ:r][ɪg'zɑ:tɪk] ['pə:fju:mz] .

No	thick	carpets	,	rich	hangings	,	or	exotic	perfumes	.
不	厚的	地毯	,	富有的	绞刑	,	或者	异域风情	香水	.

没有厚重的地毯，没有华丽的挂毯，也没有异域风情的香水。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

Most	of	the	men	were	direct	from	the	fields	with	the	soil	of	the	day's
最多	的	这	男人	是	直接的	从	这	字段	和	这	土壤	的	这	天

[wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rʌf] ['oʊvərɔ:lz] — [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['graɪmi][hændz] .

work	upon	their	rough	overalls	—	and	often	on	their	faces	and	grimy	hands	.
工作	之上	他们的	粗糙的	连体工作服	—	和	经常	在	他们的	面孔	和	肮脏的	双手	.

大多数男人都是刚从田里下来的，粗糙的工作服上沾满了当天劳作的泥土——脸上和脏兮兮的手上也常常沾满了泥土。

[ðə; ði][men] [hu:] [ræn][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [ə'lɜ:rt] , ['bɪzi] ;

The	men	who	ran	the	games	were	in	their	shirt	sleeves	,	alert	,	sweatingly	busy	;
这	男人	WHO	跑	这	游戏	是	在	他们的	衬衫	袖子	,	警报	,	汗流浃背	忙碌的	;

负责组织比赛的工作人员都穿着衬衫，精神抖擞，忙碌得汗流浃背；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][grɪm] , [ə; eɪ] [fju:] ['predətɔ:ri] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:zəli] [gʊd] -

some	of	them	grim	,	a	few	predatory	,	but	more	of	them	easily	good	-
一些	的	他们	严峻	,	一个	很少	掠食性	,	但	更多的	的	他们	容易地	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

有些凶神恶煞，有些贪婪成性，但更多的是性情温和善良。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [swɪft] , [də'rekt] , ['bɪznəslaɪk] .

The	whole	thing	was	swift	,	direct	,	businesslike	.
这	所有的	事物	曾是	迅速	,	直接的	,	商业化	.

整个过程迅速、直接、公事公办。

[men][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

Men	were	trying	to	win	money	from	the	house	;	and	the	house	was
男人	是	尝试	到	赢	钱	从	这	房子	;	和	这	房子	曾是

['wɪnɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

winning	money	from	them	.
获胜	钱	从	他们	.

男人们试图从赌场赢钱；而赌场也从他们身上赢钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔː] ['gæmblɪŋ] , [rɔː] ['drɪŋkɪŋ] , [rɔː] [vaɪs] .

This	was	raw	gambling	,	raw	drinking	,	raw	vice	.
这	曾是	生的	赌博	,	生的	喝	,	生的	副	.

这是赤裸裸的赌博、赤裸裸的酗酒、赤裸裸的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['brɛt] ['hɑːrt] [deɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] .

It	was	the	old	Bret	Harte	days	multiplied	by	ten	.
它	曾是	这	老的	布雷特	哈特	天	乘以	经过	十	.

那感觉就像是老布雷特·哈特时代的十倍放大版。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	there	was	a	fascination	about	it	.
和	然而	那里	曾是	一个	魅力	关于	它	.

然而，它却有一种令人着迷的魅力。

[bɑːb] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	felt	it	.
鲍勃	毛毡	它	.

鲍勃感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] ,

It	is	idiotic	to	deny	that	gambling	,
它	是	愚蠢的	到	否定	那	赌博	,

否认赌博是愚蠢的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [kwɪk] ['mʌni] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

which	is	the	lure	of	quick	money	reduced	to	minutes	and	seconds	,
哪个	是	这	饵	的	快的	钱	减少	到	分钟	和	秒	,

这就是将快速致富的诱惑力缩小到几分钟甚至几秒钟之内。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [men] .

has	not	a	fascination	for	nearly	all	men	.
有	不是	一个	魅力	为了	几乎	全部	男人	.

对几乎所有男性来说，它都没有什么吸引力。

[æz; əz][bɑːb] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

As	Bob	stood	leaning	with	his	back	against	the	bar	—	there	was	no	other
作为	鲍勃	站立	倾斜	和	他的	后退	反对	这	酒吧	—	那里	曾是	不	其他

[pleɪs] [tuː; tə] [liːn] ,

place	to	lean	,
地方	到	倾斜	,

鲍勃背靠着吧台站着——他没有其他地方可以靠着了。

[nɑːt][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [hɔːl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] — [ðə; ði] [siːn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

not	one	place	in	that	big	hall	to	sit	down	—	the	scene	filled	him	with	the
不是	一	地方	在	那	大的	大厅	到	坐	向下	—	这	场景	已填	他	和	这

['trædʒədi][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [trʌst] [ɪn] [lʌk] .

tragedy	of	futile	trust	in	luck	.
悲剧	的	徒劳	相信	在	运气	.

大厅里竟然没有一个可以坐的地方——眼前的景象让他感受到了对运气徒劳的悲哀。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['mɛlənz] ,

All	these	men	knew	that	a	day's	work	,	a	bale	of	cotton	,	a	crate	of	melons	,
全部	这些	男人	知道	那	一个	天	工作	,	一个	包	的	棉布	,	一个	箱	的	甜瓜	,

这些人都知道，一天的劳动，一包棉花，一箱甜瓜，

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtər] — ['pɑːzətɪv] , ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] — [brɔːt] ['mʌni] , ['pɑːzətɪv] , ['juːsf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

a	cultivator	—	positive	,	useful	things	—	brought	money	,	positive	,	useful	returns	.
一个	耕耘机	—	积极的	,	有用	事物	—	带来	钱	,	积极的	,	有用	返回	.

耕耘者——积极的、有用的事物——带来金钱、积极的、有用的回报。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [steɪkt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn] [lʌk] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

And	yet	they	staked	that	certainty	on	a	vague	belief	in	luck	—	and	always	,
和	然而	他们	已抵押	那	肯定	在	一个	模糊的	信仰	在	运气	—	和	总是	,

然而，他们却将这种确定性建立在对运气的模糊信念之上——而且总是如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [græbiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	always	lost	the	certainty	in	grabbing	for	the	shadow	.
和	总是	丢失的	这	肯定	在	抓取	为了	这	阴影	.

总是无法确定自己是否真的抓住了影子。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [deɪ] ['leɪbərər] , [klɑːks] , [smɔːl] - ['sæləried] [men] .

Most	of	these	men	were	day	labourers	,	clerks	,	small	-	salaried	men	.
最多	的	这些	男人	是	天	劳工	,	职员	,	小的	-	领薪水	男人	.

这些人大多是临时工、职员和低收入者。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [haʊs] ,

It	cost	a	thousand	dollars	a	day	to	run	this	house	,
它	成本	一个	千	美元	一个	天	到	跑步	这	房子	,

这栋房子每天的运营成本是1000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['prɑːfɪts] .

and	it	made	another	thousand	dollars	in	profits	.
和	它	制成	其他	千	美元	在	利润	.

它又赚了一千美元的利润。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] - [hɑːrd] [wɜːrk] ['skwɔndəd] ['evri] [naɪt] [baɪ]

Two	thousand	dollars	—	a	thousand	days	'	hard	work	squandered	every	night	by
二	千	美元	—	一个	千	天	-	难的	工作	挥霍	每一个	夜晚	经过

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

the	poor	devils	who	hoped	to	get	something	easy	.
这	贫穷的	魔鬼	WHO	希望	到	得到	某物	简单的	.

两千美元——一千天的辛勤劳动，每晚都被那些想不劳而获的可怜虫挥霍一空。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skwɔndəd] [nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] ['deɪz] [wɜːrk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌnθs]

And	some	of	them	squandered	not	merely	one	day's	work	but	a	month's
和	一些	的	他们	挥霍	不是	仅仅	一	天	工作	但	一个	月份

[ɔːr][sɪks] [mʌnθs] - [hɑːrd] ,

or	six	months	'	hard	,
或者	六	几个月	-	难的	,

他们中有些人不仅浪费了一天的劳动成果，而是浪费了一个月甚至六个月的辛勤劳动。

['sweti] [tɔɪl] [flɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪs][ɔːr][wʌn] [spɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

sweaty	toil	flipped	away	with	one	throw	of	the	dice	or	one	spin	of	the	ball	.
汗流浃背	辛劳	翻转	离开	和	一	扔	的	这	骰子	或者	一	旋转	的	这	球	.

汗流浃背的辛勤劳动，只需掷一次骰子或转动一次球，便可化为乌有。

[waɪl] ['bɑːbz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [muːvd] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl]

While	Bob's	eyes	watched	the	ever	-	shifting	crowd	that	moved	from	table	to	table
尽管	鲍勃的	眼睛	观看	这	曾经	-	转变	人群	那	已搬	从	桌子	到	桌子

[hiː; hi] [sɔː] [rɑː'driːgɛz] ,

he	saw	Rodriguez	,
他	锯	罗德里格斯	,

鲍勃的目光注视着不断变换位置、在桌间穿梭的人群，他看到了罗德里格斯。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

the	man	for	whom	he	was	searching	.
这	男人	为了	谁	他	曾是	搜索	.

他一直在寻找的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [end]

He	was	with	Reedy	Jenkins	and	three	others	coming	from	that	end
他	曾是	和	里迪	詹金斯	和	三	其他的	未来	从	那	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'ledʒd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] .

of	the	building	devoted	to	alleged	musical	comedy	.
的	这	建筑	奉献	到	据称	音乐	喜剧	.

他和里迪·詹金斯以及其他三人从大楼那头据称是音乐喜剧表演的地方走出来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['næti] ['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪŋ] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] ['riːdi] ,

Besides	the	natty	Madrigal	,	the	sad	-	looking	Rodriguez	and	Reedy	,
除了	这	纳蒂	牧歌	,	这	伤心	-	寻找	罗德里格斯	和	里迪	,

除了衣着考究的马德里加尔，还有一脸愁容的罗德里格斯和里迪，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meksɪkən][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

there	were	a	Mexican	and	an	American	Bob	did	not	know	.
那里	是	一个	墨西哥	和	一个	美国人	鲍勃	做过	不是	知道	.

那里有一个墨西哥人和一个美国人，鲍勃并不认识他们。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [rɑː'driːgɛz] [wɔːr] [ɪk'spensɪv] [sɪlk] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['pænəmɑː][hæts] ,

All	of	them	except	Rodriguez	wore	expensive	silk	shirts	and	panama	hats	,
全部	的	他们	除了	罗德里格斯	穿着	昂贵的	丝绸	衬衫	和	巴拿马	帽子	,

除了罗德里格斯之外，其他人都穿着昂贵的丝绸衬衫，戴着巴拿马草帽。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	had	had	several	drinks	and	were	headed	for	more	.
和	有	有	一些	饮料	和	是	标题	为了	更多的	.

他们已经喝了好几杯，而且正准备继续喝。

['riːdi] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːrə'tɔːrɪkl] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][hoʊst] .

Reedy	,	pink	and	expansive	,	chuckling	and	oratorical	,	was	evidently	the	host	.
里迪	,	粉色的	和	广阔的	,	轻笑	和	演说	,	曾是	显然	这	主持人	.

显然，主持人是Reedy，她体态丰满，面色红润，笑容可掬，能言善辩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf]

He	was	almost	full	enough	and	hilarious	enough	to	do	something	ridiculous	if
他	曾是	几乎	满的	足够的	和	太搞笑了	足够的	到	做	某物	荒谬的	如果

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

the	occasion	offered	.
这	场合	提供	.

他当时几乎吃饱了，而且非常滑稽，如果机会合适，他可能会做出一些荒唐事。

['æftər] [tuː] [mɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] .

After	two	more	rounds	of	drinks	the	party	started	for	the	gaming	tables	.
后	二	更多的	回合	的	饮料	这	派对	开始	为了	这	赌博	表格	.

又喝了两轮酒后，游戏桌那边的派对开始了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

The	crowd	was	too	thick	for	them	to	push	their	way	in	as	a	body	,
这	人群	曾是	也	厚的	为了	他们	到	推	他们的	方式	在	作为	一个	身体	,

人群太密集了，他们根本挤不进去。

[soʊ] [ðeɪ] ['skætərd] .

so	they	scattered	.
所以	他们	疏散	.

于是他们四散而逃。

['riːdi] [bɔːt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] , [pleɪd] [ðem; ðəm]

Reedy	bought	ten	dollars	'	worth	of	chips	at	a	roulette	table	,	played	them
里迪	买	十	美元	-	值得	的	芯片	在	一个	轮盘赌	桌子	,	玩	他们

[ɪn] [stæks] [ʌv; əv] ['twenti] ,

in	stacks	of	twenty	,
在	堆栈	的	二十	,

里迪在轮盘赌桌上买了价值十美元的筹码，每次下注二十个。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

and	lost	in	three	minutes	.
和	丢失的	在	三	分钟	.

三分钟内就输了。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɑːb] - [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

As	he	turned	away	he	caught	sight	of	Bob	Rogeen	and	came	across	to
作为	他	转向	离开	他	捕捉	视线	的	鲍勃	-	和	来了	穿过	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转身时看到了鲍勃·罗根，便朝他走去。

" [hə'loʊ] , ['kɑːt(ə)n] - [aɪd] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] , " [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	Hello	,	Cotton	-	eyed	Joe	,	"	he	said	with	drunken	jocularity	,	"	let's	have	a
"	你好	,	棉布	-	眼睛	乔	,	"	他	说	和	醉	滑稽	,	"	我们来吧	有	一个

[drɪŋk] . "

drink	.	"
喝	.	"

“你好，棉眼乔，”他醉醺醺地开玩笑说，“我们喝一杯吧。”

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , " [maɪ] ['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] [aɪst] [reɪn] ['wɔːtər] .

"	Thanks	,	"	replied	Bob	,	"	my	wildest	dissipation	is	iced	rain	water	.
"	谢谢	,	"	回复	鲍勃	,	"	我的	最狂野的	耗散	是	冰镇	雨	水	.

“谢谢，”鲍勃回答说，“我最放纵的消遣就是喝冰冻的雨水。”

" [bɑːb] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['riːdi]

"	Bob	just	then	caught	sight	of	Noah	Ezekiel	and	moved	away	from	Reedy
"	鲍勃	只是	然后	捕捉	视线	的	诺亚	以西结	和	已搬	离开	从	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

“鲍勃这时看到了诺亚·以西结，便离开了里迪·詹金斯。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['riːdi] , [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	it	safer	—	especially	for	Reedy	,	to	stay	out	of	reach	of	him	.
他	毛毡	它	更安全	—	尤其	为了	里迪	,	到	停留	出去	的	抵达	的	他	.

他觉得这样更安全——尤其是对里迪来说，远离他更安全。

['noʊə] [ɪ'ziːkiəlz] [læŋk] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] ,

Noah	Ezekiel's	lank	form	was	leaning	against	a	roulette	table	,
诺亚	以西结的	空白	形式	曾是	倾斜	反对	一个	轮盘赌	桌子	,

诺亚·以西结瘦削的身躯倚靠在一张轮盘赌桌旁。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

a	stack	of	yellow	chips	in	front	of	him	.
一个	堆	的	黄色的	芯片	在	正面	的	他	.

他面前放着一叠黄色筹码。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [æz; əz] [bɑːb] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Hello	,	"	said	the	hill	billy	as	Bob	edged	his	way	up	to	his	side	.
"	你好	,	"	说	这	爬坡道	比利	作为	鲍勃	边缘	他的	方式	向上	到	他的	边	.

“你好，”乡巴佬说道，鲍勃慢慢地挪到他身边。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	is	it	going	?	"	asked	Bob	.
"	如何	是	它	去	?	"	问	鲍勃	.

“情况怎么样？”鲍勃问道。

" [faɪn] , " ['ænsər] ['noʊə] , ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [faɪv] [tʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] .

"	Fine	,	"	answered	Noah	,	carefully	laying	five	chips	in	the	shape	of	a	star	.
"	美好的	,	"	回答	诺亚	,	小心	躺下	五	芯片	在	这	形状	的	一个	星星	.

“好的，”诺亚回答道，小心翼翼地将五块筹码摆成星星的形状。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] - [ɪm] [ʌp] .

"	I	got	a	system	and	I'm	going	to	clean	'	em	up	.
"	我	得到	一个	系统	和	我是	去	到	干净的	-	呃	向上	.

“我有一套系统，我要把它们清理干净。”

" [bɑːb] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

"	Bob	smiled	and	watched	.
"	鲍勃	微笑	和	观看	.

鲍勃微笑着看着。

[ðə; ði] [wiːl] [spʌn] [əˈraʊnd] .

The	wheel	spun	around	.
这	车轮	旋转	大约	.

轮子转了起来。

[ðə; ði] [bɔːl] [sləud] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] - .

The	ball	slowed	and	dropped	on	24	.
这	球	减速	和	掉落	在	-	.

球速减慢，落在了24号位。

['noʊəz] ['mædʒɪk(ə)l][stɑːr] [spred] [əˈraʊnd] ['sɛvən] .

Noah's	magical	star	spread	around	7	.
诺亚的	神奇	星星	传播	大约	7	.

诺亚的神奇星光散布在7点左右。

[ðə; ði] ['diːlər] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [waɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪv] [tʃɪps] .

The	dealer	reached	over	and	wiped	in	his	five	chips	.
这	经销商	达到	超过	和	擦拭	在	他的	五	芯片	.

荷官伸手拿过五枚筹码放了进去。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['noʊə] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [bɑːb] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	see	,	"	Noah	explained	,	taking	it	for	granted	Bob	knew	nothing	of	the
"	你	看	,	"	诺亚	解释	,	采取	它	为了	的确	鲍勃	知道	没有什么	的	这

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

“你看，”诺亚解释道，他想当然地认为鲍勃对这些游戏一无所知。

" [ðɪs] [ɪz] - .

"	this	is	ruelay	.
"	这	是	-	.

“这是真的。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][wʌn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	play	your	money	on	one	number	and	then	rue	it	.
你	玩	你的	钱	在	一	数字	和	然后	后悔	它	.

你把钱都押在一个数字上，然后后悔了。

" [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʌn] .

"	The	hill	billy	chuckled	at	his	pun	.
"	这	爬坡道	比利	轻笑	在	他的	双关语	.

乡巴佬被他的双关语逗笑了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

"	There	are	36	numbers	on	the	table	,	"	he	pointed	a	long	forefinger	,
"	那里	是	-	数字	在	这	桌子	,	"	他	尖	一个	长的	食指	,

“桌上有36个数字，”他用修长的食指指着说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

"	and	there	are	36	numbers	on	the	wheel	.
"	和	那里	是	-	数字	在	这	车轮	.

轮盘上有 36 个数字。

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [tʃɪp] — [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːr; ər] [faɪv] [sents] [ə'piːs] — [ɑːn] [wʌn] ['nʌmbər] ,

You	put	your	money	or	chip	—	the	chips	are	five	cents	apiece	—	on	one	number	,
你	放	你的	钱	或者	芯片	—	这	芯片	是	五	分	一块	—	在	一	数字	,

你把钱或筹码（每个筹码五美分）押在一个数字上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] ['stɑːps] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] ,

and	if	the	ball	stops	at	that	number	on	the	wheel	,
和	如果	这	球	停止	在	那	数字	在	这	车轮	,

如果小球停在了转盘上的那个数字处，

[juː; jʊ] [wɪn] - [taɪmz] [wʌt] [juː; jʊ] [pleɪd] . "

you	win	35	times	what	you	played	.	"
你	赢	-	时代	什么	你	玩	.	"

你赢的钱是你下注金额的35倍。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ? " [sed] [bɑːb] .

"	But	if	it	doesn't	stop	on	your	number	?	"	said	Bob	.
"	但	如果	它	不	停止	在	你的	数字	?	"	说	鲍勃	.

“但如果它没停在你的号码上呢？”鲍勃说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

"	Then	you	are	out	of	luck	.
"	然后	你	是	出去	的	运气	.

“那你就没办法了。”

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

"	Noah	Ezekiel	had	again	begun	to	place	his	chips	.
"	诺亚	以西结	有	再次	开始	到	地方	他的	芯片	.

诺亚·以西结又开始下注了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [weɪz] ;

"	Of	course	,	"	he	explained	,	"	you	play	this	thing	dozens	of	ways	;
"	的	课程	,	"	他	解释	,	"	你	玩	这	事物	几十个	的	方式	;

“当然，”他解释说，“你可以用几十种方式来演奏这个游戏；

[wʌn] [tuː; tə] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [ɔːr] [blæk] ,

one	to	two	on	the	red	or	black	,
一	到	二	在	这	红色的	或者	黑色的	,

红线或黑线一到两线，

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [twelv] .

or	you	can	play	one	to	three	on	the	first	,	second	or	third	twelve	.
或者	你	能	玩	一	到	三	在	这	第一的	,	第二	或者	第三	十二	.

或者你可以玩一到三局，分别在第一、第二或第三局中。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['nʌmbərz] ,

Or	you	can	play	on	the	line	between	two	numbers	,
或者	你	能	玩	在	这	线	之间	二	数字	,

或者你可以投注在两个数字之间的线上，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] ['nʌmbər] [wɪnz] [juː; jʊ] [get] - [tʃɪps] .

and	if	either	number	wins	you	get	17	chips	.
和	如果	任何一个	数字	胜利	你	得到	-	芯片	.

如果其中任何一个数字获胜，你将获得 17 个筹码。

" ['noʊə] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

"	Noah	won	this	time	.
"	诺亚	韩元	这	时间	.

这次诺亚赢了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːr] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] - [tʃɪps] .

The	number	in	the	centre	of	his	star	came	up	and	he	got	67	chips	.
这	数字	在	这	中心	的	他的	星星	来了	向上	和	他	得到	-	芯片	.

他星星中间的数字出现了，他得到了 67 个筹码。

" ['betər] [kwɪt] [naʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Better	quit	now	,	hadn't	you	?	"	suggested	Bob	.
"	更好的	辞职	现在	，之前没有		你	？	"	建议	鲍勃	。

“你最好现在就辞职，不是吗？”鲍勃建议道。

" [noʊp] — [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪk] - [ɪm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['noʊə] .

"	Nope	—	just	beginning	to	rake	'	em	in	,	"	replied	Noah	.
"	没有	—	只是	开始	到	耙	-	呃	在	，	"	回复	诺亚	。

“不，才刚刚开始收割呢，”诺亚回答说。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [bɑːb] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] .

"	Wish	you	would	,	"	said	Bob	,	"	and	show	me	the	rest	of	the	games	.
"	希望	你	会	，	"	说	鲍勃	，	"	和	展示	我	这	休息	的	这	游戏	。

“真希望你能这么做，”鲍勃说，“然后带我玩玩剩下的游戏。”

" ['noʊə] [rɪ'lʌktəntli] [kæʃt] [ɪn] .

"	Noah	reluctantly	cashed	in	.
"	诺亚	勉强	已兑现	在	。

诺亚不情愿地兑现了承诺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] $4 . - .

He	had	begun	with	a	dollar	and	got	back	$4	.	60	.
他	有	开始	和	一个	美元	和	得到	后退	$4	.	-	.

他最初投入了一美元，最终赚回了 4.60 美元。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['noʊə] , ['klɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	You	see	,	"	said	Noah	,	clinking	the	silver	in	his	hands	as	they	moved	away	,
"	你	看	，	"	说	诺亚	，	叮当声	这	银	在	他的	双手	作为	他们	已搬	离开	，

“你看，”诺亚一边说着，一边用手轻轻碰了碰手中的银器，他们随即离开。

" [ðɪs] [ɪz] [lɑːts] ['iziə] [ðæn; ðən] [wɜːrk] .

"	this	is	lots	easier	than	work	.
"	这	是	很多	更轻松	比	工作	。

这比工作容易多了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .

The	only	reason	I	work	for	you	is	out	of	the	kindness	of	my	heart	.
这	仅有的	原因	我	工作	为了	你	是	出去	的	这	仁慈	的	我的	心	。

我为你工作的唯一原因就是出于我的善心。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] $4 . - [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

I	made	that	$4	.	60	in	twenty	minutes	.	"
我	制成	那	$4	.	-	在	二十	分钟	.	"

我二十分钟就赚了4.6美元。

" [hɪr] [ɪz] [kræps] .

"	Here	is	craps	.
"	这里	是	掷骰子	。

“这是掷骰子游戏。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtɪd] [pi'ænoʊ] ,

"	They	had	stopped	at	a	table	that	looked	like	a	gutted	piano	,
"	他们	有	停止	在	一个	桌子	那	看起来	喜欢	一个	掏空	钢琴	，

他们停在一张看起来像被掏空了内部零件的钢琴的桌子前。

[wɪð; wɪθ] [saɪdz] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	sides	a	foot	above	the	bottom	.
和	侧面	一个	脚	多于	这	底部	。

侧面比底部高出一英尺。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [daɪs] " — ['noʊə] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [æz; əz]

"	You	take	the	dice	"	—	Noah	happened	to	be	in	line	and	got	them	as
"	你	拿	这	骰子	"	—	诺亚	发生	到	是	在	线	和	得到	他们	作为

[ðə; ði] [læst] [mæn] [lɔːst] — " [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [seɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] .

the	last	man	lost	—	"	and	put	down	say	a	half	dollar	.
这	最后的	男人	丢失的	—	"	和	放	向下	说	一个	一半	美元	.

“你去掷骰子”——诺亚碰巧在队伍里，他是最后一个输的人，所以拿到了骰子——“然后下注比如说半美元。

" [hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	He	laid	one	on	the	line	.
"	他	铺设	一	在	这	线	.

他打出了一杆。

" [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː] [daɪs] .

"	You	throw	the	two	dice	.
"	你	扔	这	二	骰子	.

你掷两颗骰子。

[ɪf] ['sev(ə)n] [kʌmz] [ʌp] — — [ɑː] , [ðer; ðər] !

If	seven	comes	up	—	—	Ah	,	there	!
如果	七	来	向上	—	—	啊	,	那里	!

如果出现七——啊，找到了！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	done	it	.
"	我	完毕	它	.

我做到了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪs] [ʃoʊd] [[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]] .

"	The	face	of	the	dice	showed	[	3	and	4	]	.
"	这	脸	的	这	骰子	显示	[	3	和	4	]	.

骰子正面显示[3和4]。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wɪn] .

"	You	see	I	win	.
"	你	看	我	赢	.

你看，我赢了。

" [ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['noʊəz] .

"	The	dealer	had	thrown	down	a	half	dollar	on	top	of	Noah's	.
"	这	经销商	有	抛掷	向下	一个	一半	美元	在	顶部	的	诺亚的	.

“庄家把一枚五角硬币扔在了诺亚的硬币上面。”

" [naʊ] , [kʌm] , ['sev(ə)n] .

"	Now	,	come	,	seven	.
"	现在	,	来	,	七	.

“现在，七号。”

" ['noʊə] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	Noah	flung	them	again	.
"	诺亚	扔	他们	再次	.

诺亚又把它们扔了出去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sev(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Sure	enough	seven	came	up	again	.
当然	足够的	七	来了	向上	再次	.

果然，7这个数字又出现了。

[ə; eɪ]['dɑːlər][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	dollar	was	pitched	out	to	him	.
一个	美元	曾是	投球	出去	到	他	.

有人扔给他一美元。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['laɪɪŋ] .

He	left	the	two	dollars	lying	.
他	左边	这	二	美元	说谎	.

他把那两美元丢在了原地。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [θruː] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [ə'gen] .

This	time	he	threw	eleven	and	won	again	.
这	时间	他	扔	十一	和	韩元	再次	.

这次他投了11个球，又赢了。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Four	dollars	!
四	美元	!

四美元!

['noʊə][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

Noah	was	in	great	glee	.
诺亚	曾是	在	伟大的	高兴	.

诺亚欣喜若狂。

" [lets] [goʊ] , " ['ɝːdʒd][bɑːb] .

"	Let's	go	,	"	urged	Bob	.
"	我们来吧	去	,	"	敦促	鲍勃	.

“走吧，”鲍勃催促道。

" [wʌn] [mɔːr] [θroʊ] , " ['noʊə] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][sɪks] [ðɪs] [taɪm] .

"	One	more	throw	,	"	Noah	brought	up	a	6	this	time	.
"	一	更多的	扔	,	"	诺亚	带来	向上	一个	6	这	时间	.

“再投一次，”诺亚这次投出了6分。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [sɪks] [kʌmz] .

"	Now	,	"	he	explained	,	"	I've	got	to	throw	until	another	6	comes	.
"	现在	,	"	他	解释	,	"	我已经	得到	到	扔	直到	其他	6	来	.

“现在，”他解释说，“我得继续投球，直到再投出一个6分为止。”

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ]['sev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː][ə; eɪ][sɪks] , [ðeɪ] [wɪn] .

If	I	get	a	seven	before	I	do	a	six	,	they	win	.
如果	我	得到	一个	七	前	我	做	一个	六	,	他们	赢	.

如果我先掷出7点再掷出6点，他们就赢了。

" [hɪz; ɪz][nekst] [θroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	His	next	throw	was	a	seven	,	and	the	dealer	raked	in	the	four	dollars	.
"	他的	下一个	扔	曾是	一个	七	,	和	这	经销商	耙过的	在	这	四	美元	.

“他下一掷出了7点，庄家赢了4美元。”

" [oʊ] , [wel] , " [said] ['noʊə] , " ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] , ['eniweɪ] .

"	Oh	,	well	,	"	sighed	Noah	,	"	only	fifty	cents	of	that	was	mine	,	anyway	.
"	哦	,	出色地	,	"	叹了口气	诺亚	,	"	仅有的	五十	分	的	那	曾是	矿	,	反正	.

“哦，好吧，”诺亚叹了口气，“反正其中只有五毛钱是我的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['gæmbəlz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	the	poor	gamblers	have	to	live	.
和	这	贫穷的	赌徒	有	到	居住	.

可怜的赌徒们还得活下去。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	,	"	he	explained	,
"	这	,	"	他	解释	,

“这个，”他解释道。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [weɪst] [haɪ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

stopping	at	a	table	waist	high	around	which	a	circle	of	men	stood	with	money
停止	在	一个	桌子	腰部	高的	大约	哪个	一个	圆圈	的	男人	站立	和	钱

[ænd; ənd][kɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	cards	in	front	of	them	,
和	牌	在	正面	的	他们	,

她走到一张齐腰高的桌子旁，桌子周围围着一群男人，他们面前摆着钱和扑克牌。

" [ɪz] [blæk] [dʒæk] .

"	is	Black	Jack	.
"	是	黑色的	杰克	.

是二十一点。

" [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bet] .

"	You	put	down	the	amount	of	money	you	want	to	bet	.
"	你	放	向下	这	数量	的	钱	你	想	到	赌注	.

你把你想下注的金额写下来。

[ðə; ði]['bæŋkər] [diːlz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː] [kɑːrdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

The	banker	deals	everybody	two	cards	,	including	himself	.
这	银行家	交易	大家	二	牌	,	包括	他自己	.

庄家给每个人发两张牌，包括他自己。

[bʌt; bət][bəuθ][jʊr; jər][kɑːrdz][ɑːr; ər] [feɪs] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sekənd][kɑːrd][ɪz] [feɪs] [ʌp] .

But	both	your	cards	are	face	down	,	while	his	second	card	is	face	up	.
但	两个都	你的	牌	是	脸	向下	,	尽管	他的	第二	卡片	是	脸	向上	.

但你的两张牌都是牌面朝下，而他的第二张牌是牌面朝上。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][get]['kloʊsɪst][tuː; tə] - .

"	The	game	is	to	see	who	can	get	closest	to	21	.
"	这	游戏	是	到	看	WHO	能	得到	最接近	到	-	.

“游戏的目标是看谁能最接近 21 分。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][kɑːrdz] .

You	look	at	your	cards	.
你	看	在	你的	牌	.

你看了看你的牌。

[ɔːl] [feɪs] [kɑːrdz] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ten] ; [eɪs] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ɔːr] - [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

All	face	cards	count	for	ten	;	ace	counts	for	either	1	or	11	as	you	prefer	.
全部	脸	牌	数数	为了	十	;	高手	计数	为了	任何一个	1	或者	-	作为	你	更喜欢	.

所有J、Q、K都算作10点；A可以算作1点或11点，随你喜欢。

" [ɪf] [jʊr; jər][kɑːrdz][dəunt][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][æsk] [fɔːr; fər] .

"	If	your	cards	don't	add	enough	,	you	can	get	as	many	more	as	you	ask	for	.
"	如果	你的	牌	不	添加	足够的	,	你	能	得到	作为	许多	更多的	作为	你	问	为了	.

“如果你的卡片数量不够，你可以要求再获得任意数量的卡片。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] - ,

But	if	you	ask	for	a	card	and	it	makes	you	run	over	21	,
但	如果	你	问	为了	一个	卡片	和	它	制作	你	跑步	超过	-	,

但如果你索要信用卡，结果导致你超过21岁，

[juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['oʊvər] .

you	lose	and	push	your	money	over	.
你	失去	和	推	你的	钱	超过	.

你输了，然后把钱都推过去了。

[seɪ] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪn] — [ðæt] [ɪz] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stænd] [ɑːn] [ðæt] ,

Say	you	get	a	king	and	a	9	—	that	is	19	,	and	you	stand	on	that	,
说	你	得到	一个	国王	和	一个	9	—	那	是	-	,	和	你	站立	在	那	,

假设你拿到一张K和一张9——那就是19点，你就站在这个点数上，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [jʊr; jər] [kɑːrdz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mʌni] .

and	push	your	cards	under	your	money	.
和	推	你的	牌	在下面	你的	钱	.

把卡片塞到钱下面。

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðə; ði] ['diːlər] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] .

"	When	all	the	rest	have	all	the	cards	they	want	,	the	dealer	turns	his	over	.
"	什么时候	全部	这	休息	有	全部	这	牌	他们	想	,	这	经销商	转弯	他的	超过	.

“当其他人都拿到自己想要的牌时，庄家才翻开自己的牌。”

[seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [eɪt] .

Say	he	has	a	10	and	a	8	.
说	他	有	一个	-	和	一个	8	.

假设他有一个10分和一个8分。

[hiː; hi] [drɔːz] .

He	draws	.
他	平局	.

他画画。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] - , [hiː; hi] [goʊz] [broʊk] [ænd; ənd] [peɪz]

If	he	gets	a	card	that	puts	him	over	21	,	he	goes	broke	and	pays
如果	他	获得	一个	卡片	那	放置	他	超过	-	,	他	去	打破	和	支付

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

如果他拿到一张让他超过 21 岁的卡，他就会破产，然后要赔偿所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [seɪ] - — [ðen] [hiː; hi] [peɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrər] - [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

But	if	he	gets	say	18	—	then	he	pays	all	those	who	are	nearer	21	than	he	;
但	如果	他	获得	说	-	—	然后	他	支付	全部	那些	WHO	是	更近	-	比	他	;

但如果他得了 18 分——那么他就要付钱给所有比他更接近 21 分的人；

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] - [luːz] .

but	all	who	have	less	than	18	lose	.
但	全部	WHO	有	较少的	比	-	失去	.

但所有得分低于 18 分的人都输了。

" [waɪl] ['noʊə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

"	While	Noah	had	been	explaining	,	he	had	been	playing	,
"	尽管	诺亚	有	到过	解释	,	他	有	到过	玩耍	,

“诺亚一边解释，一边玩耍。”

[ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [hændz] .

and	lost	a	dollar	on	each	of	two	hands	.
和	丢失的	一个	美元	在	每个	的	二	双手	.

两局下来，每局输了一美元。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] [geɪm] .

They	moved	on	to	a	chuck	-	a	-	luck	game	.
他们	已搬	在	到	一个	查克	-	一个	-	运气	游戏	.

他们接着玩起了掷硬币游戏。

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['noʊə] , " [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɜːrd] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌoʊvər'groʊn] [daɪs] .

"	This	,	you	see	,	"	said	Noah	,	"	is	a	sort	of	bird	cage	with	three	overgrown	dice	.
"	这	,	你	看	,	"	说	诺亚	,	"	是	一个	种类	的	鸟	笼	和	三	长得太茂盛了	骰子	.

“你看，”诺亚说，“这是一个鸟笼，里面有三个超大的骰子。”

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['nʌmbərz] .

You	put	your	money	on	any	one	of	these	six	numbers	.
你	放	你的	钱	在	任何	一	的	这些	六	数字	.

你可以把钱押在这六个数字中的任何一个上。

[hiː; hi] [hwəːlz] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ʌp] [ðə; ði] [fæt] [daɪs] .

He	whirls	the	cage	and	shakes	up	the	fat	dice	.
他	旋转	这	笼	和	奶昔	向上	这	胖的	骰子	.

他转动笼子，摇晃着里面的骰子。

[ðeɪ] [fɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [ɪz] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [wɪn] .

They	fall	—	and	if	one	of	the	three	numbers	which	come	up	is	yours	,	you	win	.
他们	落下	—	和	如果	一	的	这	三	数字	哪个	来	向上	是	你的	,	你	赢	.

它们会落下——如果出现的三个数字中有一个是你的号码，你就赢了。

['ʌðərwaɪz] — [aʊtʃ] !

Otherwise	—	ouch	!
否则	—	哎哟	!

否则——哎哟!

" ['noʊə] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks]

"	Noah	had	played	a	dollar	on	the	5	;	and	a	1	,	2	and	a	6
"	诺亚	有	玩	一个	美元	在	这	5	;	和	一个	1	,	2	和	一个	6

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

“诺亚在 5 上押了一美元；结果开出了 1、2 和 6。”

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ['noʊə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɑːnsələtli] .

As	they	moved	away	Noah	was	shaking	his	head	disconsolately	.
作为	他们	已搬	离开	诺亚	曾是	摇晃	他的	头	沮丧地	.

他们离开时，诺亚沮丧地摇了摇头。

" ['mʌni] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [suːn] [fliːz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊ] ['kɑːt(ə)n]

"	Money	is	like	a	shadow	that	soon	flees	away	—	and	you	have	to	hoe	cotton
"	钱	是	喜欢	一个	阴影	那	很快	逃跑	离开	—	和	你	有	到	锄	棉布

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“金钱就像影子，转瞬即逝——而你第二天早上还得去锄棉花。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [bɑːb] , ['ɜːrnɪstli] ,

"	Don't	you	know	,	"	said	Bob	,	earnestly	,
"	不	你	知道	,	"	说	鲍勃	,	切实	,

“难道你不知道吗？”鲍勃认真地说。

" [ðæt] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - [pər] [sent] . ,

"	that	everyone	of	these	games	give	the	house	from	6	to	30	per	cent	.	,
"	那	每个人	的	这些	游戏	给	这	房子	从	6	到	-	每	中心	.	,

“这些游戏中，每场游戏庄家都会赢6%到30%的局数。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ? "

and	that	you	are	sure	to	lose	in	the	end	?	"
和	那	你	是	当然	到	失去	在	这	结尾	?	"

而且你最终肯定会输?

" [jeə] , " [sed] ['noʊə] , ['wɪrəli] .

"	Yeah	,	"	said	Noah	,	wearily	.
"	是的	,	"	说	诺亚	,	疲劳	.

“是啊，”诺亚疲惫地说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][end] , [tuː] ;
" You're sure to die in the end , too ;
" 你是 当然 到 死 在 这 结尾 , 也 ;

你最终也一定会死的;

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [ɑːn]['traɪɪn] - ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] -
but that don't keep you from goin ' on tryin ' every day to make a livin '
但 那 不 保持 你 从 去 - 在 尝试 - 每一个 天 到 制作 一个 生活 -
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
and have a little fun .
和 有 一个 小的 乐趣 .

但这并不妨碍你每天努力谋生并享受生活。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊɪn] - [bleɪd] [hæz; həz][ðə; ði][læst] [kɔːl]
It's all a game , and the old man with the mowin ' blade has the last call
它是 全部 一个 游戏 , 和 这 老的 男人 和 这 割草 - 刀刃 有 这 最后的 称呼
. "
: "
. "

这一切都只是一场游戏，而拿着割草机的老人拥有最终决定权。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [bɑːb] , " [wen] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][get] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] ,
" But , " persisted Bob , " when you earn a thing and get what you earn ,
" 但 , " 持续 鲍勃 , " 什么时候 你 赚 一个 事物 和 得到 什么 你 赚 ,

“但是，”鲍勃坚持道，“当你挣到东西并得到你应得的东西时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [jɔːrz] ,
it is really yours ,
它 是 真的 你的 ,

它确实是你的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:][ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni]
and has a value and gives a pleasure that you can't get out of money
和 有 一个 价值 和 给予 一个 乐趣 那 你 不能 得到 出去 的 钱
[ðæt] [kʌmz] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
that comes any other way . "
那 来 任何 其他 方式 . "

它具有价值，并能带来金钱无法以其他任何方式获得的快乐。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['noʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [lə'guːbriəsli] .
" Don't you believe it , " Noah shook his head lugubriously .
" 不 你 相信 它 , " 诺亚 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“你别相信，”诺亚悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['iziə] ['mʌni] [kʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" The easier money comes the more I enjoy it .
" 这 更轻松 钱 来 这 更多的 我 享受 它 .

“钱来得越容易，我就越享受。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['nevər] [kʌm] .
Only it don't never come .
仅有的 它 不 绝不 来 .

只是它永远不会到来。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
It goes .
它 去 .

它走了。

[ðɪs] [hɪr] ['gæmblɪn] - ['bɪznəs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

This	here	gamblin	'	business	reminds	me	of	an	old	dominecker	hen	we	used	to
这	这里	赌徒	-	商业	提醒	我	的	一个	老的	多米尼克	母鸡	我们	用过的	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这赌博的事让我想起了我们以前养的一只老母鸡。

[ðæt] [hen] [prə'duːst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['kækl] [bʌt; bət] ['maɪti] [fjuː] [egz] .

That	hen	produced	an	awful	lot	of	cackle	but	mighty	few	eggs	.
那	母鸡	生产	一个	可怕	很多	的	咯咯笑	但	强大的	很少	鸡蛋	.

那只母鸡咯咯叫个不停，但下的蛋却很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ][dæd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

It	is	what	my	dad	would	have	called	the	shadow	without	the	substance	.
它	是	什么	我的	爸爸	会	有	称为	这	阴影	没有	这	物质	.

我父亲会把它称为没有实质的影子。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [bleɪmd] [oʊld]['træktər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɜːn] [lɑːt] [mɔːr] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən][aɪ]

But	your	blamed	old	tractor	gives	me	a	durned	lot	more	substance	than	I
但	你的	被指责	老的	拖拉机	给予	我	一个	期间	很多	更多的	物质	比	我

[jɜːrn] [fɔːr; fər] .

yearn	for	.
向往	为了	.

但是你那台被你嫌弃的旧拖拉机却给了我比我渴望的更多的东西。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] .

"	They	were	still	pushing	among	the	jostling	crowd	.
"	他们	是	仍然	推动	之中	这	推搡	人群	.

他们仍在拥挤的人群中穿梭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] .

There	were	more	than	a	thousand	men	in	the	hall	—	and	a	few	women	.
那里	是	更多的	比	一个	千	男人	在	这	大厅	—	和	一个	很少	女性	.

大厅里有一千多名男士，还有几名女士。

[sɔɪld] ['mɛksɪkənz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['dʒɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ] [treɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['selɪŋ]

Soiled	Mexicans	passed	through	the	jostle	with	trays	on	their	heads	selling
脏的	墨西哥人	通过了	通过	这	推搡	和	托盘	在	他们的	头部	销售

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] .

sandwiches	and	bananas	.
三明治	和	香蕉	.

满身泥泞的墨西哥人头顶托盘，在拥挤的人群中穿梭，兜售三明治和香蕉。

['frægmənts] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][bə'nænə] ['piː.lɪŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Fragments	of	meat	and	bread	and	banana	peelings	were	scattered	upon	the
片段	的	肉	和	面包	和	香蕉	果皮	是	疏散	之上	这

['sɔːdʌst] [flɔːr] .

sawdust	floor	.
锯末	地面	.

碎肉、面包屑和香蕉皮散落在铺着锯末的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['graɪmi] [siːn] .

It	was	a	grimy	scene	.
它	曾是	一个	肮脏的	场景	.

现场一片肮脏不堪。

[ænd; ənd] [jet] [bɑːb] [stɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [pʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [rɔː] ,

And	yet	Bob	still	acknowledged	the	tremendous	pull	of	it	—	the	raw	,
和	然而	鲍勃	仍然	已确认	这	巨大的	拉	的	它	—	这	生的	,

然而，鲍勃仍然承认它巨大的吸引力——那种原始的、

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

quick	action	of	the	stuff	that	life	and	death	are	made	of	.
快的	行动	的	这	东西	那	生活	和	死亡	是	制成	的	.

生与死的本质，就是迅速行动。

['noʊə] [nʌdʒd] [bɑːb][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] ,

Noah	nudged	Bob	and	nodded	significantly	toward	the	bar	,
诺亚	轻推	鲍勃	和	点头	显著地	朝向	这	酒吧	,

诺亚碰了碰鲍勃，然后意味深长地朝吧台方向点了点头。

[wer] ['riːdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɛksɪkənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mædrɪg(ə)l]

where	Reedy	with	his	three	friends	and	two	or	three	Mexicans	,	including	Madrigal
在哪里	里迪	和	他的	三	朋友们	和	二	或者	三	墨西哥人	,	包括	牧歌

, [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] .

,	were	drinking	.
,	是	喝	.

当时里迪和他的三个朋友以及两三个墨西哥人（包括马德里加尔）正在喝酒。

" ['hiːz] ['kʊkɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'^in][juː; jʊ] , " [sed] ['noʊə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	He's	cookin	'	up	something	agin	you	,	"	said	Noah	in	a	low	tone	.
"	他是	烹饪	-	向上	某物	再次	你	,	"	说	诺亚	在	一个	低的	语气	.

“他正密谋对付你呢，”诺亚低声说道。

" ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Better	go	over	and	talk	to	him	.
"	更好的	去	超过	和	讲话	到	他	.

最好过去和他谈谈。

['hiːz] ['gɛtɪn] - [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He's	gettin	'	full	enough	to	spill	some	of	it	.
他是	获得	-	满的	足够的	到	洒	一些	的	它	.

他已经吃饱了，快要吐出来一些了。

" [bɑːb] [tʊk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] .

"	Bob	took	the	suggestion	and	sauntered	over	toward	the	bar	.
"	鲍勃	采取	这	建议	和	漫步	超过	朝向	这	酒吧	.

鲍勃接受了这个建议，悠闲地走向吧台。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , ['riːdi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['blɪŋkɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

As	he	approached	,	Reedy	turned	around	and	nodded	blinkingly	at	him	.
作为	他	接近	,	里迪	转向	大约	和	点头	眨眼	在	他	.

当他走近时，里迪转过身，眨着眼睛朝他点了点头。

" [seɪ] , " ['riːdi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] [toʊn] ,

"	Say	,	"	Reedy	leaned	his	elbows	on	the	bar	and	spoke	in	a	propitiatory	tone	,
"	说	,	"	里迪	倾斜	他的	肘部	在	这	酒吧	和	辐	在	一个	安抚	语气	,

“说吧，”里迪将胳膊肘撑在吧台上，用一种讨好的语气说道。

" - ['sɑːri] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌf] .

"	I'sh	sorry	you	went	off	in	such	a	huff	.
"	-	对不起	你	去	离开	在	这样的	一个	哼	.

“很抱歉你这么生气地走了。”

[raɪt] [gʊd] ['fɛloʊ] - , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Right	good	fello	'	,	I	understand	.
正确的	好的	伙计	-	,	我	理解	.

“好的，伙计，我明白了。”

[ɪf] [juːd] [æskt] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪvd] [juː; jʊ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] [liːs] .

If	you'd	asked	me	,	I'd	saved	you	lot	of	trouble	and	money	on	that	lease	.
如果	你会	问	我	,	ID	已保存	你	很多	的	麻烦	和	钱	在	那	租	.

如果你早点问我，我就能帮你省去很多租约上的麻烦和钱。

" ['riːdi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['hɪkʌp] .
" Reedy stopped to hiccough .
" 里迪 停止 到 打嗝 .

里迪停下来打了个嗝。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [liːs] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] [æt; ət] [hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] . "
" Even now , take your lease off your hands at half what it cost . "
" 甚至 现在 , 拿 你的 租 离开 你的 双手 在 一半 什么 它 成本 . "

“即使现在，你也可以以半价买下你的租约。”

" [soʊ] ? " [bɑːb] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .
" So ? " Bob smiled sarcastically .
" 所以 ? " 鲍勃 微笑 讽刺地 .

“那又怎样？”鲍勃讽刺地笑了笑。

" [wel] , [hel] , " ['riːdi] [wʌz; wəz] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌəpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Well , hell , " Reedy was nettled at the lack of appreciation of his
" 出色地 , 地狱 , " 里迪 曾是 荨麻 在 这 缺少 的 欣赏 的 他的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“真是的，”里迪对自己的慷慨没有得到应有的感激而感到恼火。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
" that's a good deal better than nothing . "
" 那就是 一个 好的 交易 更好的 比 没有什么 . "

“这总比没有强。”

" [maɪ] [liːs] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .
" My lease is not on the market , " Bob replied , dryly .
" 我的 租 是 不是 在 这 市场 , " 鲍勃 回复 , 干巴巴地 .

“我的租约不在市场上出售，”鲍勃冷冷地回答道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] !
" Now look here !
" 现在 看 这里 !

“现在看这里！”

" ['riːdi] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] .
" Reedy half closed his plump eyes and nodded knowingly .
" 里迪 一半 关闭 他的 丰满 眼睛 和 点头 明知 .

里迪半闭着他那双胖乎乎的眼睛，心领神会地点了点头。

" - [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] — [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr] [mɔːr] [ræntʃ] [tuː; tə] [fɪl]
" ' Course you are goin ' to sell — I got to have four more ranches to fill
" - 课程 你 是 去 - 到 卖 — 我 得到 到 有 四 更多的 牧场 到 充满
[aʊt] [maɪ] [fɑːrm] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [aɪ] [get] - [ɪm] ,
out my farm — and when I want ' em I get ' em ,
出去 我的 农场 — 和 什么时候 我 想 - 呃 我 得到 - 呃 ,

“你当然要卖掉——我还需要四个牧场来充实我的农场——我想买的时候就能买。”

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

[æz; əz] ['deɪvi] ['krɔkit] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːn] , - ['betər] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd]
As Davy Crockett said to the coon , ' Better come on down before I shoot , and
作为 戴维 克罗克特 说 到 这 浣熊 , - 更好的 来 在 向下 前 我 射击 , 和
[seɪv] ['paʊdər] . - "
save powder . ' "
节省 粉末 . - "

正如戴维·克罗克特对那只浣熊说的那样，“最好在我开枪之前下来，省点火药。”

" [ʃuːt] , " [sed] [bɑːb] , [kən'temptʃuəsli] .
" Shoot , " said Bob , contemptuously .
" 射击 , " 说 鲍勃 , 轻蔑地 .

“开枪吧，”鲍勃轻蔑地说。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " ['riːdi] [lɜːtʃ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][bɑːb] ,
" Now look here , " Reedy lurched still closer to Bob ,
" 现在 看 这里 , " 里迪 踉跄了一下 仍然 更近 到 鲍勃 ,

“现在看这里，”里迪踉跄着又靠近了鲍勃，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər]
and put his plump fingers down on the bar as though holding something under
和 放 他的 丰满 手指 向下 在 这 酒吧 作为 尽管 保持 某物 在下面
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

他把肥硕的手指放在吧台上，好像手里拿着什么东西似的；

" [aɪ][gɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [tuː] ['mɪljən] — [ɔːl][aɪ]
" I got unlimited capital back of me — million dollars — two million — all I
" 我 得到 无限 首都 后退 的 我 — 百万 美元 — 二 百万 — 全部 我
[wɑːnt] .
want .
想 .

“我手头有无限的资金——一百万美元——两百万美元——我想要的一切。”

[ðæts] [ɑːn] - ['mɛrɪkən] [saɪd] — [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] — [aɪ][gɑːt] [pʊl] .
That's on ' Merican side — on this side — I got pull .
那就是 在 - 美国人 边 — 在 这 边 — 我 得到 拉 .

那是在美国这边——我这边——我有影响力。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

['fɪfti] [weɪz] [aɪ][kæn; kən] [skweltʃ] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Fifty ways I can squelch you — just like that .
五十 方式 我 能 静音 你 — 只是 喜欢 那 .

我有五十种方法可以轻易地让你闭嘴。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [sɔːft][hænd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] - [ʃeld]
" He squeezed his plump , soft hand together as though crushing a soft - shelled
" 他 挤压 他的 丰满 , 柔软的 手 一起 作为 尽管 压碎 一个 柔软的 - 带壳
[eg] .
egg .
蛋 .

他用他那肥硕柔软的手紧紧握住，就像要捏碎一个软壳蛋一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , " [bɑːb] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
" You are drunk , " Bob said , disgustedly , " and talking through a sieve .
" 你 是 醉 , " 鲍勃 说 , 厌恶地 , " 和 说 通过 一个 筛 .

“你喝醉了，”鲍勃厌恶地说，“说话含糊不清。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He moved away from him and sauntered round the hall .
" 他 已搬 离开 从 他 和 漫步 圆形的 这 大厅 .

他转身离开，在走廊里闲逛。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [rɑːˈdriːgɛz] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

At	one	of	the	tables	he	came	upon	Rodriguez	,	the	man	he	was	looking
在	一	的	这	表格	他	来了	之上	罗德里格斯	,	这	男人	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

在其中一张桌子旁，他遇到了他要找的人——罗德里格斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['spænɪʃ] [ðæn; ðən]['meksɪkən] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kɜːrl]

He	looked	more	Spanish	than	Mexican	,	had	a	moustache	but	did	not	curl
他	看起来	更多的	西班牙语	比	墨西哥	,	有	一个	胡子	但	做过	不是	卷曲

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看起来更像西班牙人而不是墨西哥人，留着胡子但没有卷曲。

[ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ,

a	thin	face	and	soft	brown	eyes	,
一个	薄的	脸	和	柔软的	棕色的	眼睛	,

一张清瘦的脸和柔和的棕色眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

and	the	pensive	look	of	a	poet	who	is	also	a	philosopher	.
和	这	沉思的	看	的	一个	诗人	WHO	是	还	一个	哲学家	.

还有诗人兼哲学家那种沉思的神情。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [bɑːb] ['kwestʃənd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl]

"	Bob	questioned	in	an	undertone	as	they	drifted	outside	of	the	gambling	hall
"	鲍勃	被质问	在	一个	底色	作为	他们	漂移	外部	的	这	赌博	大厅

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .

and	stood	in	the	shadows	beyond	the	light	of	the	open	doors	.
和	站立	在	这	阴影	超过	这	光	的	这	打开	门	.

“鲍勃低声问道，他们走到赌场外，站在敞开的大门外的阴影里。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	learn	anything	?
"	做过	你	学习	任何事物	?

你学到了什么吗?

" [rɑːˈdriːgɛz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Rodriguez	nodded	.
"	罗德里格斯	点头	.

罗德里格斯点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] , [θriː] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][get] [aʊt] .

"	They	have	two	,	three	plans	to	make	you	get	out	.
"	他们	有	二	,	三	计划	到	制作	你	得到	出去	.

他们有两到三个计划让你逃脱。

[seɪˈnjɔːr]['mædrɪg(ə)l][ɪz] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [hem] ? — ['dɛˌtɛk] — - [ɪn]['meksɪkoʊ] .

Señor	Madrigal	is	—	what	you	call	hem	?	—	detec	—	detectave	in	Mexico	.
先生	牧歌	是	—	什么	你	称呼	她们	?	—	侦测	—	-	在	墨西哥	.

Señor Madrigal 是——你们管他叫什么? ——detec——在墨西哥是detectave。

[vɜːr] - [bæd][mæn] .

Ver	-	bad	man	.
维尔	-	坏的	男人	.

非常坏的人。

[hiː; hi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [seɪˈnjɔːr] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .

He	work	for	Señor	Jenkins	on	the	side	.
他	工作	为了	先生	詹金斯	在	这	边	.

他为詹金斯先生兼职。

" [boːb] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmeksɪkən] [frend] .

"	Bob	left	his	Mexican	friend	.
"	鲍勃	左边	他的	墨西哥	朋友	.

鲍勃离开了他的墨西哥朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgæmblɪŋ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

He	stood	in	the	shadow	of	the	great	gambling	hall	for	a	moment	,
他	站立	在	这	阴影	的	这	伟大的	赌博	大厅	为了	一个	片刻	,

他站在大赌场阴影下片刻，

[pʊld] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [baɪ] [tuː] [dɪˈzaɪɚz] .

pulled	in	opposite	directions	by	two	desires	.
拉	在	对面的	方向	经过	二	欲望	.

两种欲望像拉锯战一样，朝着相反的方向发展。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ɑːn] [ˈriːdi] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [tʃiːk] [dʒʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ]

He	remembered	a	red	spot	on	Reedy	Jenkins	'	cheek	just	under	his	left	eye
他	记得	一个	红色的	点	在	里迪	詹金斯	-	脸颊	只是	在下面	他的	左边	眼睛

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ˈɔːfli] [bæd] .

that	he	wanted	to	hit	awfully	bad	.
那	他	通缉	到	打	非常	坏的	.

他记得里迪·詹金斯左眼下方脸颊上有一块红点，他非常想狠狠揍它一顿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

He	could	go	back	and	smash	him	one	that	would	knock	him	clear	across	the
他	可以	去	后退	和	粉碎	他	一	那	会	敲	他	清除	穿过	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

他可以回去再给他一记重拳，把他打飞到酒吧另一边去。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs]

he	wanted	to	get	on	his	horse	and	ride	out	into	the	silence	and	darkness
他	通缉	到	得到	在	他的	马	和	骑	出去	进入	这	沉默	和	黑暗

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

of	the	desert	and	think	.
的	这	沙漠	和	思考	.

他想骑上马，驰骋到寂静黑暗的沙漠中，好好思考一番。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈsmæʃɪŋ] [ðæt] [red] [spɑːt] [ɑːn] - [tʃiːk] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rænʧ] .

After	all	,	smashing	that	red	spot	on	Reedy's	cheek	would	not	save	his	ranch	.
后	全部	,	粉碎	那	红色的	点	在	-	脸颊	会	不是	节省	他的	牧场	.

毕竟，就算把里迪脸颊上的红点打掉，也救不了他的牧场。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] .

He	turned	quickly	down	the	street	to	where	his	horse	was	hitched	.
他	转向	迅速地	向下	这	街道	到	在哪里	他的	马	曾是	搭便车	.

他迅速转身沿着街道朝拴马的地方走去。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['leər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪz]

One	of	the	hardest	layers	of	civilization	for	a	woman	to	throw	off	is
一	的	这	最难	层	的	文明	为了	一个	女士	到	扔	离开	是

[ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] .

the	cook	stove	.
这	厨师	火炉	.

对于女性来说，最难摆脱的文明层面之一就是烹饪炉灶。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , [dɑːdʒ] ['wɪmənz] [klʌbz] , [drɑːp][hɜːr; hər] [bʊks] ,

She	can	tear	up	her	fashion	plates	,	dodge	women's	clubs	,	drop	her	books	,
她	能	撕	向上	她	时尚	盘子	,	躲闪	女性的	俱乐部	,	降低	她	图书	,

[fər'seɪk] [kɑːz'metɪks][ænd; ənd] [tiːz] ,

forsake	cosmetics	and	teas	,
背叛	化妆品	和	茶	,

她可以撕毁时尚画册，避开女性俱乐部，扔掉书本，放弃化妆品和茶，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['ferli] ['hæpi] .

and	yet	be	fairly	happy	.
和	然而	是	相当	快乐的	.

但同时也会感到相当快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kʊk] [stoʊv] .

But	to	the	last	extremity	she	clings	to	her	cook	stove	.
但	到	这	最后的	末端	她	黏附	到	她	厨师	火炉	.

但她至死都紧紧抓住她的炉灶不放。

['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [stoʊv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Imogene	Chandler	had	her	stove	out	in	the	open	at	a	safe	distance	from
伊莫金	钱德勒	有	她	火炉	出去	在	这	打开	在	一个	安全的	距离	从

[ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [wiːd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] .

the	inflammable	weed	roof	of	the	"	house	.
这	易燃	杂草	屋顶	的	这	"	房子	.

伊莫金·钱德勒把她的炉子放在露天，与“房子”易燃的杂草屋顶保持安全距离。

" [ðə; ði] [θriː] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ] ['biːɪŋ] ['waɪərd][tuː; tə] [tuː] [poʊsts] ['drɪvn]

"	The	three	joints	of	stovepipe	were	held	up	by	being	wired	to	two	posts	driven
"	这	三	关节	的	烟囱管	是	握住	向上	经过	存在	有线	到	二	帖子	驱动

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	ground	beside	it	.
在	这	地面	旁	它	.

“烟囱管的三节接头用铁丝固定在旁边打入地面的两根柱子上。”

[ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːltərnətli] [stʌft] [laɪt] , [draɪ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [bɑːks] ,

The	girl	alternately	stuffed	light	,	dry	sticks	into	the	stove	box	,
这	女孩	交替	填充	光	,	干燥	棍子	进入	这	火炉	盒子	,

女孩交替地将轻便干燥的树枝塞进炉膛里，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [tuː; tə][dʒæb][ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tetoz]

and	then	lifted	the	lid	of	a	boiling	kettle	to	jab	a	fork	into	the	potatoes
和	然后	抬起	这	盖	的	一个	沸腾	壶	到	戳	一个	叉	进入	这	土豆

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

to	see	if	they	were	done	.
到	看	如果	他们	是	完毕	.

然后掀开沸腾水壶的盖子，用叉子戳一下土豆，看看它们是否煮熟了。

[ðə; ði] ['tʃændlər] ['lɑ:rdər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['ɪməˌdʒi:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ]

The	Chandler	larder	was	reduced	to	the	point	where	Imogene	in	her	cooking
这	钱德勒	食品储藏室	曾是	减少	到	这	观点	在哪里	伊莫金	在	她	烹饪

[hæd; həd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] ['teɪstɪd] [gʊd] .

had	to	substitute	things	that	would	do	for	things	that	tasted	good	.
有	到	代替	事物	那	会	做	为了	事物	那	尝过	好的	.

钱德勒家的食品储藏室已经空空如也，以至于伊莫金在做饭时不得不使用一些勉强能用的食材来代替那些味道好的食材。

['tʃændlər] , [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [fɪld] [ə; eɪ][tɪn] ['wɑ:ʃbeɪsn] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] ,

Chandler	,	in	from	the	field	,	filled	a	tin	washbasin	at	the	tank	,
钱德勒	,	在	从	这	场地	,	已填	一个	锡	脸盆	在	这	坦克	,

钱德勒从田里回来，在水箱旁用锡制洗脸盆装满了水。

[set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['krækər] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

set	it	on	a	cracker	box	,	and	proceeded	to	clean	up	for	supper	.
放	它	在	一个	饼干	盒子	,	和	继续	到	干净的	向上	为了	晚餐	.

把它放在饼干盒上，然后开始收拾晚餐的餐具。

[hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ʌp][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑ:rts]

He	rolled	his	sleeves	up	far	above	his	elbows	and	scrubbed	all	the	visible	parts
他	滚动	他的	袖子	向上	远的	多于	他的	肘部	和	擦洗过	全部	这	可见的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪd] ['ʌndər]

of	his	body	from	the	top	of	his	bald	head	to	the	shoulder	blade	under
的	他的	身体	从	这	顶部	的	他的	秃	头	到	这	肩膀	刀刃	在下面

[ðə; ði] [lu:s] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] - [nekt] [ʃɜ:rt] .

the	loose	collar	of	his	open	-	necked	shirt	.
这	松动的	衣领	的	他的	打开	-	颈部	衬衫	.

他把袖子卷到手肘以上，从光秃秃的头顶到敞开领衬衫宽松的领子下的肩胛骨，把身上所有露在外面的部位都搓洗了一遍。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['hæbɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [prə'fesər]

About	the	only	two	habits	from	his	old	life	that	clung	to	the	ex	-	professor
关于	这	仅有的	二	习惯	从	他的	老的	生活	那	紧紧抓住	到	这	前任	-	教授

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][bɪg][wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊp] .

were	his	use	of	big	words	and	soap	.
是	他的	使用	的	大的	字	和	肥皂	.

这位前教授过去生活中仅有的两个习惯还保留了下来，那就是爱用大词和用肥皂。

['tʃændlər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] ['teɪbl] , ['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Chandler	sat	down	at	the	little	board	table	,	also	out	in	the	open	.
钱德勒	卫星	向下	在	这	小的	木板	桌子	,	还	出去	在	这	打开	.

钱德勒在露天的小桌子旁坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt] .

It	was	after	sundown	and	the	heat	was	beginning	to	abate	.
它	曾是	后	日落	和	这	热	曾是	开始	到	减弱	.

当时已是日落之后，暑气开始消退。

[æz; əz] ['ɪməˌdʒi:n] [pɔ:d] ['kɔ:fi] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪnt][tɪn] [kʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn]

As	Imogene	poured	coffee	into	the	pint	tin	cup	beside	his	plate	she	looked	down
作为	伊莫金	倾倒	咖啡	进入	这	品脱	锡	杯子	旁	他的	盘子	她	看起来	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'tektɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

at	him	with	protective	admiration	.
在	他	和	保护的	钦佩	.

伊莫金把咖啡倒进他盘子旁边的品脱锡杯里，低头看着他，眼中充满了保护和钦佩。

" [dæd] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	Dad	,	I'm	proud	of	you	.
"	爸爸	,	我是	自豪的	的	你	.

爸爸，我为你感到骄傲。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [ɪk'splɔːrər] ;

You've	got	a	tan	that	would	be	the	envy	of	an	African	explorer	;
你已经	得到	一个	棕褐色	那	会	是	这	嫉妒	的	一个	非洲	探险家	;

你的古铜色肌肤连非洲探险家都会羡慕不已；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [tuː] ;

and	you	are	building	up	a	muscle	,	too	;
和	你	是	建筑	向上	一个	肌肉	,	也	;

而且你还能锻炼肌肉；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] — ['riːəli]

you	are	almost	as	good	a	man	in	the	field	as	a	Chinese	coolie	—	really
你	是	几乎	作为	好的	一个	男人	在	这	场地	作为	一个	中国人	苦力	—	真的

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meksɪkən] . "

better	than	a	Mexican	.	"
更好的	比	一个	墨西哥	.	"

你在野外干活的能力几乎和中国苦力一样强——真的比墨西哥苦力强多了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [prə'fesər] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld]

"	It	has	been	my	observation	,	"	said	the	ex	-	professor	,	tackling	the	boiled
"	它	有	到过	我的	观察	,	"	说	这	前任	-	教授	,	擒抱	这	煮沸

[pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

potatoes	with	a	visible	appetite	,
土豆	和	一个	可见的	食欲	,

“这是我的观察，”这位前教授一边说着，一边狼吞虎咽地吃着煮土豆。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kwɪts] [ðə; ði] ['skɑːlərli] [pə'sjuːts] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

"	that	when	a	man	quits	the	scholarly	pursuits	he	instinctively	becomes	an
"	那	什么时候	一个	男人	退出	这	学术性的	追求	他	本能地	变成	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

agriculturist	.
农学家	.

“一个人如果放弃了学术追求，就会本能地成为一名农民。”

['bɪznəs] [ɪz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Business	is	anathema	to	me	;
商业	是	诅咒	到	我	;

我厌恶商业；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	I	must	confess	that	it	gives	me	pleasure	to	watch	the	germination
但	我	必须	承认	那	它	给予	我	乐趣	到	手表	这	发芽

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ,

of	the	seed	,
的	这	种子	,

但我必须承认，观察种子发芽的过程让我感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

and	to	behold	the	flower	and	fruitage	of	the	soil	.
和	到	看哪	这	花	和	果实	的	这	土壤	.

并欣赏土壤中的花朵和果实。

" ['ɪməˌdʒiːn] [læft] .

"	Imogene	laughed	.
"	伊莫金	笑了	.

伊莫金笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fruːtidʒ] [ðæt] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is the fruitage that I'm fond of — especially when it is a bale to the
" 它 是 这 果实 那 我是 喜爱 的 — 尤其 什么时候 它 是 一个 包 到 这
['eɪkər] .
acre .
英亩 .

“我最喜欢的是水果——尤其是每英亩能收获一捆水果的时候。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ;
And it is going to make that this year or more ;
和 它 是 去 到 制作 那 这 年 或者 更多的 ;

而且今年或更长时间内就会实现这一点；

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] . "
I never saw a finer field of cotton . "
我 绝不 锯 一个 更精细 场地 的 棉布 . "

我从未见过如此美丽的棉花田。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːɪŋ] ['veri] [wel] , " ['tʃændlər] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
" It is doing very well , " Chandler admitted with pride .
" 它 是 正在做 非常 出色地 , " 钱德勒 承认 和 自豪 .

“它运行得非常好，”钱德勒自豪地承认道。

" [jet] , [ɑː] , [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fiːld] ['betər] , ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] ,
" Yet , ah , perhaps there is one field better , certainly as good ,
" 然而 , 啊 , 也许 那里 是 一 场地 更好的 , 当然 作为 好的 ,

“然而，啊，或许有一个领域更好，当然也同样出色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] ; [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]
and that is the American's north of here ; the person you referred to as
和 那 是 这 美国人的 北 的 这里 ; 这 人 你 指 到 作为
[ə; eɪ] ['fɪdlər] . "
a fiddler . "
一个 小提琴手 . "

那就是美国人，住在我们北边；就是你刚才说的那个拉小提琴的人。

" ['dædi] , " [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['reɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] ,
" Daddy , " and under the tone of raillery was a trace of wistfulness ,
" 爸爸 , " 和 在下面 这 语气 的 玩笑 曾是 一个 痕迹 的 怅惘 ,

“爸爸，”语气中带着一丝嘲讽，却又夹杂着一丝惆怅。

" [wiːv] [lɪvd] [laɪk] ['gɪni] ['niːgrəuz] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk]
" we've lived like Guinea Negroes here for three years , and yet I believe you like
" 我们已经 居住地 喜欢 几内亚 黑人 这里 为了 三 年 , 和 然而 我 相信 你 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们在这里像几内亚黑人一样生活了三年，但我相信你喜欢这样。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [goʊ] [bæk] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sænskrɪt] [æt; ət]['zaɪən] ['kɑːlɪdʒ] .
I don't believe you'd go back right now as professor of Sanskrit at Zion College .
我 不 相信 你会 去 后退 正确的 现在 作为 教授 的 梵文 在 锡安 大学 .

我不认为你现在会回到锡安学院担任梵语教授。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
" The little professor did not reply ,
" 这 小的 教授 做过 不是 回复 ,

那位小教授没有回答，

[bʌt; bət] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [paɪnt][ʌv; əv] ['kɔːfi] :
but remarked as he held out the cup for another pint of coffee :
但 评论 作为 他 握住 出去 这 杯子 为了 其他 品脱 的 咖啡 :

但他一边递过杯子要另一品脱咖啡，一边说道：

" [aɪ] ['noʊtɪs] [aɪ] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] [aʊt] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] .

"	I	notice	I	sleep	quite	soundly	out	here	,	even	when	the	weather	is	excessively	hot	.
"	我	注意	我	睡觉	相当	稳固地	出去	这里	,	甚至	什么时候	这	天气	是	过度	热的	.

“我发现即使天气非常炎热，我在这里也能睡得很香。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] [felt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	girl	smiled	and	felt	fully	justified	in	the	change	she	had	forced	in	his
"	这	女孩	微笑	和	毛毡	完全	合理的	在	这	改变	她	有	强制	在	他的

[wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

way	of	living	.
方式	的	活的	.

“女孩笑了，她觉得自己强迫他改变生活方式的做法完全是正确的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] ['tʃændlər] , [rɪ'flektɪvli] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪl] [let]

"	I	think	,	"	remarked	Chandler	,	reflectively	,	"	at	the	end	of	the	month	I'll	let
"	我	思考	,	"	评论	钱德勒	,	反思地	,	"	在	这	结尾	的	这	月	患病的	让

[tʃæŋ] [liː] [goʊ] .

Chang	Lee	go	.
张	李	去	.

“我想，”钱德勒若有所思地说，“月底我会放走李昌。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'loʊn] . "

I	think	I	can	some	way	manage	the	rest	of	the	season	alone	.	"
我	思考	我	能	一些	方式	管理	这	休息	的	这	季节	独自的	.	"

我觉得我大概可以独自应付剩下的赛季。

" [pər'hæps] , " [ə'sentid] ['ɪməˌdʒiːn] , ['soʊbərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [naɪvz]

"	Perhaps	,	"	assented	Imogene	,	soberly	,	as	she	began	to	pick	up	the	knives
"	也许	,	"	同意	伊莫金	,	清醒地	,	作为	她	开始	到	挑选	向上	这	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] .

and	forks	and	plates	.
和	叉子	和	盘子	.

“或许吧，”伊莫金严肃地表示同意，同时开始拿起刀叉和盘子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [tʃæŋ] ['liːz] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][dʒuːn][wɜːr; wər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	not	told	him	that	when	Chang	Lee's	wages	for	June	were	paid	it
她	有	不是	讲述	他	那	什么时候	张	李氏	工资	为了	六月	是	有薪酬的	它

[wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn] .

would	leave	them	less	than	twenty	dollars	to	get	through	the	summer	on	.
会	离开	他们	较少的	比	二十	美元	到	得到	通过	这	夏天	在	.

她没有告诉他，等到李昌六月份的工资发放完毕，他们剩下的钱就不到二十美元，不足以度过这个夏天。

" [aɪv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I've	been	learning	to	irrigate	the	cotton	rows	and	I	can	help	,	"	she	said
"	我已经	到过	学习	到	灌溉	这	棉布	行	和	我	能	帮助	,	"	她	说

.

:

.

“我一直在学习如何给棉花地灌溉，我可以帮忙，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

"	It	will	be	a	lot	of	fun	.
"	它	将要	是	一个	很多	的	乐趣	.

“那将会非常有趣。”

" [ðə; ði][eks] - [prəˈfesər] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] .

"	The	ex	-	professor	was	vaguely	troubled	.
"	这	前任	-	教授	曾是	依稀	麻烦	.

这位前教授似乎有些心事重重。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜːr; wər][æt; ət]

He	knew	in	a	remote	sort	of	way	that	their	finances	were	at
他	知道	在	一个	偏僻的	种类	的	方式	那	他们的	财政	是	在

[ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

a	low	ebb	.
一个	低的	落潮	.

他隐约知道他们的财务状况正处于低谷。

['ɪməˌdʒiːn] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Imogene	always	attended	to	the	business	.
伊莫金	总是	参加	到	这	商业	.

伊莫金总是把事情处理得井井有条。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [æskt] , ['trʌbld] ,

"	Do	you	suppose	,	daughter	,	"	he	asked	,	troubled	,
"	做	你	认为	,	女儿	,	"	他	问	,	麻烦	,

“女儿，你觉得呢？”他忧心忡忡地问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər]

"	that	it	is	practical	for	us	to	continue	in	our	present	environment	for
"	那	它	是	实际的	为了	我们	到	继续	在	我们的	展示	环境	为了

[ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] ? "

another	season	?	"
其他	季节	?	"

“我们继续在目前的环境下再过一个赛季是否可行？”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [left] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Surest	thing	,	you	know	,	"	she	laughed	reassuringly	.
"	最可靠的	事物	,	你	知道	,	"	她	笑了	令人安心	.

“当然了，”她笑着安慰道。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	Run	along	now	to	bed	;	you	are	tired	.
"	跑步	沿着	现在	到	床	;	你	是	疲劳的	.

“快去睡觉吧，你累了。”

" [hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] , [ænd; ənd] [went] .

"	He	sighed	with	a	delicious	sense	of	relief	and	sleepiness	,	and	went	.
"	他	叹了口气	和	一个	可口的	感觉	的	宽慰	和	困倦	,	和	去	.

他长舒一口气，感到一阵轻松和困倦，然后就走了。

[bʌt; bət] ['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd] [ɪ'nʌf] ['iːðər] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɔːr][tuː; tə] [sliːp] .

But	Imogene	was	not	tired	enough	either	to	sit	still	or	to	sleep	.
但	伊莫金	曾是	不是	疲劳的	足够的	任何一个	到	坐	仍然	或者	到	睡觉	.

但伊莫金既没有累到坐不住，也没有累到睡着。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

She	got	up	and	walked	restlessly	round	the	camp	.
她	得到	向上	和	步行	躁动不安	圆形的	这	营	.

她起身，焦躁地在营地里踱来踱去。

[noʊn] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər]

Known	problems	and	unknown	longings	were	stirring	uneasily	in	her
已知	问题	和	未知	渴望	是	搅拌	不安地	在	她

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

已知的问题和未知的渴望在她意识中不安地翻腾着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][plænts] ,

She	stood	at	the	edge	of	the	field	where	the	long	rows	of	cotton	plants	,
她	站立	在	这	边缘	的	这	场地	在哪里	这	长的	行	的	棉布	植物	,

她站在田边，那里长满了长长的棉花植株。

['freʃli] ['wɔ:tərd] , [gru:] [ræŋk][ænd; ənd] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

freshly	watered	,	grew	rank	and	green	in	the	first	intense	heat	of	summer	.
新鲜的	浇水	,	生长	秩	和	绿色的	在	这	第一的	激烈的	热	的	夏天	.

浇过水后，在盛夏的第一场酷暑中，长得又茂盛又绿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [tu:; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ]['heɪzi] ,

There	was	a	full	moon	to	-	night	—	a	hazy	,
那里	曾是	一个	满的	月亮	到	-	夜晚	—	一个	朦胧	,

今晚是满月——月光朦胧，

['sli:pi] [fʊl] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [ɪts] [feɪs] ['kri:pɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] ['dezərt] .

sleepy	full	moon	with	dust	blown	across	its	face	creeping	up	over	the	eastern	desert	.
困	满的	月亮	和	灰尘	吹	穿过	它是	脸	爬行	向上	超过	这	东	沙漠	.

一轮昏昏欲睡的满月，尘土飞扬地掠过它的脸庞，缓缓升起在东部沙漠之上。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dezərt] .

Just	a	little	while	ago	and	it	was	all	desert	.
只是	一个	小的	尽管	前	和	它	曾是	全部	沙漠	.

就在不久前，这里还是一片沙漠。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ðɪs] ['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] [wʌz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] [hi:ps] [ʌv; əv] [bloʊn]

Two	years	ago	when	they	first	came	this	cotton	field	was	uneven	heaps	of	blown
二	年	前	什么时候	他们	第一的	来了	这	棉布	场地	曾是	不均匀	堆积如山	的	吹

[sænd] ,

sand	,
沙	,

两年前他们刚来的时候，这片棉田还是一堆堆高低不平的沙堆。

['dezərt] ['kæktəs] , [ænd; ənd][me'ski:tˌmeski:t] — ['bærən] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv]

desert	cactus	,	and	mesquite	—	barren	and	forbidding	as	a	nightmare	of
沙漠	仙人掌	,	和	牧豆树	—	荒芜	和	禁止	作为	一个	恶梦	的

[θɜ:rst] [ænd; ənd][wɑ:nt] .

thirst	and	want	.
口渴	和	想	.

沙漠仙人掌和牧豆树——荒凉而令人望而生畏，如同干渴和匮乏的噩梦。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mi:gər] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]['lev(ə)l]

It	had	taken	a	year's	work	and	nearly	all	their	meagre	capital	to	level
它	有	已采取	一个	年	工作	和	几乎	全部	他们的	微薄	首都	到	等级

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði]['wɔ:tər] ['dɪtʃɪz] .

it	and	dig	the	water	ditches	.
它	和	挖	这	水	沟渠	.

他们花了整整一年的时间，几乎耗尽了所有微薄的积蓄，才将土地夷为平地，并挖好了水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] — [ðə; ði][krɑ:p][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	next	year	—	that	was	last	year	—	the	crop	was	light	and	the
和	这	下一个	年	—	那	曾是	最后的	年	—	这	庄稼	曾是	光	和	这

[praɪs] [loʊ] .

price	low	.
价格	低的	.

第二年——也就是去年——收成不好，价格也很低。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst]

They	had	barely	paid	their	debts	and	saved	a	few	hundred	for	their	next
他们	有	仅仅	有薪酬的	他们的	债务	和	已保存	一个	很少	百	为了	他们的	下一个

[krɑ:p] .

crop	.
庄稼	.

他们勉强还清了债务，只攒下了几百块钱用于下一季的收成。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][sɪks] [ˈhʌndrəd] ,

Now	**that**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**with**	**it**	**six**	**hundred**	**,**
现在	那	曾是	已消失	,	和	和	它	六	百	,

现在这一切都消失了，随之消失的还有六百人。

[ðə; ði] [læst] [ˈdɑːlər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

the	**last**	**dollar**	**she**	**could**	**borrow**	**at**	**the**	**bank**	**.**
这	最后的	美元	她	可以	借	在	这	银行	.

这是她在银行能借到的最后一美元。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Just	**how**	**they**	**were**	**going**	**to**	**manage**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**summer**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
只是	如何	他们	是	去	到	管理	这	休息	的	这	夏天	她	做过	不是	知道	.

她不知道他们将如何度过剩下的暑假。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðiːz] [veɪg] [bʌt; bət] [pərˈsɪstənt] [ˈruːmər] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz]

And	**worst**	**of**	**all**	**were**	**these**	**vague**	**but**	**persistent**	**rumours**	**and**	**warnings**
和	最差	的	全部	是	这些	模糊的	但	执着的	谣言	和	警告

[ðæt] [ðə; ði] [ˈræntʃəz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːps] .

that	**the**	**ranchers**	**were**	**somehow**	**to**	**be**	**robbed**	**of**	**their**	**crops**	**.**
那	这	牧场主	是	不知何故	到	是	被抢劫	的	他们的	农作物	.

最糟糕的是，一直有模糊但持续不断的谣言和警告说，牧场主们的庄稼将会被抢劫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] [ænd; ənd] [stʊd]

She	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**into**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**little**	**shack**	**and**	**stood**
她	转向	和	步行	后退	进入	这	院子	的	这	小的	窝棚	和	站立

[ˌberˈhedɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

bareheaded	**looking**	**at**	**the**	**moon**	**,**
免冠	寻找	在	这	月亮	,

她转身走回小屋的院子里，光着头站在那里望着月亮。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	**desert**	**wind**	**in**	**her**	**face**	**.**
这	沙漠	风	在	她	脸	.

沙漠的风吹拂着她的脸庞。

[əˈnʌðər] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [naʊ] .

Another	**summer**	**of**	**heat**	**was**	**coming**	**swiftly**	**now**	**.**
其他	夏天	的	热	曾是	未来	迅速地	现在	.

又一个炎热的夏天即将到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [tuː] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [ɔːl] [deɪ]

She	**had**	**lived**	**through**	**two**	**seasons**	**of**	**that**	**terrific**	**heat**	**when**	**the**	**sun**	**blazed**	**all**	**day**
她	有	居住地	通过	二	季节	的	那	了不起	热	什么时候	这	太阳	燃烧的	全部	天

,

,

,

她曾经历过两个酷热难耐的季节，那时太阳整日炙烤着大地。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]

day	**after**	**day**	**,**	**and**	**the**	**thermometer**	**climbed**	**and**	**climbed**	**until**	**it**	**touched**	**the**
天	后	天	,	和	这	温度计	攀登	和	攀登	直到	它	感动	这

- [mɑːrk] .

130	**mark**	**.**
-	标记	.

日复一日，温度计不断攀升，直到达到 130 度。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ʃæk] ,

And	**all**	**these**	**two**	**years**	**had**	**been**	**spent**	**here**	**at**	**this**	**shack**	**,**
和	全部	这些	二	年	有	到过	花费	这里	在	这	窝棚	,

这两年我一直都待在这个小屋里。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɜːrt][jɑːrd][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

with	its	dirt	yard	and	isolation	.
和	它是	污垢	院子	和	隔离	.

它有着泥泞的院子和偏僻的环境。

[ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd][bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	desert	had	bit	deeply	into	her	consciousness	.
这	沙漠	有	少量	深	进入	她	意识	.

沙漠的景象深深地烙印在她的意识里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvn] [sænd] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Even	the	heat	,	the	wind	-	driven	sand	,	the	stillness	,
甚至	这	热	,	这	风	-	驱动	沙	,	这	寂静	,

就连酷热、风吹沙砾、寂静，

[ðə; ði] [ə'ləunis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

the	aloneness	of	it	had	entered	into	her	soul	with	a	sort	of
这	孤独	的	它	有	进入	进入	她	灵魂	和	一个	种类	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

那种孤独感以一种令人着迷的方式渗入了她的灵魂。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][hændz][hɑːrd][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tə'geðər] ,

"	I'm	not	sorry	,	"	she	shut	her	hands	hard	and	pressed	her	lips	close	together	,
"	我是	不是	对不起	,	"	她	关闭	她	双手	难的	和	按下	她	嘴唇	关闭	一起	,

“我不后悔，”她紧紧握住双手，抿紧双唇。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [luːz] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] !

"	even	if	we	do	lose	—	but	we	must	not	lose	!
"	甚至	如果	我们	做	失去	—	但	我们	必须	不是	失去	!

即使我们输了——但我们绝不能输！

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ɪn] ['pɑːvərti] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr]['oʊvər][ðer; ðər] .

We	can't	go	on	in	poverty	,	either	here	or	over	there	.
我们	不能	去	在	在	贫困	,	任何一个	这里	或者	超过	那里	.

我们不能再继续忍受贫困了，无论是在这里还是在那里。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] !

We	must	not	lose	—	we	must	not	!
我们	必须	不是	失去	—	我们	必须	不是	!

我们绝不能输——绝对不能输！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] ; ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [muːvd] ;

"	She	turned	her	head	sharply	;	something	toward	the	road	had	moved	;
"	她	转向	她	头	尖锐地	;	某物	朝向	这	路	有	已搬	;

她猛地转过头；有什么东西朝路边移动了；

[sʌm; səm] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

some	figure	had	appeared	a	moment	and	then	disappeared	.
一些	数字	有	出现	一个	片刻	和	然后	消失	.

某个身影出现了一瞬间，然后又消失了。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hoʊlli] ['æbsənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

A	fear	that	was	never	wholly	absent	made	her	move	toward	the	door	of
一个	害怕	那	曾是	绝不	完全	缺席的	制成	她	移动	朝向	这	门	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʃæk] .

her	own	shack	.
她	自己的	窝棚	.

一种从未完全消失的恐惧驱使她走向自己小屋的门口。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ðer; ðər] .

A	revolver	hung	on	a	nail	there	.
一个	左轮手枪	悬挂	在	一个	指甲	那里	.

那里钉子上挂着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [stoʊl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

And	then	out	on	the	night	stole	the	singing	,	quivering	note	of	a	violin	.
和	然后	出去	在	这	夜晚	偷窃	这	歌唱	,	颤抖	笔记	的	一个	小提琴	.

然后，夜色中传来小提琴颤抖的歌唱般的音符。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [pæst] ,

Instantly	the	fear	was	gone	,	the	tension	past	,
即刻	这	害怕	曾是	已消失	,	这	紧张	过去的	,

恐惧瞬间消失，紧张感也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	for	the	first	time	in	all	the	struggle	slipped	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	为了	这	第一的	时间	在	全部	这	斗争	滑倒了	向下	她	脸颊	.

在经历了这一切挣扎之后，她的眼泪第一次滑落脸颊。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

She	knew	now	that	for	weeks	she	had	been	hoping	he	would	come	again	.
她	知道	现在	那	为了	周	她	有	到过	希望	他	会	来	再次	.

她现在明白了，几个星期以来，她一直盼望着他能再次到来。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kɔːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['ɪməˌdʒiːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['wɔːrmli] ,

When	the	violin	cords	ceased	to	sing	,	Imogene	clapped	her	hands	warmly	,
什么时候	这	小提琴	绳索	停止	到	唱歌	,	伊莫金	鼓掌	她	双手	热情地	,

小提琴声停止时，伊莫金热情地拍了拍手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][me'skiːtˌmeskiːt] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]

and	the	fiddler	rose	from	beside	a	mesquite	bush	and	came	toward
和	这	小提琴手	玫瑰	从	旁	一个	牧豆树	衬套	和	来了	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

提琴手从一丛牧豆树旁站起身，朝她走来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I'm	glad	you	brought	it	this	time	,
"	我是	高兴的	你	带来	它	这	时间	,

“很高兴你这次带来了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	she	said	as	he	approached	and	sat	down	on	a	box	a	few	feet	away	.
"	她	说	作为	他	接近	和	卫星	向下	在	一个	盒子	一个	很少	脚	离开	.

“她说着，他走近几英尺外的一个箱子上坐了下来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

"	That	was	the	best	music	I	have	heard	for	years	.	"
"	那	曾是	这	最好的	音乐	我	有	听到	为了	年	.	"

“这是我多年来听过的最好的音乐。”

" [ðə; ði] [best] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	The	best	?	"	he	questioned	.
"	这	最好的	?	"	他	被质问	.

“最好的？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər]

She	caught	the	meaning	in	his	emphasis	and	smiled	to	herself	as	she	answered
她	捕捉	这	意义	在	他的	强调	和	微笑	到	她自己	作为	她	回答

:
:
:

她领会了他语气中的含义，一边回答一边暗自微笑：

" [ðə; ði] [best] [ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] .

"	The	best	violin	music	.
"	这	最好的	小提琴	音乐	.

最棒的小提琴音乐。

" [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [her]

"	Although	her	face	was	in	the	shadow	,	the	moonlight	was	on	her	hair
"	虽然	她	脸	曾是	在	这	阴影	,	这	月光	曾是	在	她	头发

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

“虽然她的脸在阴影里，但月光照在她的头发和肩膀上。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Something	in	her	figure	affected	him	as	it	had	that	night	when	she	stood
某物	在	她	数字	做作的	他	作为	它	有	那	夜晚	什么时候	她	站立

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [sʌm; səm][hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] ,

in	the	doorway	—	some	heroic	endurance	,
在	这	门口	—	一些	英勇	耐力	,

她身上某种特质深深地触动了他，就像那天晚上她站在门口时一样——一种英雄般的坚韧。

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] ,

some	fighting	courage	that	held	it	erect	,
一些	斗争	勇气	那	握住	它	直立	,

某种战斗勇气支撑着它屹立不倒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æz; əz]

and	yet	it	was	touched	by	a	yearning	as	restless	and	unsatisfied	as
和	然而	它	曾是	感动	经过	一个	渴望	作为	不安	和	不满意	作为

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] .

the	desert	wind	.
这	沙漠	风	.

然而，它却又像沙漠之风一样，充满了躁动不安、永不满足的渴望。

[bɑːb] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

Bob	knew	her	father	was	incapable	of	grappling	alone	with	the	problems	of
鲍勃	知道	她	父亲	曾是	无法	的	格斗	独自的	和	这	问题	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

鲍勃知道她父亲无法独自应对生活中的种种问题。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [hɜːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪl] , [hɜːr; hər] [breɪn] ,

This	project	had	all	been	hers	;	it	was	her	will	,	her	brain	,
这	项目	有	全部	到过	她的	;	它	曾是	她	将要	,	她	脑	,

这个项目完全是她一手打造的；是她意志的体现，是她智慧的结晶。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] ['dezərt]

her	courage	that	had	wrought	the	change	on	the	face	of	this	spot	of	desert
她	勇气	那	有	锻	这	改变	在	这	脸	的	这	点	的	沙漠

.
:
.

是她的勇气改变了这片沙漠的面貌。

[jet] [haʊ] ['sɔ:ftli] ['gɜ:rlɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;

Yet	how	softly	girlish	as	she	sat	there	in	the	moonlight	;
然而	如何	轻轻	少女	作为	她	卫星	那里	在	这	月光	;

然而，她坐在月光下，看起来多么温柔甜美啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sli:pɪŋ] ['dezərt] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌntri] .

and	how	alone	in	the	heart	of	this	sleeping	desert	in	an	alien	country	.
和	如何	独自的	在	这	心	的	这	睡眠	沙漠	在	一个	外星人	国家	.

独自一人身处异国他乡，在这片沉睡的沙漠中心，该是多么孤独啊。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪd] [ðæt] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

He	wished	she	had	not	qualified	that	praise	of	his	playing	.
他	希望	她	有	不是	合格的	那	称赞	的	他的	玩耍	.

他希望她没有对他的演奏给予过多的赞扬。

[bɑ:b] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Bob	knew	very	little	about	women	.
鲍勃	知道	非常	小的	关于	女性	.

鲍勃对女性知之甚少。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]['plæntər] ?

"	How	do	you	like	being	a	cotton	planter	?
"	如何	做	你	喜欢	存在	一个	棉布	播种机	?

“你觉得当棉花种植户怎么样？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	She	was	first	to	break	the	silence	.
"	她	曾是	第一的	到	休息	这	沉默	.

“她是第一个打破沉默的人。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

“哦，很好。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

"	He	turned	his	eyes	from	her	for	the	first	time	,	looked	down	at	his	fiddle	,
"	他	转向	他的	眼睛	从	她	为了	这	第一的	时间	,	看起来	向下	在	他的	小提琴	,

他第一次将目光从她身上移开，低头看着自己的小提琴。

[ænd; ənd]['aɪdli] [pɪkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

and	idly	picked	at	one	of	the	strings	.
和	闲散地	挑选	在	一	的	这	字符串	.

然后漫不经心地拨弄着其中一根琴弦。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] ['tru:θfəli] [seɪ] [aɪ] [lʌv] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

"	But	of	course	I	can't	truthfully	say	I	love	manual	labour	.
"	但	的	课程	我	不能	说实话	说	我	爱	手动的	劳动	.

“但我当然不能说我喜欢体力劳动。”

[aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

I	can	do	it	when	there	is	something	in	it	;
我	能	做	它	什么时候	那里	是	某物	在	它	;

只要里面有东西，我就能做到；

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [tuː; tə][fæn]

but	I	much	prefer	a	hammock	and	a	shade	and	a	little	nigger	to	fan
但	我	很多	更喜欢	一个	吊床	和	一个	阴影	和	一个	小的	黑鬼	到	扇子

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tɔːl] ['glæsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪst] [drɪŋks] .

me	and	bring	me	tall	glasses	full	of	iced	drinks	.
我	和	带来	我	高的	眼镜	满的	的	冰镇	饮料	.

但我更喜欢吊床、阴凉处，还有个小黑人给我扇扇子，给我端来满满几杯冰镇饮料。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	She	laughed	,
"	她	笑了	,

她笑了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

for	she	knew	already	he	had	the	reputation	of	being	one	of	the	best
为了	她	知道	已经	他	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的

['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

workers	in	the	valley	.
工人	在	这	谷	.

因为她早就知道他是山谷里最优秀的工人之一。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	this	country	has	me	,	"	he	added	.
"	但	这	国家	有	我	,	"	他	额外	.

“但是这个国家有我，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fæsineits] [ˌem 'iː] .

"	It	fascinates	me	.
"	它	令人着迷	我	.

“这让我着迷。”

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['oʊvər] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ænd; ənd] [baɪ]

When	I	make	a	fortune	over	here	I'm	going	across	on	the	American	side	and	buy
什么时候	我	制作	一个	财富	超过	这里	我是	去	穿过	在	这	美国人	边	和	买

[ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] .

a	big	ranch	.
一个	大的	牧场	.

等我在这边发了财，我就去美国那边买个大牧场。

" [juː; jʊ] [noʊ] " — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [strʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] — " [ðɪs] [ɪm'pɪriəl]

"	You	know	"	—	he	continued	softly	to	strum	on	the	violin	strings	—	"	this	Imperial
"	你	知道	"	—	他	持续	轻轻	到	弹奏	在	这	小提琴	字符串	—	"	这	帝国

['væli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

Valley	seems	to	me	like	a	magic	spot	of	the	tropics	,
谷	似乎	到	我	喜欢	一个	魔法	点	的	这	热带	,

“你知道吗，”他一边轻柔地拨动着小提琴弦，一边继续说道，“在我看来，这片帝国谷就像热带地区的一个神奇之地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第4/8页

[sʌm; səm][lænd][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .

some	land	of	fable	.
一些	土地	的	寓言	.

某个充满传说色彩的国度。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [leɪn] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l]

Richer	than	the	valley	of	the	Nile	it	has	lain	here	beneath	the	sea	level
富尔	比	这	谷	的	这	尼罗河	它	有	莱恩	这里	下面	这	海	等级

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	thousands	of	years	,
为了	数千	的	年	,

它比尼罗河谷还要富饶，已经在海平面以下沉睡了数千年。

[ded] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

dead	under	the	breath	of	the	desert	,
死的	在下面	这	气息	的	这	沙漠	,

死在沙漠的呼吸之下，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər]

until	a	little	trickle	of	water	was	turned	in	from	the	Colorado	River
直到	一个	小的	涓涓细流	的	水	曾是	转向	在	从	这	科罗拉多州	河

,

,

,

直到科罗拉多河注入了一小股水流。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriənt] [welθ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	then	it	swiftly	put	forth	such	luxuriant	wealth	of	food	and	clothes	and
和	然后	它	迅速地	放	前进	这样的	茂盛的	财富	的	食物	和	衣服	和

[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪts] ['stɔːri] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt]

fruit	and	flowers	that	its	story	sounds	like	the	demented	dreams	of	a	bankrupt
水果	和	花朵	那	它是	故事	声音	喜欢	这	精神错乱	梦境	的	一个	破产

[lænd][prə'moʊtər] . "

land	promoter	.	"
土地	启动子	.	"

然后，它迅速展现出如此丰富的食物、衣物、水果和鲜花，以至于它的故事听起来就像一个破产土地开发商的疯狂梦想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	glad	you	like	it	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	她	说	,

“我很高兴你喜欢它，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] [welθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	and	I	hope	you'll	get	your	share	of	the	fabled	wealth	that	it	is
"	和	我	希望	你会	得到	你的	分享	的	这	传说中的	财富	那	它	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [groʊ] — [ænd; ənd] ,

supposed	to	grow	—	and	,
据称	到	生长	—	和	,

“我希望你能从它本应增长的传说中的财富中获得属于你的那一份——而且，

[oʊ] , [jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] ? "

oh	,	yes	,	by	the	way	,	do	you	happen	to	need	another	Chinaman	?	"
哦	,	是的	,	经过	这	方式	,	做	你	发生	到	需要	其他	中国人	?	"

哦，对了，你们需要再招一个中国人吗?

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [naʊ] . "

"	No	,	I've	got	more	than	I	can	pay	now	.	"
"	不	,	我已经	得到	更多的	比	我	能	支付	现在	.	"

“不，我现在能支付的太多了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [tʃæŋ] [liː] [goʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

"	We	are	going	to	let	Chang	Lee	go	the	last	of	the	month	.
"	我们	是	去	到	让	张	李	去	这	最后的	的	这	月	.

“我们将在月底放走李昌。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] . "

He's	a	good	Chinaman	,	and	I	wanted	him	to	have	a	job	.	"
他是	一个	好的	中国人	,	和	我	通缉	他	到	有	一个	工作	.	"

他是个好中国人，我希望他能有份工作。

" [waɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ? "

"	Why	let	him	go	?	"
"	为什么	让	他	去	?	"

为什么要放他走?

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] . "

"	We	won't	need	him	.	"
"	我们	惯于	需要	他	.	"

“我们不需要他。”

" [wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] !

"	Won't	need	him	!
"	惯于	需要	他	!

“不需要他了！”

" [bɑːb] [ɪk'skleɪmd] .

"	Bob	exclaimed	.
"	鲍勃	惊呼	.

“鲍勃惊呼道。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [tʃɑːpt]

"	With	a	hundred	and	sixty	acres	of	cotton	to	irrigate	and	keep	chopped
"	和	一个	百	和	六十	英亩	的	棉布	到	灌溉	和	保持	切碎

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

“要灌溉一百六十英亩棉花地，还要不停地收割？”

" [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] " — [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] — "

"	I	can	do	a	lot	of	the	irrigating	"	—	the	girl	spoke	a	little	evasively	—	"
"	我	能	做	一个	很多	的	这	灌溉	"	—	这	女孩	辐	一个	小的	闪烁其词	—	"

[ænd; ənd] ['dædi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .

and	daddy	can	manage	the	rest	.
和	爸爸	能	管理	这	休息	.

“我可以做很多灌溉工作，”女孩有些含糊其辞地说，“剩下的就交给爸爸来做吧。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [fʌndz] .

"	He	knew	this	was	another	case	of	exhausted	funds	.
"	他	知道	这	曾是	其他	案件	的	筋疲力尽的	资金	.

他知道这又是一起资金耗尽的案例。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] ['eni] [mɔːr] ?

"	Can't	you	borrow	any	more	?
"	不能	你	借	任何	更多的	?

你不能再借点东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] .

"	She	laughed	a	frank	confession	.
"	她	笑了	一个	坦率	忏悔	.

她笑着坦白了一切。

" [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	guessed	it	.
"	你	猜对了	它	.

你猜对了。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

We	haven't	money	to	pay	him	.
我们	还没有	钱	到	支付	他	.

我们没有钱付给他。

[aɪv] [ˈbɔːroʊd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ɑːn][ðə; ði][krɑːp] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [əˈnʌðər] [ˈdɑːlər] .

I've	borrowed	six	hundred	on	the	crop	,	and	can't	get	another	dollar	.
我已经	借来的	六	百	在	这	庄稼	,	和	不能	得到	其他	美元	.

我用庄稼作抵押借了六百块钱，现在一分钱也借不到了。

" [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] [ðæt] [wʊd]

"	He	sat	silent	for	several	minutes	looking	off	toward	the	cotton	fields	that	would
"	他	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	寻找	离开	朝向	这	棉布	字段	那	会

[kraɪ][fɔːr; fər][ˈwɔːtər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdezərt] [ðæt] [bruːdid]

cry	for	water	to	-	morrow	in	their	fight	against	the	eternal	desert	that	brooded
哭	为了	水	到	-	明天	在	他们的	斗争	反对	这	永恒	沙漠	那	沉思

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈvæli] ,

over	this	valley	,
超过	这	谷	,

他沉默地坐了几分钟，目光投向远处的棉花田，明天它们将向着无尽的沙漠哭喊着要水，这片沙漠笼罩着这片山谷。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌk] .

thinking	of	her	pluck	.
思维	的	她	采摘	.

想到她的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈweɪvərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevər] [skautid] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	made	him	ashamed	of	any	wavering	thought	that	ever	scouted	through	his	own
它	制成	他	羞愧	的	任何	摇摆不定	想法	那	曾经	侦察兵	通过	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这让他为自己脑海中曾经出现过的任何动摇的念头感到羞愧。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ?

"	And	are	you	going	to	see	it	through	?
"	和	是	你	去	到	看	它	通过	?

“你会坚持到底吗？”

" [əˈloʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪvəd] [ɪn] [daʊt] ;

"	Alone	beside	the	field	as	the	moon	rose	she	had	wavered	in	doubt	;
"	独自的	旁	这	场地	作为	这	月亮	玫瑰	她	有	犹豫不决	在	怀疑	;

“月亮升起时，她独自一人在田野旁，心中充满疑虑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈʃʊrəns] .

but	the	answer	came	now	with	perfect	assurance	.
但	这	回答	来了	现在	和	完美的	保证	.

但现在答案却毫无悬念地出现了。

" [moʊst] ['ʃʊrli] . "
" Most surely . "
" 最多 一定 . "

“当然。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So am I , " he said .
" 所以 是 我 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] — [hɜːr; hər]
" But before he turned she put out her hand to touch his violin — her
" 但 前 他 转向 她 放 出去 她 手 到 触碰 他的 小提琴 — 她
['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'sted] .
fingers touched his hand instead .
手指 感动 他的 手 反而 .

“但在他转身之前，她伸出手去摸他的小提琴——结果她的手指却碰到了他的手。”

" [pliːz] — [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Please — just once more , " she asked .
" 请 — 只是 一次 更多的 , " 她 问 .

“求求你——就再一次，”她恳求道。

[hiː; hi] [læft] ['wɪmzɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
He laughed whimsically as he sat down on the box and drew the bow .
他 笑了 异想天开地 作为 他 卫星 向下 在 这 盒子 和 画 这 弓 .

他若有所思地笑着，坐在箱子上，拉开了弓。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm proud of the human race , " he said ,
" 我是 自豪的 的 这 人类 种族 , " 他 说 ,

“我为人类感到骄傲，”他说。

" [ðæt] [faɪts] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [stɪl] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .
" that fights for bread and still looks at the stars .
" 那 战斗 为了 面包 和 仍然 看起来 在 这 明星 .

“为了面包而战，却依然仰望星空。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] : [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
" He began to play : he did not know what .
" 他 开始 到 玩 : 他 做过 不是 知道 什么 .

他开始演奏：但他不知道自己在演奏什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
It might have been something he had heard ; but anyway to - night it
它 可能 有 到过 某物 他 有 听到 ; 但 反正 到 - 夜晚 它
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːrz] ,
was his and hers ,
曾是 他的 和 她的 ,

或许是他听来的；但无论如何，今晚是属于他和她的。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen]
the song of the rose that fought the desert all day for its life and then
这 歌曲 的 这 玫瑰 那 战斗 这 沙漠 全部 天 为了 它是 生活 和 然后
['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
blossomed with fragrance in the night .
盛开 和 香味 在 这 夜晚 .

那是玫瑰的歌声，它为了生存与沙漠搏斗了一整天，然后在夜晚绽放出芬芳。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ðə; ði]

At	the	sound	of	the	violin	a	man	sitting	on	the	edge	of	the	canal	by	the
在	这	声音	的	这	小提琴	一个	男人	坐着	在	这	边缘	的	这	运河	经过	这

['kɑːtnwʊd] [triːz] [stɜːrd] ['ʃɑːrplɪ] .

cottonwood	trees	stirred	sharply	.
棉白杨	树木	搅拌	尖锐地	.

听到小提琴声，坐在白杨树旁运河边的男人猛地动了动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] .

There	was	a	guitar	across	his	knee	.
那里	曾是	一个	吉他	穿过	他的	膝盖	.

他膝盖上放着一把吉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [siːs] ;

He	had	been	waiting	for	the	sound	of	voices	to	cease	;
他	有	到过	等待	为了	这	声音	的	声音	到	停止	;

他一直在等待人声停止；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['fɪdl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] .

and	now	the	accursed	fiddle	was	playing	again	.
和	现在	这	被诅咒的	小提琴	曾是	玩耍	再次	.

现在，那该死的提琴声又响了起来。

[hiː; hi][spæt] [vɪn'dɪktɪvlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

He	spat	vindictively	into	the	stream	.
他	争吵	怀有报复心理	进入	这	溪流	.

他恶狠狠地朝溪流里吐了口唾沫。

" [dæm] [ðə; ði][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] !

"	Damn	the	Americano	!
"	该死	这	美式咖啡	!

“去他妈的美式咖啡！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[bɑːb] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [kɔːrt] [æt; ət] [el] ['sentrəʊ][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən]

Bob	saw	as	he	turned	into	the	Bungalow	Court	at	El	Centro	a	youngish	woman
鲍勃	锯	作为	他	转向	进入	这	平房	法庭	在	埃尔	中心	一个	年轻气盛的	女士

[ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [pɔːrtʃ] .

in	white	sitting	on	the	second	porch	.
在	白色的	坐着	在	这	第二	门廊	.

鲍勃拐进埃尔森特罗的平房庭院时，看到一个穿着白色衣服的年轻女子坐在第二个门廊上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [huː]

In	spite	of	the	absence	of	the	weeds	he	recognized	her	as	the	widow	who
在	尽管如此	的	这	缺席	的	这	杂草	他	认可	她	作为	这	寡妇	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['dʒɪm] ['krɪl] .

had	come	down	the	street	that	other	morning	to	meet	Jim	Crill	.
有	来	向下	这	街道	那	其他	早晨	到	见面	吉姆	鲹鱼	.

尽管周围没有杂草，他还是认出她就是那天早上沿着街道来见吉姆·克里尔的那位寡妇。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - [pleɪs] .

This	,	then	,	was	Crill's	place	.
这	,	然后	,	曾是	-	地方	.

这里就是克里尔的地盘。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:net] ,

Evidently	**the**	**twelve**	**months**	**of**	**bereavement**	**had**	**elapsed**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**,**
显然	这	十二	几个月	的	丧亲之痛	有	过去	,	和	太太	.	巴内特	,

['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər] [fʊl] ['du:ti] ,

having	**done**	**her**	**full**	**duty**	**,**
拥有	完毕	她	满的	责任	,

显然，十二个月的丧期已经过去，巴内特夫人也尽到了她应尽的义务，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts]

felt	**that**	**the**	**ghost**	**of**	**her**	**departed**	**could**	**no**	**longer**	**have**	**any**	**just**	**complaints**
毛毡	那	这	鬼	的	她	已离开	可以	不	更长	有	任何	只是	投诉

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

if	**she**	**wore**	**a**	**little**	**white**	**of**	**her**	**own**	**.**
如果	她	穿着	一个	小的	白色的	的	她	自己的	.

她觉得，如果她穿上一点白色的衣服，她已故亲人的鬼魂就再也没有正当的理由抱怨了。

[bɑ:b][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['krɪl] .

Bob	**had**	**come**	**to**	**see**	**Crill**	**.**
鲍勃	有	来	到	看	鲶鱼	.

鲍勃来看望克里尔。

[sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmə,dʒi:n] ['tʃændlər] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɜ:rid] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt]

Since	**that**	**evening**	**with**	**Imogene**	**Chandler**	**he**	**had**	**worried**	**a**	**good**	**deal**	**about**
自从	那	晚上	和	伊莫金	钱德勒	他	有	担心	一个	好的	交易	关于

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

their	**being**	**without**	**money**	**.**
他们的	存在	没有	钱	.

自从那天晚上和伊莫金·钱德勒见面后，他就一直很担心他们没钱的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌndz]

He	**had**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**ginning**	**company**	**that**	**had**	**advanced**	**his**	**own**	**funds**
他	有	尝试	到	得到	这	轧棉	公司	那	有	先进的	他的	自己的	资金

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊn] .

to	**make**	**them**	**a**	**loan**	**.**
到	制作	他们	一个	贷款	.

他曾试图让那家垫付了他资金的轧棉公司向他提供贷款。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [groʊn] ['weri] [ænd; ənd] [kwɪt] ['lendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .

But	**everybody**	**had**	**grown**	**wary**	**and**	**quit**	**lending**	**across**	**the**	**line**	**.**
但	大家	有	生长	警惕	和	辞职	贷款	穿过	这	线	.

但大家都变得谨慎起来，不再进行跨境借贷。

[bɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔ:rt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['krɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

Bob	**as**	**a**	**last**	**resort**	**had**	**come**	**up**	**to**	**see**	**if**	**Crill**	**could**	**be**	**induced**	**to**
鲍勃	作为	一个	最后的	采取	有	来	向上	到	看	如果	鲶鱼	可以	是	诱导	到

[help] .

help	**.**
帮助	.

鲍勃别无选择，只好前来看看能否说服克里尔帮忙。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**Good**	**morning**	**.**
"	好的	早晨	.

“早上好。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

"	**Rogeen**	**lifted**	**his**	**straw**	**hat**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**porch**	**,**
"	-	抬起	他的	稻草	帽子	作为	他	站立	在	这	第一的	步	的	这	门廊	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	**smiled**	**.**
和	微笑	.

罗根站在门廊的第一级台阶上，摘下草帽，露出了笑容。

" [ɪz]['mɪstər] . ['krɪl] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is Mr . Crill at home ? "
" 是 先生 . 鲹鱼 在 家 ? "

克里尔先生在家吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['mɪsɪz] . ['baːnet] [hæd; həd]['naːdəd, 'naːdɪd] ['ræðər] ['stɪfli] [ɪn] [rɪ'spaːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
" Mrs . Barnett had nodded rather stiffly in response to his greeting ,
" 太太 . 巴内特 有 点头 相当 僵硬地 在 回复 到 他的 问候 ,
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] .
and lifted her eyes questioningly .
和 抬起 她 眼睛 质疑地 .

巴内特夫人僵硬地点了点头，回应了他的问候，并疑惑地抬起头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [hens] [felt] [noʊ][ˌkɔːrdʒi'æləti][fɔːr; fər] [ðɪs]
She was waiting for someone else , and hence felt no cordiality for this
她 曾是 等待 为了 某人 别的 , 和 因此 毛毡 不 亲切 为了 这
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

她当时在等别人，所以对这个陌生人没有丝毫好感。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
whom she dimly seemed to remember .
谁 她 依稀 似乎 到 记住 .

她似乎隐约记得他。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ?
" When will he be in ?
" 什么时候 将要 他 是 在 ?

他什么时候到?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
" The young man was obviously disappointed , and he really was good to
" 这 年轻的 男人 曾是 明显地 失望的 , 和 他 真的 曾是 好的 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

“这个年轻人显然很失望，而且他长得确实很帅。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

" ['mɪsɪz] . ['baːnet] [rɪ'lentɪd] ['slaɪtli] , ['hævɪŋ] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'nʌðər]
" Mrs . Barnett relented slightly , having glanced down the road to be sure another
" 太太 . 巴内特 让步 轻微地 , 拥有 瞥了一眼 向下 这 路 到 是 当然 其他
[mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
machine was not coming .
机器 曾是 不是 未来 .

巴内特太太稍微松了口气，她朝路边看了一眼，确定没有另一台机器驶来。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
" But as I attend to much of his business ,
" 但 作为 我 出席 到 很多 的 他的 商业 ,

“但我处理他的大部分事务时，

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

perhaps	**if**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**you**	**want**	**I**	**can**	**arrange**	**it**	**for**	**you**	**.**
也许	如果	你	将要	告诉	我	什么	它	是	你	想	我	能	安排	它	为了	你	.

如果你告诉我你想要什么，或许我可以帮你安排。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ?

Won't	**you**	**come**	**up**	**and**	**have**	**a**	**chair**	**?**
惯于	你	来	向上	和	有	一个	椅子	?

您能上来坐坐吗?

" [bɑːb] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

"	**Bob**	**accepted**	**the**	**invitation**	**,**	**not**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**mention**	**his**	**business**	**to**
"	鲍勃	公认	这	邀请	,	不是	那	他	故意的	到	提到	他的	商业	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

鲍勃接受了邀请，但他并不打算向她提及自己的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɪm] ['krɪl] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .

but	**he**	**had**	**a**	**notion**	**that**	**Jim**	**Crill**	**was**	**due**	**to**	**arrive**	**about**	**lunch**	**time**	**.**
但	他	有	一个	概念	那	吉姆	鲹鱼	曾是	到期的	到	到达	关于	午餐	时间	.

但他预感吉姆·克里尔会在午餐时间左右到达。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

"	**Are**	**you**	**from**	**the**	**East**	**?**
"	是	你	从	这	东方	?

你是东方人吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tæktfl] ['flætəri] .

"	**That**	**was**	**Mrs**	**.**	**Barnett's**	**idea**	**of**	**tactful**	**flattery**	**.**
"	那	曾是	太太	.	巴内特的	主意	的	委婉	奉承	.

“那是巴内特夫人认为的委婉奉承。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːləz] .

She	**asked**	**it**	**of**	**all**	**callers**	**.**
她	问	它	的	全部	来电者	.

她向所有来电者都提出了这个问题。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [pɑːrt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	**What**	**part**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**?**	**"**
"	什么	部分	,	可能	我	问	?	"

请问是哪一部分?

" [ɔːl][pɑːrts] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . "

"	**All**	**parts**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**,**	**"**	**east**	**of**	**here**	**and**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**	**"**
"	全部	部分	,	"	他	微笑	,	"	东方	的	这里	和	西方	的	这	密西西比州	.	"

“所有地区，”他笑着说，“这里以东，密西西比河以西。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [hɪr] ,

"	**It**	**is**	**so**	**different**	**here**	**,**
"	它	是	所以	不同的	这里	,

这里和以前截然不同，

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
" Mrs . Barnett lifted her brows and raised her eyes as though she were
" 太太 . 巴内特 抬起 她 眉毛 和 提高 她 眼睛 作为 尽管 她 是
['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði][lɔːst] [kɔːrd] , "
singing " The Lost Chord , "
歌唱 " 这 丢失的 弦 , "

巴内特夫人扬起眉毛，抬起眼睛，仿佛在唱《失落的和弦》一样。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] . "
" from what I am used to . "
" 从 什么 我 是 用过的 到 . "

“就我所习惯的而言。”

" [jes] , " [ə'sentid] [bɑːb] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] .
" Yes , " assented Bob , " it is different from what I am used to .
" 是的 , " 同意 鲍勃 , " 它 是 不同的 从 什么 我 是 用过的 到 .

“是的，”鲍勃同意道，“这和我以前习惯的完全不同。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
That is why I like it . "
那 是 为什么 我 喜欢 它 . "

这就是我喜欢它的原因。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , do you ?
" 哦 , 做 你 ?

“哦，是吗？”

" [ʃɑːkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Shocked disappointment in her tone implied that it was too bad he was
" 震惊 失望 在 她 语气 暗示 那 它 曾是 也 坏的 他 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
not a kindred spirit .
不是 一个 亲属 精神 .

她语气中流露出的震惊和失望表明，很遗憾他不是她的知己。

" [aɪ][faɪnd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [kruːd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [luːs] ['stændərdz] [hɪr] .
" I find everything so crude ; and such loose standards here .
" 我 寻找 一切 所以 原油 ; 和 这样的 松动的 标准 这里 .

“我觉得这里的一切都很粗糙，标准也很松散。”

" [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" A regretful shake of the head .
" 一个 遗憾 摇 的 这 头 .

“遗憾地摇了摇头。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] " — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tækt] [ə'gen] — " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" The women especially " — she thought of her tact again — " seem to have
" 这 女性 尤其 " — 她 想法 的 她 策略 再次 — " 似乎 到 有
[fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] [naɪs] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər]
forgotten all the formalities and nice conventions of good society — if they ever
被遗忘的 全部 这 手续 和 好的 惯例 的 好的 社会 — 如果 他们 曾经
[nuː] .
knew .
知道 .

“尤其是那些女人，”她再次注意自己的措辞，“似乎已经忘记了上流社会的所有礼仪和良好习俗——如果她们曾经知道的话。”

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [haɪrd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [klɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	suppose	most	of	them	were	hired	girls	and	clerks	before	they	were
我	认为	最多	的	他们	是	雇用	女孩们	和	职员	前	他们	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

我猜她们大多数在结婚前都是雇来的女孩或店员。

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [meɪks] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] .

"	Reedy	Jenkins	makes	a	proposition	to	Imogene	.
"	里迪	詹金斯	制作	一个	主张	到	伊莫金	.

“里迪·詹金斯向伊莫金提出了一个建议。

[bɑːb] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Bob	made	no	comment	.
鲍勃	制成	不	评论	.

鲍勃没有发表任何评论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [naɪs] [fɔːr'mælətiz] ,

He	did	not	know	much	about	"	nice	formalities	,
他	做过	不是	知道	很多	关于	"	好的	手续	,

他不太了解“礼貌的礼节”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [wɜːr; wər]

"	but	it	had	struck	him	that	the	women	of	Imperial	Valley	were
"	但	它	有	击	他	那	这	女性	的	帝国	谷	是

[ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ,

uncommonly	good	,
不寻常地	好的	,

但他注意到，帝国谷的妇女们异常善良。

['frendli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊməz]

friendly	human	beings	,	and	he	had	seen	a	number	of	college	diplomas
友好的	人类	生物	,	和	他	有	已见	一个	数字	的	大学	文凭

['skætərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['væli] .

scattered	round	the	valley	.
疏散	圆形的	这	谷	.

这里的人们都很友善，而且他还看到山谷里散落着许多大学文凭。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːs(ə)ntli] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [went] [ɑːn] ,

"	I	heard	of	a	woman	recently	,	"	Mrs	.	Barnett	went	on	,
"	我	听到	的	一个	女士	最近	,	"	太太	.	巴内特	去	在	,

“我最近听说了一位女士的事，”巴内特太太继续说道，

" [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['sɜːrkl] ; [naʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .

"	who	in	the	East	was	in	college	circles	;	now	she's	living	in	a	hut	.
"	WHO	在	这	东方	曾是	在	大学	界	;	现在	她是	活的	在	一个	小屋	.

“她以前在东部的大学圈子里混迹；现在却住在茅屋里。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hʌt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] !

Think	of	it	,	a	hut	over	on	the	other	side	among	the	Chinese	and	Mexicans	!
思考	的	它	,	一个	小屋	超过	在	这	其他	边	之中	这	中国人	和	墨西哥人	!

想想看，在华人、墨西哥人居住区的另一边，有一间小屋！

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'loʊn] .

The	only	woman	there	,	and	practically	alone	.
这	仅有的	女士	那里	,	和	几乎	独自的	.

她是那里唯一的女性，而且几乎孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'kredəb(ə)l] !

It	seems	perfectly	incredible	!
它	似乎	完美	极好的	!

这简直太不可思议了！

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	see	how	any	decent	woman	could	do	a	thing	like	that	.
我	不	看	如何	任何	体面的	女士	可以	做	一个	事物	喜欢	那	.

我实在无法理解任何一个正派的女人怎么会做出这种事。

[waɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kɪtʃɪn] .

Why	,	I'd	rather	work	in	somebody's	kitchen	.
为什么	,	ID	相当	工作	在	某人的	厨房	.

我宁愿去别人家的厨房工作。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

There	,	at	least	,	one	could	be	respectable	.
那里	,	在	至少	,	一	可以	是	可敬	.

至少在那里，人们还能获得体面的待遇。

" [bɑːb][gɑːt][ʌp] .

"	Bob	got	up	.
"	鲍勃	得到	向上	.

鲍勃起床了。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt][weɪt] [lɔːŋgər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	I'll	not	wait	longer	for	Mr	.	Crill	,	"	he	said	,
"	我	猜测	患病的	不是	等待	更长	为了	先生	.	鲶鱼	,	"	他	说	,

“我想我不能再等克里尔先生了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [ə'vɜːrʒn] .

and	he	went	down	the	steps	,	walking	with	rapid	aversion	.
和	他	去	向下	这	步骤	,	步行	和	迅速的	厌恶	.

他走下台阶，步履匆匆，带着厌恶之情。

[ɪf] ['dʒɪm] ['krɪl] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ,

If	Jim	Crill	left	his	business	to	this	female	,
如果	吉姆	鲶鱼	左边	他的	商业	到	这	女性	,

如果吉姆·克里尔把他的生意留给了这位女士，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃændlər] .

he	didn't	want	any	of	his	money	for	the	Chandlers	.
他	没有	想	任何	的	他的	钱	为了	这	钱德勒	.

他一分钱也不想给钱德勒一家。

[ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][lend][bɑːb][ʌp][tuː; tə] $1 , - [ɑːn][ðə; ði][krɑːp] ,

The	ginning	company	had	agreed	to	lend	Bob	up	to	$1	,	500	on	the	crop	,
这	轧棉	公司	有	同意	到	借	鲍勃	向上	到	$1	,	-	在	这	庄稼	,

轧棉公司同意借给鲍勃最多1500美元作为农作物贷款。

[əd'vænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

advancing	it	along	as	he	needed	it	.
前进	它	沿着	作为	他	需要	它	.

他根据需要推进这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

He	was	renting	his	teams	,	and	had	bought	very	little	machinery	,
他	曾是	出租	他的	团队	,	和	有	买	非常	小的	机械	,

他租用牲畜，而且几乎没有购买任何机械设备。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][juːz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

so	he	had	managed	to	use	less	than	his	estimate	.
所以	他	有	管理	到	使用	较少的	比	他的	估计	.

所以他实际使用的量比预估的要少。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] ,

On	his	way	back	to	the	ranch	he	stopped	at	the	company's	office	in	Calexico	,
在	他的	方式	后退	到	这	牧场	他	停止	在	这	公司的	办公室	在	卡莱克西科	,

在返回牧场的途中，他顺道去了位于卡莱克西科的公司办事处。

[ænd; ənd] [druː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn] .

and	drew	two	hundred	dollars	more	on	the	loan	.
和	画	二	百	美元	更多的	在	这	贷款	.

并又从贷款中取出了200美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] - , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [sɔː] ['tʃændlər] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] [tɔːrd] [taʊn] ,

A	few	days	later	Rogeen	,	watching	his	opportunity	,	saw	Chandler	riding	alone	toward	town	,
一个	很少	天	之后	-	,	观看	他的	机会	,	锯	钱德勒	骑术	独自的	朝向	镇	,

几天后，罗根伺机而动，看到钱德勒独自骑马向镇子进发。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	went	out	to	the	road	and	stopped	him	.
和	去	出去	到	这	路	和	停止	他	.

然后走到路边拦住了他。

['æftər] [sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɑːb] [ri'mɑːkt] :

After	some	roundabout	conversation	Bob	remarked	:
后	一些	迂回	对话	鲍勃	评论	:

经过一番迂回的交谈，鲍勃说道：

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] ['groʊɚz] [æt; ət] - [pər] [sent] .

a	friend	of	mine	has	a	little	money	he	wants	to	lend	to	cotton	growers	at	10	per	cent	.
一个	朋友	的	矿	有	一个	小的	钱	他	想要	到	借	到	棉布	种植者	在	-	每	中心	.

我的一个朋友手头有点钱，想以 10% 的利率借给棉花种植户。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	suppose	you	would	be	able	to	use	a	couple	of	hundreds	of	it	?	"
做	你	认为	你	会	是	有能力的	到	使用	一个	夫妻	的	数百	的	它	?	"

你觉得你能用上几百个吗?

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

" [ðə; ði] [eks] - [prə'fesər] [ræn] [ə; eɪ] ['boʊni] [hænd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [liːn] [tʃɪn] .

"	The	ex	-	professor	ran	a	bony	hand	over	a	lean	chin	.
"	这	前任	-	教授	跑	一个	骨质	手	超过	一个	倾斜	下巴	.

这位前教授用他那骨瘦如柴的手抚摸着他瘦削的下巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] .

"	It	is	extremely	probable	,	young	man	,	extremely	probable	.
"	它	是	极其	可能	,	年轻的	男人	,	极其	可能	.

“这极有可能，年轻人，极有可能。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] — [ðæt] [ɪz] ,

I	am	very	much	inclined	to	think	that	I	can	—	that	is	,
我	是	非常	很多	倾斜	到	思考	那	我	能	—	那	是	,

我非常倾向于认为我可以——也就是说，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stiːm] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

provided	he	would	esteem	my	personal	signature	to	a	promissory	note	sufficient
假如	他	会	尊重	我的	个人的	签名	到	一个	期票	笔记	充足的

[ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] . "

guarantee	for	the	payment	of	the	indebtedness	.	"
保证	为了	这	支付	的	这	负债	.	"

前提是他认可我在借据上的个人签名，作为偿还债务的充分担保。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	That	will	be	entirely	sufficient	.
"	那	将要	是	完全	充足的	.

“这完全足够了。”

" [bɑːb] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	Bob	smiled	reassuringly	,	and	pretended	to	write	out	—	it	was	already
"	鲍勃	微笑	令人安心	,	和	假装	到	写	出去	—	它	曾是	已经

[prɪ'perd] — [ə; eɪ] [noʊt] .

prepared	—	a	note	.
准备	—	一个	笔记	.

鲍勃露出了令人安心的微笑，假装写字——其实字条已经准备好了。

['tʃændlər] [saɪnd] , [ænd; ənd] [bɑːb] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['kɜːrənsi] .

Chandler	signed	,	and	Bob	gave	him	two	hundred	dollars	in	currency	.
钱德勒	签名	,	和	鲍勃	给予	他	二	百	美元	在	货币	.

钱德勒签了字，鲍勃给了他两百美元现金。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp]

The	next	evening	when	Bob	returned	from	the	field	he	found	a	sealed	envelope
这	下一个	晚上	什么时候	鲍勃	返回	从	这	场地	他	成立	一个	密封	信封

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['teɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .

on	the	little	board	table	in	his	shack	.
在	这	小的	木板	桌子	在	他的	窝棚	.

第二天晚上，鲍勃从田里回来时，发现小屋里的小木板桌上有一个密封的信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] $100 [ɪn] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [riːd] :

It	contained	$100	in	currency	and	a	note	which	read	:
它	包含	$100	在	货币	和	一个	笔记	哪个	读	:

里面装着100美元现金和一张纸条，上面写着：

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] [loʊn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [dɑːrnd] [bæd]

You	can't	afford	this	loan	;	but	we	need	the	money	so	darned	bad
你	不能	买得起	这	贷款	;	但	我们	需要	这	钱	所以	该死的	坏的

你根本还不起这笔贷款；但我们又急需这笔钱。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	split	it	with	you	.
我是	去	到	分裂	它	和	你	.

我打算和你平分。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

I	like	the	fiddle	better	than	any	musical	instrument	that	is	made	.
我	喜欢	这	小提琴	更好的	比	任何	音乐	乐器	那	是	制成	.

我最喜欢小提琴，胜过任何乐器。

[aɪ] . [siː] .

I	.	C	.
我	.	C	.

我知道了

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [oʊld] ['kɑːt(ə)n] ['groʊɝz] [toʊld] [bɑːb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Toward	**the**	**last**	**of**	**June**	**old**	**cotton**	**growers**	**told**	**Bob**	**that**	**his**	**field**	**was**	**sure**	**to**
朝向	这	最后的	的	六月	老的	棉布	种植者	讲述	鲍勃	那	他的	场地	曾是	当然	到

[goʊ] [ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [æn; ən] ['eɪkər] ,

go	**a**	**bale**	**and**	**a**	**quarter**	**an**	**acre**	**,**
去	一个	包	和	一个	四分之一	一个	英亩	,

六月下旬，一些老棉农告诉鲍勃，他的棉田每英亩肯定只能收获一包四分之一的棉花。

[ænd; ənd] ['tʃændlɝz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] .

and	**Chandler's**	**was**	**about**	**as**	**good**	**.**
和	钱德勒的	曾是	关于	作为	好的	.

钱德勒的餐厅也差不多。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd]

On	**the**	**twenty**	**-**	**sixth**	**of**	**June**	**a**	**Mexican**	**officer**	**came**	**to**	**the**	**ranch**	**and**
在	这	二十	-	第六	的	六月	一个	墨西哥	官	来了	到	这	牧场	和

[ə'restɪd] - [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] [hændz] .

arrested	**Rogeen's**	**Chinese**	**cook**	**and**	**one**	**of**	**his**	**field**	**hands**	**.**
被捕	-	中国人	厨师	和	一	的	他的	场地	双手	.

6月26日，一名墨西哥军官来到农场，逮捕了罗根的中国厨师和一名田间工人。

[bɑːb] ['ɔːfərd] [beɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Bob	**offered**	**bail**	**,**	**but**	**it**	**was**	**refused**	**.**
鲍勃	提供	保释	,	但	它	曾是	拒绝	.

鲍勃提出保释，但被拒绝了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

The	**day**	**following**	**the**	**remaining**	**Chinaman**	**was**	**arrested**	**.**
这	天	下列的	这	其余的	中国人	曾是	被捕	.

第二天，剩下的那名中国人也被逮捕了。

[bɑːb] [gɑːt] ['ʌðər] [hændz] , [bʌt; bət] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [fɜːrst] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

Bob	**got**	**other**	**hands**	**,**	**but**	**on**	**July**	**first**	**all**	**three**	**of**	**these**	**were**	**arrested**	**.**
鲍勃	得到	其他	双手	,	但	在	七月	第一的	全部	三	的	这些	是	被捕	.

鲍勃又找了其他人，但7月1日，这三人全部被捕。

" [aɪ] [siː] , " [bɑːb] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**Bob**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**thinking**	**it**	**over**	**that**	**evening**	**,**
"	我	看	,	"	鲍勃	说	到	他自己	,	思维	它	超过	那	晚上	,

“我明白了，”鲍勃当晚沉思着，自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [skiːmz] .

"	**this**	**is**	**the**	**first**	**of**	**Jenkins**	**'**	**schemes**	**.**
"	这	是	这	第一的	的	詹金斯	-	方案	.

这是詹金斯计划中的第一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃainəmən] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

They	**are**	**going**	**to**	**make**	**Chinamen**	**afraid**	**to**	**work**	**for**	**me**	**.**
他们	是	去	到	制作	中国人	害怕的	到	工作	为了	我	.

他们会吓得中国人不敢为我工作。

[wel] , ['noʊə] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['haɪər] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] .

Well	**,**	**Noah**	**and**	**I**	**can**	**manage**	**until**	**I**	**can**	**hire**	**some**	**Americans**	**.**
出色地	,	诺亚	和	我	能	管理	直到	我	能	聘请	一些	美国人	.

嗯，我和诺亚可以凑合着，直到我能雇佣一些美国人为止。

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [bɑːb] [tuː] ['restləs] [tuː; tə]

"	**At**	**nine**	**o'clock**	**it**	**was**	**yet**	**too**	**hot**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**Bob**	**too**	**restless**	**to**
"	在	九	点钟	它	曾是	然而	也	热的	到	睡觉	,	和	鲍勃	也	不安	到

[sɪt] [stɪl] .

sit	**still**	**.**
坐	仍然	.

“九点钟的时候天气还是太热，睡不着觉，而鲍勃又坐不住。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][aʊt][tuː; tə][wɔːk] .

He	got	up	and	started	out	to	walk	.
他	得到	向上	和	开始	出去	到	走	.

他起身开始步行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [saʊθ] .

Without	any	definite	intention	he	turned	down	the	road	south	.
没有	任何	定	意图	他	转向	向下	这	路	南	.

他漫无目的地沿着南边的路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	had	gone	about	half	a	mile	and	thought	of	turning	back	when	he	saw
他	有	已消失	关于	一半	一个	英里	和	想法	的	转弯	后退	什么时候	他	锯

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

something	in	the	road	ahead	—	something	white	.
某物	在	这	路	前方	一	某物	白色的	.

他走了大约半英里，正打算返回时，看到前方路上有什么东西——白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	woman	,	and	she	was	running	toward	him	.
它	曾是	一个	女士	,	和	她	曾是	跑步	朝向	他	.

那是一个女人，她正朝他跑过来。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[bɑːb] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

Bob	hastened	to	meet	the	figure	in	the	road	.
鲍勃	加快	到	见面	这	数字	在	这	路	.

鲍勃加快脚步迎向路上的身影。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] ,

He	knew	it	was	Imogene	Chandler	,
他	知道	它	曾是	伊莫金	钱德勒	,

他知道那是伊莫金·钱德勒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [heɪst] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ɪn] [greɪt]

and	that	her	haste	meant	she	was	either	desperately	frightened	or	in	great
和	那	她	匆忙	意思是	她	曾是	任何一个	绝望地	害怕	或者	在	伟大的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她的匆忙表明她要么极度害怕，要么遇到了大麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?

"	Is	that	you	,	Mr	.	Rogeen	?
"	是	那	你	,	先生	.	-	?

“是你吗，罗根先生？”

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

"	She	checked	up	and	called	to	him	fifty	yards	away	.
"	她	已检查	向上	和	称为	到	他	五十	码	离开	.

她查看了一下，然后向五十码外的他喊话。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" [aɪv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wi:k] .
" I've been frightened three times in the last week .
" 我已经 到过 害怕 三 时代 在 这 最后的 星期 .

“过去一周我被吓了三次。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [ə; eɪ][mæn][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
" A man hid in the weeds near the house , and his movements gave me a
" 一个 男人 隐藏 在 这 杂草 靠近 这 房子 , 和 他的 移动 给予 我 一个
[sker] ;
scare ;
吓 ;

“一个男人躲在房子附近的杂草丛里，他的举动吓了我一跳；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
but I didn't think so much about it until Saturday night ,
但 我 没有 思考 所以 很多 关于 它 直到 周六 夜晚 ,

但直到周六晚上我才开始认真考虑这件事。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk][tu:; tə] ['gæðər] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['kʊkɪŋ] ,
when I went out after dark to gather sticks for the breakfast cooking ,
什么时候 我 去 出去 后 黑暗的 到 收集 棍子 为了 这 早餐 烹饪 ,

天黑后我出去捡柴火做早餐，

[ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]
a man slipped from the shadow of the trees and spoke to me and
一个 男人 滑倒了 从 这 阴影 的 这 树木 和 辐 到 我 和
[aɪ][ræn][ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I ran and he followed me nearly to the house .
我 跑 和 他 随后 我 几乎 到 这 房子 .

一个男人从树荫下溜出来和我说话，我便跑了起来，他几乎跟着我到了房子那里。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I got my gun and shot at him .
我 得到 我的 枪 和 射击 在 他 .

我拔出枪向他开枪。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ə'gen] ,
" But to - night , " she gasped for breath again ,
" 但 到 - 夜晚 , " 她 倒吸一口气 为了 气息 再次 ,

“但是今晚，”她再次喘着粗气说道，“

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['pɑ:ˌpɑ:z] [tent] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
" just as I was going from papa's tent to my own ,
" 只是 作为 我 曾是 去 从 爸爸的 帐篷 到 我的 自己的 ,

“正当我从爸爸的帐篷走向自己的帐篷时，

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'i:] .
a man jumped out and grabbed me .
一个 男人 跳了起来 出去 和 抓住 我 .

一个男人跳出来抓住我。

[aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .

I	screamed	and	he	ran	away	.
我	尖叫	和	他	跑	离开	.

我尖叫一声，他就跑了。

" [bɑːb][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Bob	put	his	hand	on	her	arm	.
"	鲍勃	放	他的	手	在	她	手臂	.

鲍勃把手放在她的胳膊上。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

He	felt	it	still	quivering	under	his	fingers	.
他	毛毡	它	仍然	颤抖	在下面	他的	手指	.

他感觉它在他指尖下仍在颤抖。

" [aɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [toʊn] .

"	I'll	walk	back	with	you	,	"	he	said	in	a	quiet	,	reassuring	tone	.
"	患病的	走	后退	和	你	,	"	他	说	在	一个	安静的	,	令人安心	语气	.

“我陪你一起回去，”他用平静而令人安心的语气说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃændlər]

"	Can	you	lend	me	a	blanket	?	"	he	asked	when	they	reached	the	Chandler
"	能	你	借	我	一个	毯子	?	"	他	问	什么时候	他们	达到	这	钱德勒

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他们到达钱德勒牧场时，他问道：“你能借我一条毯子吗？”

" [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] , [aɪl] [sliːp] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tent] .

"	And	let	me	have	your	gun	,	I'll	sleep	out	here	to	one	side	of	your	tent	.
"	和	让	我	有	你的	枪	,	患病的	睡觉	出去	这里	到	一	边	的	你的	帐篷	.

“把你的枪给我，我就睡在你帐篷的一侧。”

" [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

"	She	protested	,	but	without	avail	.
"	她	抗议	,	但	没有	可用	.

她提出抗议，但无济于事。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [bɑːb] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈnoʊə] [ɪˈziːkɪəl]

Next	morning	when	Bob	returned	to	his	own	ranch	he	spoke	to	Noah	Ezekiel
下一个	早晨	什么时候	鲍勃	返回	到	他的	自己的	牧场	他	辐	到	诺亚	以西结

[ˈfɑːstər] .

Foster	.
促进	.

第二天早上，鲍勃回到自己的牧场后，和诺亚·以西结·福斯特谈了谈。

" [ˈnoʊə] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [muːv] [jʊr; jər] [tent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃændlər] [ræntʃ] .

"	Noah	,	this	afternoon	move	your	tent	down	to	the	Chandler	ranch	.
"	诺亚	,	这	下午	移动	你的	帐篷	向下	到	这	钱德勒	牧场	.

“诺亚，今天下午把你的帐篷搬到钱德勒牧场去。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtʃændlɚz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [jɔːrz]

Put	it	up	on	the	north	side	of	Miss	Chandler's	so	she	will	be	between	yours
放	它	向上	在	这	北	边	的	错过	钱德勒的	所以	她	将要	是	之间	你的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] .

and	her	father's	.
和	她	父亲的	.

把它放在钱德勒小姐家的北侧，这样她家就会在你家和她父亲家之间。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪət] ['ʃɑːtgʌn] [ðæt] [wəʊnt]

I'm	going	to	town	and	I'll	bring	out	a	double	-	barrelled	riot	shotgun	that	won't
我是	去	到	镇	和	患病的	带来	出去	一个	双倍的	-	桶装	暴动	霰弹枪	那	惯于

[mɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

miss	even	in	the	dark	.
错过	甚至	在	这	黑暗的	.

我要进城，我会带上一把双管防暴霰弹枪，即使在黑暗中也不会失手。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [gʌn] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

You	and	that	gun	are	going	to	sleep	side	by	side	.
你	和	那	枪	是	去	到	睡觉	边	经过	边	.

你和那把枪将并排入睡。

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [grɪnd] .

"	Noah	Ezekiel	grinned	.
"	诺亚	以西结	咧嘴一笑	.

诺亚·以西结咧嘴一笑。

[bɑːb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə]

Bob	went	to	the	shack	,	put	his	own	pistol	in	his	pocket	,	and	rode	off	to
鲍勃	去	到	这	窝棚	,	放	他的	自己的	手枪	在	他的	口袋	,	和	骑	离开	到

[ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] .

Calexico	.
卡莱克西科	.

鲍勃回到小屋，把自己的手枪放进口袋，然后骑马前往卡莱克西科。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

Reedy	Jenkins	sat	at	his	desk	in	shirt	sleeves	,
里迪	詹金斯	卫星	在	他的	桌子	在	衬衫	袖子	,

里迪·詹金斯穿着衬衫袖子坐在办公桌前。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['pæsti; 'peɪsti] [æz; əz] [hiː; hi] ['swetɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

his	pink	face	a	trifle	pasty	as	he	sweated	over	a	column	of	figures	.
他的	粉色的	脸	一个	琐事	糊状物	作为	他	汗流浃背	超过	一个	柱子	的	数据	.

他粉红的脸颊因为对着一列数字而汗流浃背，显得有些苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ;

He	looked	up	annoyedly	as	someone	entered	through	the	open	door	;
他	看起来	向上	恼怒地	作为	某人	进入	通过	这	打开	门	;

他恼怒地抬头，看到有人从敞开的门走了进来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɑːb]

and	the	annoyance	changed	to	surprise	when	he	saw	that	it	was	Bob
和	这	烦恼	已更改	到	惊喜	什么时候	他	锯	那	它	曾是	鲍勃
-	.											

Rogeen	.
-	.

当他发现来者是鲍勃·罗根时，恼怒变成了惊讶。

" [aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

"	I	merely	came	in	to	tell	you	a	story	,
"	我	仅仅	来了	在	到	告诉	你	一个	故事	,

我只是进来给你们讲个故事而已。

" [sed] [bɑːb] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt]

"	said	Bob	as	he	dropped	into	a	chair	and	took	a	paper	from	the	pocket
"	说	鲍勃	作为	他	掉落	进入	一个	椅子	和	采取	一个	纸	从	这	口袋

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

of	his	shirt	and	held	it	in	his	left	hand	.
的	他的	衬衫	和	握住	它	在	他的	左边	手	.

“鲍勃说着，一屁股坐在椅子上，从衬衫口袋里掏出一张纸，拿在左手上。”

" [ðɪs] , " [bɑːb] [flekt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [spoʊk] [ˌremə'nisntli] , " [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	This	,	"	Bob	flecked	the	paper	and	spoke	reminiscently	,	"	is	quite	a	curiosity	.
"	这	,	"	鲍勃	有斑点的	这	纸	和	辐	令人回味	,	"	是	相当	一个	好奇心	.

“这，”鲍勃拍了拍纸，回忆道，“真是件稀奇事。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] - , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

I	got	it	up	near	Blindon	,	Colorado	.
我	得到	它	向上	靠近	-	,	科罗拉多州	.

我在科罗拉多州布林顿附近把它弄到了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ræskəlz] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

A	bunch	of	rascals	jumped	me	one	night	when	my	back	was	turned	.
一个	束	的	无赖	跳了起来	我	一	夜晚	什么时候	我的	后退	曾是	转向	.

一天晚上，我转身的时候，一群恶棍袭击了我。

" [nekst] [deɪ] [maɪ] [frendz] [haɪrd] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'meɪnz] ,

"	Next	day	my	friends	hired	an	undertaker	to	take	charge	of	my	remains	,
"	下一个	天	我的	朋友们	雇用	一个	殡仪员	到	拿	收费	的	我的	遗迹	,

第二天，我的朋友们雇了殡仪员来处理我的遗体。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

and	made	up	money	to	pay	him	.
和	制成	向上	钱	到	支付	他	.

然后编造了钱来付给他。

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːnərəl] .

This	paper	is	the	undertaker's	receipt	for	my	funeral	.
这	纸	是	这	殡仪馆的	收据	为了	我的	葬礼	.

这是殡仪馆开具的我的丧葬费用收据。

" [ðə; ði]['ræskəlz][dɪd][nɑːt][get] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [kæʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ;

"	The	rascals	did	not	get	either	me	or	the	cash	they	were	after	;
"	这	无赖	做过	不是	得到	任何一个	我	或者	这	现金	他们	是	后	;

“这些恶棍既没能抓到我，也没能拿到他们想要的钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] : ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tɜːrnd] [ə'gen] .

but	they	taught	me	a	valuable	lesson	:	never	to	have	my	back	turned	again	.
但	他们	教授	我	一个	有价值的	课	:	绝不	到	有	我的	后退	转向	再次	.

但他们教会了我一个宝贵的教训：永远不要再背对别人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [juː; jʊ] [siː] , " [went] [ɑːn][bɑːb][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] ['ɑːrgjumənt] ,

"	You	see	,	"	went	on	Bob	in	a	tone	that	did	not	suggest	argument	,
"	你	看	,	"	去	在	鲍勃	在	一个	语气	那	做过	不是	建议	争论	,

“你看，”鲍勃继续说道，语气中没有丝毫反驳的意味。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ræntʃ] ['oʊvər][maɪ] [wei] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

"	there	is	a	ranch	over	my	way	you	happen	to	want	—	two	of	them	,	in	fact	.
"	那里	是	一个	牧场	超过	我的	方式	你	发生	到	想	—	二	的	他们	,	在	事实	.

“我家附近正好有个牧场，你正好想要——实际上是两个。”

[ðə; ði][læst] [wiːk] [ðə; ði] [lɛ'siːz] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ; [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [ɪ'speʃəli] .

The	last	week	the	lessees	have	both	been	much	annoyed	;	the	one	on	the	south	one	especially	.
这	最后的	星期	这	承租人	有	两个都	到过	很多	恼怒	;	这	一	在	这	南	一	尤其	.

过去一周，两位租户都非常恼火，尤其是南边那间。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] ['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['meksɪkən] [ðæt] [kiːps] [ʌp]
" Now , of course , we can kill Madrigal and any other Mexican that keeps up
" 现在 , 的 课程 , 我们 能 杀 牧歌 和 任何 其他 墨西哥 那 保持 向上
[ðæt] [ə'nɔɪəns] .
that annoyance .
那 烦恼 .

“当然，现在我们可以杀了马德里加尔以及任何其他继续惹是生非的墨西哥人。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
But instead , I suggest that you call them off .
但 反而 , 我 建议 那 你 称呼 他们 离开 .

但我建议你取消这些计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃændlər] [hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][soʊ]
For the Chandlers have fully made up their minds not to sell , and so
为了 这 钱德勒 有 完全 制成 向上 他们的 思想 不是 到 卖 , 和 所以
[hæv; həv][aɪ] .
have I .
有 我 .

钱德勒一家已经下定决心不卖，我也一样。

" [bɑːb][roʊz] .
" Bob rose .
" 鲍勃 玫瑰 .

鲍勃站了起来。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" If anything further happens down there ,
" 如果 任何事物 更远 发生 向下 那里 ,

“如果下面发生任何进一步的事情，

[aɪm] [ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
I'm afraid there'll be an accident on this side of the line .
我是 害怕的 将会 是 一个 事故 在 这 边 的 这 线 .

我担心这边会发生事故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn] [ðɪs]
It was merely that you might be prepared in advance that I dropped in this
它 曾是 仅仅 那 你 可能 是 准备 在 进步 那 我 掉落 在 这
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] .
morning to make you a present of this .
早晨 到 制作 你 一个 展示 的 这 .

我今天早上特意过来给你送这个礼物，只是为了让你提前做好准备。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [desk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" He tossed the paper on Jenkins ' desk and went out .
" 他 抛掷 这 纸 在 詹金斯 - 桌子 和 去 出去 .

他把文件扔到詹金斯的桌子上，然后走了出去。

['riːdi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːt] .
Reedy picked up the receipt .
里迪 挑选 向上 这 收据 .

里迪拿起了收据。

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , ['æftər] - [rɪ'kʌvəri] , [hæd; həd] [fə'siːʃəsli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] :
The undertaker , after Rogeen's recovery , had facetiously written on the back :
这 殡仪员 , 后 - 恢复 , 有 戏谑地 书面 在 这 后退 :

罗根康复后，殡仪员在棺材背面讽刺地写道：

[ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][fɜːrst] - [klæs] ['fjuːnərəl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] .
This receipt is still good for one first - class funeral — and it is negotiable .
这 收据 是 仍然 好的 为了 一 第一的 - 班级 葬礼 — 和 它 是 可协商 .

这张收据仍然可用于支付一次头等葬礼的费用——而且价格可以商量。

['ri:di] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [snɪr] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['koʊldnəs] [sti:l] [ə'lɔ:ŋ]
Reedy felt all the sneer go out of his lips and a sort of coldness steal along
里迪 毛毡 全部 这 冷笑 去 出去 的 他的 嘴唇 和 一个 种类 的 寒冷 偷 沿着
[hɪz; ɪz] ['sweti] [skɪn] .
his sweaty skin .
他的 汗流浃背 皮肤 .

里迪感到嘴角的冷笑消失了，一股寒意沿着他汗津津的皮肤蔓延开来。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪn] :
Underneath this writing was another line :
下 这 写作 曾是 其他 线 :

这段文字下面还有一行:

[træns'fə:d] [fɔ:r; fər]['vælju:] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] ['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Transferred for value received to Reedy Jenkins .
转移 为了 价值 已收到 到 里迪 詹金斯 .

已转让给里迪·詹金斯，并已收到相应对价。

[bɑ:b] - .
BOB ROGEEN .
鲍勃 - .

鲍勃·罗根。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][bɑ:b] - [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['ri:di]
It was five minutes after Bob Rogeen had gone out of the door before Reedy
它 曾是 五 分钟 后 鲍勃 - 有 已消失 出去 的 这 门 前 里迪
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Jenkins stirred in his chair .
詹金斯 搅拌 在 他的 椅子 .

鲍勃·罗根出门五分钟后，里迪·詹金斯才在椅子上动了动。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜ:rk][ænd; ənd] [swaɪpt] [ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] [her]
Then he gave his head a vicious jerk and swiped the angling wisp of hair
然后 他 给予 他的 头 一个 恶毒 混蛋 和 滑动 这 钓鱼 烟雾 的 头发
[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
back from his forehead .
后退 从 他的 前额 .

然后他猛地甩了甩头，将额前那缕倾斜的头发向后甩去。

" [oʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !

“哦，该死！”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [blʌf] [ˌem 'i:] .
He can't bluff me .
他 不能 虚张声势 我 .

他骗不了我。

" [hi:; hi][sæt] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'tɔ:ts] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
" He sat gritting his teeth , remembering the insulting retorts he might have
" 他 卫星 磨牙 他的 牙齿 , 记住 这 侮辱 反驳 他 可能 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他咬紧牙关，回忆着自己本可能说出的那些侮辱性的反驳。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ɪn] [vek'seɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
slapped **his** **thigh** **a** **whack** **with** **his** **open** **hand** **in** **vexation** **that** **he** **had** **not**
被掌掴 他的 大腿 一个 猛击 和 他的 打开 手 在 烦恼 那 他 有 不是
[meɪd] [ðem; ðəm] ;
made **them** **;**
制成 他们 ;

他恼怒地用手掌拍了一下自己的大腿，因为他没有做到；

[gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
got **up** **and** **walked** **the** **floor** **.**
得到 向上 和 步行 这 地面 .

起身在地板上踱步。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] - , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] .
No **,** **he** **was** **not** **afraid** **of** **Rogeen** **,** **not** **by** **a** **damned** **sight** **.**
不 , 他 曾是 不是 害怕的 的 - , 不是 经过 一个 该死的 视线 .

不，他一点也不怕罗根，绝对不怕。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] ['hɑ:rdwer] [klɜ:rk] ?
Afraid **of** **a** **twenty** **-** **dollar** **hardware** **clerk** **?**
害怕的 的 一个 二十 - 美元 硬件 职员 ?

害怕一个只卖二十美元的五金店店员?

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not **much** **!**
不是 很多 !

不多!

[hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn]
He **would** **show** **him** **he** **had** **struck** **the** **wrong** **town** **and** **the** **wrong** **man**
他 会 展示 他 他 有 击 这 错误的 镇 和 这 错误的 男人
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃi:p] [blʌfs] .
for **his** **cheap** **bluffs** **.**
为了 他的 便宜的 悬崖 .

他会让他明白，他耍的那些小伎俩，让他找错了地方，也找错了人。

[ænd; ənd] [jet] ['ri:di] [kept] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪ] ,
And **yet** **Reedy** **kept** **remembering** **a** **certain** **expression** **in** **Rogeen's** **eye** **,**
和 然而 里迪 保留 记住 一个 肯定 表达 在 - 眼睛 ,

然而，里迪却始终记得罗根眼中的某种表情。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tɔ:t] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
a **certain** **taut** **look** **in** **his** **muscles** **.**
一个 肯定 紧绷 看 在 他的 肌肉 .

他肌肉线条紧实，透着一股硬朗的气质。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni]
Of **course** **a** **man** **of** **Reedy's** **reputation** **did** **not** **want** **to** **be** **mixed** **up** **in** **any**
的 课程 一个 男人 的 - 名声 做过 不是 想 到 是 混合 向上 在 任何
[brɔ:lz] .
brawls **.**
斗殴 .

像里迪这样声名显赫的人，当然不想卷入任何斗殴事件。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['smu:ðli] — [ænd; ənd] ['seɪfli] .
Whatever **was** **done** **,** **should** **be** **done** **smoothly** **—** **and** **safely** **.**
任何 曾是 完毕 , 应该 是 完毕 顺利 — 和 安全 .

无论做什么，都应该顺利、安全地进行。

[hi:; hi] ['telifəund] [fɔ:r; fər]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒu:] .
He **telephoned** **for** **Madrigal** **,** **the** **Mexican** **Jew** **.**
他 电话 为了 牧歌 , 这 墨西哥 犹 .

他打电话给墨西哥犹太人马德里加尔。

['mædrɪg(ə)l][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Madrigal	**could**	**manage**	**it**	**.**
牧歌	可以	管理	它	.

马德里加尔可以做到。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['riːdi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

While	**waiting**	**for**	**his**	**agent**	**,**	**Reedy**	**lighted**	**a**	**cigar**	**,**
尽管	等待	为了	他的	代理人	,	里迪	照明	一个	雪茄	,

在等待经纪人的时候，里迪点燃了一支雪茄。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʌf] [ʌn'tɪl]

but	**became**	**so**	**busily**	**engaged**	**with**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**puff**	**until**
但	成为	所以	忙碌地	已订婚的	和	他的	想法	那	他	忘了	到	噗	直到

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

it	**went**	**out**	**.**
它	去	出去	.

但他思绪纷乱，忘记了抽烟，直到烟熄灭。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Jenkins	**was**	**taking**	**stock**	**of**	**the**	**situation**	**.**
詹金斯	曾是	采取	库存	的	这	情况	.

詹金斯正在评估形势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'θɔːrətiz] ; [bʌt; bət]

He	**had**	**boasted**	**of**	**his**	**influence**	**with**	**the**	**Mexican**	**authorities**	**;**	**but**
他	有	吹嘘	的	他的	影响	和	这	墨西哥	当局	;	但

他曾吹嘘自己对墨西哥当局的影响力；但

[laɪk] [moʊst] ['bostə˞] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

like	**most**	**boasters**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**the**	**influence**	**he**	**was**	**going**	**to**
喜欢	最多	自夸者	他	曾是	说	关于	这	影响	他	曾是	去	到

[hæv; həv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

have	**rather**	**than**	**what**	**he**	**had**	**.**
有	相当	比	什么	他	有	.

像大多数吹牛的人一样，他谈论的是他将要拥有的影响力，而不是他已经拥有的影响力。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

Just	**now**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**he**	**had**	**any**	**pull**	**across**	**the**	**line**	**at**	**all**	**.**
只是	现在	他	曾是	不是	当然	他	有	任何	拉	穿过	这	线	在	全部	.

刚才他还不确定自己是否还有力气越过那条线。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ræntʃ] ['oʊnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	**course**	**as**	**a**	**great**	**ranch**	**owner**	**and**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**—**	**as**	**he**	**was**
的	课程	作为	一个	伟大的	牧场	所有者	和	一个	非常	富有的	男人	—	作为	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

going	**to**	**be**	**inside**	**of**	**three**	**years**	**—**	**he**	**could**	**have**	**great**	**influence**	**.**
去	到	是	里面	的	三	年	—	他	可以	有	伟大的	影响	.

当然，作为一个伟大的牧场主和非常富有的人——不出三年他就会成为——他可以拥有巨大的影响力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['bɑːˌhɑː][ˌkælə'fɔːrniə]

And	**yet**	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**present**	**Mexican**	**Governor**	**of**	**Baja**	**California**
和	然而	他	记得	那	这	展示	墨西哥	州长	的	巴哈	加利福尼亚州

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] .

was	**an**	**exceedingly**	**competent**	**man**	**.**
曾是	一个	非常	胜任的	男人	.

但他记得，现任墨西哥下加利福尼亚州州长是一位非常能干的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

He	was	shrewd	and	efficient	,	and	deeply	interested	in	the	development	of
他	曾是	精明	和	高效的	,	和	深	感兴趣的	在	这	发展	的

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] .

his	province	.
他的	省	.

他精明能干，对本省的发展非常感兴趣。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] ,

Moreover	,	he	was	friendly	to	Americans	,
而且	,	他	曾是	友好的	到	美国人	,

此外，他对美国人很友好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [tɔːrd]

and	seemed	to	have	more	than	an	ordinary	sense	of	justice	toward
和	似乎	到	有	更多的	比	一个	普通的	感觉	的	正义	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且似乎对他们抱有远超常人的正义感。

[ˈriːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reedy	shook	his	head	.
里迪	摇晃	他的	头	.

里迪摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] — [nɑːt][æt; ət]

He	did	not	believe	he	could	have	much	chance	with	the	Governor	—	not	at
他	做过	不是	相信	他	可以	有	很多	机会	和	这	州长	—	不是	在

[ˈprez(ə)nt] , [ˈeniweɪ] .

present	,	anyway	.
展示	,	反正	.

他不认为自己有机会得到州长的认可——至少目前来看是这样。

[bʌt; bət][pərˈhæps][sʌm; səm][ˈmaɪnər] [əˈfɪʃ(ə)l] [maɪt] [help] [pʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [skiːmz] .

But	perhaps	some	minor	official	might	help	put	over	his	schemes	.
但	也许	一些	次要的	官方的	可能	帮助	放	超过	他的	方案	.

但或许某个小官吏会帮他实现这个计划。

[ˈeniweɪ] , [ˈmædrɪg(ə)l] [wʊd] [noʊ] .

Anyway	,	Madrigal	would	know	.
反正	,	牧歌	会	知道	.

总之，马德里加尔会知道的。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][dʒuː] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [drest] [ɪn] [laɪt] [ˈflænəlz] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Mexican	Jew	came	directly	,	dressed	in	light	flannels	,	a	flower	in	his
这	墨西哥	犹	来了	直接地	,	穿着	在	光	法兰绒	,	一个	花	在	他的

[ˈbʌtnhoʊl] .

buttonhole	.
纽扣孔	.

那位墨西哥犹太人径直走了过来，身穿浅色法兰绒衬衫，纽扣孔里别着一朵花。

[ˌdɛbəˈnɛrli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpænəmɑː][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə]

Debonairly	he	lifted	his	panama	and	bowed	with	exaggerated	politeness	to
潇洒地	他	抬起	他的	巴拿马	和	鞠躬	和	夸张的	礼貌	到

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

他潇洒地提起巴拿马帽，以夸张的礼貌向詹金斯鞠了一躬。

" [wʌt] [greɪt] [gʊd] [hæz; həz][seɪ'njɔːr] ['riːdi] ['klæbər] [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊˌkoʊ] [naʊ] ?
" What great good has Señor Reedy clabbering in his coco now ?
" 什么 伟大的 好的 有 先生 里迪 喋喋不休 在 他的 椰子 现在 ?

“里迪先生现在在他的椰子里胡言乱语有什么好处呢？”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['impjudəntli] .
" He grinned impudently .
" 他 咧嘴一笑 厚颜无耻地 .

他得意地咧嘴一笑。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [fraund] .
Jenkins frowned .
詹金斯 皱眉 .

詹金斯皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
His dignity was not to be so trifled with .
他的 尊严 曾是 不是 到 是 所以 琐碎 和 .

他的尊严不容轻视。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Sit down , " he ordered .
" 坐 向下 , " 他 订购 .

“坐下，”他命令道。

['riːdi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [hoʊlz] ,
Reedy relighted his cigar , put his thumbs in his vest holes ,
里迪 重新点燃 他的 雪茄 , 放 他的 拇指 在 他的 背心 孔 ,

里迪重新点燃雪茄，把拇指插进背心袖口里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and began slowly puffing smoke toward the ceiling .
和 开始 缓慢地 抽气 抽烟 朝向 这 天花板 .

然后开始缓缓地向天花板喷出烟雾。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ['weɪtɪŋ] .
He liked to keep his subordinates waiting .
他 喜欢 到 保持 他的 下属 等待 .

他喜欢让下属等着。

" ['mædrɪg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [də'rektli; daɪ'rektli] , " [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [tuː] [ræntʃ] — ['tʃændlɚz]
" Madrigal , " he said , directly , " I want those two ranches — Chandler's
" 牧歌 , " 他 说 , 直接地 , " 我 想 那些 二 牧场 — 钱德勒的
[ænd; ənd] - . "
and Rogeen's . "
和 - . "

“马德里加尔，”他直截了当地说，“我想要那两个牧场——钱德勒的和罗根的。”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .
" Si , si .
" 硅 , 是 .

“是，是。”

" [ðə; ði]['meksɪkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃruːdli] .
" The Mexican nodded shrewdly .
" 这 墨西哥 点头 精明地 .

墨西哥人意味深长地点了点头。

" [ænd; ənd][seɪ'njɔːr]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
" And Señor Jenkins shall have them . "
" 和 先生 詹金斯 将 有 他们 . "

“詹金斯先生将会得到它们。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [fɜːrst] .
" We've got to get rid of Rogeen first .
" 我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 - 第一的 .

“我们得先除掉罗根。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "
Then the other will be easy . "
然后 这 其他 将要 是 简单的 . "

这样一来，另一件事就容易多了。

" [et][iːz][soʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['mædrɪg(ə)l] [sed] , ['wɔːrmli] .
" Et es so , señor , " Madrigal said , warmly .
" 等 es 所以 , 先生 , " 牧歌 说 , 热情地 .

“是这样的，先生，”马德里加尔热情地说。

[hiː; hi] [ə'beɪt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
He abated Rogeen on his own account ,
他 减弱 - 在 他的 自己的 帐户 ,

他自行减轻了罗根的罪责。

[fɔːr; fər][seɪ'njɔːr]['mædrɪg(ə)l][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə]
for Señor Madrigal had formed a violent attachment for the Señorita
为了 先生 牧歌 有 形成 一个 暴力 依恋 为了 这 小姐
['tʃændlər] .
Chandler .
钱德勒 .

因为马德里加尔先生对钱德勒小姐产生了强烈的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [əˌmerɪ'kɑːnoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
And the damned Americano with his fiddle was in the way .
和 这 该死的 美式咖啡 和 他的 小提琴 曾是 在 这 方式 .

那个该死的美国佬拉着小提琴挡路了。

" [ɪf] , " [sə'dʒestɪd] ['riːdi] , ['smoʊkɪŋ] ['sloʊli] ,
" If , " suggested Reedy , smoking slowly ,
" 如果 , " 建议 里迪 , 吸烟 缓慢地 ,

“如果，”里迪一边缓缓抽着烟一边建议道，“

" - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] — [ɔːr][ɪn] [keɪs]
" Rogeen should be induced to leave the country within three weeks — or in case
" - 应该 是 诱导 到 离开 这 国家 之内 三 周 — 或者 在 案件
[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [æt; ət][ɔːl] — [wiːd] [meɪk]
he happened to some accident so he could not leave at all — we'd make
他 发生 到 一些 事故 所以 他 可以 不是 离开 在 全部 — 我们会 制作
[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
four thousand out of his ranch .
四 千 出去 的 他的 牧场 .

“应该让罗根在三周内离开这个国家——或者万一他发生意外无法离开——我们就能从他的牧场赚到四千美元。”

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Half of that would be two thousand .
一半 的 那 会 是 二 千 .

一半就是两千。

" [-] [blæk] [aɪz] ['nærəud] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Madrigal's black eyes narrowed wickedly , and his thick lips rolled up under his
" 牧歌的 黑色的 眼睛 范围缩小 邪恶地 , 和 他的 厚的 嘴唇 滚动 向上 在下面 他的
[lɔːŋ] [noʊz] .
long nose .
长的 鼻子 .

“马德里加尔的黑眼睛邪恶地眯了起来，他厚厚的嘴唇在他长长的鼻子下面卷了起来。

" ['meksɪkoʊ] , [seɪ'njɔːr] , [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['æksədənts] . "

"	Mexico	,	señor	,	is	the	land	of	accidents	.	"
"	墨西哥	,	先生	,	是	这	土地	的	事故	.	"

“先生，墨西哥是个事故频发的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mædrɪg(ə)l] ,

"	All	right	,	Madrigal	,
"	全部	正确的	,	牧歌	,

“好的，马德里加尔，

" ['riːdi] [weɪvd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] — [ɔːr]

"	Reedy	waved	dismissal	and	turned	to	his	desk	and	began	to	figure	—	or
"	里迪	挥手	解雇	和	转向	到	他的	桌子	和	开始	到	数字	—	或者

[prɪ'tend] [tuː; tə] ['fɪgjər] .

pretend	to	figure	.
假装	到	数字	.

里迪挥手示意他离开，然后转身回到办公桌前，开始思考——或者假装思考。

[ðə; ði]['meksɪkən] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

The	Mexican	turned	in	the	door	,	looked	back	on	the	bulky	form	of	Jenkins	,
这	墨西哥	转向	在	这	门	,	看起来	后退	在	这	笨重	形式	的	詹金斯	,

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

started	to	speak	,
开始	到	说话	,

墨西哥人转身走进门，回头看了一眼詹金斯魁梧的身影，开口说道：

[grɪnd] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] .

grinned	wickedly	,	and	went	down	the	outside	stairway	.
咧嘴一笑	邪恶地	,	和	去	向下	这	外部	楼梯	.

他露出一丝邪恶的笑容，然后走下了外面的楼梯。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [bɑːb] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

On	the	evening	of	the	third	of	August	Bob	came	in	from	the	fields	and
在	这	晚上	的	这	第三	的	八月	鲍勃	来了	在	从	这	字段	和

[prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .

prepared	his	own	supper	.
准备	他的	自己的	晚餐	.

8月3日傍晚，鲍勃从田里回来，自己准备了晚餐。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃainəmən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'plɔɪd]

Since	the	arrest	of	his	Chinamen	a	few	weeks	before	Rogeen	had	not	employed
自从	这	逮捕	的	他的	中国人	一个	很少	周	前	-	有	不是	受雇

['eni] ['ʌðər] [help] .

any	other	help	.
任何	其他	帮助	.

自从几周前他的中国手下被捕后，罗根就没有再雇用过其他帮手。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['noʊə] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

The	cotton	cultivation	was	over	,	and	he	and	Noah	could	manage	the
这	棉布	栽培	曾是	超过	,	和	他	和	诺亚	可以	管理	这

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

irrigation	.
灌溉	.

棉花种植结束了，他和诺亚可以管理灌溉了。

[ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	hill	billy	had	gone	to	town	early	in	the	afternoon	,
这	爬坡道	比利	有	已消失	到	镇	早期的	在	这	下午	,

那个乡巴佬下午早些时候就进城了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃændlər] [ræntʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]

and	would	return	directly	to	the	Chandler	ranch	where	he	was	still	on
和	会	返回	直接地	到	这	钱德勒	牧场	在哪里	他	曾是	仍然	在

[gɑːrd] [æt; ət] [naɪts] .

guard	at	nights	.
警卫	在	夜晚	.

然后他会直接返回钱德勒牧场，晚上他仍然在那里站岗。

[bɑːb] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

Bob	believed	his	warning	to	Jenkins	had	stopped	all	further	molestation	,
鲍勃	相信	他的	警告	到	詹金斯	有	停止	全部	更远	性骚扰	,

鲍勃认为他向詹金斯发出的警告已经阻止了所有进一步的骚扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn]

but	he	was	not	willing	to	take	any	chances	—	at	least	not	with	Imogene
但	他	曾是	不是	愿意的	到	拿	任何	机会	—	在	至少	不是	和	伊莫金

['tʃændlər] .

Chandler	.
钱德勒	.

但他不愿意冒任何风险——至少在伊莫金·钱德勒这件事上不愿意。

[bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] .

Bob	had	been	irrigating	all	day	and	was	dead	tired	.
鲍勃	有	到过	灌溉	全部	天	和	曾是	死的	疲劳的	.

鲍勃浇了一整天水，累得筋疲力尽。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

After	supper	he	sat	in	front	of	his	shack	as	usual	to	cool	a	little	before
后	晚餐	他	卫星	在	正面	的	他的	窝棚	作为	通常	到	凉爽的	一个	小的	前

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

turning	in	.
转弯	在	.

晚饭后，他像往常一样坐在小屋前，稍微凉快一下才去睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	day	had	been	the	hottest	of	the	summer	,
这	天	有	到过	这	最热门	的	这	夏天	,

那天是今年夏天最热的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	now	at	eight	o'clock	it	was	still	much	over	a	hundred	.
和	现在	在	八	点钟	它	曾是	仍然	很多	超过	一个	百	.

现在八点钟的时候，气温仍然远高于一百度。

[ɪn] [ðæt] [hiːt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] [əˈstəː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒʊriənt] [fiːldz] .

In	that	heat	there	is	little	life	astir	even	in	the	most	luxuriant	fields	.
在	那	热	那里	是	小的	生活	搅拌	甚至	在	这	最多	茂盛的	字段	.

在那样的酷热中，即使是最茂盛的田野也鲜有生机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] - [naɪt] — ['skersli] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɔːr][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	still	to	-	night	—	scarcely	the	croak	of	a	frog	or	the	note	of	a
它	曾是	仍然	到	-	夜晚	—	几乎	这	发牢骚	的	一个	青蛙	或者	这	笔记	的	一个

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

今晚依然寂静——几乎听不到蛙鸣或鸟鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [væst] ,

There	was	no	moon	,	but	in	the	deep	,	vast	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	在	这	深的	,	广阔的	,

没有月亮，但在深邃、广袤的……

[klɪr] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [bəːnd] [laɪk] [tɔːtʃiz] [held] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns]

clear	spaces	of	the	sky	the	stars	burned	like	torches	held	down	from	the	heavens	.
清除	空间	的	这	天空	这	明星	烧伤	喜欢	火炬	握住	向下	从	这	天	.

夜空中繁星点点，如同从天而降的火炬。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [hɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːldz] .

A	wind	blew	lightly	,	but	hot	off	the	fields	.
一个	风	吹	轻轻	,	但	热的	离开	这	字段	.

微风拂过，但带着田野的热气。

[ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʃʊk] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [græs] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	weeds	beside	the	ditches	shook	slitheringly	,	and	the	dry	grass	roof	of	the
这	杂草	旁	这	沟渠	摇晃	-	,	和	这	干燥	草	屋顶	的	这

[ʃæk] ['rʌsld] .

shack	rustled	.
窝棚	沙沙作响	.

沟渠旁的杂草蠕动着，棚屋干枯的草顶发出沙沙声。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [speɪs] ,

To	be	the	centre	of	stillness	,	to	be	alone	in	a	vast	space	,
到	是	这	中心	的	寂静	,	到	是	独自的	在	一个	广阔的	空间	,

成为静谧的中心，独自一人置身于广袤的空间，

['iːðər] [krʌʃiz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs] [ɔːr] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] .

either	crushes	one	with	loneliness	or	gives	him	an	unbounded	exhilaration	.
任何一个	暗恋	一	和	孤独	或者	给予	他	一个	无界	兴奋	.

要么使人陷入孤独的深渊，要么使人获得无尽的兴奋。

[tuː; tə] - [naɪt] [bɑːb] [felt] [ðə; ði] ['lætər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

To	-	night	Bob	felt	the	latter	sensation	.
到	-	夜晚	鲍勃	毛毡	这	后者	感觉	.

今晚，鲍勃体会到了后一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [lɔːst] ['ætəm] [ɪn] [ə; eɪ] [swəːliŋ] [wɜːrld] ,

It	seemed	instead	of	being	a	small	,	lost	atom	in	a	swirling	world	,
它	似乎	反而	的	存在	一个	小的	,	丢失的	原子	在	一个	旋转	世界	,

它似乎不再是浩瀚世界中迷失的渺小原子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['læmbənt] ['stɑːrlaɪt] ; [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

he	was	a	part	of	all	this	lambent	starlight	;	this	whispering	air	of	the	desert	.
他	曾是	一个	部分	的	全部	这	光亮	星光	;	这	耳语	空气	的	这	沙漠	.

他是这闪烁星光的一部分；是这沙漠低语的空气的一部分。

[hiː; hi] [briːðd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] , [kliːn] [wɪnd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt]

He	breathed	slowly	and	deeply	of	the	dry	,	clean	wind	,	rose	,	and	stretched
他	呼吸	缓慢地	和	深	的	这	干燥	,	干净的	风	,	玫瑰	,	和	拉伸

[hɪz; ɪz] ['taɪərd] ['mʌslz] ,

his	tired	muscles	,
他的	疲劳的	肌肉	,

他缓缓地、深深地吸了一口干燥洁净的风，起身伸展了一下疲惫的肌肉。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	turned	in	.
和	转向	在	.

然后交了上去。

[soʊ] [əˈkʌstəmd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [stretʃt]

So	accustomed	had	he	become	to	the	heat	that	scarcely	had	he	stretched
所以	习惯	有	他	变得	到	这	热	那	几乎	有	他	拉伸

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

out	on	the	cot	before	he	was	asleep	.
出去	在	这	婴儿床	前	他	曾是	睡着了	.

他已经习惯了炎热的天气，刚在床上躺下没多久就睡着了。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpər] .

And	Bob	was	a	sound	sleeper	.
和	鲍勃	曾是	一个	声音	轨枕	.

鲍勃睡得很沉。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [ˈsaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔrdz] ,

The	sides	of	the	shack	were	open	above	a	three	-	foot	siding	of	boards	,
这	侧面	的	这	窝棚	是	打开	多于	一个	三	-	脚	壁板	的	板	,

小屋的侧面敞开着，上方是三英尺高的木板墙。

[ˈoʊpən] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] .

open	save	for	a	mosquito	netting	.
打开	节省	为了	一个	蚊子	网	.

除了蚊帐以外，其他部分都是敞开的。

[æn; ən][oʊld] [skriːn] [dɔːr] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]

An	old	screen	door	was	set	up	at	the	front	,	but	Bob	had	not	even
一个	老的	屏幕	门	曾是	放	向上	在	这	正面	,	但	鲍勃	有	不是	甚至

[lætʃt] [ðæt] .

latched	that	.
锁扣	那	.

前面装了一扇旧纱门，但鲍勃连门闩都没锁上。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][aʊt] [hɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

If	one	was	in	danger	out	here	,	he	was	simply	in	danger	,	that	was	all	,
如果	一	曾是	在	危险	出去	这里	,	他	曾是	简单地	在	危险	,	那	曾是	全部	,

如果有人在这里遇到危险，那就是遇到了危险，仅此而已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

for	there	was	no	way	to	hide	from	it	.
为了	那里	曾是	不	方式	到	隐藏	从	它	.

因为根本无处可躲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [tuː] [ˈmɛksɪkənz] [krept] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n]

A	little	after	midnight	two	Mexicans	crept	along	on	all	-	fours	between	the	cotton
一个	小的	后	午夜	二	墨西哥人	悄悄地爬	沿着	在	全部	-	四	之间	这	棉布

[ˈroʊz; ˈraʊz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈbɑːbz] [fiːld] .

rows	at	the	edge	of	Bob's	field	.
行	在	这	边缘	的	鲍勃的	场地	.

午夜刚过，两个墨西哥人四肢着地，悄悄地爬过鲍勃田地边缘的棉花垄。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] , [ˈfɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] ,

At	the	end	of	the	rows	,	fifty	yards	from	the	shack	,
在	这	结尾	的	这	行	,	五十	码	从	这	窝棚	,

在排排的尽头，距离小屋五十码的地方，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

they	crouched	on	their	haunches	and	listened	.
他们	蹲着	在	他们的	臀部	和	听着	.

他们蹲下身子，侧耳倾听。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tɔːl] [ræŋk][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈrʌsld] [ðə; ði] [wiːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .

The	wind	shook	the	tall	rank	cotton	and	rustled	the	weeds	along	the	ditches	.
这	风	摇晃	这	高的	秩	棉布	和	沙沙作响	这	杂草	沿着	这	沟渠	.

风吹动着高高的茂密棉花，吹动着沟渠边的杂草。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

But	no	other	sound	.
但	不	其他	声音	.

但除此之外，没有其他声音。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['eniwer] .

Nothing	was	stirring	anywhere	.
没有什么	曾是	搅拌	任何地方	.

四周一片寂静。

['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ðeɪ] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

Bending	low	and	walking	swiftly	they	slipped	toward	the	back	of	the	shack	.
弯曲	低的	和	步行	迅速地	他们	滑倒了	朝向	这	后退	的	这	窝棚	.

他们弯下腰，迅速地溜向小屋后面。

[ðer; ðər] [aɪz] [piəd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ,

Their	eyes	peered	ahead	and	they	slipped	with	their	hearts	in	their	throats	,
他们的	眼睛	窥视	前方	和	他们	滑倒了	和	他们的	心	在	他们的	喉咙	,

他们目光紧盯着前方，然后心跳加速，跌跌撞撞地滑了下去。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌmerɪ'kɑːnoʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

trusting	the	Americano	was	asleep	.
信任	这	美式咖啡	曾是	睡着了	.

相信美式咖啡师已经睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðeɪ]

As	they	crouched	low	behind	the	shelter	of	the	three	-	foot	wall	of	boards	they
作为	他们	蹲着	低的	在后面	这	庇护所	的	这	三	-	脚	墙	的	板	他们

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

could	hear	his	breathing	.
可以	听到	他的	呼吸	.

他们蹲伏在三英尺高的木板墙后，可以听到他的呼吸声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	was	sound	asleep	.
他	曾是	声音	睡着了	.

他睡得很沉。

['sloʊli] , [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] [krɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [west] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Slowly	,	on	hands	and	knees	,	they	crawled	around	the	west	side	toward	the
缓慢地	,	在	双手	和	膝盖	,	他们	爬行	大约	这	西方	边	朝向	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们慢慢地用手和膝盖爬行，绕过西侧向入口方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

In	the	right	hand	of	the	one	in	front	was	the	dull	glint	of	a	knife	.
在	这	正确的	手	的	这	一	在	正面	曾是	这	乏味的	闪烁	的	一个	刀	.

前面那人的右手中握着一把刀，刀刃闪烁着暗淡的光芒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

The	other	held	a	revolver	.
这	其他	握住	一个	左轮手枪	.

另一人手里拿着一把左轮手枪。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [traɪd][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] — ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

Cautiously	the	one	ahead	tried	the	screen	door	—	pushing	it	open	an	inch	or	two	.
谨慎地	这	一	前方	尝试	这	屏幕	门	一	推动	它	打开	一个	英寸	或者	二	.

前面的人小心翼翼地试了试纱门——把它推开了一两英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lætʃt] .

It	was	unlatched	.
它	曾是	未锁紧	.

它没锁上。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][ə'roʊz] ,

Motioning	for	the	other	to	stand	by	the	door	,	he	arose	,
示意	为了	这	其他	到	站立	经过	这	门	,	他	出现	,

他示意另一个人站在门口，然后站了起来。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['veri] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

pushed	the	door	back	with	his	left	hand	very	slowly	so	as	not	to	make	a
推动	这	门	后退	和	他的	左边	手	非常	缓慢地	所以	作为	不是	到	制作	一个

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

他用左手慢慢地把门推开，以免发出吱呀声。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][held][ðə; ði] [naɪf] .

In	the	right	he	held	the	knife	.
在	这	正确的	他	握住	这	刀	.

他右边拿着刀。

[bɑːb] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .

Bob	stirred	in	his	sleep	and	turned	on	the	cot	.
鲍勃	搅拌	在	他的	睡觉	和	转向	在	这	婴儿床	.

鲍勃在睡梦中翻了个身，把小床翻了个身。

[ðə; ði]['meksɪkən] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['iːðər] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

The	Mexican	stood	motionless	,	ready	to	spring	either	way	if	he	awoke	.
这	墨西哥	站立	静止不动	,	准备好	到	春天	任何一个	方式	如果	他	醒来	.

墨西哥人一动不动地站在那里，一旦醒来，便会立即向任何方向扑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

But	the	steady	breathing	of	a	sound	sleeper	began	again	.
但	这	稳定的	呼吸	的	一个	声音	轨枕	开始	再次	.

但熟睡者平稳的呼吸又开始了。

[ðə; ði]['meksɪkən][let][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

The	Mexican	let	the	door	to	softly	and	took	one	quick	step	toward	the	bed	.
这	墨西哥	让	这	门	到	轻轻	和	采取	一	快的	步	朝向	这	床	.

墨西哥人轻轻地打开门，快步朝床边走去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	with	a	wild	,	blood	-	curdling	yell	he	fell	on	the	floor	.
然后	和	一个	荒野	,	血	-	凝固	叫喊	他	跌倒	在	这	地面	.

然后他发出一声凄厉的惨叫，倒在了地上。

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,

Something	from	above	had	leaped	on	him	,	something	that	enveloped	him	,
某物	从	多于	有	跳跃	在	他	,	某物	那	被包裹	他	,

[ðæt] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	grappled	with	him	.
那	缠斗	和	他	.

有什么东西从天而降，扑向他，将他包裹住，与他纠缠在一起。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

He	went	down	screaming	and	stabbing	like	a	madman	.
他	去	向下	尖叫	和	刺	喜欢	一个	狂人	.

他像疯子一样一边尖叫一边挥刀倒下。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪərd] [wʌn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

His	companion	at	the	door	fired	one	shot	in	the	air	,	dropped	his	gun	,
他的	伴侣	在	这	门	被解雇	一	射击	在	这	空气	,	掉落	他的	枪	,

门口的同伴朝空中开了一枪，然后丢掉了枪。

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [hel] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	ran	as	if	all	the	devils	in	hell	were	after	him	.
和	跑	作为	如果	全部	这	魔鬼	在	地狱	是	后	他	.

他拔腿就跑，仿佛地狱里的魔鬼都在追他似的。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'woʊk] [bɑːb] .

The	commotion	awoke	Bob	.
这	骚动	醒来	鲍勃	.

骚动吵醒了鲍勃。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

Instantly	he	sat	up	in	bed	,
即刻	他	卫星	向上	在	床	,

他立刻从床上坐了起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	as	he	rose	he	reached	for	a	gun	with	one	hand	and	a
和	作为	他	玫瑰	他	达到	为了	一个	枪	和	一	手	和	一个

['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

flashlight	with	the	other	.
手电筒	和	这	其他	.

他起身时，一手去拿枪，一手去拿手电筒。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['ɔːlsoʊ] .

In	an	instant	the	light	was	in	the	Mexican's	face	—	and	the	gun	also	.
在	一个	立即的	这	光	曾是	在	这	墨西哥人的	脸	—	和	这	枪	还	.

瞬间，灯光照在了墨西哥人的脸上——枪也照在了脸上。

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , ['mædrɪg(ə)l] .

"	Hold	up	your	hands	,	Madrigal	.
"	抓住	向上	你的	双手	,	牧歌	.

“马德里加尔，举起你的手。”

" ['bɑːbz] [toʊn] [brɔːt] [swɪft] [ə'biːdiəns] .

"	Bob's	tone	brought	swift	obedience	.
"	鲍勃的	语气	带来	迅速	服从	.

鲍勃的语气带来了迅速的服从。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv]

Around	the	Mexican	and	on	him	were	the	ripped	and	torn	fragments	of
大约	这	墨西哥	和	在	他	是	这	撕裂	和	撕裂	片段	的

[ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn] — [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] ,

a	dummy	man	—	made	of	a	sack	of	oats	,
一个	假的	男人	—	制成	的	一个	解雇	的	燕麦	,

墨西哥人周围和身上散落着一个用燕麦袋做成的假人的残骸。

[wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [roʊps] .

with	flapping	arms	and	a	tangle	of	ropes	.
和	扑	武器	和	一个	纠纷	的	绳索	.

手臂挥舞，绳索缠绕在一起。

[bɑːb][hæd; həd][nɑːt][felt] [ʃʊr] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'tempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Bob	had	not	felt	sure	but	some	attempt	might	be	made	on	his	life	,
鲍勃	有	不是	毛毡	当然	但	一些	试图	可能	是	制成	在	他的	生活	,

鲍勃虽然不太确定，但总觉得有人可能会试图谋害他。

[ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,

and	half	in	jest	and	half	as	a	precaution	,
和	一半	在	笑话	和	一半	作为	一个	预防	,

一半是开玩笑，一半是预防。

[hiː; hi][ænd; ənd]['noʊə][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] ['dʌmi] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪp][roʊp][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

he	and	Noah	had	put	this	dummy	overhead	with	a	trip	rope	just	inside	the
他	和	诺亚	有	放	这	假的	开销	和	一个	旅行	绳索	只是	里面	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他和诺亚把这个假人放在头顶上，并在门内侧系了一根绊绳。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪn'truːdər] [wʊd] [biː; bi]

They	knew	the	fright	of	something	unexpected	falling	on	an	intruder	would	be
他们	知道	这	惊吓	的	某物	意外	坠落	在	一个	入侵者	会	是

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

more	effective	than	a	machine	gun	.
更多的	有效的	比	一个	机器	枪	.

他们知道，让入侵者感到意外的惊吓，比机关枪更有效。

" [get] [ʌp] , " [bɑːb] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['mædrɪg(ə)l] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Get	up	,	"	Bob	ordered	,	and	the	shaken	Madrigal	staggered	to	his	feet	,
"	得到	向上	,	"	鲍勃	订购	,	和	这	摇晃	牧歌	交错	到	他的	脚	,

“起来，”鲍勃命令道，惊魂未定的马德里加尔踉跄着站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][held] ['stɪfli] [streɪt] [ʌp] .

with	his	hands	held	stiffly	straight	up	.
和	他的	双手	握住	僵硬地	直的	向上	.

他的双手僵硬地直直举起。

" [mɑːrtʃ] [aʊt] .

"	March	out	.
"	行进	出去	.

出去。

" - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] .

"	Rogeen's	decision	had	come	quickly	.
"	-	决定	有	来	迅速地	.

罗根的决定来得很快。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [bæk] .

He	followed	with	the	gun	in	close	proximity	to	the	Mexican's	back	.
他	随后	和	这	枪	在	关闭	邻近	到	这	墨西哥人的	后退	.

他持枪紧贴着墨西哥人的后背跟去。

['mædrɪg(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Madrigal	was	ordered	to	pick	up	a	hoe	and	a	shovel	,
牧歌	曾是	订购	到	挑选	向上	一个	锄	和	一个	铲	,

马德里加尔奉命拿起锄头和铲子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [dɪtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	then	was	marched	along	the	water	ditch	toward	the	back	of	the	field	.
和	然后	曾是	行军	沿着	这	水	沟	朝向	这	后退	的	这	场地	.

然后被押着沿着水沟向田野后方行进。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [bɑ:b] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][stɑ:p] .
" Bob ordered a stop .
" 鲍勃 订购 一个 停止 .

鲍勃下令停车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt] .
They were half a mile from the road , at the edge of the desert .
他们 是 一半 一个 英里 从 这 路 , 在 这 边缘 的 这 沙漠 .

他们距离公路有半英里，位于沙漠边缘。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fraɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ][koʊld]
The Mexican had recovered enough from his first fright to feel the cold
这 墨西哥 有 恢复 足够的 从 他的 第一的 惊吓 到 感觉 这 寒冷的
[klʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
clutch of another ,
离合器 的 其他 ,

墨西哥人从第一次惊吓中缓过神来，却又感受到了另一次冰冷的惊吓。

['ʃʊrɚ] ['deɪndʒər] .
surer danger .
确定 危险 .

更确凿的危险。

" [dɪg] , " ['ɔ:rdərd] [bɑ:b] .
" Dig , " ordered Bob .
" 挖 , " 订购 鲍勃 .

“挖，”鲍勃命令道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meksɪkən] [əu'beid] .
And the Mexican obeyed .
和 这 墨西哥 服从 .

于是，墨西哥人照做了。

" [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ðæt] [weɪ] .
" About two feet that way .
" 关于 二 脚 那 方式 .

“往那边走大约两英尺。”

" [bɑ:b][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] ['dɪgər] ['kʌvərd] .
" Bob sat down on the bank of the water ditch and kept the digger covered .
" 鲍勃 卫星 向下 在 这 银行 的 这 水 沟 和 保留 这 挖掘机 涵盖 .

鲍勃坐在水沟岸边，盖着挖掘机。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['koʊldli] .
" Make it seven feet long , " he ordered , coldly .
" 制作 它 七 脚 长的 , " 他 订购 , 冷冷地 .

“把它做成七英尺长，”他冷冷地命令道。

['sloʊli] ['mædrɪg(ə)l] [dʌg] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tʊk]
Slowly Madrigal dug and shovelled , and slowly but surely as the thing took
缓慢地 牧歌 挖 和 铲 , 和 缓慢地 但 一定 作为 这 事物 采取
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

马德里加尔慢慢地挖着、铲着，慢慢地，但坚定地，这东西逐渐成形了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪv] .

he	**saw**	**what**	**it**	**was**	**—**	**a**	**grave**	**.**
他	锯	什么	它	曾是	—	一个	严重	.

他看清了那是什么——一座坟墓。

[hɪz; ɪz] [greɪv] !

His	**grave**	**!**
他的	严重	!

他的坟墓!

[hiː; hi] [glɛəd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] .

He	**glared**	**wildly**	**about**	**as**	**he**	**paused**	**for**	**a**	**breath**	**.**
他	怒目而视	疯狂地	关于	作为	他	暂停	为了	一个	气息	.

他停下来喘口气，目光凶狠地环顾四周。

" ['hɜːri] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kə'mænd] .

"	**Hurry**	**,**	**"**	**came**	**the**	**insistent**	**command**	**.**
"	匆忙	,	"	来了	这	坚持	命令	.

“快点！”一声急促的命令传来。

[ə'nʌðər] ['ʃʌvlfʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

Another	**shovelful**	**,**	**and**	**he**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**light**	**.**
其他	一铲子	,	和	他	瞥了一眼	向上	在	这	光	.

又铲了一铲土，他抬头看了看灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['levə(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] !

But	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**gun**	**was**	**level**	**with**	**the**	**light**	**!**
但	这	枪口	的	这	枪	曾是	等级	和	这	光	!

但是枪口与光源齐平!

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪv]

A	**wrong**	**move**	**and**	**he**	**knew**	**the**	**thing**	**would**	**be**	**over**	**even**	**before**	**the**	**grave**
一个	错误的	移动	和	他	知道	这	事物	会	是	超过	甚至	前	这	严重

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	**done**	**.**
曾是	完毕	.

他知道，一步走错，事情就会在坟墓还没建好之前就结束了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

For	**an**	**hour**	**he**	**worked**	**.**
为了	一个	小时	他	工作	.

他工作了一个小时。

[ɔːf] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Off	**there**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**,**
离开	那里	在	这	边缘	的	这	沙漠	,

就在沙漠边缘，

[ðɪs] [greɪv] ['levld] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər]

this	**grave**	**levelled**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cotton**	**field**	**—**	**and**	**no**	**one**	**would**	**ever**
这	严重	平整	作为	一个	部分	的	这	棉布	场地	—	和	不	一	会	曾经

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	**it**	**.**
寻找	它	.

这处坟墓被夷为平地，成为棉花田的一部分——而且永远不会有人找到它。

[hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [swet] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

His	**very**	**bones**	**seemed**	**to**	**sweat**	**with**	**horror**	**.**
他的	非常	骨头	似乎	到	汗	和	恐怖	.

他仿佛连骨头都因恐惧而冒汗。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ?

Was	**the**	**American**	**going**	**to**	**bury**	**him**	**alive**	**?**
曾是	这	美国人	去	到	埋葬	他	活	?

那个美国人打算把他活埋吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ?

Or	**would**	**he**	**shoot**	**him**	**first**	**?**
或者	会	他	射击	他	第一的	?

或者他会先开枪打死他?

[ɔːl][ðə; ði] [stelθ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [felt] [tɔːrd] ['ʌðər] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn]

All	**the**	**stealth**	**and**	**cruelty**	**he**	**had**	**ever**	**felt**	**toward**	**others**	**now**	**turned**	**in**	**on**
全部	这	隐身	和	残酷	他	有	曾经	毛毡	朝向	其他的	现在	转向	在	在

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他过去对别人表现出的所有阴险和残忍，现在都转向了自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blaɪnd] ,

and	**a**	**horror**	**that**	**filled**	**him**	**with**	**blind**	**,**
和	一个	恐怖	那	已填	他	和	瞎的	,

一种令他目盲的恐惧，

[waɪld] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːloʊ] [greɪv] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪg] .

wild	**terror**	**of**	**that**	**hollow**	**grave**	**shook**	**him**	**until**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**dig**	**.**
荒野	恐怖	的	那	空洞的	严重	摇晃	他	直到	他	可以	不	更长	挖	.

那座空心坟墓带来的极度恐惧让他颤抖不已，以至于他再也挖不动了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	**stood**	**there**	**in**	**front**	**of**	**the**	**flashlight**	**blanched**	**and**	**shaking**	**.**
他	站立	那里	在	正面	的	这	手电筒	焯水	和	摇晃	.

他站在手电筒前，脸色苍白，浑身颤抖。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] - .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Rogeen**	**.**
"	那	将要	做	,	"	说	-	.

“这样就可以了，”罗根说道。

" ['mædrɪg(ə)l] , " [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪl] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	**Madrigal**	**,**	**"**	**he**	**put**	**into**	**that**	**word**	**all**	**the**	**still**	**terror**	**of**	**a**	**cool**	**courage**	**,**
"	牧歌	,	"	他	放	进入	那	单词	全部	这	仍然	恐怖	的	一个	凉爽的	勇气	,

“牧歌，”他把冷静勇气中蕴含的所有静谧的恐惧都融入了这个词中。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [greɪv] .

"	**that**	**is**	**your**	**grave**	**.**
"	那	是	你的	严重	.

那是你的坟墓。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**For**	**a**	**full**	**moment**	**he**	**paused**	**.**
"	为了	一个	满的	片刻	他	暂停	.

他停顿了整整一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːf] [maɪ][lænd] — [aʊt] [ʌv; əv]

"	**You**	**will**	**stay**	**out**	**of**	**it**	**just**	**as**	**long**	**as**	**you**	**stay**	**off**	**my**	**land**	**—**	**out**	**of**
"	你	将要	停留	出去	的	它	只是	作为	长的	作为	你	停留	离开	我的	土地	—	出去	的

[riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] .

reach	**of**	**my**	**gun**	**.**
抵达	的	我的	枪	.

“只要你不踏出我的地盘，不让我的枪够得着，你就不会插手这件事。”

[dəunt] ['evər] ['i:v(ə)n] [pæs] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [maɪ] [pleɪs] .

Don't	**ever**	**even**	**pass**	**the**	**road**	**by**	**my**	**place**	**.**
不	曾经	甚至	经过	这	路	经过	我的	地方	.

永远不要从我家门前的路经过。

" [jʊr; jər] [bɔ:s] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	**Your**	**boss**	**has**	**had**	**his**	**warning**	**.**
"	你的	老板	有	有	他的	警告	.

你的老板已经收到警告了。

[ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .

This	**is**	**yours**	**.**
这	是	你的	.

这是你的。

[ðæt] [greɪv] [wɪl] [steɪ] ['oʊpən] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

That	**grave**	**will**	**stay**	**open**	**,**	**day**	**and**	**night**	**,**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
那	严重	将要	停留	打开	,	天	和	夜晚	,	等待	为了	你	.

那座坟墓将日夜敞开，等着你。

" [gʊd] - [naɪt] , [seɪ'njɔ:r] ['mædrɪg(ə)l] .

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Señor**	**Madrigal**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	先生	牧歌	.

“晚安，马德里加尔先生。”

[goʊ] [fæst] [ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [bæk] .

Go	**fast**	**and**	**don't**	**look**	**back**	**.**
去	快速地	和	不	看	后退	.

快点走，别回头。

" [ðə; ði] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [su:'pɜ:rfluəs] .

"	**The**	**last**	**injunction**	**was**	**entirely**	**superfluous**	**.**
"	这	最后的	禁令	曾是	完全	多余	.

“最后一项禁令完全是多余的。”

['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fɪgjər] [bɑ:b] [roʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

After	**the**	**night**	**had**	**swallowed**	**up**	**the**	**fleeing**	**figure**	**Bob**	**rolled**	**on**	**the**	**bank**	**and**
后	这	夜晚	有	吞咽	向上	这	逃离	数字	鲍勃	滚动	在	这	银行	和

[læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [eɪkt] .

laughed	**until**	**his**	**ribs**	**ached**	**.**
笑了	直到	他的	肋骨	疼痛	.

夜幕降临，逃窜的身影消失无踪后，鲍勃在河岸上打滚大笑，直到肋骨都疼了。

" [noʊ] [mɔ:r] [oʊt] [sæks] [fɔ:r; fər] [seɪ'njɔ:r] ['mædrɪg(ə)l] !

"	**No**	**more**	**oat**	**sacks**	**for**	**Señor**	**Madrigal**	**!**
"	不	更多的	燕麦	麻袋	为了	先生	牧歌	!

“塞尼奥尔·马德里加尔再也不需要燕麦袋了！”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

I	**wonder**	**who**	**the**	**other**	**one**	**was**	**—**	**and**	**what**	**became**	**of**	**him**	**?**
我	想知道	WHO	这	其他	一	曾是	—	和	什么	成为	的	他	?

我想知道另一个人是谁——他后来怎么样了？

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:k'toʊbər] .

It	**was**	**October**	**.**
它	曾是	十月	.

当时是十月。

[ðə; ði]['boʊlz][hæd; həd]['oʊpənd] ['bjuːtɪfli] .

The	bolls	had	opened	beautifully	.
这	棉铃	有	打开	非常漂亮	.

棉铃开得非常漂亮。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] .

The	cotton	was	ready	to	pick	.
这	棉布	曾是	准备好	到	挑选	.

棉花已经成熟可以采摘了。

[æz; əz][bɑːb][ænd; ənd]['noʊə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ðə; ði] [stɔːks] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

As	Bob	and	Noah	walked	down	the	rows	the	stalks	came	up	to	their
作为	鲍勃	和	诺亚	步行	向下	这	行	这	茎	来了	向上	到	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

鲍勃和诺亚沿着田垄走着，稻秆长到了他们的肩膀那么高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][krɑːp][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	the	finest	crop	of	cotton	either	of	them	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最好的	庄稼	的	棉布	任何一个	的	他们	有	曾经	已见	.

这是他们俩见过的最好的棉花收成。

" [æz; əz][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] , " [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	As	dad	used	to	say	,	"	remarked	Noah	Ezekiel	,	"	the	fields	are	white	for	the
"	作为	爸爸	用过的	到	说	,	"	评论	诺亚	以西结	,	"	这	字段	是	白色的	为了	这

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

“就像爸爸常说的那样，”诺亚·以西结说道，“田野里庄稼已经成熟，可以收割了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːpəz] ?

but	where	are	the	reapers	?
但	在哪里	是	这	收割者	?

但收割者在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][wɜːrk] .

"	There	was	no	one	in	the	fields	at	work	.
"	那里	曾是	不	一	在	这	字段	在	工作	.

“田里没有人干活。”

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

Bob	shook	his	head	gloomily	.
鲍勃	摇晃	他的	头	阴郁地	.

鲍勃沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkərs] .

"	I	have	no	money	for	the	pickers	.
"	我	有	不	钱	为了	这	采摘者	.

我没钱付给采摘工人。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , ['noʊə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] . "

I	owe	you	,	Noah	,	for	the	last	two	months	.	"
我	欠	你	,	诺亚	,	为了	这	最后的	二	几个月	.	"

诺亚，这两个月我欠你一个人情。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] , ['plʌkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][boʊl][ʌv; əv][lɪnt] .

"	Yes	,	I	remember	it	,	"	said	the	hill	billy	,	plucking	an	extra	large	boll	of	lint	.
"	是的	,	我	记住	它	,	"	说	这	爬坡道	比利	,	拔毛	一个	额外的	大的	铃	的	皮棉	.

“是的，我记得，”乡巴佬一边说着，一边拔出一个特大的棉絮球。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [sɔːrt][ʌv; əv] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz]
" I've tried to forget it , but somehow those things sort of stick in a fellow's
" 我已经 尝试 到 忘记 它 , 但 不知何故 那些 事物 种类 的 戳 在 一个 同伴们
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我努力想忘记它，但不知为何，这些事情总会留在人的脑海里。”

" [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][hæd; həd] [broʊk] [ɪn] ['jʊrəp] .
" In August the great war had broke in Europe .
" 在 八月 这 伟大的 战争 有 打破 在 欧洲 .

“8月，欧洲爆发了第一次世界大战。”

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [sə'plaɪz] , [blɔ'keɪdz] [dɪ'klerd] , ['fæktriz; 'fæktəriz] [ʃʌt] [daʊn] .
Ships were rushing with war supplies , blockades declared , factories shut down .
船舶 是 匆忙 和 战争 补给品 , 封锁 声明 , 工厂 关闭 向下 .

船只满载战争物资疾驰而过，封锁线被划定，工厂纷纷停工。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs][hæd; həd] [kloʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['pænɪk] .
The American stock exchanges had closed to save a panic .
这 美国人 库存 交易所 有 关闭 到 节省 一个 恐慌 .

为了避免恐慌，美国证券交易所关闭了。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] .
Buying and selling almost ceased .
购买 和 销售 几乎 停止 .

买卖活动几乎停止了。

['mʌni] [s'kʌtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['seɪfti] [vɔːlts] ,
Money scuttled to the cover of safety vaults ,
钱 沉没 到 这 覆盖 的 安全 金库 ,

钱款被迅速转移到安全金库中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst]
and the price of cotton had dropped and dropped until finally it ceased
和 这 价格 的 棉布 有 掉落 和 掉落 直到 最后 它 停止
[tuː; tə] [sel] [æt; ət][ɔːl] .
to sell at all .
到 卖 在 全部 .

棉花的价格一路下跌，最终完全卖不出去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['groʊər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] .
" It is going to bankrupt almost every grower in the valley , " remarked Bob .
" 它 是 去 到 破产 几乎 每一个 种植者 在 这 谷 , " 评论 鲍勃 .

“这将使山谷里几乎所有种植户破产，”鲍勃评论道。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃændlər] .
" I'm certainly sorry for the Chandlers .
" 我是 当然 对不起 为了 这 钱德勒 .

“我真为钱德勒一家感到难过。”

[ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] . "
They're up against it hard . "
它们是 向上 反对 它 难的 . "

他们面临着巨大的挑战。

" [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , " ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" As the poet says , " Noah Ezekiel drew down the corners of his mouth ,
" 作为 这 诗人 说道 , " 诺亚 以西结 画 向下 这 角落 的 他的 嘴 ,

正如诗人所说，诺亚·以西结拉下嘴角，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , " [eint] [laɪf] ['riːəl] ?
pulling a long face , " ain't life real ?
拉 一个 长的 脸 , " 不是 生活 真实的 ?

他愁眉苦脸地说："生活难道不真实吗？"

" [bɑːb] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['trʌblz] .
" Bob laughed in spite of troubles .
" 鲍勃 笑了 在 尽管如此 的 麻烦 .

尽管遭遇困境，鲍勃依然笑了。

" ['noʊə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [dʒoʊk][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːnərəl] . "
" Noah , I believe you'd joke at your own funeral . "
" 诺亚 , 我 相信 你会 开玩笑 在 你的 自己的 葬礼 . "

"诺亚，我相信你会在自己的葬礼上开玩笑。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [sed] ['noʊə] .
" Why shouldn't I ? " said Noah .
" 为什么 不应该 我 ? " 说 诺亚 .

"我为什么不应该呢？"诺亚说。

" [juː; jʊ][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌndərˌteɪkərz] [rɪ'siːt] .
" You joked with your undertaker's receipt .
" 你 开玩笑 和 你的 殡仪馆的 收据 .

你拿殡仪馆的收据开玩笑。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .
" He grinned at the recollection of that event .
" 他 咧嘴一笑 在 这 回忆 的 那 事件 .

回忆起那件事，他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [broʊk] [ðæt] ['jeloʊ] [dɔːg]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][frʌm; frəm] ['sʌkɪn] - [egz] — [ˌtempə'rerəli] . "
" You sure broke that yellow dog Jenkins from suckin ' eggs — temporarily . "
" 你 当然 打破 那 黄色的 狗 詹金斯 从 吸吮 - 鸡蛋 — 暂时地 . "

"你确实让詹金斯那只黄狗暂时停止了吃鸡蛋。"

" [bʌt; bət] [eint] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ðoʊ] .
" But ain't he stuck with his leases though .
" 但 不是 他 卡住 和 他的 租赁 尽管 .

但他难道就不能履行租约吗?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [oʊz] ,
If I had as much money as he owes ,
如果 我 有 作为 很多 钱 作为 他 欠款 ,

如果我有他欠的那么多钱，

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðiːz] ['gæmbəlz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [aʊl] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ['eni]
I could fix these gamblers at the Red Owl so they wouldn't have to work any
我 可以 使固定 这些 赌徒 在 这 红色的猫头鹰 所以 他们 不会 有 到 工作 任何
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] . "
for the rest of their natural lives . "
为了 这 休息 的 他们的 自然的 生活 . "

我可以整顿红猫头鹰赌场的这些赌徒，让他们一辈子都不用工作了。

" ['noʊə] , " [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːrmən] ,
" Noah , " Bob turned to his faithful foreman ,
" 诺亚 , " 鲍勃 转向 到 他的 忠实 领班 ,

"诺亚，"鲍勃转向他忠实的工头说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
" I want you to stick until we put this thing through .
" 我 想 你 到 戳 直到 我们 放 这 事物 通过 .

"我希望你坚持到我们把这件事办完为止。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['dɑːlər] . "
I'll see you don't lose a dollar . "
患病的 看 你 不 失去 一个 美元 . "

我保证你一分钱都不会损失。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['stɪkɪŋ] , " [sed] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .
" Don't you worry about me sticking , " said Noah Ezekiel .
" 不 你 担心 关于 我 粘性 , " 说 诺亚 以西结 .

“你不用担心我会粘住，”诺亚·以西结说。

" [aɪ]['nevər] [kwɪt][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" I never quit a man as long as he owes me anything .
" 我 绝不 辞职 一个 男人 作为 长的 作为 他 欠款 我 任何事物 .

“只要他欠我什么，我就永远不会离开他。”

" [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [tʌtʃt] - , [bʌt; bət][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][men] ,
" The loyalty of the hill billy touched Rogeen , but as is the way of men ,
" 这 忠诚 的 这 爬坡道 比利 感动 - , 但 作为 是 这 方式 的 男人 ,

“乡巴佬的忠诚感动了罗根，但人世间就是这样，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] [toʊn] .
he covered it up with a brusque tone .
他 涵盖 它 向上 和 一个 粗暴 语气 .

他用生硬的语气掩盖了这件事。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] [sæks] ['redi] .
" You get the sacks ready .
" 你 得到 这 麻袋 准备好 .

“你把麻袋准备好。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] .
I'm going in to town and raise the money somehow to pick this cotton .
我是 去 在 到 镇 和 增加 这 钱 不知何故 到 挑选 这 棉布 .

我要进城想办法筹钱去摘棉花。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [get][ə; eɪ]['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][krɑːp] [laɪk]
I'll pick it if I never get a dollar out of it — can't bear to see a crop like
患病的 挑选 它 如果 我 绝不 得到 一个 美元 出去 的 它 — 不能 熊 到 看 一个 庄稼 喜欢
[ðæt] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] .
that go to waste .
那 去 到 浪费 .

就算一分钱也赚不到，我也会摘——我舍不得这样的庄稼浪费掉。

" [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['pænɪk] , [bʌt; bət][bɑːb] [went] ['æftər]
" The cotton - gin people were in a desperate panic , but Bob went after
" 这 棉布 - 杜松子酒 人们 是 在 一个 绝望的 恐慌 , 但 鲍勃 去 后
[ðem; ðəm][hɑːrd] :
them hard :
他们 难的 :

“轧棉厂的人当时惊慌失措，但鲍勃狠狠地追击他们：”

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [ðæt] [wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][end][ðə; ði][wɜːrld] ;
" Now see here , that war in Europe is not going to end the world ;
" 现在 看 这里 , 那 战争 在 欧洲 是 不是 去 到 结尾 这 世界 ;

“你看，欧洲的战争不会终结世界；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [stændz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] .
and as long as the world stands there will be a demand for cotton .
和 作为 长的 作为 这 世界 站立 那里 将要 是 一个 要求 为了 棉布 .

只要世界存在，对棉花的需求就会存在。

[ðɪs] ['flɜːri] [wɪl] [pæs] ,

This	flurry	will	pass	,
这	阵雪	将要	经过	,

这波风波终会过去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] [siːd] .

and	there's	sure	to	be	a	big	jump	in	the	market	for	cotton	seed	.
和	有	当然	到	是	一个	大的	跳	在	这	市场	为了	棉布	种子	.

棉籽市场肯定会出现大幅增长。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ɔɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

The	war	will	increase	the	demand	for	oils	of	all	kinds	.
这	战争	将要	增加	这	要求	为了	油	的	全部	种类	.

战争将增加对各种石油的需求。

" [ðæt] ['kɑːt(ə)n][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

"	That	cotton	has	got	to	be	picked	,	and	you'll	have	to	furnish	the
"	那	棉布	有	得到	到	是	挑选	,	和	你会	有	到	提供	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“棉花得去摘，钱得你来出。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒin] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɔːroʊ] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	is	ginned	you	can	certainly	borrow	five	cents	a	pound	on	it	.
什么时候	它	是	杜松子酒	你	能	当然	借	五	分	一个	磅	在	它	.

如果是轧棉机轧制的棉花，你当然可以借到每磅五美分。

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] , [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] —

That	will	pay	for	the	water	and	the	lease	,	the	picking	and	the	ginning	—
那	将要	支付	为了	这	水	和	这	租	,	这	挑选	和	这	轧棉	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] , [tuː] .

and	the	duty	,	too	.
和	这	责任	,	也	.

这样就能支付水费、租金、采摘和轧棉费用，以及关税。

" [naʊ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['tʃændlɚz] [fiːld] .

"	Now	you	get	the	money	for	me	to	pick	my	field	and	Chandler's	field	.
"	现在	你	得到	这	钱	为了	我	到	挑选	我的	场地	和	钱德勒的	场地	.

“现在你给我钱，让我选好我的田地和钱德勒的田地。”

[ðeɪ] [oʊ] ['oʊnli] $600 [ɑːn][ðə; ði][krɑːp] ; [soʊ] [juːl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

They	owe	only	$600	on	the	crop	;	so	you'll	be	even	safer	there	than	with	me
他们	欠	仅有的	$600	在	这	庄稼	;	所以	你会	是	甚至	更安全	那里	比	和	我

.

:
.

他们只欠了600美元的庄稼款；所以你待在那里比待在我这里更安全。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] .

We'll	leave	the	cotton	with	you	as	security	.
出色地	离开	这	棉布	和	你	作为	安全	.

我们会把棉花留给你作担保。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	after	you	have	borrowed	all	you	can	on	it	,
和	然后	后	你	有	借来的	全部	你	能	在	它	,

然后，在你用这笔贷款借光所有能借的钱之后，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [aɪ] [oʊ] ,

I'll	give	you	my	personal	note	for	all	the	balance	I	owe	,
患病的	给	你	我的	个人的	笔记	为了	全部	这	平衡	我	欠	,

我会给你一张我的个人借据，用来偿还我所欠的所有款项。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [get] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	you	get	every	dollar	of	it	,
和	看	你	得到	每一个	美元	的	它	,

而且你会看到你拿到了每一分钱。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ]

if	I	have	to	work	it	out	during	the	next	three	years	at	twenty	dollars	a
如果	我	有	到	工作	它	出去	期间	这	下一个	三	年	在	二十	美元	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

如果我得在接下来的三年里每周挣二十美元才能勉强维持下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪlz] .

"	It	was	that	promise	that	turned	the	scales	.
"	它	曾是	那	承诺	那	转向	这	秤	.

正是这个承诺扭转了局势。

[noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [daʊt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɔːr]

No	man	of	discernment	could	look	at	Rogeen	and	doubt	either	his	pluck	or
不	男人	的	辨别力	可以	看	在	-	和	怀疑	任何一个	他的	采摘	或者

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

his	honesty	.
他的	诚实	.

任何一个有识之士都不会对罗根的勇气或诚实产生怀疑。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['fɔːrti] ['tʃainəmən] , [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər] [dʒɑːbz] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Two	days	later	forty	Chinamen	,	more	eager	for	jobs	now	than	ever	,
二	天	之后	四十	中国人	,	更多的	渴望的	为了	工作	现在	比	曾经	,

两天后，四十名中国人，比以往任何时候都更渴望找到工作。

[wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃændlər] [ænd; ənd] - [ræntʃ] — ['twenti] [æt; ət] [iːtʃ]

were	picking	cotton	at	the	Chandler	and	Rogeen	ranches	—	twenty	at	each
是	挑选	棉布	在	这	钱德勒	和	-	牧场	—	二十	在	每个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们在钱德勒和罗根农场采摘棉花——每个地方有二十人。

[tɑːm] ['bɑːrtn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] ['θʌmpɪŋ] [iːtʃ] ['aɪərn] [step] ['vɪʃəsli] .

Tom	Barton	went	up	the	outside	stairway	thumping	each	iron	step	viciously	.
汤姆	巴顿	去	向上	这	外部	楼梯	怦	每个	铁	步	恶毒地	.

汤姆·巴顿走上外面的楼梯，一下一下地重重地踩着铁台阶。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zæstrəsli] [ðæn; ðən]

Six	months	of	gloomy	forebodings	had	terminated	even	more	disastrously	than
六	几个月	的	阴沉	不祥的预感	有	终止	甚至	更多的	灾难性的	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] .

he	had	feared	.
他	有	害怕	.

六个月的阴郁预感最终以比他预想的还要惨烈的方式告终。

[hiː; hi] [faʊnd] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [lə'bɔːriəsli] ['figəriŋ] [æt; ət]

He	found	Reedy	Jenkins	rumpled	and	unshaven	,	laboriously	figuring	at
他	成立	里迪	詹金斯	皱巴巴的	和	未刮胡子	,	费力地	计算	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他发现里迪·詹金斯衣衫褴褛、胡子拉碴，正坐在办公桌前费力地计算着。

['riːdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] - [dɔːg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] .

Reedy	looked	up	with	a	sly	-	dog	sort	of	smile	.
里迪	看起来	向上	和	一个	狡猾	-	狗	种类	的	微笑	.

里迪抬起头，露出一丝狡黠的笑容。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [rɪmz] [ʌv; əv] [red] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	were	little	rims	of	red	round	his	eyes	,
那里	是	小的	轮辋	的	红色的	圆形的	他的	眼睛	,

他的眼睛周围有淡淡的红晕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .

but	it	was	plain	he	had	something	new	to	spring	on	his	creditor	.
但	它	曾是	清楚的	他	有	某物	新的	到	春天	在	他的	债权人	.

但很明显，他还有新的把柄要用来对付债主。

" [aɪm] [nɑːt] ['figərɪŋ] ['dɛts] " — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	I'm	not	figuring	debts	"	—	Jenkins	reached	in	the	drawer	and	got	out	a
"	我是	不是	计算	债务	"	—	詹金斯	达到	在	这	抽屉	和	得到	出去	一个

[sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət] ['prɑːfɪts] . "

cigar	and	lighted	it	—	"	but	profits	.	"
雪茄	和	照明	它	—	"	但	利润	.	"

“我不是在计算债务，”詹金斯伸手从抽屉里拿出一支雪茄点燃，“而是在计算利润。”

" [jes] , " [sed] ['bɑːrtn] , ['mɜːrdərəsli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['figərɪŋ] [ɑːn] .

"	Yes	,	"	said	Barton	,	murderously	,	"	that	is	what	you	are	always	figuring	on	.
"	是的	,	"	说	巴顿	,	残忍地	,	"	那	是	什么	你	是	总是	计算	在	.

“是的，”巴顿恶狠狠地说，“你一直都是这么想的。”

['dɛts] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .

Debts	don't	mean	anything	to	you	,	because	you	aren't	worth	a	damn	.
债务	不	意思是	任何事物	到	你	,	因为	你	不是	值得	一个	该死	.

债务对你来说毫无意义，因为你一文不值。

[bʌt; bət] ['dɛts] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

But	debts	count	with	me	.
但	债务	数数	和	我	.

但债务对我来说很重要。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] $40 , - [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

You	owe	me	$40	,	000	on	this	bright	idea	of	yours	,
你	欠	我	$40	,	-	在	这	明亮的	主意	的	你的	,

你这个“妙计”欠我4万美元，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['liːsɪz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['tædpoʊl] [ɪn] ['tæhoʊ] . "

and	your	leases	aren't	worth	a	tadpole	in	Tahoe	.	"
和	你的	租赁	不是	值得	一个	蝌蚪	在	塔霍湖	.	"

你的租约在太浩湖里连只蝌蚪都不值。”

" ['iːzi] , ['iːzi] !

"	Easy	,	easy	!
"	简单的	,	简单的	!

“简单，简单！”

" ['riːdi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	Reedy	waved	his	hand	as	though	getting	ready	to	make	a	speech	.
"	里迪	挥手	他的	手	作为	尽管	获得	准备好	到	制作	一个	演讲	.

里迪挥了挥手，好像准备发表讲话。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [lɔ:st][maɪ]['kredɪt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" Perhaps I have temporarily lost my credit ; but with a requisite amount of
" 也许 我 有 暂时地 丢失的 我的 信用 ; 但 和 一个 必需品 数量 的
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

“或许我暂时失去了信用；但只要有足够的现金，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ɔ:r][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
a man can always get it back — or do without it .
一个 男人 能 总是 得到 它 后退 — 或者 做 没有 它 .

一个人总能把它找回来——或者干脆不用它。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðɪs] [dæm] [wɔ:r][hæz; həz] ['swɔmpt] [ˌem 'i:] .
" I admit this damn war has swamped me .
" 我 承认 这 该死 战争 有 淹没 我 .

我承认这场该死的战争已经把我淹没了。

[aɪ][æd'mɪt][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [snəud] ['ʌndər] — ['bæŋkrʌpt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n]
I admit on the face of the returns I am snowed under — bankrupt to the tune
我 承认 在 这 脸 的 这 返回 我 是 下雪了 在下面 — 破产 到 这 调
[ʌv; əv]['oʊvər] $200 , - .
of over $200 , 000 .
的 超过 $200 , - .

我承认，从目前的财务报表来看，我损失惨重——破产金额超过 20 万美元。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
But nevertheless and notwithstanding I am going to get away with some
但 尽管如此 和 虽然 我 是 去 到 得到 离开 和 一些
[kɔɪn] . "
coin . "
硬币 . "

但是，即便如此，我还是能弄到一些钱。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " [grauld] ['bɑ:rtn] .
" Well , I hope you don't get away with mine , " growled Barton .
" 出色地 , 我 希望 你 不 得到 离开 和 矿 , " 咆哮 巴顿 .

“哼，我希望你别想偷走我的，”巴顿咆哮道。

[ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ['draɪvər] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A laundry driver entered the door with a bill in his hand .
一个 洗衣店 司机 进入 这 门 和 一个 账单 在 他的 手 .

一名洗衣工拿着账单走了进来。

['ri:di] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .
Reedy grew a little redder and waved at the man angrily .
里迪 生长 一个 小的 更红 和 挥手 在 这 男人 愤怒地 .

里迪的脸更红了些，生气地朝那人挥了挥手。

" [dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] ; [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['bɪzi] ? "
" Don't bother me with that now ; don't you see I'm busy ? "
" 不 打扰 我 和 那 现在 ; 不 你 看 我是 忙碌的 ? "

“现在别来烦我，你没看到我很忙吗？”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ə'gresɪvli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:l] . "
" So am I , " said the driver , aggressively , " and this is the third call . "
" 所以 是 我 , " 说 这 司机 , 咄咄逼人 , " 和 这 是 这 第三 称呼 . "

“我也是，”司机咄咄逼人地说，“这已经是第三次了。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['sekrəteri] [send]
" Leave it , " said Jenkins , angrily , " and I'll have my secretary send
" 离开 它 , " 说 詹金斯 , 愤怒地 , " 和 患病的 有 我的 秘书 发送
[juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
you a check for it .
你 一个 查看 为了 它 .

“算了，”詹金斯生气地说，“我会让我的秘书给你寄一张支票。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [desk][ænd; ənd][left] ['sʌlənli] .
" The driver threw it on Reedy's desk and left sullenly .
" 这 司机 扔 它 在 - 桌子 和 左边 闷闷不乐地 .

司机把它扔到里迪的桌子上，然后闷闷不乐地离开了。

['bɑːrtn] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌʌn'peɪd] [bɪl] — ['sev(ə)nti] - [eɪt] [sents] .
Barton caught the figures on the unpaid bill — seventy - eight cents .
巴顿 捕捉 这 数据 在 这 未付 账单 — 七十 - 八 分 .

巴顿注意到未付账单上的数字——78美分。

" [aɪ][æd'mɪt] , " ['bɑːrtn] [spoʊk] [sɑːr'kæstɪkli] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , " [ðæt] [jʊr; jər]
" I admit , " Barton spoke sarcastically as he started for the door , " that your
" 我 承认 , " 巴顿 辐 讽刺地 作为 他 开始 为了 这 门 , " 那 你的
['kredɪt][ɪz] [gɔːn] .
credit is gone .
信用 是 已消失 .

“我承认，”巴顿一边走向门口一边讽刺地说，“你的信用已经没了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dɪg][ʌp] [ðæt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
But if you don't dig up that forty thousand ,
但 如果 你 不 挖 向上 那 四十 千 ,

但如果你不把那四万块钱挖出来，

[juːl] [biː; bi][æz; əz] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll be as sorry you ever borrowed it as I am that I lent it .
你会 是 作为 对不起 你 曾经 借来的 它 作为 我 是 那 我 借出的 它 .

你借了它之后一定会后悔的，就像我借出去它之后后悔的一样。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][noʊ'vembər][bɑːb][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃændlər] [ræntʃ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
" The last of November Bob went down to the Chandler ranch to give an
" 这 最后的 的 十一月 鲍勃 去 向下 到 这 钱德勒 牧场 到 给 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['pɪkɪŋ] .
account of the cotton picking .
帐户 的 这 棉布 挑选 .

11 月 1 日，鲍勃去了钱德勒牧场，汇报了棉花采摘的情况。

" [juː; jʊ][hæv; həv] - [beɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pres] .
" You have 150 bales at the compress .
" 你 有 - 捆包 在 这 压缩 .

“你们在压缩站有 150 包干草。”

[aɪ][pʊt][ʌp][ðə; ði] [kəm'pres] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛts] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə] ['ɪməˌdʒiːn] .
I put up the compress receipts for the debts , " said Bob to Imogene .
我 放 向上 这 压缩 收据 为了 这 债务 , " 说 鲍勃 到 伊莫金 .

“我把债务的压缩收据贴出来了，”鲍勃对伊莫金说。

" [ðer; ðər][ɪz] $3 , - [ə'genst] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] .
" There is $3 , 123 against your cotton .
" 那里 是 $3 , - 反对 你的 棉布 .

“你的棉花价值 3123 美元。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
I could not borrow another dollar on it . "
我 可以 不是 借 其他 美元 在 它 . "

我无法再用它贷到一美元了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɔːlˈredi] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [ˈfiːlɪŋli] .

"	**You**	**have**	**done**	**so**	**much**	**for**	**us**	**already**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**feelingly**	**.**
"	你	有	完毕	所以	很多	为了	我们	已经	,	"	这	女孩	说	,	有感情地	.

“你已经为我们做了很多了，”女孩动情地说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [wei] .

"	**And**	**we'll**	**get**	**along**	**some**	**way**	**.**
"	和	出色地	得到	沿着	一些	方式	.

“我们还能相处一段时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)

第5/8页

[ɪf] ['kɑːt(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] . "

If	cotton	would	only	begin	to	sell	,	we	would	have	a	little	fortune	.	"
如果	棉布	会	仅有的	开始	到	卖	,	我们	会	有	一个	小的	财富	.	"

如果棉花能开始销售，我们就能发一笔小财了。

" [aɪ][hæv; həv] - [beɪlz] , " [sed] [bɑːb] , " [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] $4 , - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	180	bales	,	"	said	Bob	,	"	but	I	owe	something	over	$4	,	000	on	it	.
"	我	有	-	捆包	,	"	说	鲍勃	,	"	但	我	欠	某物	超过	$4	,	-	在	它	.

“我有 180 包干草，”鲍勃说，“但我欠了 4000 多美元的债。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

I	am	going	up	to	Calexico	and	get	a	job	until	spring	.
我	是	去	向上	到	卡莱克西科	和	得到	一个	工作	直到	春天	.

我要去卡莱克西科找份工作，一直干到春天。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['θɔːtfəli] .

"	He	hesitated	a	moment	,	looking	at	the	girl	thoughtfully	.
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	寻找	在	这	女孩	深思熟虑	.

他犹豫了一下，若有所思地看着那个女孩。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['wɜːri] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd]

The	summer	and	hard	work	and	constant	worry	had	left	her	thin	and
这	夏天	和	难的	工作	和	持续的	担心	有	左边	她	薄的	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	look	of	anxiety	in	her	eyes	.
和	一个	看	的	焦虑	在	她	眼睛	.

夏天的辛勤工作和持续不断的忧虑让她变得消瘦，眼神中也充满了焦虑。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['betər] [muːv] [tuː; tə] [taʊn] ?

"	Hadn't	you	also	better	move	to	town	?
"	之前没有	你	还	更好的	移动	到	镇	?

你难道不应该也搬到城里去吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	She	laughed	at	that	.
"	她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

" [waɪ] , [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [taʊn] ?

"	Why	,	dear	sir	,	what	do	you	suppose	we	should	live	on	in	town	?
"	为什么	,	亲爱的	先生	,	什么	做	你	认为	我们	应该	居住	在	在	镇	?

“那么，先生，您认为我们在城里应该靠什么生活呢？”

[aʊt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rent] [ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [reɪz] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Out	here	we	have	no	rent	and	can	at	least	raise	some	vegetables	.
出去	这里	我们	有	不	租	和	能	在	至少	增加	一些	蔬菜	.

在这里我们不用交房租，至少还能种些蔬菜。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wiːl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðər] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ɔːr][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

we'll	stick	it	out	until	we	see	whether	this	war	is	merely	a	flurry	or	a	deluge	.
出色地	戳	它	出去	直到	我们	看	无论	这	战争	是	仅仅	一个	阵雪	或者	一个	洪水	.

我们将坚持下去，直到看清这场战争究竟是昙花一现还是波澜壮阔。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɑːb] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] .

"	For	a	week	Bob	hunted	a	job	in	Calexico	.
"	为了	一个	星期	鲍勃	猎杀	一个	工作	在	卡莱克西科	.

“鲍勃在加莱克西科找了一周的工作。”

[hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] [fʌndz] [wʌz; wəz] [ə'kjuːt] .

His	need	for	funds	was	acute	.
他的	需要	为了	资金	曾是	急性	.

他急需资金。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [bɪlz]

He	had	managed	to	get	enough	on	his	cotton	to	pay	all	his	labour	bills
他	有	管理	到	得到	足够的	在	他的	棉布	到	支付	全部	他的	劳动	账单

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	had	not	kept	a	dollar	for	himself	.
但	有	不是	保留	一个	美元	为了	他自己	.

他靠棉花赚的钱足够支付所有的劳工工资，但他自己却一分钱也没留下。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Tuesday	evening	he	had	gone	up	to	his	room	at	the	hotel	,
周二	晚上	他	有	已消失	向上	到	他的	房间	在	这	酒店	,

周二晚上他回到了酒店房间。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['broʊkən]['plæstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪpt] ['wɔːtər]

a	court	room	with	one	window	and	broken	plaster	and	a	chipped	water
一个	法庭	房间	和	一	窗户	和	破碎的	石膏	和	一个	缺口	水

['pɪtʃər] .

pitcher	.
投手	.

法庭只有一个窗户，墙面石膏破损，还有一个缺口的水壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːb][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	job	in	sight	.
那里	曾是	不	工作	在	视线	.

根本找不到工作。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['mɑːrkɪt] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli]

Everything	was	at	a	standstill	,	and	the	cotton	market	looked	absolutely
一切	曾是	在	一个	停顿	,	和	这	棉布	市场	看起来	绝对地

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

一切都陷入了停滞，棉花市场看起来完全没有希望。

[hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] $4 , - [fel] [duː] ['dʒænjueri][fɜːrst] .

His	note	for	the	$4	,	000	fell	due	January	first	.
他的	笔记	为了	这	$4	,	-	跌倒	到期的	一月	第一的	.

他那笔 4000 美元的贷款于 1 月 1 日到期。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

If	he	could	not	sell	the	cotton	by	that	time	,	his	creditors	would	take	it	over	;
如果	他	可以	不是	卖	这	棉布	经过	那	时间	,	他的	债权人	会	拿	它	超过	;

如果他届时还卖不掉棉花，他的债主就会没收棉花；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][fɔːr; fər]['eni][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][det][ə'bʌv][wʌt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʊd][brɪŋ]

he	was	held	for	any	amount	of	the	debt	above	what	the	cotton	would	bring
他	曾是	握住	为了	任何	数量	的	这	债务	多于	什么	这	棉布	会	带来

[æt; ət][ə; eɪ][fɔːrst][seɪl].

at	a	forced	sale	.
在	一个	强制	销售	.

如果强制出售棉花所得款项超过债务总额，他将承担全部债务。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bluːɝ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][sɪns][hiː; hi][lɔːst][ðæt][fɜːrst][gʊd][dʒɑːb][naɪn]

He	was	bluer	than	he	had	been	since	he	lost	that	first	good	job	nine
他	曾是	更蓝	比	他	有	到过	自从	他	丢失的	那	第一的	好的	工作	九

['jɪrz][ə'goʊ].

years	ago	.
年	前	.

自从九年前失去第一份好工作以来，他的心情从未如此沮丧过。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]['bætərd][oʊld][trʌŋk],['oʊpənd][ðə; ði][lɪd],[ænd; ənd]['lɪftɪd][ðə; ði]['fɪdl];

He	went	to	the	battered	old	trunk	,	opened	the	lid	,	and	lifted	the	fiddle	;
他	去	到	这	伤痕累累	老的	树干	,	打开	这	盖	,	和	抬起	这	小提琴	;

他走到那只破旧的箱子前，打开箱盖，拿出小提琴；

[stʊd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt],[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'genst][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər][ænd; ənd]

stood	with	it	in	his	hands	a	moment	,	put	it	against	his	shoulder	and
站立	和	它	在	他的	双手	一个	片刻	,	放	它	反对	他的	肩膀	和

[reɪzd][ðə; ði][baʊ; boʊ].

raised	the	bow	.
提高	这	弓	.

他拿着弓箭站了一会儿，把它扛在肩上，举起了弓。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər],

He	was	thinking	of	her	,
他	曾是	思维	的	她	,

他当时在想她。

[ðə; ði][gɜːrl][left][ə'loʊn][daʊn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ræntʃ]—[stɪl]['faɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt]

the	girl	left	alone	down	there	on	the	ranch	—	still	fighting	it	out	with	the	desert
这	女孩	左边	独自的	向下	那里	在	这	牧场	—	仍然	斗争	它	出去	和	这	沙漠

,

,

,

那个女孩独自一人留在牧场里——仍在与沙漠搏斗。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz],[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪlɪŋ][kə'læmitiz][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrld][wɔːr].

the	Mexicans	,	and	the	trailing	calamities	of	this	World	War	.
这	墨西哥人	,	和	这	尾随	灾难	的	这	世界	战争	.

墨西哥人，以及这场世界大战带来的后续灾难。

[hiː; hi][drɑːpt][ðə; ði][baʊ; boʊ],[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pleɪ].

He	dropped	the	bow	,	he	could	not	play	.
他	掉落	这	弓	,	他	可以	不是	玩	.

他扔掉了弓，他拉不动了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'tɜːrnɪŋ][ðə; ði]['fɪdl][tuː; tə][hɪz; ɪz][trʌŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	just	as	he	was	returning	the	fiddle	to	his	trunk	there	was	a
和	只是	作为	他	曾是	返回	这	小提琴	到	他的	树干	那里	曾是	一个

[nɑːk]['fɑːloʊd][baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr].

knock	followed	by	the	opening	of	the	door	.
敲	随后	经过	这	开幕	的	这	门	.

正当他把小提琴放回箱子里时，有人敲门，随后门开了。

[ə; eɪ] - [hed] [pʊʃt] [ɪn] .
A chambermaid's head pushed in .
一个 - 头 推动 在 .

一个女佣的头伸了进来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][gɜːrl] .
" There's a man down in the office wants to see you , " announced the girl .
" 有 一个 男人 向下 在 这 办公室 想要 到 看 你 , " 宣布 这 女孩 .

“楼下办公室有个男的想见你，”女孩说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Who is it ? " asked Bob .
" WHO 是 它 ? " 问 鲍勃 .

“是谁？”鲍勃问道。

" [də'noʊ] — [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [brʌʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər]
" Dunno — old fellow with eyebrows like a hair brush — and a long linen duster
" 不知道 — 老的 同伴 和 眉毛 喜欢 一个 头发 刷子 — 和 一个 长的 亚麻布 除尘器
. "
: "
. "

“不知道——一个眉毛像梳子一样浓密的老头——还带着一件长长的亚麻掸子。”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [bɑːb] .
" I'll be right down , " said Bob .
" 患病的 是 正确的 向下 , " 说 鲍勃 .

“我马上就下去，”鲍勃说。

['dʒɪm] ['krɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [wen] - [keɪm] [daʊn] ;
Jim Crill was sitting in a corner of the hotel office when Rogeen came down ;
吉姆 鲶鱼 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 酒店 办公室 什么时候 - 来了 向下 ;

罗根下来的时候，吉姆·克里尔正坐在酒店办公室的一个角落里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and he motioned to Bob to take the chair beside him .
和 他 示意 到 鲍勃 到 拿 这 椅子 旁 他 .

他示意鲍勃坐到他旁边的椅子上。

" ['noʊtɪs] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ?
" Notice a cotton gin being built across the line ?
" 注意 一个 棉布 杜松子酒 存在 建造 穿过 这 线 ?

“注意到铁路线对面正在建造轧棉机了吗？”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æskt] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" the old gentleman asked , crossing his legs and thrusting his hands into his
" 这 老的 绅士 问 , 过境 他的 腿 和 推进 他的 双手 进入 他的
['traʊzərz] ['pɑːkəts] .
trousers pockets .
裤子 口袋 .

“老先生问道，翘起二郎腿，把手插进裤兜里。”

" [jes] , " [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , " Bob nodded .
" 是的 , " 鲍勃 点头 .

“是的，”鲍勃点点头。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] . "
" I wondered if you had . "
" 我 想知道 如果 你 有 . "

“我想知道你有没有。”

" ['rekən] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'mɑ:kt] ['krɪl] , ['draɪli] .
" Reckon I have , " remarked Crill , dryly .
" 估计 我 有 , " 评论 鲶鱼 , 干巴巴地 .

“我想我有，”克里尔冷冷地说道。

" [aɪm] ['pʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'm puttin ' up the money for it . "
" 我是 普丁 - 向上 这 钱 为了 它 . "

“我来出钱。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

" [bɑ:b][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Bob was surprised .
" 鲍勃 曾是 惊讶 .

鲍勃很惊讶。

[ðɪs] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [dʒɪn] .
This upset his suspicions in regard to that gin .
这 沮丧的 他的 怀疑 在 看待 到 那 杜松子酒 .

这加深了他对那款杜松子酒的怀疑。

" [jes] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ?
" Yes ; don't you think it's a good investment ?
" 是的 ; 不 你 思考 它是 一个 好的 投资 ?

“是啊，你不觉得这是一笔不错的投资吗？”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ki:n] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
" The old gentleman's keen blue eyes looked searchingly from under the
" 这 老的 绅士的 敏锐的 蓝色的 眼睛 看起来 仔细地 从 在下面 这
['ʃægi] [braʊz] [æt; ət] - .
shaggy brows at Rogeen .
毛茸茸 眉毛 在 - .

“老先生那双锐利的蓝眼睛从浓密的眉毛下探寻地看着罗根。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [reɪzd] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [bɑ:b] ['ænsər] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Lots of cotton raised over there , " Bob answered , noncommittally .
" 很多 的 棉布 提高 超过 那里 , " 鲍勃 回答 , 不置可否 .

“那边种了很多棉花，”鲍勃不置可否地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
" And the Mexicans really ought to have a gin on their side of the line
" 和 这 墨西哥人 真的 应该 到 有 一个 杜松子酒 在 他们的 边 的 这 线
.
:
.

“墨西哥人真应该在他们那边喝杯杜松子酒。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
" The old gentleman cleared his throat as though about to say something else ;
" 这 老的 绅士 已清除 他的 喉 作为 尽管 关于 到 说 某物 别的 ;

“那位老先生清了清嗓子，好像还想说些什么；

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɑ:b] ['wʌndɚd]
and then changed his mind and sat frowning in silence so long Bob wondered
和 然后 已更改 他的 头脑 和 卫星 皱眉 在 沉默 所以 长的 鲍勃 想知道
[waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
why he had sent for him .
为什么 他 有 发送 为了 他 .

然后他改变了主意，沉默地皱着眉头坐着，久久不见，鲍勃都纳闷他为什么要派人来找他。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['reɪzər] - [əl] [goʊ] [broʊk] [ðɪs] [fɔːl] .
" Lots of cotton raisers ' ll go broke this fall .
" 很多 的 棉布 举重者 - 二 去 打破 这 落下 .

“今年秋天很多棉花种植户都会破产。”

" ['krɪl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'brʌptli] .
" Crill broke the silence abruptly .
" 鲹鱼 打破 这 沉默 突然 .

克里尔突然打破了沉默。

" [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" Already are , " replied Bob .
" 已经 是 , " 回复 鲍勃 .

“已经是了，”鲍勃回答道。

" [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" Know what it means .
" 知道 什么 它 方法 .

“要明白它的含义。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" The old gentleman jerked his head up and down .
" 这 老的 绅士 猛地一抖 他的 头 向上 和 向下 .

“那位老先生上下晃动着头。”

" [hɔːld] [maɪ] [læst] [beɪl] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Hauled my last bale of five - cent cotton to the store many a time ,
" 拖拽 我的 最后的 包 的 五 - 中心 棉布 到 这 店铺 许多 一个 时间 ,

“我曾多次把最后一包五分钱的棉花拖到商店去。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪl] [rʌn] [ə'nʌðər] [jɪr] .
and begged ' em to let the rest of my bill run another year .
和 乞求 - 呃 到 让 这 休息 的 我的 账单 跑步 其他 年 .

我恳求他们让我的剩余账单再延后一年支付。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [stɔːr] [maɪ'self] ;
That was before I ran the store myself ;
那 曾是 前 我 跑 这 店铺 我 ;

那是在我自己经营这家店之前的事了；

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ɔɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['teksəs] [lænd] .
and then struck oil on a patch of Texas land .
和 然后 击 油 在 一个 修补 的 德克萨斯州 土地 .

然后他们在德克萨斯州的一块土地上发现了石油。

['hævnt] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [foʊks] [θɪŋk] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [laɪ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l]
Haven't got as much money as folks think but too much to let lie around idle
还没有 得到 作为 很多 钱 作为 各位 思考 但 也 很多 到 让 说谎 大约 闲置的
.
:
.

虽然没有大家想象的那么多钱，但钱太多也不能闲置。

[θɪŋk] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
Think this valley is a good place to invest , don't you ?
思考 这 谷 是 一个 好的 地方 到 投资 , 不 你 ?

你觉得这个山谷是个不错的投资地点吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Again the searching blue eyes peered at the young man .
" 再次 这 搜索 蓝色的 眼睛 窥视 在 这 年轻的 男人 .

那双探寻的蓝眼睛再次凝视着这个年轻人。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " ['ænsər] [bɑːb][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I	certainly	do	,	"	answered	Bob	with	conviction	.
"	我	当然	做	,	"	回答	鲍勃	和	定罪	.

“我当然愿意，”鲍勃坚定地回答道。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['bɑːtəmləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] . "

"	The	soil	is	bottomless	;	it	will	grow	anything	and	grow	it	all	the	year	.	"
"	这	土壤	是	无底	;	它	将要	生长	任何事物	和	生长	它	全部	这	年	.	"

“这片土壤深不可测，什么都能长，而且一年四季都能生长。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːtər] , " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	If	it	gets	water	,	"	added	the	old	gentleman	.
"	如果	它	获得	水	,	"	额外	这	老的	绅士	.

“如果它能得到水的话，”老先生补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðɪs] [jɪr] .

"	Of	course	—	but	we	had	plenty	of	water	this	year	.
"	的	课程	—	但	我们	有	很多	的	水	这	年	.

“当然——但我们今年水资源充足。”

[ænd; ənd] , " [went] [ɑːn][bɑːb] , " [ðɪs] [wɔːr][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['mɑːrkɪt] [fər'evər]

And	,	"	went	on	Bob	,	"	this	war	is	not	going	to	smash	the	cotton	market	forever
和	,	"	去	在	鲍勃	,	"	这	战争	是	不是	去	到	粉碎	这	棉布	市场	永远

.

:
.

“鲍勃接着说，” “这场战争不会永远摧毁棉花市场。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

It's	going	to	smash	most	of	us	who	have	no	money	to	hold	on	with	.
它是	去	到	粉碎	最多	的	我们	WHO	有	不	钱	到	抓住	在	和	.

它将会摧毁我们这些没有积蓄的人。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [ɔːr][nekst] ['sʌmər] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

But	next	spring	or	next	summer	or	a	year	after	,	sooner	or	later	,
但	下一个	春天	或者	下一个	夏天	或者	一个	年	后	,	很快	或者	之后	,

但明年春天、明年夏天，或者再过一年，迟早都会发生。

['praɪsɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] .

prices	will	begin	to	climb	.
价格	将要	开始	到	爬	.

价格将开始上涨。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [dɪ'kriːs] [prə'dʌkʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

The	war	will	decrease	production	more	than	it	will	consumption	.
这	战争	将要	减少	生产	更多的	比	它	将要	消耗	.

战争对生产的抑制作用将大于对消费的抑制作用。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'mændz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] [ʌp] ,

The	war	demands	will	send	the	price	of	wool	up	,
这	战争	需求	将要	发送	这	价格	的	羊毛	向上	,

战争需求将推高羊毛价格。

[ænd; ənd] [wen] [wʊl] [goʊz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [pulz] ['kɑːt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	wool	goes	up	it	pulls	cotton	along	with	it	.
和	什么时候	羊毛	去	向上	它	拉	棉布	沿着	和	它	.

羊毛上升时，会带动棉花一起上升。

['kɑːt(ə)n] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['twenti] [sents] , ['meɪbi] [mɔːr] . "

Cotton	will	go	to	twenty	cents	,	maybe	more	.	"
棉布	将要	去	到	二十	分	,	或许	更多的	.	"

棉花价格会跌到20美分，甚至可能更低。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sens] .
" That sounds like sense .
" 那 声音 喜欢 感觉 .

“听起来很有道理。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" The old gentleman nodded slowly .
" 这 老的 绅士 点头 缓慢地 .

老先生缓缓地点了点头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'hed] [ðæt] [gets] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] ;
" And it is the fellow that is a year ahead that gets rich on the rise ;
" 和 它 是 这 同伴 那 是 一个 年 前方 那 获得 富有的 在 这 上升 ;

“而领先一年的人，才能在上升期致富；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [gets] ['bʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp][ɪn]['praɪsɪz] . "
and the fellow a year behind that gets busted on the drop in prices . "
和 这 同伴 一个 年 在后面 那 获得 被捕 在 这 降低 在 价格 . "

而比他晚一年入学的那位，则因为物价下跌而受到牵连。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['kɑːt(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] ,
" There are going to be some fortunes made in raising cotton over there ,
" 那里 是 去 到 是 一些 财富 制成 在 提高 棉布 超过 那里 ,

“在那边种棉花肯定会赚一大笔钱。”

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] ,
" Bob nodded toward the Mexican line ,
" 鲍勃 点头 朝向 这 墨西哥 线 ,

鲍勃朝墨西哥那边点了点头，

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [wɪl] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] - [teɪl] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .
" in the next four years that will sound like an Arabian Nights ' tale of farming .
" 在 这 下一个 四 年 那 将要 声音 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 - 故事 的 农业 .

“未来四年，这听起来就像是《一千零一夜》里的农业故事。”

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] .
" I figured it out this summer .
" 我 想 它 出去 这 夏天 .

“我今年夏天想明白了。”

[ðæt] [lænd][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [liːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] .
That land is all for lease ; it is level , it is rich .
那 土地 是 全部 为了 租 ; 它 是 等级 , 它 是 富有的 .

那片土地全部可以出租；地势平坦，土壤肥沃。

[ðeɪ] [get] ['wɔːtər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ˌtʃaɪ'niːz] [help]
They get water cheaper than we do on this side ; and I can get Chinese help
他们 得到 水 更便宜 比 我们 做 在 这 边 ; 和 我 能 得到 中国人 帮助
,
,
,

他们那里的水比我们这边便宜；而且我还能得到中国人的帮助。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [fiːld] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər]['sɪksti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]
which is the best field labour in the world , for sixty - five cents to a dollar a
哪个 是 这 最好的 场地 劳动 在 这 世界 , 为了 六十 - 五 分 到 一个 美元 一个
[deɪ] .
day .
天 .

这是世界上最好的田间劳动力，每天只需 65 美分到 1 美元。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [smæʃ] [keɪm] [tuː; tə][plænt][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][nekst]

I	was	planning	before	this	smash	came	to	plant	six	hundred	acres	of	cotton	next
我	曾是	规划	前	这	粉碎	来了	到	植物	六	百	英亩	的	棉布	下一个

[jɪr] . "

year	.	"
年	.	"

在这次疫情爆发之前，我计划明年种植六百英亩棉花。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , " [sed] ['krɪl] .

"	That's	what	I	wanted	to	see	you	about	,	"	said	Crill	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	看	你	关于	,	"	说	鲶鱼	.

“这就是我想见你的原因，”克里尔说。

" [wɑːnt][tuː; tə][lend][sʌm; səm] ['mʌni] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][duː]

"	Want	to	lend	some	money	over	there	,	and	you	are	the	fellow	to	do
"	想	到	借	一些	钱	超过	那里	,	和	你	是	这	同伴	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我想借钱给那边，而你就是最适合做这件事的人。”

[wɑːnt][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Want	to	lend	it	to	fellows	you	can	trust	on	their	honour	without	any
想	到	借	它	到	伙伴们	你	能	相信	在	他们的	荣誉	没有	任何

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

mortgages	.
抵押贷款	.

想把钱借给那些你信任的、品行端正的朋友，而且不设任何抵押。

[ges] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ['eniweɪ] .

Guess	mortgages	over	there	aren't	much	account	anyway	.
猜测	抵押贷款	超过	那里	不是	很多	帐户	反正	.

看来那边的房贷并不怎么受重视。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['ɪndəstri] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

"	Want	to	keep	the	cotton	industry	up	here	in	the	valley	.
"	想	到	保持	这	棉布	行业	向上	这里	在	这	谷	.

“我想把棉花产业留在山谷里。”

[meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] [maɪ'self] .

May	want	to	start	a	cotton	mill	myself	.
可能	想	到	开始	一个	棉布	磨	我	.

我或许也想开一家棉纺厂。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [bə'lɪdʒərəntli] , " [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]

Anyway	,	"	he	added	,	belligerently	,	"	a	lot	of	'	em	are	about	to	lose	their
反正	,	"	他	额外	,	好战地	,	"	一个	很多	的	-	呃	是	关于	到	失去	他们的

['kɑːt(ə)n][krɑːps] ;

cotton	crops	;
棉布	农作物	;

“总之，”他咄咄逼人地补充道，“他们中的许多人即将失去棉花收成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	this	is	a	good	time	to	stick	'	em	for	a	stiff	rate	of	interest	.
和	这	是	一个	好的	时间	到	戳	-	呃	为了	一个	僵硬的	速度	的	兴趣	.

现在正是向他们收取高额利息的好时机。

[tʃɑːrdʒ] - [ɪm] - [pər] [sent] — [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [siːd] .

Charge	'	em	10	per	cent	—	and	half	the	cotton	seed	.
收费	-	呃	-	每	中心	—	和	一半	这	棉布	种子	.

向他们收取 10% 的费用——外加一半的棉籽。

[aɪm][noʊ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
I'm no philanthropist .
我是 不 慈善家 .

我不是慈善家。

" [bɑːb] [smaɪld] [dɪ'skriːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsnəs] .
" Bob smiled discreetly at the fierceness .
" 鲍勃 微笑 谨慎地 在 这 凶猛 .

鲍勃对这种凶狠的表情露出了不易察觉的微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [fɔːr; fər] [loʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .
That was the usual rate for loans on the Mexican side .
那 曾是 这 通常 速度 为了 贷款 在 这 墨西哥 边 .

那是墨西哥方面贷款的通常利率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] .
And it was very reasonable considering the risk .
和 它 曾是 非常 合理的 考虑 这 风险 .

考虑到风险，这非常合理。

" [wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] — [ænd; ənd]
" Want to hire you , " said the old man , " to lend money on cotton — and
" 想 到 聘请 你 , " 说 这 老的 男人 , " 到 借 钱 在 棉布 — 和
[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
collect it .
收集 它 .

“我想雇你，”老人说，“帮我们放贷买棉花，并收回贷款。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
What you want a month ? "
什么 你 想 一个 月 ? "

你想要一个月多少钱?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] $150 [ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['ænsər] [bɑːb] ,
" I'll do it for $150 a month , " answered Bob ,
" 患病的 做 它 为了 $150 一个 月 , " 回答 鲍勃 ,

“我愿意每月拿150美元，”鲍勃回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kɑːt(ə)n] ['groʊɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] . "
" if it does not interfere with my own cotton growing next spring . "
" 如果 它 做 不是 干扰 和 我的 自己的 棉布 生长 下一个 春天 . "

“如果它不影响我明年春天种植棉花的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" We can fix that , " agreed the old man .
" 我们 能 使固定 那 , " 同意 这 老的 男人 .

“我们可以解决这个问题，”老人同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,
" I think , " replied Bob ,
" 我 思考 , " 回复 鲍勃 ,

“我想，”鲍勃回答说。

" [ðə; ði] [best] [loʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [help] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ɔːl'redi]
" the best loans and the greatest help would be just now on the cotton already
" 这 最好的 贷款 和 这 最 帮助 会 是 只是 现在 在 这 棉布 已经
[beɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pres] .
baled and at the compress .
打包 和 在 这 压缩 .

“最好的贷款和最大的帮助现在就应该用在已经打包好并正在压榨的棉花上。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɝz] [hæv; həv] ['dɛts] [fɔːr; fər] ['liːsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
Most **of** **the** **growers** **have** **debts** **for** **leases** **and** **water** **and** **supplies** **and**
最多 的 这 种植者 有 债务 为了 租赁 和 水 和 补给品 和
['bɔːroʊd] ['mʌni] [ə'genst] [ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] ,
borrowed **money** **against** **their** **cotton** **,**
借来的 钱 反对 他们的 棉布 ,

大多数种植户都背负着租金、水费和物资供应费等债务，并且还用棉花作抵押贷款。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
and **cannot** **sell** **it** **at** **any** **price** **.**
和 不能 卖 它 在 任何 价格 .

即使出价也无法出售。

[ən'les] [ðeɪ] [duː] [sel] [ɔːr][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒænjueri][fɜːrst] ,
Unless **they** **do** **sell** **or** **can** **borrow** **on** **it** **by** **January** **first** **,**
除非 他们 做 卖 或者 能 借 在 它 经过 一月 第一的 ,

除非他们在1月1日之前卖掉或者能用它抵押贷款，

[ðiːz] ['dɛts] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .
these **debts** **will** **take** **the** **cotton** **.**
这些 债务 将要 拿 这 棉布 .

这些债务会夺走棉花。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm][sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [kəm'pres] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ðæt]
If **you** **would** **lend** **them** **six** **cents** **a** **pound** **on** **their** **compress** **receipts** **that**
如果 你 会 借 他们 六 分 一个 磅 在 他们的 压缩 收据 那
[wʊd] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
would **put** **most** **of** **them** **in** **the** **clear** **,**
会 放 最多 的 他们 在 这 清除 ,

如果你愿意借给他们每磅压缩货物六美分，那他们中的大多数人就能摆脱困境了。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][raɪz][ɪn][praɪs] . "
and **enable** **them** **to** **hold** **on** **a** **few** **months** **for** **a** **possible** **rise** **in** **price** **.** **"**
和 使能够 他们 到 抓住 在 一个 很少 几个月 为了 一个 可能的 上升 在 价格 . "

并使他们能够持有几个月，等待价格可能上涨。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" **That's** **your** **business** **.**
" 那就是 你的 商业 .

“那是您的事。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ʌp] ['brɪskli] .
" **The** **old** **gentleman** **got** **up** **briskly** **.**
" 这 老的 绅士 得到 向上 轻快地 .

老先生迅速起身。

" [aɪl] [pʊt] $25 , - [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
" **I'll** **put** **$25** **,** **000** **to** **your** **credit** **in** **the** **morning** **at** **the** **International** **Bank** **.**
" 患病的 放 $25 , - 到 你的 信用 在 这 早晨 在 这 国际的 银行 .

“明天早上我会在国际银行给你存入 25,000 美元。”

[its] [jʊr; jər][dʒɑːb][tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː] .
It's **your** **job** **to** **lend** **it** **.**
它是 你的 工作 到 借 它 .

借出去是你的责任。

[wen] [its] [gɔːn] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "
When **it's** **gone** **,** **let** **me** **know** **.** **"**
什么时候 它是 已消失 , 让 我 知道 . "

如果东西不见了，请告诉我。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['bɑːbz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ɔːl] [ðɪs]
" Oh , by the way , " Bob's heart had been beating excitedly through all this
" 哦 , 经过 这 方式 , " 鲍勃的 心 有 到过 殴打 兴奋地 通过 全部 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“哦，对了，”鲍勃在安排这一切的过程中，心跳一直激动不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he had hesitated to ask what was on his mind .
但 他 有 犹豫了一下 到 问 什么 曾是 在 他的 头脑 .

但他犹豫着没问出他心里在想什么。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][lend] [maɪ'self] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn] - [beɪlz] ?
" Do you mind if — if I lend myself five cents a pound on 180 bales ?
" 做 你 头脑 如果 — 如果 我 借 我 五 分 一个 磅 在 - 捆包 ?

“请问我可以借给自己每磅 5 美分，购买 180 包吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" The old man turned and glared at him fiercely .
" 这 老的 男人 转向 和 怒目而视 在 他 激烈地 .

老人转过身，恶狠狠地瞪着他。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [juː; jʊ][maɪ'self] ?
" Do you reckon I'd trust you to lend to others if I didn't trust you myself ?
" 做 你 估计 ID 相信 你 到 借 到 其他的 如果 我 没有 相信 你 我 ?

“如果我不信任你，你觉得我会信任你把钱借给别人吗？”

[meɪk] [ðə; ði] [loʊnz] , [ðen] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]['peɪpər] ['æftərwərd] .
Make the loans , then explain the paper afterward .
制作 这 贷款 , 然后 解释 这 纸 之后 .

先发放贷款，然后再解释文件内容。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
" Next morning Bob bought a second - hand automobile for two hundred and fifty
" 下一个 早晨 鲍勃 买 一个 第二 - 手 汽车 为了 二 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
dollars and gave his note for it .
美元 和 给予 他的 笔记 为了 它 .

第二天早上，鲍勃花了250美元买了一辆二手车，并开了一张票据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt]
It was not much of an automobile , but it was of the sort that
它 曾是 不是 很多 的 一个 汽车 , 但 它 曾是 的 这 种类 那
['ɔːlweɪz] [kʌmz] [hoʊm] .
always comes home .
总是 来 家 .

它算不上什么好车，但却是那种总能平安回家的车。

- ['hedɪd] [streɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]
Rogeen headed straight south , and in less than an hour stopped at the
- 标题 直的 南 , 和 在 较少的 比 一个 小时 停止 在 这
['tʃændlər] [rænʧ] .
Chandler ranch .
钱德勒 牧场 .

罗根径直向南行驶，不到一个小时就到达了钱德勒牧场。

['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - [wiːd] [ruːf] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
Imogene was under the shade of the arrow - weed roof , reading a magazine .
伊莫金 曾是 在下面 这 阴影 的 这 箭 - 杂草 屋顶 , 阅读 一个 杂志 .

伊莫金在箭叶草的树荫下读杂志。

- [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [flʌʃ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

Rogeen	felt	a	quick	thrill	as	he	saw	her	flush	slightly	as	she	came	out	to
-	毛毡	一个	快的	刺激	作为	他	锯	她	冲洗	轻微地	作为	她	来了	出去	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

罗根看到她走出来迎接他时脸颊微微泛红，心中不禁涌起一丝悸动。

" [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['tʃæriət] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	means	the	gasolene	chariot	?	"	she	asked	.
"	什么	方法	这	汽油	战车	?	"	她	问	.

“汽油战车是什么意思？”她问道。

" [prɑː'sperəti] [ɔːr] [mɪr] ['rekləsnəs] ? "

"	Prosperity	or	mere	recklessness	?	"
"	繁荣	或者	仅仅	鲁莽	?	"

“是繁荣昌盛还是鲁莽行事？”

" ['mɪrli] ['hoʊpflnəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Merely	hopefulness	,	"	he	answered	.
"	仅仅	希望	,	"	他	回答	.

“只是抱有希望而已，”他回答道。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I	brought	a	paper	for	you	.
"	我	带来	一个	纸	为了	你	.

我给你带了一份文件。

[saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] .

Sign	on	the	dotted	line	.
符号	在	这	虚线	线	.

在虚线上签字。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] , [duː] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [fɔːr; fər] $4 , -

"	He	handed	her	a	promissory	note	,	due	in	six	months	,	for	$4	,	500	.
"	他	递交	她	一个	期票	笔记	,	到期的	在	六	几个月	,	为了	$4	,	-	.

“他给了她一张六个月后到期的期票，金额为 4500 美元。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么？

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

"	She	had	been	living	so	long	on	a	few	dollars	at	a	time	that	the	figures
"	她	有	到过	活的	所以	长的	在	一个	很少	美元	在	一个	时间	那	这	数据

['saʊndɪd] ['stɑːrtlɪŋ] .

sounded	startling	.
听起来	令人震惊	.

“她长期以来一直靠着每次几美元的生活费度日，所以这些数字听起来令人震惊。”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [loʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kɑːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I've	got	a	loan	on	your	cotton	,	"	replied	Bob	with	huge	satisfaction	.
"	我已经	得到	一个	贷款	在	你的	棉布	,	"	回复	鲍勃	和	巨大的	满意	.

“我用你的棉花贷了款，”鲍勃非常满意地回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv]

"	And	you	can	have	it	as	soon	as	you	and	your	father	have
"	和	你	能	有	它	作为	很快	作为	你	和	你的	父亲	有

[saɪnd] [ðə; ði] [noʊt] . "

signed	the	note	.	"
签名	这	笔记	.	"

“只要你和你父亲签了字，你就可以拿走了。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **The blood had left her face .**
" 这 血 有 左边 她 脸 .

她脸上的血迹已经消失了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒoʊkɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **You are not joking , are you ?**
" 你 是 不是 开玩笑 , 是 你 ?

你不是在开玩笑吧?

[waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !
Why , man alive , that means that we live !
为什么 , 男人 活 , 那 方法 那 我们 居住 !

我的天哪，这意味着我们还活着!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] $1 , - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɛts] .
It will give us $1 , 400 above the debts .
它 将要 给 我们 $1 , - 多于 这 债务 .

这将使我们在偿还债务之外额外获得 1400 美元。

" [bɑːb] [felt] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Bob felt a choking in his throat .**
" 鲍勃 毛毡 一个 窒息 在 他的 喉 .

鲍勃感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] ['plʌkinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] !
The pluckiness of the girl !
这 勇气 的 这 女孩 !

这女孩真有胆量!

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] !
And that he could bring her relief !
和 那 他 可以 带来 她 宽慰 !

而且他还能给她带来解脱!

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
" **Yes , and I'm going to take you back to town ,**
" 是的 , 和 我是 去 到 拿 你 后退 到 镇 ,

“是的，我要带你回城里。”

[wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] .
where you can pay off the debts and get your money .
在哪里 你 能 支付 离开 这 债务 和 得到 你的 钱 .

您可以在这里偿还债务并拿回您的钱。

" [ðə; ði] [ɪg'zuːbərənt] ['^eiəti] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn]
" **The exuberant gayety that broke over the girl's spirits as they returned to town**
" 这 旺盛 同性恋 那 打破 超过 这 女孩们 烈酒 作为 他们 返回 到 镇
[muːvd] [bɑːb] ['diːpli] .
moved Bob deeply .
已搬 鲍勃 深 .

“女孩们回到镇上时洋溢的喜悦深深打动了鲍勃。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [pʊl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hæd; həd] ;
What a long , hard pull she and her father had had ;
什么 一个 长的 , 难的 拉 她 和 她 父亲 有 有 ;

她和父亲之间有过一段漫长而艰辛的拉锯战；

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] [sent] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

no	**wonder**	**the**	**unexpected**	**relief**	**sent**	**her**	**spirits**	**on**	**the**	**rebound**	**.**
不	想知道	这	意外	宽慰	发送	她	烈酒	在	这	反弹	.

难怪这意想不到的解脱让她精神一振。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrvəntli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɑːrp] [oʊld] [mæn]

"	**Thank**	**the**	**Lord**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**fervently**	**,**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**for**	**that**	**sharp**	**old**	**man**
"	感谢	这	主	,	"	他	说	,	热切地	,	到	他自己	,	"	为了	那	锋利的	老的	男人

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] !

with	**bushy**	**eyebrows**	**!**
和	茂密的	眉毛	!

“感谢上帝，”他虔诚地对自己说，“感谢那位眉毛浓密、思维敏捷的老人！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wer] [bɑːb] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]

"	**As**	**they**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**International**	**Bank**	**where**	**Bob**	**had**	**asked**	**the**
"	作为	他们	驾驶	向上	到	这	国际的	银行	在哪里	鲍勃	有	问	这

[kəm'pres] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃændlər] ['kɑːt(ə)n] ,

compress	**company**	**to**	**send**	**all**	**the**	**bills**	**against**	**the**	**Chandler**	**cotton**	**,**
压缩	公司	到	发送	全部	这	账单	反对	这	钱德勒	棉布	,

“当他们驱车前往国际银行时，鲍勃已经要求压缩公司将所有针对钱德勒棉花的账单寄到那里。”

[ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk]

another	**machine**	**was**	**just**	**driving**	**away**	**and**	**a**	**woman**	**was**	**entering**	**the**	**bank**
其他	机器	曾是	只是	驾驶	离开	和	一个	女士	曾是	进入	这	银行

.

:

.

另一台机器正驶离，一名女子正走进银行。

" [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , " [bɑːb] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] . "

"	**By**	**the**	**great**	**horn**	**spoon**	**,**	**"**	**Bob**	**exclaimed**	**aloud**	**,**	**"**	**that**	**is**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**.**	**"**
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	"	鲍勃	惊呼	大声	,	"	那	是	太太	.	巴内特	.	"

“我的天哪，”鲍勃大声喊道，“那就是巴内特太太。”

" [huː] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ?

"	**Who**	**is**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**?**
"	WHO	是	太太	.	巴内特	?

巴内特夫人是谁?

" ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] [æskt] ['ɑːrtʃli] .

"	**Imogene**	**Chandler**	**asked**	**archly**	**.**
"	伊莫金	钱德勒	问	傲慢的	.

伊莫金·钱德勒尖刻地问道。

" [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	**Some**	**special**	**friend**	**of**	**yours**	**?**	**"**
"	一些	特别的	朋友	的	你的	?	"

“你的某个特别的朋友？”

" ['hɑːrdli] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tʃændlər] [nuː] ['niːðər] ['dʒɪm] ['krɪl] [nɔːr] [hɪz; ɪz]

"	**Hardly**	**,**	**"**	**Bob**	**replied**	**,**	**remembering**	**that**	**Miss**	**Chandler**	**knew**	**neither**	**Jim**	**Crill**	**nor**	**his**
"	几乎	,	"	鲍勃	回复	,	记住	那	错过	钱德勒	知道	两者都不	吉姆	鲶鱼	也不	他的

[niːs] .

niece	**.**
侄女	.

“不太可能，”鲍勃回答道，他想起钱德勒小姐既不认识吉姆·克里尔，也不认识他的侄女。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɪməˌdʒiːn] , " [wʌz; wəz] ['riːdi]

"	And	the	man	who	was	driving	away	,	"	said	Imogene	,	"	was	Reedy
"	和	这	男人	WHO	曾是	驾驶	离开	,	"	说	伊莫金	,	"	曾是	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . "

Jenkins	.	"
詹金斯	.	"

“而开车离开的那个人，”伊莫金说，“是里迪·詹金斯。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	It	was	?
"	它	曾是	?

是吗?

" [bɑːb] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

"	Bob	turned	quickly	.
"	鲍勃	转向	迅速地	.

鲍勃迅速转过身。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	was	watching	the	woman	and	did	not	notice	the	machine	.
我	曾是	观看	这	女士	和	做过	不是	注意	这	机器	.

我当时在看那个女人，没有注意到那台机器。

" [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] — [ðeɪ] [bəuθ] [kɛəd] .

"	A	mutual	discovery	—	they	both	cared	.
"	一个	相互的	发现	—	他们	两个都	关心	.

“彼此的发现——他们都很在乎对方。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gɜːrlɪʃ] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,

As	they	entered	the	bank	Mrs	.	Barnett	,	dressed	in	a	very	girlish	travelling	suit	,
作为	他们	进入	这	银行	太太	.	巴内特	,	穿着	在	一个	非常	少女	旅行	套装	,

当他们走进银行时，巴内特夫人穿着一套非常少女的旅行套装，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] ['kaʊntər] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] .

was	standing	by	the	check	counter	as	though	waiting	.
曾是	常设	经过	这	查看	柜台	作为	尽管	等待	.

他站在收银台旁，好像在等待什么。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][bɑːb][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ri'zəːvdli] .

At	sight	of	Bob	she	nodded	and	smiled	reservedly	.
在	视线	的	鲍勃	她	点头	和	微笑	保留	.

看到鲍勃，她点了点头，矜持地笑了笑。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ,

"	Oh	,	Mr	.	Rogeen	,
"	哦	,	先生	.	-	,

“哦，罗根先生，

" [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	she	arched	her	brows	and	called	to	him	as	he	started	to	the
"	她	拱形	她	眉毛	和	称为	到	他	作为	他	开始	到	这

[kæ'ʃɪrz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] .

cashier's	window	with	Imogene	Chandler	.
收银员	窗户	和	伊莫金	钱德勒	.

她挑了挑眉，朝他喊道，这时他正和伊莫金·钱德勒一起走向收银窗口。

[bɑːb][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli]

Bob	**excused**	**himself**	**and**	**approached**	**her**	**,**	**a**	**little**	**uneasy**	**and**	**decidedly**
鲍勃	已原谅	他自己	和	接近	她	,	一个	小的	不安	和	绝对地

[əˈnɔɪd] .

annoyed	**.**
恼怒	.

鲍勃找了个借口走近她，显得有些不安，而且明显很恼火。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpərɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɑːrp] , ['predətɔːri] [lʊk]

Her	**mouth**	**was**	**simpering**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**had**	**that**	**sharp**	**,**	**predatory**	**look**
她	嘴	曾是	谄媚	,	但	她	眼睛	有	那	锋利的	,	掠食性	看

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

he	**had**	**seen**	**before**	**.**
他	有	已见	前	.

她嘴上带着一丝娇媚，但眼神中却带着他以前见过的那种锐利、充满掠夺性的神情。

" ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['leɪdilaɪk] [vɔɪs] ,

"	**Mr**	**.**	**Rogeen**	**,**	**"**	**she**	**began**	**in**	**a**	**cool**	**,**	**ladylike**	**voice**	**,**
"	先生	.	-	,	"	她	开始	在	一个	凉爽的	,	淑女	嗓音	,

“罗根先生，”她用一种冷静、淑女的语气说道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	**my**	**uncle**	**told**	**me**	**of**	**the**	**arrangement**	**he**	**had**	**made**	**with**	**you**	**and**
"	我的	叔叔	讲述	我	的	这	安排	他	有	制成	和	你	和

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊ] . [keɪ] . [ɔːl][ðə; ði] [loʊnz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

asked	**me**	**to**	**O**	**.**	**K**	**.**	**all**	**the**	**loans**	**before**	**you**	**make**	**them**	**.**	**"**
问	我	到	哦	.	K	.	全部	这	贷款	前	你	制作	他们	.	"

“我叔叔告诉我他和你达成的协议，并请我在你发放贷款之前批准所有贷款。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	**Is**	**that**	**so**	**?**
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [bɑːb] [felt] [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	**Bob**	**felt**	**a**	**mingling**	**of**	**wrath**	**and**	**despair**	**.**
"	鲍勃	毛毡	一个	混杂	的	愤怒	和	绝望	.

鲍勃感到愤怒和绝望交织在一起。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**He**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**to**	**me**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	他	做过	不是	说	任何事物	到	我	关于	它	.	"

“他没跟我提起这件事。”

" [en] - [oʊ] ? " — ['kwestʃənɪŋli] — " [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr]

"	**N**	**-**	**o**	**?**	**"**	**—**	**questioningly**	**—**	**"**	**we**	**talked**	**it**	**over**	**last**	**night**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**sure**
"	N	-	o	?	"	—	质疑地	—	"	我们	谈话	它	超过	最后的	夜晚	,	和	他	毛毡	当然

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [plæn] .

this	**would**	**be**	**the**	**better**	**plan**	**.**
这	会	是	这	更好的	计划	.

“不是吗？”他疑惑地问，“我们昨晚讨论过了，他觉得这肯定是更好的方案。”

" [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Bob**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	鲍勃	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

鲍勃犹豫了一下。

['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt] ['kaʊntər] ,

Imogene	**had**	**gone**	**to**	**the**	**other**	**note**	**counter**	**,**
伊莫金	有	已消失	到	这	其他	笔记	柜台	,

伊莫金去了另一家验钞店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['aɪdli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**was**	**trying**	**idly**	**not**	**to**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
和	曾是	尝试	闲散地	不是	到	是	意识到的	的	这	对话	.

并漫不经心地试图不去注意他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] [naʊ] .

It	**would**	**be**	**utterly**	**too**	**cruel**	**to**	**disappoint**	**her**	**now**	**.**
它	会	是	完全地	也	残忍的	到	辜负	她	现在	.

现在让她失望未免太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [bʌt; bət] - ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

It	**went**	**against**	**the**	**grain**	**,**	**but**	**Rogeen**	**swallowed**	**his**	**resentment**	**and**	**distaste**	**.**
它	去	反对	这	粮食	,	但	-	吞咽	他的	怨恨	和	厌恶	.

虽然这与常理相悖，但罗根还是压下了心中的怨恨和厌恶。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**nodded**	**brightly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	点头	明亮地	.

“好的，”他高兴地点了点头。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] [loʊn] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I've**	**got**	**one**	**loan**	**already**	**for**	**you**	**.**
"	我已经	得到	一	贷款	已经	为了	你	.

“我已经为你安排了一笔贷款。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**He**	**drew**	**the**	**papers**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	画	这	文件	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出文件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [sents] [ɑːn] - [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ja:dz] .

"	**It**	**is**	**six**	**cents**	**on**	**150**	**bales**	**of**	**cotton**	**now**	**in**	**the**	**yards**	**.**
"	它	是	六	分	在	-	捆包	的	棉布	现在	在	这	码	.

“现在仓库里150包棉花的价格是6美分。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'pres] [rɪ'siːts, riː'siːts] . "

Here	**are**	**the**	**compress**	**receipts**	**.**	**"**
这里	是	这	压缩	收据	.	"

这是压缩后的收据。

" [huːm] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

"	**Whom**	**is**	**this**	**for**	**?**
"	谁	是	这	为了	?

这是给谁的?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tʃælɪndʒɪŋli] ; [hɜːr; hər][lɪps] [ʃeɪpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**Her**	**eyes**	**looked**	**at**	**him**	**challengingly**	**;**	**her**	**lips**	**shaped**	**the**	**words**	**accusingly**	**.**
"	她	眼睛	看起来	在	他	具有挑战性	;	她	嘴唇	形状	这	字	指责地	.

她用挑衅的眼神看着他；她的嘴唇翕动，仿佛在指责他。

" [tuː; tə] [mɪs] ['tʃændlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**To**	**Miss**	**Chandler**	**and**	**her**	**father**	**.**
"	到	错过	钱德勒	和	她	父亲	.

致钱德勒小姐和她的父亲。

" [bɑːb] [felt] [hɪm'self] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] ['blʌʃɪŋ] .

"	**Bob**	**felt**	**himself**	**idiotically**	**blushing**	**.**
"	鲍勃	毛毡	他自己	愚蠢地	脸红	.

鲍勃觉得自己傻乎乎地脸红了。

['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Barnett's**	**face**	**took**	**on**	**the**	**frozen**	**look**	**of**	**a**	**thousand**	**generations**	**of**
太太	.	巴内特的	脸	采取	在	这	冷冻	看	的	一个	千	几代人	的

['dæmɪŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

damning	**disapprobation**	**.**
令人震惊的	非难	.

巴内特太太的脸上露出了千百年来积压的、令人愤慨的表情。

" [noʊ] ! [nɑːt][wʌn] [sent] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

"	**No**	**!**	**Not**	**one**	**cent**	**to**	**that**	**woman**	**.**
"	不	!	不是	一	中心	到	那	女士	.

不！一分钱都不要给那个女人。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] [sɔːrt] .

Uncle	**and**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**encourage**	**that**	**sort**	**.**
叔叔	和	我	不	关心	到	鼓励	那	种类	.

我和叔叔都不希望鼓励这种行为。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Bob**	**stood**	**looking**	**straight**	**into**	**the**	**frigid**	**face**	**of**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**.**
"	为了	一个	片刻	鲍勃	站立	寻找	直的	进入	这	寒冷	脸	的	太太	.	巴内特	.

“鲍勃愣愣地站在那里，直直地盯着巴内特太太冰冷的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**would**	**have**	**willingly**	**sacrificed**	**his**
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	会	有	心甘情愿	牺牲	他的

['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

personal	**pride**	**for**	**money**	**.**
个人的	自豪	为了	钱	.

这是他一生中第一次为了金钱甘愿牺牲个人尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] .

He	**would**	**have**	**done**	**almost**	**anything**	**to**	**get**	**that**	**money**	**for**	**Imogene**	**Chandler**	**.**
他	会	有	完毕	几乎	任何事物	到	得到	那	钱	为了	伊莫金	钱德勒	.

为了给伊莫金·钱德勒筹到那笔钱，他几乎什么都愿意做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	**it**	**was**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**persuade**	**the**	**widow**	**that**	**she**	**was**	**wrong**	**.**
但	它	曾是	无用	到	尝试	到	说服	这	寡妇	那	她	曾是	错误的	.

但试图说服寡妇她错了是徒劳的。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['næroʊnəs] [wʌz; wəz] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Back	**of**	**her**	**own**	**narrowness**	**was**	**Reedy**	**Jenkins**	**.**
后退	的	她	自己的	狭窄	曾是	里迪	詹金斯	.

在她狭隘的背后是里迪·詹金斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [muːv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['vænəti][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [griːd]

This	**was**	**Reedy's**	**move**	**;**	**he**	**was**	**using**	**the**	**widow's**	**vanity**	**and**	**personal**	**greed**
这	曾是	-	移动	;	他	曾是	使用	这	寡妇的	虚荣	和	个人的	贪婪

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ;

for	**his**	**own**	**ends**	**;**
为了	他的	自己的	结束	;

这是里迪的计谋；他利用寡妇的虚荣心和个人贪婪来达到自己的目的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɛndz][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	**his**	**ends**	**were**	**the**	**destruction**	**of**	**Rogeen**	**and**	**the**	**capitulation**	**of**
和	他的	结束	是	这	破坏	的	-	和	这	投降	的

[mɪs] ['tʃændlər] .

Miss	**Chandler**	**.**
错过	钱德勒	.

他的最终目标是摧毁罗根，迫使钱德勒小姐投降。

['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mrs	**.**	**Barnett's**	**eyes**	**met**	**his**	**defiantly**	**,**	**but**	**her**	**mouth**	**quivered**	**a**	**little**
太太	.	巴内特的	眼睛	遇见	他的	公然挑衅	,	但	她	嘴	颤抖	一个	小的

['nɜːrvəsli] .

nervously	**.**
紧张地	.

巴内特太太的目光充满挑衅地与他对视，但她的嘴唇却紧张地微微颤抖着。

[ə; eɪ] [daʊt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**doubt**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
一个	怀疑	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一丝疑虑闪过他的脑海。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

Was	**she**	**authorized**	**to**	**do**	**this**	**?**
曾是	她	授权	到	做	这	?

她有权这样做吗?

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [teɪk] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] .

Surely	**she**	**would**	**not**	**dare**	**take**	**such**	**authority**	**without**	**her**	**uncle's**	**consent**	**.**
一定	她	会	不是	敢	拿	这样的	权威	没有	她	叔叔的	同意	.

没有叔叔的同意，她肯定不敢擅自行使这样的权力。

[hiː; hi] [maɪt] ['telɪfoʊn] , ['eniweɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] .

He	**might**	**telephone**	**,**	**anyway**	**,**	**then**	**a**	**more**	**direct**	**resolution**	**followed**	**swiftly**	**.**
他	可能	电话	,	反正	,	然后	一个	更多的	直接的	解决	随后	迅速地	.

他或许会打电话，然后迅速采取更直接的解决办法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['wɪndoʊ] .

He	**turned**	**away**	**from**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**and**	**went**	**to**	**the**	**cashier's**	**window**	**.**
他	转向	离开	从	太太	.	巴内特	和	去	到	这	收银员	窗户	.

他转身离开巴内特太太，走向收银窗口。

" [dɪd]['dʒɪm] ['krɪl] [dɪ'pɑːzɪt] $25 , - [hɪr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [tʃek] ?

"	**Did**	**Jim**	**Crill**	**deposit**	**$25**	**,**	**000**	**here**	**subject**	**to**	**my**	**check**	**?**
"	做过	吉姆	鲹鱼	订金	$25	,	-	这里	主题	到	我的	查看	?

“吉姆·克里尔是否已将 25,000 美元存入此处，以我的支票为担保？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	**He**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**cashier**	**.**
"	他	做过	,	"	回复	这	出纳员	.

“他确实去了，”收银员回答道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [strɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Are**	**there**	**any**	**strings**	**to**	**it**	**?**	**"**
"	是	那里	任何	字符串	到	它	?	"

“这其中有什么附加条件吗？”

" [nʌn] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['prɑːmptli] .

"	**None**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**cashier**	**promptly**	**.**
"	没有任何	,	"	回应	这	出纳员	及时	.

“没有，”收银员立即回答道。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [muːv]
Without **so** **much** **as** **glancing** **toward** **the** **widow** **,** **who** **had** **watched** **this** **move**
没有 所以 很多 作为 瞥了一眼 朝向 这 寡妇 , WHO 有 观看 这 移动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
with **a** **venomous** **suspicion** **,**
和 一个 有毒 怀疑 ,

他甚至没有看一眼那位寡妇，而寡妇一直带着恶毒的怀疑注视着他的举动。

[bɑːb] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃændlər] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
Bob **went** **to** **Miss** **Chandler** **by** **the** **desk** **and** **took** **the** **papers** **from** **his** **pocket**
鲍勃 去 到 错过 钱德勒 经过 这 桌子 和 采取 这 文件 从 他的 口袋
,
,
,

鲍勃走到办公桌旁的钱德勒小姐身边，从口袋里掏出文件。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and **laid** **them** **before** **her** **.**
和 铺设 他们 前 她 .

并将它们放在她面前。

" [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði] [kəmˈpres] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkrɪl] .
" **Indorse** **the** **compress** **receipts** **over** **to** **Mr** **.** **Crill** **.**
" 拥护 这 压缩 收据 超过 到 先生 . 鲶鱼 .

“将压缩收据交给克里尔先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː] [tʃeks] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] $3 ,
" **Then** **he** **wrote** **two** **checks** **—** **one** **to** **the** **bank** **for** **$3** **,**
" 然后 他 写道 二 检查 — 一 到 这 银行 为了 $3 ,

然后他开了两张支票——一张给银行，金额为 3 美元，

- [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃændlər] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈɪməˌdʒiːn]
123 **to** **pay** **off** **all** **the** **claims** **against** **the** **Chandler** **cotton** **and** **one** **to** **Imogene**
- 到 支付 离开 全部 这 索赔 反对 这 钱德勒 棉布 和 一 到 伊莫金
[fɔːr; fər] $1 , - .
for **$1** **,** **377** **.**
为了 $1 , - .

123 用来偿还针对 Chandler 棉花的所有索赔，还有一笔 1,377 美元的款项支付给 Imogene。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ˈmɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" **You** **don't** **know** **,** **Mr** **.** **Rogeen** **,** **"** **she** **started** **to** **say** **in** **a** **low** **,**
" 你 不 知道 , 先生 . - , " 她 开始 到 说 在 一个 低的 ,

“你不知道，罗根先生，”她低声说道。

[tens] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] , " [haʊ] [mʌtʃ] — — "
tense **voice** **as** **she** **took** **the** **check** **,** **"** **how** **much** **—** **—** **"**
紧张 嗓音 作为 她 采取 这 查看 , " 如何 很多 — — "

她接过账单，声音紧张地问道：“多少钱——”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ]
" **I** **don't** **need** **to** **,** **"** **he** **smilingly** **interrupted** **her** **gratitude** **,** **"** **for** **it** **isn't** **my**
" 我 不 需要 到 , " 他 微笑着 中断 她 感激 , " 为了 它 不是 我的
[ˈmʌni] .
money **.**
钱 .

“我不需要，”他笑着打断了她的感激之情，“因为这不是我的钱。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [ɪn][maɪ][kɑːr] .
I'll **see** **you** **at** **lunch** **;** **and** **then** **take** **you** **back** **home** **in** **my** **car** **.**
患病的 看 你 在 午餐 ; 和 然后 拿 你 后退 家 在 我的 车 .

午餐时见；然后我开车送你回家。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] ['mɪsɪz] . ['baːnet] [stʊd]
" He lifted his hat and turned back to the counter where Mrs . Barnett stood
" 他 抬起 他的 帽子 和 转向 后退 到 这 柜台 在哪里 太太 . 巴内特 站立
['lɔːftɪli] ,
loftily ,
傲慢地 ,

他摘下帽子，转身看向柜台，巴内特太太正高傲地站在那里。

[dɪs'deɪnfəli] , [jet] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .
disdainfully , yet furiously angry .
轻蔑地 , 然而 愤怒地 生气的 .

既鄙夷又愤怒。

" [wel] , " [sed] [baːb] , ['kæʒuəli] , " [aɪv] [meɪd] [wʌn] [loʊn] , ['eniweɪ] . "
" Well , " said Bob , casually , " I've made one loan , anyway . "
" 出色地 , " 说 鲍勃 , 随意地 , " 我已经 制成 一 贷款 , 反正 . "

“嗯，”鲍勃漫不经心地说，“反正我也贷过一笔款。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][læst] .
" It will be your last .
" 它 将要 是 你的 最后的 .

这将是你的最后一场。

" ['mɪsɪz] . ['baːnet] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [vɪn'dɪktɪvli] .
" Mrs . Barnett clutched her hands vindictively .
" 太太 . 巴内特 紧握 她 双手 怀有报复心理 .

巴内特太太恶狠狠地攥紧了双手。

" [juːl] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
" You'll be discharged as quick as I get to Uncle Jim .
" 你会 是 出院 作为 快的 作为 我 得到 到 叔叔 吉姆 .

“我一见到吉姆叔叔，你就会立刻出院。”

" [baːb] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,
" Bob really expected he would ,
" 鲍勃 真的 预期的 他 会 ,

“鲍勃真的以为他会……”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [dʒɑːbz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [riˈkɔːld] [ðæt] [loʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
but not for three jobs would he have recalled that loan and the light of
但 不是 为了 三 工作 会 他 有 召回 那 贷款 和 这 光 的
[rɪ'liːf] [ɪn] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlɚz] [aɪz] .
relief in Imogene Chandler's eyes .
宽慰 在 伊莫金 钱德勒的 眼睛 .

但如果不是因为三份工作，他不会想起那笔贷款，也不会想起伊莫金·钱德勒眼中如释重负的神情。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['mɪsɪz] . ['baːnet] [went] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑːfɪs] .
Mrs . Barnett went direct from the bank to Reedy Jenkins ' office .
太太 . 巴内特 去 直接的 从 这 银行 到 里迪 詹金斯 - 办公室 .

巴内特夫人直接从银行去了里迪·詹金斯的办公室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə]
As she climbed the outside stairway she was so angry she forgot to watch to
作为 她 攀登 这 外部 楼梯 她 曾是 所以 生气的 她 忘了 到 手表 到
[siː] [ðæt] [hɜːr; hər][skəːts][dɪd][nɑːt][lɪft] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tɑːps] .
see that her skirts did not lift above her shoe tops .
看 那 她 裙子 做过 不是 举起 多于 她 鞋 最高额 .

她爬上外面的楼梯时，气得忘了看自己的裙子有没有撩到鞋面以上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][held][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ðoʊ]

As	she	entered	the	door	her	head	was	held	as	high	and	stiff	as	though
作为	她	进入	这	门	她	头	曾是	握住	作为	高的	和	僵硬的	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [inˈsʌltid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [kʊk] .

she	had	been	insulted	by	a	disobedient	cook	.
她	有	到过	受辱	经过	一个	忤	厨师	.

她走进门时，头高高昂起，僵硬地站着，仿佛受到了不听话的厨娘的侮辱。

[waɪt] [ʃoʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

White	showed	around	her	mouth	and	the	base	of	her	nose	,	and	her
白色的	显示	大约	她	嘴	和	这	根据	的	她	鼻子	,	和	她

['nɒstrəlz][wɜːr; wər][daɪˈleɪtɪd] .

nostrils	were	dilated	.
鼻孔	是	扩张	.

她的嘴周和鼻根处泛白，鼻孔扩张。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] !

"	Why	,	Mrs	.	Barnett	!
"	为什么	,	太太	.	巴内特	!

“巴内特太太，您好！”

" ['riːdi] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['dʒestʃər] .

"	Reedy	arose	with	an	oratorical	gesture	.
"	里迪	出现	和	一个	演说	手势	.

里迪站起身来，摆出一副雄辩的姿态。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .

"	What	a	pleasant	surprise	.
"	什么	一个	令人愉快的	惊喜	.

真是个令人惊喜的消息。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

Have	a	chair	.
有	一个	椅子	.

请坐。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt]

"	She	took	the	chair	he	placed	for	her	without	a	word	and	her	right
"	她	采取	这	椅子	他	放置	为了	她	没有	一个	单词	和	她	正确的

[hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] .

hand	clutched	the	wrist	of	the	left	.
手	紧握	这	手腕	的	这	左边	.

她一言不发地坐到他为她摆好的椅子上，右手紧紧抓住左手的手腕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['ɔːdəbli] .

She	was	breathing	audibly	.
她	曾是	呼吸	可听见的	.

她呼吸声清晰可闻。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - ?

"	Did	you	see	Rogeen	?
"	做过	你	看	-	?

你看到罗根了吗?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [səˈdʒestɪd] ['swɑːvli] .

"	Jenkins	suggested	suavely	.
"	詹金斯	建议	温文尔雅	.

詹金斯温文尔雅地建议道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'wɜːrðɪ]
" The tone indicated that total annihilation should be the end of that unworthy
" 这 语气 表明的 那 全部的 湮灭 应该 是 这 结尾 的 那 不配
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

“语气表明，彻底消灭那个卑贱的生物才是它的最终结局。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
But her revenge , like Reedy's expectations , was in the future .
但 她 复仇 , 喜欢 - 期望 , 曾是 在 这 未来 .

但就像里迪的期望一样，她的复仇还在未来。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] .
She hated to confess this .
她 憎恨 到 承认 这 .

她很不愿意承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɑːrd] [twaɪs] .
She breathed hard twice .
她 呼吸 难的 两次 .

她两次喘了口气。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huːz] [wɜːrd] [kaʊnts] . "
" And I'll show him whose word counts . "
" 和 患病的 展示 他 谁 单词 计数 . "

“我会让他知道谁的话才算数。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] ,
" You don't mean ,
" 你 不 意思是 ,

你不是这个意思吧，

" ['riːdi] [swaɪpt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['rʌfli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" Reedy swiped his left hand roughly at the wisp of hair on his forehead ,
" 里迪 滑动 他的 左边 手 大致 在 这 烟雾 的 头发 在 他的 前额 ,

里迪粗暴地用左手拂去额头上一缕碎发。

" [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? "
" that he disregarded your wishes ? "
" 那 他 被忽视 你的 愿望 ? "

“他无视了你的意愿？”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" He certainly did .
" 他 当然 做过 .

他确实做到了。

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Indignation was getting the better of her voice .
" 愤慨 曾是 获得 这 更好的 的 她 嗓音 .

“她因愤怒而失声。”

" [ðə; ði] [loʊ] - [lɪvd] — [ðə; ði] [kən'temptəbl] — ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .
" The low - lived — the contemptible — common person .
" 这 低的 - 居住地 — 这 可鄙 — 常见的 人 .

“生活卑贱的——令人鄙夷的——普通人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] ['kriːtʃər] . "
And he insulted me with that — that creature . "
和 他 受辱 我 和 那 — 那 生物 . "

他竟然用那个东西侮辱我——那个怪物。”

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔːl] !
" **Well** , **of** **all** **the** **gall** !
" 出色地 , 的 全部 这 癞 !

“真是厚颜无耻！”

" ['riːdi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [mɔːr]
" **Reedy** **was** **quite** **as** **indignant** **as** **Mrs** . **Barnett** , **for** **very** **different** **if** **more**
" 里迪 曾是 相当 作为 愤怒 作为 太太 . 巴内特 , 为了 非常 不同的 如果 更多的
[səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
substantial **reasons** .
重大的 原因 .

“里迪和巴内特夫人一样义愤填膺，尽管原因截然不同，也更为实质性。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [ə'hed] ,
He **had** **seen** **more** **and** **more** **that** **a** **fight** **with** **Rogeen** **was** **ahead** ,
他 有 已见 更多的 和 更多的 那 一个 斗争 和 - 曾是 前方 ,

他越来越觉得与罗根的战斗即将到来。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ðæt] [faɪt] [lʊkt] .
a **fight** **to** **the** **finish** ; **and** **the** **further** **he** **went** **the** **larger** **that** **fight** **looked** .
一个 斗争 到 这 结束 ; 和 这 更远 他 去 这 更大的 那 斗争 看起来 .

这是一场战斗到最后一刻；而且他走得越远，这场战斗看起来就越发艰巨。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['riːdi] [hæd; həd] [faʊnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm]
The **easiest** **way** **to** **smash** **a** **man** , **Reedy** **had** **found** , **was** **to** **deprive** **him**
这 最容易 方式 到 粉碎 一个 男人 , 里迪 有 成立 , 曾是 到 剥夺 他
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** .
的 钱 .

里迪发现，击垮一个人的最简单方法就是剥夺他的金钱。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] ['kæri] [aʊt] ['meni] [skiːmz] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['mʌni] .
A **man** **can't** **carry** **out** **many** **schemes** **unless** **he** **can** **get** **hold** **of** **money** .
一个 男人 不能 携带 出去 许多 方案 除非 他 能 得到 抓住 的 钱 .

如果一个人没有钱，他就无法实施很多计划。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn]['dʒɪm] ['krɪl] ,
Jenkins **had** **kept** **a** **close** **eye** **on** **Jim** **Crill** ,
詹金斯 有 保留 一个 关闭 眼睛 在 吉姆 鲶鱼 ,

詹金斯一直密切关注着吉姆·克里尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kən'tɪnjuəli] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [lest] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [bɪ'kʌm] [tuː] ['feɪvərəbli]
and **had** **grown** **continually** **more** **uneasy** **lest** **the** **old** **chap** **become** **too** **favourably**
和 有 生长 持续 更多的 不安 免得 这 老的 小伙子 变得 也 有利
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] - .
impressed **with** **Rogeen** .
印象深刻 和 - .

他越来越担心老头子会对罗根产生太好的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [senst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wiːk] [spɑːt] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['krɪl] [heitid]
He **had** **early** **sensed** **the** **old** **man's** **weak** **spot** **—** **one** **of** **them** **—** **Crill** **hated**
他 有 早期的 感觉到的 这 老的 男人的 虚弱的 点 — 一 的 他们 — 鲶鱼 憎恨
[tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] .
to **be** **pestered** .
到 是 烦扰 .

他很早就察觉到老人的弱点——其中一个弱点——克里尔讨厌被人打扰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l] [saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] ['evlɪn] ['bɑːnet] , [ðə; ði] [niːs] , [kʊd; kəd][dʒæb] .
That **was** **the** **vulnerable** **side** **at** **which** **Evelyn** **Barnett** , **the** **niece** , **could** **jab** .
那 曾是 这 易受伤害的 边 在 哪个 伊芙琳 巴内特 , 这 侄女 , 可以 戳 .

那是侄女伊芙琳·巴内特可以攻击的弱点。

[ænd; ənd] ['riːdi] [hæd; həd] [plænd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tæks] .

And	Reedy	had	planned	all	her	attacks	.
和	里迪	有	计划	全部	她	攻击	.

而里迪早已计划好了她的所有袭击。

[ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv] - — ['haɪərɪŋ] - [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

This	last	move	of	Crill's	—	hiring	Rogeen	to	lend	money	for	him	,
这	最后的	移动	的	-	—	招聘	-	到	借	钱	为了	他	,

克里尔的最后一个举动——雇佣罗根为他借钱——

[hæd; həd] [ə'lɑːrmd] ['riːdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	alarmed	Reedy	more	than	anything	that	had	happened	.
有	惊慌	里迪	更多的	比	任何事物	那	有	发生	.

比起之前发生的任何事，这件事更让里迪感到担忧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] - [ə; eɪ][bɪg] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] .

For	it	would	give	Rogeen	a	big	influence	on	the	Mexican	side	.
为了	它	会	给	-	一个	大的	影响	在	这	墨西哥	边	.

因为这将使罗根对墨西哥方面产生很大的影响力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] ,

Most	of	the	ranchers	needed	to	borrow	money	,
最多	的	这	牧场主	需要	到	借	钱	,

大多数牧场主都需要借钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːz] [wɜːrd][ðə; ði][loʊnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['maɪti] [haɪ] ['feɪvər] .

and	it	would	put	the	man	on	whose	word	the	loans	would	be	made	in	mighty	high	favour	.
和	它	会	放	这	男人	在	谁	单词	这	贷款	会	是	制成	在	强大的	高的	偏爱	.

这将使贷款人因其信誉而获得极高的声望。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ðɪs] , ['riːdi] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['liːʒər] .

To	offset	this	,	Reedy	had	engineered	an	attack	by	Mrs	.	Barnett	on	the	old	gentleman's	leisure	.
到	抵消	这	,	里迪	有	工程	一个	攻击	经过	太太	.	巴内特	在	这	老的	绅士的	闲暇	.

为了弥补这一点，里迪策划了一场巴内特夫人袭击老先生闲暇时间的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] ,

She	had	worried	him	and	nagged	him	with	the	argument	that	he	ought	not	to	bother	with	a	lot	of	business	details	,
她	有	担心	他	和	唠叨	他	和	这	争论	那	他	应该	不是	到	打扰	和	一个	很多	的	商业	细节	,

她一直唠叨个不停，让他担心不已，并劝他不要太在意很多业务细节。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	should	turn	them	over	to	her	.
但	应该	转动	他们	超过	到	她	.

但应该把它们交给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	would	see	to	the	little	things	for	him	.
她	会	看	到	这	小的	事物	为了	他	.

她会照顾好他的各种小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] ['græntɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

He	had	reluctantly	granted	some	sort	of	consent	to	this	,
他	有	勉强	的确	一些	种类	的	同意	到	这	,

他勉强同意了这件事。

[ə; eɪ] [kən'sent] [wɪtʃ] ['evlɪn] [hæd; həd] [kən'struːd] [ment] ['blæŋkɪt] [ə'θɔːrəti] .

a	consent	which	Evelyn	had	construed	meant	blanket	authority	.
一个	同意	哪个	伊芙琳	有	解释	意思是	毯子	权威	.

伊芙琳所理解的同意意味着绝对的授权。

" [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['blɪstərɪŋli] [ʌv; əv][bɑːb]

"	He	flatly	refused	,	"	Mrs	.	Barnett	was	still	thinking	blisteringly	of	Bob
"	他	断然	拒绝	,	"	太太	.	巴内特	曾是	仍然	思维	灼热地	的	鲍勃

-

Rogeen	,
-	,

“他断然拒绝了，”巴内特太太仍然对鲍勃·罗根怒气冲冲地想着。

" [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	to	obey	my	wishes	in	the	matter	.
"	到	服从	我的	愿望	在	这	事情	.

“在这件事上服从我的意愿。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , " [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] ,

I	told	him	plainly	,	"	she	bit	her	lips	again	,
我	讲述	他	显然	,	"	她	少量	她	嘴唇	再次	,

我直截了当地告诉他，“她又咬了咬嘴唇。”

" [ðæt] ['niːðər] ['ʌŋk(ə)l][nɔːr][aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] . "

"	that	neither	Uncle	nor	I	would	consent	to	money	being	furnished	women	like	that	.	"
"	那	两者都不	叔叔	也不	我	会	同意	到	钱	存在	提供	女性	喜欢	那	.	"

“我和叔叔都不会同意给这样的女人提供钱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

" ['riːdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] .

"	Reedy	agreed	with	unctuous	righteousness	in	his	plump	face	.
"	里迪	同意	和	油润的	义	在	他的	丰满	脸	.

“里迪用他那张圆脸上油腔滑调的正义感表示同意。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['skæləwæg] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

"	And	to	think	of	that	scalawag	,	making	a	loan	right	in	your	face	,
"	和	到	思考	的	那	饭桶	,	制作	一个	贷款	正确的	在	你的	脸	,

“想想那个无赖，竟然当着你的面放贷，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['viːtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

after	you	had	vetoed	it	.	"
后	你	有	否决	它	.	"

在你否决之后。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] .

"	He'll	never	make	another	.
"	地狱	绝不	制作	其他	.

“他再也造不出第二个了。”

" ['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][bɪt][ə; eɪ] [θred] [ɪn] [tuː] .

"	Mrs	.	Barnett's	lips	would	have	almost	bit	a	thread	in	two	.
"	太太	.	巴内特的	嘴唇	会	有	几乎	少量	一个	线	在	二	.

“巴内特太太的嘴唇几乎能把一根线咬断。”

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ! "

"	Just	wait	until	I	get	to	Uncle	Jim	!	"
"	只是	等待	直到	我	得到	到	叔叔	吉姆	!	"

“等着瞧吧，等我见到吉姆叔叔！”

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] ['riːdi] .
" I'll drive you up , " said Reedy .
" 患病的 驾驶 你 向上 , " 说 里迪 .

“我开车送你上去，”里迪说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
He reached to the top of the desk for his hat .
他 达到 到 这 顶部 的 这 桌子 为了 他的 帽子 .

他伸手去够放在桌子顶端的帽子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [riˈmɑːkt] ['riːdi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
" Of course , " remarked Reedy on the way ,
" 的 课程 , " 评论 里迪 在 这 方式 ,

“当然，”里迪在路上说道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðiːz] ['fɛloʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt]
" your uncle is very generous to want to help these fellows across the line that
" 你的 叔叔 是 非常 慷慨的 到 想 到 帮助 这些 伙伴们 穿过 这 线 那
[ɑːr; ər] [broʊk] .
are broke .
是 打破 .

“你叔叔真是太慷慨了，愿意帮助这些身无分文的人过河。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪf] - [ræf] .
But they are riff - raff .
但 他们 是 即兴演奏 - 拉夫 .

但他们都是乌合之众。

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He will lose every dollar of it .
他 将要 失去 每一个 美元 的 它 .

他会损失全部的钱。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

['hævnt] [aɪ] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [weɪz] ?
haven't I befriended them , and helped them fifty ways ?
还没有 我 结交朋友 他们 , 和 帮助 他们 五十 方式 ?

我不是已经和他们成了朋友，并且以五十种方式帮助过他们吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And do they appreciate it ?
和 做 他们 欣赏 它 ?

他们对此表示感激吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! "
Well , I should say not ! "
出色地 , 我 应该 说 不是 ! "

嗯，我倒觉得不是!

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The more you do for people the less they appreciate it ,
" 这 更多的 你 做 为了 人们 这 较少的 他们 欣赏 它 ,

你为别人做的越多，他们越不领情。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [muːd] .
" said Mrs . Barnett still in a bitter mood .
" 说 太太 . 巴内特 仍然 在 一个 苦的 情绪 .

“巴内特太太仍然闷闷不乐地说。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [kə'rektɪd] ['riːdi] .
" Some people , " corrected Reedy .
" 一些 人们 , " 已更正 里迪 .

“有些人，”里迪纠正道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [huː] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['feɪvər] . "
" There are a few , a very few , who never forget a favour . "
" 那里 是 一个 很少 , 一个 非常 很少 , WHO 绝不 忘记 一个 偏爱 . "

“只有极少数人，永远不会忘记别人的恩情。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Yes , that is true , " assented the widow , and began to relent in her mind ,
" 是的 , 那 是 真的 , " 同意 这 寡妇 , 和 开始 到 屈服 在 她 头脑 ,

“是的，的确如此，”寡妇同意道，心里也开始慢慢释怀。

['siːɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
seeing how kind was Mr . Jenkins .
看到 如何 种类 曾是 先生 . 詹金斯 .

亲眼见识了詹金斯先生的善良。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [kən'tɪnjuːd] ['riːdi] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs]
" I'm very sorry , " continued Reedy , frowning , " that your uncle has taken up this
" 我是 非常 对不起 , " 持续 里迪 , 皱眉 , " 那 你的 叔叔 有 已采取 向上 这
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“我很抱歉，”里迪皱着眉头继续说道，“你叔叔收留了这个人。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] - [pæst] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] , [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [gʊd] .
I've been looking up Rogeen's past — and he is no good , absolutely no good .
我已经 到过 寻找 向上 - 过去的 — 和 他 是 不 好的 , 绝对地 不 好的 .

我查过罗根的过去——他一点也不好，绝对不好。

[bɪn] [ə; eɪ] ['drɪftər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Been a drifter all his life .
到过 一个 流浪者 全部 他的 生活 .

他一生都在漂泊。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Never had a hundred dollars of his own .
绝不 有 一个 百 美元 的 他的 自己的 .

他自己从来没有过一百美元。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " ['riːdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt]
" By the way , " Reedy suddenly remembered a coincidence in regard to that
" 经过 这 方式 , " 里迪 突然 记得 一个 巧合 在 看待 到 那
['ʌndərˌteɪkərz] [rɪ'siːt] ,
undertaker's receipt ,
殡仪馆的 收据 ,

“对了，”里迪突然想起殡仪馆收据上的一件巧合事，

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɔːst][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] ? "
" where was it your husband lost the sale of that mine ? "
" 在哪里 曾是 它 你的 丈夫 丢失的 这 销售 的 那 矿 ? "

你丈夫是在哪里输掉了那座矿的出售合同的?

" [æt; ət] - , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] . "
" **At** **Blindon** **,** **Colorado** **.** **"**
" 在 - , 科罗拉多州 . "

“在科罗拉多州布林顿。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" ['riːdi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
" **Reedy** **released** **the** **wheel** **with** **the** **right** **hand** **and** **slapped** **his** **leg** **.**
" 里迪 发布 这 车轮 和 这 正确的 手 和 被掌掴 他的 腿 .

里迪右手松开方向盘，拍了拍自己的腿。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I** **thought** **so** **.**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz] [huː] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ?
Do **you** **know** **who** **that** **young** **man** **with** **the** **fiddle** **was** **who** **ruined** **your** **fortune** **?**
做 你 知道 WHO 那 年轻的 男人 和 这 小提琴 曾是 WHO 毁坏 你的 财富 ?
"
"
"

你知道那个拉小提琴的年轻人是谁吗？他毁了你的家产。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['evlɪn] ['bɑːnet] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .
" **Evelyn** **Barnett** **came** **around** **sharply** **.**
" 伊芙琳 巴内特 来了 大约 尖锐地 .

“伊芙琳·巴内特的态度发生了急剧转变。”

" [bɑːb] - — [ðæt] ['feloʊ] [huː] [in'sʌltid] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **Bob** **Rogeen** **—** **that** **fellow** **who** **insulted** **you** **this** **morning** **.** **"**
" 鲍勃 - — 那 同伴 WHO 受辱 你 这 早晨 . "

“鲍勃·罗根——就是今天早上侮辱你的那个人。”

" [noʊ] ? [nɑːt] ['riːəli] ?
" **No** **?** **Not** **really** **?**
" 不 ? 不是 真的 ?

“不？真的不是吗？”

" ['æŋgri] [ˌɪnkrə'duːləti] .
" **Angry** **incredulity** **.**
" 生气的 怀疑 .

愤怒的难以置信。

['riːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Reedy **nodded** **.**
里迪 点头 .

里迪点了点头。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][pæst] .
" **As** **I** **told** **you** **,** **I've** **been** **looking** **up** **his** **past** **.**
" 作为 我 讲述 你 , 我已经 到过 寻找 向上 他的 过去的 .

正如我之前告诉你的，我一直在调查他的过去。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [streɪt] . "

And	I	got	the	story	straight	.	"
和	我	得到	这	故事	直的	.	"

我把事情弄清楚了。

" [ðə; ði] [vaɪl] ['skaʊndrəl] !

"	The	vile	scoundrel	!
"	这	卑鄙的	恶棍	!

“这个卑鄙的恶棍！”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [sed] , ['bɪtərli] .

"	Mrs	.	Barnett	said	,	bitterly	.
"	太太	.	巴内特	说	,	苦涩地	.

巴内特夫人愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	And	to	think	Uncle	would	trust	him	with	his	money	.	"
"	和	到	思考	叔叔	会	相信	他	和	他的	钱	.	"

“真没想到叔叔竟然会把钱交给他。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['riːdi] .

"	We	must	stop	it	,	"	said	Reedy	.
"	我们	必须	停止	它	,	"	说	里迪	.

“我们必须阻止它，”里迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fliːst] [baɪ] [ðɪs] ['ræskl] . "

"	It	isn't	right	that	your	uncle	should	be	fleeced	by	this	rascal	.	"
"	它	不是	正确的	那	你的	叔叔	应该	是	羊毛	经过	这	恶棍	.	"

“你叔叔不应该被这个骗子敲诈勒索。”

" [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , ['grɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

"	He	shan't	be	!	"	declared	Mrs	.	Barnett	,	gritting	her	teeth	.
"	他	不会	是	!	"	声明	太太	.	巴内特	,	磨牙	她	牙齿	.

“他不可能！”巴内特太太咬牙切齿地说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['riːəli] ['wɜːrði] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , " ['ædɪd] ['riːdi] .

"	There	are	too	many	really	worthy	investments	,	"	added	Reedy	.
"	那里	是	也	许多	真的	值得	投资	,	"	额外	里迪	.

“真正值得投资的项目太多了，”里迪补充道。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['mʌni] [ðæt] [mæn] [gets] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [ə'sevəˌreɪtid] .

"	I'll	see	that	this	is	the	last	money	that	man	gets	,	"	Mrs	.	Barnett	asseverated	.
"	患病的	看	那	这	是	这	最后的	钱	那	男人	获得	,	"	太太	.	巴内特	断言	.

“我一定会让这个人再也拿不到这笔钱，”巴内特太太断言道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] ['hedɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sə'dʒestɪd] ['riːdi] , ['kɔːʃəsli] .

"	Your	uncle	is	a	little	bull	headed	,	isn't	he	?	"	suggested	Reedy	,	cautiously	.
"	你的	叔叔	是	一个	小的	公牛	标题	,	不是	他	?	"	建议	里迪	,	谨慎地	.

“你叔叔有点固执，是不是？”里迪谨慎地说道。

" ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	Better	be	careful	how	you	approach	him	.	"
"	更好的	是	小心	如何	你	方法	他	.	"

“你最好小心点，别用那种方式接近他。”

" [oʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	Oh	,	I'll	manage	him	,	never	fear	,	"	she	said	positively	.
"	哦	,	患病的	管理	他	,	绝不	害怕	,	"	她	说	积极地	.

“哦，我会管好他的，别担心，”她肯定地说。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][set]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [kɔːrt] .

Jenkins	set	Mrs	.	Barnett	down	at	the	entrance	to	the	bungalow	court	.
詹金斯	放	太太	.	巴内特	向下	在	这	入口	到	这	平房	法庭	.

詹金斯把巴内特太太放在平房院子的入口处。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['dʒɪm] ['krɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	preferred	that	Jim	Crill	should	not	see	him	with	her	.
他	首选	那	吉姆	鲶鱼	应该	不是	看	他	和	她	.

他不想让吉姆·克里尔看到他和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['riːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

It	might	lead	him	to	think	Reedy	was	trying	to	influence	her	.
它	可能	带领	他	到	思考	里迪	曾是	尝试	到	影响	她	.

这可能会让他认为里迪试图影响她。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [stɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

As	Mrs	.	Barnett	stalked	up	the	steps	,
作为	太太	.	巴内特	跟踪	向上	这	步骤	,

巴内特太太大步走上台阶时，

['dʒɪm] ['krɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , ['smoʊkɪŋ] .

Jim	Crill	was	sitting	on	the	porch	in	his	shirt	sleeves	,	smoking	.
吉姆	鲶鱼	曾是	坐着	在	这	门廊	在	他的	衬衫	袖子	,	吸烟	.

吉姆·克里尔穿着衬衫，坐在门廊上抽烟。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [dɪr] ?

"	How	are	you	feeling	,	dear	?
"	如何	是	你	感觉	,	亲爱的	?

亲爱的，你感觉怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	she	asked	,	solicitously	.
"	她	问	,	殷勤	.

她殷切地问道。

" [eɪnt] ['fiːlɪn] - , " ['krɪl] [grʌntid] — " [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Ain't	feelin	'	,	"	Crill	grunted	—	"	I'm	comfortable	.
"	不是	感觉	-	,	"	鲶鱼	哼哼	—	"	我是	舒服的	.

“没感觉，”克里尔咕哝道，“我很舒服。”

" ['evlɪn] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [held] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [said] .

"	Evelyn	sank	into	a	chair	,	held	her	hands	,	and	sighed	.
"	伊芙琳	沉没	进入	一个	椅子	,	握住	她	双手	,	和	叹了口气	.

伊芙琳瘫坐在椅子上，双手抱胸，叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [sɪns] [pʊr] [tɑːm] ['bɑːnet] [daɪd] .

"	Oh	,	dear	,	it	is	so	lonely	since	poor	Tom	Barnett	died	.
"	哦	,	亲爱的	,	它	是	所以	孤独	自从	贫穷的	汤姆	巴内特	死亡	.

“哦，天哪，自从可怜的汤姆·巴内特去世后，这里变得好冷清。”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [pʌft] [ɑːn] — [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'siːst]

"	Uncle	Jim	puffed	on	—	he	had	some	faint	knowledge	of	the	poor	deceased
"	叔叔	吉姆	膨胀的	在	—	他	有	一些	头晕的	知识	的	这	贫穷的	死者

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“吉姆叔叔继续抽着烟——他对可怜的已故汤姆略知一二。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Do	you	know	,	Uncle	Jim	,	I	made	a	discovery	to	-	day	.
"	做	你	知道	,	叔叔	吉姆	,	我	制成	一个	发现	到	-	天	.

“吉姆叔叔，你知道吗，我今天有了一个发现。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] . "

The	man	who	kept	my	poor	husband	from	making	a	fortune	was	that	person	.	"
这	男人	WHO	保留	我的	贫穷的	丈夫	从	制作	一个	财富	曾是	那	人	.	"

那个人阻碍了我可怜的丈夫发财致富。

" [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] ? " [grauld] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
" What person ? " growled the old chap looking straight ahead .
" 什么 人 ? " 咆哮 这 老的 小伙子 寻找 直的 前方 .

“什么人？”老头目视前方，低声咆哮道。

" [ðæt] - ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] .
" That Rogeen person you are trusting your money to .
" 那 - 人 你 是 信任 你的 钱 到 .

“你竟然把钱托付给罗根这个人。”

" ['dʒɪm] ['krɪl] [bɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [stem] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][draɪ][grɪn] .
" Jim Crill bit his pipe stem to hide a dry grin .
" 吉姆 鲶鱼 少量 他的 管道 干 到 隐藏 一个 干燥 咧嘴笑 .

吉姆·克里尔咬着烟斗柄，掩饰住脸上干涩的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪd] [maɪn] [seɪl] .
He had often heard the story of the bursted mine sale .
他 有 经常 听到 这 故事 的 这 爆发 矿 销售 .

他经常听到有关矿山出售失败的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [səs'piʃənz] , ['noʊɪŋ] ['bɑːnet] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [maɪn] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
He had some suspicions , knowing Barnett , of what the mine really was .
他 有 一些 怀疑 , 会心 巴内特 , 的 什么 这 矿 真的 曾是 .

他了解巴内特，所以对矿井的真实用途有所怀疑。

" [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
" And , Uncle Jim , of course you won't keep him .
" 和 , 叔叔 吉姆 , 的 课程 你 惯于 保持 他 .

“吉姆叔叔，你当然不会留下他。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Besides , he insulted me this morning . "
除了 , 他 受辱 我 这 早晨 . "

此外，他今天早上还侮辱了我。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [grʌnt] .
" It was another grunt .
" 它 曾是 其他 咕哝 .

又是一声闷哼。

['evlɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
Evelyn went into the painful details of her humiliation at the bank .
伊芙琳 去 进入 这 痛苦 细节 的 她 屈辱 在 这 银行 .

伊芙琳详细描述了她在银行遭受的屈辱的痛苦经历。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" When she got through Uncle Jim turned sharply in his chair .
" 什么时候 她 得到 通过 叔叔 吉姆 转向 尖锐地 在 他的 椅子 .

“当她的话音刚落，吉姆叔叔就猛地转过身去。”

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Did you do that ? "
" 做过 你 做 那 ? "

“是你做的吗？”

" [duː] [wʌt] ? " [gɑːspt] ['evlɪn] .
" Do what ? " gasped Evelyn .
" 做 什么 ? " 倒吸一口气 伊芙琳 .

“做什么？”伊芙琳倒吸一口凉气。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊnz] ? "

"	Try	to	interfere	with	his	loans	?	"
"	尝试	到	干扰	和	他的	贷款	?	"

“试图干预他的贷款？”

" [waɪ] , [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	why	,	yes	.
"	为什么	,	为什么	,	是的	.

“为什么，为什么，是的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] , ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [prə'tektɪv] [terz] .

"	She	was	aghast	at	the	tone	,	ready	to	shed	protective	tears	.
"	她	曾是	惊愕	在	这	语气	,	准备好	到	棚	保护的	眼泪	.

她对这种语气感到震惊，几乎要流下保护性的眼泪。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ['wɔznt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "

"	Didn't	you	tell	me	—	wasn't	I	to	have	charge	of	the	little	things	?	"
"	没有	你	告诉	我	—	不是	我	到	有	收费	的	这	小的	事物	?	"

“你不是告诉我——我不应该负责处理这些小事吗？”

" [oʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

“哦，该死！”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][bɜːrst] [aʊt] .

"	Uncle	Jim	burst	out	.
"	叔叔	吉姆	爆裂	出去	.

吉姆叔叔突然喊道。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [jes] — [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ment] .

"	Little	things	,	yes	—	about	the	house	I	meant	.
"	小的	事物	,	是的	—	关于	这	房子	我	意思是	.

“是的，一些小事——我是指关于房子的事。”

[nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .

Not	my	business	.
不是	我的	商业	.

不关我的事。

[draɪ][ʌp] [ðæt] ['sɔbiŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][dəunt] ['mʌŋki] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .

Dry	up	that	sobbing	now	—	and	don't	monkey	any	more	with	my	business	.
干燥	向上	那	啜泣	现在	—	和	不	猴	任何	更多的	和	我的	商业	.

别再哭了，也别再干涉我的事。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [ˌdaʊn'taʊn] .

"	Uncle	Jim	got	up	and	stalked	off	downtown	.
"	叔叔	吉姆	得到	向上	和	跟踪	离开	市中心	.

吉姆叔叔起身，大步走向市中心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [bɑːb] [pɪkt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['fɑːstər] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər]

Early	one	morning	in	March	Bob	picked	Noah	Ezekiel	Foster	up	at	a	lunch	counter
早期的	一	早晨	在	行进	鲍勃	挑选	诺亚	以西结	促进	向上	在	一个	午餐	柜台

[wer] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['wɑːfl] .

where	the	hill	billy	was	just	finishing	his	fourth	waffle	.
在哪里	这	爬坡道	比利	曾是	只是	精加工	他的	第四	胡扯	.

三月的一个清晨，鲍勃在一家午餐柜台接上了诺亚·以西结·福斯特，当时这个乡巴佬刚刚吃完他的第四个华夫饼。

" [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['liːsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Want	you	to	go	out	and	look	at	two	or	three	leases	with	me	,
"	想	你	到	去	出去	和	看	在	二	或者	三	租赁	和	我	,

“我想让你陪我出去看看两三份租约，

" [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kɑːr] .

"	said	Rogeen	as	they	got	into	the	small	car	.
"	说	-	作为	他们	得到	进入	这	小的	车	.

“罗根一边说着，一边和他们上了那辆小车。”

[bɑːb][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['krɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃændlər] [loʊn] .

Bob	had	not	lost	his	job	with	Crill	over	the	Chandler	loan	.
鲍勃	有	不是	丢失的	他的	工作	和	鲶鱼	超过	这	钱德勒	贷款	.

鲍勃并没有因为钱德勒贷款而失去在克里尔公司的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lendɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

He	was	still	lending	the	old	gentleman's	money	and	doing	it	without
他	曾是	仍然	贷款	这	老的	绅士的	钱	和	正在做	它	没有

['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [ə'pruːv(ə)l] .

Mrs	.	Barnett's	approval	.
太太	.	巴内特的	赞同	.

他仍然在借钱给那位老先生，而且没有经过巴内特太太的同意。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [dʌn] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] ,

But	the	widow	had	,	he	felt	sure	,	done	the	moist	,	self	-	sacrificing	,
但	这	寡妇	有	,	他	毛毡	当然	,	完毕	这	潮湿	,	自己	-	牺牲	,

但他确信，那位寡妇已经完成了那份湿润的、自我牺牲的……

['nægɪŋ] [stʌnt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [mʌtʃ]

nagging	stunt	so	persistently	that	her	uncle	had	compromised	by	advancing	much
唠叨	特技	所以	持续地	那	她	叔叔	有	受损	经过	前进	很多

[mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ðæn; ðən] ['seɪfti] ['dʒʌstɪfaɪd] .

more	money	to	Reedy	Jenkins	than	safety	justified	.
更多的	钱	到	里迪	詹金斯	比	安全	合理的	.

她叔叔一直纠缠不休，以至于不得不妥协，向里迪·詹金斯预付了远超安全所需的金额。

['krɪl] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [bʌt; bət][bɑːb] [nuː] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd][gɑːt]

Crill	had	never	mentioned	the	matter	,	but	Bob	knew	Jenkins	had	got
鲶鱼	有	绝不	提及	这	事情	,	但	鲍勃	知道	詹金斯	有	得到

['mʌni] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

money	from	somewhere	,
钱	从	某处	,

克里尔从未提起过这件事，但鲍勃知道詹金斯肯定从某个地方弄到了钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	certainly	was	no	one	else	in	the	valley	that	would	have	lent	it
和	那里	当然	曾是	不	一	别的	在	这	谷	那	会	有	借出的	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

而且山谷里肯定没有其他人会借给他。

[fɔːr; fər] ['riːdi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː]

For	Reedy	had	managed	to	pick	his	cotton	and	gin	it	at	the	new
为了	里迪	有	管理	到	挑选	他的	棉布	和	杜松子酒	它	在	这	新的

[dʒɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['meksɪkən][saɪd] ,

gin	on	the	Mexican	side	,
杜松子酒	在	这	墨西哥	边	,

因为里迪已经设法采摘了棉花，并在墨西哥一侧的新轧棉厂进行了轧棉。

[wer] [ðə; ði] [beɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] .

where	the	bales	were	still	stacked	in	the	yards	.
在哪里	这	捆包	是	仍然	堆叠	在	这	码	.

捆好的干草捆仍然堆放在院子里。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [æskt] [bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [saʊθ] [pæst][ðə; ði]['meksɪkən] [dʒɪn] ,

"	Why	do	you	suppose	,	"	asked	Bob	as	they	drove	south	past	the	Mexican	gin	,
"	为什么	做	你	认为	,	"	问	鲍勃	作为	他们	驾驶	南	过去的	这	墨西哥	杜松子酒	,

“你觉得为什么呢？”鲍勃问道，他们开车往南经过墨西哥杜松子酒厂时。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n]['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːl] ['wɪntər] ?

"	Jenkins	has	left	his	cotton	over	on	this	side	all	winter	?
"	詹金斯	有	左边	他的	棉布	超过	在	这	边	全部	冬天	?

“詹金斯整个冬天都把他的棉花放在这边吗？”

" [bɑːb][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'piʃənz] [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl]

"	Bob	had	formulated	his	own	suspicions	but	wanted	to	learn	what	Noah	Ezekiel
"	鲍勃	有	配方	他的	自己的	怀疑	但	通缉	到	学习	什么	诺亚	以西结

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“鲍勃已经有了自己的怀疑，但他想知道诺亚·以西结的想法，

[fɔːr; fər] ['noʊə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃruːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	Noah	picked	up	a	lot	of	shrewd	information	.
为了	诺亚	挑选	向上	一个	很多	的	精明	信息	.

诺亚收集到了很多精辟的信息。

" [ʃʌks] , " [sed] ['noʊə] , " [its] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] - ['fɛrɪn] - [mæn] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]

"	Shucks	,	"	said	Noah	,	"	it's	so	plain	that	a	way	-	farin	'	man	though	a	cotton
"	呸	,	"	说	诺亚	,	"	它是	所以	清楚的	那	一个	方式	-	法林	-	男人	尽管	一个	棉布

['groʊər] [kæn; kən] [siː] .

grower	can	see	.
种植者	能	看	.

“哎呀，”诺亚说，“这太明显了，即使是远行的人，甚至是棉花种植者都能看出来。”

['hiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [oʊz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

He's	kept	it	over	there	because	he	owes	about	three	hundred	thousand	dollars
他是	保留	它	超过	那里	因为	他	欠款	关于	三	百	千	美元

[ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,

on	the	American	side	,
在	这	美国人	边	,

他把钱留在那边是因为他在美国那边欠了大约三十万美元。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni]

and	as	quick	as	he	takes	it	across	the	line	there'll	be	about	as	many
和	作为	快的	作为	他	需要	它	穿过	这	线	将会	是	关于	作为	许多

['fɛloʊz] ['pʊlɪn] - [æt; ət] ['evri] [beɪl] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌoʊvər'ɔːl][pænts]

fellows	pullin	'	at	every	bale	as	there	are	ahold	of	them	overall	pants
伙伴们	拉林	-	在	每一个	包	作为	那里	是	持有	的	他们	全面的	裤子

他把捆包运过线的速度越快，每捆捆包上就会有和穿着连体裤的人一样多的人争抢。

[juː; jʊ] [siː] ['ædvərtaɪzd] . "

you	see	advertised	.	"
你	看	广告	.	"

你看到的广告。

" [bʌt; bət]['kɑːt(ə)n][ɪz] ['selɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [sents] ['jestərdeɪ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

"	But	cotton	is	selling	now	;	it	was	six	cents	yesterday	,	"	remarked	Bob	.
"	但	棉布	是	销售	现在	;	它	曾是	六	分	昨天	,	"	评论	鲍勃	.

“但是现在棉花卖得很好；昨天才六美分，”鲍勃说道。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] .

"	At	that	he	ought	to	have	enough	to	pay	his	debts	.
"	在	那	他	应该	到	有	足够的	到	支付	他的	债务	.

“那样的话，他应该有足够的钱来偿还债务了。”

" [ˈnoʊə] [ɪˈziːkɪəl] [snɔːtid] : " [ˈriːdi] [ˈizənt] [ˈlɪvɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] .

"	Noah	Ezekiel	snorted	:	"	Reedy	isn't	livin	'	to	pay	his	debts	.
"	诺亚	以西结	哼了一声	:	"	里迪	不是	生活	-	到	支付	他的	债务	.

诺亚·以西结嗤之以鼻：“里迪活着可不是为了还债。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈhæŋkərɪn] - [fɔːr; fər] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] ; [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz] [ˈkɜːrənsi] .

He	ain't	hankerin	'	for	receipts	;	what	he	wants	is	currency	.
他	不是	汉克林	-	为了	收据	;	什么	他	想要	是	货币	.

他并不想要收据；他想要的是现金。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] [ɑːr; ər] [ˈleɪɪn] - [loʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .

His	creditors	on	the	American	side	are	layin	'	low	,	because	they	can't	do	anything	else	.
他的	债权人	在	这	美国人	边	是	躺着	-	低的	,	因为	他们	不能	做	任何事物	别的	.

他的美国债权人现在都偃旗息鼓，因为他们也无计可施了。

[ˈriːdi] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [dʒɪn] .

Reedy	put	one	over	on	'	em	when	he	built	this	gin	.
里迪	放	一	超过	在	-	呃	什么时候	他	建造	这	杜松子酒	.

里迪建造这座杜松子酒厂时，狠狠地赢了他们一顿。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈoʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] ,

He	can	hold	his	cotton	over	here	for	high	prices	,
他	能	抓住	他的	棉布	超过	这里	为了	高的	价格	,

他可以把棉花囤在这里高价出售。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] [goʊ] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ˈbærəl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgɛtɪn] - [draɪ] .

and	let	them	that	he	owes	on	the	American	side	go	somewhere	and	whistle	in	a	rain	barrel	to	keep	from	gettin	'	dry	.
和	让	他们	那	他	欠款	在	这	美国人	边	去	某处	和	哨	在	一个	雨	桶	到	保持	从	获得	-	干燥	.

让他欠美国那边的人都滚蛋，让他们对着雨桶吹口哨，免得被雨水淋干。

" [æz; əz] [maɪ] [dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	As	my	dad	used	to	say	,
"	作为	我的	爸爸	用过的	到	说	,

正如我父亲常说的那样，

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr] [ˈeɪsɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dʒæk] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [djuːsiz] . -

'	The	children	of	this	world	can	give	the	children	of	light	four	aces	and	still	take	the	jack	pot	with	a	pair	of	deuces	.	'
-	这	孩子们	的	这	世界	能	给	这	孩子们	的	光	四	王牌	和	仍然	拿	这	杰克	锅	和	一个	一对	的	二	.	-

“这个世界的孩子们即使给光明世界的孩子们四张A，仍然能凭借一对2赢得头奖。”

" [bɑːb] [nuː] [ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Bob	knew	Noah	was	right	.
"	鲍勃	知道	诺亚	曾是	正确的	.

鲍勃知道诺亚是对的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [ɔːl] [ˈwɪntər] .

He	had	watched	Jenkins	pretty	closely	all	winter	.
他	有	观看	詹金斯	漂亮的	密切	全部	冬天	.

整个冬天，他都密切关注着詹金斯。

['ri:di] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

Reedy	**had**	**endeavoured**	**to**	**convince**	**all**	**his**	**creditors**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**
里迪	有	努力	到	说服	全部	他的	债权人	,	和	成功了	在

[kən'vɪnsɪŋ] [sʌm; səm] ,

convincing	**some**	**,**
令人信服的	一些	,

里迪曾努力说服所有债权人，并且成功说服了一部分人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

that	**he**	**had**	**not**	**brought**	**the**	**cotton**	**across**	**the**	**line**	**because**	**there**	**was**	**no**
那	他	有	不是	带来	这	棉布	穿过	这	线	因为	那里	曾是	不

['mɑ:rkɪt] [jet] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

market	**yet**	**for**	**it**	**.**
市场	然而	为了	它	.

他之所以没有把棉花运过边境，是因为当时还没有市场。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:stɪŋ] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	**It**	**is**	**costing**	**us**	**nothing**	**to**	**leave**	**it**	**over**	**there**	**,**
"	它	是	成本	我们	没有什么	到	离开	它	超过	那里	,

“把它留在那里对我们来说没有任何损失。”

[soʊ] [waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [lu:z] [ðə; ði]

so	**why**	**bring**	**it**	**across**	**and**	**have**	**to**	**pay**	**storage**	**and**	**also**	**lose**	**the**
所以	为什么	带来	它	穿过	和	有	到	支付	贮存	和	还	失去	这

['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] $25 ,

interest	**on**	**the**	**$25**	**,**
兴趣	在	这	$25	,

那为什么要把它带过来，还要支付仓储费，还要损失25美元的利息呢?

- ['meksɪkən][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt]['du:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] ? "

000	**Mexican**	**export**	**duty**	**which**	**we**	**must**	**pay**	**when**	**it**	**is**	**removed**	**?**	**"**
-	墨西哥	出口	责任	哪个	我们	必须	支付	什么时候	它	是	已移除	?	"

移除该商品时，我们需要支付多少墨西哥出口关税?

" ['noʊə] , " [rɪ'mɑ:kt] [bɑ:b] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r] [bʌmpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	**Noah**	**,**	**"**	**remarked**	**Bob**	**,**	**as**	**the**	**little**	**car**	**bumped**	**across**	**the**	**bridge**	**over**	**the**
"	诺亚	,	"	评论	鲍勃	,	作为	这	小的	车	撞	穿过	这	桥	超过	这

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] ,

irrigation	**ditch**	**,**
灌溉	沟	,

“诺亚，”鲍勃说道，这时小汽车颠簸地驶过灌溉渠上的桥。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [li:s] .

"	**I'm**	**taking**	**you**	**out**	**to**	**see**	**a**	**Chinaman's**	**lease**	**.**
"	我是	采取	你	出去	到	看	一个	中国人的	租	.

“我带你去看看中国人的租约。”

[hi:; hi][hæz; həz] [θri:] ['hʌndrəd] ['eikəs] ['redi] [tu:; tə][plænt][ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni]

He	**has**	**three**	**hundred**	**acres**	**ready**	**to**	**plant**	**and**	**wants**	**to**	**borrow**	**money**
他	有	三	百	英亩	准备好	到	植物	和	想要	到	借	钱

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][krɑ:p] .

to	**raise**	**the**	**crop**	**.**
到	增加	这	庄稼	.

他有三百英亩地准备播种，想借钱来种植作物。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [loʊn] . "

If	**you**	**like**	**the**	**field**	**and**	**I**	**like**	**the**	**Chinaman**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**the**	**loan**	**.**	**"**
如果	你	喜欢	这	场地	和	我	喜欢	这	中国人	,	我是	去	到	制作	这	贷款	.	"

如果你喜欢这块地，而我喜欢那个中国人，我就打算贷款。

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] ['noʊə] ,
" Accordin ' to my observation , " remarked Noah ,
" 根据 - 到 我的 观察 , " 评论 诺亚 ,

“根据我的观察，”诺亚说道，

" [ə; eɪ] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" a heathen Chinese has about all the virtues that a Christian ought to have
" 一个 异教徒 中国人 有 关于 全部 这 美德 那 一个 基督教 应该 到 有

,
,
,

“一个信奉异教的中国人几乎具备基督徒应该具备的所有美德。”

[bʌt; bət] [eint] ['regjələrli] [gɑːt] .
but ain't regularly got .
但 不是 经常 得到 .

但不经常有。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪn] - ['æftər][aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
" The other mornin ' after I'd been to the Red Owl the night before ,
" 这 其他 早晨 - 后 ID 到过 到 这 红色的猫头鹰 这 夜晚 前 ,

“那天早上，也就是我前一天晚上去过红猫头鹰酒吧之后的第二天早上，

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
I felt like I needed a cup of coffee .
我 毛毡 喜欢 我 需要 一个 杯子 的 咖啡 .

我感觉自己需要一杯咖啡。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [met] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
I went round to a Chink that I'd never met but two or three times ,
我 去 圆形的 到 一个 中国 那 ID 绝不 遇见 但 二 或者 三 时代 ,

我去拜访了一个我之前从未见过两三次的中国人，

[ænd; ənd] [sez] , - [dʒɑːn] , [aɪm] [broʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ? -
and says , ' John , I'm broke , will you lend me a hundred dollars ? '
和 说道 , - 约翰 , 我是 打破 , 将要 你 借 我 一个 百 美元 ? -

然后他说：“约翰，我没钱了，你能借我一百美元吗？”

" [ðæt] ['blæstɪd] [tʃɪŋk] ['nevər] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] ,
" That blasted Chink never batted an eye ,
" 那 炸毁 中国 绝不 击球 一个 眼睛 ,

那个该死的中国佬连眼皮都没眨一下。

['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] ,
never asked me if I owned any personal property subject to mortgage ,
绝不 问 我 如果 我 拥有 任何 个人的 财产 主题 到 抵押 ,

从未有人问过我是否有任何需要抵押的个人财产，

[nɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θriː] [gʊd] [men][tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ][noʊt] .
nor if I could get three good men to go on my note .
也不 如果 我 可以 得到 三 好的 男人 到 去 在 我的 笔记 .

就算我能找到三个好男人为我担保也无济于事。

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] , - - , ['mɪsti] ['fɑːstər] ,
He just says , ' Surlee , Misty Foster ,
他 只是 说道 , - - , 蒙蒙 促进 ,

他只说了句：“苏利，米斯蒂·福斯特，

- [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [oʊld] [drɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] ['griːnˌbæks] .
- and dived down in a greasy old drawer and began to count out greenbacks .
- 和 潜水 向下 在 一个 腻 老的 抽屉 和 开始 到 数数 出去 绿钞 .

然后他钻进一个油腻腻的旧抽屉里，开始数绿钞。

- [hɪr] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
' Here , ' I says , ' if you are that much of a Christian ,
- 这里 , - 我 说道 , - 如果 你 是 那 很多 的 一个 基督教 ,

“好吧，”我说，“如果你真是个虔诚的基督徒，

[aɪ] [eint] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['hiːðn] [maɪ'self] .
I ain't an all - fired heathen myself .
我 不是 一个 全部 - 被解雇 异教徒 我 .

我本人可不是个彻头彻尾的异教徒。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
Give me a dime and keep the change . '
给 我 一个 一角硬币 和 保持 这 改变 . -

给我一角钱，找零不用了。

" [bɑːb] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] .
" Bob smiled appreciatively .
" 鲍勃 微笑 表示赞赏 .

鲍勃赞赏地笑了笑。

" [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
" I've seen things like that happen more than once .
" 我已经 已见 事物 喜欢 那 发生 更多的 比 一次 .

“我见过类似的事情不止一次发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['iːðər] . "
And it is not because they are simple and ignorant either . "
和 它 是 不是 因为 他们 是 简单的 和 无知 任何一个 . "

而且这也不是因为他们头脑简单、无知。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] , " [ɪf] ['aɪz] - ,
" You know , " pursued Noah Ezekiel , " if I's Karniggy ,
" 你 知道 , " 追击 诺亚 以西结 , " 如果 是 - ,

“你知道，”诺亚·以西结继续说道，“如果我是卡尼吉，

[aɪ'd] [send] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['miʃənəriz] .
I'd send a lot of ' em out as missionaries .
ID 发送 一个 很多 的 - 呃 出去 作为 传教士 .

我会派他们中的很多人出去做传教士。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ɑː] ['sɪŋz] [rænʧ] .
" They were at Ah Sing's ranch .
" 他们 是 在 啊 唱歌的 牧场 .

“他们当时在阿星的牧场。”

[ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['eɪkər] [fiːld] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['broʊkən] [diːp] , ['θɜːrəli]
The three - hundred - acre field was level as a table , broken deep , thoroughly
这 三 - 百 - 英亩 场地 曾是 等级 作为 一个 桌子 , 破碎的 深的 , 彻底
[dɪsk] , [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['redi] [tuː; tə]['wɔːtər] .
disked , and listed ready to water .
磁盘 , 和 列出 准备好 到 水 .

这三百英亩的田地平坦如桌，土壤深松，耕作彻底，已准备好浇水。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [fɔːr; fər]
The Chinaman , without any money or the slightest assurance he could get any for
这 中国人 , 没有 任何 钱 或者 这 丝毫 保证 他 可以 得到 任何 为了
[hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] ,
his planting ,
他的 种植 ,

这位中国人身无分文，也丝毫没有保证能靠种地获得任何收益。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] ['wɪntər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .

had	worked	all	winter	preparing	the	fields	.
有	工作	全部	冬天	准备	这	字段	.

整个冬天都在忙着翻整田地。

[ɑː] [sɪŋ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːd] - [ænd; ənd] - [poʊl] [ʃæk] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stoʊɪkl]

Ah	Sing	stood	in	front	of	his	weed	-	and	-	pole	shack	waiting	with	that	stoical
啊	唱歌	站立	在	正面	的	他的	杂草	-	和	-	极	窝棚	等待	和	那	斯多葛派

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['nevər] [bi'treiz] [ɪt'self] [baɪ] ['hɜːri] [ɔːr] ['nɜːrvəsnəs] .

anxiety	which	never	betrays	itself	by	hurry	or	nervousness	.
焦虑	哪个	绝不	背叛	本身	经过	匆忙	或者	紧张	.

阿星站在他那用杂草和木杆搭建的小屋前，带着那种坚忍的焦虑等待着，这种焦虑从不流露出匆忙或紧张。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][lend] , " - [wel] — [ɪf] [nɑːt] ,

If	the	man	of	money	came	and	saw	fit	to	lend	,	"	vellee	well	—	if	not	,
如果	这	男人	的	钱	来了	和	锯	合身	到	借	,	"	-	出色地	—	如果	不是	,

如果那位有钱人来了，并且认为合适就借钱，那就“很好”——如果不是，

[best] [aɪ][kæn; kən] . "

doee	best	I	can	.	"
doee	最好的	我	能	.	"

我会尽我所能。

" [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , " [bɑːb] [də'rektɪd] ['noʊə] ,

"	You	go	out	and	take	a	look	at	the	field	,	"	Bob	directed	Noah	,
"	你	去	出去	和	拿	一个	看	在	这	场地	,	"	鲍勃	指导	诺亚	,

“你出去看看那片田地，”鲍勃指示诺亚说。

" [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɑːrʃ] [græs] [ɔːr][æl'fælfə] [ruːts] ,

"	see	if	there	is	any	marsh	grass	or	alfalfa	roots	,
"	看	如果	那里	是	任何	沼泽	草	或者	紫花苜蓿	根	,

看看有没有沼泽草或苜蓿的根，

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['dɪtʃɪz] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] . "

and	look	over	his	water	ditches	while	I	talk	to	the	Chinaman	.	"
和	看	超过	他的	水	沟渠	尽管	我	讲话	到	这	中国人	.	"

我趁他跟中国人说话的时候，去看看他的水沟。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	morning	,	Ah	Sing	,	"	he	said	,	extending	his	hand	.
"	好的	早晨	,	啊	唱歌	,	"	他	说	,	扩展	他的	手	.

“早上好，阿星，”他一边说着，一边伸出手。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsti] - .

"	Good	morning	,	Misty	Rogee	.
"	好的	早晨	,	蒙蒙	-	.

“早上好，米斯蒂·罗吉。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] .

"	The	Chinaman	smiled	and	gave	the	visitor	a	friendly	handshake	.
"	这	中国人	微笑	和	给予	这	游客	一个	友好的	握手	.

中国人微笑着与来访者友好地握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

He	was	of	medium	height	,	had	a	well	-	shaped	head	and	dignified
他	曾是	的	中等的	高度	,	有	一个	出色地	-	形状	头	和	凝重

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

他身材中等，头型匀称，举止端庄。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [met] [jɔːrz] [streɪt] .

and	eyes	that	met	yours	straight	.
和	眼睛	那	遇见	你的	直的	.

他的目光与你的目光交汇。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

He	looked	about	forty	,	but	one	never	knows	the	age	of	a	Chinaman	.
他	看起来	关于	四十	,	但	一	绝不	知道	这	年龄	的	一个	中国人	.

他看起来大约四十岁，但中国人的年龄谁也说不准。

" [naɪs] [fɑːrm] , [ɑː] [sɪŋ] , " [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [plau] [fiːldz] .

"	Nice	farm	,	Ah	Sing	,	"	Bob	nodded	approvingly	at	the	well	-	plowed	fields	.
"	好的	农场	,	啊	唱歌	,	"	鲍勃	点头	赞许地	在	这	出色地	-	犁过的	字段	.

“阿星，你的农场真不错。”鲍勃赞许地点点头，看着耕作整齐的田地。

" [hiː; hi][duː] - [wel] .

"	He	do	vellee	well	.
"	他	做	-	出色地	.

“他做得非常好。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	The	Chinaman	was	pleased	.
"	这	中国人	曾是	高兴	.

中国人很高兴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][krɑːp] ?

"	And	you	have	no	money	to	make	a	crop	?
"	和	你	有	不	钱	到	制作	一个	庄稼	?

“你没有钱种植庄稼吗？”

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [noʊ] ['mʌni] , " [ɑː] [sɪŋ] [sed] , ['stoʊɪkli] .

"	No	money	,	"	Ah	Sing	said	,	stoically	.
"	不	钱	,	"	啊	唱歌	说	,	坚忍地	.

“没钱，”阿星面无表情地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [læst] [fɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['reɪzɪŋ] ['kɑːt(ə)n]['oʊvər] [hɪr]

"	I	heard	last	fall	you	had	made	a	good	deal	of	money	raising	cotton	over	here
"	我	听到	最后的	落下	你	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	提高	棉布	超过	这里

,

,

,

“我听说去年秋天你在这里种棉花赚了不少钱，

" [səˈdʒestɪd] [bɑːb] .

"	suggested	Bob	.
"	建议	鲍勃	.

鲍勃建议道。

" [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] , " [ədˈmɪtɪd] [ɑː] [sɪŋ] .

"	Me	make	some	,	"	admitted	Ah	Sing	.
"	我	制作	一些	,	"	承认	啊	唱歌	.

“我做了一些，”阿星承认道。

" - - [hɑːrd] ['meni] [jɪr] — [meɪk] ['meɪbi] [ˌeɪ'tiːn] — - ['θaʊzən] - . "

"	Workee	vellee	hard	many	year	—	make	maybe	eighteen	—	twentee	thousan	'	.	"
"	-	-	难的	许多	年	—	制作	或许	十八	—	-	千	-	.	"

“工人辛苦工作很多年——也许能挣到一万八千到两万。”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] [sɪŋ] ?
" What became of it , Ah Sing ?
" 什么 成为 的 它 , 啊 唱歌 ?

“后来它怎么样了，阿星？”

[dəunt]['gæmb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?
Don't gamble , do you ?
不 赌博 , 做 你 ?

你从不赌博，对吧?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , " [ˌem 'iː][noʊ]['gæmb(ə)l] .
" The Chinaman shook his head emphatically , " Me no gamble .
" 这 中国人 摇晃 他的 头 强调地 , " 我 不 赌博 .

中国人用力地摇了摇头，“我不赌博。”

['gæmb(ə)l] — ['noʊbɑːdi] [trʌst] .
Gamble — nobody trust .
赌博 — 无人 相信 .

赌博——没人信任。

[ˌem 'iː] [pɪk] ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪsti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Me pick cotton for Misty Jenkins .
我 挑选 棉布 为了 蒙蒙 詹金斯 .

我为米斯蒂·詹金斯摘棉花。

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] .
" Bob was interested in that .
" 鲍勃 曾是 感兴趣的 在 那 .

鲍勃对此很感兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər] ['reɪzɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [krɑːp] [ɑː] [sɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kɑːntrækt]
He knew that after raising Jenkins ' crop Ah Sing had taken the contract
他 知道 那 后 提高 詹金斯 - 庄稼 啊 唱歌 有 已采取 这 合同
[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to pick it .
到 挑选 它 .

他知道，在詹金斯种下庄稼之后，阿星就接下了收割的合同。

[bɑːb][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
Bob had heard other things but not from the Chinaman .
鲍勃 有 听到 其他 事物 但 不是 从 这 中国人 .

鲍勃还听到过其他一些事情，但不是从那个中国人那里听到的。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] ? "
" Didn't you make some money on that , too ? "
" 没有 你 制作 一些 钱 在 那 , 也 ? "

“你从那件事里也没赚到钱吗？”

" [noʊ] ['mʌni] . "
" No money . "
" 不 钱 . "

“没钱。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [bɑːb] [spoʊk] ['kwɪkli] .
" Bob spoke quickly .
" 鲍勃 辐 迅速地 .

鲍勃语速很快。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː] [sɪŋ] .
" Tell me about it , Ah Sing .
" 告诉 我 关于 它 , 啊 唱歌 .

“跟我说说吧，阿星。”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [said] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt]
" The Chinaman sighed again and the long , long look came into his patient
" 这 中国人 叹了口气 再次 和 这 长的 , 长的 看 来了 进入 他的 病人
[ˌɔːriˈent(ə)l] [aɪz] .
oriental eyes .
东方 眼睛 .

“中国人又叹了口气，他那双耐心而充满东方韵味的眼睛里充满了漫长的凝视。”

" [ɑː] [wɜːrk] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈevər] [sɪns] [ˈliːtl] [bɔɪ] — [soʊ] [haɪ] .
" Ah work in America ever since leetle boy — so high .
" 啊 工作 在 美国 曾经 自从 小精灵 男生 — 所以 高的 .

“啊，我从小就在美国工作——真是太棒了。”

[ˈæftər] [waɪl] [aɪ] [seɪv] [ˈliːtl] [ˈmʌni] .
After while I save leetle money .
后 尽管 我 节省 小精灵 钱 .

过了一段时间，我攒下了一点钱。

[wɑːnt] [goʊ] [bæk] [ˈtʃaɪnə] [ˈvɪzɪt] .
Want go back China visit .
想 去 后退 中国 访问 .

想再去中国旅游。

[aɪ] [hæv; həv] [sɜːr] - [tɪfəkeɪt] .
I have cer - tificate .
我 有 cer - 蒂菲卡特 .

我有证书。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [seɪ] [its] [noʊ] [gʊd] .
When I come back , say it's no good .
什么时候 我 来 后退 , 说 它是 不 好的 .

我回来后就说不行。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [dʒeɪl] .
Put me in jail .
放 我 在 监狱 .

把我关进监狱。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .
Don't know why .
不 知道 为什么 .

不知道为什么。

[steɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Stay long time .
停留 长的 时间 .

长时间停留。

[send] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈtʃaɪnə] .
Send me back China .
发送 我 后退 中国 .

把我送回中国。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [ˈmeksɪkoʊ] .
Then I come Mexico .
然后 我 来 墨西哥 .

然后我来到墨西哥。

[kɑːnt] [krɔːs] [laɪn] ; [seɪ] [dæm] ['meksɪkən] ['tʃaɪnəmən] .
Can't cross line ; say damn Mexican Chinaman .
不能 叉 线 ; 说 该死 墨西哥 中国人 .

不能越界；骂一句“该死的墨西哥中国人”。

[aɪ] [reɪz] ['kɑːt(ə)n] — [aɪ] [reɪz] ['letɪs] — [meɪk] ['liːtl] ['mʌni] .
I raise cotton — I raise lettuce — make leetle money .
我 增加 棉布 — 我 增加 莴苣 — 制作 小精灵 钱 .

我种棉花，我种生菜，挣点小钱。

['meɪˌbiː] [twɛnt] - ['θaʊzən] - .
Maybee twent ' thousan ' .
也许 二十 - 千 - .

或许两万。

" ['mɪsti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [seɪ] - [ɑː] [sɪŋ] , [wɑːnt] [pɪk] [maɪ]['kɑːt(ə)n] ? -
" Misty Jenkins say ' Ah Sing , want pick my cotton ? '
" 蒙蒙 詹金斯 说 - 啊 唱歌 , 想 挑选 我的 棉布 ? -

米斯蒂·詹金斯说：“阿星，想来摘我的棉花吗？”

[aɪ] [seɪ] , - ['meɪˌbiː] . -
I say , ' Maybee . '
我 说 , - 也许 . -

我说，“也许吧。”

[hiː; hi] [seɪ] , - [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlər] [beɪl] .
He say , ' Give you ten dollar bale .
他 说 , - 给 你 十 美元 包 .

他说：“给你十美元一捆的东西。”

[juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [wɜːrk] — [fiːd] ['tʃainəmən] . -
You do all work — feed Chinamen . '
你 做 全部 工作 — 喂养 中国人 . -

你干所有的活——养活中国人。

[aɪ] [seɪ] , - - [wel] . -
I say , ' Vellee well . '
我 说 , - - 出色地 . -

我说：“很好。”

[lɑːts] [niːd] [wɜːrk] .
Lots Chinaboys need work .
很多 中国男孩 需要 工作 .

许多中国男孩需要工作。

[aɪ]['haɪər]['sev(ə)n] ['hʌnd] - — [eɪt] ['hʌnd] - — ['meɪˌbiː] ['θaʊzən] . -
I hire seven hund ' — eight hund ' — maybee thousan . '
我 聘请 七 百 - — 八 百 - — 或许 千 . -

我雇佣了七百——八百——也许一千人。

[aɪ] [fiːd] - [ɪm] .
I feed ' em .
我 喂养 - 呃 .

我喂它们。

[aɪ] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] .
I pick cotton .
我 挑选 棉布 .

我摘棉花。

[pɪk] [eɪt] ['θaʊzən] - [beɪl] .
Pick eight thousan ' bale .
挑选 八 千 - 包 .

挑选八千捆干草。

[teɪk] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [fiːd] - [ɪm] .

Take	**all**	**my**	**money**	**feed**	**'**	**em**	**.**
拿	全部	我的	钱	喂养	-	呃	.

把我的钱都拿去喂它们吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第6/8页

[aɪ] [oʊ] ['fɪfti] ['θaʊzən] - ['dɑːlər] .
I owe Chinaboys fifty thousan ' dollar .
我 欠 中国男孩 五十 千 - 美元 .

我欠Chinaboys五万美元。

" [noʊ] [peɪ] .
" No pay .
" 不 支付 .

“不支付报酬。”

[noʊ] [siː] ['mɪsti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
No see Misty Jenkins .
不 看 蒙蒙 詹金斯 .

没见到米斯蒂·詹金斯。

[noʊ] [krɔːs] [laɪn] .
No cross line .
不 叉 线 .

没有交叉线。

['mɪsti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [peɪ] ['sʌmtaɪm] ['meɪˌbiː] — ['meɪˌbiː] [nɑːt] .
Misty Jenkins pay sometime maybee — maybee not .
蒙蒙 詹金斯 支付 有时 或许 — 或许 不是 .

Misty Jenkins 可能会付钱，也可能不会。

" [ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
" The old Chinaman shook his head fatalistically .
" 这 老的 中国人 摇晃 他的 头 宿命论地 .

“那位老中国人无奈地摇了摇头。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
" And you spent all you had earned and saved in forty years ,
" 和 你 花费 全部 你 有 获得 和 已保存 在 四十 年 ,

“你把四十年来挣的钱和积蓄都花光了。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [det] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃainəmən] [tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] ,
and then went in debt fifty thousand to other Chinamen to pick that cotton ,
和 然后 去 在 债务 五十 千 到 其他 中国人 到 挑选 那 棉布 ,

然后又欠了其他中国人五万块钱去摘棉花。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɑːlər] ? "
and he hasn't paid you a dollar ? "
和 他 还没有 有薪酬的 你 一个 美元 ? "

他一分钱都没付给你?

" [noʊ] [peɪ] [jet] ; ['meɪˌbiː] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stoʊɪkli] .
" No pay yet ; maybee some time , " he replied , stoically .
" 不 支付 然而 ; 或许 一些 时间 , " 他 回复 , 坚忍地 .

“还没发工资；也许过段时间吧。”他平静地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm] !
" What a damn shame !
" 什么 一个 该死 耻辱 !

真是太可惜了!

" [bɑːb] ['seldəm] [swɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] .

"	Bob	seldom	swore	,	but	he	felt	justified	for	this	once	.
"	鲍勃	很少	发誓	,	但	他	毛毡	合理的	为了	这	一次	.

“鲍勃很少说脏话，但他觉得这次说脏话情有可原。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['meksɪkən] [lɔːz] ?

"	Can't	you	collect	it	under	the	Mexican	laws	?
"	不能	你	收集	它	在下面	这	墨西哥	法律	?

“难道不能按照墨西哥法律来收取吗？”

" [ɑː] [sɪŋ] ['sloʊli] , ['fjuːtəli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hændz] [pɑːmz] ['aʊtwərd] .

"	Ah	Sing	slowly	,	futilely	,	turned	his	hands	palms	outward	.
"	啊	唱歌	缓慢地	,	徒劳地	,	转向	他的	双手	棕榈树	向外	.

“阿星缓慢而徒劳地将双手掌心向外翻转。

" ['meksɪkən] [seɪ] ['mɪsti] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][bɪg][mæn] .

"	Mexican	say	Misty	Jenkins	big	man	.
"	墨西哥	说	蒙蒙	詹金斯	大的	男人	.

墨西哥人说米斯蒂·詹金斯是个大人物。

[dæm] ['tʃaɪnəmən] [noʊ] [gʊd] [noʊ] [weɪ] .

Damn	Chinaman	no	good	no	way	.
该死	中国人	不	好的	不	方式	.

该死的中国人，一点用都没有。

" ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

"	Noah	Ezekiel	came	in	from	the	field	.
"	诺亚	以西结	来了	在	从	这	场地	.

“诺亚·以西结从田里回来了。”

" [æz; əz][maɪ][dæd] [sez] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] ,

"	As	my	dad	says	,	"	remarked	the	hill	billy	,
"	作为	我的	爸爸	说道	,	"	评论	这	爬坡道	比利	,

“正如我父亲所说，”乡巴佬说道。

" [ðɪs] [tʃɪŋk] [hæz; həz] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	this	Chink	has	held	on	to	the	handle	of	the	plow	without	ever	looking	back	.
"	这	中国	有	握住	在	到	这	处理	的	这	犁	没有	曾经	寻找	后退	.

“这个中国人紧紧抓住犁柄，从未回头。”

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . "

The	field	is	O	.	K	.	"
这	场地	是	哦	.	K	.	"

场地状况良好。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] , [ɑː] [sɪŋ] ?

"	How	much	will	you	need	,	Ah	Sing	?
"	如何	很多	将要	你	需要	,	啊	唱歌	?

“阿星，你需要多少？”

" [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	Bob	turned	to	the	Chinaman	.
"	鲍勃	转向	到	这	中国人	.

鲍勃转向那个中国人。

" ['meɪˌbiː] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ˌfɪf'tiːn] ['hʌnd] - ['meɪˌbiː] . "

"	Maybee	get	along	with	thousan	'	dollars	—	fifteen	hund	'	maybee	.	"
"	也许	得到	沿着	和	千	-	美元	—	十五	百	-	或许	.	"

“也许几千美元可以接受——也许一千五百美元吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	said	Bob	,	"	I'm	going	to	let	you	have	it	.
"	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	,	"	我是	去	到	让	你	有	它	.

“好吧，”鲍勃说，“我这就让你尝尝。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [θriː] ['hʌndrəd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	get	the	money	three	hundred	at	a	time	as	you	need	it	.
你	能	得到	这	钱	三	百	在	一个	时间	作为	你	需要	它	.

你可以根据需要，每次提取三百块钱。

" [bɑːb] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Bob	stood	thinking	for	a	moment	.
"	鲍勃	站立	思维	为了	一个	片刻	.

鲍勃站在那里沉思了一会儿。

" [ɑː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ?

"	Ah	Sing	,	"	he	said	,	decisively	,	"	how	would	you	like	to	have	a	partner	?
"	啊	唱歌	,	"	他	说	,	果断地	,	"	如何	会	你	喜欢	到	有	一个	伙伴	?

“阿星，”他果断地说，“你想找个搭档吗？”

[səˈpoʊz] [aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

Suppose	I	go	in	with	you	;	furnish	the	money	and	look	after	the	buying	and	selling	,
认为	我	去	在	和	你	;	提供	这	钱	和	看	后	这	购买	和	销售	,

假设我跟你合伙，提供资金，负责买卖，

[tend][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ; [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

tend	to	the	business	end	;	you	raise	the	cotton	.
趋向	到	这	商业	结尾	;	你	增加	这	棉布	.

负责棉花种植等业务环节。

[ˌem 'iː] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['weɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑːfɪts] ?

Me	pay	all	the	expenses	,	including	wages	,	for	you	;	and	then	divide	the	profits	?
我	支付	全部	这	开支	,	包括	工资	,	为了	你	;	和	然后	划分	这	利润	?

我替你支付所有费用，包括工资；然后你们平分利润?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts]['stoʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	The	Chinaman's	face	lost	its	stoic	endurance	and	lighted	with	relief	.
"	这	中国人的	脸	丢失的它是斯多葛派			耐力	和	照明	和	宽慰	.

“中国人脸上原本坚忍的神情消失了，露出了如释重负的神色。”

" [aɪ] [laɪ'kiː] [hɪm; ɪm] - [mʌtʃ] !

"	I	likee	him	vellee	much	!
"	我	像	他	-	很多	!

我非常喜欢他!

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	put	out	his	hand	.
"	他	放	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['pɑːrtnərz] , [heɪ] ? "

"	Me	and	you	partners	,	heh	?	"
"	我	和	你	合作伙伴	,	呵呵	?	"

“我和你这对搭档，呵呵？”

" [jes] , " [bɑːb] [gript] [ðə; ði][hænd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] .

"	Yes	,	"	Bob	gripped	the	hand	,	"	we	are	partners	.
"	是的	,	"	鲍勃	紧握	这	手	,	"	我们	是	合作伙伴	.

“是的，”鲍勃握住他的手，“我们是伙伴。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

['nʌθɪŋ] [bɑːb] - [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ə'baʊt] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːmz]
Nothing Bob Rogeen had overheard about Reedy Jenkins and his schemes
没有什么 鲍勃 - 有 无意中听到 关于 里迪 詹金斯 和 他的 方案
[hæd; həd][soʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æz; əz] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
had so intensified his anger as this treatment of the patient ,
有 所以 加强 他的 愤怒 作为 这 治疗 的 这 病人 ,

鲍勃·罗根之前听到的关于里迪·詹金斯及其阴谋的任何事，都没有像这次对待病人的方式那样让他如此愤怒。

[dɪ'fensləs] [ɑː] [sɪŋ] .
defenceless Ah Sing .
毫无防备 啊 唱歌 .

毫无防备的阿星。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪstəm] , " [ri'mɑːkt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
" A Chinaman has the system , " remarked Noah Ezekiel as they drove away .
" 一个 中国人 有 这 系统 , " 评论 诺亚 以西结 作为 他们 驾驶 离开 .

“中国人掌握着这套系统，”诺亚·以西结在他们开车离开时说道。

" ['hiːl] [liːs] [ə; eɪ] [ræntʃ] ,
" He'll lease a ranch ,
" 地狱 租 一个 牧场 ,

他会租一个牧场，

[ðen] [teɪk] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n]
then take in half a dozen partners and put a partner in charge of each section
然后 拿 在 一半 一个 打 合作伙伴 和 放 一个 伙伴 在 收费 的 每个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

然后找六个合伙人，并安排一个合伙人负责田地的每个部分。

['reɪz(ə)n] - ['kɑːt(ə)n][ɪz][ɔːl] - ['faɪərd] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] ,
Raisin ' cotton is all - fired particular work ,
葡萄干 - 棉布 是 全部 - 被解雇 特别的 工作 ,

棉花糖是完全烧制的特殊产品，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['wɔːtər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [weɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
especially with borrowed water — there are as many ways to ruin it as
尤其 和 借来的 水 — 那里 是 作为 许多 方式 到 废墟 它 作为
[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
there are to spoil a pancake .
那里 是 到 剧透 一个 饼子 .

尤其是用借来的水——就像煎饼一样，有很多方法可以把它毁掉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ['iznt] [soʊ][æpt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] . "
And a partner isn't so apt to go to sleep at the ditch . "
和 一个 伙伴 不是 所以 易于 到 去 到 睡觉 在 这 沟 . "

而你的伴侣不太可能睡在沟渠边。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɑː] [sɪŋ] , " [sed] [bɑːb] .
" That is why I went into partnership with Ah Sing , " said Bob .
" 那 是 为什么 我 去 进入 合伙 和 啊 唱歌 , " 说 鲍勃 .

“这就是我与阿星合伙的原因，”鲍勃说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ['eniwer] [ən'les] [ə; eɪ][mæn] [huː]
" I have never seen much money made in farming anywhere unless a man who
" 我 有 绝不 已见 很多 钱 制成 在 农业 任何地方 除非 一个 男人 WHO
[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . "
had an interest in the crop was on the job . "
有 一个 兴趣 在 这 庄稼 曾是 在 这 工作 . "

“除非是那些对庄稼有利益关系的人在务农，否则我从未见过在任何地方靠务农赚到多少钱。”

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] ['hævnt] , " [ə'griːd] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .
" You bet you haven't , " agreed Noah Ezekiel .
" 你 赌注 你 还没有 , " 同意 诺亚 以西结 .

“你肯定没有，”诺亚·以西结同意道。

" ['æbsənt] ['triːtmənt] [meɪ] [rɪ'muːv] [wɔːts] [ænd; ənd][bæd] [dɪspə'zɪʃnz] ,
" Absent treatment may remove warts and bad dispositions ,
" 缺席的 治疗 可能 消除 疣 和 坏的 性情 ,

“如果不进行治疗，可能会去除疣和不良性情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wəʊnt][wɜːrk][ɑːn] [kɑːkəlbɝz] [ænd; ənd][bər'mjuːdə][græs] .
but it sure won't work on cockleburs and Bermuda grass .
但 它 当然 惯于 工作 在 苍耳 和 百慕大 草 .

但它肯定对苍耳和狗牙根无效。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]['bɑːbz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
" For several miles Bob's mind was busy .
" 为了 一些 英里 鲍勃的 头脑 曾是 忙碌的 .

“接下来的几英里路程里，鲍勃一直在思考。”

" ['noʊə] , " [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] ,
" Noah , " he asked , abruptly ,
" 诺亚 , " 他 问 , 突然 ,

“诺亚，”他突然问道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]
" how would you like to go into partnership with me and take over the
" 如何 会 你 喜欢 到 去 进入 合伙 和 我 和 拿 超过 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][wiː; wi] ['kʌltɪveɪtɪd] [læst] [jɪr] ? "
management of that hundred and sixty acres we cultivated last year ? "
管理 的 那 百 和 六十 英亩 我们 栽培 最后的 年 ? "

“你愿意和我合伙，接管我们去年耕种的那160英亩土地的管理工作吗？”

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] , ['skeptɪkli] ,
" As my dad used to say , " replied Noah Ezekiel , skeptically ,
" 作为 我的 爸爸 用过的 到 说 , " 回复 诺亚 以西结 , 怀疑地 ,

“就像我爸爸常说的那样，”诺亚·以西结怀疑地回答道。

" - [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] - ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['nevər] [hoʊp] [fɔːr; fər]
" ' Faith is the substance of things hoped for ' ; and as I never hope for
" - 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 - ; 和 作为 我 绝不 希望 为了
['eni] ['sʌbstəns] ,
any substance ,
任何 物质 ,

“信就是所盼望之事的实底”；但我从不盼望任何实底，

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [feɪθ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]['prɑːfɪts] .
I ain't got no faith — especially in profits .
我 不是 得到 不 信仰 — 尤其 在 利润 .

我一点信心都没有——尤其对利润。

[wen'evər] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] , ['prɑːfɪts][haɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kweɪlz][ɑːn][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] .
Whenever I come round , profits hide out like a bunch of quails on a rainy day .
每当 我 来 圆形的 , 利润 隐藏 出去 喜欢 一个 束 的 鹌鹑 在 一个 下雨 天 .

每当我出现的时候，利润就像雨天里的一群鹌鹑一样躲藏起来了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['weɪdʒɪz] .
I **prefer** **wages** **.**
我 更喜欢 工资 .

我更喜欢工资。

" [bɑːb] [læft] .
" **Bob** **laughed** **.**
" 鲍勃 笑了 .

鲍勃笑了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] .
" **Suppose** **we** **make** **it** **both** **.**
" 认为 我们 制作 它 两个都 .

“假设我们两者都做。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ['prɑːfɪts] . "
I'll **pay** **you** **wages** **,** **and** **besides** **give** **you** **one** **fifth** **of** **the** **net** **profits** **.** **"**
患病的 支付 你 工资 , 和 除了 给 你 一 第五 的 这 网 利润 . "

我会付给你工资，另外还会给你五分之一的净利润。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [ə'griːd] ['noʊə] .
" **I** **reckon** **that'll** **be** **satisfactory** **,** **"** **agreed** **Noah** **.**
" 我 估计 那将 是 令人满意的 , " 同意 诺亚 .

“我觉得这样就足够了，”诺亚同意道。

" [bʌt; bət] ['eni] ['sætərdeɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ɑːn] [net] ['prɑːfɪts] ,
" **But** **any** **Saturday** **night** **you** **find** **yourself** **a** **little** **short** **on** **net** **profits** **,**
" 但 任何 周六 夜晚 你 寻找 你自己 一个 小的 短的 在 网 利润 ,

“但每个周六晚上，你都会发现净利润有点不足，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [ʃer] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] ['riːəl] ['mʌni] .
you **can** **buy** **my** **share** **for** **about** **twenty** **dollars** **in** **real** **money** **.**
你 能 买 我的 分享 为了 关于 二十 美元 在 真实的 钱 .

你可以花大约二十美元的真金白银购买我的股份。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [in'kwaiəd] :
" **As** **they** **crossed** **the** **line** **Noah** **Ezekiel** **inquired** **:**
" 作为 他们 交叉 这 线 诺亚 以西结 询问 :

“当他们越过那条线时，诺亚·以西结问道：”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [reɪz] [jʊr; jər] ['kɑːt(ə)n] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə]
" **But** **if** **me** **and** **the** **Chinaman** **raise** **your** **cotton** **,** **what** **are** **you** **goin** **'** **to**
" 但 如果 我 和 这 中国人 增加 你的 棉布 , 什么 是 你 去 - 到
[duː] ? "
do **?** **"**
做 ? "

“但如果我和那个中国人帮你种棉花，你又能怎么办呢？”

" [reɪz] [mɔːr] ['kɑːt(ə)n] , " [bɑːb] ['ænsər] .
" **Raise** **more** **cotton** **,** **"** **Bob** **answered** **.**
" 增加 更多的 棉布 , " 鲍勃 回答 .

“多种棉花，”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [spoʊk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **You** **know** **,** **"** **he** **spoke** **what** **had** **been** **in** **his** **mind** **all** **the** **time** **,**
" 你 知道 , " 他 辐 什么 有 到过 在 他的 头脑 全部 这 时间 ,

“你知道吗，”他终于说出了自己一直想说的话。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .
" **I** **never** **saw** **anything** **I** **wanted** **as** **much** **as** **that** **Red** **Butte** **Ranch** **.**
" 我 绝不 锯 任何事物 我 通缉 作为 很多 作为 那 红色的 比尤特 牧场 .

“我从未见过像红丘牧场那样让我如此渴望的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['dɪlənˌbɛk] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtər][kɔːsts] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn]

It	is	on	that	Dillenbeck	System	and	its	water	costs	about	twice	as	much	as	on
它	是	在	那	迪伦贝克	系统	和	它是	水	成本	关于	两次	作为	很多	作为	在

[ðə; ði]['regjələr][kə'nælz] ,

the	regular	canals	,
这	常规的	运河	,

它使用的是迪伦贝克供水系统，该系统的水费大约是普通运河的两倍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

but	it	is	rich	enough	to	make	up	the	difference	.	"
但	它	是	富有的	足够的	到	制作	向上	这	不同之处	.	"

但它的财富足以弥补这一差距。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['noʊə] .

"	Well	,	why	don't	you	get	it	?	"	asked	Noah	.
"	出色地	,	为什么	不	你	得到	它	?	"	问	诺亚	.

“那你为什么还不明白呢？”诺亚问道。

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi]

"	Reedy	Jenkins	is	goin	'	to	lose	all	his	leases	inside	of	a	month	if	he
"	里迪	詹金斯	是	去	-	到	失去	全部	他的	租赁	里面	的	一个	月	如果	他

['dʌznt] [sel] - [ɪm] ;

doesn't	sell	'	em	;
不	卖	-	呃	;

“如果里迪·詹金斯不把那些房子卖掉，他一个月内就会失去所有的租赁权；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][æt; ət][sɪks] [sents] ,

and	with	cotton	at	six	cents	,
和	和	棉布	在	六	分	,

棉花价格为每盎司六美分，

[ðeɪ] [eint] [ʃoʊvɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf][ʌv; əv] - ['sterweɪ] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

they	ain't	shovin	'	each	other	off	of	Reedy's	stairway	tryin	'	to	get	to	him	first	.
他们	不是	推搡	-	每个	其他	离开	的	-	楼梯	尝试	-	到	得到	到	他	第一的	.

他们并没有为了抢先一步而互相推搡着从里迪的楼梯上下去。

[ɪts] [maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [aʊt][ðə; ði] [red] [bjuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

It's	my	idea	that	a	fellow	could	buy	out	the	Red	Butte	for	a	song	,
它是	我的	主意	那	一个	同伴	可以	买	出去	这	红色的	比尤特	为了	一个	歌曲	,

我认为有人可以花很少的钱买下红丘山。

[ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] ['pærət] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krækər] . "

and	hire	a	parrot	to	sing	it	for	a	cracker	.	"
和	聘请	一个	鹦鹉	到	唱歌	它	为了	一个	饼干	.	"

“花一块饼干就能雇只鹦鹉来唱这首歌。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] .

"	But	that	is	the	smallest	part	of	it	,	"	said	Bob	.
"	但	那	是	这	最小	部分	的	它	,	"	说	鲍勃	.

“但这只是其中最小的一部分，”鲍勃说。

" [tuː; tə][fɑːrm] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn]['kɑːt(ə)n] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʊd] [teɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	To	farm	that	five	thousand	acres	in	cotton	this	season	would	take	round	a	hundred
"	到	农场	那	五	千	英亩	在	棉布	这	季节	会	拿	圆形的	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

“本季在这五千英亩土地上种植棉花大约需要十万美元。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [læft] , " [aɪ] [læk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['oʊvər] ['naɪnti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and **,** **"** **he** **laughed** **,** **"** **I** **lack** **considerable** **over** **ninety** **-** **nine** **thousand** **of** **having**
和 , " 他 笑了 , " 我 缺少 大量 超过 九十 - 九 千 的 拥有
[ðæt] [mʌtʃ] . "
that **much** **.** **"**
那 很多 . "

“而且，”他笑着说，“我离拥有那么多钱还差得远呢，超过九万九千。”

" [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lendɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] ['krɪl] , " [sə'dʒestɪd]
" **Lend** **it** **to** **yourself** **out** **of** **money** **you** **are** **lending** **for** **old** **Crill** **,** **"** **suggested**
" 借 它 到 你自己 出去 的 钱 你 是 贷款 为了 老的 鲹鱼 , " 建议
['noʊə] .
Noah **.**
诺亚 .

“从你借给老克里尔的钱里借给自己吧，”诺亚建议道。

['æftər][bɑːb] [drɑːpt] ['noʊə] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] ['restrɑːnt] — " ['oʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —
After **Bob** **dropped** **Noah** **at** **the** **Greek** **restaurant** **—** **"** **Open** **Day** **and** **Night** **—**
后 鲍勃 掉落 诺亚 在 这 希腊语 餐厅 — " 打开 天 和 夜晚 —
['wɔfəlz] " — [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Waffles **"** **—** **he** **drove** **down** **the** **street** **,**
华夫饼 " — 他 驾驶 向下 这 街道 ,

鲍勃把诺亚送到那家希腊餐厅——“昼夜营业——华夫饼”——之后，就开车沿着街道行驶了。

[stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt]
stopped **in** **front** **of** **an** **office** **building** **,** **and** **went** **up** **to** **see** **a** **lawyer** **that**
停止 在 正面 的 一个 办公室 建筑 , 和 去 向上 到 看 一个 律师 那
[hiː; hi] [nuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

他停在一栋办公楼前，然后上楼去见一位他认识的律师。

" [tiː] . [dʒeɪ] . , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,
" **T** **.** **J** **.** **,** **"** **he** **began** **at** **once** **,**
" T . J . , " 他 开始 在 一次 ,

“TJ，”他立刻开口说道，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['dɑːlər] [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ]
" **I** **want** **you** **to** **see** **what** **is** **the** **lowest** **dollar** **that** **will** **buy** **the** **Red** **Butte** **Ranch**
" 我 想 你 到 看 什么 是 这 最低 美元 那 将要 买 这 红色的 比尤特 牧场
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] .
and **its** **equipment** **.**
和 它是 设备 .

“我想让你们看看，购买红丘牧场及其设备的最低价格是多少美元。”

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kɑːnt] [fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] $15 ,
Reedy **Jenkins** **can't** **farm** **it** **,** **and** **he** **can't** **afford** **to** **pay** **$15** **,**
里迪 詹金斯 不能 农场 它 , 和 他 不能 买得起 到 支付 $15 ,

里迪·詹金斯既不会种地，也付不起15美元。

- [rent] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ]['aɪd(ə)l] .
000 **rent** **and** **let** **it** **lie** **idle** **.**
- 租 和 让 它 说谎 闲置的 .

租金 000，然后让它闲置。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .
You **ought** **to** **be** **able** **to** **get** **it** **cheap** **.**
你 应该 到 是 有能力的 到 得到 它 便宜的 .

你应该能以低价买到它。

[get] [ə; eɪ] [rɑːk] - ['bɑːtəm] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] [dəunt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	a	rock	-	bottom	offer	,	but	don't	by	any	means	let	him	know	who	wants	it	.
得到	一个	岩石	-	底部	提供	,	但	不	经过	任何	方法	让	他	知道	WHO	想要	它	.

拿到最低报价，但千万不要让他知道是谁想要这份工作。

" [æz; əz] [bɑːb] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ferli] ['wɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plænz] .

"	As	Bob	went	down	the	stairs	his	head	was	fairly	whizzing	with	plans	.
"	作为	鲍勃	去	向下	这	楼梯	他的	头	曾是	相当	呼啸	和	计划	.

“鲍勃下楼的时候，脑子里全是计划。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [strɔːŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

This	thing	had	taken	strong	hold	of	him	.
这	事物	有	已采取	强的	抓住	的	他	.

这件事已经牢牢地控制了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ræntʃ] [bʌt; bət]

He	had	longed	for	many	months	to	get	possession	of	that	ranch	but
他	有	渴望	为了	许多	几个月	到	得到	拥有	的	那	牧场	但

[hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

had	never	seriously	thought	of	it	as	a	possibility	.
有	绝不	严重地	想法	的	它	作为	一个	可能性	.

几个月来，他一直渴望拥有那个牧场，但从未认真考虑过这种可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪm] ['krɪl] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	if	Jim	Crill	would	risk	the	money	,	it	would	be	the	great	opportunity	.
但	如果	吉姆	鲹鱼	会	风险	这	钱	,	它	会	是	这	伟大的	机会	.

但如果吉姆·克里尔愿意冒这个险，那将是一个绝佳的机会。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [wʌn] [jɪr] .

Five	thousand	acres	of	cotton	might	make	a	big	fortune	in	one	year	.
五	千	英亩	的	棉布	可能	制作	一个	大的	财富	在	一	年	.

五千英亩棉花一年就能带来一大笔财富。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] " — [daʊt] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [nɔːrθ] [tɔːrd] [el] ['sentrəʊ] — "

"	Of	course	"	—	doubt	had	its	inning	as	he	drove	north	toward	El	Centro	—	"
"	的	课程	"	—	怀疑	有	它是	局	作为	他	驾驶	北	朝向	埃尔	中心	—	"

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ,

if	he	failed	it	would	mean	,
如果	他	失败的	它	会	意思是	,

“当然，”——当他驱车向北前往埃尔森特罗时，疑虑也曾涌上心头——“如果他失败了，那就意味着，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [det] .

instead	of	a	fortune	,	a	lifetime	debt	.
反而	的	一个	财富	,	一个	寿命	债务	.

不是一笔巨款，而是一笔终身债务。

" [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːvərɪʃli] ['hoʊpf(ə)l] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːtʃɪz]

"	Yet	he	was	so	feverishly	hopeful	he	let	out	the	little	machine	a	few	notches
"	然而	他	曾是	所以	狂热地	充满希望	他	让	出去	这	小的	机器	一个	很少	缺口

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

beyond	the	speed	limit	.
超过	这	速度	限制	.

“然而，他却满怀希望地让这辆小车超速行驶了几档。”

[æt; ət] [el] ['sentrəʊ] [hiː; hi] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪl] ['bʌŋgəloʊ] .

At	El	Centro	he	went	direct	to	the	Crill	bungalow	.
在	埃尔	中心	他	去	直接的	到	这	鲹鱼	平房	.

在埃尔森特罗，他直接去了克里尔平房。

['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] ,

Mrs	.	Barnett	opened	the	door	when	he	knocked	,	opened	it	about	fourteen	inches	,
太太	.	巴内特	打开	这	门	什么时候	他	敲门	,	打开	它	关于	十四	英寸	,

巴内特太太在他敲门时开了门，门开了大约十四英寸。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lepər] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	stood	looking	at	him	as	though	he	were	a	leper	and	had
和	站立	寻找	在	他	作为	尽管	他	是	一个	麻风病人	和	有

['i:tn] ['ʌnjənz] [bɪ'saɪdz] .

eaten	onions	besides	.
吃	洋葱	除了	.

他站在那里看着他，仿佛他是个麻风病人，而且还吃了洋葱。

" [ɪz]['mɪstər] . ['krɪl] [ɪn] ?

"	Is	Mr	.	Crill	in	?
"	是	先生	.	鲹鱼	在	?

克里尔先生在吗?

" [bɑ:b] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" ['mɪstər] . ['krɪl] [ɪz][nɑ:t][ɪn] .

"	Mr	.	Crill	is	not	in	.
"	先生	.	鲹鱼	是	不是	在	.

克里尔先生不在。

" [ʃi:; ʃi] [bɪt] [ɔ:f] [i:tʃ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'nælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

"	She	bit	off	each	word	with	the	finality	of	a	closed	argument	and	shut	the
"	她	少量	离开	每个	单词	和	这	最终性	的	一个	关闭	争论	和	关闭	这

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][slæm] .

door	with	a	whack	so	decisive	it	was	almost	a	slam	.
门	和	一个	猛击	所以	决定性	它	曾是	几乎	一个	猛击	.

“她咬牙切齿地说出每一个字，语气就像一场已经结束的争论，然后啪的一声关上了门，那声音如此果断，几乎就像砰的一声关上了门。”

[bɑ:b] [faʊnd] ['dʒɪm] ['krɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['smoʊkɪŋ] ; [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Bob	found	Jim	Crill	in	the	lobby	of	the	hotel	,	smoking	;	he	sat	down	by	him	,
鲍勃	成立	吉姆	鲹鱼	在	这	大厅	的	这	酒店	,	吸烟	;	他	卫星	向下	经过	他	,

鲍勃在酒店大厅里发现了正在抽烟的吉姆·克里尔，便在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]

and	concentrated	for	a	moment	on	the	line	of	argument	he	had	thought
和	集中	为了	一个	片刻	在	这	线	的	争论	他	有	想法

[aʊt] .

out	.
出去	.

他集中精力思考了一会儿自己想好的论证思路。

" ['mɪstər] . ['krɪl] , ['kɑ:t(ə)n][ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət][sɪks] [sents] [naʊ] .

"	Mr	.	Crill	,	cotton	is	selling	at	six	cents	now	.
"	先生	.	鲹鱼	,	棉布	是	销售	在	六	分	现在	.

“克里尔先生，现在棉花卖6美分。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][goʊ] ['eni] ['loʊər] . "

It	won't	go	any	lower	.	"
它	惯于	去	任何	降低	.	"

它不会再降了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .

"	It	doesn't	need	to	as	far	as	I'm	concerned	.
"	它	不	需要	到	作为	远的	作为	我是	担心的	.

“就我而言，没有必要。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] ['vɪgərəsli] .

"	The	old	gentleman	puffed	his	pipe	vigorously	.
"	这	老的	绅士	膨胀的	他的	管道	大力	.

“老先生用力地抽着烟斗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [sents] [ðɪs] [fɔːl] .

"	It	will	be	at	least	ten	cents	this	fall	.
"	它	将要	是	在	至少	十	分	这	落下	.

“今年秋天至少会涨到10美分。”

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] .

"	Bob	was	figuring	on	the	back	of	an	old	envelope	.
"	鲍勃	曾是	计算	在	这	后退	的	一个	老的	信封	.

“鲍勃正在一个旧信封的背面算数。”

" [mʌtʃ] [mɔːr] [nekst] [jɪr] .

"	Much	more	next	year	.
"	很多	更多的	下一个	年	.

“明年会有更多。”

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] .

"	Then	he	opened	up	on	the	Red	Butte	Ranch	.
"	然后	他	打开	向上	在	这	红色的	比尤特	牧场	.

然后他开始谈论红丘牧场。

[bɑːb] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Bob	never	did	such	talking	in	his	life	.
鲍勃	绝不	做过	这样的	说	在	他的	生活	.

鲍勃这辈子都没说过这样的话。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

He	knew	every	step	of	his	plan	,
他	知道	每一个	步	的	他的	计划	,

他熟知自己计划的每一步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræntʃ] [ɪf]

for	he	had	thought	out	fifty	times	just	what	he	would	do	with	that	ranch	if
为了	他	有	想法	出去	五十	时代	只是	什么	他	会	做	和	那	牧场	如果

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	it	.
他	有	它	.

因为他已经反复思考过五十遍，如果他拥有了那座牧场，他会怎么处置它。

[hiː; hi] ['autlaind] [ðɪs] [plæn] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [tuː; tə]['dʒɪm] ['krɪl] .

He	outlined	this	plan	clearly	and	definitely	to	Jim	Crill	.
他	概述	这	计划	清楚地	和	确实	到	吉姆	鲹鱼	.

他向吉姆·克里尔清楚地、明确地阐述了这个计划。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['estɪmeɪtɪd] ['evri] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər] [ˌinsi'dentlz] .

He	carefully	estimated	every	expense	,	and	allowed	liberally	for	incidentals	.
他	小心	估计的	每一个	费用	,	和	允许	慷慨地	为了	杂项	.

他仔细估算了每一笔开支，并预留了充足的预算用于杂项支出。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['prɑːbəb(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

He	figured	the	lowest	probable	price	for	cotton	,	and	in	addition	discussed	the
他	想	这	最低	可能	价格	为了	棉布	,	和	在	添加	讨论	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

possibilities	of	failure	.
可能性	的	失败	.

他估算了棉花的最低可能价格，并且还讨论了失败的可能性。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['defɪnətli] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
" I feel sure , " he concluded , definitely , " that I can put it through ,
" 我 感觉 当然 , " 他 结束 , 确实 , " 那 我 能 放 它 通过 ,

“我确信，”他总结道，“我能把它办好。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]
that I can make from fifty to a hundred and fifty thousand dollars in
那 我 能 制作 从 五十 到 一个 百 和 五十 千 美元 在
['prɑːfɪts][ɑːn][wʌn][krɑːp] .
profits on one crop .
利润 在 一 庄稼 .

我靠种植一种作物就能赚取五万到十五万美元的利润。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts] . "
If you want to risk it and stake me , I'll go fifty - fifty on the profits . "
如果 你 想 到 风险 它 和 赌注 我 , 患病的 去 五十 - 五十 在 这 利润 . "

如果你想冒险跟我打赌，我会和你五五分成利润。

" [noʊ] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['krɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" No partnership for me , " Crill shook his head vigorously .
" 不 合伙 为了 我 , " 鲶鱼 摇晃 他的 头 大力 .

“我不会参与合作，”克里尔用力摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][sæt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He had made some figures on an envelope and sat scowling at them .
他 有 制成 一些 数据 在 一个 信封 和 卫星 皱眉 在 他们 .

他在一张信封上画了一些数字，然后皱着眉头盯着它们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['mʌni] .
He had a good deal of idle money .
他 有 一个 好的 交易 的 闲置的 钱 .

他有不少闲钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [krɑːp] [peɪd] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [bɑːb] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] —
It this crop paid out — and he felt reasonably sure Bob would make it go —
它 这 庄稼 有薪酬的 出去 — 和 他 毛毡 合理 当然 鲍勃 会 制作 它 去 —
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] $10 ,
it would give him $10 ,
它 会 给 他 $10 ,

如果这茬庄稼能丰收——他相当肯定鲍勃会成功——他就能赚10美元。

- ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] $100 , - ;
000 interest on the $100 , 000 ;
- 兴趣 在 这 $100 , - ;

100,000 美元的利息为 000 美元；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [siːd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] $10 , - [mɔːr] .
and his half of the cotton seed would be worth at least $10 , 000 more .
和 他的 一半 的 这 棉布 种子 会 是 值得 在 至少 $10 , - 更多的 .

他那一半的棉籽价值至少要高出 1 万美元。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'tɜːrn] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [rɪsk] .
Twenty thousand returns against nothing was worth some risk .
二十 千 返回 反对 没有什么 曾是 值得 一些 风险 .

两万的回报换来一无所有，值得冒点风险。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [bɑːb] , " [ðə; ði] [liːs] [ɪt'self] , [ɪf] ['kɑːt(ə)n] [goʊz] [ʌp] ,
" Besides , " added Bob , " the lease itself , if cotton goes up ,
" 除了 , " 额外 鲍勃 , " 这 租 本身 , 如果 棉布 去 向上 ,

“此外，”鲍勃补充道，“如果棉花价格上涨，租约本身也会受到影响。”

[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [nekst] [jɪr] . "

will	be	worth	fifty	thousand	next	year	.	"
将要	是	值得	五十	千	下一个	年	.	"

明年价值将达到五万美元。

" [ðæts] [wʌt] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['draɪli] .

"	That's	what	Reedy	Jenkins	said	,	"	remarked	the	old	gentleman	,	dryly	.
"	那就是	什么	里迪	詹金斯	说	,	"	评论	这	老的	绅士	,	干巴巴地	.

“里迪·詹金斯就是这么说的，”老先生冷冷地说道。

" [dʒʌst] [left] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ðɪs]

"	Just	left	here	an	hour	ago	—	wanted	to	borrow	money	to	pay	the	rent	this
"	只是	左边	这里	一个	小时	前	—	通缉	到	借	钱	到	支付	这	租	这

[jɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][lænd] [laɪ] ['aɪd(ə)l] .

year	and	let	the	land	lie	idle	.
年	和	让	这	土地	说谎	闲置的	.

“我一个小时前刚离开这里——想借钱交今年的房租，让土地闲置。”

" ['bɑːbz] [hɑːrt] [biːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Bob's	heart	beat	uneasily	.
"	鲍勃的	心	打	不安地	.

鲍勃的心跳得不安。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	lend	it	to	him	?	"
"	做过	你	借	它	到	他	?	"

你把它借给他了吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlmoʊst][spæt][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] .

"	The	old	man	almost	spat	the	word	out	.
"	这	老的	男人	几乎	争吵	这	单词	出去	.

老人几乎是把这个词吐了出来。

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

"	He	owes	me	too	much	already	.
"	他	欠款	我	也	很多	已经	.

“他已经欠我太多了。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] , [fɔːr] , ['dʒɪm] ['krɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd][bɑːb] ['weɪtɪd] ,

"	For	two	minutes	,	three	,	four	,	Jim	Crill	smoked	and	Bob	waited	,
"	为了	二	分钟	,	三	,	四	,	吉姆	鲹鱼	熏制	和	鲍勃	等待	,

“两分钟、三分钟、四分钟，吉姆·克里尔抽着烟，鲍勃等着，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːtbiːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

counting	the	thump	of	his	heartbeats	in	his	temple	.
计数	这	扑通	的	他的	心跳	在	他的	寺庙	.

他数着太阳穴里心脏的跳动。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I'll	let	you	have	the	hundred	thousand	,	"	he	said	directly	.
"	患病的	让	你	有	这	百	千	,	"	他	说	直接地	.

“我会把那十万块钱给你，”他直截了当地说。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

"	I've	watched	you	;	I	know	an	honest	man	when	I	see	one	.
"	我已经	观看	你	;	我	知道	一个	诚实的	男人	什么时候	我	看	一	.

“我观察过你；我一眼就能看出谁是诚实的人。”

" ['bɑːbz] ['spɪrɪts] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə] ['riːdi]
" Bob's spirits went up like a rocket ; but his mind quickly veered round to Reedy
" 鲍勃的 烈酒 去 向上 喜欢 一个 火箭 ; 但 他的 头脑 迅速地 转向 圆形的 到 里迪
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

“鲍勃的心情像火箭一样高涨；但他的思绪很快又转向了里迪·詹金斯。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi]
" This will make Reedy Jenkins about the maddest man in America , " he
" 这 将要 制作 里迪 詹金斯 关于 这 最疯狂的 男人 在 美国 , " 他
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“这将使里迪·詹金斯成为美国最疯狂的人，”他评论道。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['riːdi] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [end] .
He knew now that Reedy would fight him to the bitterest end .
他 知道 现在 那 里迪 会 斗争 他 到 这 最苦涩的 结尾 .

他现在明白，里迪会和他战斗到最后一刻。

['dʒɪm] ['krɪl] [grɪnd] .
Jim Crill grinned .
吉姆 鲹鱼 咧嘴一笑 .

吉姆·克里尔咧嘴一笑。

" [-] ['ɛvi] [biː; bi][mæd] .
" So'll Evy be mad .
" 所以 伊薇 是 疯狂的 .

“所以伊薇会生气的。”

[juː; jʊ] [faɪt] ['riːdi] , [ænd; ənd] [aɪl] — [rʌn] .
You fight Reedy , and I'll — run .
你 斗争 里迪 , 和 患病的 — 跑步 .

你去跟里迪打，我——跑。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['ærəʊ]
Imogene Chandler was washing the breakfast dishes out under the canopy of arrow
伊莫金 钱德勒 曾是 洗涤 这 早餐 菜肴 出去 在下面 这 树冠 的 箭
- [wiːd] [ruːf] ,
- weed roof ,
- 杂草 屋顶 ,

伊莫金·钱德勒正在箭叶草的遮荫下清洗早餐的餐具。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .
where they ate summer and winter .
在哪里 他们 吃 夏天 和 冬天 .

他们在那里度过夏日和冬日。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'briːvieɪtɪd] .
The job was quickly done , for the breakfast service was very abbreviated .
这 工作 曾是 迅速地 完毕 , 为了 这 早餐 服务 曾是 非常 缩写 .

由于早餐服务时间非常短，所以这项工作很快就完成了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][poʊst] ,
She took a broad - brimmed straw hat from a nail on the corner post ,
她 采取 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 从 一个 指甲 在 这 角落 邮政 ,

她从街角柱子的钉子上取下一顶宽边草帽。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	swinging	it	in	her	hand	,
和	摇摆	它	在	她	手	,

她把它拿在手里晃来晃去，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] ['skersli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bjuːts] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	sun	was	yet	scarcely	over	the	rim	of	the	Red	Buttes	far	to	the
为了	这	太阳	曾是	然而	几乎	超过	这	轮缘	的	这	红色的	比尤特斯	远的	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

因为太阳还只是刚刚升起，越过遥远东方的红丘山脊。

[went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] .

went	out	across	the	field	to	where	her	father	was	already	at	work	.
去	出去	穿过	这	场地	到	在哪里	她	父亲	曾是	已经	在	工作	.

她穿过田野，来到父亲工作的地方。

[mɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [græs] [gruː]

March	is	the	middle	of	spring	in	the	Imperial	Valley	and	already	the	grass	grew
行进	是	这	中间	的	春天	在	这	帝国	谷	和	已经	这	草	生长

[θɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪtʃɪz] ,

thick	beside	the	water	ditches	,
厚的	旁	这	水	沟渠	,

三月是帝国谷的仲春时节，水沟旁的草已经长得非常茂盛了。

[ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [fʊl] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triːz] .

and	leaves	were	full	grown	on	the	cottonwood	trees	.
和	树叶	是	满的	生长	在	这	棉白杨	树木	.

白杨树的叶子已经长得枝繁叶茂了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [sɔːft] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sunlight	,	soft	through	the	dewy	early	morning	,	filled	the	whole	valley	with	a
这	阳光	, 柔软的		通过	这	露水	早期的	早晨	,	已填	这	所有的	谷	和	一个

['jeloʊ] ['reɪdiəns] .

yellow	radiance	.
黄色的	辐射	.

清晨的阳光透过露水，柔和地洒满整个山谷，泛起一片金黄的光辉。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['medoʊlɑːrk] [sæŋ] .

And	out	along	the	water	course	a	meadowlark	sang	.
和	出去	沿着	这	水	课程	一个	草地云雀	唱	.

沿着水道，一只草地云雀在歌唱。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæt]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	threw	up	her	arm	swinging	the	hat	over	her	head	.
这	女孩	扔	向上	她	手臂	摇摆	这	帽子	超过	她	头	.

女孩举起手臂，把帽子甩过头顶。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

She	wanted	to	shout	.
她	通缉	到	喊	.

她想大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	felt	the	sweeping	surge	of	spring	,	the	call	of	the	wind	,	the	glow	of	the
她	毛毡	这	扫荡	涌	的	春天	,	这	称呼	的	这	风	,	这	辉光	的	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她感受到了春天的气息，风的呼唤，阳光的温暖。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

the	boundless	freedom	of	the	desert	.
这	无边无际	自由	的	这	沙漠	.

沙漠的无垠自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt][soʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɪg'zuːbərənt][hoʊp] .

She	had	never	felt	so	abounding	in	exuberant	hope	.
她	有	绝不	毛毡	所以	丰富	在	旺盛	希望	.

她从未感到如此充满无限的希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [liːs] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [bred] [æt; ət]

It	had	been	hard	work	to	hold	on	to	this	lease	,	a	fight	for	bread	at
它	有	到过	难的	工作	到	抓住	在	到	这	租	,	一个	斗争	为了	面包	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

保住这份租约非常不容易，有时甚至连吃饭都成了问题。

[bʌt; bət] [welθ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sɔɪl][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sʌn] .

But	wealth	was	here	in	this	soil	and	in	this	sun	.
但	财富	曾是	这里	在	这	土壤	和	在	这	太阳	.

但财富就蕴藏在这片土地上，这片阳光下。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welθ] .

And	more	than	wealth	.
和	更多的	比	财富	.

而且，这不仅仅是财富的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [helθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	health	and	liberty	in	it	.
那里	曾是	健康	和	自由	在	它	.

它带来了健康和自由。

[noʊ] ['heklɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [noʊ]['væpɪd]['aɪd(ə)l] ['pɪfl] [æt; ət] [dʌl] [tiːz] ; [noʊ] [lə'guːbriəs]

No	heckling	social	restrictions	,	no	vapid	idle	piffle	at	dull	teas	;	no	lugubrious
不	起哄	社会的	限制	,	不	乏味	闲置的	废话	在	乏味的	茶	;	不	忧郁的

['priːtens] [ʌv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] ['duːtiz] .

pretence	of	burdensome	duties	.
虚伪	的	负担	职责	.

没有令人厌烦的社交限制，没有乏味的茶话会上的空洞闲聊；没有沉重的义务的装腔作势。

[hɪr] [wʌn] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

Here	one	slept	and	ate	and	worked	and	watched	the	changing	light	,
这里	一	睡着了	和	吃	和	工作	和	观看	这	变化	光	,

在这里，人们睡觉、吃饭、工作，并观看光影变幻。

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði]['dezərt] [er] [ænd; ənd] [lɪvd] .

and	breathed	the	desert	air	and	lived	.
和	呼吸	这	沙漠	空气	和	居住地	.

他们呼吸着沙漠的空气，活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] .

It	was	a	good	world	.
它	曾是	一个	好的	世界	.

那是一个美好的世界。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [plau] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði][toʊ]

The	girl	stopped	and	crumbled	some	of	the	newly	plowed	earth	under	the	toe
这	女孩	停止	和	崩溃了	一些	的	这	新	犁过的	地球	在下面	这	脚趾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪm] [ʃuː] .

of	a	trim	shoe	.
的	一个	修剪	鞋	.

女孩停下脚步，用修身鞋尖踩碎了一些新翻过的泥土。

[haʊ] [kwɪr] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [stɔːrd]

How	queer	that	after	all	these	hundreds	and	thousands	of	years	the	stored
如何	酷儿	那	后	全部	这些	数百	和	数千	的	年	这	存储

['kemɪklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

chemicals	of	this	land	should	be	released	,
化学品	的	这	土地	应该	是	发布	,

多么奇怪啊，经过几百年甚至几千年的时间，这片土地上储存的化学物质竟然被释放出来了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [baɪ] [ðoʊz] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [striːmz] [ʌv; əv] [welθ] — ['fliːsi] ['kɑːt(ə)n] ,

and	turned	by	those	streams	of	water	into	streams	of	wealth	—	fleecy	cotton	,
和	转向	经过	那些	溪流	的	水	进入	溪流	的	财富	—	羊毛	棉布	,

['lʌʃəs] [fruːt] [ænd; ənd] ['mɛlənz] ,

luscious	fruit	and	melons	,
甜美	水果	和	甜瓜	,

而这些溪流又将它们变成了财富的源泉——柔软的棉花、鲜嫩的水果和甜瓜，

[fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

food	and	clothes	.
食物	和	衣服	.

食物和衣服。

[ænd; ənd] [wʌt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [aʊt] [hɪr] .

And	what	nice	people	lived	out	here	.
和	什么	好的	人们	居住地	出去	这里	.

这里的人们真是太好了。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [kweɪnt] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

The	Chinamen	who	worked	in	the	field	,	quaint	and	friendly	and	faithful	.
这	中国人	WHO	工作	在	这	场地	,	古雅	和	友好的	和	忠实	.

在田里干活的中国人，古朴友善，忠诚可靠。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [les] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trɪki] ['hæbɪts] [wɜːr; wər]

Even	the	Mexicans	with	their	less	industrious	and	more	tricky	habits	were
甚至	这	墨西哥人	和	他们的	较少的	勤劳	和	更多的	棘手	习惯	是

[wɔːrm] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

warm	hearted	and	courteous	.
温暖的	心地	和	有礼貌	.

即使是那些不太勤劳、习惯更狡猾的墨西哥人，也热情有礼。

[ðæt] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd] ['hænsəm] .

That	serenading	Madrigal	was	very	interesting	—	and	handsome	.
那	小夜曲	牧歌	曾是	非常	有趣的	—	和	英俊的	.

那位演唱小夜曲的牧歌歌手非常有趣，而且很英俊。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [pər'hæps] ['deɪndʒərəs] ['faɪər] ,

He	had	fire	in	him	;	perhaps	dangerous	fire	,
他	有	火	在	他	;	也许	危险的	火	,

他心中燃着一团火；或许是危险的火。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væpɪd] [waɪt] - ['kɑːlərd] [klɑːks] [ɔːr] [prə'fesəz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪm]

but	what	a	contrast	to	the	vapid	white	-	collared	clerks	or	professors	in	the	prim
但	什么	一个	对比	到	这	乏味	白色的	-	项圈	职员	或者	教授们	在	这	原始

['lɪt(ə)l] ['iːstərn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] .

little	eastern	town	she	had	known	.
小的	东	镇	她	有	已知	.

但这与她所熟悉的那个拘谨的东部小镇上那些肤浅的白领职员或教授形成了多么鲜明的对比啊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb] - [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Of	course	Bob	Rogeen	did	not	like	him	.
的	课程	鲍勃	-	做过	不是	喜欢	他	.

鲍勃·罗根当然不喜欢他。

['ɪməˌdʒiːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [her] [frʌm; frəm]

Imogene	instinctively	put	up	her	hand	and	brushed	the	wind	-	blown	hair	from
伊莫金	本能地	放	向上	她	手	和	刷过	这	风	-	吹	头发	从

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

her	forehead	,	and	smiled	.
她	前额	,	和	微笑	.

伊莫金下意识地抬起手，拂去额前被风吹乱的头发，笑了。

[bɑːb] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

Bob	was	jealous	.
鲍勃	曾是	嫉妒的	.

鲍勃嫉妒了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] - [wʌz; wəz] !

But	what	a	man	Rogeen	was	!
但	什么	一个	男人	-	曾是	!

但罗根真是个了不起的人!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] [soʊ] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

She	had	believed	there	were	such	men	so	unobtrusively	generous	and
她	有	相信	那里	是	这样的	男人	所以	不引人注目地	慷慨的	和

['ʃɪvəlrəs] .

chivalrous	.
骑士精神	.

她一直相信世上存在这样不张扬却慷慨大方、彬彬有礼的男人。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [bɑːb] - .

But	no	one	she	had	ever	known	before	was	quite	like	Bob	Rogeen	.
但	不	一	她	有	曾经	已知	前	曾是	相当	喜欢	鲍勃	-	.

但她以前认识的人中，没有一个像鲍勃·罗根这样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] [her] [ðæt] ['klʌstərd] ['θɪkli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

She	remembered	the	black	hair	that	clustered	thickly	over	his	temples	,
她	记得	这	黑色的	头发	那	聚类	浓密	超过	他的	寺庙	,

她记得他太阳穴上浓密的黑发，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retɪs(ə)nt] [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd]

and	the	whimsical	twist	of	his	mouth	,	and	the	reticent	but	unafraid
和	这	异想天开	捻	的	他的	嘴	,	和	这	沉默寡言	但	无所畏惧

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

还有他嘴角那异想天开的抽动，以及他那双内敛却无所畏惧的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] - ,

She	had	thought	many	,	many	times	of	Rogeen	,
她	有	想法	许多	,	许多	时代	的	-	,

她曾无数次想起罗根。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] —

and	always	it	seemed	that	he	filled	in	just	what	was	wanting	in	this	desert	—
和	总是	它	似乎	那	他	已填	在	只是	什么	曾是	想要	在	这	沙漠	—

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] .

warmth	of	human	fellowship	.
温暖	的	人类	奖学金	.

他似乎总能填补这片沙漠中所缺乏的东西——人与人之间的温暖情谊。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [nɔːrθ] ['oʊvər][ðer; ðər] — [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bʌt; bət] ['veri] [nɪr]

Always	**she**	**thought**	**of**	**him**	**just**	**north**	**over**	**there**	**—**	**out**	**of**	**sight**	**but**	**very**	**near**
总是	她	想法	的	他	只是	北	超过	那里	—	出去	的	视线	但	非常	靠近

.

:

.

她总是想起他，他就在北方那边——虽然看不见，但离得很近。

[truː] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['rerli] .

True	**he**	**came**	**very**	**rarely**	**.**
真的	他	来了	非常	很少	.

的确，他很少来。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**wrinkled**	**her**	**forehead**	**and**	**rubbed**	**the**	**end**	**of**	**her**	**nose**	**with**	**a**
她	皱	她	前额	和	摩擦	这	结尾	的	她	鼻子	和	一个

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	**.**
食指	.

她皱了皱额头，用食指揉了揉鼻尖。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why	**was**	**that**	**?**
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] ['ɒf(tə)n] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**oftener**	**?**
为什么	没有	他	来	更频繁	?

他为什么不经常来?

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪŋ] ?

Wasn't	**she**	**interesting**	**?**
不是	她	有趣的	?

她是不是很有趣?

['dɪdnt] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Didn't	**he**	**approve**	**of**	**her**	**?**
没有	他	批准	的	她	?

他难道不认可她吗?

[ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɔːrmθ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

A	**reassuring**	**warmth**	**came**	**up**	**to**	**her**	**face**	**and**	**neck**	**.**
一个	令人安心	温暖	来了	向上	到	她	脸	和	脖子	.

一股令人安心的暖流涌上她的脸颊和脖颈。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][dɪd] .

Yes	**,**	**she**	**believed**	**he**	**did**	**.**
是的	,	她	相信	他	做过	.

是的，她相信他确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] .

His	**eyes**	**looked**	**it**	**when**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**not**	**noticing**	**.**
他的	眼睛	看起来	它	什么时候	他	想法	她	曾是	不是	注意到	.

趁她不注意，他偷偷地看了一眼。

['hoʊli][dʒoʊ] - [ɪmədʒiːnːz] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] ['pəːsi] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪ] .

Holy	**Joe**	**shanghaies**	**Imogene's**	**ranchmen**	**and**	**discovers**	**Percy**	**—**	**a**	**willing**	**ally**	**.**
圣	乔	-	伊莫金的	牧场主	和	发现	珀西	—	一个	愿意的	盟友	.

霍利·乔绑架了伊莫金的牧场工人，并发现了珀西——一个愿意与他结盟的人。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

She	reached	down	and	picked	up	a	stick	and	threw	it	with	a	quick	,
她	达到	向下	和	挑选	向上	一个	戳	和	扔	它	和	一个	快的	,

她弯腰捡起一根树枝，迅速扔了出去。

[ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

impulsive	gesture	into	the	water	and	watched	it	float	on	down	the	ditch	.
冲动	手势	进入	这	水	和	观看	它	漂浮	在	向下	这	沟	.

他一时冲动，把东西扔进水里，看着它顺着沟渠漂下去。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] - [laɪkt] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ?

Yes	,	she	was	pretty	sure	Rogeen	liked	her	—	but	how	much	?
是的	,	她	曾是	漂亮的	当然	-	喜欢	她	—	但	如何	很多	?

是的，她很确定罗根喜欢她——但究竟有多喜欢呢?

[oʊ] , [wel] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['gɜːrlɪʃ] [skɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

Oh	,	well	—	she	took	a	dozen	girlish	skips	along	the	path	,	her	hair	flying	about
哦	,	出色地	—	她	采取	一个	打	少女	跳过	沿着	这	小路	,	她	头发	飞行	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

哦，好吧——她沿着小路蹦蹦跳跳了十几步，头发在脸上飞舞。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	her	heart	dancing	with	the	early	sun	on	the	green	fields	before	her
和	她	心	跳舞	和	这	早期的	太阳	在	这	绿色的	字段	前	她

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['dezərt] [bɪ'jɑːnd] — [oʊ] ,

and	the	brown	desert	beyond	—	oh	,
和	这	棕色的	沙漠	超过	—	哦	,

她的心随着眼前绿色田野上清晨的阳光和远处棕色沙漠的景色而舞动——哦，

[wel] , [taɪm] [wʊd] [tel] .

well	,	time	would	tell	.
出色地	,	时间	会	告诉	.

时间会证明一切。

" ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ]

"	Daddy	,	"	she	had	come	up	to	where	the	little	bald	-	headed	man	was	plowing
"	爸爸	,	"	她	有	来	向上	到	在哪里	这	小的	秃	-	标题	男人	曾是	耕作

— ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

—	throwing	up	the	ridges	,
—	投掷	向上	这	山脊	,

“爸爸，”她走到那个秃顶小个子男人耕地的地方——他正在犁地，犁出垄沟。

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [sprɪŋ] ?

"	don't	you	like	spring	?
"	不	你	喜欢	春天	?

你不喜欢春天吗?

" [ðə; ði] [eks] - [prə'fesər] [stɑːpt] [ðə; ði] [tiːm] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

"	The	ex	-	professor	stopped	the	team	,	looked	at	her	through	his	glasses	,
"	这	前任	-	教授	停止	这	团队	,	看起来	在	她	通过	他的	眼镜	,

“那位前教授叫停了球队，透过眼镜看着她，

[ðen] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [plænts] [ðæt]

then	glanced	around	the	field	at	the	grass	and	weeds	and	early	plants	that
然后	瞥了一眼	大约	这	场地	在	这	草	和	杂草	和	早期的	植物	那

[wɜːr; wər] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

然后环顾四周，看到了田野里的草、杂草和早春的幼苗。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l]
" I believe , " he said , mildly , " that we are approaching the vernal
" 我 相信 , " 他 说 , 轻微地 , " 那 我们 是 接近 这 春季
['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] .
equinox .
春分 .

“我相信，”他温和地说，“我们即将迎来春分。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ʌn'foʊldmənt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ]
But I had not observed before the gradual unfoldment of vegetation which
但 我 有 不是 观察到 前 这 逐渐地 展开 的 植被 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] . "
we have come to associate in our minds with spring . "
我们 有 来 到 联系 在 我们的 思想 和 春天 . "

但我以前从未观察到植物逐渐生长的景象，而这种景象我们通常认为是春天的标志。

" [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪ'lɪʃəsli] ,
" Oh , daddy , daddy , " she laughed deliciously ,
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 , " 她 笑了 美味 ,

“哦，爸爸，爸爸，”她开心地笑着说。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and leaned over the handle of the plow and pulled his ear .
和 倾斜 超过 这 处理 的 这 犁 和 拉 他的 耳朵 .

他俯身越过犁柄，揪住自己的耳朵。

" [juː; jʊ] ['fʌni] , ['fʌni] [mæn] .
" You funny , funny man .
" 你 有趣的 , 有趣的 男人 .

你真是个幽默的人。

[waɪ] , [its] [sprɪŋ] , [its] [sprɪŋ] !
Why , it's spring , it's spring !
为什么 , 它是 春天 , 它是 春天 !

哎呀，春天来了，春天来了！

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] ?
Don't you feel it in your bones ?
不 你 感觉 它 在 你的 骨头 ?

你难道没有这种感觉吗?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Don't you love the whole world and everybody ?
不 你 爱 这 所有的 世界 和 大家 ?

难道你不爱全世界和所有人吗?

" [prə'fesər] ['tʃændlər] ['sɪriəsli] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊd] [red]
" Professor Chandler seriously contemplated the skyline , where the sunlight showed red
" 教授 钱德勒 严重地 思考 这 天际线 , 在哪里 这 阳光 显示 红色的
[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bjuːts] .
on the distant buttes .
在 这 遥远 孤丘 .

钱德勒教授认真地凝视着天际线，阳光照耀着远处的孤峰，泛着红色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['dɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]
" I should say , daughter , that it does give one a feeling of kinship with nature
" 我 应该 说 , 女儿 , 那 它 做 给 一 一个 感觉 的 亲属关系 和 自然
.
.
.

“女儿，我应该说，它确实能让人感受到与大自然的亲近感。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	fancy	the	early	Greeks	felt	it	.	"
我	想要	这	早期的	希腊人	毛毡	它	.	"

我想古希腊人肯定也有这种感觉。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['ɪməˌdʒiːn] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] . "

"	I	fancy	they	did	,	"	said	Imogene	,	"	especially	if	they	were	in	love	.	"
"	我	想要	他们	做过	,	"	说	伊莫金	,	"	尤其	如果	他们	是	在	爱	.	"

“我想他们确实这么做了，”伊莫金说，“尤其是如果他们相爱的话。”

" [ɪn] [lʌv] ?

"	In	love	?
"	在	爱	?

“恋爱?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kwestʃənɪŋli] .

"	The	professor	brought	his	spectacles	around	to	his	daughter	questioningly	.
"	这	教授	带来	他的	眼镜	大约	到	他的	女儿	质疑地	.

教授疑惑地把眼镜拿给女儿看。

" [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	With	everything	,	"	she	said	,	laughing	.
"	和	一切	,	"	她	说	,	笑	.

“什么都有，”她笑着说。

" ['dædi] , [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] . "

"	Daddy	,	I'm	awfully	glad	we	are	back	to	the	soil	—	instead	of	back	to	the	Greeks	.	"
"	爸爸	,	我是	非常	高兴的	我们	是	后退	到	这	土壤	—	反而	的	后退	到	这	希腊人	.	"

“爸爸，我真高兴我们又回到了土地上——而不是回到了希腊人那里。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] .

"	I	am	not	discontent	with	our	environment	.
"	我	是	不是	不满	和	我们的	环境	.

我对我们的环境并不不满。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'fesər] [plau] [ɑːn] .

"	And	the	little	professor	plowed	on	.
"	和	这	小的	教授	犁过的	在	.

“那位小教授继续埋头苦干。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mə'tɜːrnəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

She	smiled	maternally	at	his	back	.
她	微笑	母性	在	他的	后退	.

她慈爱地看着他的背影微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [swɪft] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

And	then	two	swift	tears	sprang	to	her	eyes	.
和	然后	二	迅速	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

然后，两滴眼泪迅速涌上了她的眼眶。

['tendər] [terz] .

Tender	tears	.
投标	眼泪	.

柔弱的泪水。

" [dɪr] [oʊld] ['dædi] .

"	Dear	old	daddy	.
"	亲爱的	老的	爸爸	.

“亲爱的老爸。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	has	been	good	for	him	.
它	有	到过	好的	为了	他	.

这对他有好处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bloʊn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] .

He	would	have	dried	up	and	blown	away	in	that	little	old	college	.
他	会	有	干燥	向上	和	吹	离开	在	那	小的	老的	大学	.

他本该在那所破旧的小学院里枯萎凋零。

" [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌberˈhedɪd] .

"	Returning	to	the	shack	she	was	still	bareheaded	.
"	返回	到	这	窝棚	她	曾是	仍然	免冠	.

“回到小屋时，她仍然没有戴帽子。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

She	loved	the	feel	of	the	sun	,
她	喜爱	这	感觉	的	这	太阳	,

她喜欢阳光的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈfreklz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːkənsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	the	few	freckles	it	brought	only	added	a	piquancy	to	her	face	.
和	这	很少	雀斑	它	带来	仅有的	额外	一个	辣味	到	她	脸	.

脸上的几颗雀斑反而给她增添了几分妩媚。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] " — [ʃiː; ʃi] [ment] - — " [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [ðɪs] [jɪr] .

"	I	wonder	if	he	"	—	she	meant	Rogeen	—	"	will	make	it	go	this	year	.
"	我	想知道	如果	他	"	—	她	意思是	-	—	"	将要	制作	它	去	这	年	.

“我不知道他”——她指的是罗根——“今年能否成行。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] .

I	hope	he	has	a	good	crop	.
我	希望	他	有	一个	好的	庄稼	.

我希望他能获得丰收。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈæftər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen]

It	makes	one	feel	that	maybe	after	all	things	are	as	they	ought	to	be	when
它	制作	一	感觉	那	或许	后	全部	事物	是	作为	他们	应该	到	是	什么时候

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] .

a	man	like	he	succeeds	.
一个	男人	喜欢	他	成功	.

这让人觉得，像他这样的人获得成功，或许一切都会朝着它应有的方向发展。

[ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər] ?

Wonder	what	his	plans	are	?
想知道	什么	他的	计划	是	?

不知道他有什么计划?

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] ['nesəseri] ['mendɪŋ] :

"	Then	as	she	sat	down	in	the	shade	and	began	a	little	very	necessary	mending	:
"	然后	作为	她	卫星	向下	在	这	阴影	和	开始	一个	小的	非常	必要的	修补	:

然后，她坐在树荫下，开始做一些非常必要的修补工作:

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['kɑːt(ə)n][krɑːps] —

"	I	do	wish	he'd	come	over	—	and	tell	me	some	more	about	cotton	crops	—
"	我	做	希望	他会	来	超过	—	和	告诉	我	一些	更多的	关于	棉布	农作物	—

[ænd; ənd] [hɪmˈself] .

and	himself	.
和	他自己	.

“我真希望他能过来——跟我多讲讲棉花种植——以及他自己的事。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl][ðə; ði]
It is a good thing the wind does not blow from the same direction all the
它 是 一个 好的 事物 这 风 做 不是 吹 从 这 相同的 方向 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

幸好风向不是一直都一样。

[θɪŋz] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [streɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Things would never grow straight if it did .
事物 会 绝不 生长 直的 如果 它 做过 .

如果那样做，东西永远也长不直。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pə'sists] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ['twɪstɪd]
And if one emotion persists too long the human mind becomes even worse twisted
和 如果 一 情感 持续 也 长的 这 人类 头脑 变成 甚至 更糟 扭曲
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] .
than a tree .
比 一个 树 .

如果一种情绪持续太久，人的心智就会变得比树木还要扭曲。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] , ['bɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
For that reason , if we are normal , buoyance and depression ,
为了 那 原因 , 如果 我们 是 普通的 , 浮力 和 沮丧 ,

因此，如果我们处于正常状态，那么就会有情绪波动和抑郁，

['ekstəsi] [ænd; ənd][peɪn] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['rɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] .
ecstasy and pain follow each other as regularly as ripples on a stream .
狂喜 和 疼痛 跟随 每个 其他 作为 经常 作为 涟漪 在 一个 溪流 .

极乐与痛苦如同溪流上的涟漪，交替出现，规律而频繁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðeɪ] [duː] ,
It is good they do ,
它 是 好的 他们 做 ,

他们这样做很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it is hard to believe it when we are down in the trough of the
但 它 是 难的 到 相信 它 什么时候 我们 是 向下 在 这 槽 的 这
[weɪv] .
wave .
海浪 .

但当我们身处低谷时，很难相信这一点。

[æz; əz][bɑːb]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['krɪl] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni]
As Bob started away with the promise of Jim Crill to lend him the money
作为 鲍勃 开始 离开 和 这 承诺 的 吉姆 鲶鱼 到 借 他 这 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bjuːt] [rænt͡ʃ] ,
for the Red Butte Ranch ,
为了 这 红色的 比尤特 牧场 ,

鲍勃带着吉姆·克里尔承诺借钱给他买红丘牧场的愿望出发了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .
his blood was pumping faster than the running engine of his car .
他的 血 曾是 抽水 快点 比 这 跑步 引擎 的 他的 车 .

他的血液流动速度比汽车引擎的转速还快。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn'θuːziæzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊ][daʊn] .

But	directly	enthusiasm	began	to	slow	down	.
但	直接地	热情	开始	到	慢的	向下	.

但热情很快就开始减退。

[sə'poʊz][hiː; hi][lɔːst] — [wʌt][æn; ən][ə'pɔːlɪŋ] [det][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['wɜːrkɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd]

Suppose	he	lost	—	what	an	appalling	debt	for	a	man	working	at	a	hundred
认为	他	丢失的	—	什么	一个	令人震惊	债务	为了	一个	男人	在职的	在	一个	百

[ænd; ənd]['fɪfti][ə; eɪ][mʌnθ] !

and	fifty	a	month	!
和	五十	一个	月	!

假设他输了——对于一个月收入一百五十美元的人来说，这该是多么可怕的债务啊!

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['fɪgjərd] [ɪn]['bɑːbz][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

It	never	figured	in	Bob's	calculation	to	settle	his	debts	in	red	ink	.
它	绝不	想	在	鲍勃的	计算	到	定居	他的	债务	在	红色的	墨水	.

鲍勃从未想过要用赤字来偿还债务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [luːz] .

And	there	were	chances	to	lose	.
和	那里	是	机会	到	失去	.

而且还有失败的可能。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

The	lawyer	was	waiting	for	him	at	the	hotel	when	he	returned	.
这	律师	曾是	等待	为了	他	在	这	酒店	什么时候	他	返回	.

他返回酒店时，律师已经在酒店等他了。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	I	saw	Jenkins	,	"	he	reported	.
"	我	锯	詹金斯	,	"	他	据报道	.

“我见到了詹金斯，”他报告说。

" [sez] [ðeɪ] [peɪd] $20 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bjuːt] [liːs] [læst] [sprɪŋ] .

"	Says	they	paid	$20	,	000	for	the	Red	Butte	lease	last	spring	.
"	说道	他们	有薪酬的	$20	,	-	为了	这	红色的	比尤特	租	最后的	春天	.

“他们说去年春天花了 2 万美元租下了红丘地块。”

[hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['boʊnəs][ɑːn][ðə; ði] [liːs] , [ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

Half	of	it	for	bonus	on	the	lease	,	and	half	for	the	equipment	.
一半	的	它	为了	奖金	在	这	租	,	和	一半	为了	这	设备	.

一半用于支付租赁奖金，一半用于购买设备。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [wɜːrθ] $10 , - ;

He	claims	the	mules	and	equipment	are	easily	worth	$10	,	000	;
他	索赔	这	骡子	和	设备	是	容易地	值得	$10	,	-	;

他声称这些骡子和设备价值至少1万美元;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [sel] [liːs] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][wəʊnt] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]

and	he	offers	to	sell	lease	and	all	for	that	,	but	won't	consider	a
和	他	优惠	到	卖	租	和	全部	为了	那	,	但	惯于	考虑	一个

['dɑːlər] [les] .

dollar	less	.
美元	较少的	.

他提出可以按这个价格出售租赁权等等，但一分钱也不肯少。

[aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['tʃaɪnəmən][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] $7 , - .

I	heard	on	the	street	this	evening	that	a	Chinaman	had	offered	them	$7	,	500	.
我	听到	在	这	街道	这	晚上	那	一个	中国人	有	提供	他们	$7	,	-	.

我今晚在街上听说，有个中国人出价7500美元买下了他们。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ][æt; ət]$10 , - . "

I	have	an	option	on	it	until	eleven	o'clock	in	the	morning	at	$10	,	000	.	"
我	有	一个	选项	在	它	直到	十一	点钟	在	这	早晨	在	$10	,	-	.	"

我拥有该房产的购买选择权，截止日期是上午十一点，价格为 1 万美元。

" [θæŋks] , [tiː] . [dʒeɪ] . " [bɑːb][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs] .

"	Thanks	,	T	.	J	.	"	Bob	was	figuring	in	his	mind	the	basis	of	this	price	.
"	谢谢	,	T	.	J	.	"	鲍勃	曾是	计算	在	他的	头脑	这	基础	的	这	价格	.

“谢谢你，TJ。”鲍勃在心里琢磨着这个价格的依据。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

"	I'll	let	you	know	before	that	time	.
"	患病的	让	你	知道	前	那	时间	.

“在那之前我会通知你。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	He	went	up	to	his	room	to	think	it	out	.
"	他	去	向上	到	他的	房间	到	思考	它	出去	.

他回到房间思考这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] [lɔːs] , [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

He	could	hardly	see	any	chance	for	loss	,	yet	of	course	there	was	.
他	可以	几乎	看	任何	机会	为了	损失	,	然而	的	课程	那里	曾是	.

他几乎看不到任何失败的可能，但实际上，失败的可能总是存在的。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

If	this	was	such	a	sure	thing	,
如果	这	曾是	这样的	一个	当然	事物	,

如果这件事真的那么有把握的话，

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['kɑːt(ə)n] ['groʊɚz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [dʒʌmpt]

why	had	not	some	of	the	more	experienced	cotton	growers	in	the	valley	jumped
为什么	有	不是	一些	的	这	更多的	经验丰富的	棉布	种植者	在	这	谷	跳了起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

at	it	?
在	它	?

为什么山谷里一些更有经验的棉农没有抓住这个机会?

[bʌt; bət][bɑːb] [dɪs'mɪst] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bob	dismissed	that	line	of	reasoning	with	a	positive	jerk	of	his	head	.
但	鲍勃	解雇	那	线	的	推理	和	一个	积极的	混蛋	的	他的	头	.

但鲍勃用一个肯定的点头否定了这种说法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['mænz] ['riːz(ə)n] — [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['feɪljɚz] , [ʃiːp] [fə'lɑːsəfi] .

That	was	a	weak	man's	reason	—	the	excuse	of	failures	,	sheep	philosophy	.
那	曾是	一个	虚弱的	男人的	原因	—	这	原谅	的	失败	,	羊	哲学	.

那是弱者的理由——失败的借口，盲从的哲学。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [sʌm; səm] [nuː] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Every	day	of	the	year	some	new	man	came	into	a	community	and	picked	up
每一个	天	的	这	年	一些	新的	男人	来了	进入	一个	社区	和	挑选	向上

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

a	profitable	opportunity	that	other	people	had	stumbled	over	for	years	.
一个	有利可图	机会	那	其他	人们	有	踉跄	超过	为了	年	.

一年中的每一天，都会有新人来到社区，抓住其他人多年来一直未能发现的盈利机会。

[ðə; ðɪ] [liːs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['bɑːrgən] ; [ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	lease	was	certainly	a	bargain	;	the	land	was	in	excellent	condition	,
这	租	曾是	当然	一个	便宜货	;	这	土地	曾是	在	出色的	状况	,

这笔租赁交易绝对划算；土地状况极佳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd]

and	there	would	be	no	difficulty	about	labour	with	plenty	of	Chinese	and
和	那里	会	是	不	困难	关于	劳动	和	很多	的	中国人	和

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

而且劳动力方面也不会有问题，因为有很多中国人和墨西哥人。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [goʊ] ['loʊər] .

The	price	of	cotton	could	scarcely	go	lower	.
这	价格	的	棉布	可以	几乎	去	降低	.

棉花价格几乎不可能再低了。

[bɑːb][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Bob	had	no	fear	of	that	.
鲍勃	有	不	害怕	的	那	.

鲍勃对此毫不担心。

[ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['deindʒəz] ?

Then	what	were	the	dangers	?
然后	什么	是	这	危险	?

那么，究竟存在哪些危险?

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] .

The	chance	of	a	water	shortage	was	remote	.
这	机会	的	一个	水	短缺	曾是	偏僻的	.

出现缺水的可能性很小。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔːtər] .

There	had	been	little	trouble	about	water	.
那里	有	到过	小的	麻烦	关于	水	.

水资源方面几乎没有出现任何问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bæd] ['fɑːrmɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ə; eɪ][krɑːp] ; [bʌt; bət] [luː] [wɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]

Of	course	bad	farming	could	spoil	a	crop	;	but	Lou	Wing	was	an	expert
的	课程	坏的	农业	可以	剧透	一个	庄稼	;	但	卢	翼	曾是	一个	专家

['kɑːt(ə)n] ['groʊər] ,

cotton	grower	,
棉布	种植者	,

当然，糟糕的耕作方式会毁掉庄稼；但卢荣是一位棉花种植专家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ] ['ʧaɪnəmənz] ['vɪdʒɪləns] .

and	you	could	trust	a	Chinaman's	vigilance	.
和	你	可以	相信	一个	中国人的	警觉	.

而且，中国人的警惕性也值得信赖。

[wɪð; wɪθ] [luː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][krɑːp] [wʊd] [rɪ'siːv] ['prɑːpər]

With	Lou	as	a	partner	he	could	be	sure	the	crop	would	receive	proper
和	卢	作为	一个	伙伴	他	可以	是	当然	这	庄稼	会	收到	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

有了卢做合伙人，他就能确保庄稼得到妥善照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] !

"	It	seems	good	!
"	它	似乎	好的	!

“看起来不错！”

" [bɑ:b] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Bob	walked	out	of	his	room	on	to	the	balcony	that	ran	the	length	of	the
"	鲍勃	步行	出去	的	他的	房间	在	到	这	阳台	那	跑	这	长度	的	这

[hoʊ'tel][ænd; ənd] [stʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

hotel	and	stood	overlooking	the	twinkling	lights	of	the	town	.
酒店	和	站立	俯瞰	这	闪烁	灯	的	这	镇	.

鲍勃走出房间，来到贯穿整个酒店的阳台上，俯瞰着小镇闪烁的灯光。

[ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

Calexico	was	getting	to	be	quite	a	little	city	,
卡莱克西科	曾是	获得	到	是	相当	一个	小的	城市	,

卡莱克西科渐渐变成了一座小城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [i:st]

and	the	string	of	lights	were	flung	out	for	half	a	mile	to	the	east
和	这	细绳	的	灯	是	扔	出去	为了	一半	一个	英里	到	这	东方

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] .

and	north	.
和	北	.

灯光向东和向北延伸了半英里。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [aʊl] [ɔ:l'redi] [wiŋkt] [ə'lʊrɪŋli] .

Across	the	line	the	high	-	arched	sign	of	the	Red	Owl	already	winked	alluringly	.
穿过	这	线	这	高的	-	拱形	符号	的	这	红色的	猫头鹰	已经	眨眼	诱人地	.

线对面，红猫头鹰高高的拱形招牌已经闪烁着诱人的光芒。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [eɪt] .

It	was	only	a	quarter	past	eight	.
它	曾是	仅有的	一个	四分之一	过去的	八	.

当时才八点一刻。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] [trʌŋk] , [went]

He	turned	back	to	his	room	,	took	his	violin	from	the	battered	trunk	,	went
他	转向	后退	到	他的	房间	,	采取	他的	小提琴	从	这	伤痕累累	树干	,	去

[tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

to	the	garage	,
到	这	车库	,

他转身回到房间，从破旧的箱子里取出小提琴，然后去了车库。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [saʊθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd]

and	in	fifteen	minutes	was	chugging	south	between	the	rows	of	cottonwood
和	在	十五	分钟	曾是	猛灌	南	之间	这	行	的	棉白杨

[ænd; ənd] ['wiləuz] [ðæt] [stʊd] [dɪm] ['gɑ:dɪənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezərt] .

and	willows	that	stood	dim	guardians	in	the	night	against	the	desert	.
和	柳树	那	站立	暗淡	守护者	在	这	夜晚	反对	这	沙漠	.

十五分钟后，火车便开始向南行驶，穿过成排的白杨和柳树，这些树木在夜色中如同昏暗的守卫者，抵御着沙漠的侵袭。

['ɪməˌdʒi:n] ['tʃændlər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kʌmɪŋ] .

Imogene	Chandler	heard	the	machine	coming	.
伊莫金	钱德勒	听到	这	机器	未来	.

伊莫金·钱德勒听到了机器的声音。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [sprɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

She	put	on	her	new	spring	coat	and	came	out	into	the	yard	.
她	放	在	她	新的	春天	外套	和	来了	出去	进入	这	院子	.

她穿上新买的春装，走到院子里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ,

The	night	was	a	little	cool	,
这	夜晚	曾是	一个	小的	凉爽的	,

夜里有点凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [koʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

and	that	new	coat	was	the	first	article	of	wearing	apparel	she	had	bought
和	那	新的	外套	曾是	这	第一的	文章	的	穿着	服饰	她	有	买

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

for	herself	in	three	years	.
为了	她自己	在	三	年	.

那件新外套是她三年来给自己买的第一件衣服。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['fɪdl] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][bɑːb] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

"	I'm	glad	you	brought	your	fiddle	again	,	"	she	said	as	Bob	came	into	the	yard	.
"	我是	高兴的	你	带来	你的	小提琴	再次	,	"	她	说	作为	鲍勃	来了	进入	这	院子	.

“我很高兴你又把小提琴带来了,”鲍勃走进院子时，她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʃoʊd] [luːs] [ænd; ənd]['weɪvi] [ɪn][ðə; ði]

She	was	bare	-	headed	,	and	her	hair	showed	loose	and	wavy	in	the
她	曾是	裸	-	标题	,	和	她	头发	显示	松动的	和	波浪状	在	这

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

她没有戴帽子，头发在星光下显得蓬松而飘逸。

" [aɪv] [felt] ['ræðər] ['lɪlti] [ɔːl] [deɪ] .

"	I've	felt	rather	lilty	all	day	.
"	我已经	毛毡	相当	利尔蒂全部		天	.

我今天一整天都感觉有点轻飘飘的。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

"	She	snapped	her	fingers	and	danced	round	in	a	circle	.
"	她	啪啪	她	手指	和	跳舞	圆形的	在	一个	圆圈	.

她打了个响指，然后转圈跳舞。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpɪti] - - , " [ʃiː; ʃi] [læft] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Just	a	little	hippety	-	hoppety	,	"	she	laughed	,	dropping	down	upon	the	bench	.
"	只是	一个	小的	嬉皮士	-	-	,	"	她	笑了	,	下降	向下	之上	这	长椅	.

“就蹦蹦跳跳的,”她笑着说，然后一屁股坐在了长椅上。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][juː 'es] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] . "

"	Sit	down	and	play	to	us	—	me	and	this	wonderful	night	.	"
"	坐	向下	和	玩	到	我们	—	我	和	这	精彩的	夜晚	.	"

“坐下来，为我们演奏吧——为我和这美好的夜晚演奏。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [fɜːrst] .

"	I	want	to	talk	first	.
"	我	想	到	讲话	第一的	.

我想先谈谈。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	laid	the	fiddle	across	his	knees	.
"	他	铺设	这	小提琴	穿过	他的	膝盖	.

他把小提琴放在膝盖上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed]

In	spite	of	the	spell	of	the	desert	,	figures	were	still	running	through	his	head
在	尽管如此	的	这	拼写	的	这	沙漠	,	数据	是	仍然	跑步	通过	他的	头

.

:
.

尽管沙漠的氛围令人陶醉，但他的脑海中仍然浮现出各种画面。

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" How like a man !
" 如何 喜欢 一个 男人 !

“真像个男人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɑːkɪŋli] .
" she said , mockingly .
" 她 说 , 嘲讽地 .

她嘲讽地说。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? "
" And is it about yourself ? "
" 和 是 它 关于 你自己 ? "

“这跟你自己有关吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['soʊbərli] .
" Of course , " he replied , soberly .
" 的 课程 , " 他 回复 , 清醒地 .

“当然，”他严肃地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [weɪst] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
" You don't think I'd waste gasolene to come down here to talk about any other man ,
" 你 不 思考 ID 浪费 汽油 到 来 向下 这里 到 讲话 关于 任何 其他 男人 ,

“你不会认为我会浪费汽油跑到这里来谈论其他男人吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðæt] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] ['bæntəd] , " [tel] [ˌem 'iː] ,
" Before you begin on that absorbing subject , " she bantered , " tell me ,
" 前 你 开始 在 那 吸收 主题 , " 她 闲聊 , " 告诉 我 ,

“在你开始谈论那个引人入胜的话题之前，”她打趣道，“告诉我，

[wɪl] ['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] [naʊ] [sel] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['krɪl] [ðæt] [noʊt] ? "
will our cotton now sell for enough to pay Mr . Crill that note ? "
将要 我们的 棉布 现在 卖 为了 足够的 到 支付 先生 . 鲹鱼 那 笔记 ? "

现在我们的棉花能卖到足够的价钱来偿还克里尔先生的贷款吗?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , but you are not going to sell it .
" 是的 , 但 你 是 不是 去 到 卖 它 .

“是的，但你不会把它卖掉。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .
He has extended the note another six months .
他 有 扩展 这 笔记 其他 六 几个月 .

他将贷款期限延长了六个月。

['kɑːt(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fɔːl] . "
Cotton is going up this fall . "
棉布 是 去 向上 这 落下 . "

今年秋季棉花价格将会上涨。

" ['iznt] [ðæt] [greɪt] !
" Isn't that great !
" 不是 那 伟大的 !

“那不是很棒吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [krɑːp] ,
" Here we have money enough for another crop ,
" 这里 我们 有 钱 足够的 为了 其他 庄稼 ,

“我们这里有足够的钱再种一季庄稼，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][læst] [ˈjɪrz] [ˈkɑːt(ə)n][baɪ][ˈhoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈpraɪsɪz] .
and can speculate on last year's cotton by holding for higher prices .
和 能 推测 在 最后的 年 棉布 经过 保持 为了 更高 价格 .

可以通过持有去年的棉花以期获得更高的价格来进行投机。

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ten] [sents] [wiːd] [klɪr] $3 ,
Why , man , if it should go to ten cents we'd clear $3 ,
为什么 , 男人 , 如果 它 应该 去 到 十 分 我们会 清除 $3 ,

老兄，要是价格跌到10美分，我们就能净赚3美元了。

- [ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːt(ə)n] [əˈbʌv] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] . "
000 on that cotton above what we already have . "
- 在 那 棉布 多于 什么 我们 已经 有 . "

“我们目前拥有的棉花数量还要再增加 000 美元。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə] [twelv] , [juːl] [hæv; həv] $4 , - [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
" Yes , and if it goes to twelve , you'll have $4 , 500 to the good .
" 是的 , 和 如果 它 去 到 十二 , 你会 有 $4 , - 到 这 好的 .

“是的，如果涨到十二点，你就能赚到 4500 美元。”

" [hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" He sat still for a moment ,
" 他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 ,

他静静地坐了一会儿，

[ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
gripping the neck of his fiddle with his fingers as though choking it into
扣人心弦 这 脖子 的 他的 小提琴 和 他的 手指 作为 尽管 窒息 它 进入
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他用手指紧紧抓住小提琴的琴颈，仿佛要把它扼住喉咙，让它等待。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptɪd] .
" Well ? " she prompted .
" 出色地 ? " 她 提示 .

“怎么样？”她追问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] .
" I've got a chance for something big .
" 我已经 得到 一个 机会 为了 某物 大的 .

“我有一个成就大事的机会。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]
" He got up and walked , holding the fiddle by the neck , swinging it back
" 他 得到 向上 和 步行 , 保持 这 小提琴 经过 这 脖子 , 摇摆 它 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .

他站起身来，抓住小提琴的琴颈，来回摇晃着琴身，边走边弹。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ;
" If I put it through , it will be a fortune ;
" 如果 我 放 它 通过 , 它 将要 是 一个 财富 ;

“如果我把它卖出去，那将是一笔巨款；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [det] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] — ['mɔːgidʒd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
but if I fail I'll be in debt world without end — mortgaged all the rest of my
但 如果 我 失败 患病的 是 在 债务 世界 没有 结尾 — 抵押贷款 全部 这 休息 的 我的
[laɪf] !
life !
生活 !

但如果我失败了，我将永远背负债务——余生都将背负抵押贷款！

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi][toʊld] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər]
" Walking back and forth before her in the starlight he told Imogene Chandler
" 步行 后退 和 前进 前 她 在 这 星光 他 讲述 伊莫金 钱德勒
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd]
of the big opportunity — of the rare combination of circumstances which made
的 这 大的 机会 — 的 这 稀有的 组合 的 情况 哪个 制成
[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it possible for him ,
它 可能的 为了 他 ,

“他在星光下在她面前来回踱步，告诉伊莫金·钱德勒这个绝佳的机会——让他有机会抓住这个机会的罕见机遇组合。”

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['bækɪŋ] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
without property or backing , to borrow one hundred thousand dollars for a
没有 财产 或者 后盾 , 到 借 一 百 千 美元 为了 一个
[krɑːp] ;
crop ;
庄稼 ;

没有财产或抵押，借款十万美元用于农作物种植；

[ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .
and marshalled his reasons for belief in its success .
和 集结 他的 原因 为了 信仰 在 它是 成功 .

他列举了自己相信它会成功的理由。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [feɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" The water might fail , " she suggested ,
" 这 水 可能 失败 , " 她 建议 ,

“可能会停水，”她暗示道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] .
when he had finished and sat down again with the fiddle across his knee .
什么时候 他 有 完成的 和 卫星 向下 再次 和 这 小提琴 穿过 他的 膝盖 .

他演奏完毕后，又坐了下来，把小提琴放在膝盖上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , it might , " he admitted .
" 是的 , 它 可能 , " 他 承认 .

“是的，有可能，”他承认道。

" [ðə; ði] ['tʃainəmən] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛksɪkənz]
" The Chinamen might get into trouble among themselves or with the Mexicans
" 这 中国人 可能 得到 进入 麻烦 之中 他们自己 或者 和 这 墨西哥人
[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] . "
and leave you at a critical time . "
和 离开 你 在 一个 批判的 时间 . "

“中国人之间可能会发生冲突，或者与墨西哥人发生冲突，在关键时刻离开你们。”

" ['pɑːsəbli] . "
" **Possibly** . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [ðə; ði]['duːti] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **The** **duty** **might** **be** **raised** **on** **cotton** , " **she** **added** .
" 这 责任 可能 是 提高 在 棉布 , " 她 额外 .

她补充说：“棉花的关税可能会提高。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **Yes** , " **he** **confessed** .
" 是的 , " 他 坦白 .

“是的，”他坦白道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **But** , " **she** **continued** ,
" 但 , " 她 持续 ,

“但是，”她继续说道，“

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] .
" **there** **is** **one** **thing** **much** **more** **likely** **than** **any** **of** **these** **—** **a** **thing** **fairly** **certain** .
" 那里 是 一 事物 很多 更多的 可能 比 任何 的 这些 — 一个 事物 相当 肯定 .

“有一件事比这些都更有可能——一件几乎可以肯定的事。”

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vent] .
Reedy **Jenkins** **will** **fight** **you** **in** **every** **way** **he** **can** **invent** .
里迪 詹金斯 将要 斗争 你 在 每一个 方式 他 能 发明 .

里迪·詹金斯会用尽一切他能想到的办法与你战斗。

[fɜːrst] ['hiːl] [faɪt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [faɪt] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər] [heɪt] . "
First **he'll** **fight** **to** **get** **your** **money** **;** **and** **then** **he'll** **fight** **you** **just** **for** **hate** **.** **"**
第一的 地狱 斗争 到 得到 你的 钱 ; 和 然后 地狱 斗争 你 只是 为了 恨 . "

他先是会为了抢你的钱而打架；然后他会仅仅因为恨意就跟你打架。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [bɑːb] [ə'gen] [gɑːt] [ʌp] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [daʊt]
" **I** **have** **thought** **of** **that** **,** " **Bob** **again** **got** **up** **,** **moved** **by** **the** **agitation** **of** **doubt**
" 我 有 想法 的 那 , " 鲍勃 再次 得到 向上 , 已搬 经过 这 搅动 的 怀疑
.
:
.

“我考虑过这个问题，”鲍勃再次站了起来，疑虑让他心烦意乱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] —
If **it** **were** **his** **own** **money** **to** **be** **risked** **he** **would** **not** **hesitate** **a** **moment** **—**
如果 它 是 他的 自己的 钱 到 是 冒险 他 会 不是 犹豫 一个 片刻 —
[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
but **one** **hundred** **thousand** **dollars** **of** **another** **man's** **money** **and** **his** **own**
但 一 百 千 美元 的 其他 男人的 钱 和 他的 自己的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
reputation **!**
名声 !

如果是他自己的钱，他会毫不犹豫地去冒险——但是，这可是别人的十万美元和他自己的名誉啊！

" [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
" **For** **these** **reasons** **,** " **continued** **Imogene** **Chandler** **,** " **I** **advise** **you** **to** **go** **into** **it**
" 为了 这些 原因 , " 持续 伊莫金 钱德勒 , " 我 建议 你 到 去 进入 它
— [ænd; ənd] [juːl] [wɪn] .
— **and** **you'll** **win** **.**
— 和 你会 赢 .

“基于这些原因，”伊莫金·钱德勒继续说道，“我建议你参加——你一定会赢。”

" [naʊ] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Now play to me .
" 现在 玩 到 我 .

现在演奏给我听。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] [hæd; həd]['spoʊkən][moʊst] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][bɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Imogene Chandler had spoken most confidently to Bob of his success .
伊莫金 钱德勒 有 说 最多 自信地 到 鲍勃 的 他的 成功 .

伊莫金·钱德勒曾非常自信地向鲍勃谈起他的成功。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [baɪ] [ʌn'iːzi] [dauts] — [wɪtʃ] [ɪz]
But after he was gone she began to be pestered by uneasy doubts — which is
但 后 他 曾是 已消失 她 开始 到 是 烦扰 经过 不安 疑虑 — 哪个 是
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the way of a woman .
这 方式 的 一个 女士 .

但他离开后，她开始受到不安的疑虑困扰——这是女人常有的事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .
She and her father had been compelled to operate on small capital .
她 和 她 父亲 有 到过 被迫 到 操作 在 小的 首都 .

她和她的父亲被迫用少量资金开展业务。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd] , ['dɑːlər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
They had figured , or rather Imogene had , dollar at a time .
他们 有 想 , 或者 相当 伊莫金 有 , 美元 在 一个 时间 .

他们（或者更确切地说是伊莫金）是按着一美元一美元的计划来算的。

[ðɪs] [nuː] ['ventʃər] [ʌv; əv] - ['ræðər] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .
This new venture of Rogeen's rather appalled her .
这 新的 风险投资 的 - 相当 震惊 她 .

罗根的这项新举措令她颇为震惊。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd] ['mʌni] !
A hundred thousand of borrowed money !
一个 百 千 的 借来的 钱 !

十万借款！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It was almost unthinkable .
它 曾是 几乎 不可思议 .

这简直难以想象。

['eniwer] [els] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [sə'praiziz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ɪn'taɪərli]
Anywhere else but in this land of surprises such a proposition would seem entirely
任何地方 别的 但 在 这 土地 的 惊喜 这样的 一个 主张 会 似乎 完全
[fæn'tæstɪk] .
fantastic .
极好的 .

在其他任何地方，这样的提议都会显得完全不可思议，但在这个充满惊喜的国度里却并非如此。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['eni] [dɪ'zæstrəs] [tɜːrn] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] [ɪn] [det] .
With so much involved any disastrous turn would leave him hopelessly in debt .
和 所以 很多 涉及 任何 灾难性的 转动 会 离开 他 绝望地 在 债务 .

由于牵涉的事务如此重大，任何灾难性的转折都会让他背负巨额债务。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [tɜːrn] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	besides	—	her	thoughts	took	a	more	uneasy	turn	—	she	felt	it	was
和	除了	—	她	想法	采取	一个	更多的	不安	转动	—	她	毛毡	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər] .

going	to	put	him	in	danger	.
去	到	放	他	在	危险	.

而且——她的思绪变得更加不安——她觉得这样做会让他陷入危险。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meksɪkən][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪtər] ['oʊvər]

Reedy	Jenkins	and	his	Mexican	associates	would	be	very	bitter	over
里迪	詹金斯	和	他的	墨西哥	同事	会	是	非常	苦的	超过

['bɑːbz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] .

Bob's	getting	the	Red	Butte	—	and	they	might	do	anything	.
鲍勃的	获得	这	红色的	比尤特	—	和	他们	可能	做	任何事物	.

里迪·詹金斯和他的墨西哥同伙会非常嫉妒鲍勃得到红山——他们可能会不惜一切代价。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [keɪm] ['oʊvər] , ['ɪməˌdʒiːn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə]

The	next	evening	,	when	Noah	Ezekiel	came	over	,	Imogene	had	not	gone	to
这	下一个	晚上	,	什么时候	诺亚	以西结	来了	超过	,	伊莫金	有	不是	已消失	到

[hɜːr; hər] [ʃæk] .

her	shack	.
她	窝棚	.

第二天晚上，诺亚·以西结来访时，伊莫金还没有回她的小屋。

" [sɪt] [daʊn] , ['noʊə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Sit	down	,	Noah	,	"	she	said	,	"	I	want	to	talk	to	you	.	"
"	坐	向下	,	诺亚	,	"	她	说	,	"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

“坐下，诺亚，”她说，“我想和你谈谈。”

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] [mɔː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ'd] [bɪn] ['swɪmɪn] - [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

"	That's	what	my	maw	used	to	say	when	I'd	been	swimmin	'	on	Sunday	,
"	那就是	什么	我的	嘴	用过的	到	说	什么时候	ID	到过	游泳	-	在	星期日	,

“我妈以前星期天看到我游泳后总是这么说。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][læŋk][fɔːrm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	observed	the	hill	billy	as	he	let	his	lank	form	down	on	the	bench	.
"	观察到	这	爬坡道	比利	作为	他	让	他的	空白	形式	向下	在	这	长椅	.

“那个乡巴佬一边观察着，一边把瘦长的身子一屁股坐在长凳上。”

['ɪməˌdʒiːn] [læft] .

Imogene	laughed	.
伊莫金	笑了	.

伊莫金笑了。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɔːr] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt]

"	Well	,	I'm	not	going	to	scold	you	for	breaking	the	Sabbath	or	getting	your	feet
"	出色地	,	我是	不是	去	到	骂	你	为了	打破	这	安息日	或者	获得	你的	脚

[wet] ,

wet	,
湿的	,

“嗯，我不会因为你违反安息日或弄湿了脚而责备你，

[ɔːr] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

or	forgetting	to	shut	the	gate	.
或者	遗忘	到	关闭	这	门	.

或者忘记关门。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['noʊə] , [ɪz][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "

What	I	want	,	Noah	,	is	to	get	your	opinion	.	"
什么	我	想	,	诺亚	,	是	到	得到	你的	观点	.	"

诺亚，我想听听你的意见。

" [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [ə'pɪnjənz] , " [ri'mɑ:kt] ['noʊə] [ɪm'pɜ:rsənəli] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
" It's funny about opinions , " remarked Noah impersonally to the stars .
" 它是 有趣的 关于 意见 , " 评论 诺亚 不带个人色彩地 到 这 明星 .

“意见这东西真有意思，”诺亚对着星星们冷冷地说道。

" ['sʌmbɑ:di] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" Somebody is always gettin ' your opinion just to see how big a fool you are ,
" 某人 是 总是 获得 - 你的 观点 只是 到 看 如何 大的 一个 傻子 你 是 ,

“总有人会问你的意见，只是为了看看你有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [smɑ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
and how smart they are . "
和 如何 聪明的 他们 是 . "

他们真是太聪明了。

" ['noʊə] [ɪ'zi:kɪəl] ['fɑ:stər] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Noah Ezekiel Foster , " the girl spoke reprovingly .
" 诺亚 以西结 促进 , " 这 女孩 辐 责备地 .

“诺亚·以西结·福斯特，”女孩责备地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You know better than that .
" 你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['kɑ:t(ə)n][ðæn; ðən]
You know I want your opinion because I think you know more about cotton than
你 知道 我 想 你的 观点 因为 我 思考 你 知道 更多的 关于 棉布 比
[aɪ][du:] . "
I do . "
我 做 . "

我知道我想听听你的意见，因为我觉得你比我更了解棉花。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['noʊə] , ['mi:kli] .
" All right , " said Noah , meekly .
" 全部 正确的 , " 说 诺亚 , 温顺地 .

“好吧，”诺亚温顺地说。

" [li:d] [ɑ:n] .
" Lead on .
" 带领 在 .

继续前进。

[aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [ə'pɪnjənz] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][ben] ['deivis] - [ʃi:p] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:kl] [bɜ:r]
I got more opinions in my head than Ben Davis ' sheep used to have cockle burs
我 得到 更多的 意见 在 我的 头 比 本 戴维斯 - 羊 用过的 到 有 鸟蛤 毛刺
[ɪn][ðer; ðər] [wʊl] . "
in their wool . "
在 他们的 羊毛 . "

我脑子里的想法比本·戴维斯的羊羊毛里长出的蔗草刺还多。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bju:t] [ræntʃ] ? "
" What do you think of the Red Butte Ranch ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 红色的 比尤特 牧场 ? "

你觉得红丘牧场怎么样?

" [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] [faɪn] [ræntʃ] . "
" It's a blamed fine ranch . "
" 它是 一个 被指责 美好的 牧场 . "

“这是一个被指责的优质牧场。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think Mr . Rogeen will make money on it ?
" 做 你 思考 先生 . - 将要 制作 钱 在 它 ?

你认为罗根先生能从中赚钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
" She tried to sound disinterested .
" 她 尝试 到 声音 无私的 .

她试图表现得漠不关心。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['noʊə] , " [ʌv; əv][sæm] [skɔt] .
" That reminds me , " replied Noah , " of Sam Scott .
" 那 提醒 我 , " 回复 诺亚 , " 的 山姆 斯科特 .

“这让我想起了,”诺亚回答说,“萨姆·斯科特。”

[sæm] [went] [tuː; tə][dɪksːɑːn][ænd; əd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [puːl] [hɔːl] ['ʌndər] [aik] [goʊlbɜ-gz] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] .
Sam went to Dixion and started a pool hall under Ike Golberg's clothing store .
山姆 去 到 迪克森 和 开始 一个 水池 大厅 在下面 艾克 戈德堡 衣服 店铺 .

山姆去了迪克森,在艾克·戈尔伯格的服装店楼下开了一家台球厅。

['æftər][sæm][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][naɪs] [griːn] - ['tɑːpt] [teiblz][ænd; əd] [waɪt] [bɔːlz] ,
After Sam got it all fixed up with nice green - topped tables and white balls ,
后 山姆 得到 它 全部 固定的 向上 和 好的 绿色的 - 顶峰 表格 和 白色的 球 ,

山姆把一切都布置妥当后,换上了漂亮的绿色桌面和白色高尔夫球。

[ænd; əd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [spɪt] [bɪ'twiːn] [ʃɑːts] , [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and places to spit between shots , he got me down there to look it over .
和 地方 到 吐 之间 镜头 , 他 得到 我 向下 那里 到 看 它 超过 .

还有射击间隙可以吐痰的地方,他让我下去看了看。

" - [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ? - [sez] [sæm] .
" ' How does she look ? ' says Sam .
" - 如何 做 她 看 ? - 说道 山姆 .

“她看起来怎么样?”萨姆问道。

" - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .
" ' She looks all right , ' I said .
" - 她 看起来 全部 正确的 , - 我 说 .

“她看起来没事,”我说。

" - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , - [di'klɛəz] [sæm] .
" ' I'm going to get rich , ' declares Sam .
" - 我是 去 到 得到 富有的 , - 声明 山姆 .

“我要发财了,”萨姆宣称。

" - [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] - [aɪ] [sez] , - [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] . -
" ' That all depends ' I says , ' on one thing . ' -
" - 那 全部 取决于 - 我 说道 , - 在 一 事物 . -

“‘这一切都取决于’我说,‘一件事。’”

" - [wɒts] [ðæt] ? - [sez] [sæm] .
" ' What's that ? ' says Sam .
" - 是什么 那 ? - 说道 山姆 .

“那是什么?”萨姆问道。

" - [ɑːn] ['hwʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mʌni] [kʌmz] [daʊn] [ðem; ðəm] [sterz] [ðæn; ðən][goʊz] [ʌp] . -
" ' On whuther there is more money comes down them stairs than goes up . ' -
" - 在 往哪 那里 是 更多的 钱 来 向下 他们 楼梯 比 去 向上 . -

“凡是有钱从楼梯上下来的,就比上去的钱多。”

" ['noʊə] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; əd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
" Noah twisted his shoulders and again looked up impersonally at the stars .
" 诺亚 扭曲 他的 肩膀 和 再次 看起来 向上 不带个人色彩地 在 这 明星 .

诺亚扭了扭肩膀,再次面无表情地抬头望向星空。

" [juː; jʊ] [siː] ['mækɪn] - ['mʌni] [ɪz] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] .
" You see makin ' money is mighty simple .
" 你 看 制造 - 钱 是 强大的 简单的 .

你看，赚钱其实很简单。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [teɪk] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [peɪ] [aʊt] .
All you got to do is take in more than you pay out .
全部 你 得到 到 做 是 拿 在 更多的 比 你 支付 出去 .

你只需要确保收入大于支出即可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['iziə] .
But the dickens of it is , losin ' it is just as simple — and a durned sight easier .
但 这 狄更斯 的 它 是 , 损失 - 它 是 只是 作为 简单的 — 和 一个 期间 视线 更轻松 .

但令人气愤的是，失去它同样简单——而且要容易得多。

" ['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['sɪriəs] ['mætərz] .
" Imogene was smiling into the dusk , but her thoughts were on serious matters .
" 伊莫金 曾是 微笑 进入 这 黄昏 , 但 她 想法 是 在 严肃的 事情 .

“伊莫金面带微笑地望着暮色，但她的思绪却在严肃的事情上。

" [wel] , [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wɪl] [duː] ?
" Well , which do you think Mr . Rogeen will do ?
" 出色地 , 哪个 做 你 思考 先生 . - 将要 做 ?

“那么，你认为罗根先生会怎么做呢？”

" ['noʊə] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Noah twisted his shoulders again , and shuffled his feet on the ground .
" 诺亚 扭曲 他的 肩膀 再次 , 和 洗牌 他的 脚 在 这 地面 .

诺亚又扭了扭肩膀，在地上挪了挪脚。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [plʌm] [aʊt] [ə'pɪnjən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['ruːɪnz] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
" I always hate to give a plumb out opinion — because it nearly always ruins your reputation as a prophet .
" 我 总是 恨 到 给 一个 垂直 出去 观点 — 因为 它 几乎 总是 废墟 你的 名声 作为 一个 先知 .

“我总是讨厌发表过于直白的观点——因为这几乎总是会毁掉你作为先知的声誉。”

[bʌt; bət] [bɑːb] [eint] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] .
But Bob ain't nobody's fool .
但 鲍勃 不是 没有人 傻子 .

但鲍勃可不是好糊弄的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] .
And he's white from his heels to his eyeballs — everything except his liver .
和 他是 白色的 从 他的 高跟鞋 到 他的 眼球 — 一切 除了 他的 肝 .

他从脚后跟到眼球都是白色的——除了肝脏以外，全身都是白色的。

" ['ɪməˌdʒiːn] [læft] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .
" Imogene laughed , but felt a swelling in the throat .
" 伊莫金 笑了 , 但 毛毡 一个 肿胀 在 这 喉 .

伊莫金笑了，但感觉喉咙发胀。

[ðæt] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [bɪl] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
That tribute from the hill bill meant more than the verdict of a court .
那 贡 从 这 爬坡道 账单 意思是 更多的 比 这 判决 的 一个 法庭 .

国会山法案的这份馈赠比法院的判决更有意义。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['noʊə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [hɪm'self] ,
" The only trouble is , " Noah was speaking a little uneasily himself ,
" 这 仅有的 麻烦 是 , " 诺亚 曾是 请讲 一个 小的 不安地 他自己 ,

“唯一的问题是,”诺亚自己也有些不安地说道，“

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][sʌm; səm]['paizn][ræts] ['nɔːɪŋ] [fɔːr; fər]
" Reedy Jenkins is a skunk and he's got some pizen rats gnawing for
" 里迪 詹金斯 是 一个 臭鼬 和 他是 得到 一些 皮曾 老鼠 啃咬 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“里迪·詹金斯是只臭鼬，有一群凶神恶煞的老鼠在啃他。”

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ðeɪ] [wəʊnt][duː] — [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] .
There ain't nothin ' they won't do — except what they are afraid to .
那里 不是 什么也没有 - 他们 惯于 做 — 除了 什么 他们 是 害怕的 到 .

他们什么都敢做——除了他们不敢做的事。

['bɑːbz][gɑːt] - [ɪm]
Bob's got ' em
鲍勃的 得到 - 呃

鲍勃把它们都弄到手了

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt][taɪ][ðer; ðər][goʊts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ['eni] [mɔːr] .
so they don't tie their goats around his shack any more .
所以 他们 不 领带 他们的 山羊 大约 他的 窝棚 任何 更多的 .

所以他们不再把山羊拴在他的小屋周围了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][dɜːrt] , [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['tædpoʊl] [meɪks] [ə; eɪ][toʊd] .
But they are going to do him dirt , sure as a tadpole makes a toad .
但 他们 是 去 到 做 他 污垢 , 当然 作为 一个 蝌蚪 制作 一个 蟾蜍 .

但他们肯定会对他不利，就像蝌蚪变成蟾蜍一样确定无疑。

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['sʌmwer] [ə'gen] ;
" Reedy Jenkins has got hold of a lot of money somewhere again ;
" 里迪 詹金斯 有 得到 抓住 的 一个 很多 的 钱 某处 再次 ;

“里迪·詹金斯又从某个地方弄到了一大笔钱；

[ænd; ənd]['hiːz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bʊʃ] [bɑːb] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl] .
and he's set out to bush Bob , and get away with the pile .
和 他是 放 出去 到 衬套 鲍勃 , 和 得到 离开 和 这 桩 .

他打算去偷袭鲍勃，然后带着那堆东西逃走。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['hiːz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
I don't know just how he's aimin ' to do it ;
我 不 知道 只是 如何 他是 艾明 - 到 做 它 ;

我不知道他打算如何实现这个目标；

[bʌt; bət] ['riːdi] [dəunt] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'grets] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪf]
but Reedy don't never have any regrets over what happens to the other fellow if
但 里迪 不 绝不 有 任何 遗憾 超过 什么 发生 到 这 其他 同伴 如果
[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it makes money for him .
它 制作 钱 为了 他 .

但只要能给自己带来金钱，里迪从不后悔别人遭遇的一切。

" [ðə; ði] [hɪl] ['bɪliːz] [wɜːrdz] [meɪd] ['ɪməˌdʒiːn] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" The hill billy's words made Imogene more uneasy than before .
" 这 爬坡道 比利 字 制成 伊莫金 更多的 不安 比 前 .

“乡巴佬的话让伊莫金比之前更加不安了。”

[ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læŋk] , [droʊl] ['feloʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

And	yet	looking	at	the	lank	,	droll	fellow	sitting	there	in	the	starlight	,	she	again
和	然而	寻找	在	这	空白	,	滑稽	同伴	坐着	那里	在	这	星光	,	她	再次

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

然而，看着星光下坐在那里的那个瘦削而滑稽的家伙，她又笑了。

[ænd; ənd] [said] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

他叹了口气。

" [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd]['mɪstər] . - [hæz; həz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Well	,	I'm	mighty	glad	Mr	.	Rogeen	has	you	for	a	friend	,	"	she	said	aloud	.
"	出色地	,	我是	强大的	高兴的	先生	.	-	有	你	为了	一个	朋友	,	"	她	说	大声	.

“嗯，我真高兴罗根先生有你这样的朋友，”她大声说道。

" [ə; eɪ] [frend] , " [əb'zɜːrvd] ['noʊə] , " [ɪz]['sɔːrtər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] — [ɪk'spensɪv] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət]

"	A	friend	,	"	observed	Noah	,	"	is	sorter	like	a	gun	—	expensive	in	town	but
"	一个	朋友	,	"	观察到	诺亚	,	"	是	分拣机	喜欢	一个	枪	—	昂贵的	在	镇	但

- - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

comfortin	'	in	the	country	.
-	-	在	这	国家	.

诺亚评论道：“朋友就像枪——在城里很贵，但在乡下却很舒服。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [eint] [noʊ] [gʊd] , [mɪs] ['tʃændlər] .

"	But	really	I	ain't	no	good	,	Miss	Chandler	.
"	但	真的	我	不是	不	好的	,	错过	钱德勒	.

“但说真的，我一点也不好，钱德勒小姐。”

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][dæd] , - [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

As	I	used	to	say	to	my	dad	,	'	if	the	Lord	made	me	,
作为	我	用过的	到	说	到	我的	爸爸	,	-	如果	这	主	制成	我	,

我以前常跟爸爸说，“如果上帝创造了我，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv]['æbsənt] ['maɪndɪdli] ,

he	must	have	done	it	sort	of	absent	mindedly	,
他	必须	有	完毕	它	种类	的	缺席的	用心地	,

他一定是心不在焉地做的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eint] ['nevər] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

for	he	ain't	never	found	no	place	for	me	.	'
为了	他	不是	绝不	成立	不	地方	为了	我	.	-

因为他从来没给我找过容身之处。

" ['ɪməˌdʒiːn] [ə'roʊz] .

"	Imogene	arose	.
"	伊莫金	出现	.

“伊莫金出现了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [bɪg] - ['hɑrtɪd] , [rʌf] [hɪl] ['bɪli] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

She	knew	this	big	-	hearted	,	rough	hill	billy	must	be	tired	.
她	知道	这	大的	-	心地	,	粗糙的	爬坡道	比利	必须	是	疲劳的	.

她知道这个心地善良、性格粗犷的乡巴佬一定累了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	went	over	and	laid	her	hand	lightly	on	his	shoulder	and	said	with	a
她	去	超过	和	铺设	她	手	轻轻	在	他的	肩膀	和	说	和	一个

['sɑːləm] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] — " ['noʊə] ,

solemn	tightening	of	the	throat	—	"	Noah	,
庄严	收紧	的	这	喉	—	"	诺亚	,

她走过去，轻轻地把手放在他的肩膀上，喉咙哽咽着，语气庄重地说：“诺亚，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]

you	are	the	salt	of	the	earth	—	and	I'd	rather	have	you	for	a	friend
你	是	这	盐	的	这	地球	—	和	ID	相当	有	你	为了	一个	朋友

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kɪŋ] .

than	a	diamond	king	.
比	一个	钻石	国王	.

你是世间难得的好人——我宁愿与你做朋友，也不愿与钻石王老五做朋友。

" ['noʊə] [ə'roʊz] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Noah	arose	,	emotion	always	made	him	uncomfortable	,	and	shuffled	off	to	his
"	诺亚	出现	,	情感	总是	制成	他	不舒服	,	和	洗牌	离开	到	他的

[tent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

tent	without	a	word	.
帐篷	没有	一个	单词	.

诺亚起身，他总是难以控制自己的情绪，一言不发地拖着脚步回到了自己的帐篷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

But	he	turned	at	the	entrance	to	the	tent	,	and	looked	back	.
但	他	转向	在	这	入口	到	这	帐篷	,	和	看起来	后退	.

但他走到帐篷门口时转过身，回头看了一眼。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

The	girl	sat	quite	still	,	her	face	turned	up	toward	the	stars	.
这	女孩	卫星	相当	仍然	,	她	脸	转向	向上	朝向	这	明星	.

女孩静静地坐着，脸朝向星空。

" [wel] , " [sed] ['noʊə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	"	said	Noah	to	himself	,	"	she's	got	me	all	right	.
"	出色地	,	"	说	诺亚	到	他自己	,	"	她是	得到	我	全部	正确的	.

“嗯，”诺亚自言自语道，“她把我照顾得很好。”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][bɑːb] - [ænd; ənd] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ['fɑːstər] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]

"	On	the	fourteenth	of	June	Bob	Rogeen	and	Noah	Ezekiel	Foster	rode	through	the
"	在	这	第十四	的	六月	鲍勃	-	和	诺亚	以西结	促进	骑	通过	这

[red] [bjuːt] [rænʧ] .

Red	Butte	Ranch	.
红色的	比尤特	牧场	.

“6月14日，鲍勃·罗根和诺亚·以西结·福斯特骑马穿过红丘牧场。

[ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['tʃekərd] [ɔːf] ['ɪntuː] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , ['lev(ə)l]

The	fields	lay	before	them	checkered	off	into	squares	by	the	irrigation	ditches	,	level
这	字段	躺	前	他们	格子图案	离开	进入	正方形	经过	这	灌溉	沟渠	,	等级

[æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .

as	a	table	.
作为	一个	桌子	.

田野在他们面前展开，被灌溉沟渠分割成一个个方格，平坦如台。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]

The	long	rows	of	cotton	were	five	to	ten	inches	high	,	and	of	a	dark
这	长的	行	的	棉布	是	五	到	十	英寸	高的	,	和	的	一个	黑暗的

[griːn] ['kʌlər] .

green	colour	.
绿色的	颜色	.

长长的棉花行有五到十英寸高，呈深绿色。

[ðə; ði][stænd][ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

The	stand	on	most	of	the	fields	was	almost	perfect	.
这	站立	在	最多	的	这	字段	曾是	几乎	完美的	.

大多数球场的看台状况几乎完美。

[wʌn] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [mjuːlz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɪfti] ['eikəs] .

One	Chinaman	with	a	span	of	mules	cultivated	fifty	acres	.
一	中国人	和	一个	跨度	的	骡子	栽培	五十	英亩	.

一个中国人用一群骡子耕种了五十英亩地。

" [luː] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːrmər] , " [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Lou	Wing	is	a	great	farmer	,	"	continued	Bob	,	enthusiastically	.
"	卢	翼	是	一个	伟大的	农民	,	"	持续	鲍勃	,	踊跃	.

“卢·温是一位很棒的农民，”鲍勃热情地继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] - [pər] [sent] .

"	He	is	doing	the	work	for	45	per	cent	.
"	他	是	正在做	这	工作	为了	-	每	中心	.

“他只做了 45% 的工作。”

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] .

of	the	crop	.
的	这	庄稼	.

作物。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rent] ;

I	pay	the	water	and	the	rent	;
我	支付	这	水	和	这	租	;

我支付水费和房租；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [peɪ]

and	of	course	I	have	to	advance	him	the	money	to	feed	and	pay
和	的	课程	我	有	到	进步	他	这	钱	到	喂养	和	支付

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

当然，我还要预先支付他伙食费和工钱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['twenti] ['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [kæmp][fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

He	has	twenty	partners	with	a	separate	camp	for	each	;
他	有	二十	合作伙伴	和	一个	分离	营	为了	每个	;

他有二十个合伙人，每个合伙人都有自己的营地；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrtnər][hæz; həz] [fɔːr] ['tʃainəmən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	each	partner	has	four	Chinamen	working	for	him	.
和	每个	伙伴	有	四	中国人	在职的	为了	他	.

每个合伙人手下都有四名中国人。

[ðæt] [ɪz] ['sɪstəm] , ['noʊə] .

That	is	system	,	Noah	.
那	是	系统	,	诺亚	.

那是系统，诺亚。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] ['rɪtʃɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	certainly	looks	like	riches	,	doesn't	it	?	"
它	当然	看起来	喜欢	财富	,	不	它	?	"

看起来确实很富有，不是吗?

" [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] , " ['noʊə] [said] [lə'guːbriəsli] , " [ɪk'sept] [sʌm; səm] [ðæts] [wiːdz] . "

"	All	flesh	is	grass	,	"	Noah	sighed	lugubriously	,	"	except	some	that's	weeds	.	"
"	全部	肉	是	草	,	"	诺亚	叹了口气	悲伤地	,	"	除了	一些	那就是	杂草	.	"

“凡有血肉的，都如草，”诺亚悲伤地叹了口气，“除了一些杂草。”

" ['kɑːt(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [deɪ] , " [sed] [bɑːb] .

"	Cotton	is	going	up	every	day	,	"	said	Bob	.
"	棉布	是	去	向上	每一个	天	,	"	说	鲍勃	.

“棉花价格每天都在上涨，”鲍勃说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] . "

"	It	was	nine	cents	and	a	fraction	yesterday	.	"
"	它	曾是	九	分	和	一个	分数	昨天	.	"

“昨天是九分多一点。”

" [ðæt] [miːnz] , " [ri'mɑːkt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] ,

"	That	means	,	"	remarked	Noah	Ezekiel	,
"	那	方法	,	"	评论	诺亚	以西结	,

“这意味着，”诺亚·以西结说道，

" ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] ['hiːz] [gɑːt] [stækt] [ʌp] [ɑːn]

"	Reedy	Jenkins	could	sell	them	eight	thousand	bales	he's	got	stacked	up	on
"	里迪	詹金斯	可以	卖	他们	八	千	捆包	他是	得到	堆叠	向上	在

[ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊvər] . "

this	side	and	pay	all	his	debts	and	have	twenty	thousand	over	.	"
这	边	和	支付	全部	他的	债务	和	有	二十	千	超过	.	"

“里迪·詹金斯可以把他在这边堆放的八千包干草卖给他们，不仅能还清所有债务，还能剩下两万。”

" [bʌt; bət] ['riːdi] [ɪz] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] . "

"	But	Reedy	is	not	paying	his	debts	.	"
"	但	里迪	是	不是	付费	他的	债务	.	"

“但里迪并没有偿还债务。”

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['noʊə] ; " [hiː; hi][ɪz] [bɑːroʊɪn] - [mɔːr] ['mʌni] . "

"	Not	yet	,	"	said	Noah	;	"	he	is	borrowin	'	more	money	.	"
"	不是	然而	,	"	说	诺亚	;	"	他	是	借用	-	更多的	钱	.	"

“还没呢，”诺亚说，“他还在借钱。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Bob	was	sharply	interested	.
"	鲍勃	曾是	尖锐地	感兴趣的	.

鲍勃对此非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] ['riːdi] [mʌtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] .

He	had	not	feared	Reedy	much	while	he	was	out	of	funds	.
他	有	不是	害怕	里迪	很多	尽管	他	曾是	出去	的	资金	.

在资金短缺期间，他并不太害怕里迪。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

"	When	did	you	hear	that	?	"
"	什么时候	做过	你	听到	那	?	"

你什么时候听到的?

" ['sætərdeɪ] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['noʊə] .

"	Saturday	night	,	"	replied	Noah	.
"	周六	夜晚	,	"	回复	诺亚	.

“星期六晚上，”诺亚回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [aʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	You	can	gather	a	whole	lot	more	information	round	the	Red	Owl	than	you
"	你	能	收集	一个	所有的	很多	更多的	信息	圆形的	这	红色的	猫头鹰	比	你

[kæn; kən] [mɔːs] . "

can	moss	.	"
能	苔藓	.	"

“你从红猫头鹰身上能收集到的信息比从苔藓上能收集到的信息要多得多。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	wonder	what	he	is	going	to	do	with	it	?
"	我	想知道	什么	他	是	去	到	做	和	它	?

“我想知道他打算怎么处理它？”

" ['bɑːbz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Bob's	mind	was	still	on	Reedy	Jenkins	.
"	鲍勃的	头脑	曾是	仍然	在	里迪	詹金斯	.

鲍勃仍然惦记着里迪·詹金斯。

" ['hiːz] [dʌn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['noʊə] .

"	He's	done	done	with	it	,	"	answered	Noah	.
"	他是	完毕	完毕	和	它	,	"	回答	诺亚	.

“他已经做完了，”诺亚回答道。

" ['hiːz] [bɔːt] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

"	He's	bought	the	Dillenbeck	irrigation	system	.
"	他是	买	这	迪伦贝克	灌溉	系统	.

“他买下了迪伦贝克灌溉系统。”

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][ɪg'zuːbərənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] [went] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]

"	Instantly	all	exuberant	desire	to	shout	went	from	Bob's	throat	and	a	chill	ran
"	即刻	全部	旺盛	欲望	到	喊	去	从	鲍勃的	喉	和	一个	寒意	跑

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

along	his	veins	.
沿着	他的	静脉	.

“鲍勃喉咙里所有想要呐喊的兴奋劲儿瞬间消失了，一股寒意顺着他的血管蔓延开来。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [waɪd] [griːn] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]

In	a	twinkling	the	heat	of	the	friendly	sun	upon	those	wide	green	fields	with
在	一个	闪烁	这	热	的	这	友好的	太阳	之上	那些	宽的	绿色的	字段	和

[ðer; ðər] ['fɪŋgərd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔːtər] ['dɪtʃɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ]

their	fingered	network	of	a	hundred	water	ditches	became	a	threat	and	a
他们的	用手指	网络	的	一个	百	水	沟渠	成为	一个	威胁	和	一个

['menəs] .

menace	.
威胁	.

转眼间，原本温暖的阳光洒在广阔的绿色田野上，田野上纵横交错着上百条水渠，变成了威胁和祸患。

['æftər][ɔːl] , [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [θred] [dʌz] [sɪ'kjʊrəti] [hæŋ] !

After	all	,	by	what	a	narrow	thread	does	security	hang	!
后	全部	,	经过	什么	一个	狭窄的	线	做	安全	悬挂	!

毕竟，安全就维系在如此脆弱的一条线上！

[bɑːb] [wɔːkt] [æz; əz][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] .

Bob	walked	as	one	on	a	precipice	during	the	following	weeks	.
鲍勃	步行	作为	一	在	一个	悬崖	期间	这	下列的	周	.

接下来的几周，鲍勃就像走在悬崖边上一样。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

Never	was	a	man	more	torn	between	hope	and	fear	.
绝不	曾是	一个	男人	更多的	撕裂	之间	希望	和	害怕	.

从来没有人像他这样在希望和恐惧之间摇摆不定。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [gruː] [ə'meɪzɪŋli] .

On	the	one	hand	,	the	cotton	grew	amazingly	.
在	这	一	手	,	这	棉布	生长	令人惊讶的是	.

一方面，棉花长势惊人。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [stɔːrd] [ɪn] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər]

Fed by the nourishment stored in that soil which had lain dormant for

美联储 经过 这 营养 存储 在 那 土壤 哪个 有 莱恩 休眠 为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

thousands of years ,

数千 的 年 ,

得益于土壤中储存的、沉睡了数千年的养分，

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [sluːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wɔːmd] [laɪk]

watered by the full sluices from the Colorado River and warmed like

浇水 经过 这 满的 水闸 从 这 科罗拉多州 河 和 温暖 喜欢

[ə; eɪ]['hɑːtbed][baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

a hotbed by the floods of sunshine day after day ,

一个 温床 经过 这 洪水 的 阳光 天 后 天 ,

科罗拉多河水闸倾泻而下，水量充沛，阳光日复一日地照射，使它像一个温暖的火炉。

[ðə; ði] [stɔːks] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [bræntʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [griːn]

the stalks climbed and climbed and branched until they looked more like green

这 茎 攀登 和 攀登 和 分支 直到 他们 看起来 更多的 喜欢 绿色的

[bʊʃɪz] [ðæn; ðən] [freɪl] [plænts] .

bushes than frail plants .

灌木丛 比 脆弱 植物 .

茎秆不断攀爬、分枝，直到它们看起来更像是绿色的灌木丛，而不是脆弱的植物。

[baːb] [roʊd] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Bob rode the fields all day long ,

鲍勃 骑 这 字段 全部 天 长的 ,

鲍勃整天都在田野里骑马，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θər'maːmɪtər] [krept] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

even when the thermometer crept up to 127 in the shade ,

甚至 什么时候 这 温度计 悄悄地爬向上 到 - 在 这 阴影 ,

即使在阴凉处温度计显示温度高达 127 度，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ['pɜːrfɪktli] [dʌn] [ɪn]['sev(ə)n]

and a skillet left in the sun would fry bacon and eggs perfectly done in seven

和 一个 煎锅 左边 在 这 太阳 会 炒 熏肉 和 鸡蛋 完美 完毕 在 七

['mɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

把煎锅放在阳光下晒七分钟，就能煎出完美的培根和鸡蛋。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv]

Often he continued to ride until far into the night , watching the chopping of

经常 他 持续 到 骑 直到 远的 进入 这 夜晚 , 观看 这 切碎 的

[ðə; ði] [wiːdz] ,

the weeds ,

这 杂草 ,

他常常骑马骑到深夜，看着人们割除杂草。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] .

watching the men in the fields , and most of all watching the watering .

观看 这 男人 在 这 字段 , 和 最多 的 全部 观看 这 浇水 .

看着田里的男人们，尤其是看着他们浇水。

[jes] , [ðə; ði][krɑːp][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlmoʊst] ['stægərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɪtʃnəs] .

Yes , the crop was advancing with a promise almost staggering in its richness .

是的 , 这 庄稼 曾是 前进 和 一个 承诺 几乎 令人震惊 在 它是 丰富 .

是的，庄稼长势喜人，预示着丰收的希望几乎令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd]

It	looked	now	as	though	some	of	these	fields	would	go	to	a	bale	and
它	看起来	现在	作为	尽管	一些	的	这些	字段	会	去	到	一个	包	和

[ə; eɪ][hæf][æn; ən]['eɪkər] .

a	half	an	acre	.
一个	一半	一个	英亩	.

现在看来，这些田地里有些可能要收一捆草料和半英亩草料了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][hæd; həd] [klaɪmd] [sɪns] [mɑːrtʃ] ,

And	slowly	but	surely	the	price	of	cotton	had	climbed	since	March	,
和	缓慢地	但	一定	这	价格	的	棉布	有	攀登	自从	行进	,

自三月份以来，棉花价格一直在缓慢但稳步地上涨。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][hæf][ðə; ði][nekst] ,

a	quarter	of	a	cent	one	day	,	a	half	the	next	,
一个	四分之一	的	一个	中心	一	天	,	一个	一半	这	下一个	,

今天四分之一美分，明天半美分，

[ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [sent] [wʌn] ['fraɪdeɪ] ;

a	jump	of	a	whole	cent	one	Friday	;
一个	跳	的	一个	所有的	中心	一	星期五	;

星期五，价格上涨了一分钱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] - . - .

and	now	on	the	second	day	of	August	it	touched	10	.	37	.
和	现在	在	这	第二	天	的	八月	它	感动	-	.	-	.

到了 8 月 2 日，它达到了 10.37。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər][æt; ət] [ðæt] [praɪs] [bɑːb][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] $30 ,

With	a	bale	to	the	acre	at	that	price	Bob	could	add	$30	,
和	一个	包	到	这	英亩	在	那	价格	鲍勃	可以	添加	$30	,

如果按这个价格，每英亩一捆干草的价格计算，鲍勃可以额外赚30美元。

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [stɪl] [klɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]

000	to	his	estimated	expense	and	still	clear	a	hundred	thousand	dollars	on
-	到	他的	估计的	费用	和	仍然	清除	一个	百	千	美元	在

[ðɪs] [krɑːp] .

this	crop	.
这	庄稼	.

预计花费 000 美元，但仍然能从这批作物中净赚 10 万美元。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

When	he	thought	of	it	as	he	rode	along	the	water	ditches	in	the	early
什么时候	他	想法	的	它	作为	他	骑	沿着	这	水	沟渠	在	这	早期的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

傍晚时分，他骑马沿着水渠行进时，想到了这件事。

[hiː; hi] [gruː] ['ferli] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

he	grew	fairly	dizzy	with	hope	.
他	生长	相当	晕眩的	和	希望	.

他因充满希望而变得有些晕眩。

[bʌt; bət] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrmd] ['menəs] — ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [oʊnd]

But	then	on	the	other	side	:	the	unformed	menace	—	Reedy	Jenkins	owned
但	然后	在	这	其他	边	:	这	未成形的	威胁	—	里迪	詹金斯	拥有

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪstəm] !

the	water	system	!
这	水	系统	!

但另一方面：尚未形成的威胁——里迪·詹金斯拥有供水系统！

[ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd]['teɪkən]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['wɔːtər] [bɪl] [fɔːr; fər][dʒuːn] .

The	fear	had	taken	tangible	shape	when	he	got	his	water	bill	for	June	.
这	害怕	有	已采取	有形	形状	什么时候	他	得到	他的	水	账单	为了	六月	.

当他收到六月份的水费账单时，这种恐惧变成了现实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [reɪz] [ɪn] [praɪs] .

But	there	was	no	raise	in	price	.
但	那里	曾是	不	增加	在	价格	.

但价格并没有上涨。

[ə'gen] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [reɪz] [ɪn] [praɪs] .

Again	yesterday	,	the	bill	for	July	came	,	and	still	no	raise	in	price	.
再次	昨天	,	这	账单	为了	七月	来了	,	和	仍然	不	增加	在	价格	.

昨天又收到了七月份的账单，价格仍然没有上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

It	was	ten	o'clock	that	night	when	he	got	into	Calexico	and	went	to
它	曾是	十	点钟	那	夜晚	什么时候	他	得到	进入	卡莱克西科	和	去	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

那天晚上十点，他到达卡莱克西科，然后去了酒店。

[æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

As	the	clerk	gave	him	the	key	to	his	room	,	he	also	handed	him	a
作为	这	职员	给予	他	这	钥匙	到	他的	房间	,	他	还	递交	他	一个

['letər] , ['seɪɪŋ] :

letter	,	saying	:
信	,	说	:

店员把房间钥匙交给他时，还递给他一封信，信上说：

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ; [aɪ] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	special	delivery	that	came	for	you	an	hour	ago	;	I	signed	for	it	.
"	一个	特别的	送货	那	来了	为了	你	一个	小时	前	;	我	签名	为了	它	.

“一个小时前，有一份特别快递送到了您这里；我已经签收了。”

" ['bɑːbz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bob's	fingers	shook	slightly	as	he	took	it	.
"	鲍勃的	手指	摇晃	轻微地	作为	他	采取	它	.

鲍勃接过它时，手指微微颤抖。

['glænsɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [hiː; hi] [riːd] :

Glancing	swiftly	at	the	corner	of	the	envelope	he	read	:
瞥了一眼	迅速地	在	这	角落	的	这	信封	他	读	:

他迅速瞥了一眼信封的一角，读道：

['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər] [ˌsiː 'oʊ] .

DILLENBECK	WATER	CO	.
迪伦贝克	水	一氧化碳	.

迪伦贝克水务公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第7/8页

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Reedy Jenkins , the first night of August , sat in his office , the windows
里迪 詹金斯 , 这 第一的 夜晚 的 八月 , 卫星 在 他的 办公室 , 这 视窗
['oʊpən] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
open , the door open ,
打开 , 这 门 打开 ,

八月的第一个夜晚，里迪·詹金斯坐在他的办公室里，窗户开着，门也开着。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ʃɜ:rt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [ʃu:z] [kɪkt] [ɔ:f] .
the neck of his soft shirt open , and his low shoes kicked off .
这 脖子 的 他的 柔软的 衬衫 打开 , 和 他的 低的 鞋 踢 离开 .

他柔软衬衫的领口敞开着，低帮鞋也被踢掉了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [plʌmp] , [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r]
But his plump , pink face was freshly shaven and massaged and he wore
但 他的 丰满 , 粉色的 脸 曾是 新鲜的 剃光 和 按摩 和 他 穿着
[tu:] - ['dɑ:lər] [sɪlk] [sɑ:ks] .
two - dollar silk socks .
二 - 美元 丝绸 袜子 .

但他圆润粉嫩的脸庞刮得干干净净，还做了按摩，脚上穿着价值两美元的丝袜。

['i:v(ə)n][ɪn][ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] ['ri:di] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .
Even in dishabille Reedy had an air of ready money .
甚至 在 便装 里迪 有 一个 空气 的 准备好 钱 .

即使衣衫褴褛，里迪也给人一种财大气粗的感觉。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk] [deɪz] [læst] [fɔ:l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kloʊsli] ['kɔ:rnərd] [baɪ]
There had been dark days last fall when he had been so closely cornered by
那里 有 到过 黑暗的 天 最后的 落下 什么时候 他 有 到过 所以 密切 被逼到绝境 经过
[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] [raɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪgl] [tu:; tə][get] [θru:] .
his creditors that it took many a writhe and a wriggle to get through .
他的 债权人 那 它 采取 许多 一个 翻腾 和 一个 扭动 到 得到 通过 .

去年秋天，他曾经历过一段黑暗的日子，债主们把他逼到了绝境，他费尽周折才得以脱身。

['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [hɪm'self] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['daʊər][tɑ:m] ['bɑ:rtn] , [nu:] [haʊ]
Nobody but himself , unless it was the dour Tom Barton , knew how
无人 但 他自己 , 除非 它 曾是 这 阴沉 汤姆 巴顿 , 知道 如何
[ˌoʊvər'welmɪŋli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] .
overwhelmingly he was bankrupt .
压倒性的 他 曾是 破产 .

除了他自己，除了阴郁的汤姆·巴顿之外，没有人知道他破产到何种地步。

[bʌt; bət] ['ri:di] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [frʌnt] [tu:; tə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi]
But Reedy had kept up an affable front to all his creditors and a ready
但 里迪 有 保留 向上 一个 和蔼可亲 正面 到 全部 他的 债权人 和 一个 准备好
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但里迪一直对所有债权人保持友好态度，并随时准备做出解释。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [broʊk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [seɪm] [boʊt] .

"	We	are	all	broke	,	everybody	in	same	boat	.
"	我们	是	全部	打破	,	大家	在	相同的	船	.

“我们都穷困潦倒，大家都在同一条船上。”

[waɪ] [swet] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	sweat	over	it	?
为什么	汗	超过	它	?

何必为此烦恼呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ;

Of	course	I've	got	some	cotton	across	the	line	;
的	课程	我已经	得到	一些	棉布	穿过	这	线	;

当然，我这边也有一些棉花；

[wiːl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['duːti] [ʌn'tɪl] ['itl] [sel] .

we'll	just	leave	it	there	and	save	the	duty	until	it'll	sell	.
出色地	只是	离开	它	那里	和	节省	这	责任	直到	它将	卖	.

我们就先把它放在那里，等它能卖出去的时候再交关税。

[ðen] [aɪl] [peɪ] [aʊt] .

Then	I'll	pay	out	.
然后	患病的	支付	出去	.

然后我会付款。

" [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌn'tɪl] ['kɑːt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd]

"	He	kept	up	this	reassurance	until	cotton	began	to	sell	,	and	then	he	postponed
"	他	保留	向上	这	放心	直到	棉布	开始	到	卖	,	和	然后	他	推迟

:
:
:

“他一直这样安抚人心，直到棉花开始热销，然后他才推迟了行动：

" [weɪt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iziə] [naʊ] .

"	Wait	;	we	are	all	easier	now	.
"	等待	;	我们	是	全部	更轻松	现在	.

等等；我们现在都更容易相处了。

[gɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kæʃ] [ɪn] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [bɪlz] .

Got	enough	so	I	can	cash	in	any	day	and	have	plenty	to	pay	all	bills	.
得到	足够的	所以	我	能	现金	在	任何	天	和	有	很多	到	支付	全部	账单	.

我手头宽裕，随时可以兑现，而且还有足够的钱支付所有账单。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

But	just	wait	until	it	goes	a	little	higher	.
但	只是	等待	直到	它	去	一个	小的	更高	.

但请耐心等待，它还会再涨一点。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [eɪt] [sents] , [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd]

"	And	when	it	had	gone	to	eight	cents	,	eight	and	a	half	,	and
"	和	什么时候	它	有	已消失	到	八	分	,	八	和	一个	一半	,	和

[æt; ət][læst] [naɪn] ,

at	last	nine	,
在	最后的	九	,

“当价格跌到八美分、八美分半，最后跌到九美分时，

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

his	creditors	had	ceased	to	worry	him	.
他的	债权人	有	停止	到	担心	他	.

他的债主们不再让他感到担忧。

[naʊ] [ðæt] ['riːdi] [kʊd; kəd] [sel] [aʊt] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪdeɪt] ,

Now	that	Reedy	could	sell	out	any	day	and	liquidate	,
现在	那	里迪	可以	卖	出去	任何	天	和	清算	,

现在里迪随时可能出售股份并清算。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]

and	still	be	worth	a	hundred	thousand	or	more	,	there	was	no	hurry	to
和	仍然	是	值得	一个	百	千	或者	更多的	,	那里	曾是	不	匆忙	到

[kə'lekt] .

collect	.
收集	.

即使价值仍有十万甚至更多，也不用急着去收回。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['eni] ['aʊər] .

Nobody	wants	to	push	a	man	who	can	pay	his	debts	any	hour	.
无人	想要	到	推	一个	男人	WHO	能	支付	他的	债务	任何	小时	.

没有人愿意去逼迫一个随时都能还清债务的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] .

Some	of	them	even	began	to	lend	him	more	money	.
一些	的	他们	甚至	开始	到	借	他	更多的	钱	.

他们中的一些人甚至开始借钱给他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] $25 , - [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] $200 ,

He	had	borrowed	$25	,	000	as	a	first	payment	on	the	$200	,
他	有	借来的	$25	,	-	作为	一个	第一的	支付	在	这	$200	,

他借了 25,000 美元作为 200 美元贷款的第一笔付款。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər] ['sɪstəm] .

000	for	the	Dillenbeck	water	system	.
-	为了	这	迪伦贝克	水	系统	.

迪伦贝克供水系统耗资 000 美元。

[tuː; tə] - [naɪt] ['riːdi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

To	-	night	Reedy	had	a	list	of	figures	before	him	again	.
到	-	夜晚	里迪	有	一个	列表	的	数据	前	他	再次	.

今晚，里迪面前又摆着一长串数字。

['kɑːt(ə)n][hæd; həd] [tʌtʃt] [naɪn] . - [tuː; tə] - [deɪ] .

Cotton	had	touched	9	.	76	to	-	day	.
棉布	有	感动	9	.	-	到	-	天	.

今天棉花价格触及了9.76。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Things	were	coming	to	a	head	.
事物	是	未来	到	一个	头	.

事情正朝着关键时刻发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

It	was	time	to	act	.
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

['riːdi] [hæd; həd][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [wɪtʃ] [eɪt] ,

Reedy	had	one	set	of	figures	in	which	8	,
里迪	有	一	放	的	数据	在	哪个	8	,

里迪有一组数据，其中 8，

- [beɪlz] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

000	bales	were	multiplied	by	fifty	and	a	fraction	.
-	捆包	是	乘以	经过	五十	和	一个	分数	.

000 包乘以 50 的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] $474 , - .
It added $474 , 000 .
它 额外 $474 , - .

它增加了 474,000 美元。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [sʌmz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['revənuː]
There was a column of smaller sums , the largest of which was , Revenue
那里 曾是 一个 柱子 的 较小的 总和 , 这 最大 的 哪个 曾是 , 收入
$28 , - .
$28 , 000 .
$28 , - .

还有一列较小的金额，其中最大的金额是：收入 28,000 美元。

[ðiːz] ['smɔːlər] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['təutld] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] $474 , - , ['liːvɪŋ] $365 ,
These smaller sums were totalled and subtracted from $474 , 000 , leaving $365 ,
这些 较小的 总和 是 总计 和 减去 从 $474 , - , 离开 $365 ,

这些较小的金额加起来，从 474,000 美元中减去，剩下 365,000 美元。

- — [ə; eɪ][sʌm; səm]['oʊvər] [wɪtʃ] ['riːdi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
000 — a sum over which Reedy moistened his lips .
- — 一个 和 超过 哪个 里迪 湿润 他的 嘴唇 .

000——这个数字让里迪舔了舔嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌltɪplaɪd] - , - ['eikəs][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][set] [ðæt] [sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər]
Then he multiplied 15 , 000 acres by something and set that sum also under
然后 他 乘以 - , - 英亩 经过 某物 和 放 那 和 还 在下面
[ðə; ði] $365 ,
the $365 ,
这 $365 ,

然后他将 15,000 英亩乘以某个数，并将所得结果也设定在 365 美元以下。

- [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'gen] .
000 and added again .
- 和 额外 再次 .

000，然后又添加了一次。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][roʊl][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [plʌmp] [hændz] .
The total made him roll his pencil between his two plump hands .
这 全部的 制成 他 卷 他的 铅笔 之间 他的 二 丰满 双手 .

总数让他不禁用他那两只胖乎乎的手搓着铅笔。

['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]
Madrigal , the Mexican Jew , entered with a jaunty gesture , and took a chair
牧歌 , 这 墨西哥 犹 , 进入 和 一个 轻快的 手势 , 和 采取 一个 椅子
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and lighted a cigarette .
和 照明 一个 卷烟 .

墨西哥犹太人马德里加尔迈着轻快的步伐走了进来，拉过一把椅子，点燃了一支香烟。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [frʌm; frəm] ['gwaimɑːs] ?
" When did you get back from Guaymas ?
" 什么时候 做过 你 得到 后退 从 瓜伊马斯 ?

你什么时候从瓜伊马斯回来的?

" ['riːdi] [liːnd] [bæk] ,
" Reedy leaned back ,
" 里迪 倾斜 后退 ,

里迪向后靠去，

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp]
lighted **a** **match** **on** **the** **bottom** **of** **his** **chair** **and** **touched** **it** **to** **a** **plump**
照明 一个 匹配 在 这 底部 的 他的 椅子 和 感动 它 到 一个 丰满
[sɪ'gɑːr] .
cigar **.**
雪茄 .

他在椅子底部点燃了一根火柴，然后用火柴头触碰了一根饱满的雪茄。

" ['jestərdeɪ] , [seɪ'njɔːr] ['riːdi] .
" **Yesterday** **,** **Señor** **Reedy** **.**
" 昨天 , 先生 里迪 .

“昨天，里迪先生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['freʃnəs] [ɪn]
" **There** **was** **always** **a** **mixture** **of** **aggressiveness** **and** **mocking** **freshness** **in**
" 那里 曾是 总是 一个 混合物 的 攻击性 和 嘲讽 新鲜 在
[-] [toʊn] [ænd; ənd] [er] .
Madrigal's **tone** **and** **air** **.**
牧歌的 语气 和 空气 .

“马德里加尔的语气和气质中总是夹杂着攻击性和嘲讽的新鲜感。

" [siː] - ?
" **See** **Bondeberg** **?**
" 看 - ?

“你见过邦德堡吗？”

" [ðə; ði]['meksɪkən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **Mexican** **nodded** **.**
" 这 墨西哥 点头 .

墨西哥人点了点头。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" **Everything** **all** **right** **?** **"**
" 一切 全部 正确的 ? "

“一切都好吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] .
" **Si** **,** **si** **.**
" 硅 , 是 .

“是，是。”

" ['mædrɪg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meksɪkən] .
" **Madrigal** **sometimes** **was** **American** **and** **sometimes** **Mexican** **.**
" 牧歌 有时 曾是 美国人 和 有时 墨西哥 .

“Madrigal有时是美国人，有时是墨西哥人。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [trʌks] , " [sed] ['riːdi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **I've** **had** **a** **dickens** **of** **a** **time** **getting** **trucks** **,** **"** **said** **Reedy** **,** **speaking** **in** **a**
" 我已经 有 一个 狄更斯 的 一个 时间 获得 卡车 , " 说 里迪 , 请讲 在 一个
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

“我弄到卡车真是费了九牛二虎之力，”里迪低声说道。

['kæʒuəl] [toʊn] .
casual **tone** **.**
随意的 语气 .

语气轻松随意。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] - [ɪm] — ['twenti] .
" **But** **I** **got** **'** **em** **—** **twenty** **.**
" 但 我 得到 - 呃 — 二十 .

但我得到了——二十个。

[biː; bi] [ʌn'loʊdɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Be	unloaded	to	-	morrow	or	the	next	day	.
是	卸载	到	-	明天	或者	这	下一个	天	.

明天或后天卸货。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .

I've	arranged	to	take	care	of	the	duty	.
我已经	安排	到	拿	关心	的	这	责任	.

我已经安排人去执行这项任务了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,

They	are	to	be	sold	,	you	understand	,
他们	是	到	是	卖	,	你	理解	,

你明白，它们是要被卖掉的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['meksɪkən] ['ʃəufəz] [juː; jʊ]

with	an	actual	bill	of	sale	to	each	of	the	twenty	Mexican	chauffeurs	you
和	一个	实际的	账单	的	销售	到	每个	的	这	二十	墨西哥	司机	你

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .

have	employed	.
有	受雇	.

向您雇佣的二十位墨西哥司机每人出具一份正式的销售单。

" ['mædrɪg(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['praɪmər][wɜːrk][fɔːr; fər]

"	Madrigal	nodded	lightly	as	though	all	of	this	was	primer	work	for
"	牧歌	点头	轻轻	作为	尽管	全部	的	这	曾是	底漆	工作	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马德里加尔轻轻点了点头，仿佛这一切对他来说都只是基础工作。

" [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] .

"	Have	everything	ready	by	the	tenth	.
"	有	一切	准备好	经过	这	第十	.

“请在10号之前准备好一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːtər] [diːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	think	I	can	close	up	this	water	deal	by	that	time	.
我	思考	我	能	关闭	向上	这	水	交易	经过	那	时间	.

我觉得到时候我应该能敲定这笔水务交易。

" [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən] [left] , ['riːdi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [el] ['sentrəʊ] .

"	As	the	Mexican	left	,	Reedy	reached	for	his	telephone	and	called	El	Centro	.
"	作为	这	墨西哥	左边	,	里迪	达到	为了	他的	电话	和	称为	埃尔	中心	.

“墨西哥人离开后，里迪拿起电话，拨通了埃尔森特罗的电话。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ? " [sɔːft] ['ɔɪlinəs] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Barnett	?	"	Soft	oiliness	oozed	from	his	voice	.
"	太太	.	巴内特	?	"	柔软的	油腻	渗出	从	他的	嗓音	.

“巴内特夫人？”他的声音里透着一丝油腻。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːdi] .

"	This	is	Reedy	.
"	这	是	里迪	.

这是里迪。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

What	are	you	doing	this	evening	?
什么	是	你	正在做	这	晚上	?

你今晚有什么安排?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
How would you like a little spin out to the foot of the mountains to get a
如何 会 你 喜欢 一个 小的 旋转 出去 到 这 脚 的 这 山脉 到 得到 一个
[kuːl] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [muːn] [raɪz] ?
cool breath and watch the moon rise ?
凉爽的 气息 和 手表 这 月亮 上升 ?

你想不想开车到山脚下兜兜风，呼吸一下新鲜空气，看看月亮升起?

— [ɔːl] [raɪt] .
— All right .
— 全部 正确的 .

-好的。

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
I'll be along in about thirty minutes .
患病的 是 沿着 在 关于 三十 分钟 .

我大约三十分钟后到。

[baɪ] , [baɪ] .
By , by .
经过 , 经过 .

拜托，拜托。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['kɪsɪz] .
" The words sounded almost like kisses .
" 这 字 听起来 几乎 喜欢 吻 .

“这些话听起来几乎就像亲吻一样。”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] " — ['riːdi] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
" Mrs . Barnett " — Reedy slowed down the machine as they drove off across the
" 太太 . 巴内特 " — 里迪 减速 向下 这 机器 作为 他们 驾驶 离开 穿过 这
['dezərt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['futhilz] — " [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
desert toward the foothills — " I owe everything to you .
沙漠 朝向 这 山麓 — " 我 欠 一切 到 你 .

“巴内特夫人,”里迪放慢了车速，他们驾车穿过沙漠，朝着山麓驶去，“我的一切都归功于你。”

" [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [naʊ] — ['veri] [laɪt] ,
" The widow , all in white now — very light ,
" 这 寡妇 , 全部 在 白色的 现在 — 非常 光 ,

“寡妇现在一身白衣——非常浅色，

[kuːl] [waɪt] — [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [goʊ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
cool white — felt a little shivery thrill of pride go over her .
凉爽的 白色的 — 毛毡 一个 小的 发抖 刺激 的 自豪 去 超过 她 .

冰冷的白色——她感到一丝自豪的颤栗和激动涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [hæf] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['deprəkeɪtɪŋ] .
She half simpered and tried to sound deprecating .
她 一半 谄媚地 和 尝试 到 声音 弃用 .

她半是假惺惺地笑着，试图装出一副贬低别人的样子。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɪrli] ['flætər] [ˌem 'iː] .
" Oh , you merely flatter me .
" 哦 , 你 仅仅 奉承 我 .

“哦，你只是在奉承我。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪnti] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [pɑːmz] .

"	She	was	rolling	a	small	dainty	handkerchief	in	her	palms	.
"	她	曾是	滚动	一个	小的	纤巧	手帕	在	她	棕榈树	.

她正把一块精致的小手帕在手掌里卷着。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ri'spɔndid] ['riːdi] , ['raʊndli] .

"	No	,	indeed	!	"	responded	Reedy	,	roundly	.
"	不	,	的确	!	"	回应	里迪	,	圆圆地	.

“不，的确如此！”里迪斩钉截铁地回答道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] . "

"	No	one	can	estimate	the	influence	of	a	good	woman	on	a	man's	life	.	"
"	不	一	能	估计	这	影响	的	一个	好的	女士	在	一个	男人的	生活	.	"

“没有人能够估量一个好女人对一个男人一生的影响。”

" [aɪm][soʊ][glæd] " — [ðə; ði] ['ʃɪvəri] [θrɪl] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] — " [ɪf]

"	I'm	so	glad	"	—	the	shivery	thrill	got	to	her	throat	—	"	if
"	我是	所以	高兴的	"	—	这	发抖	刺激	得到	到	她	喉	—	"	如果

“我太高兴了”——一阵颤栗涌上她的喉咙——“如果

[aɪv] ['riːəli] [helpt] [juː; jʊ] — ['riːdi] .

I've	really	helped	you	—	Reedy	.
我已经	真的	帮助	你	—	里迪	.

我真的帮了你很多——里迪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	It	was	the	first	time	she	had	used	his	given	name	,	although	he	had
"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	用过的	他的	给定	姓名	,	虽然	他	有

['ɔːf(ə)n] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

often	urged	it	.
经常	敦促	它	.

这是她第一次叫他的名字，尽管他经常要求她这么做。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [welθ]

"	You	know	,	"	he	continued	,	"	in	spite	of	the	great	opportunities	for	wealth
"	你	知道	,	"	他	持续	,	"	在	尽管如此	的	这	伟大的	机会	为了	财富

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“你知道，”他继续说道，“尽管这里有巨大的致富机会，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['væli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

I	do	not	believe	that	I	could	have	endured	this	valley	if	it	had	not	been
我	做	不是	相信	那	我	可以	有	忍受	这	谷	如果	它	有	不是	到过

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

如果没有你，我恐怕无法熬过这段艰难的时光。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['həːli] - ['bɜːrli]

You	can't	imagine	what	it	means	to	a	man	,	after	the	disagreeable	hurly	-	burly
你	不能	想象	什么	它	方法	到	一个	男人	,	后	这	令人不快的	喧闹	-	魁梧的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ,

of	the	day's	business	,
的	这	天	商业	,

你无法想象这对一个男人来说意味着什么，尤其是在经历了一天令人不快的忙碌和喧嚣之后。

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] , [swiːt] , ['wʊmənli] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
to **know** **there** **is** **a** **pure** **,** **sweet** **,** **womanly** **woman** **waiting** **for** **him** **on** **the**
到 知道 那里 是 一个 纯的 , 甜的 , 女性 女士 等待 为了 他 在 这
[pɔːrtʃ] .
porch **.**
门廊 .

知道有一位纯洁、温柔、充满女人味的女子在门廊上等着他。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] [gʌlpt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Mrs** **.** **Barnett** **gulped** **,** **filled** **with** **emotion** **.**
" 太太 . 巴内特 吞咽 , 已填 和 情感 .

巴内特夫人咽了口唾沫，情绪激动不已。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [gʌʃt] , " [men] [laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ,
" **I** **do** **believe** **,** **"** **she** **almost** **gushed** **,** **"** **men** **like** **the** **shy** **,**
" 我 做 相信 , " 她 几乎 滔滔不绝 , " 男人 喜欢 这 害羞的 ,

“我确实相信，”她几乎激动地说，“男人喜欢害羞的……”

['wʊmənli] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] [pleɪs] [best] ['æftər][ɔːl] . "
womanly **woman** **who** **keeps** **her** **place** **best** **after** **all** **.** **"**
女性 女士 WHO 保持 她 地方 最好的 后 全部 . "

毕竟，一个安分守己的女人才是最好的选择。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! "
" **They** **certainly** **do** **!** **"**
" 他们 当然 做 ! "

“他们确实如此！”

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] ,
" **I** **don't** **see** **,** **"** **mused** **Mrs** **.** **Barnett** **,**
" 我 不 看 , " 沉思 太太 . 巴内特 ,

“我不明白，”巴内特太太沉思道。

" [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] — [soʊ] — [wel] ,
" **how** **a** **man** **really** **could** **care** **for** **a** **woman** **who** **becomes** **so** **—** **so** **—** **well** **,**
" 如何 一个 男人 真的 可以 关心 为了 一个 女士 WHO 变成 所以 — 所以 — 出色地 ,
[rʌf] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] ,
rough **and** **sunburned** **,**
粗糙的 和 晒伤 ,

“一个男人怎么可能真正关心一个变得如此——如此——粗糙、晒伤的女人呢？”

[ænd; ənd] ['kɔːsnd] [baɪ]['sɔːrdɪd][wɜːrk] — [laɪk] [ðæt] ['tʃændlər] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
and **coarsened** **by** **sordid** **work** **—** **like** **that** **Chandler** **woman** **,** **for** **instance** **.**
和 粗化 经过 肮脏的 工作 — 喜欢 那 钱德勒 女士 , 为了 实例 .

并因从事肮脏的工作而变得粗俗——例如，钱德勒的那个女人。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] . "
I **mean** **,** **I** **don't** **see** **how** **any** **good** **man** **could** **care** **for** **that** **sort** **.** **"**
我 意思是 , 我 不 看 如何 任何 好的 男人 可以 关心 为了 那 种类 . "

我的意思是，我不明白任何一个正直的男人怎么会喜欢那种人。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['riːdi] , [ɪm'fætɪkli] .
" **Nor** **I** **,** **"** **said** **Reedy** **,** **emphatically** **.**
" 也不 我 , " 说 里迪 , 强调地 .

“我也不是，”里迪斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [stiəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][gɑːt][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **steered** **with** **one** **hand** **,** **and** **got** **both** **of** **her** **hands** **in** **the** **other** **.**
他 转向 和 一 手 , 和 得到 两个都 的 她 双手 在 这 其他 .

他一手掌舵，另一只手握住她的双手。

" [ðɪs] [jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" This year is going to be a great one for me .
" 这 年 是 去 到 是 一个 伟大的 一 为了 我 .

“今年对我来说将是精彩的一年。”

['kɑːt(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ten] [sents] .
Cotton is already over ten cents .
棉布 是 已经 超过 十 分 .

棉花价格已经超过10美分了。

[aɪl] [niːd] ['oʊnli] $25 , - [mɔːr] ,
I'll need only $25 , 000 more ,
患病的 需要 仅有的 $25 , - 更多的 ,

我只需要再添25000美元。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and then I can clean up a fortune for all of us .
和 然后 我 能 干净的 向上 一个 财富 为了 全部 的 我们 .

然后我就可以为我们所有人捞一大笔钱了。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːnet] , [stɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hænd] ['preʃər] , [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Mrs . Barnett , still thrilling to that hand pressure , moved a little uneasily .
" 太太 . 巴内特 , 仍然 惊险 到 那 手 压力 , 已搬 一个 小的 不安地 .

巴内特夫人仍然对那只手的压力感到兴奋，有些不安地动了动。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [taɪmz] .
" Uncle Jim has been right hard to manage for the last two times .
" 叔叔 吉姆 有 到过 正确的 难的 到 管理 为了 这 最后的 二 时代 .

“吉姆叔叔最近两次都非常难管。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] ['ʌgli] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] $40 , - .
He was real ugly about that last $40 , 000 .
他 曾是 真实的 丑陋的 关于 那 最后的 $40 , - .

他为那最后的 4 万美元非常生气。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ]
I had to remind him how much my poor mother did for him and how
我 有 到 提醒 他 如何 很多 我的 贫穷的 母亲 做过 为了 他 和 如何
['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
little he had done for us before he would listen to me .
小的 他 有 完毕 为了 我们 前 他 会 听 到 我 .

我不得不提醒他，我可怜的母亲为他做了多少事，而他为我们做了多少事，他才肯听我的话。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kweɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]
" No wonder the widow quaked within her at the honour of being elected to
" 不 想知道 这 寡妇 震动 之内 她 在 这 荣誉 的 存在 当选 到
[duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
do it all over again .
做 它 全部 超过 再次 .

难怪这位寡妇在得知自己将再次当选时内心会感到颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]
It was not because she hesitated to attempt it for so noble a
它 曾是 不是 因为 她 犹豫了一下 到 试图 它 为了 所以 高贵 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

并非因为她对这样一位高尚的人犹豫不决；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but for the moment she was desperate for a way to go at it .
但 为了 这 片刻 她 曾是 绝望的 为了 一个 方式 到 去 在 它 .

但眼下，她迫切地想要找到一个可行的方法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][læst] ['efərt] ['evri] " ['wʊmənli] " [dɪ'vaɪs] [noʊn] [tu:; tə] [kən'sɜ:rvətɪv]

She	had	used	in	the	last	effort	every	"	womanly	"	device	known	to	conservative
她	有	用过的	在	这	最后的	努力	每一个	"	女性	"	设备	已知	到	保守的

[trə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sepəreitiŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

tradition	for	separating	a	man	from	his	money	.
传统	为了	分离	一个	男人	从	他的	钱	.

在最后一次尝试中，她使出了保守传统中所有“女性”惯用的伎俩，只为从男人身上榨取钱财。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	she	hesitated	only	a	moment	.
但	她	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	.

但她只犹豫了片刻。

[ə; eɪ] ['wɔ:təri] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ][fæt][loʊn] .

A	watery	heart	and	a	dry	eye	never	won	a	fat	loan	.
一个	水状的	心	和	一个	干燥	眼睛	绝不	韩元	一个	胖的	贷款	.

一颗泪眼朦胧的心永远无法获得大额贷款。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɜ:r; hər] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] — [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wei] .

Undoubtedly	her	womanly	intuition	—	or	Providence	—	would	show	her	a	way	.
无疑	她	女性	直觉	—	或者	普罗维登斯	—	会	展示	她	一个	方式	.

毫无疑问，她作为女人的直觉——或者说是天意——会为她指引方向。

" [aɪl] [du:][maɪ][best] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " — [ʃi:; ʃi] [læpst] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ə'gen] — "

"	I'll	do	my	best	,	Mr	.	Jenkins	"	—	she	lapsed	into	the	formal	again	—	"
"	患病的	做	我的	最好的	,	先生	.	詹金斯	"	—	她	失效	进入	这	正式的	再次	—	"

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [loʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

to	get	the	loan	for	you	.
到	得到	这	贷款	为了	你	.

“詹金斯先生，我会尽我所能帮您获得贷款。”——她又恢复了正式的语气。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [raɪt] ['ɑ:bstɪnət] . "

But	Uncle	is	getting	right	obstinate	.	"
但	叔叔	是	获得	正确的	顽固	.	"

但叔叔越来越固执了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	That's	all	right	,	little	girl	,	"	he	patted	her	hands	.
"	那就是	全部	正确的	,	小的	女孩	,	"	他	轻拍	她	双手	.

“没关系，小姑娘，”他拍了拍她的手。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .

"	I	trust	you	to	do	it	,	you	could	move	the	heart	of	Gibraltar	.
"	我	相信	你	到	做	它	,	你	可以	移动	这	心	的	直布罗陀	.

“我相信你能做到，你能够感动直布罗陀的心。”

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

And	as	I've	promised	you	all	the	time	,
和	作为	我已经	承诺	你	全部	这	时间	,

正如我一直向你们承诺的那样，

[wen] [aɪ][kloʊz] [ʌp] [ði:z] [di:lz] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] $25 ,

when	I	close	up	these	deals	I'm	going	to	give	you	personally	$25	,
什么时候	我	关闭	向上	这些	交易	我是	去	到	给	你	亲自	$25	,

等这些交易完成后，我会亲自给你25美元。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

000	of	the	profits	in	appreciation	of	your	assistance	.
-	的	这	利润	在	欣赏	的	你的	协助	.

为感谢您的帮助，我们将从利润中拿出 000 美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] " — [hiː; hi] [skwiːzd] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hændz][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	**that**	**is**	**not**	**all**	**"**	**—**	**he**	**squeezed**	**both**	**the**	**widow's**	**hands**	**a**	**moment**	**,**
和	那	是	不是	全部	"	—	他	挤压	两个都	这	寡妇的	双手	一个	片刻	,

“但这还不是全部，”他握了握寡妇的双手，片刻后说道。

[ðen] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — " [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

then	**released**	**them**	**as**	**if**	**by**	**terrific**	**resolution**	**—**	**"**	**but**	**more**	**of**	**that**	**later**	**.**
然后	发布	他们	作为	如果	经过	了不起	解决	—	"	但	更多的	的	那	之后	.

然后仿佛下定决心一般释放了他们——“但以后再说吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz] [ʌp] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [fɜːrst] .

We	**must**	**close**	**up**	**this**	**prosaic**	**business**	**first**	**.**
我们	必须	关闭	向上	这	平淡无奇	商业	第一的	.

我们必须先把这件琐事处理完。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-]['dʒɪm] ['krɪl] [stæmpt] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] ,

"	**The**	**next**	**morning**	**at**	**ten**	**o'clock**	**Jim**	**Crill**	**stamped**	**up**	**the**	**outside**	**stairway**	**,**
"	这	下一个	早晨	在	十	点钟	吉姆	鲹鱼	盖章	向上	这	外部	楼梯	,

第二天早上十点，吉姆·克里尔跺着脚走上外面的楼梯。

[stæmpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $25 , - [ɑːn] -

stamped	**through**	**the**	**open**	**door**	**and**	**threw**	**a**	**check**	**for**	**$25**	**,**	**000**	**on**	**Reedy's**
盖章	通过	这	打开	门	和	扔	一个	查看	为了	$25	,	-	在	-

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他跺着脚推开敞开的门，把一张 25,000 美元的支票扔到里迪的桌子上。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [snæpt] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .

"	**That's**	**the**	**last**	**,**	**"**	**the**	**old**	**gentleman**	**snapped**	**with**	**finality**	**.**
"	那就是	这	最后的	,	"	这	老的	绅士	啪啪	和	最终性	.

“这是最后一个了，”老先生斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['peɪmənts] ['maɪtɪ] [kwɪk] .

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**begin**	**to**	**see**	**some**	**payments**	**mighty**	**quick**	**.**
"	和	我	想	到	开始	到	看	一些	付款	强大的	快的	.

“我希望尽快看到一些款项到账。”

" ['riːdi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stæmpt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	**Reedy**	**smiled**	**as**	**the**	**old**	**gentleman**	**stamped**	**back**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
"	里迪	微笑	作为	这	老的	绅士	盖章	后退	向下	这	楼梯	,

“看着老先生跺着脚走下楼梯，里迪笑了。”

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['wɜːrkər] .

proud	**of**	**his**	**own**	**ability**	**as**	**a**	**"**	**worker**	**.**
自豪的	的	他的	自己的	能力	作为	一个	"	工人	.

他为自己作为一名“工人”的能力感到自豪。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bɑːr'nɛts] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

"	**And**	**he**	**was**	**not**	**without**	**admiration**	**for**	**Mrs**	**.**	**Barnett's**	**ability**	**in**	**that**	**line**	**.**
"	和	他	曾是	不是	没有	钦佩	为了	太太	.	巴内特的	能力	在	那	线	.

“他对巴内特夫人在这一领域的能力也颇为钦佩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] .

It	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**know**	**how**	**she**	**had**	**done**	**it**	**so**	**quickly**	**.**
它	会	是	有趣的	到	知道	如何	她	有	完毕	它	所以	迅速地	.

真想知道她是怎么这么快就做到的。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] , " ['riːdi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	the	old	man	knew	,	"	Reedy	picked	up	the	check	and	grinned	at	the
"	如果	这	老的	男人	知道	,	"	里迪	挑选	向上	这	查看	和	咧嘴一笑	在	这

['kræbɪd] ['sɪgnətʃər] ,

crabbed	signature	,
螃蟹	签名	,

“如果老头知道的话，”里迪拿起账单，看着那潦草的签名咧嘴一笑。

" [wʌt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] , ['hiːd][drɑːp] [ded] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	what	this	is	going	for	,	he'd	drop	dead	with	apoplexy	at	the	foot	of	the
"	什么	这	是	去	为了	,	他会	降低	死的	和	中风	在	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“就他这德行，他会在楼梯脚下中风而死。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] :

"	He	reached	for	the	telephone	and	called	the	freight	agent	:
"	他	达到	为了	这	电话	和	称为	这	货运	代理人	:

他拿起电话，拨通了货运代理的电话：

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['moʊtər] [trʌks] [ɪn] [jet] ?

"	Are	those	motor	trucks	in	yet	?
"	是	那些	发动机	卡车	在	然而	?

那些卡车到了吗?

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət][wʌns] .

We'll	have	them	unloaded	at	once	.
出色地	有	他们	卸载	在	一次	.

我们会立即安排卸货。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪstli] :

"	There	are	two	ways	to	make	a	lot	of	money	perfectly	honestly	:
"	那里	是	二	方式	到	制作	一个	很多	的	钱	完美	诚实地	:

“有两种完全诚实的方式可以赚很多钱：

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	is	to	produce	much	at	a	time	when	the	product	legitimately	has	such	a
一	是	到	生产	很多	在	一个	时间	什么时候	这	产品	合法地	有	这样的	一个

[haɪ] ['vælјuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

high	value	that	it	shows	a	good	profit	.
高的	价值	那	它	演出	一个	好的	利润	.

一种方法是，当产品本身具有很高的价值，能够带来丰厚的利润时，一次性大量生产。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə][plæn] , [ɪn'vent] ,

The	other	is	to	plan	,	invent	,
这	其他	是	到	计划	,	发明	,

另一种方法是计划、发明、

[ɔːr]['ɔːrgənaɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][help][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

or	organize	so	as	to	help	a	great	many	men	save	a	little	more	,
或者	组织	所以	作为	到	帮助	一个	伟大的	许多	男人	节省	一个	小的	更多的	,

或者组织起来，帮助很多男士多存点钱。

[ɔːr] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪd; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪtɪd] .

or	earn	a	little	more	,	and	share	the	little	with	each	of	the	many	benefited	.
或者	赚	一个	小的	更多的	,	和	分享	这	小的	和	每个	的	这	许多	受益	.

或者多赚一点，然后将这部分钱分给众多受益者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][get] ['mʌni] ['rɔːŋfəli] :

And	there	are	two	ways	to	get	money	wrongfully	:
和	那里	是	二	方式	到	得到	钱	错误地	:

非法获取金钱的方式有两种:

[wʌn] [ɪz][baɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'ɑːnɪsti] — ['teɪkɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θeft]

One	is	by	criminal	dishonesty	—	taking	under	some	of	the	multiple	forms	of	theft
一	是	经过	刑事	不诚实	—	采取	在下面	一些	的	这	多种的	表格	的	盗窃

[wʌt] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] .

what	does	not	at	all	belong	to	one	.
什么	做	不是	在	全部	属于	到	一	.

一是通过犯罪不诚实行为——以多种盗窃形式占有根本不属于自己的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][baɪ]['mɔːrəl] [dɪs'ɑːnɪsti] — ['fɔːrsɪŋ] [ɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] [ə'kjuːt] [niːdz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

The	other	is	by	moral	dishonesty	—	forcing	or	aggravating	acute	needs	,	and	taking
这	其他	是	经过	道德	不诚实	—	强制	或者	加重	急性	需求	,	和	采取

[æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

an	unfair	advantage	of	them	,
一个	不公平	优势	的	他们	,

另一种方式是通过道德上的不诚实——强迫或加剧他人的迫切需求，并从中牟取不正当的利益。

[b'lækmeɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['wɒnts] .

blackmailing	a	man	by	his	critical	wants	.
勒索	一个	男人	经过	他的	批判的	想要	.

利用男人的苛刻要求进行敲诈勒索。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætər] .

Reedy	Jenkins	had	merely	intended	to	be	the	latter	.
里迪	詹金斯	有	仅仅	故意的	到	是	这	后者	.

里迪·詹金斯原本只是想成为后者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [men] [prə'duːs] ,

He	had	not	planned	to	produce	anything	,	nor	yet	to	help	other	men	produce	,
他	有	不是	计划	到	生产	任何事物	,	也不	然而	到	帮助	其他	男人	生产	,

他原本没打算自己生产任何东西，也没打算帮助其他人生产。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɑːrm] ['ʌðər] [menz] [niːdz] — [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

but	to	farm	other	men's	needs	—	get	hold	of	something	so	necessary	for
但	到	农场	其他	男士	需求	—	得到	抓住	的	某物	所以	必要的	为了

[ðer; ðər] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrs] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

their	success	that	it	would	force	tribute	from	them	.
他们的	成功	那	它	会	力量	贡	从	他们	.

但要满足他人的需求——获取对他们的成功至关重要的东西，从而迫使他们向其进贡。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['hæmər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkəst] [lɪŋk] [ɪn] ['ʌðər] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [diːlz]

He	planned	to	hold	a	hammer	over	the	weakest	link	in	others	'	financial	deals
他	计划	到	抓住	一个	锤	超过	这	最弱	关联	在	其他的	-	金融的	交易

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] .

and	threaten	to	break	it	unless	they	paid	him	double	for	the	hammer	.
和	威胁	到	休息	它	除非	他们	有薪酬的	他	双倍的	为了	这	锤	.

他计划用锤子威胁别人，如果对方不付双倍的价钱，他就把别人金融交易中最薄弱的环节砸碎。

['riːdi] [in'dɔːst] ['dʒɪm] - [tʃek] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

Reedy	indorsed	Jim	Crill's	check	,	and	stuck	it	in	his	vest	pocket	.
里迪	认可	吉姆	-	查看	,	和	卡住	它	在	他的	背心	口袋	.

里迪在吉姆·克里尔的支票上签了名，然后把它塞进了自己的背心口袋里。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['kerləsli] [pʊl] $25 ,

He	liked	to	go	into	a	bank	and	carelessly	pull	$25	,
他	喜欢	到	去	进入	一个	银行	和	粗心大意	拉	$25	,

他喜欢走进银行，漫不经心地取出25美元。

- [tʃeks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

000	checks	out	of	his	vest	pocket	.
-	检查	出去	的	他的	背心	口袋	.

他从背心口袋里掏出000张支票。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] ['twenti] ['letərz] [ɔːl'redi] [taɪpt] , [saɪnd] [ðem; ðəm] ,

Then	he	took	from	a	drawer	twenty	letters	already	typed	,	signed	them	,
然后	他	采取	从	一个	抽屉	二十	信件	已经	打字	,	签名	他们	,

然后他从抽屉里拿出二十封已经打好的信，签上名。

[ænd; əd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['envələʊps] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræntʃəz] [huː] [bɔːt] ['wɔːtər] [ʌv; əv]

and	put	them	into	envelopes	addressed	to	the	ranchers	who	bought	water	of
和	放	他们	进入	信封	已解决	到	这	牧场主	WHO	买	水	的

[ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər] [ˌsiː 'oʊ] .

the	Dillenbeck	Water	Co	.
这	迪伦贝克	水	合作	.

并将它们放入信封中，寄给从迪伦贝克水务公司购买水的牧场主。

" [naʊ] " — ['riːdi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; əd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [set] .

"	Now	"	—	Reedy	moistened	his	lips	and	nodded	his	head	—	"	we	are	all	set	.
"	现在	"	—	里迪	湿润	他的	嘴唇	和	点头	他的	头	—	"	我们	是	全部	放	.

“现在，”里迪舔了舔嘴唇，点了点头，“我们一切就绪。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[bɑːb] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] :

Bob	tore	the	letter	open	with	one	rip	,	and	read	it	with	his	back	to	the	desk	:
鲍勃	撕裂	这	信	打开	和	一	撕裂	,	和	读	它	和	他的	后退	到	这	桌子	:

鲍勃一撕就把信撕开了，背对着桌子读了起来：

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	SIR	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dredʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'per] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kə'næl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [ə'sesmənt] [ɪm'perətɪv] .

We	regret	to	say	that	dredging	and	other	immediate	repairs	on	our	canal	make	a	rather	heavy	assessment	imperative	.
我们	后悔	到	说	那	疏浚	和	其他	即时	维修	在	我们的	运河	制作	一个	相当	重的	评估	至关重要的	.

很遗憾，由于运河的疏浚和其他紧急维修工作，我们不得不进行相当昂贵的评估。

[ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	work	must	be	done	at	once	,	and	the	company's	funds	are	entirely	exhausted	.
这	工作	必须	是	完毕	在	一次	,	和	这	公司的	资金	是	完全	筋疲力尽的	.

这项工作必须立即完成，而公司的资金已经完全耗尽。

[jʊr; jər] [ə'sesmənt] [ɪz] $10 [æn; ən]['eɪkər] ;

Your	**assessment**	**is**	**$10**	**an**	**acre**	**;**
你的	评估	是	$10	一个	英亩	;

您的评估价值为每英亩 10 美元；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] .

and	**this**	**must**	**be**	**paid**	**before**	**we**	**can**	**serve**	**you**	**with**	**any**	**more**	**water**	**.**
和	这	必须	是	有薪酬的	前	我们	能	服务	你	和	任何	更多的	水	.

您必须先支付这笔费用，我们才能继续为您提供饮用水。

['veri] ['truːli] ,

Very	**truly**	**,**
非常	真的	,

确实如此，

['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər] [ˌsiː 'oʊ] . ,

DILLENBECK	**WATER**	**Co**	**.**	**,**
迪伦贝克	水	合作	.	,

迪伦贝克水务公司

[pər][ɑːr] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['prɛz] . & [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

Per	**R**	**.**	**Jenkins**	**,**	**Pres**	**.**	**&**	**Mgr**	**.**
每	拉	.	詹金斯	,	总统	.	&	经理	.

据 R. Jenkins，总裁兼经理

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] !

Ten	**dollars**	**an**	**acre**	**!**
十	美元	一个	英亩	!

每英亩十美元!

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Fifty	**thousand**	**dollars**	**!**
五十	千	美元	!

五万美元!

[bɑːb] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Bob	**walked**	**slowly**	**out**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
鲍勃	步行	缓慢地	出去	的	这	酒店	.

鲍勃缓缓走出酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

There	**was**	**no**	**use**	**to**	**go**	**up**	**to**	**his**	**room**	**.**
那里	曾是	不	使用	到	去	向上	到	他的	房间	.

去他房间也没用。

[noʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	**sleep**	**to**	**-**	**night**	**.**
不	睡觉	到	-	夜晚	.

今晚没睡了。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [plɑːt][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .

Jenkins	**'**	**plot**	**was**	**clear**	**now**	**.**
詹金斯	-	阴谋	曾是	清除	现在	.

现在詹金斯的阴谋昭然若揭了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

He	**had**	**merely**	**been**	**waiting**	**for**	**the**	**most**	**critical**	**time**	**.**
他	有	仅仅	到过	等待	为了	这	最多	批判的	时间	.

他只是在等待最关键的时刻。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['wɔːtərɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] .

The	**next**	**two**	**waterings**	**were**	**the**	**most**	**vital**	**of**	**the**	**whole**	**season**	**.**
这	下一个	二	浇水	是	这	最多	必不可少的	的	这	所有的	季节	.

接下来的两次浇水是整个生长季中最关键的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði][boʊl][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

The	little	squares	that	form	the	boll	were	taking	shape	.
这	小的	正方形	那	形式	这	铃	是	采取	形状	.

构成棉铃的小方块逐渐成形。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][dɪd][nɑ:t][get]['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['boʊlz] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	the	cotton	did	not	get	water	at	this	time	the	bolls	would	fall	off	instead	of
如果	这	棉布	做过	不是	得到	水	在	这	时间	这	棉铃	会	落下	离开	反而	的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

如果此时棉花得不到水分，棉铃就会脱落而不是结实。

[bɑ:b] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [taʊn] , ['θɪŋkɪŋ]

Bob	walked	down	the	street	,	on	through	to	the	Mexican	section	of	town	,	thinking
鲍勃	步行	向下	这	街道	,	在	通过	到	这	墨西哥	部分	的	镇	,	思维

.

:
.

鲍勃沿着街道走着，一直走到墨西哥人聚居区，一边走一边思考。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

He	must	do	something	,	but	what	?
他	必须	做	某物	,	但	什么	?

他必须做点什么，但该做什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

It	was	a	sweltering	night	and	people	were	mostly	outdoors	.
它	曾是	一个	酷热	夜晚	和	人们	是	大多	户外	.

那是一个闷热的夜晚，人们大多都在户外。

['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['meksɪkən] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [pleɪd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r]

Under	the	vines	in	front	of	a	small	Mexican	house	a	man	played	a	guitar
在下面	这	藤蔓	在	正面	的	一个	小的	墨西哥	房子	一个	男人	玩	一个	吉他

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hʌmd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

and	a	woman	hummed	an	accompaniment	.
和	一个	女士	哼唱	一个	伴奏	.

在一栋墨西哥小房子前的葡萄藤下，一名男子弹着吉他，一名女子哼着歌伴奏。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlinəs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [prer] ['mi:tɪŋ] ,

Across	the	street	a	little	Holiness	Mission	was	holding	prayer	meeting	,
穿过	这	街道	一个	小的	圣洁	使命	曾是	保持	祷告	会议	,

街对面，一个小型圣洁教会正在举行祈祷会。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [æn; ən]['ɔ:rgən][ænd; ənd] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [weɪld] [aʊt] [ə; eɪ]

and	through	the	open	windows	an	organ	and	twenty	voices	wailed	out	a
和	通过	这	打开	视窗	一个	器官	和	二十	声音	哀嚎	出去	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [tu:n] .

religious	tune	.
宗教	调	.

透过敞开的窗户，管风琴和二十个人的声音哀婉地唱起了一首宗教歌曲。

[bɑ:b] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] .

Bob	turned	and	walked	back	rapidly	,	and	crossed	the	Mexican	line	.
鲍勃	转向	和	步行	后退	快速	,	和	交叉	这	墨西哥	线	.

鲍勃转身快步往回走，越过了墨西哥边境线。

[æt; ət][ðə; ði] [red] [aʊl] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

At	the	Red	Owl	he	might	hear	something	.
在	这	红色的	猫头鹰	他	可能	听到	某物	.

在红猫头鹰酒吧，他或许能听到些什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgæmbəlz] [wɜːr; wər] [ˈlɪstləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	was	so	hot	that	even	the	gamblers	were	listless	to	-	night	.
它	曾是	所以	热的	那	甚至	这	赌徒	是	蔫	到	-	夜晚	.

今晚天气太热了，连赌徒们都提不起精神。

[ðə; ði][ˈoʊnli][stɜːr][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [wʌn] [ruːˈlet] [wiːl] .

The	only	stir	of	excitement	was	round	one	roulette	wheel	.
这	仅有的	搅拌	的	激动	曾是	圆形的	一	轮盘赌	车轮	.

唯一令人兴奋的时刻是第一轮轮盘赌。

[bɑːb] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] ,

Bob	started	toward	the	group	,
鲍勃	开始	朝向	这	团体	,

鲍勃朝人群走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːdi] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [tɪpt]

and	saw	the	centre	of	it	was	Reedy	Jenkins	with	his	hat	tipped
和	锯	这	中心	的	它	曾是	里迪	詹金斯	和	他的	帽子	倾斜

[bæk] ,

back	,
后退	,

只见人群中央是里迪·詹金斯，他向后仰着帽子。

[ʃɜːrt] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə] [ˈelbəuz] , [ˈpleɪɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]

shirt	open	at	the	throat	,	sleeves	rolled	to	elbows	,	playing	stacks	of	silver
衬衫	打开	在	这	喉	,	袖子	滚动	到	肘部	,	玩耍	堆栈	的	银

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] " [ˈθɜːrti] .

dollars	on	the	"	thirty	.
美元	在	这	"	三十	.

衬衫敞开到喉咙处，袖子卷到手肘，手里拿着一叠叠银元在“30”点上玩牌。

" [bɑːb] [liːnd] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ˈkiːpər] ,

"	Bob	leaned	against	one	of	the	idle	tables	and	talked	with	the	game	keeper	,
"	鲍勃	倾斜	反对	一	的	这	闲置的	表格	和	谈话	和	这	游戏	守门员	,

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ,

a	pleasant	,
一个	令人愉快的	,

鲍勃靠在一张空着的桌子上，和一位和蔼可亲的猎场管理员聊了起来。

[ˈfrendli] [jʌŋ] [tʃæp] .

friendly	young	chap	.
友好的	年轻的	小伙子	.

友善的年轻人。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈmoʊtər] [trʌks] ?

"	Wonder	what	the	Mexicans	are	going	to	do	with	so	many	motor	trucks	?
"	想知道	什么	这	墨西哥人	是	去	到	做	和	所以	许多	发动机	卡车	?

“不知道墨西哥人打算用这么多卡车做什么？”

" [ðə; ði] [ˈgeɪmstər] [æskt] [ˈkæʒuəli] .

"	the	gamester	asked	casually	.
"	这	赌棍	问	随意地	.

玩家漫不经心地问道。

" [ˈmoʊtər] [trʌks] ?

"	Motor	trucks	?
"	发动机	卡车	?

“汽车卡车？”

" [bɑːb] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Bob	repeated	.
"	鲍勃	重复	.

鲍勃重复道。

" [jes] , [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	they	unloaded	a	whole	string	of	them	over	here	to	-	day	.
"	是的	,	他们	卸载	一个	所有的	细绳	的	他们	超过	这里	到	-	天	.

“是的，他们今天在这里卸下了一大批。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['twenti] .

One	of	the	boys	said	he	counted	twenty	.
一	的	这	男孩们	说	他	计数	二十	.

其中一个男孩说他数了数，有二十个。

" [æz; əz][bɑːb] [left] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ['riːdi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [æt; ət]

"	As	Bob	left	the	gambling	hall	Reedy	was	still	playing	the	roulette	wheel	at
"	作为	鲍勃	左边	这	赌博	大厅	里迪	曾是	仍然	玩耍	这	轮盘赌	车轮	在

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [θroʊ] .

twenty	dollars	a	throw	.
二十	美元	一个	扔	.

“鲍勃离开赌场时，里迪还在玩轮盘赌，每次下注二十美元。”

- [gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

Rogeen	got	his	car	and	started	south	.
-	得到	他的	车	和	开始	南	.

罗根开着车向南驶去。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [kleɪm]

He	would	see	for	himself	if	there	was	any	basis	for	Jenkins	'	claim
他	会	看	为了	他自己	如果	那里	曾是	任何	基础	为了	詹金斯	-	宣称

[ðæt] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪstəm] .

that	immediate	work	must	be	done	on	the	water	system	.
那	即时	工作	必须	是	完毕	在	这	水	系统	.

他将亲自去看看詹金斯关于必须立即对供水系统进行改造的说法是否有依据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ræntʃ] [ʃæks]

It	was	late	and	there	were	no	lights	at	any	of	the	little	ranch	shacks
它	曾是	晚的	和	那里	是	不	灯	在	任何	的	这	小的	牧场	棚屋

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

over	the	fields	.
超过	这	字段	.

夜已深，田野上所有的小农舍都没有亮灯。

['tʃændlɚz] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

Chandler's	place	was	dark	like	the	rest	.
钱德勒的	地方	曾是	黑暗的	喜欢	这	休息	.

钱德勒的住处和其他地方一样昏暗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

They	were	sleeping	.
他们	是	睡眠	.

他们正在睡觉。

[ðer; ðər] ['noʊtɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .

Their	notice	would	not	come	until	to	-	morrow	or	next	day	.
他们的	注意	会	不是	来	直到	到	-	明天	或者	下一个	天	.

他们的通知要到明天或后天才会到。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ðem; ðəm] .

He	would	not	wake	them	.
他	会	不是	唤醒	他们	.

他不会叫醒他们。

['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grɪmli] [rɪ'membər]

Anyway	**to**	**-**	**night**	**he**	**had**	**forgotten**	**his**	**fiddle**	**,**	**but**	**he**	**grimly**	**remembered**
反正	到	-	夜晚	他	有	被遗忘的	他的	小提琴	,	但	他	阴沉地	记得

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	**gun**	**.**
他的	枪	.

总之，今晚他忘了带小提琴，但他却阴沉地记得带了枪。

[hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [ræntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

He	**drove**	**through**	**the**	**Red**	**Butte**	**Ranch**	**without**	**stopping**	**.**
他	驾驶	通过	这	红色的	比尤特	牧场	没有	停止	.

他驾车穿过红丘牧场，没有停留。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [æt; ət] [ðoʊz] [lɔːŋ] [rɪtʃ]

He	**could**	**scarcely**	**bear**	**even**	**to**	**look**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**at**	**those**	**long**	**rich**
他	可以	几乎	熊	甚至	到	看	到	这	正确的	或者	左边	在	那些	长的	富有的

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['kɑːt(ə)n] .

rows	**of**	**dark**	**green**	**cotton**	**.**
行	的	黑暗的	绿色的	棉布	.

他甚至都不愿去看左边或右边那些长长的、肥沃的深绿色棉花田。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [stɜːrd]

Turning	**off**	**the**	**main**	**road**	**south**	**toward**	**the**	**Dillenbeck**	**canal**	**,**	**something**	**unusual**	**stirred**
转弯	离开	这	主要的	路	南	朝向	这	迪伦贝克	运河	,	某物	异常	搅拌

[ɪn]['bɑːbz] ['kɑːnʃəsnəs] .

in	**Bob's**	**consciousness**	**.**
在	鲍勃的	意识	.

鲍勃离开南边的主路，朝着迪伦贝克运河方向驶去，这时，他脑海中浮现出一些不寻常的想法。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**think**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**;**
在	第一的	他	可以	不是	思考	什么	曾是	这	事情	;

起初他想不出出了什么事;

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['dɪfrəntli] .

but	**directly**	**he**	**got**	**it**	**—**	**the**	**car**	**was**	**running**	**differently**	**.**
但	直接地	他	得到	它	—	这	车	曾是	跑步	不同	.

但他很快就发现了问题——汽车的运行方式不一样了。

[ðɪs] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['bʌmpi] [wʌn][hæd; həd]

This	**road**	**across**	**a**	**patch**	**of**	**the**	**desert**	**was**	**usually**	**so**	**bumpy**	**one**	**had**
这	路	穿过	一个	修补	的	这	沙漠	曾是	通常	所以	起疙瘩的	一	有

[tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [daʊn] .

to	**hold**	**himself**	**down**	**.**
到	抓住	他自己	向下	.

这条穿越沙漠的道路通常非常颠簸，需要用手扶着才能站稳。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][kɑːr][ræn] ['smuːðli] .

To	**-**	**night**	**the**	**car**	**ran**	**smoothly**	**.**
到	-	夜晚	这	车	跑	顺利	.

今晚车子行驶很顺畅。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [naʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	**road**	**had**	**been**	**worked**	**—**	**was**	**being**	**worked**	**now**	**—**	**for**	**a**	**quarter**	**of**
这	路	有	到过	工作	—	曾是	存在	工作	现在	—	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [roʊd] -

a	**mile**	**ahead**	**he**	**heard**	**an**	**engine**	**and**	**made**	**out**	**some**	**sort**	**of**	**road**	**-**
一个	英里	前方	他	听到	一个	引擎	和	制成	出去	一些	种类	的	路	-

['drægɪŋ] ['aʊtfɪt] .

dragging	**outfit**	**.**
拖拽	全套服装	.

前方四分之一英里处，道路一直在施工——现在正在施工——他听到引擎声，辨认出是某种道路拖曳设备。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] ,

The	simplest	way	in	the	world	to	make	a	road	across	a	sandy	desert	,
这	最简单的	方式	在	这	世界	到	制作	一个	路	穿过	一个	沙	沙漠	,

世界上最简单的穿越沙质沙漠的道路修建方法，

[ɔːr][tuː; tə][wɜːrk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['telɪfoʊn] [poʊlz] ,

or	to	work	one	that	has	been	used	,	is	to	take	two	telephone	poles	,
或者	到	工作	一	那	有	到过	用过的	,	是	到	拿	二	电话	杆子	,

或者，要使用一根已经用过的电线杆，就需要两根电线杆。

['fæsn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] , [hɪtʃ] [ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] ,

fasten	them	the	same	distance	apart	as	automobile	wheels	,	hitch	on	an	engine	,
系	他们	这	相同的	距离	除	作为	汽车	车轮	,	拴住	在	一个	引擎	,

将它们固定在与汽车车轮间距相同的位置，连接到发动机上。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

and	drag	them	lengthwise	along	the	road	.
和	拖	他们	纵向	沿着	这	路	.

然后沿着道路纵向拖拽。

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][graindz] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [bʌmps] [bʌt; bət] [pæks] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] ,

This	not	only	grinds	down	the	uneven	bumps	but	packs	the	sand	into	a	smooth	,
这	不是	仅有的	研磨	向下	这	不均匀	颠簸	但	包装	这	沙	进入	一个	光滑的	,

这不仅可以磨平不平整的凸起，还能将沙子压实成光滑的表面。

[fɜːrm][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wiːlz] .

firm	bed	for	the	machine's	wheels	.
公司	床	为了	这	机器的	车轮	.

为机器车轮提供坚实的支撑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪr] .

That	was	what	they	were	doing	here	.
那	曾是	什么	他们	是	正在做	这里	.

他们在这里就是为了做这件事。

[bɑːb] [steɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Bob	stayed	back	and	watched	.
鲍勃	入住	后退	和	观看	.

鲍勃留在后面观看。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

He	did	not	want	to	overtake	them	.
他	做过	不是	想	到	超过	他们	.

他不想超过他们。

[ðə; ði][roʊd] - ['breɪkɪŋ] ['aʊtfɪt] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [baɪ] [iːst]

The	road	-	breaking	outfit	crossed	the	canal	directly	and	headed	south	by	east
这	路	-	打破	全套服装	交叉	这	运河	直接地	和	标题	南	经过	东方

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

off	into	the	desert	.
离开	进入	这	沙漠	.

这支开创性的队伍直接穿过运河，向东南方向驶入沙漠。

[bɑːb] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Bob	stopped	his	machine	on	the	plank	bridge	,	and	watched	them	pull	away	into
鲍勃	停止	他的	机器	在	这	板	桥	,	和	观看	他们	拉	离开	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

鲍勃把机器停在木板桥上，看着他们驶入夜色中。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['spekjələtɪv] ['wɪs(ə)l] .

Then	**he**	**gave**	**a**	**long**	**,**	**speculative**	**whistle**	**.**
然后	他	给予	一个	长的	,	推测性的	哨	.

然后他吹了一声长长的、意味深长的口哨。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	想知道	,	"	他	说	,

“我想知道，”他说。

" [wʌt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	**what**	**philanthropist**	**is**	**abroad**	**in**	**the**	**land**	**at**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**?**
"	什么	慈善家	是	国外	在	这	土地	在	一	点钟	在	这	早晨	?

凌晨一点，哪个慈善家会在国外?

" - [left] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

"	**Rogeen**	**left**	**his**	**machine**	**and**	**followed**	**on**	**foot**	**along**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**canal**
"	-	左边	他的	机器	和	随后	在	脚	沿着	这	银行	的	这	运河

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] .

for	**two**	**miles**	**.**
为了	二	英里	.

“罗根把机器留在岸边，沿着运河岸边步行走了两英里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['friːli] .

The	**water**	**was**	**flowing**	**freely**	**.**
这	水	曾是	流动	自由	.

水流潺潺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [niːd] [fɔːr; fər] ['dredʒɪŋ] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**immediate**	**need**	**for**	**dredging**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	即时	需要	为了	疏浚	.

目前没有迹象表明需要立即进行疏浚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ræntʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] .

Some	**of**	**the**	**small**	**ranches**	**were**	**getting**	**water**	**to**	**-**	**night**	**.**
一些	的	这	小的	牧场	是	获得	水	到	-	夜晚	.

今晚一些小型牧场得到了供水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

He	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

[ðə; ði] [red] [bjuːt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɔːtərɪŋ] [ɪts] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər][krɑːp][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

The	**Red**	**Butte**	**had**	**finished**	**watering**	**its**	**five**	**-**	**thousand**	**-**	**acre**	**crop**	**a**	**week**	**ago**	**.**
这	红色的	比尤特	有	完成的	浇水	它是	五	-	千	-	英亩	庄稼	一个	星期	前	.

红丘陵农场一周前就完成了对五千英亩农作物的灌溉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

It	**would**	**be**	**three**	**days**	**before**	**they**	**would**	**need**	**to**	**begin**	**again**	**.**
它	会	是	三	天	前	他们	会	需要	到	开始	再次	.

三天后他们就需要再次开始工作了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [droʊv] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**went**	**back**	**to**	**his**	**machine**	**and**	**drove**	**clear**	**up**	**to**	**the**	**intake**	**from**	**the**
他	去	后退	到	他的	机器	和	驾驶	清除	向上	到	这	摄入量	从	这

['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [kə'næl] .

Valley	**Irrigation**	**Company's**	**canal**	**.**
谷	灌溉	公司的	运河	.

他回到机器旁，一路开到山谷灌溉公司运河的进水口。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

The	water	was	running	smoothly	all	the	way	.
这	水	曾是	跑步	顺利	全部	这	方式	.

水流一直都很顺畅。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [siːmd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [fer] [ʃeɪp] .

The	ditches	seemed	open	,	and	in	fair	shape	.
这	沟渠	似乎	打开	,	和	在	公平的	形状	.

沟渠看起来畅通无阻，状况良好。

[sʌm; səm][wɜːrk][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər]

Some	work	was	needed	of	course	every	day	;	but	there	was	no	call	for
一些	工作	曾是	需要	的	课程	每一个	天	;	但	那里	曾是	不	称呼	为了

['eni] [kwɪk] ,

any	quick	,
任何	快的	,

当然，每天都需要做一些工作；但并不需要任何快速的、紧急的、

[ɪk'spensɪv] [rɪ'per] .

expensive	repairs	.
昂贵的	维修	.

昂贵的维修费用。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃændlər] [gɜːrl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][læst] [tʃæns]

"	Make	it	plain	to	the	Chandler	girl	that	this	is	her	last	chance
"	制作	它	清楚的	到	这	钱德勒	女孩	那	这	是	她	最后的	机会

“务必让钱德勒家的女孩明白，这是她最后的机会。”

[tuː; tə] [sel] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ruːɪn][hɜːr; hər][krɑːp] .

to	sell	before	I	ruin	her	crop	.
到	卖	前	我	废墟	她	庄稼	.

趁我还没毁了她的庄稼，赶紧卖掉。

" [noʊ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [kɔːl][fɔːr; fər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

"	No	,	Jenkins	'	call	for	money	was	purely	for	himself	and	not	the
"	不	,	詹金斯	-	称呼	为了	钱	曾是	纯粹	为了	他自己	和	不是	这

['wɔːtər] ['sɪstəm] .

water	system	.
水	系统	.

“不，詹金斯要求捐款纯粹是为了他自己，而不是为了供水系统。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɑːbəri] .

The	whole	thing	was	robbery	.
这	所有的	事物	曾是	抢劫	.

整件事就是抢劫。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pri'ventid] ?

But	how	could	it	be	prevented	?
但	如何	可以	它	是	阻止	?

但如何才能预防呢?

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [baɪ] [ə'merɪkən] [kɔːrts] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend]['oʊvər] [hɪr] ,

Injunctions	by	American	courts	did	not	extend	over	here	,
禁令	经过	美国人	法院	做过	不是	延长	超过	这里	,

美国法院的禁令不适用于这里。

[ænd; ənd] ['riːdi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'θɔːrətiz] .

and	Reedy	undoubtedly	had	an	understanding	with	the	Mexican	authorities	.
和	里迪	无疑	有	一个	理解	和	这	墨西哥	当局	.

里迪无疑与墨西哥当局有某种默契。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [bɑːb] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] :

There	was	nothing	for	it	,	thought	Bob	,	but	to	choose	one	of	two	evils	:
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	想法	鲍勃	,	但	到	选择	一	的	二	罪恶	:

鲍勃心想，除此之外别无选择，只能在两个坏处中选择一个：

[biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] $50 , - , [ɔːr] [luːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

Be	robbed	of	$50	,	000	,	or	lose	five	thousand	acres	of	cotton	.
是	被抢劫	的	$50	,	-	,	或者	失去	五	千	英亩	的	棉布	.

被抢走 5 万美元，或者失去 5000 英亩棉花。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːr] ['plʌgɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd]

He	set	his	teeth	and	started	the	little	car	plugging	back	across	the	sand	toward
他	放	他的	牙齿	和	开始	这	小的	车	插头	后退	穿过	这	沙	朝向

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

the	American	line	.
这	美国人	线	.

他咬紧牙关，发动小汽车，艰难地穿过沙地，向美军防线驶去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn] [el] ['sentrəʊ] .

A	little	after	daylight	Bob	was	in	El	Centro	.
一个	小的	后	日光	鲍勃	曾是	在	埃尔	中心	.

天刚亮不久，鲍勃就到了埃尔森特罗。

['dʒɪm] ['krɪl] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

Jim	Crill	,	always	an	early	riser	,	was	on	the	porch	reading	the	morning	paper	.
吉姆	鲶鱼	,	总是	一个	早期的	立管	,	曾是	在	这	门廊	阅读	这	早晨	纸	.

吉姆·克里尔总是早起，他当时正在门廊上读晨报。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [bɑːb] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Come	and	have	breakfast	with	me	,	"	Bob	called	from	the	machine	.
"	来	和	有	早餐	和	我	,	"	鲍勃	称为	从	这	机器	.

“来和我一起吃早餐吧，”鲍勃从自动电话里喊道。

" [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

"	Got	some	things	to	talk	over	.
"	得到	一些	事物	到	讲话	超过	.

有些事情需要商量一下。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['krɪl] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəni] .

"	He	handed	Crill	the	letter	from	the	water	company	.
"	他	递交	鲶鱼	这	信	从	这	水	公司	.

他把自来水公司的信递给了克里尔。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

Not	a	muscle	in	the	old	gentleman's	face	changed	as	he	read	,
不是	一个	肌肉	在	这	老的	绅士的	脸	已更改	作为	他	读	,

老先生边读边面无表情，脸上的肌肉纹丝未动。

[bʌt; bət] [tuː] [spɑːts][ʌv; əv] [red] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

but	two	spots	of	red	showed	at	the	points	of	his	sharp	cheekbones	.
但	二	地点	的	红色的	显示	在	这	积分	的	他的	锋利的	颧骨	.

但他棱角分明的颧骨处却露出了两抹红色。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [krɑːp] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['dʒɪm] ['krɪl]

"	If	it	was	your	own	money	in	that	crop	,	what	would	you	do	?	"	asked	Jim	Crill
"	如果	它	曾是	你的	自己的	钱	在	那	庄稼	,	什么	会	你	做	?	"	问	吉姆	鲶鱼

,

,

,

“如果那批庄稼是你自己的钱，你会怎么做？”吉姆·克里尔问道。

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

不久。

" [aɪˈd] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .

"	I'd	fight	him	to	hell	and	back	.
"	ID	斗争	他	到	地狱	和	后退	.

“我会跟他拼死一搏。”

" ['bɑːbz] [aɪz] ['sməʊldəd] .

"	Bob's	eyes	smoldered	.
"	鲍勃的	眼睛	闷烧	.

鲍勃的眼神中燃起了怒火。

" [ðen] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃɔːrtli] .

"	Then	fight	him	to	hell	and	back	,	"	said	the	old	man	,	shortly	.
"	然后	斗争	他	到	地狱	和	后退	,	"	说	这	老的	男人	,	不久	.

“那就跟他拼个你死我活，”老人简短地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [bæk] , [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	if	you	don't	get	back	,	I'll	put	up	a	tombstone	for	you	.
"	和	如果	你	不	得到	后退	,	患病的	放	向上	一个	墓碑	为了	你	.

“如果你不回来，我就为你立一块墓碑。”

" [aɪv] [biˈliːvd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['dʒɪm] ['krɪl] , " [ðæt] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] .

"	I've	believed	all	along	,	"	said	Jim	Crill	,	"	that	Reedy	Jenkins	is	a	rascal	.
"	我已经	相信	全部	沿着	,	"	说	吉姆	鲶鱼	,	"	那	里迪	詹金斯	是	一个	恶棍	.

“我一直都认为，”吉姆·克里尔说，“里迪·詹金斯是个无赖。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , " ['wɪmɪnˌfoʊks] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz]

But	,	"	he	lifted	his	left	eyebrow	significantly	,	"	womenfolks	don't	always	see	things
但	,	"	他	抬起	他的	左边	眉	显著地	,	"	女性	不	总是	看	事物

[æz; əz][wiː; wi][duː] .

as	we	do	.
作为	我们	做	.

“但是，”他意味深长地扬起左眉，“女人并不总是像我们一样看待事物。”

['eniweɪ] , [maɪ] [trʌst] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːt(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [aɪl] [get]

Anyway	,	my	trust	was	in	cotton	—	it	is	honest	—	and	sooner	or	later	I'll	get
反正	,	我的	相信	曾是	在	棉布	—	它	是	诚实的	—	和	很快	或者	之后	患病的	得到

[hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] .

his	cotton	.
他的	棉布	.

总之，我信赖的是棉花——棉花是诚实的——迟早我会得到他的棉花。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

He's	got	to	bring	it	across	the	line	to	sell	it	.
他是	得到	到	带来	它	穿过	这	线	到	卖	它	.

他必须把它卖出去才行。

" [aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːənz][ɑːn] [ðæt] ['kɑːt(ə)n] , " ['krɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I've	taken	up	all	the	other	liens	on	that	cotton	,	"	Crill	continued	,
"	我已经	已采取	向上	全部	这	其他	留置权	在	那	棉布	,	"	鲶鱼	持续	,

“我已经收回了那批棉花上所有其他的留置权，”克里尔继续说道。

" [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] .
" so there'll be no conflicting claims .
" 所以 将会 是 不 冲突 索赔 .

这样就不会出现相互矛盾的说法。

[aɪv] [gɑːt] $215 , - [ə'genst] [ðoʊz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] .
I've got $215 , 000 against those eight thousand bales .
我已经 得到 $215 , - 反对 那些 八 千 捆包 .

我手里有21.5万美元，用来抵押那8000包货物。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] ['pepərz] .
" He took a bill book from his hip pocket , and removed some papers .
" 他 采取 一个 账单 书 从 他的 时髦的 口袋 , 和 已移除 一些 文件 .

他从裤兜里掏出一本账簿，从中取出几张纸。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I was coming over to see you this morning .
" 我 曾是 未来 超过 到 看 你 这 早晨 .

“我今天早上本来要过来看看你的。”

[bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] .
Been called away .
到过 称为 离开 .

被叫走了。

['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['teksəs] [ɔɪl] [fiːld] .
Trouble in our Texas oil field .
麻烦 在 我们的 德克萨斯州 油 场地 .

我们在德克萨斯州的油田遇到了麻烦。

[meɪn] ['gʌʃər] [stɑːpt] .
Main gusher stopped .
主要的 喷涌而出的 停止 .

主喷口停止喷发。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
May be a pauper instead of a millionaire .
可能 是 一个 穷光蛋 反而 的 一个 百万富翁 .

或许是个穷光蛋，而不是百万富翁。

[wʊd] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hiːt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp]
Would have got out of this damned heat before now if I hadn't wanted to keep
会 有 得到 出去 的 这 该死的 热 前 现在 如果 我 之前没有 通缉 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
an eye on Jenkins .
一个 眼睛 在 詹金斯 .

如果不是为了照看詹金斯，我早就离开这该死的酷暑了。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [bɪlz] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Now I'm going to turn these bills over to you for collection .
" 现在 我是 去 到 转动 这些 账单 超过 到 你 为了 收藏 .

现在我要把这些账单交给你们去催收。

[get] $215 , - [wɪð; wɪθ] - [pər] [sent] .
Get $215 , 000 with 10 per cent .
得到 $215 , - 和 - 每 中心 .

获得 215,000 美元，利率 10%。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [siːd] .
interest , and half his cotton seed .
兴趣 , 和 一半 他的 棉布 种子 .

利息，以及他一半的棉籽。

" ['bɑ:bz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ] ;

"	Bob's	eyes	were	straight	ahead	on	the	road	as	he	drove	back	to	Calexico	;
"	鲍勃的	眼睛	是	直的	前方	在	这	路	作为	他	驾驶	后退	到	卡莱克西科	;

“鲍勃开车返回卡莱克西科时，眼睛一直盯着前方的道路；

[hɪz; ɪz] [hændz] [held] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [grɪp] ,

his	hands	held	the	wheel	with	a	steady	grip	,
他的	双手	握住	这	车轮	和	一个	稳定的	紧握	,

他双手稳稳地握着方向盘。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

but	his	mind	was	neither	on	the	road	nor	on	the	machine	.
但	他的	头脑	曾是	两者都不	在	这	路	也不	在	这	机器	.

但他的心思既不在路上，也不在车上。

" [wel] , " [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['grɪmli] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	Well	,	"	he	smiled	to	himself	,	grimly	,	"	at	any	rate	,
"	出色地	,	"	他	微笑	到	他自己	,	阴沉地	,	"	在	任何	速度	,

“好吧，”他苦笑着自言自语道，“总之，

[aɪm] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [træn'zækt] [wɪð; wɪθ] ['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

I'm	accumulating	a	good	deal	of	business	to	transact	with	Reedy	Jenkins
我是	累积	一个	好的	交易	的	商业	到	办理	和	里迪	詹金斯

.

:
.

我正在积累不少要和里迪·詹金斯公司进行交易的业务。

[aɪ] [sə'poʊz] [fɜ:rst] [mu:v] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	suppose	first	move	is	a	personal	interview	with	him	.
我	认为	第一的	移动	是	一个	个人的	面试	和	他	.

我想第一步应该是对他进行一次面对面的采访。

" [bɑ:b] [stɑ:pt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ]

"	Bob	stopped	the	machine	in	the	side	street	and	went	up	the	outside	stairway
"	鲍勃	停止	这	机器	在	这	边	街道	和	去	向上	这	外部	楼梯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	red	brick	building	,
的	这	红色的	砖	建筑	,

鲍勃把机器停在路边，然后走上那栋红砖建筑的外面的楼梯。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] .

with	purpose	in	his	steps	.
和	目的	在	他的	步骤	.

他迈着坚定的步伐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tækt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	door	of	the	office	was	closed	,	a	notice	tacked	on	it	.
但	这	门	的	这	办公室	曾是	关闭	,	一个	注意	已钉住	在	它	.

但办公室的门关着，门上贴着一张通知。

[bɑ:b] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] :

Bob	stepped	forward	and	read	it	eagerly	:
鲍勃	步	向前	和	读	它	急切地	:

鲍勃走上前，急切地读了起来：

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Jenkins	'	office	is	temporarily	removed	to	the	main	building	of	the
"	先生	.	詹金斯	-	办公室	是	暂时地	已移除	到	这	主要的	建筑	的	这

['meksɪkən] ['kɑ:t(ə)n] ['dʒɪnɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . "

Mexican	Cotton	Ginning	Co	.	"
墨西哥	棉布	轧棉	合作	.	"

“詹金斯先生的办公室暂时搬迁至墨西哥棉花轧花公司的主楼。”

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [bɑːb][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , " ['riːdi] [hæz; həz] [muːvd]

"	And	so	,	"	said	Bob	as	he	went	down	the	stairs	,	"	Reedy	has	moved
"	和	所以	,	"	说	鲍勃	作为	他	去	向下	这	楼梯	,	"	里迪	有	已搬

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

across	the	line	.
穿过	这	线	.

“所以，”鲍勃一边下楼一边说，“里迪已经越过那条线了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	That	was	puzzling	,	and	not	at	all	reassuring	.
"	那	曾是	令人费解	,	和	不是	在	全部	令人安心	.

“这令人费解，而且一点也不让人放心。”

- [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] [tuː; tə] [siː] ['riːdi] .

Rogeen	did	not	go	to	the	cotton	gin	to	see	Reedy	.
-	做过	不是	去	到	这	棉布	杜松子酒	到	看	里迪	.

罗根没有去轧棉厂看望里迪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [muːv] [ment] .

He	wanted	first	to	find	out	what	the	move	meant	.
他	通缉	第一的	到	寻找	出去	什么	这	移动	意思是	.

他首先想弄清楚这一举动意味着什么。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

For	two	days	he	was	on	the	road	eighteen	hours	a	day	,
为了	二	天	他	曾是	在	这	路	十八	小时	一个	天	,

他连续两天每天在路上奔波18个小时。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]

most	of	the	time	on	the	Mexican	side	,	gathering	up	the	threads	of
最多	的	这	时间	在	这	墨西哥	边	,	采集	向上	这	线程	的

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [plɑːt] .

Jenkins	'	plot	.
詹金斯	-	阴谋	.

大部分时间都在墨西哥一方，收集詹金斯阴谋的线索。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræntʃəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['noʊtɪsɪz] ,

The	other	ranchers	by	this	time	had	all	received	their	notices	,
这	其他	牧场主	经过	这	时间	有	全部	已收到	他们的	通知	,

此时其他牧场主都已收到通知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

and	there	was	murder	in	some	of	their	eyes	.
和	那里	曾是	谋杀	在	一些	的	他们的	眼睛	.

他们当中有些人眼中充满了杀气。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [rest] ['tʃainəmən] , [ænd; ənd] ['niːðər]

But	most	of	them	were	Americans	,	the	rest	Chinamen	,	and	neither
但	最多	的	他们	是	美国人	,	这	休息	中国人	,	和	两者都不

['wɑːntɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

wanted	any	trouble	on	that	side	.
通缉	任何	麻烦	在	那	边	.

但他们大多数是美国人，其余的是中国人，双方都不想在那边惹麻烦。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæz; həz][ə; eɪ][stænd] - [ɪn] , [dæm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [blæk] [ben] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jenkins	has	a	stand	-	in	,	damn	him	,	"	said	Black	Ben	,	one	of	the
"	詹金斯	有	一个	站立	-	在	,	该死	他	,	"	说	黑色的	本	,	一	的	这

['ræntʃəz] .

ranchers	.
牧场主	.

“詹金斯有替身，真该死，”牧场主之一的黑本说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [plʌg] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [dʒeɪl] .

"	I'd	like	to	plug	him	,	but	I	don't	want	to	get	into	a	Mexican	jail	.
"	ID	喜欢	到	插头	他	,	但	我	不	想	到	得到	进入	一个	墨西哥	监狱	.

“我很想干掉他，但我不想进墨西哥监狱。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [aʊl] .

"	The	second	evening	he	met	Noah	Ezekiel	at	the	entrance	of	the	Red	Owl	.
"	这	第二	晚上	他	遇见	诺亚	以西结	在	这	入口	的	这	红色的	猫头鹰	.

“第二天晚上，他在红猫头鹰酒吧门口遇到了诺亚·以西结。

[bɑːb] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['noʊə] [ænd; ənd] [luː] [wɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n]

Bob	had	instructed	Noah	and	Lou	Wing	to	continue	the	work	in	the	cotton
鲍勃	有	指示	诺亚	和	卢	翼	到	继续	这	工作	在	这	棉布

[fiːldz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [im'pendid] .

fields	exactly	as	though	nothing	impended	.
字段	确切地	作为	尽管	没有什么	阻碍	.

鲍勃指示诺亚和卢·温继续在棉花地里干活，就好像什么事都没发生一样。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['noʊə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	was	just	lookin	'	for	you	,	"	said	Noah	a	little	sheepishly	.
"	我	曾是	只是	在看	-	为了	你	,	"	说	诺亚	一个	小的	羞怯地	.

“我正找你呢，”诺亚有些不好意思地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [bɑːb] .

"	All	right	,	"	responded	Bob	.
"	全部	正确的	,	"	回应	鲍勃	.

“好的，”鲍勃回答道。

" [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	You've	found	me	.
"	你已经	成立	我	.

你找到我了。

[wʌt] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "

What	is	on	your	mind	?	"
什么	是	在	你的	头脑	?	"

你在想什么?

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] , " [sed] ['noʊə] ,

"	Let	us	go	a	little	apart	from	these	sons	of	Belial	,	"	said	Noah	,
"	让	我们	去	一个	小的	除	从	这些	儿子们	的	恶魔	,	"	说	诺亚	,

“让我们暂时远离这些恶人吧，”诺亚说。

['sɔːntərɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [aʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

sauntering	past	the	Owl	into	the	shadows	.
闲逛	过去的	这	猫头鹰	进入	这	阴影	.

踱步经过猫头鹰，走进阴影中。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] [tə'deɪ] , " [bɪ'gæn] ['noʊə] ,

"	I	picked	up	a	fellow	down	by	the	Red	Butte	today	,	"	began	Noah	,
"	我	挑选	向上	一个	同伴	向下	经过	这	红色的	比尤特	今天	,	"	开始	诺亚	,

“我今天在红丘附近搭了个小伙子，”诺亚说道。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [wɑːkɪn] - [tuə; tuːr] — [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [wen]

"	that	had	been	on	one	of	these	here	walkin	'	tours	—	the	kind	you	take	when
"	那	有	到过	在	一	的	这些	这里	步行	-	旅游	—	这	种类	你	拿	什么时候

[jʊr; jər] ['mʌni] ['gɪvz] [aʊt] .

your	money	gives	out	.
你的	钱	给予	出去	.

“那是参加过这种徒步旅行团的——就是那种当你没钱的时候才会参加的旅行团。”

['æftər] ['hi:d] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gri:nz] , [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] ,

After	he'd	stuffed	himself	with	pottage	and	Chinese	greens	,	and	fried	bacon	,
后	他会	填充	他自己	和	浓汤	和	中国人	青菜	,	和	油煎	熏肉	,

他吃饱了浓汤、青菜和煎培根后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] , [hi:; hi] [gɑ:t] [raɪt] ['tɔ:kətɪv] .

and	a	few	other	things	round	the	camp	,	he	got	right	talkative	.
和	一个	很少	其他	事物	圆形的	这	营	,	他	得到	正确的	健谈	.

他还聊了聊营地里的其他一些事情，变得非常健谈。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪv] [broʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [streɪt] [frʌm; frəm] [red] [bju:t] [tu:; tə]

He	says	they've	broke	a	good	road	through	the	sand	straight	from	Red	Butte	to
他	说道	他们有	打破	一个	好的	路	通过	这	沙	直的	从	红色的	比尤特	到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

the	head	of	the	Gulf	of	California	.
这	头	的	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

他说，他们已经开辟了一条从红丘直通加利福尼亚湾顶端的良好道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] ['gwaimɑ:s] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ['weɪtɪŋ]

And	that	there	is	a	little	ship	down	there	from	Guaymas	lying	round	waiting
和	那	那里	是	一个	小的	船	向下	那里	从	瓜伊马斯	说谎	圆形的	等待

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] . "

for	something	to	happen	.	"
为了	某物	到	发生	.	"

而且，那里还有一艘来自瓜伊马斯的小船停泊在那里，似乎在等待着什么事情发生。

" ['noʊə] " — [bɑ:b] [gript] [ɪ'zi:kiəlz] [ɑ:rm] — " [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['θi:əri] .

"	Noah	"	—	Bob	gripped	Ezekiel's	arm	—	"	I've	been	working	on	that	very	theory	.
"	诺亚	"	—	鲍勃	紧握	以西结的	手臂	—	"	我已经	到过	在职的	在	那	非常	理论	.

“诺亚，”鲍勃抓住以西结的胳膊，“我一直在研究这个理论。”

[jʊr; jər] [nu:z] [klintʃiz] [ˌaɪ 'ti:] .

Your	news	clinches	it	.
你的	消息	关键时刻	它	.

你的消息最终证实了这一点。

['ri:di] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['kɑ:t(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

Reedy	is	never	going	to	take	that	cotton	across	the	American	line	.
里迪	是	绝不	去	到	拿	那	棉布	穿过	这	美国人	线	.

里迪永远不可能把那些棉花运过美国边境。

[hi:; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dezərt] [tu:; tə]

He	is	planning	to	shoot	it	down	across	that	eighty	-	five	miles	of	desert	to
他	是	规划	到	射击	它	向下	穿过	那	八十	-	五	英里	的	沙漠	到

[ðə; ði] [gʌlf] [ɑ:n] ['moʊtər] [trʌks] ,

the	Gulf	on	motor	trucks	,
这	海湾	在	发动机	卡车	,

他计划用卡车将它从那85英里的沙漠地带击落到墨西哥湾。

[ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['gwaimɑ:s] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [tu:; tə] [æn; ən] [ek'spɔ:rtər] .

ship	it	to	Guaymas	,	and	sell	it	there	to	an	exporter	.
船	它	到	瓜伊马斯	,	和	卖	它	那里	到	一个	出口商	.

将其运往瓜伊马斯，然后在那里卖给出口商。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [pʊr] [oʊld] [ɑ:] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	is	not	even	going	to	pay	poor	old	Ah	Sing	for	picking	it	;
他	是	不是	甚至	去	到	支付	贫穷的	老的	啊	唱歌	为了	挑选	它	;

他甚至都不打算付钱给可怜的老阿星让他捡东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [get] - [ə'weɪ] [steɪk] [hi:; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌju: 'es] [ʌp] [fɔ:r; fər] $150 ,

and	as	a	final	get	-	away	stake	he	is	trying	to	hold	us	up	for	$150	,
和	作为	一个	最终的	得到	-	离开	赌注	他	是	尝试	到	抓住	我们	向上	为了	$150	,

最后，他竟然还想用150美元来要挟我们逃跑。

- [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
000 on the water .
- 在 这 水 .

水上000。

[hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['nevər] [in'tendz] [tuː; tə] [muːv] [bæk] .
He has moved across the line for safety , and never intends to move back .
他 有 已搬 穿过 这 线 为了 安全 , 和 绝不 意图 到 移动 后退 .
"
"
"

他为了安全已经越过界线，而且永远不打算退后。

" [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .
" He won't need to , " said Noah Ezekiel .
" 他 惯于 需要 到 , " 说 诺亚 以西结 .

“他不需要，”诺亚·以西结说。

" [hiː; hi][ɪz] [duː] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
" He is due to get away with about half a million .
" 他 是 到期的 到 得到 离开 和 关于 一半 一个 百万 .

“他大概能骗走五十万。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
But what do we care ?
但 什么 做 我们 关心 ?

但我们又何必在意呢?

" ['noʊə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" Noah shook his head solemnly .
" 诺亚 摇晃 他的 头 庄严地 .

诺亚郑重地摇了摇头。

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] . -
" As my dad used to say , ' Virtue is its own reward . '
" 作为 我的 爸爸 用过的 到 说 , - 美德 是 它是自己的 报酬 . -

正如我父亲常说的，“美德本身就是一种回报。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , ['brʌðər] - , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðæt] $78 ,
That ought to comfort you , Brother Rogeen , when you are working out that $78 ,
那 应该 到 舒适 你 , 兄弟 - , 什么时候 你 是 在职的 出去 那 $78 ,

罗根兄弟，当你计算那78美元的时候，这应该能给你带来一些安慰。

- [ʌv; əv] ['dɛts] [æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
000 of debts at forty dollars a month .
- 的 债务 在 四十 美元 一个 月 .

每月偿还 40 美元，共计 000 美元债务。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Early next morning Bob went to the executive offices ,
早期的 下一个 早晨 鲍勃 去 到 这 管理人员 办公室 ,

第二天一大早，鲍勃就去了高管办公室。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
and waited two hours for the arrival of the governor .
和 等待 二 小时 为了 这 到达 的 这 州长 .

他们等了两个小时州长才到来。

- [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] , [wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðə; ði]

Rogeen	knew	of	course	that	Madrigal	,	the	Mexican	Jew	,	was	engineering	the
-	知道	的	课程	那	牧歌	,	这	墨西哥	犹	,	曾是	工程	这

['meksɪkən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

Mexican	end	of	the	conspiracy	;
墨西哥	结尾	的	这	阴谋	;

罗根当然知道，墨西哥犹太人马德里加尔正在策划阴谋的墨西哥部分；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

but	he	wanted	to	discover	who	the	Mexican	official	was	from	whom	they
但	他	通缉	到	发现	WHO	这	墨西哥	官方的	曾是	从	谁	他们

[wɜːr; wər] [si'kjuəɪŋ] [prə'tekʃn] .

were	securing	protection	.
是	确保	保护	.

但他想弄清楚他们正在寻求保护的墨西哥官员是谁。

[bɑːb] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['briːfli] , ['fɔːrsəbli] .

Bob	stated	his	business	briefly	,	forcibly	.
鲍勃	声明	他的	商业	简要地	,	强制	.

鲍勃言简意赅、语气强硬地说明了自己的来意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃəz] [huː] [gɑːt]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl] .

He	was	one	of	the	ranchers	who	got	water	from	the	Dillenbeck	canal	.
他	曾是	一	的	这	牧场主	WHO	得到	水	从	这	迪伦贝克	运河	.

他是众多从迪伦贝克运河取水的牧场主之一。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] .

The	company	was	endeavouring	to	rob	them	.
这	公司	曾是	努力	到	抢	他们	.

该公司企图抢劫他们。

[ðə; ði] ['ræntʃəz] ['wɑːntɪd] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər][æt; ət] [wʌns] .

The	ranchers	wanted	protection	,	and	wanted	water	at	once	.
这	牧场主	通缉	保护	,	和	通缉	水	在	一次	.

牧场主们既需要保护，也需要水源。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəs] , [sə'lɪsɪtəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	official	was	very	courteous	,	solicitous	,	sympathetic	.
这	官方的	曾是	非常	有礼貌	,	殷勤	,	交感神经	.

这位官员非常有礼貌、体贴、善解人意。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	would	look	into	it	immediately	.
他	会	看	进入	它	立即地	.

他会立即调查此事。

[wʊd] [seɪ'njɔːr] - [kɔːl] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] ?

Would	Señor	Rogeen	call	again	tomorrow	?
会	先生	-	称呼	再次	明天	?

罗金先生明天会再打电话来吗?

[seɪ'njɔːr] - [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

Señor	Rogeen	would	most	certainly	call	again	tomorrow	.
先生	-	会	最多	当然	称呼	再次	明天	.

罗根先生明天肯定还会再打电话来。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə] [ɑː] ['sɪŋz] [ræntʃ] .

When	he	left	the	office	he	went	direct	to	Ah	Sing's	ranch	.
什么时候	他	左边	这	办公室	他	去	直接的	到	啊	唱歌的	牧场	.

他离开办公室后直接去了阿星的牧场。

" [ɑː] [sɪŋ] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] $80 ,
" Ah Sing , " said Bob , " I want you to turn over to me your $80 ,
" 啊 唱歌 , " 说 鲍勃 , " 我 想 你 到 转动 超过 到 我 你的 $80 ,

“阿星，”鲍勃说，“我要你把你的80美元交给我。”

- [kleɪm] [ə'genst] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]
000 claim against Reedy Jenkins for picking his eight thousand bales of
- 宣称 反对 里迪 詹金斯 为了 挑选 他的 八 千 捆包 的
['kɑːt(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,

针对里迪·詹金斯（Reedy Jenkins）的索赔金额为 000 美元，原因是其非法采摘了 8000 包棉花。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and give me power of attorney to collect it . "
和 给 我 力量 的 律师 到 收集 它 . "

请给我授权书，让我代为收取这笔款项。

" [æ'lei] [laɪt] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
" Allee light , I give him .
" 阿利 光 , 我 给 他 .

“我给他光。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ten]
" The next morning when the Mexican official came down to the office at ten
" 这 下一个 早晨 什么时候 这 墨西哥 官方的 来了 向下 到 这 办公室 在 十
[ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [bɑːb][moʊst] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪm'peʧuəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['efərts]
o'clock he assured Bob most regretfully that although impetuous and violent efforts
点钟 他 保证 鲍勃 最多 遗憾的是 那 虽然 浮躁 和 暴力 努力
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
had been made to right his wrongs ,
有 到过 制成 到 正确的 他的 错误 ,

“第二天早上十点，当那位墨西哥官员来到办公室时，他非常遗憾地向鲍勃保证，尽管已经采取了冲动而暴力的手段来纠正他的错误，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [lɔː] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
unfortunately so far they had found no law governing the case .
很遗憾 所以 远的 他们 有 成立 不 法律 治理 这 案件 .

遗憾的是，到目前为止，他们还没有找到任何适用于此案的法律。

[ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] , [oʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;
The Dillenbeck Company was a private water company , owned by American citizens ;
这 迪伦贝克 公司 曾是 一个 私人的 水 公司 , 拥有 经过 美国人 公民 ;

迪伦贝克公司是一家私营水务公司，由美国公民所有；

[ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [reɪt] .
the Mexican officials had no power to fix the rate .
这 墨西哥 官员 有 不 力量 到 使固定 这 速度 .

墨西哥官员无权决定汇率。

[bɑːb] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] .
Bob went direct to the Mexican cotton gin .
鲍勃 去 直接的 到 这 墨西哥 棉布 杜松子酒 .

鲍勃直接去了墨西哥轧棉厂。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " — [bɑːb][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərd] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn]
" Jenkins " — Bob sat down on the edge of the offered chair , his feet on
" 詹金斯 " — 鲍勃 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 提供 椅子 , 他的 脚 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“詹金斯”——鲍勃坐在别人递过来的椅子边上，双脚平放在地上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] — " [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

his	knees	bent	as	though	ready	to	spring	up	—	"	I	need	to	begin	watering	the
他的	膝盖	弯曲	作为	尽管	准备好	到	春天	向上	—	"	我	需要	到	开始	浇水	这

[red] [bjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Red	Butte	to	-	day	,
红色的	比尤特	到	-	天	,

他双膝弯曲，仿佛随时准备起身——“我今天需要开始给红丘浇水了，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] .

but	your	man	tells	me	he	has	orders	to	keep	the	gates	shut	.
但	你的	男人	讲述	我	他	有	订单	到	保持	这	大门	关闭	.

但你的人告诉我，他接到命令要关上大门。

" ['riːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lɪr] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

"	Reedy	nodded	,	his	plump	lips	shut	tight	,	an	amused	leer	in	the	tail	of
"	里迪	点头	,	他的	丰满	嘴唇	关闭	紧的	,	一个	觉得好笑	斜视	在	这	尾巴	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

里迪点了点头，他丰满的嘴唇紧紧闭着，眼尾露出一丝玩味的笑容。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] ['noʊtɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	got	my	notice	,	didn't	you	?
"	你	得到	我的	注意	,	没有	你	?

你收到我的通知了吧?

[noʊ] [kæʃ] , [noʊ] ['wɔːtər] .

No	cash	,	no	water	.
不	现金	,	不	水	.

没现金，没水。

['iːðər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] ['eɪkər] [spɑːt] [kæʃ] [ɔːr] [noʊ] [spɑːt] ['kɑːt(ə)n] . "

Either	ten	dollars	an	acre	spot	cash	or	no	spot	cotton	.	"
任何一个	十	美元	一个	英亩	点	现金	或者	不	点	棉布	.	"

要么每英亩现货价十美元，要么就别想买到现货棉花。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " — ['bɑːbz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ]

"	Jenkins	"	—	Bob's	fingers	were	clutching	his	own	knees	as	though	holding
"	詹金斯	"	—	鲍勃的	手指	是	紧握	他的	自己的	膝盖	作为	尽管	保持

[ðəm'selvz] [ɔːf] [ðə; ði] ['ræskəlz] [θroʊt] — " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɝːtiːəst] [stiːl] [aɪ] ['evər] [nuː] . "

themselves	off	the	rascal's	throat	—	"	that	is	the	dirtiest	steal	I	ever	knew	.	"
他们自己	离开	这	无赖的	喉	—	"	那	是	这	最脏的	偷	我	曾经	知道	.	"

“詹金斯”——鲍勃的手指紧紧抓住自己的膝盖，仿佛要掐住那个恶棍的喉咙——“那是我见过的最卑鄙的偷窃行为。”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [nɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['riːdi] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

"	That	is	not	near	what	the	water	is	really	worth	to	you	,	"	said	Reedy	,	nonchalantly	.
"	那	是	不是	靠近	什么	这	水	是	真的	值得	到	你	,	"	说	里迪	,	漫不经心地	.

“这远不及这水对你来说真正的价值，”里迪漫不经心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] - [pər] [sent] .

"	It	is	only	about	20	per	cent	.
"	它	是	仅有的	关于	-	每	中心	.

“只有大约20%。”

[ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [krɑːp] [wɪl] [meɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɜːrn] [ʌp] .

of	what	your	crop	will	make	—	if	it	does	not	burn	up	.
的	什么	你的	庄稼	将要	制作	—	如果	它	做	不是	烧伤	向上	.

你的庄稼能产出多少——如果它不被烧毁的话。

" [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn] ['bɑːbz] [ɑːrmz] ['flætnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tʊk] [ɑːn] ['kæʒuəlnəs] [ə'gen] .

"	The	knots	in	Bob's	arms	flattened	out	,	and	his	tone	took	on	casualness	again	.
"	这	绳结	在	鲍勃的	武器	扁平的	出去	,	和	他的	语气	采取	在	随意	再次	.

鲍勃双臂上的肌肉放松了下来，他的语气也再次变得轻松起来。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪlz] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːθəraɪzd]
" Jenkins , I've got a couple of little bills against you that I'm authorized
" 詹金斯 , 我已经 得到 一个 夫妻 的 小的 账单 反对 你 那 我是 授权
[tuː; tə] [kə'lekt] .
to collect .
到 收集 .

“詹金斯，我手里有几张欠你的小额账单，我有授权可以帮你追讨。”

[wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] $215 , - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] ['mɪstər] . ['krɪl] ;
One on the American side is a trifle of $215 , 000 which you owe Mr . Crill ;
一 在 这 美国人 边 是 一个 琐事 的 $215 , - 哪个 你 欠 先生 . 鲶鱼 ;

美国方面有一笔小额款项，金额为 215,000 美元，这是你欠克里尔先生的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][fɔːr; fər] $80 , - [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ɑː] [sɪŋ] .
the other on this side is for $80 , 000 that you owe Ah Sing .
这 其他 在 这 边 是 为了 $80 , - 那 你 欠 啊 唱歌 .

这边另一边是你欠阿星的 80,000 美元。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?
Do you wish to take care of them now ?
做 你 希望 到 拿 关心 的 他们 现在 ?

你现在想照顾它们吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tætʃ] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] ?
Or shall I attach your cotton ?
或者 将 我 附 你的 棉布 ?

或者我应该把你的棉花缝上去?

" - [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [maʊθ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] ['ferli] [uːzd] [ə'mjuːzmənt] .
" Reedy's pink face and wide mouth took on a grin that fairly oozed amusement .
" - 粉色的 脸 和 宽的 嘴 采取 在 一个 咧嘴笑 那 相当 渗出 娱乐 .

“里迪粉红的脸和张大的嘴巴露出了笑容，笑容里充满了愉悦。”

" [ə'tætʃ] [maɪ]['kɑːt(ə)n] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Attach my cotton , by all means .
" 附 我的 棉布 , 经过 全部 方法 .

“务必把我的棉花缝上去。”

" [bɑːb][gɑːt][ʌp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Bob got up , hesitated a second , sat down again , and took out his
" 鲍勃 得到 向上 , 犹豫了一下 一个 第二 , 卫星 向下 再次 , 和 采取 出去 他的
[tʃek] [bʊk] .
check book .
查看 书 .

鲍勃站起身，犹豫了一下，又坐了下来，然后拿出支票簿。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pen] [skrætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As his pen scratched for a moment ,
作为 他的 笔 刮痕 为了 一个 片刻 ,

他的笔尖在纸上沙沙作响了一会儿，

[ðə; ði][grɪn][ɑːn] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [griːd] .
the grin on Reedy's face changed to one of victorious greed .
这 咧嘴笑 在 - 脸 已更改 到 一 的 胜利者 贪婪 .

里迪脸上的笑容变成了胜利的贪婪。

- [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːdi] .
Rogeen tore out the check and handed it to Reedy .
- 撕裂 出去 这 查看 和 递交 它 到 里迪 .

罗根撕下支票递给了里迪。

" [ðer; ðər][ɪz] $1 , - .
" There is $1 , 600 .
" 那里 是 $1 , - .

“有 1600 美元。”

[tɜːrn]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['tʃændlər] [rænt͡ʃ] .
Turn water on the Chandler ranch .
转动 水 在 这 钱德勒 牧场 .

打开钱德勒牧场的水源。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dæmd] .
As for mine , you can be damned .
作为 为了 矿 , 你 能 是 该死的 .

至于我的，你爱咋咋地吧。

" ['riːdi] ['tɔɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sloʊli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Reedy toyed idly with the check a moment , slowly tore it up ,
" 里迪 玩弄 闲散地 和 这 查看 一个 片刻 , 缓慢地 撕裂 它 向上 ,

里迪漫不经心地把玩了一会儿支票，然后慢慢地把它撕碎了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .
and threw it in the wastebasket .
和 扔 它 在 这 废纸篓 .

然后把它扔进了垃圾桶。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃændlər] [rænt͡ʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rest]['ɔːrdər]
" I'm sorry , but I can't get water to the Chandler ranch without the rest order
" 我是 对不起 , 但 我 不能 得到 水 到 这 钱德勒 牧场 没有 这 休息 命令
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

“很抱歉，如果没有其他人也订购，我无法把水送到钱德勒牧场。”

[pər'hæps] " — [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪr] — " [ɪf] [mɪs] ['tʃændlər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː]
Perhaps " — he again took on a leer — " if Miss Chandler should come in and see
也许 " — 他 再次 采取 在 一个 斜视 — " 如果 错过 钱德勒 应该 来 在 和 看
[ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ,
me personally ,
我 亲自 ,

“或许，”他又露出了猥琐的笑容，“如果钱德勒小姐亲自进来见我的话，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "
something might be arranged . "
某物 可能 是 安排 . "

或许可以安排一下。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] " — [ðə; ði] [kuːlɪst] , [moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]
" Jenkins " — the coolest , most concentrated anger of his life was in
" 詹金斯 " — 这 最酷 , 最多 集中 愤怒 的 他的 生活 曾是 在
['bɑːbz][toʊn] — " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [plɑːt] .
Bob's tone — " I know your whole plot .
鲍勃的 语气 — " 我 知道 你的 所有的 阴谋 .

“詹金斯，”鲍勃的语气中充满了他一生中最冷静、最集中的愤怒，“我知道你的整个阴谋。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
You can't get away with it .
你 不能 得到 离开 和 它 .

你逃不掉的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][maɪ]['kɑːt(ə)n] , ['prɑːbəbli] [wɪl] ,
You may ruin my cotton , probably will ,
你 可能 废墟 我的 棉布 , 大概 将要 ,

你可能会毁了我的棉花，很可能真的会。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] .

but	I'm	going	to	smash	you	and	sell	the	pieces	to	pay	your	debts	.
但	我是	去	到	粉碎	你	和	卖	这	件	到	支付	你的	债务	.

但我会把你打得粉身碎骨，然后把碎片卖掉来帮你还债。

" ['riːdi] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	Reedy	got	to	his	feet	,	and	flushed	hotly	.
"	里迪	得到	到	他的	脚	,	和	酡	热	.

里迪站起身来，脸涨得通红。

[ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

The	threat	had	gone	home	.
这	威胁	有	已消失	家	.

威胁已经解除。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] ['meksɪkən]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [maɪ][kɔːl] .

"	There	are	six	hundred	Mexican	soldiers	and	policemen	that	will	answer	my	call	.
"	那里	是	六	百	墨西哥	士兵	和	警察	那	将要	回答	我的	称呼	.

“有六百名墨西哥士兵和警察会响应我的号召。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ðeɪ] [dəunt] [siː] .

You	won't	make	a	move	they	don't	see	.
你	惯于	制作	一个	移动	他们	不	看	.

你不会做出他们看不到的举动。

" [dəunt][bæŋk][ɑːn] ['eni] [θret] [ə'baʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

"	Don't	bank	on	any	threat	about	the	United	States	Government	.
"	不	银行	在	任何	威胁	关于	这	团结的	各州	政府	.

不要指望美国政府会发出任何威胁。

['mɛksɪkənz][hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'mɛrɪkənz] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

Mexicans	have	been	picking	off	Americans	whenever	they	got	ready	for	the	last
墨西哥人	有	到过	挑选	离开	美国人	每当	他们	得到	准备好	为了	这	最后的

[θriː] ['jɪrz] ;

three	years	;
三	年	;

过去三年里，墨西哥人一直在美国人做好准备的时候对他们进行袭击；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] .

and	nothing	ever	happens	.
和	没有什么	曾经	发生	.

结果什么事也没发生。

[ðeɪ] [ɑːnt] [wʌn] [bɪt] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .

They	aren't	one	bit	scared	of	the	American	Government	.
他们	不是	一	少量	害怕的	的	这	美国人	政府	.

他们一点也不怕美国政府。

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] , - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [autˈklɑːst] [ðɪs] [taɪm] .

"	Don't	fool	yourself	,	Rogeen	;	you	are	outclassed	this	time	.
"	不	傻子	你自己	,	-	;	你	是	实力悬殊	这	时间	.

“别自欺欺人了，罗根；这次你完全不是对手。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	I'm	doing	,	and	I'm	going	to	do	it	.
我	知道	什么	我是	正在做	,	和	我是	去	到	做	它	.

我知道自己在做什么，我一定会去做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːt][ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən][dʒeɪl][ɔːr] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ['sʌmwer] ,

If	you	don't	want	to	rot	in	a	Mexican	jail	or	bleach	on	the	sands	somewhere	,
如果	你	不	想	到	腐烂	在	一个	墨西哥	监狱	或者	漂白	在	这	沙子	某处	,

如果你不想在墨西哥监狱里腐烂，或者被扔到某个沙滩上晒死，

[juːl] [wɔːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

you'll	walk	softly	and	stay	on	the	other	side	.
你会	走	轻轻	和	停留	在	这	其他	边	.

你会轻手轻脚地走，待在另一边。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[wen] [bɑːb] [left] [ðə; ði]['meksɪkən]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['riːdi]

When	Bob	left	the	Mexican	cotton	gin	after	the	interview	with	Reedy
什么时候	鲍勃	左边	这	墨西哥	棉布	杜松子酒	后	这	面试	和	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [fjuː'tɪləti] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]

Jenkins	he	had	the	feeling	of	furious	futility	which	many	a	brave	man
詹金斯	他	有	这	感觉	的	狂怒	无用	哪个	许多	一个	勇敢的	男人

[hæz; həz] [felt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

has	felt	under	similar	circumstances	.
有	毛毡	在下面	相似的	情况	.

鲍勃在采访完里迪·詹金斯后离开墨西哥轧棉厂时，感到一种愤怒的无力感，许多勇敢的人在类似情况下都曾有过这种感觉。

['jɑːndər] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

Yonder	,	two	hundred	yards	away	,	he	could	see	American	soldiers	patrolling	the
远处	,	二	百	码	离开	,	他	可以	看	美国人	士兵	巡逻	这

['bɔːrdər] ;

border	;
边界	;

在两百码之外，他可以看到美国士兵在边境巡逻；

[jet] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [dɪd] [ðæt] [bɪg] [bɪ'naɪn] ['gʌvərnmənt] [wiːld] ['oʊvər]

yet	so	little	influence	and	so	little	fear	did	that	big	benign	government	wield	over
然而	所以	小的	影响	和	所以	小的	害怕	做过	那	大的	良性	政府	挥	超过

[hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['meksɪkən] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd]

here	that	he	knew	that	scoundrel	and	his	villainous	Mexican	confederates	could
这里	那	他	知道	那	恶棍	和	他的	邪恶的	墨西哥	南方邦联	可以

['ruːɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

ruin	his	fields	,
废墟	他的	字段	,

然而，这个强大的仁慈政府在这里的影响力微乎其微，也几乎不令人畏惧，他知道那个恶棍和他邪恶的墨西哥同盟者会毁了他的田地。

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['riːdi] ['θretnd] , [bliːtʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði]

throw	him	in	jail	and	,	even	as	Reedy	threatened	,	bleach	his	bones	on	the
扔	他	在	监狱	和	,	甚至	作为	里迪	威胁	,	漂白	他的	骨头	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

把他扔进监狱，就像里迪威胁的那样，把他的骨头在沙滩上漂白。

[ænd; ənd][noʊ] [help] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] — [nɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	no	help	come	from	over	there	—	not	in	time	to	save	him	.
和	不	帮助	来	从	超过	那里	—	不是	在	时间	到	节省	他	.

那边没有救援——来不及救他。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [weɪz] .

And	yet	there	must	be	ways	.
和	然而	那里	必须	是	方式	.

但肯定有办法的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['riːdi] [hæd; həd] [braibd]

There	were	other	Mexican	officials	than	the	thieving	one	that	Reedy	had	bribed
那里	是	其他	墨西哥	官员	比	这	盗窃	一	那	里迪	有	受贿

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] .

to	protect	his	movements	and	robberies	.
到	保护	他的	移动	和	抢劫	.

除了里迪贿赂的那个盗窃成性的墨西哥官员之外，还有其他墨西哥官员保护他的行动和抢劫行为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fer] ['mɛksɪkənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'fer] ,

There	were	some	fair	Mexicans	;	and	there	were	others	,	even	if	unfair	,
那里	是	一些	公平的	墨西哥人	;	和	那里	是	其他的	,	甚至	如果	不公平	,

有些墨西哥人很公正；也有一些墨西哥人，即使他们不公正。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

on	whom	the	pressure	of	self	-	interest	could	surely	be	brought	to	bear	.
在	谁	这	压力	的	自己	-	兴趣	可以	一定	是	带来	到	熊	.

他们肯定会受到自身利益的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bɑːb] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] ['dʒɪm] ['krɪl] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɛts]

It	was	unfortunate	,	Bob	reflected	,	that	Jim	Crill	had	bought	up	all	the	debts
它	曾是	不幸	,	鲍勃	反映	,	那	吉姆	鲶鱼	有	买	向上	全部	这	债务

[ə'genst] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['kɑːt(ə)n] .

against	Jenkins	'	cotton	.
反对	詹金斯	-	棉布	.

鲍勃心想，真可惜，吉姆·克里尔买下了詹金斯棉花的所有债务。

[ɪf] [ðiːz] ['dɛts] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd]

If	these	debts	had	been	left	scattered	among	the	banks	and	stores	and
如果	这些	债务	有	到过	左边	疏散	之中	这	银行	和	商店	和

['ɪmplɪment] ['diːlɚz] ,

implement	dealers	,
实施	经销商	,

如果这些债务散落在银行、商店和农具经销商之间，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][get]['ækʃ(ə)n]

there	would	have	been	some	influential	coöperation	in	his	effort	to	get	action
那里	会	有	到过	一些	有影响	合作	在	他的	努力	到	得到	行动

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

from	the	Mexican	officials	.
从	这	墨西哥	官员	.

在他努力促使墨西哥官员采取行动的过程中，肯定得到了一些有影响力人士的合作。

[bɑːb] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [faɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt]

Bob	went	across	the	line	and	filed	a	long	telegram	to	the	State	Department
鲍勃	去	穿过	这	线	和	已提交	一个	长的	电报	到	这	状态	部门

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

at	Washington	outlining	the	situation	and	asking	for	assistance	.
在	华盛顿	概述	这	情况	和	问	为了	协助	.

鲍勃越过界限，向华盛顿国务院提交了一份长篇电报，概述了情况并请求援助。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Then	he	caught	the	train	for	Los	Angeles	,
然后	他	捕捉	这	火车	为了	洛杉矶	洛杉矶	,

然后他搭火车去了洛杉矶。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['meksɪkən][pɔːrt] , [huːm]

where	he	had	learned	the	American	consul	at	the	nearest	Mexican	port	,	whom
在哪里	他	有	学习	这	美国人	领事	在	这	最近的	墨西哥	港口	,	谁

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他在那里得知了美国驻最近的墨西哥港口的领事，他认识这位领事。

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

was	on	a	vacation	.
曾是	在	一个	假期	.

当时正在度假。

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] - [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd]

The	consul	was	very	indignant	at	the	treatment	Rogeen	was	receiving	and
这	领事	曾是	非常	愤怒	在	这	治疗	-	曾是	接收	和

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

promised	to	investigate	.
承诺	到	调查	.

领事对罗根受到的待遇感到非常愤慨，并承诺会进行调查。

" [ɪnˈvestɪgeɪt] !

"	Investigate	!
"	调查	!

“调查！

" [bɑːb][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈsweti] [her] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Bob	ran	his	fingers	through	his	thick	,	sweaty	hair	,	and	unconsciously	gave	it
"	鲍勃	跑	他的	手指	通过	他的	厚的	,	汗流浃背	头发	,	和	不知不觉	给予	它

[ə; eɪ][dʒɜːrk] .

a	jerk	.
一个	混蛋	.

鲍勃用手指梳理着他浓密、汗湿的头发，不由自主地猛地甩了一下头发。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [aɪ] [niːd] [ˈwɔːtər] [raɪt] [naʊ] !

"	But	,	man	,	I	need	water	right	now	!
"	但	,	男人	,	我	需要	水	正确的	现在	!

“但是，老兄，我现在急需水！”

[its] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [krɑːp] .

It's	the	most	critical	time	of	the	whole	crop	.
它是	这	最多	批判的	时间	的	这	所有的	庄稼	.

这是整季作物生长最关键的时期。

[ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ten] , [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] . "

Every	day	of	delay	means	a	loss	of	ten	,	fifteen	,	twenty	thousand	dollars	.	"
每一个	天	的	延迟	方法	一个	损失	的	十	,	十五	,	二十	千	美元	.	"

每耽搁一天，就意味着损失一万、一万五、两万美元。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] ;

"	I	know	,	"	said	the	consul	;
"	我	知道	,	"	说	这	领事	;

“我知道，”领事说；

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˈɑːfɪsər] [kæn; kən][ækt] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

"	but	don't	you	see	no	officer	can	act	merely	on	the	word	of	one	man	.
"	但	不	你	看	不	官	能	行为	仅仅	在	这	单词	的	一	男人	.

“但是，难道你不明白，任何官员都不能仅仅根据一个人的证词就采取行动吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

We	have	to	get	evidence	and	forward	it	to	the	department	.
我们	有	到	得到	证据	和	向前	它	到	这	部门	.

我们需要收集证据并提交给相关部门。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ækt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

If	only	I	had	the	authority	to	act	on	my	own	initiative	,
如果	仅有的	我	有	这	权威	到	行为	在	我的	自己的	倡议	,

如果我拥有自主行动的权力就好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪm] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

I	could	bring	them	to	time	in	twenty	-	four	hours	.	"
我	可以	带来	他们	到	时间	在	二十	-	四	小时	.	"

我可以在二十四小时内让他们准时到岗。

" [ɪf] [juː; jʊ]['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] , " ['kudnt] [juː; jʊ]

"	If	you	wired	to	the	department	for	authority	,	"	suggested	Bob	,	"	couldn't	you
"	如果	你	有线	到	这	部门	为了	权威	,	"	建议	鲍勃	,	"	不能	你

[get][ˌaɪ 'tiː] ?

get	it	?
得到	它	?

“如果你向相关部门申请授权，”鲍勃建议道，“是不是就能拿到授权了？”

" [ðə; ði]['kɑːnsə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	The	consul	shook	his	head	doubtfully	.
"	这	领事	摇晃	他的	头	怀疑地	.

领事疑惑地摇了摇头。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]['bɑːbz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	really	was	impressed	by	Bob's	desperate	situation	.
他	真的	曾是	印象深刻	经过	鲍勃的	绝望的	情况	.

鲍勃的困境深深打动了他。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	I'll	try	it	,	and	I'll	be	down	to	-	morrow	to	see	what	I	can	do	.
"	患病的	尝试	它	,	和	患病的	是	向下	到	-	明天	到	看	什么	我	能	做	.

“我会试试，明天我会下去看看我能做些什么。”

" [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] — [nɑːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Bob	returned	to	Calexico	with	a	little	hope	—	not	much	but	a	little	.
"	鲍勃	返回	到	卡莱克西科	和	一个	小的	希望	—	不是	很多	但	一个	小的	.

鲍勃带着一丝希望回到了卡莱克西科——虽然希望不大，但总算有了一点。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'piːl] .

Anyway	,	he	was	anxious	to	see	the	department's	reply	to	his	own	appeal	.
反正	,	他	曾是	焦虑的	到	看	这	部门的	回复	到	他的	自己的	上诉	.

总之，他很想知道该部门对他的申诉作何回应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] .

But	it	had	not	replied	.
但	它	有	不是	回复	.

但它没有回复。

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltid] [ðæt] [bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər]

The	Western	Union	operator	was	almost	insulted	that	Bob	should	imagine	there
这	西	联盟	操作员	曾是	几乎	受辱	那	鲍勃	应该	想象	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	a	message	there	for	him	.
曾是	一个	信息	那里	为了	他	.

西联汇款的接线员几乎感到受到了侮辱，鲍勃竟然会认为那里有给他的信息。

[bɑːb] [roʊt] [ə'nʌðər] [ə'piːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd]

Bob	wrote	another	appeal	,	a	little	longer	,	and	if	possible	more	urgent	,	and
鲍勃	写道	其他	上诉	,	一个	小的	更长	,	和	如果	可能的	更多的	紧迫的	,	和

['faɪərd] [ðæt] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] .

fired	that	into	Washington	.
被解雇	那	进入	华盛顿	.

鲍勃又写了一封呼吁信，篇幅稍长，语气也更加紧迫，然后把信寄到了华盛顿。

[ðə; ði]['kɑːnsə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	consul	came	the	following	day	.
这	领事	来了	这	下列的	天	.

领事第二天就来了。

[hiː; hi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræntʃəz] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ['bɑːbz] ['steɪtmənts] .

He	interviewed	the	other	ranchers	and	verified	Bob's	statements	.
他	接受采访	这	其他	牧场主	和	已验证	鲍勃的	声明	.

他采访了其他牧场主，并证实了鲍勃的说法。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌæfə'deɪvɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

He	took	affidavits	,	and	made	up	quite	a	bulky	report	and	dispatched	it	by
他	采取	宣誓书	,	和	制成	向上	相当	一个	笨重	报告	和	已派出	它	经过

[meɪl] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

mail	to	Washington	.
邮件	到	华盛顿	.

他收集了证词，并撰写了一份篇幅相当长的报告，然后通过邮件寄往华盛顿。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['waɪərd] , ['briːfli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

In	the	meantime	he	wired	,	briefly	outlining	the	substance	of	his	letter	,
在	这	与此同时	他	有线	,	简要地	概述	这	物质	的	他的	信	,

与此同时，他发来电报，简要概述了信件的内容：

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði]

and	asked	for	temporary	authority	to	take	measures	that	would	force	the
和	问	为了	暂时的	权威	到	拿	措施	那	会	力量	这

['meksɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ækt] .

Mexican	officials	to	act	.
墨西哥	官员	到	行为	.

并请求获得临时授权，采取措施迫使墨西哥官员采取行动。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['ferli] ['hoʊpf(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] .

Bob	was	fairly	hopeful	over	this	.
鲍勃	曾是	相当	充满希望	超过	这	.

鲍勃对此相当乐观。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ænsər] .

He	waited	anxiously	for	twenty	-	four	hours	for	some	answer	.
他	等待	焦虑地	为了	二十	-	四	小时	为了	一些	回答	.

他焦急地等待了二十四小时，希望能得到答复。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [niːd] ['wɔːtər] .

This	was	the	third	day	since	his	cotton	began	to	need	water	.
这	曾是	这	第三	天	自从	他的	棉布	开始	到	需要	水	.

这是他的棉花开始缺水的第三天了。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	thermometer	went	to	131	at	two	o'clock	.
这	温度计	去	到	-	在	二	点钟	.

两点钟的时候，温度计显示131度。

[noʊ] [griːn] [plænt][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

No	green	plant	could	survive	long	without	water	.
不	绿色的	植物	可以	存活	长的	没有	水	.

没有水，任何绿色植物都无法长时间存活。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [in'listɪŋ] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði]

He	rode	all	day	enlisting	the	coöperation	of	influential	men	in	the	valley	on	the
他	骑	全部	天	入伍	这	合作	的	有影响	男人	在	这	谷	在	这

[ə'merɪkən] [saɪd] ,

American	side	,
美国人	边	,

他整天奔波于山谷中，争取美国一方有影响力人士的合作。

[ænd; ənd][gɑːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][send]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	got	several	of	them	to	send	wires	to	Washington	.
和	得到	一些	的	他们	到	发送	电线	到	华盛顿	.

并让其中几人向华盛顿发送电报。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][hiː; hi] [went] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf]

Every	night	when	he	returned	to	Calexico	he	went	eagerly	to	the	telegraph
每一个	夜晚	什么时候	他	返回	到	卡莱克西科	他	去	急切地	到	这	电报

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

每天晚上他回到加莱克西科后，都会兴高采烈地去电报局；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	each	time	the	operator	emphatically	shook	his	head	.
但	每个	时间	这	操作员	强调地	摇晃	他的	头	.

但每次操作员都用力地摇头。

[ðen] [bɑːb] ['leɪbərd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['telɪgræm] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [heɪst] ;

Then	Bob	laboured	over	another	long	telegram	,	begging	for	haste	;
然后	鲍勃	辛勤劳作	超过	其他	长的	电报	,	乞讨	为了	匆忙	;

然后，鲍勃又费力地写了一封长长的电报，恳求尽快处理；

[hiː; hi] [peɪd] [naɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [toʊl][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [biː; bi]

he	paid	nine	dollars	and	forty	cents	toll	and	urged	that	the	message	be
他	有薪酬的	九	美元	和	四十	分	收费	和	敦促	那	这	信息	是

[rʌʃt] .

rushed	.
匆忙	.

他支付了九美元四十分的过路费，并敦促尽快传递消息。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] .

By	the	fifth	day	Rogeen	was	getting	desperate	.
经过	这	第五	天	-	曾是	获得	绝望的	.

到了第五天，罗根已经绝望了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæ'lɛksɪˌkoʊ][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

He	returned	to	Calexico	at	seven	o'clock	,	jumped	out	of	his	car	,
他	返回	到	卡莱克西科	在	七	点钟	,	跳了起来	出去	的	他的	车	,

他七点钟回到卡莱克西科，跳下车。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

and	hurried	into	the	telegraph	office	.
和	慌忙	进入	这	电报	办公室	.

然后匆匆走进电报局。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

A	message	!
一个	信息	!

一条消息！

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

A	telegram	for	him	at	last	!
一个	电报	为了	他	在	最后的	!

终于收到他的电报了！

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ækʃ(ə)n] .

He	had	got	action	.
他	有	得到	行动	.

他已经采取行动了。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːp] .

Maybe	**even**	**yet**	**he**	**could**	**save**	**most**	**of**	**his**	**crop**	**.**
或许	甚至	然而	他	可以	节省	最多	的	他的	庄稼	.

或许他还能保住大部分庄稼。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'lekt] — $1 . - .

The	**message**	**was**	**collect**	**—**	**$1**	**.**	**62**	**.**
这	信息	曾是	收集	—	$1	.	-	.

短信内容为收款——$1.62。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

He	**dropped**	**two**	**silver**	**dollars**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**without**	**noticing**	**the**	**change**
他	掉落	二	银	美元	在	这	柜台	和	没有	注意到	这	改变

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

tore	**open**	**the**	**message**	**.**
撕裂	打开	这	信息	.

他把两枚银元掉在柜台上，没注意到找零，就撕开了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [briːf] :

It	**was**	**from**	**the**	**department**	**at**	**Washington**	**and**	**was**	**brief**	**:**
它	曾是	从	这	部门	在	华盛顿	和	曾是	简短的	:

邮件来自华盛顿的某个部门，内容很简短：

[dɪr] [sɜːr] :

DEAR	**SIR**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪl] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]

If	**you**	**file**	**your**	**complaints**	**in**	**writing**	**,**	**they**	**will**	**be**	**referred**	**to**	**the**	**proper**
如果	你	文件	你的	投诉	在	写作	,	他们	将要	是	指	到	这	恰当的

[dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

department	**for**	**consideration**	**.**
部门	为了	考虑	.

如果您以书面形式提出投诉，我们将把您的投诉转交给相关部门进行处理。

[ɑːr] . [piː] . [em] . , [æst] [tuː; tə][sek] . [ʌv; əv] [steɪt] .

R	**.**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**Ass't**	**to**	**Sec**	**.**	**of**	**State**	**.**
拉	.	P	.	M	.	,	屁股	到	秒	.	的	状态	.

RPM，国务卿助理。

[ðen] [bɑːb] [geɪv] [ʌp] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

Then	**Bob**	**gave**	**up**	**,**	**turned**	**about**	**gloomily**	**,**	**and**	**went**	**out**	**to**	**his**	**machine**	**,**
然后	鲍勃	给予	向上	,	转向	关于	阴郁地	,	和	去	出去	到	他的	机器	,

然后鲍勃放弃了，垂头丧气地转身走向他的机器。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃændlər] [ræntʃ] .

and	**started**	**south**	**toward**	**the**	**Chandler**	**ranch**	**.**
和	开始	南	朝向	这	钱德勒	牧场	.

然后开始向南前往钱德勒牧场。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [lɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔtə(r)] ['kɔːldrən] ,

As	**the**	**sun**	**,**	**like**	**a**	**burnished**	**lid**	**to**	**some**	**hotter**	**caldron**	**,**
作为	这	太阳	,	喜欢	一个	抛光	盖	到	一些	更热	甑	,

太阳就像一个闪闪发光的盖子，盖在更热的大锅上，

[slɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sænd͵hɪlz] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] ['dezərt] ,

slid	down	behind	the	yellow	sandhills	that	rimmed	the	desert	,
滑行	向下	在后面	这	黄色的	沙丘	那	带边	这	沙漠	,

滑落到环绕沙漠的黄色沙丘后面，

['ɪmə͵dʒi:n] ['tʃændlər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [skri:m] .

Imogene	Chandler	felt	as	though	she	must	scream	.
伊莫金	钱德勒	毛毡	作为	尽管	她	必须	尖叫	.

伊莫金·钱德勒感觉自己好像要尖叫起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][waɪld]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪf] [͵aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

She	would	have	made	some	wild	outcry	of	relief	if	it	had	not	been	for
她	会	有	制成	一些	荒野	强烈抗议	的	宽慰	如果	它	有	不是	到过	为了

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

如果不是因为她父亲，她一定会发出如释重负的狂喜之声。

[hu:] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,

who	still	sat	in	the	doorway	of	the	shack	,	as	he	had	all	day	,
WHO	仍然	卫星	在	这	门口	的	这	窝棚	,	作为	他	有	全部	天	,

他仍然像一整天那样坐在小屋门口。

[greɪ] [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌsti] , ['wɪltɪd] ['mʌlɪn] [stɔ:k] .

gray	and	bent	like	a	dusty	,	wilted	mullein	stalk	.
灰色的	和	弯曲	喜欢	一个	尘土飞扬	,	枯萎的	慕合怀特	茎	.

灰蒙蒙的，弯曲的，像一根沾满灰尘、枯萎的毛蕊花茎。

[͵aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] — [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

It	had	been	a	terrible	day	—	the	hottest	of	the	summer	.
它	有	到过	一个	糟糕的	天	—	这	最热门	的	这	夏天	.

那天天气糟糕透了——是今年夏天最热的一天。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [ðə; ði] [͵ɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ] .

And	for	a	week	now	the	irrigation	ditches	had	been	dry	.
和	为了	一个	星期	现在	这	灌溉	沟渠	有	到过	干燥	.

灌溉沟渠已经干涸一周了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [li:vz] [hæd; həd] ['wɪltɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ]

To	-	day	the	cotton	leaves	had	wilted	;	and	the	girl	had	looked	away
到	-	天	这	棉布	树叶	有	枯萎的	;	和	这	女孩	有	看起来	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l] [͵æftər'nu:n] .

from	the	fields	all	afternoon	.
从	这	字段	全部	下午	.

今天棉花叶子枯萎了；整个下午，女孩的目光都从田野上移开了。

[͵aɪ 'ti:] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [rɪtʃ] [gri:n] [plænts] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

It	tortured	her	to	see	those	rich	green	plants	choking	for	water	.
它	受折磨	她	到	看	那些	富有的	绿色的	植物	窒息	为了	水	.

看到那些郁郁葱葱的植物因为缺水而窒息，她感到非常痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per]

The	sun	gone	,	and	a	little	relief	from	the	heat	,	she	began	to	prepare
这	太阳	已消失	,	和	一个	小的	宽慰	从	这	热	,	她	开始	到	准备

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

太阳落山了，天气稍微凉快了一些，她开始准备晚餐。

" [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?

"	Shut	off	the	water	?
"	关闭	离开	这	水	?

“关掉水？”

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪl] [biː; bi] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Why	all	the	cotton	in	the	valley	will	be	withered	in	a	day	.
为什么	全部	这	棉布	在	这	谷	将要	是	干枯	在	一个	天	.

为什么山谷里的棉花会在一天之内全部枯萎?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['flaʊər][fɔːr; fər] ['bɪskɪts] , ['ɪməˌdʒiːn] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['evər]

"	As	she	stirred	flour	for	biscuits	,	Imogene	was	blaming	herself	for	ever
"	作为	她	搅拌	面粉	为了	饼干	,	伊莫金	曾是	指责	她自己	为了	曾经

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪr] .

bringing	her	father	here	.
带来	她	父亲	这里	.

“伊莫金一边搅拌着做饼干的面粉，一边自责当初不该把父亲带到这里来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	it	had	looked	so	like	the	great	opportunity	to	escape	from	the
但	它	有	看起来	所以	喜欢	这	伟大的	机会	到	逃脱	从	这

['fetərz] [ʌv; əv][draɪ][rɑːt][ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

fetters	of	dry	rot	and	poverty	.
镣铐	的	干燥	腐烂	和	贫困	.

但这看起来似乎是摆脱干旱和贫困束缚的绝佳机会。

[soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [sək'ses] ,

So	near	were	they	to	success	,
所以	靠近	是	他们	到	成功	,

他们离成功如此之近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['praɪsɪz] [ðɪs] [krɑːp] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

with	the	rising	prices	this	crop	would	make	them	a	small	fortune	—	five	thousand
和	这	上升	价格	这	庄稼	会	制作	他们	一个	小的	财富	—	五	千

,

,

,

随着价格上涨，这批作物将让他们发一笔小财——五千美元。

[pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [klɪr] — [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['wɔːtər] .

perhaps	seven	or	eight	thousand	dollars	clear	—	if	only	it	had	water	.
也许	七	或者	八	千	美元	清除	—	如果	仅有的	它	有	水	.

或许能净赚七八千美元——如果它有水的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] ['riːdi]

But	to	see	it	burn	day	by	day	,	and	all	because	of	the	greed	of	Reedy
但	到	看	它	烧伤	天	经过	天	,	和	全部	因为	的	这	贪婪	的	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !

Jenkins	!
詹金斯	!

但眼睁睁看着它一天天燃烧，而这一切都是因为里迪·詹金斯的贪婪！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

She	had	sent	her	father	with	the	tribute	of	sixteen	hundred	dollars	to
她	有	发送	她	父亲	和	这	贡	的	十六	百	美元	到

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

她派父亲带着一千六百美元的贡品去见詹金斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	refused	it	.
但	他	有	拒绝	它	.

但他拒绝了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][rænʧ] .

He	could	not	turn	on	the	water	for	so	small	a	ranch	.
他	可以	不是	转动	在	这	水	为了	所以	小的	一个	牧场	.

他不可能为这么小的牧场开通自来水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bɑːb] - [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

She	knew	he	was	trying	to	force	Bob	Rogeen	through	her	to	submit	to
她	知道	他	曾是	尝试	到	力量	鲍勃	-	通过	她	到	提交	到

[ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

她知道他是想通过她逼迫鲍勃·罗根参与抢劫。

['ɪməˌdʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['dʌlli] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wen] ['bɑːbz] [mə'ʃiːn]

Imogene	and	her	father	were	dully	eating	their	supper	when	Bob's	machine
伊莫金	和	她	父亲	是	沉闷地	吃	他们的	晚餐	什么时候	鲍勃的	机器

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] .

stopped	at	the	ranch	.
停止	在	这	牧场	.

伊莫金和她父亲正百无聊赖地吃着晚饭，这时鲍勃的机器停在了农场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [fel] [ɑːn]

But	the	moment	the	light	from	the	swinging	lantern	over	the	table	fell	on
但	这	片刻	这	光	从	这	摇摆	灯笼	超过	这	桌子	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但就在桌上悬挂的灯笼的光线照射到他脸上的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l]

she	knew	it	was	hopeless	,	and	her	mind	leaped	from	her	own	trouble
她	知道	它	曾是	绝望	,	和	她	头脑	跳跃	从	她	自己的	麻烦

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

她知道这毫无希望，思绪从自己的困境跳到了他的困境上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] " — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	It	all	comes	down	to	this	"	—	they	had	not	discussed	the	fight	until	the	little
"	它	全部	来	向下	到	这	"	—	他们	有	不是	讨论	这	斗争	直到	这	小的

[prə'fesər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] — " [maɪ] ['bækɪŋ] [mʌst; məst] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]

professor	had	gone	to	bed	—	"	my	backing	must	mean	more	to	the	Mexican
教授	有	已消失	到	床	—	"	我的	后盾	必须	意思是	更多的	到	这	墨西哥

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæn; ðən] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - .

officials	than	Reedy	Jenkins	'	.
官员	比	里迪	詹金斯	-	.

“一切都归结于此”——直到这位小教授上床睡觉后，他们才开始讨论这场争斗——“我的支持对墨西哥官员来说一定比里迪·詹金斯的支持更有意义。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

If	I	could	only	get	Washington	to	give	the	consul	power	to	act	,
如果	我	可以	仅有的	得到	华盛顿	到	给	这	领事	力量	到	行为	,

如果我能让华盛顿赋予领事行动的权力就好了，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] ['preʃər] .

then	we	could	apply	pressure	.
然后	我们	可以	申请	压力	.

然后我们就可以施加压力。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˌfeɪtəˈlɪstɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmuːdɪli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

But	"	—	he	shrugged	his	shoulders	fatalistically	and	looked	moodily	up	at	the
但	"	—	他	耸了耸肩	他的	肩膀	宿命论地	和	看起来	情绪低落地	向上	在	这

[ˈglɪtərɪŋ] [stɑːrz] — " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [ðæt] [ɪz] .

glittering	stars	—	"	you	see	how	hopeless	that	is	.
闪闪发光	明星	—	"	你	看	如何	绝望	那	是	.

“但是，”他宿命地耸了耸肩，忧郁地抬头望着闪烁的星空，“你看，这有多么绝望啊。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [skerd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	She	gave	a	jump	that	almost	scared	him	,	and	grabbed	his	arm	.
"	她	给予	一个	跳	那	几乎	害怕的	他	,	和	抓住	他的	手臂	.

她猛地跳了起来，差点吓了他一跳，然后抓住了他的胳膊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠提琴手(The Desert Fiddler)
第8/8页

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
Her **face** **was** **so** **close** **to** **his** **he** **could** **see** **the** **excitement** **in** **her** **eyes**
她 脸 曾是 所以 关闭 到 他的 他 可以 看 这 激动 在 她 眼睛
['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
even **through** **the** **dusk** **.**
甚至 通过 这 黄昏 .

她的脸离他那么近，即使在黄昏时分，他也能看到她眼中的兴奋。

" [aɪ] [kæn; kən] [help] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] !
" **I** **can** **help** **;** **it** **can** **be** **done** **!**
" 我 能 帮助 ; 它 能 是 完毕 !

我可以帮忙；这件事可以做到!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [ə'laɪv] [naʊ] .
" **She** **was** **electrically** **alive** **now** **.**
" 她 曾是 电气 活 现在 .

她现在仿佛活了过来。

" ['dædi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] ['ʌndər]
" **Daddy** **was** **a** **classmate** **of** **the** **President's** **and** **was** **an** **instructor** **under**
" 爸爸 曾是 一个 同学 的 这 总统的 和 曾是 一个 讲师 在下面
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [west] .
him **before** **we** **came** **West** **.**
他 前 我们 来了 西方 .

“爸爸是总统的同学，在我们来西部之前，他还是总统的老师。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dædi] ,
He **thinks** **a** **lot** **of** **daddy** **,**
他 思考 一个 很多 的 爸爸 ,

他很想念爸爸。

[bʌt; bət] ['dædi] [wʊd] ['nevər] [juːz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
but **daddy** **would** **never** **use** **his** **friendship** **with** **the** **President** **to** **get** **a** **job** **.**
但 爸爸 会 绝不 使用 他的 友谊 和 这 总统 到 得到 一个 工作 .

但爸爸绝不会利用他与总统的友谊去谋取工作。

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !
He's **got** **to** **use** **it** **now** **—** **for** **you** **—** **for** **all** **of** **us** **!**
他是 得到 到 使用 它 现在 — 为了 你 — 为了 全部 的 我们 !

他现在必须用它——为了你——为了我们所有人!

[raɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [wɪl] [get] [ɪ'miːdiət]
Write **a** **personal** **telegram** **to** **the** **President** **—** **the** **sort** **that** **will** **get** **immediate**
写 一个 个人的 电报 到 这 总统 — 这 种类 那 将要 得到 即时
['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['dædi] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
action **—** **and** **I'll** **make** **daddy** **sign** **it** **.**
行动 — 和 患病的 制作 爸爸 符号 它 .

给总统写一封私人电报——那种能立即引起总统重视的电报——我保证让爸爸签字。

" [bɑːb] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Bob** **was** **fairly** **white** **with** **excitement** **,**
" 鲍勃 曾是 相当 白色的 和 激动 ,

鲍勃兴奋得脸色都变白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði]['læntərn]

and	his	hand	shook	as	they	sat	down	at	the	board	table	under	the	lantern
和	他的	手	摇晃	作为	他们	卫星	向下	在	这	木板	桌子	在下面	这	灯笼

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['telɪgræm] .

and	carefully	composed	that	telegram	.
和	小心	由	那	电报	.

他们坐在灯笼下的会议桌旁，他的手颤抖着，小心翼翼地撰写着那份电报。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [læst] [hoʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get]['ækʃ(ə)n] .

This	was	their	one	last	hope	,	and	it	must	get	action	.
这	曾是	他们的	一	最后的	希望	,	和	它	必须	得到	行动	.

这是他们最后的希望，必须付诸行动。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɪməˌdʒiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .

"	There	,	that	will	do	it	,	"	Imogene	nodded	sagely	.
"	那里	,	那	将要	做	它	,	"	伊莫金	点头	睿智地	.

“好了，这样就可以了。”伊莫金意味深长地点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dræft]

They	were	sitting	side	by	side	,	their	heads	close	together	,	studying	the	final	draft
他们	是	坐着	边	经过	边	,	他们的	头部	关闭	一起	,	学习	这	最终的	草稿

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] .

of	the	appeal	.
的	这	上诉	.

他们并排坐着，头挨着头，仔细研究上诉状的最终稿。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	night	wind	blew	a	strand	of	her	hair	against	his	face	,
这	夜晚	风	吹	一个	链	的	她	头发	反对	他的	脸	,

夜风吹拂着她的一缕秀发，拂过他的脸颊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['dezərt] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [faɪt] , [fər'gɑːt][ðə; ði]

and	for	a	moment	he	forgot	the	desert	,	forgot	the	fight	,	forgot	the
和	为了	一个	片刻	他	忘了	这	沙漠	,	忘了	这	斗争	,	忘了	这

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

那一刻，他忘记了沙漠，忘记了战斗，忘记了电报。

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] .

and	saw	only	her	.
和	锯	仅有的	她	.

眼里只有她一个人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] .

Then	he	shook	himself	free	from	the	spell	.
然后	他	摇晃	他自己	自由的	从	这	拼写	.

然后他挣脱了魔咒。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [spiːk] .

He	must	save	the	girl	and	himself	before	he	dared	speak	.
他	必须	节省	这	女孩	和	他自己	前	他	敢于	说话	.

他必须先救出女孩和自己，才敢开口说话。

['ɪməˌdʒiːn] [raʊzd] [ʌp][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][saɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Imogene	roused	up	her	father	,	and	had	him	sign	the	message	.
伊莫金	唤醒	向上	她	父亲	,	和	有	他	符号	这	信息	.

伊莫金叫醒了她的父亲，让他签了字。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [braɪbz] , [θrets] ,

And	an	hour	later	by	a	combination	of	bribes	,	threats	,
和	一个	小时	之后	经过	一个	组合	的	贿赂	,	威胁	,

一小时后，通过贿赂、威胁等手段，

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [bɑːb][gɑːt][ə; eɪ] ['sliːpi] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	pleadings	Bob	got	a	sleepy	operator	to	reopen	the	telegraph	office	and
和	诉状	鲍勃	得到	一个	困	操作员	到	重新开放	这	电报	办公室	和

[spiːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

speed	the	message	to	Washington	.
速度	这	信息	到	华盛顿	.

鲍勃恳求一位昏昏欲睡的电报员重新开通电报局，并迅速将信息送达华盛顿。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

At	five	o'clock	the	next	day	the	reply	came	.
在	五	点钟	这	下一个	天	这	回复	来了	.

第二天下午五点，回复来了。

[bɑːb] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Bob	signed	for	it	,	and	his	fingers	shook	as	he	tore	it	open	.
鲍勃	签名	为了	它	,	和	他的	手指	摇晃	作为	他	撕裂	它	打开	.

鲍勃签了字，撕开信封时，他的手指都在颤抖。

[dɪr] ['θiːoʊ] :

DEAR	THEO	:
亲爱的	西奥	:

亲爱的西奥：

[steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [in'strʌktɪŋ] ['kɑːns(ə)l][baɪ]['waɪər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt]

State	Department	instructing	consul	by	wire	to	take	any	action	necessary	to	protect
状态	部门	指导	领事	经过	金属丝	到	拿	任何	行动	必要的	到	保护

[ə'merɪkən] ['ræntʃəz] .

American	ranchers	.
美国人	牧场主	.

美国国务院通过电报指示领事采取一切必要措施保护美国牧场主。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;

By	eleven	o'clock	that	night	he	got	a	message	from	the	consul	;
经过	十一	点钟	那	夜晚	他	得到	一个	信息	从	这	领事	;

当晚十一点，他收到了领事的消息；

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bɑːb][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] ['tiːə]['hwɑːnɑː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	thirty	minutes	later	Bob	was	speeding	toward	Tia	Juana	,	a	hundred	and
和	三十	分钟	之后	鲍勃	曾是	超速	朝向	蒂娅	胡安娜	,	一个	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [west] ,

fifty	miles	west	,
五十	英里	西方	,

三十分钟后，鲍勃驾车疾驰向西一百五十英里外的蒂华纳。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnər] .

to	see	the	Mexican	governor	.
到	看	这	墨西哥	州长	.

去见墨西哥州长。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [gɑːt][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
Early **next** **morning** **Rogeen** **got** **an** **interview** **with** **the** **executive** **of** **the** **Mexican**
早期的 下一个 早晨 - 得到 一个 面试 和 这 管理人员 的 这 墨西哥
['prɑːvɪns] ,
province **,**
省 ,

第二天一大早，罗根就采访了墨西哥省的省长。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] .
whom **he** **had** **never** **met** **.**
谁 他 有 绝不 遇见 .

他从未见过这个人。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [bəuθ][ə'lɜːrt] [ɪn'telɪdʒəns]
The **governor** **received** **him** **most** **courteously** **and** **manifested** **both** **alert** **intelligence**
这 州长 已收到 他 最多 礼貌地 和 表现出来 两个都 警报 智力
[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fernəs] .
and **a** **spirit** **of** **fairness** **.**
和 一个 精神 的 公平 .

州长以最礼貌的方式接待了他，并表现出敏锐的智慧和公正的精神。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd][bɑːb][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][moʊst] ['kerfəli] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][laɪn][ʌv; əv]
During **that** **long** **night** **ride** **Bob** **had** **thought** **out** **most** **carefully** **his** **exact** **line** **of**
期间 那 长的 夜晚 骑 鲍勃 有 想法 出去 最多 小心 他的 精确的 线 的
[ə'piːl] .
appeal **.**
上诉 .

在那漫长的夜行途中，鲍勃仔细思考了他的申诉策略。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , " [wɪʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Your** **Excellency** **,** **"** **he** **said** **,** **earnestly** **,** **"** **wishes** **,** **of** **course** **,**
" 你的 阁下 , " 他 说 , 切实 , " 愿望 , 的 课程 ,

“阁下，”他诚恳地说，“当然，祝您一切顺利。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
for **the** **fullest** **development** **of** **the** **Imperial** **Valley** **in** **Mexico** **.**
为了 这 最 发展 的 这 帝国 谷 在 墨西哥 .

为了墨西哥帝国谷的全面开发。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ðə; ði] ['ræntʃəz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [prə'tekʃn] ,
To **that** **end** **the** **ranchers** **must** **know** **they** **have** **full** **protection** **,**
到 那 结尾 这 牧场主 必须 知道 他们 有 满的 保护 ,

为此，牧场主必须确信他们受到全面保护。

[nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][krɑːps] .
not **alone** **for** **their** **lives** **as** **they** **now** **have** **,** **but** **also** **for** **their** **crops** **.**
不是 独自的 为了 他们的 生活 作为 他们 现在 有 , 但 还 为了 他们的 农作物 .

不仅是为了他们现在的生活，也是为了他们的庄稼。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][fɑːrm][ɪn]['meksɪkoʊ] .
They **must** **know** **it** **is** **profitable** **to** **farm** **in** **Mexico** **.**
他们 必须 知道 它 是 有利可图 到 农场 在 墨西哥 .

他们肯定知道在墨西哥务农有利可图。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [peɪ] [ɪn][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]
I **,** **myself** **,** **have** **five** **thousand** **acres** **of** **cotton** **,** **which** **will** **pay** **in** **export**
我 , 我 , 有 五 千 英亩 的 棉布 , 哪个 将要 支付 在 出口
['duːtiz] [ə'loʊn] [pər'hæps] $25 , - .
duties **alone** **perhaps** **$25** **,** **000** **.**
职责 独自的 也许 $25 , - .

我本人拥有五千英亩棉花，仅出口关税就可能支付 25,000 美元。

[nekst] [jɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Next	year	I	wish	to	grow	much	more	.
下一个	年	我	希望	到	生长	很多	更多的	.

明年我希望能够取得更大的进步。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [lendz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

I'm	the	agent	for	a	very	rich	man	who	lends	hundreds	of	thousands	of
我是	这	代理人	为了	一个	非常	富有的	男人	WHO	借贷	数百	的	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['ʌðər] ['ræntʃəz] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] .

dollars	to	other	ranchers	in	your	province	.
美元	到	其他	牧场主	在	你的	省	.

我是某位富翁的代理人，他向你们省的其他牧场主借贷了数十万美元。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['oʊnli] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [duː] ['bɪznəs] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

"	But	this	can	continue	only	if	those	who	do	business	on	your	side	of	the	line
"	但	这	能	继续	仅有的	如果	那些	WHO	做	商业	在	你的	边	的	这	线

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] .

obey	the	laws	and	pay	their	debts	.
服从	这	法律	和	支付	他们的	债务	.

“但只有当那些在你这边做生意的人遵守法律并偿还债务时，这种情况才能继续下去。”

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [diːl] ['ɑːnɪstli] [ɔːr] [get]

Such	men	as	Reedy	Jenkins	must	be	compelled	to	deal	honestly	or	get
这样的	男人	作为	里迪	詹金斯	必须	是	被迫	到	交易	诚实地	或者	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

像里迪·詹金斯这样的人，必须被强制要求诚实行事，否则就滚蛋。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] - [sed] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n]

"	The	governor	agreed	to	what	Rogeen	said	,	and	promised	to	take	prompt	action
"	这	州长	同意	到	什么	-	说	,	和	承诺	到	拿	迅速的	行动

.

:
.

州长同意了罗根的说法，并承诺立即采取行动。

" [bʌt; bət] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] , " [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	But	,	"	insisted	Bob	,	"	to	save	us	,	it	must	be	done	quickly	.
"	但	,	"	坚持	鲍勃	,	"	到	节省	我们	,	它	必须	是	完毕	迅速地	.

“但是，”鲍勃坚持说，“为了拯救我们，必须迅速行动。”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['kɑːt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

Jenkins	'	cotton	must	be	seized	and	held	for	his	debts	,
詹金斯	-	棉布	必须	是	查获	和	握住	为了	他的	债务	,

詹金斯的棉花必须被没收，以偿还他的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'nælz][æt; ət][wʌns] .

and	the	water	turned	into	the	canals	at	once	.
和	这	水	转向	进入	这	运河	在	一次	.

水立刻流入了运河。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['liːg(ə)l] ['pepərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] .

"	This	was	also	promised	as	soon	as	legal	papers	could	be	prepared	.
"	这	曾是	还	承诺	作为	很快	作为	合法的	文件	可以	是	准备	.

“我们也承诺，一旦法律文件准备就绪，就会立即执行这项承诺。”

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsə)l] , [ˌæksɪ'dentəli] .

In	leaving	the	office	Bob	dropped	the	telegram	from	the	consul	,	accidentally	.
在	离开	这	办公室	鲍勃	掉落	这	电报	从	这	领事	,	偶然	.

鲍勃离开办公室时，不小心把领事发来的电报掉在了地上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	It	apparently	will	not	be	needed	,	"	he	said	to	himself	as	he	left	the	office	,
"	它	显然	将要	不是	是	需要	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	左边	这	办公室	,

“看来用不着了，”他离开办公室时自言自语道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	won't	hurt	to	lose	it	.
"	但	它	惯于	伤害	到	失去	它	.

但失去它也不会有什么坏处。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [riːd] :

"	The	telegram	left	in	the	office	read	:
"	这	电报	左边	在	这	办公室	读	:

留在办公室的电报内容如下：

['prez(ə)nt][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Present	your	situation	to	the	governor	,
展示	你的	情况	到	这	州长	,

向州长陈述你的情况，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [aɪl] [kloʊz] [ðə; ði]['bɔːrdər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

and	if	immediate	relief	is	not	given	I'll	close	the	border	within	twenty	-	four	hours
和	如果	即时	宽慰	是	不是	给定	患病的	关闭	这	边界	之内	二十	-	四	小时

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

so	tight	that	not	a	man	,
所以	紧的	那	不是	一个	男人	,

如果不能立即提供援助，我将在24小时内关闭边境，严密封锁，任何人都无法进入。

[ə; eɪ] [mjuːl] , [nɔːr][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] .

a	mule	,	nor	a	machine	can	cross	it	either	way	.
一个	骡子	,	也不	一个	机器	能	叉	它	任何一个	方式	.

骡子和机器都无法通过这条路。

[lə'nɪr] , ['kɑːns(ə)l] .

LANIER	,	Consul	.
拉尼尔	,	领事	.

兰尼尔，领事。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [huː] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] ['kæptɪn]

Two	hours	later	a	secretary	who	spoke	good	English	and	a	Mexican	captain
二	小时	之后	一个	秘书	WHO	辐	好的	英语	和	一个	墨西哥	队长

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hoʊ'tel] [wer] [bɑːb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

appeared	at	the	Chinese	hotel	where	Bob	was	waiting	.
出现	在	这	中国人	酒店	在哪里	鲍勃	曾是	等待	.

两小时后，一位英语流利的秘书和一位墨西哥船长出现在鲍勃等候的中国酒店。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [prɪ'zentɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pepərz] ,

"	We	have	here	,	"	the	secretary	presented	Bob	with	two	papers	,
"	我们	有	这里	,	"	这	秘书	呈现	鲍勃	和	二	文件	,

“我们这里有，”秘书递给鲍勃两份文件，“

" [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][seɪ'njɔːr]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]

"	an	attachment	for	Señor	Jenkins	'	cotton	and	an	order	that	the
"	一个	依恋	为了	先生	詹金斯	-	棉布	和	一个	命令	那	这

['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'nælz][æt; ət][wʌns] ,

water	must	be	turned	into	the	canals	at	once	,
水	必须	是	转向	进入	这	运河	在	一次	,

“查封詹金斯先生的棉花，并下令立即将水排入运河。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [reɪt] .

and	at	the	old	rate	.
和	在	这	老的	速度	.

而且还是按原价。

[el] ['kæpɪtən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [ðiːz]

El	Capitan	and	I	will	accompany	you	in	the	governor's	own	machine	to	see	these
埃尔	船长	和	我	将要	陪伴	你	在	这	州长的	自己的	机器	到	看	这些

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [əu'beid] .

orders	are	obeyed	.
订单	是	服从	.

船长和我将陪同您乘坐州长的专机，确保这些命令得到执行。

" - [ri'kwestid] [ðæt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][,meksi'kæli; ,mehiː'kɑːliː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz]

"	Rogeen	requested	that	no	message	be	sent	to	Mexicali	regarding	these
"	-	请求	那	不	信息	是	发送	到	墨西卡利	关于	这些

[ə'tætʃmənts] ,

attachments	,
附件	,

罗根要求不要就这些附件向墨西卡利发送任何信息。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['riːdi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

as	that	would	give	Reedy	a	chance	to	dodge	.
作为	那	会	给	里迪	一个	机会	到	躲闪	.

这样就能给里迪一个躲避的机会。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['meksɪkən][roʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [raʊnd]

"	Can	we	go	back	over	the	Mexican	road	,	and	come	into	the	valley	round
"	能	我们	去	后退	超过	这	墨西哥	路	,	和	来	进入	这	谷	圆形的

[ðə; ði] [lə'guːnə] [sə'lɑːdə] ?

the	Laguna	Salada	?
这	拉古纳	萨拉达	?

“我们可以沿着墨西哥公路返回，然后绕到萨拉达湖周围的山谷吗？”

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

['riːdi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [trʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

Reedy	might	already	be	rushing	his	cotton	on	those	trucks	down	to	the	waiting
里迪	可能	已经	是	匆忙	他的	棉布	在	那些	卡车	向下	到	这	等待

[boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] ,

boat	on	the	Gulf	,
船	在	这	海湾	,

里迪可能已经在用卡车把棉花运往墨西哥湾等候的船只了。

[ænd; ənd][baɪ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

and	by	going	this	route	they	would	intercept	them	.
和	经过	去	这	路线	他们	会	截距	他们	.

他们走这条路就能拦截他们。

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] , [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

The	road	over	the	mountains	was	not	completed	,	said	the	secretary	,
这	路	超过	这	山脉	曾是	不是	完全的	,	说	这	秘书	,

秘书说，翻越群山的道路尚未完工。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

but	they	could	have	another	machine	from	the	valley	to	meet	them	,
但	他们	可以	有	其他	机器	从	这	谷	到	见面	他们	,

但他们可以从山谷里调来另一台机器来接应他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [æz; əz] [prə'poʊzd] .

and	in	that	machine	make	the	circuit	as	proposed	.
和	在	那	机器	制作	这	电路	作为	建议的	.

然后在机器中按照建议制作电路。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	ten	o'clock	that	night	Rogeen	,	the	captain	,
在	十	点钟	那	夜晚	-	,	这	队长	,

当晚十点，船长罗根

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [left] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	secretary	left	the	machine	and	the	chauffeur	at	the	top	of	the
和	这	秘书	左边	这	机器	和	这	司机	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] [greɪd] ,

mountain	grade	,
山	年级	,

秘书把机器和司机留在了山顶上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tu:] - [maɪl] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] ['dezərt]

and	began	the	two	-	mile	descent	to	the	ancient	bed	of	the	sea	—	the	desert
和	开始	这	二	-	英里	下降	到	这	古老的	床	的	这	海	—	这	沙漠

[raʊnd] [ðə; ði] [lə'gu:nə] [sə'lɑ:də] .

round	the	Laguna	Salada	.
圆形的	这	拉古纳	萨拉达	.

然后开始了前往古老海底——拉古纳萨拉达周围沙漠——的两英里下坡路。

['bɑ:bz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌəuvə'bæləns t] [baɪ] [ðə; ði]

Bob's	satisfaction	at	winning	the	governor	was	more	than	overbalanced	by	the
鲍勃的	满意	在	获胜	这	州长	曾是	更多的	比	过平衡	经过	这

['tɔ:tʃəriŋ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

torturing	fear	that	it	would	all	be	too	late	.
酷刑	害怕	那	它	会	全部	是	也	晚的	.

鲍勃赢得州长选举的喜悦，远远被一种挥之不去的恐惧所掩盖，他担心一切都为时已晚。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] ['ri:di] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	believed	they	would	be	in	time	to	stop	Reedy	from	getting	away	with	his
他	相信	他们	会	是	在	时间	到	停止	里迪	从	获得	离开	和	他的

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] .

four	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	cotton	.
四	百	千	美元	-	值得	的	棉布	.

他相信他们能够及时阻止里迪带着价值四十万美元的棉花逃走。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] $150 ,

Jenkins	would	not	start	until	he	had	lost	hope	of	getting	that	$150	,
詹金斯	会	不是	开始	直到	他	有	丢失的	希望	的	获得	那	$150	,

詹金斯直到彻底放弃获得那150美元的希望后才开始行动。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræntʃəz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] .

000	from	the	ranchers	for	water	.
-	从	这	牧场主	为了	水	.

牧场主们花了 000 美元买水。

[bʌt; bət][bɑːb] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

But	Bob	feared	he	was	already	too	late	to	save	his	own	cotton	and
但	鲍勃	害怕	他	曾是	已经	也	晚的	到	节省	他的	自己的	棉布	和

['tʃændlɚz] .

Chandler's	.
钱德勒的	.

但鲍勃担心为时已晚，已经无法挽救他自己的棉花和钱德勒的棉花了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

The	point	on	the	mountain	where	they	left	the	machine	was	almost	a	mile	high	.
这	观点	在	这	山	在哪里	他们	左边	这	机器	曾是	几乎	一个	英里	高的	.

他们把机器留在山上的那个地方，海拔将近一英里。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [treɪl] .

The	descent	to	the	valley	was	by	a	steep	and	precarious	trail	.
这	下降	到	这	谷	曾是	经过	一个	陡	和	岌岌可危	踪迹	.

下到山谷的路是一条陡峭而危险的小路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

The	captain	who	was	familiar	with	it	took	the	lead	.
这	队长	WHO	曾是	熟悉的	和	它	采取	这	带领	.

熟悉情况的船长带头行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] - ['θɜːrti] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

It	was	twelve	-	thirty	when	they	reached	the	road	at	the	bottom	which	led	to
它	曾是	十二	-	三十	什么时候	他们	达到	这	路	在	这	底部	哪个	引领	到

[ˌmeksi'kæli; ˌmehiː'kɑːliː] .

Mexicali	.
墨西卡利	.

他们到达通往墨西卡利的山脚公路时，已经是十二点半了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	machine	was	not	there	.
这	机器	曾是	不是	那里	.

机器不在那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	do	you	suppose	is	the	matter	?
"	什么	做	你	认为	是	这	事情	?

你觉得出了什么事?

" ['bɑːbz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sər'praɪzɪŋli] [kuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Bob's	voice	sounded	surprisingly	cool	but	a	little	flat	,	even	to	himself	.
"	鲍勃的	嗓音	听起来	出奇	凉爽的	但	一个	小的	平坦的	,	甚至	到	他自己	.

“鲍勃的声音听起来出奇地冷静，但又有点平淡，连他自己都觉得如此。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][hɑːt]['waɪndz] [strʌk] [ðem; ðəm] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [felt] [k'læmɪli] [koʊld] .

Although	the	hot	winds	struck	them	here	,	his	skin	felt	clammily	cold	.
虽然	这	热的	风	击	他们	这里	,	他的	皮肤	毛毡	湿漉漉的	寒冷的	.

虽然这里热风呼啸，但他的皮肤却感觉冰冷潮湿。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	He'll	be	here	by	and	by	.
"	地狱	是	这里	经过	和	经过	.

他很快就会到的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	The	secretary	lighted	a	cigarette	.
"	这	秘书	照明	一个	卷烟	.

秘书点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] ['bɑːbz] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ˌʌn'duː] [fret] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

He	did	not	share	Bob's	anxiety	and	felt	no	undue	fret	over	a	little	delay	.
他	做过	不是	分享	鲍勃的	焦虑	和	毛毡	不	过度	烦恼	超过	一个	小的	延迟	.

他不像鲍勃那样焦虑，对这点小小的延误也没有过度担忧。

" [aɪ] ['tɛlə,græft] [ðə; ðɪ] [kəʊmən'dænti:] [tuː; tə] [send] ['draɪvər] [ænd; ənd] [kɑːr] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

"	I	telegraphed	the	comandante	to	send	driver	and	car	here	about	midnight	.
"	我	电报	这	司令官	到	发送	司机	和	车	这里	关于	午夜	.

“我已于午夜前后发电报通知指挥官派司机和汽车过来。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [,riːə'ʃuəd] .

He'll	be	here	before	long	,	"	he	reassured	.
地狱	是	这里	前	长的	,	"	他	放心	.

“他很快就会到，”他安慰道。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɑːb] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

For	an	hour	Bob	walked	back	and	forth	peering	at	every	turn	far	into	the
为了	一个	小时	鲍勃	步行	后退	和	前进	窥视	在	每一个	转动	远的	进入	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

鲍勃来回踱步了一个小时，仔细观察着沙漠深处的每一个转弯处。

['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [eɪkt] .

listening	until	his	ears	ached	.
聆听	直到	他的	耳朵	疼痛	.

他一直听到耳朵都疼了。

[bʌt; bət] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [kɑːr] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪn] .

But	no	sight	of	car	,	no	sound	of	puffing	engine	.
但	不	视线	的	车	,	不	声音	的	抽气	引擎	.

但是既看不到汽车，也听不到引擎的轰鸣声。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	hour	passed	,	and	another	.
其他	小时	通过了	,	和	其他	.

又过了一个小时，又过了一个小时。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] .

His	anxiety	increased	until	the	delay	seemed	unbearable	.
他的	焦虑	增加	直到	这	延迟	似乎	难以忍受	.

他的焦虑与日俱增，直到等待变得难以忍受。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [naɪn] ['aʊərz] .

They	waited	nine	hours	.
他们	等待	九	小时	.

他们等了九个小时。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['krɔːlɪŋ] ['snɔːrtɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

At	last	they	saw	the	black	bug	of	a	machine	crawling	snortingly	across	the
在	最后的	他们	锯	这	黑色的	漏洞	的	一个	机器	爬行	哼哼着	穿过	这

['twenti] - [maɪl] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [koʊkoʊpə]

twenty	-	mile	strip	of	sand	between	them	and	the	pass	through	the	Cocopa
二十	-	英里	条	的	沙	之间	他们	和	这	经过	通过	这	科科帕

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

最后，他们看到一个黑色的机器像虫子一样，发出嘶嘶声，爬过他们和科科帕山脉山口之间二十英里的沙地。

[æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [meɪk] .

At	nine	-	thirty	the	car	arrived	,	a	powerful	machine	of	expensive	make	.
在	九	-	三十	这	车	到达的	,	一个	强大的	机器	的	昂贵的	制作	.

九点半，车到了，这是一辆动力强劲、价格昂贵的汽车。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] ,

The	chauffeur	was	a	slender	,
这	司机	曾是	一个	苗条	,

司机身材苗条，

['jeloʊɪʃ] [jʌŋ] ['meksɪkən] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['kɜːvz] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]

yellowish	young	Mexican	who	delighted	in	taking	dangerous	curves	at	fifty	miles	an
淡黄色	年轻的	墨西哥	WHO	高兴极了	在	采取	危险的	曲线	在	五十	英里	一个

['aʊər] [ænd; ənd] [huː] ['sævɪdʒli] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz][kɑːr][kʊd; kəd] [teɪk]

hour	and	who	savagely	thrilled	at	the	terrific	punishment	his	car	could	take
小时	和	WHO	野蛮地	激动不已	在	这	了不起	惩罚	他的	车	可以	拿

[ænd; ənd] [stɪl] [goʊ] .

and	still	go	.
和	仍然	去	.

一个皮肤泛黄的墨西哥年轻男子，喜欢以每小时五十英里的速度危险地过弯，并且对他的车能够承受的巨大冲击还能继续行驶感到无比兴奋。

[θruː] [ðə; ði] ['sekrəteri] [bɑːb][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [ləˈguːnə] [səˈlɑːdə]

Through	the	secretary	Bob	told	him	of	the	plan	to	skirt	the	Laguna	Salada
通过	这	秘书	鲍勃	讲述	他	的	这	计划	到	裙子	这	拉古纳	萨拉达

[ænd; ənd][goʊ] [saʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .

and	go	south	round	the	Cocopas	instead	of	going	through	the	pass	.
和	去	南	圆形的	这	可可帕斯	反而	的	去	通过	这	经过	.

秘书鲍勃告诉他，计划绕过拉古纳萨拉达，从科科帕斯向南走，而不是穿过山口。

[ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] ['fɔːrti]

This	way	they	would	follow	the	ancient	bed	of	the	Gulf	of	California	and	forty
这	方式	他们	会	跟随	这	古老的	床	的	这	海湾	的	加利福尼亚州	和	四十

[maɪlz] [saʊθ] [tɜːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

miles	south	turn	across	the	desert	of	the	Lower	Colorado	,
英里	南	转动	穿过	这	沙漠	的	这	降低	科罗拉多州	,

这样，他们就能沿着加利福尼亚湾的古老河床向南行进四十英里，然后穿过科罗拉多河下游的沙漠。

[ðens] [ˌnɔːrθˈiːstwərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

thence	northeastward	until	they	struck	the	trail	along	the	river	.
因此	向东北方向	直到	他们	击	这	踪迹	沿着	这	河	.

然后向东北方向走，直到他们找到沿河的小路。

[baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] [bjuːt] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl] ,

By	this	route	they	could	reach	the	Red	Butte	,	the	head	of	the	Dillenbeck	canal	,
经过	这	路线	他们	可以	抵达	这	红色的	比尤特	,	这	头	的	这	迪伦贝克	运河	,

通过这条路线，他们可以到达红丘，也就是迪伦贝克运河的源头。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][baɪ][,meksi'kæli; ,mehiː'kɑːliː] ,

almost	as	quickly	as	through	the	pass	and	by	Mexicali	,
几乎	作为	迅速地	作为	通过	这	经过	和	经过	墨西卡利	,

几乎和穿过山口、途经墨西卡利一样快，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] [daʊn]

while	at	the	same	time	they	would	follow	for	thirty	miles	up	the	river	trail	down
尽管	在	这	相同的	时间	他们	会	跟随	为了	三十	英里	向上	这	河	踪迹	向下

[wɪtʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [trʌks] [mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

which	Jenkins	'	trucks	must	pass	on	the	way	to	the	head	of	the	Gulf	.
哪个	詹金斯	-	卡车	必须	经过	在	这	方式	到	这	头	的	这	海湾	.

与此同时，他们将沿着河边小路向上游走三十英里，詹金斯的卡车前往墨西哥湾尽头的途中必须经过这条小路。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	do	it	?
"	做	你	思考	我们	能	做	它	?

你认为我们能做到吗?

" [bɑːb] [æskt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .

"	Bob	asked	the	chauffeur	.
"	鲍勃	问	这	司机	.

鲍勃问司机。

[ðə; ði] [tʃæp] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ʃˈrʌgd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [dæm] [θɪŋ] .

The	chap	lighted	a	cigarette	,	shrugged	,	and	replied	they	could	do	any	damn	thing	.
这	小伙子	照明	一个	卷烟	,	耸了耸肩	,	和	回复	他们	可以	做	任何	该死	事物	.

那家伙点燃一支香烟，耸了耸肩，回答说他们什么事都能做。

" [lets] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , " [ˈɝːdʒd] [bɑːb] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [kɑːr] .

"	Let's	be	doing	it	then	,	"	urged	Bob	,	jumping	into	the	luxurious	car	.
"	我们来吧	是	正在做	它	然后	,	"	敦促	鲍勃	,	跳	进入	这	豪华	车	.

“那就开始吧，”鲍勃说着，跳进了那辆豪华轿车。

[ðə; ði] [ləˈguːnə] [səˈlɑːdə][ɪz][ə; eɪ] [ded] [leɪk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈsɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	Laguna	Salada	is	a	dead	lake	made	from	the	overflow	of	the	Colorado	River	and	salted	by	the	ancient	bed	of	the	sea	.
这	拉古纳	萨拉达	是	一个	死的	湖	制成	从	这	溢出	的	这	科罗拉多州	河	和	咸的	经过	这	古老的	床	的	这	海	.

拉古纳萨拉达湖是一个死湖，由科罗拉多河的河水溢出形成，并被远古海床的盐分所浸润。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][laɪf][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	no	vegetation	round	it	,	no	life	upon	it	.
那里	是	不	植被	圆形的	它	,	不	生活	之上	它	.

周围没有植被，上面也没有生物。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːlti] , [ˈsændi] [ʃɔːr] [ðæt] [ˈglitəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] , [noʊ]['broʊkən] [treɪl] .

Along	the	salty	,	sandy	shore	that	glitters	in	the	sun	there	is	no	road	,	no	broken	trail	.
沿着	这	咸	,	沙	支撑	那	闪光	在	这	太阳	那里	是	不	路	,	不	破碎的	踪迹	.

:

在阳光下闪闪发光的咸涩沙滩上，没有路，也没有破败的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrekləs] [ʃoʊˈfɜːr] [hɪt][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['faɪtər] .

But	the	reckless	chauffeur	hit	the	sand	with	the	exultant	fierceness	of	a	bull	fighter	.
但	这	鲁莽	司机	打	这	沙	和	这	眉飞色舞	凶猛	的	一个	公牛	战斗机	.

但这位鲁莽的司机像斗牛士一样，带着狂喜的凶猛重重地摔倒在沙滩上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [lʌndʒ] [bɑːb] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊtli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	at	every	lunge	Bob	clung	to	the	iron	bar	overhead	and	devoutly	prayed	that	the	machine	would	live	through	it	.
和	在	每一个	弓步	鲍勃	紧紧抓住	到	这	铁	酒吧	开销	和	虔诚地	祈祷	那	这	机器	会	居住	通过	它	.

每次跳跃时，鲍勃都紧紧抓住头顶的铁杆，虔诚地祈祷机器能够挺过这一关。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['dezərt] — [ðə; ði]

At	one	o'clock	they	swung	round	the	headlands	into	the	main	desert	—	the
在	一	点钟	他们	摇摆	圆形的	这	海岬	进入	这	主要的	沙漠	一	这

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

worst	of	its	size	on	the	continent	,
最差	的	它是	尺寸	在	这	大陆	,

一点钟，他们绕过岬角进入主沙漠——这是这片大陆上面积最大的沙漠。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

the	desert	of	the	Lower	Colorado	.
这	沙漠	的	这	降低	科罗拉多州	.

科罗拉多河下游的沙漠。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [stretʃt] [ðə; ði] [ded] [weɪst] ,

As	far	as	the	eye	could	see	stretched	the	dead	waste	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	拉伸	这	死的	浪费	,

目之所及皆是死寂的荒地。

[soʊ] [ded] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][me'ski:t,'meski:t] [bʊʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['kæktəs] ,

so	dead	that	not	a	mesquite	bush	,	not	a	cactus	,
所以	死的	那	不是	一个	牧豆树	衬套	,	不是	一个	仙人掌	,

死得如此彻底，既不是牧豆树，也不是仙人掌。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [gru:] [ɔ:r] [krɔ:ld] [ɔ:r] [flu:] .

not	a	living	thing	grew	or	crawled	or	flew	.
不是	一个	活的	事物	生长	或者	爬行	或者	飞翔	.

没有生物生长、爬行或飞行。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [smoʊt] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ][hɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

And	upon	it	smote	the	sun	so	hot	it	seemed	a	flame	,
和	之上	它	猛击	这	太阳	所以	热的	它	似乎	一个	火焰	,

太阳炙烤着它，炽热如火焰。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [bɔɪld] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .

and	over	it	boiled	a	wind	like	the	breath	of	a	volcano	.
和	超过	它	煮沸	一个	风	喜欢	这	气息	的	一个	火山	.

狂风呼啸而过，如同火山喷发的气息。

[ˌaɪ 'ti:] ['stægərd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɔ:r] [men] , [ju:st] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	staggered	even	the	four	men	,	used	as	they	were	to	the	heat	of	the
它	交错	甚至	这	四	男人	,	用过的	作为	他们	是	到	这	热	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

即使是这四个习惯了山谷酷热的男人，也被这酷热吓了一跳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

But	it	was	only	forty	miles	to	the	river	.
但	它	曾是	仅有的	四十	英里	到	这	河	.

但到河边只有四十英里。

" ['prɪti] [dæm] [bæd] , " [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['mʌtəd] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	Pretty	damn	bad	,	"	the	chauffeur	muttered	in	Spanish	,	and	shrugged	.
"	漂亮的	该死	坏的	,	"	这	司机	低声说道	在	西班牙语	,	和	耸了耸肩	.

“糟透了，”司机用西班牙语嘟囔着，耸了耸肩。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ˌnɔ:rθ'i:st] ,

Then	he	turned	the	nose	of	his	machine	northeast	,
然后	他	转向	这	鼻子	的	他的	机器	东北	,

然后他把机器的机头转向东北方向。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [sænd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['dezərt] .

and	straight	across	the	hard	-	packed	sand	shot	into	the	blistering	desert	.
和	直的	穿过	这	难的	-	包装	沙	射击	进入	这	起泡	沙漠	.

然后径直穿过坚硬的沙地，进入酷热的沙漠。

" [tuː] [maɪlz] , [fɔːr] [maɪlz] , [sɪks] — — " [bɑːb] ['kaʊntɪd] [ɔːf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .

"	Two	miles	,	four	miles	,	six	—	—	"	Bob	counted	off	,	watching	the	speedometer	.
"	二	英里	,	四	英里	,	六	—	—	"	鲍勃	计数	离开	,	观看	这	速度表	.

“两英里，四英里，六——”鲍勃一边数着，一边看着速度表。

['evri] [maɪl] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] — [ænd; ənd] ['riːdi]

Every	mile	took	him	nearer	the	road	,	the	water	gates	—	and	Reedy
每一个	英里	采取	他	更近	这	路	,	这	水	大门	—	和	里迪

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

每走一英里，他就离公路、水闸和里迪·詹金斯更近一步。

" [eɪt] — [naɪn] — — " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Eight	—	nine	—	—	"	he	continued	.
"	八	—	九	—	—	"	他	持续	.

“八——九——”他继续说道。

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stægərd] ; [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [swɔːr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

Then	a	terrific	roar	;	the	machine	staggered	;	the	chauffeur	swore	and	applied	the
然后	一个	了不起	吼	;	这	机器	交错	;	这	司机	发誓	和	应用	这

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

随后传来一声巨响；机器摇晃了一下；司机咒骂着踩下了刹车。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] .

They	all	jumped	out	.
他们	全部	跳了起来	出去	.

他们都跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd]['taɪər] — [ə; eɪ] [hoʊl] [bloʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

It	was	the	right	hind	tire	—	a	hole	blown	through	it	ten	inches	long	.
它	曾是	这	正确的	后	胎	—	一个	洞	吹	通过	它	十	英寸	长的	.

是右后轮胎——轮胎上被炸出了一个十英寸长的洞。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

The	chauffeur	kicked	it	two	or	three	times	,	lighted	a	cigarette	,
这	司机	踢	它	二	或者	三	时代	,	照明	一个	卷烟	,

司机踢了它两三脚，然后点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst]['taɪər] .

and	stood	looking	at	the	burst	tire	.
和	站立	寻找	在	这	爆裂	胎	.

他站在那里，看着爆胎。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

Finally	he	shrugged	and	glanced	across	the	desert	.
最后	他	耸了耸肩	和	瞥了一眼	穿过	这	沙漠	.

最后他耸了耸肩，目光投向沙漠对面。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	was	blowing	hard	;	there	was	sand	in	it	.
这	风	曾是	吹	难的	;	那里	曾是	沙	在	它	.

风刮得很大，风里夹杂着沙子。

[hiː; hi] [ʃrʌgd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][dʒæk]

He	shrugged	and	sauntered	round	to	the	front	of	the	car	,	got	out	his	jack
他	耸了耸肩	和	漫步	圆形的	到	这	正面	的	这	车	,	得到	出去	他的	杰克

[ænd; ənd] [rentʃiz] ,

and	wrenches	,
和	扳手	,

他耸了耸肩，慢悠悠地绕到车前，拿出千斤顶和扳手。

[tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːf] , [praʊld] [raʊnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər]

took	the	wheel	off	,	prowled	round	a	quarter	of	an	hour	,	then	lighted	another
采取	这	车轮	离开	,	潜行	圆形的	一个	四分之一	的	一个	小时	,	然后	照明	其他

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

他卸下方向盘，四处徘徊了十五分钟，然后又点燃了一支烟。

[ə'gen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrst]['taɪər] ,

again	stood	looking	at	the	burst	tire	,
再次	站立	寻找	在	这	爆裂	胎	,

再次站在那里，看着爆胎，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]

and	kicked	it	a	few	times	as	though	trying	to	make	it	wake	up	and
和	踢	它	一个	很少	时代	作为	尽管	尝试	到	制作	它	唤醒	向上	和

[mend] [ɪt'self] .

mend	itself	.
修补	本身	.

然后踢了几脚，好像想让它醒过来，自我修复。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Bob	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	鲍勃	.

“出什么事了？”鲍勃问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][æsk] .

He	had	been	afraid	to	ask	.
他	有	到过	害怕的	到	问	.

他一直不敢问。

" [hiː; hi] [sez] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪnər] [tuːb] .

"	He	says	,	"	interpreted	the	secretary	,	"	he	has	no	inner	tube	.
"	他	说道	,	"	翻译	这	秘书	,	"	他	有	不	内	管子	.

“他说，”秘书翻译道，“他没有内胎。”

[fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] . "

Forgot	to	bring	any	.	"
忘了	到	带来	任何	.	"

忘了带了。

" [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ɑːn][ðə; ði][rɪm] , " [sed] [bɑːb] , ['despərətli] ;

"	Then	he'll	have	to	run	on	the	rim	,	"	said	Bob	,	desperately	;
"	然后	地狱	有	到	跑步	在	这	轮缘	,	"	说	鲍勃	,	绝望地	;

“那他就得在篮筐上跑了，”鲍勃绝望地说；

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	we've	got	to	get	out	of	this	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	.

我们必须摆脱困境。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['reɪdieɪtər] [wɪtʃ] [rɔ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt]

"	But	the	secretary	nodded	toward	the	radiator	which	roared	as	though	about
"	但	这	秘书	点头	朝向	这	散热器	哪个	咆哮	作为	尽管	关于

[tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] .

to	blow	up	.
到	吹	向上	.

“但秘书朝发出轰鸣声的散热器点了点头，那散热器仿佛要爆炸了一样。”

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ?

"	Where	is	his	water	?
"	在哪里	是	他的	水	?

他的水在哪里?

" - [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hi:t] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Rogeen	felt	more	than	the	heat	surging	through	his	head	.
"	-	毛毡	更多的	比	这	热	滔滔	通过	他的	头	.

罗根感觉到的不仅仅是头部涌起的热浪。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['sɔ:ntəd] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] [twaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

The	chauffeur	sauntered	round	the	car	twice	as	though	looking	for	it	.
这	司机	漫步	圆形的	这	车	两次	作为	尽管	寻找	为了	它	.

司机绕着车走了两圈，好像在找车似的。

" [sez] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Says	,	"	explained	the	secretary	,	"	he	had	a	can	but	must	have
"	说道	,	"	解释	这	秘书	,	"	他	有	一个	能	但	必须	有

[lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

lost	it	.
丢失的	它	.

“他说，”秘书解释说，“他本来有个罐子，但肯定弄丢了。”

" [ðeɪ] [traɪd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm] ,

"	They	tried	running	on	the	rim	,
"	他们	尝试	跑步	在	这	轮缘	,

他们试图在篮筐上跑动，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

without	water	and	with	the	hot	wind	blowing	the	same	direction	they	were
没有	水	和	和	这	热的	风	吹	这	相同的	方向	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

没有水，而且热风正朝着他们前进的方向吹来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['læstɪd] [fɔ:r] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [drɪft] ,

The	machine	lasted	four	miles	,	and	then	quit	in	the	middle	of	a	sand	drift	,
这	机器	持续	四	英里	,	和	然后	辞职	在	这	中间	的	一个	沙	漂移	,

机器行驶了四英里后，在沙堆中间熄火了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɪn][ɪts] [deθ] [sɜ:rdʒ] .

with	the	most	infernal	finality	in	its	death	surge	.
和	这	最多	地狱	最终性	在	它是	死亡	涌	.

带着最可怕的死亡冲击的终结性。

[bɑ:b][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:ld] [kɑ:r] ['hoʊpləsli] .

Bob	got	out	and	looked	at	the	stalled	car	hopelessly	.
鲍勃	得到	出去	和	看起来	在	这	停滞	车	绝望地	.

鲍勃下了车，绝望地看着抛锚的汽车。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɪnd] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['wɪðərɪŋli] .

The	boiling	wind	surged	over	the	hot	dust	and	smote	him	witheringly	.
这	沸腾	风	激增	超过	这	热的	灰尘	和	猛击	他	枯萎地	.

沸腾的狂风席卷滚烫的尘土，狠狠地抽打着他。

[ðə; ði] ['drɪvn] [sænd]['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	driven	sand	almost	suffocated	him	.
这	驱动	沙	几乎	窒息	他	.

被卷起的沙子几乎让他窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['twenti] [mɔ:r] [tu:; tə]['pɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

It	was	twenty	-	five	miles	at	least	to	the	river	,	twenty	more	to	possible	assistance	.
它	曾是	二十	-	五	英里	在	至少	到	这	河	,	二十	更多的	到	可能的	协助	.

到河边至少有二十五英里，到可能的救援地点还有二十英里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][wʌn] .

He	looked	at	his	watch	—	it	was	five	minutes	after	one	.
他	看起来	在	他的	手表	—	它	曾是	五	分钟	后	一	.

他看了看手表——一点过五分。

[sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd] .

Six	hours	before	the	sun	would	set	,	and	until	then	walking	would	be	suicide	.
六	小时	前	这	太阳	会	放	,	和	直到	然后	步行	会	是	自杀	.

距离日落还有六个小时，在此之前步行无异于自杀。

[hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][sæŋk] ['lɪmplɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] .

He	climbed	back	into	the	machine	,	and	sank	limply	into	the	shaded	corner	of	the	seat	.
他	攀登	后退	进入	这	机器	,	和	沉没	软弱无力	进入	这	阴影	角落	的	这	座位	.

他爬回机器里，无力地瘫倒在座椅阴凉的角落里。

[sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃər] ;

Six	hours	of	this	—	it	would	be	torture	;
六	小时	的	这	—	它	会	是	酷刑	;

六个小时这样下去——简直是酷刑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['wɔ:tər] ;

and	there	would	be	one	long	night	of	walking	to	reach	water	;
和	那里	会	是	一	长的	夜晚	的	步行	到	抵达	水	;

然后，人们要走一个漫长的夜晚才能到达水源；

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [naɪt] — [wɪ'ðaʊt] [fu:d] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

another	day	of	waiting	for	night	—	without	food	—	and	again	a	long	,
其他	天	的	等待	为了	夜晚	—	没有	食物	—	和	再次	一个	长的	,

又是一天等待夜晚降临——没有食物——又是漫长的一天，

['stægərɪŋ] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

staggering	walk	before	they	reached	a	human	habitation	.
令人震惊	走	前	他们	达到	一个	人类	居住地	.

他们踉跄跄地走了一段路，才到达人类居住的地方。

[tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !

Two	days	and	nights	of	delay	—	then	it	would	be	too	late	!
二	天	和	夜晚	的	延迟	—	然后	它	会	是	也	晚的	!

耽搁两天两夜——那就太晚了！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [hiːlz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

There	are	times	when	torture	of	the	body	heals	the	suffering	of	the	mind	,
那里	是	时代	什么时候	酷刑	的	这	身体	治愈	这	痛苦	的	这	头脑	,

有时，肉体的折磨可以治愈精神的痛苦。

[ænd; ənd] [taɪmz] [wen] ['ment(ə)l]['ægəni] [blɔts] [aʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

and	times	when	mental	agony	blots	out	physical	pain	.
和	时代	什么时候	精神的	痛苦	印迹	出去	身体的	疼痛	.

有时，精神上的痛苦会掩盖身体上的疼痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [rʌn] [tə'geðər] .

But	there	are	other	times	when	the	two	run	together	.
但	那里	是	其他	时代	什么时候	这	二	跑步	一起	.

但有时两者会同时出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['dɔːgɪdli] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	was	so	with	Bob	as	they	toiled	doggedly	through	that	long	night	across	the
它	曾是	所以	和	鲍勃	作为	他们	辛勤劳作	顽强地	通过	那	长的	夜晚	穿过	这

['dezərt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

desert	toward	the	river	.
沙漠	朝向	这	河	.

鲍勃也是如此，他们夜以继日地跋涉穿过沙漠，向着河边走去。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

He	kept	his	course	by	the	North	Star	,	and	lost	little	distance	by	getting	off	the
他	保留	他的	课程	经过	这	北	星星	,	和	丢失的	小的	距离	经过	获得	离开	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

他以北极星为指引，即使偏离指南针也没有损失多少距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	just	daylight	when	they	reached	the	river	.
它	曾是	只是	日光	什么时候	他们	达到	这	河	.

他们到达河边时，天刚亮。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][bæŋk] [fʊl] — [ˌmɪd'sʌmər] [ɪz] [haɪ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

The	stream	was	bank	full	—	midsummer	is	high	water	for	the	Colorado
这	溪流	曾是	银行	满的	—	盛夏	是	高的	水	为了	这	科罗拉多州

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

—	and	was	very	muddy	.
—	和	曾是	非常	浑	.

溪水漫过河岸——盛夏时节科罗拉多河水位很高——而且非常浑浊。

[bʌt; bət][ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒæspər] ['siːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr] [men] .

But	its	water	was	more	beautiful	than	jasper	seas	to	those	four	men	.
但	它是	水	曾是	更多的	美丽的	比	碧玉	海域	到	那些	四	男人	.

但对这四个人来说，那里的海水比碧玉海还要美丽。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kuːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	they	had	drunk	and	cooled	themselves	in	it	,
后	他们	有	醉	和	冷却	他们自己	在	它	,

他们喝完酒，在水里凉快了一会儿之后，

[ðeɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rest] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

they	crawled	under	a	clump	of	willows	beside	the	road	to	rest	through	the	day	.
他们	爬行	在下面	一个	丛	的	柳树	旁	这	路	到	休息	通过	这	天	.

他们爬到路边的一丛柳树下休息了一整天。

[bɑːb][hæd; həd][dʒʌst] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bob	**had**	**just**	**stretched**	**out**	**on**	**his**	**back**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**a**
鲍勃	有	只是	拉伸	出去	在	他的	后退	和	涵盖	他的	脸	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

鲍勃仰面躺下，用手帕捂住了脸。

['redi] [tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

ready	**to**	**sleep**	**,**	**when**	**a**	**chuck**	**-**	**chuck**	**and**	**a**	**grinding**	**noise**	**came**	**down**	**the**
准备好	到	睡觉	,	什么时候	一个	查克	-	查克	和	一个	研磨	噪音	来了	向下	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

正准备睡觉时，路上传来一阵咔哒咔哒声和刺耳的摩擦声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['mɛksɪkənz] .

He	**was**	**up**	**instantly**	**,**	**and**	**so**	**were**	**the**	**three**	**Mexicans**	**.**
他	曾是	向上	即刻	,	和	所以	是	这	三	墨西哥人	.

他立刻站了起来，那三个墨西哥人也一样。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

"	**A**	**machine**	**!**
"	一个	机器	!

“一台机器！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**they**	**exclaimed**	**.**
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

[rɪ'liːf] !

Relief	**!**
宽慰	!

宽慰！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['ʌðər] ['twenti] [maɪlz] .

They	**would**	**not**	**have**	**to**	**walk**	**that**	**other**	**twenty**	**miles**	**.**
他们	会	不是	有	到	走	那	其他	二十	英里	.

他们就不用走那另外二十英里路了。

[ðə; ði] [diːp] [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['pʊlɪŋ] ['hevɪli] .

The	**deep**	**chug**	**of**	**the**	**engine**	**indicated**	**a**	**powerful**	**machine**	**pulling**	**heavily**	**.**
这	深的	突突	的	这	引擎	表明的	一个	强大的	机器	拉	重度	.

发动机低沉的轰鸣声表明这是一台动力强劲的机器在牵引重物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['rɑːðər] ['sloʊli] .

It	**was**	**coming**	**rather**	**slowly**	**.**
它	曾是	未来	相当	缓慢地	.

它来得相当慢。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][ræŋk][waɪld] [hemp] ;

The	**road**	**was**	**hidden**	**by**	**miles**	**of**	**rank**	**wild**	**hemp**	**;**
这	路	曾是	隐	经过	英里	的	秩	荒野	麻	;

道路被绵延数英里的茂盛野生大麻遮蔽了；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

but	**directly**	**the**	**machine**	**came**	**round**	**a**	**curve**	**.**
但	直接地	这	机器	来了	圆形的	一个	曲线	.

但机器径直绕过了一个弯道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] ['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] !

It	was	a	motor	truck	loaded	high	with	cotton	bales	!
它	曾是	一个	发动机	卡车	已加载	高的	和	棉布	捆包	!

那是一辆满载棉花包的卡车！

['bɑːbz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] .

Bob's	heart	beat	quick	.
鲍勃的	心	打	快的	.

鲍勃的心跳很快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['æftər][ɔːl] .

They	were	in	time	to	save	at	least	part	of	it	,	after	all	.
他们	是	在	时间	到	节省	在	至少	部分	的	它	,	后	全部	.

他们最终还是及时挽救了一部分。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['brɪsld] .

The	captain	bristled	.
这	队长	竖起的	.

船长勃然大怒。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .

Here	was	work	to	do	,	authority	to	display	.
这里	曾是	工作	到	做	,	权威	到	展示	.

这里有工作要做，有权力要展现。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

He	stepped	into	the	middle	of	the	road	,	put	his	hand	on	his	gun	,
他	步	进入	这	中间	的	这	路	,	放	他的	手	在	他的	枪	,

他走到路中央，把手放在枪上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl][tuː; tə][hɔːlt] .

and	gave	a	ringing	call	to	halt	.
和	给予	一个	铃声	称呼	到	停止	.

并大声喊停。

[ðə; ði]['meksɪkən]['draɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

The	Mexican	driver	came	to	a	sudden	stop	.
这	墨西哥	司机	来了	到	一个	突然	停止	.

墨西哥司机突然停了下来。

[hiː; hi] [nuː] [el]['kæpɪtən] .

He	knew	el	capitan	.
他	知道	el	船长	.

他认识船长。

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['bɑːˌhɑː][ˌkælə'fɔːrniə] ,

And	whatever	faults	may	be	attributed	to	the	governor	of	Baja	California	,
和	任何	故障	可能	是	归因于	到	这	州长	的	巴哈	加利福尼亚州	,

无论下加利福尼亚州州长有哪些过错，

[ɔːl] [əd'mits] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .

all	admits	he	is	a	governor	.
全部	承认	他	是	一个	州长	.

所有人都承认他是州长。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ] ['mesɪndʒər] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt]

When	he	speaks	in	person	or	by	messenger	there	is	never	any	hesitancy	about
什么时候	他	说话	在	人	或者	经过	信使	那里	是	绝不	任何	犹豫	关于

[əˈbiːdiəns] .

obedience	.
服从	.

无论他亲自说话还是通过使者传达命令，人们都毫不犹豫地服从。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

The	captain	read	his	orders	to	the	chauffeur	and	commanded	him	to	turn
这	队长	读	他的	订单	到	这	司机	和	命令	他	到	转动

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

船长向司机宣读了命令，并命令他掉头。

[ðə; ði] [fɔːr] [klaɪmd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

The	four	climbed	on	,	and	the	truck	started	back	.
这	四	攀登	在	,	和	这	卡车	开始	后退	.

四人爬上车，卡车启动，开始返航。

[ðə; ði]['draɪvər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [trʌks] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] ; [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər]

The	driver	told	them	that	only	two	trucks	had	gone	on	ahead	;	sixteen	were
这	司机	讲述	他们	那	仅有的	二	卡车	有	已消失	在	前方	;	十六	是

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

司机告诉他们，只有两辆卡车先行出发，后面还有十六辆。

[wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːr]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɑːn][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [trʌk] ['kærid] ['twenti] [beɪlz] [ʌv; əv]

with	Señor	Jenkins	on	the	last	,	and	each	truck	carried	twenty	bales	of
和	先生	詹金斯	在	这	最后的	,	和	每个	卡车	携带	二十	捆包	的

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

詹金斯先生在最后一辆卡车上，每辆卡车载有二十包棉花。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][nekst] [trʌk] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	stopped	the	next	truck	when	they	met	it	,
他们	停止	这	下一个	卡车	什么时候	他们	遇见	它	,

他们遇到下一辆卡车时，把它拦了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

and	then	waited	until	all	seventeen	were	backed	up	the	road	.
和	然后	等待	直到	全部	十七	是	支持的	向上	这	路	.

然后等到十七辆车全部堵在路上。

['riːdi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʌn] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ʌv; əv] ['tempər]

Reedy	Jenkins	leaped	from	the	rear	one	,	nervous	and	violent	of	temper
里迪	詹金斯	跳跃	从	这	后部	一	,	紧张的	和	暴力	的	脾气

, [swɔːr] ,

,	swore	,
,	发誓	,

里迪·詹金斯从后排跳了出来，他神经紧张，脾气暴躁，还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	hurried	forward	to	see	what	was	the	trouble	.
和	慌忙	向前	到	看	什么	曾是	这	麻烦	.

于是赶紧上前查看发生了什么事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end] [trʌk] ['hedɪd] [ə'baʊt] .

To	his	unutterable	wrath	he	saw	the	end	truck	headed	about	.
到	他的	难以言喻	愤怒	他	锯	这	结尾	卡车	标题	关于	.

令他怒不可遏的是，他看到末班车开走了。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

[juː; jʊ] [dæmd] ['grizər] .
you **damned** **greasers** **.**
你 该死的 油头小子 .

你们这些该死的油腻小子。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kwɪt] .
" **But** **then** **he** **quit** **.**
" 但 然后 他 辞职 .

但后来他辞职了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hɪr] .
Something **was** **wrong** **here** **.**
某物 曾是 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ['æŋgrəli] .
He **strode** **forward** **angrily** **.**
他 大步走 向前 愤怒地 .

他怒气冲冲地向前走去。

" - , [get] [ɔːf] [ðæt] [trʌk] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dæm] [kwɪk] . "
" **Rogeen** **,** **get** **off** **that** **truck** **and** **do** **it** **damn** **quick** **.** **"**
" - , 得到 离开 那 卡车 和 做 它 该死 快的 . "

“罗根，赶紧下车，快点！”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːf] , " [sed] [bɑːb] .
" **I'm** **getting** **off** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 我是 获得 离开 , " 说 鲍勃 .

“我要下车了，”鲍勃说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔːr; fər] ['riːdi] .
With **a** **quick** **leap** **he** **landed** **in** **the** **road** **and** **went** **straight** **for** **Reedy** **.**
和 一个 快的 飞跃 他 登陆 在 这 路 和 去 直的 为了 里迪 .

他纵身一跃，落在马路上，径直朝里迪扑去。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] .
The **secretary** **and** **the** **captain** **followed** **.**
这 秘书 和 这 队长 随后 .

秘书和船长随后跟上。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [hɪr] , " [sed] [bɑːb] ,
" **I** **have** **a** **writ** **of** **attachment** **here** **,** **"** **said** **Bob** **,**
" 我 有 一个 写 的 依恋 这里 , " 说 鲍勃 ,

“我这里有一份扣押令，”鲍勃说。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɑː] [sɪŋ] .
bringing **out** **the** **paper** **issued** **by** **the** **governor** **,** **"** **for** **your** **cotton** **in** **favour** **of** **Ah** **Sing** **.**
带来 出去 这 纸 发布 经过 这 州长 , " 为了 你的 棉布 在 偏爱 的 啊 唱歌 .

拿出州长签发的文件，“为了你，阿星的棉花。”

[aɪ] [hæv; həv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pres] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .
I **have** **further** **orders** **from** **the** **governor** **to** **deliver** **the** **cotton** **to** **the** **compress** **on** **the** **American** **side** **and** **sell** **it** **in** **the** **open** **market** **.**
我 有 更远 订单 从 这 州长 到 递送 这 棉布 到 这 压缩 在 这 美国人 边 和 卖 它 在 这 打开 市场 .

我奉总督之命，将棉花运往美国一侧的压榨区，并在公开市场上出售。

" ['kæptɪn] , " [bɑ:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

"	Captain	,	"	Bob	turned	to	the	officer	,	"	order	the	drivers	to	turn	back	.
"	队长	,	"	鲍勃	转向	到	这	官	,	"	命令	这	司机	到	转动	后退	.

“队长,”鲍勃转向军官说，“命令司机掉头回去。”

[ju:; jʊ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

You	ride	on	the	front	one	with	the	driver	,
你	骑	在	这	正面	一	和	这	司机	,

你和司机一起坐在前面那辆车里，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] [frend] [seɪ'njɔ:r]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

and	I'll	ride	on	the	back	one	with	my	kind	friend	Señor	Jenkins	.
和	患病的	骑	在	这	后退	一	和	我的	种类	朋友	先生	詹金斯	.

我会和我的好朋友詹金斯先生一起坐在后面那辆马车上。

" [ðæt] [naɪt] ['æftər][bɑ:b] - [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪmə,dʒi:n] ['tʃændlər]

"	That	night	after	Bob	Rogeen	had	left	her	with	the	telegram	Imogene	Chandler
"	那	夜晚	后	鲍勃	-	有	左边	她	和	这	电报	伊莫金	钱德勒

[wʌz; wəz] [tu:] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sli:p] .

was	too	wrought	up	to	sleep	.
曾是	也	锻	向上	到	睡觉	.

“那天晚上，鲍勃·罗根给她发了电报后，伊莫金·钱德勒激动得睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [teɪk]

And	the	longer	she	thought	of	it	,	the	more	determined	she	became	to	take
和	这	更长	她	想法	的	它	,	这	更多的	决定	她	成为	到	拿

['ækʃ(ə)n][hɜ:r'self] .

action	herself	.
行动	她自己	.

她思考的时间越长，就越坚定了亲自采取行动的决心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,

She	had	some	faith	that	the	telegram	would	bring	results	,
她	有	一些	信仰	那	这	电报	会	带来	结果	,

她对电报能带来结果抱有一丝希望。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][krɑ:p] .

but	not	much	faith	that	those	results	would	come	in	time	to	save	their	crop	.
但	不是	很多	信仰	那	那些	结果	会	来	在	时间	到	节省	他们的	庄稼	.

但他们并不相信这些结果能够及时到来，挽救他们的庄稼。

[waɪl] [bɑ:b][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

While	Bob	was	riding	through	the	days	and	nights	,	fighting	for	them	,
尽管	鲍勃	曾是	骑术	通过	这	天	和	夜晚	,	斗争	为了	他们	,

当鲍勃日夜兼程，为他们而战时，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræntʃəz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['kɑ:t(ə)n][bɜ:rn]

she	and	the	other	ranchers	were	doing	nothing	but	watch	their	cotton	burn
她	和	这	其他	牧场主	是	正在做	没有什么	但	手表	他们的	棉布	烧伤

[fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

for	water	.
为了	水	.

她和其他牧场主除了眼睁睁地看着棉花燃烧取水之外，什么也没做。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['ɪmə,dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['braɪdld] [ænd; ənd] ['sædəld] [ə; eɪ]

About	eleven	o'clock	Imogene	went	to	the	corral	and	bridled	and	saddled	a
关于	十一	点钟	伊莫金	去	到	这	围栏	和	勒住	和	鞍	一个

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

大约十一点钟，伊莫金来到畜栏，给一匹马套上笼头和鞍具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪnz][ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɜːr; hər][raɪt] ,

With	the	bridle	reins	in	her	left	hand	and	her	revolver	in	her	right	,
和	这	辔	缰绳	在	她	左边	手	和	她	左轮手枪	在	她	正确的	,

她左手拿着缰绳，右手拿着左轮手枪，

[ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ɔːf] [nɔːrθ] [tɔːrd] - [ræntʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] .

she	galloped	off	north	toward	Rogeen's	ranch	to	consult	Noah	Ezekiel	.
她	疾驰	离开	北	朝向	-	牧场	到	咨询	诺亚	以西结	.

她策马向北飞奔，前往罗根的牧场，去向诺亚·以西结请教。

[ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi][met]['noʊə]['raɪdɪŋ][saʊθ] .

A	mile	up	the	road	she	met	Noah	riding	south	.
一个	英里	向上	这	路	她	遇见	诺亚	骑术	南	.

沿着这条路走了一英里，她遇到了正往南骑车的诺亚。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[jʊr; jər][dæd][nɑːt] [sɪk] ?

Your	dad	not	sick	?
你的	爸爸	不是	生病的	?

你爸爸没生病吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .

"	He	was	much	astonished	to	see	her	riding	out	at	this	time	of	night	.
"	他	曾是	很多	惊讶	到	看	她	骑术	出去	在	这	时间	的	夜晚	.

“他很惊讶地看到她在这个时间骑马外出。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [sɪk] .

"	No	,	"	replied	the	girl	,	"	it	is	our	cotton	that	is	sick	.
"	不	,	"	回复	这	女孩	,	"	它	是	我们的	棉布	那	是	生病的	.

“不,”女孩回答说，“是我们的棉花生病了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

And	I'm	going	after	a	doctor	.
和	我是	去	后	一个	医生	.

我要去找医生。

['noʊə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðoʊz] ['wɔːtər] [geɪts]

Noah	,	I	want	you	to	go	with	me	and	show	me	where	those	water	gates
诺亚	,	我	想	你	到	去	和	我	和	展示	我	在哪里	那些	水	大门

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

诺亚，我想让你跟我一起去，告诉我那些水闸在哪里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər][ɔːr] [faɪt] .

I'm	going	to	have	water	or	fight	.
我是	去	到	有	水	或者	斗争	.

我要么喝水，要么打架。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

They	wouldn't	shoot	a	woman	.	"
他们	不会	射击	一个	女士	.	"

他们不会枪杀女人。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['noʊə] .

"	Oh	,	wouldn't	they	?	"	said	Noah	.
"	哦	,	不会	他们	?	"	说	诺亚	.

“哦，难道不会吗？”诺亚说。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [skers] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" That shows how naturally scarce of information you are .
" 那 演出 如何 自然 稀少 的 信息 你 是 .

“这说明你天生就缺乏信息。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [dɪ'tɜːrmɪndli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn]
" No , " said the hill billy determinedly but with a current of tenderness in
" 不 , " 说 这 爬坡道 比利 坚定地 但 和 一个 当前的 的 压痛 在
[hɪz; ɪz] [toʊn] ,
his tone ,
他的 语气 ,

“不,”乡巴佬斩钉截铁地说，语气中却带着一丝温柔。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [geɪts] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ræntʃ] .
" you ain't goin ' to the water gates ; you are goin ' back to your ranch .
" 你 不是 去 - 到 这 水 大门 ; 你 是 去 - 后退 到 你的 牧场 .

“你不是要去水闸，而是要回你的牧场。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
You are just naturally sweet enough to gentle a horse ,
你 是 只是 自然 甜的 足够的 到 温和的 一个 马 ,

你天生性格温柔，足以驯服一匹马。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ['mɛksɪkənz] .
but you ain't cut out to fight Mexicans .
但 你 不是 切 出去 到 斗争 墨西哥人 .

但你不适合和墨西哥人打仗。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd]
" She had turned her horse round and was riding beside him back toward
" 她 有 转向 她 马 圆形的 和 曾是 骑术 旁 他 后退 朝向
[hɜːr; hər] [ræntʃ] .
her ranch .
她 牧场 .

她调转马头，和他一起骑着马往她的牧场方向走去。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] ,
" Now , listen here ,
" 现在 , 听 这里 ,

“现在，听着，

" [sed] ['noʊə] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd]
" said Noah as he saw signs of rebellion in the swing of her body and
" 说 诺亚 作为 他 锯 标志 的 叛乱 在 这 摇摆 的 她 身体 和
[ðə; ði] [grɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] ,
the grip on her revolver ,
这 紧握 在 她 左轮手枪 ,

“诺亚说道，因为他从她摇摆的身体和握着左轮手枪的姿势中看到了反抗的迹象。”

" [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [dæd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃaɪnəmən] ['redi] .
" you go home and get your dad and your Chinaman ready .
" 你 去 家 和 得到 你的 爸爸 和 你的 中国人 准备好 .

你回家去，把你爸爸和你的中国人准备好。

[ðeəz; ðəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːtər] [ɪn] [ðem; ðəm] ['dɪtʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn]
There's goin ' to be water in them ditches before daylight or there will be one
有 去 - 到 是 水 在 他们 沟渠 前 日光 或者 那里 将要 是 一
[les] [hɪl] ['bɪli] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
less hill billy in this vale of tears .
较少的爬坡道 比利 在 这 谷 的 眼泪 .

天亮之前，那些沟渠里肯定会有水，否则这悲惨山谷里就会少一个乡巴佬。

" ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['fɜːrvɪd] [deɪz] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] ,

"	During	these	fervid	days	Noah	Ezekiel	had	not	been	asleep	,
"	期间	这些	狂热	天	诺亚	以西结	有	不是	到过	睡着了	,

“在这些狂风暴雨的日子里，挪亚以西结并没有睡觉，

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

although	much	of	the	time	he	looked	as	though	he	were	on	the	verge	of
虽然	很多	的	这	时间	他	看起来	作为	尽管	他	是	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然他大部分时间看起来都像是濒临崩溃的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][bəuθ] [ræntʃ] — [ðə; ði] ['tʃændlər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

He	had	had	his	eye	on	both	ranches	—	the	Chandlers	'	and	the	Red
他	有	有	他的	眼睛	在	两个都	牧场	—	这	钱德勒	-	和	这	红色的

[bjuːt] .

Butte	.
比尤特	.

他一直对这两个牧场——钱德勒家的牧场和红丘牧场——很感兴趣。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ˌrekə'nɔitəd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪtʃɪz] .

Twice	he	had	cautiously	reconnoitred	the	full	length	of	the	water	ditches	.
两次	他	有	谨慎地	侦察	这	满的	长度	的	这	水	沟渠	.

他曾两次谨慎地勘察了整个水渠的长度。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [bɪg][kə'næl] ,

At	a	point	on	the	Valley	Irrigation	Company's	big	canal	,
在	一个	观点	在	这	谷	灌溉	公司的	大的	运河	,

在山谷灌溉公司大运河的某一点，

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] , [tuː]

about	seven	miles	below	the	intake	from	the	Colorado	River	,	two
关于	七	英里	以下	这	摄入量	从	这	科罗拉多州	河	,	二

[daɪ'vɜːrtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [bræntʃt] [ɔːf] ;

diverting	ditches	branched	off	;
转移注意力	沟渠	分支	离开	;

从科罗拉多河引水口下游约七英里处，分出了两条引水沟；

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ʌv; əv]

the	larger	of	these	furnished	the	main	water	supply	of	the	Mexican	side	of
这	更大的	的	这些	提供	这	主要的	水	供应	的	这	墨西哥	边	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

其中较大的一座水坝为山谷墨西哥一侧提供了主要水源。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['sɪstəm] .

the	smaller	was	the	Dillenbeck	system	.
这	较小的	曾是	这	迪伦贝克	系统	.

较小的是迪伦贝克系统。

[æt; ət] [ðiːz] [geɪts] [ðə; ði] ['væli] ['kʌmpəni] [kept] ['wɔːtər] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [deɪ] [ænd; ənd]

At	these	gates	the	Valley	Company	kept	water	keepers	and	guards	day	and
在	这些	大门	这	谷	公司	保留	水	守门员	和	守卫	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

山谷公司在这些闸门处日夜安排了水务管理员和守卫。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['praɪvət] [kən'suːmərz] ,

As	the	Dillenbeck	Company	were	merely	private	consumers	,
作为	这	迪伦贝克	公司	是	仅仅	私人的	消费者	,

由于迪伦贝克公司仅仅是私人消费者，

['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'næl]['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][baɪ]

water	was	turned	into	this	canal	only	on	their	orders	,	and	charged	for	by
水	曾是	转向	进入	这	运河	仅有的	在	他们的	订单	,	和	带电	为了	经过

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	thousand	feet	.
这	千	脚	.

只有在他们下令的情况下，水才能流入这条运河，而且按千英尺收费。

[fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðɪs] [kə'næl][bɪ'gæn][tuː; tə] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ræntʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Four	miles	below	where	this	canal	began	to	branch	to	the	various	ranches	it
四	英里	以下	在哪里	这	运河	开始	到	分支	到	这	各种各样的	牧场	它

[sə'plaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər]['steɪʃ(ə)n] .

supplied	was	the	Dillenbeck	water	station	.
供应	曾是	这	迪伦贝克	水	车站	.

在这条运河开始分岔为各个牧场供水的下游四英里处，坐落着迪伦贝克水站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [huː] ['ɔːrdərd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][kə'næl]

It	was	the	keeper	in	charge	here	who	ordered	water	from	the	main	canal
它	曾是	这	守门员	在	收费	这里	WHO	订购	水	从	这	主要的	运河

[ænd; ənd] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [sluːs] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ræntʃ]

and	who	opened	the	sluice	gates	and	apportioned	it	to	the	various	ranches
和	WHO	打开	这	水闸	大门	和	按比例分配	它	到	这	各种各样的	牧场

.

:
.

这里的主管负责从主运河调水，打开水闸，并将水分配给各个牧场。

['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rekənɔɪtərɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [θɪŋz] :

Noah	Ezekiel	on	his	reconnoitring	discovered	two	things	:
诺亚	以西结	在	他的	侦察	发现	二	事物	:

诺亚·以西结在侦察过程中发现了两件事：

[ðə; ði] [naɪt] ['wɔːtər] ['kiːpər] [hæd; həd] [bɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

The	night	water	keeper	had	been	reënforced	by	a	Mexican	guard	;	and	besides
这	夜晚	水	守门员	有	到过	-	经过	一个	墨西哥	警卫	;	和	除了

['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði]['meksɪkən][dʒuː] ,

Madrigal	,	the	Mexican	Jew	,
牧歌	,	这	墨西哥	犹	,

夜间水井管理员得到了一名墨西哥卫兵的增援；此外还有墨西哥犹太人马德里加尔。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] .

usually	spent	the	night	with	these	two	.
通常	花费	这	夜晚	和	这些	二	.

通常晚上都和这两个人一起过夜。

[ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

Expecting	trouble	,
期待	麻烦	,

预料到会有麻烦，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] ['meksɪkən]['speʃ(ə)l] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	company	of	twenty	Mexican	special	guards	was	camped	a	quarter	of	a
一个	公司	的	二十	墨西哥	特别的	守卫	曾是	露营	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] ,

mile	down	the	canal	,
英里	向下	这	运河	,

一支由二十名墨西哥特种卫兵组成的连队驻扎在运河下游四分之一英里处。

[ɪn] ['i:zi] ['kɔ:lɪŋ] ['dɪstəns] .
in easy calling distance .
在 简单的 呼叫 距离 .

通话距离很近。

[ði:z] [gɑ:rdz] , [waɪl] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊmən'dænti:] , [wɜ:r; wər] [haɪrd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ]
These guards , while authorized by the comandante , were hired and paid by
这些 守卫 , 尽管 授权 经过 这 司令官 , 是 雇用 和 有薪酬的 经过
['ri:di] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Reedy Jenkins .
里迪 詹金斯 .

这些卫兵虽然得到了指挥官的授权，但却是由里迪·詹金斯雇佣并支付薪水的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði][kə'næl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['wɔ:tər]
It was their duty to patrol the canal above and below by the main water
它 曾是 他们的 责任 到 巡逻 这 运河 多于 和 以下 经过 这 主要的 水
[geɪts] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] ['eni] ['θretnd] [ə'tæk] .
gates and be ready at all times to repulse any threatened attack .
大门 和 是 准备好 在 全部 时代 到 击退 任何 威胁 攻击 .

他们的职责是巡逻运河主水闸上下游，时刻准备击退任何威胁性的攻击。

['noʊə] [ɪ'zi:kɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ræntʃəz] [wɪð; wɪθ]
Noah Ezekiel had been approached several times by infuriated ranchers with
诺亚 以西结 有 到过 接近 一些 时代 经过 愤怒的 牧场主 和
[sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][mɑ:b] .
suggestions that they organize a mob .
建议 那 他们 组织 一个 暴民 .

诺亚·以西结曾多次被愤怒的牧场主找到，这些牧场主建议他们组织暴徒。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['ræntʃəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:pjələr] [tu:; tə] [meɪk] [mɑ:bz] ['haɪli]
But American ranchers were too few and unpopular to make mobs highly
但 美国人 牧场主 是 也 很少 和 不受欢迎的 到 制作 怪物 高度
['hoʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 .

但美国牧场主人数太少，而且不受欢迎，所以暴民们并没有抱太大希望。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ði:z] [gɑ:rdz] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['meksɪkən]
An attack on these guards would bring on a conflict with the whole Mexican
一个 攻击 在 这些 守卫 会 带来 在 一个 冲突 和 这 所有的 墨西哥
['gærɪsn] [æt; ət][,meksi'kæli; ,mehi:'kɑ:li:] ,
garrison at Mexicali ,
驻军 在 墨西卡利 ,

袭击这些守卫将引发与墨西卡利整个墨西哥驻军的冲突。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wel] - [treɪnd] [tru:ps] .
consisting of several hundred well - trained troops .
由 的 一些 百 出色地 - 受过训练 军队 .

由数百名训练有素的士兵组成。

['noʊə] [ɪ'zi:kɪəl] [əd'vaɪzd] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðɪs] .
Noah Ezekiel advised strongly against this .
诺亚 以西结 建议 强烈 反对 这 .

诺亚·以西结强烈反对这样做。

['noʊə] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [straɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Noah was opposed to strife of any kind .
诺亚 曾是 反对 到 冲突 的 任何 种类 .

诺亚反对任何形式的纷争。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plɑːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	he	had	been	doing	a	little	plotting	of	his	own	.
但	他	有	到过	正在做	一个	小的	绘制	的	他的	自己的	.

但他自己也一直在暗中策划着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [red] [aʊl] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] — [men]

He	knew	the	Red	Owl	employed	a	number	of	boosters	for	the	games	—	men
他	知道	这	红色的猫头鹰		受雇	一个	数字	的	助推器	为了	这	游戏	—	男人

[huː] [went] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['mʌni] .

who	went	from	table	to	table	and	gambled	with	the	house's	money	.
WHO	去	从	桌子	到	桌子	和	赌博	和	这	房屋	钱	.

他知道红猫头鹰赌场雇佣了许多赌客——这些人挨个赌桌走动，用赌场的钱赌博。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [ðə; ði] ['laɪvliːɚ]

The	psychology	of	gambling	is	like	the	psychology	of	anything	else	—	the	livelier
这	心理学	的	赌博	是	喜欢	这	心理学	的	任何事物	别的	—	这	更活泼

[ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	game	the	more	there	are	who	want	to	get	into	it	.
这	游戏	这	更多的	那里	是	WHO	想	到	得到	进入	它	.

赌博的心理与其他任何事物的心理一样——游戏越热闹，想参与的人就越多。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːstər] [ɪz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['bɪznəs] [baɪ] ['gæmblɪŋ] ['friːli] [hɪm'self] .

The	job	of	the	booster	is	to	stimulate	business	by	gambling	freely	himself	.
这	工作	的	这	增压器	是	到	刺激	商业	经过	赌博	自由	他自己	.

赌徒的工作就是通过自己大量赌博来刺激商业活动。

[ðiːz] ['buːstəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['meksɪkən] ,

These	boosters	are	paid	four	dollars	a	day	;	and	the	ordinary	Mexican	,
这些	助推器	是	有薪酬的	四	美元	一个	天	;	和	这	普通的	墨西哥	,

这些推广人员每天能挣到四美元；而普通的墨西哥人，

[ɪf] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːstər] [æt; ət][ðə; ði]

if	given	his	choice	between	being	secretary	of	state	and	a	booster	at	the
如果	给定	他的	选择	之间	存在	秘书	的	状态	和	一个	增压器	在	这

[red] [aʊl] ,

Red	Owl	,
红色的猫头鹰		,

如果让他选择是当国务卿还是当红猫头鹰队的球迷，

[wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [aʊl] ['evri] [taɪm] .

would	pick	the	Owl	every	time	.
会	挑选	这	猫头鹰	每一个	时间	.

每次都选猫头鹰。

['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv]

After	a	reasonable	wait	to	see	if	water	was	coming	in	by	the	due	process	of
后	一个	合理的	等待	到	看	如果	水	曾是	未来	在	经过	这	到期的	过程	的

[lɔː] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

law	and	growing	doubtful	about	it	,
法律	和	生长	疑	关于	它	,

在经过一段合理的等待，观察水是否能按照法律程序正常供应，并且对此越来越怀疑之后，

['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kerfəli] ['leɪɪŋ] [plænz] .

Noah	Ezekiel	had	begun	carefully	laying	plans	.
诺亚	以西结	有	开始	小心	躺下	计划	.

诺亚·以西结已经开始精心筹划。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [aʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['seʃ(ə)n]

That	morning	he	had	gone	to	the	Red	Owl	and	had	a	secret	session
那	早晨	他	有	已消失	到	这	红色的	猫头鹰	和	有	一个	秘密	会议

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

with	Jack	the	Ace	of	Diamonds	,
和	杰克	这	高手	的	钻石	,

那天早上他去了红猫头鹰酒吧，和方块A杰克进行了一次秘密会面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['kiːpəz] .

one	of	the	game	keepers	.
一	的	这	游戏	守门员	.

其中一名猎场管理员。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ,

Jack	and	the	hill	billy	had	become	good	friends	,
杰克	和	这	爬坡道	比利	有	变得	好的	朋友们	,

杰克和那个乡巴佬成了好朋友。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [frend] .

and	Jack	was	more	than	willing	to	accommodate	a	friend	.
和	杰克	曾是	更多的	比	愿意的	到	容纳	一个	朋友	.

杰克非常乐意为朋友提供帮助。

" [naʊ] , [eɪs] , " [sed] ['noʊə] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :

"	Now	,	Ace	,	"	said	Noah	,	"	the	idea	is	like	this	:
"	现在	,	高手	,	"	说	诺亚	,	"	这	主意	是	喜欢	这	:

“现在，艾斯，”诺亚说，“想法是这样的：

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ]['meksɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] [kə'næl][wɪð; wɪθ]

This	afternoon	you	send	a	Mexican	out	to	that	camp	on	the	Dillenbeck	canal	with
这	下午	你	发送	一个	墨西哥	出去	到	那	营	在	这	迪伦贝克	运河	和

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [gʊd] ['buːstəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

the	information	that	the	Owl	wants	to	hire	about	eleven	good	boosters	to	begin
这	信息	那	这	猫头鹰	想要	到	聘请	关于	十一	好的	助推器	到	开始

[wɜːrk] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ;

work	at	twelve	o'clock	to	-	night	;
工作	在	十二	点钟	到	-	夜晚	;

今天下午，你派一个墨西哥人到迪伦贝克运河边的那个营地去，告诉他猫头鹰想雇佣大约 11 名优秀的宣传员，从今晚 12 点开始工作；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kæʒuəli] [bʌt; bət] ['siːkrətli] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][slɪp]

and	have	the	messenger	casually	but	secretly	give	each	of	them	a	slip
和	有	这	信使	随意地	但	偷偷	给	每个	的	他们	一个	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [ɪz] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːbz] .

of	paper	that	is	dead	sure	to	get	him	one	of	the	jobs	.
的	纸	那	是	死的	当然	到	得到	他	一	的	这	工作	.

然后让信使若无其事但又暗中给他们每人一张纸条，保证他能得到其中一份工作。

" [ænd; ənd] , " ['noʊə] [grɪnd] ,

"	And	,	"	Noah	grinned	,
"	和	,	"	诺亚	咧嘴一笑	,

“然后，”诺亚咧嘴一笑，“

" [juː; jʊ] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ə'plaɪz] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [æz; əz][ə; eɪ] [triːt]

"	you	give	every	one	of	'	em	that	applies	a	job	for	two	days	—	as	a	treat
"	你	给	每一个	一	的	-	呃	那	适用	一个	工作	为了	二	天	—	作为	一个	对待

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

“你给每个应聘者提供两天的工作——这是我的奖励。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] . "

You	can	fix	it	with	the	boss	.	"
你	能	使固定	它	和	这	老板	.	"

你可以和老板解决这个问题。

" [ʃʊr] , " [grɪnd] [dʒæk] , " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Sure	,	"	grinned	Jack	,	"	I'll	fix	it	.
"	当然	,	"	咧嘴一笑	杰克	,	"	患病的	使固定	它	.

“当然，”杰克咧嘴一笑，“我会修好的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

"	And	a	Mexican	messenger	had	been	dispatched	on	the	spot	.
"	和	一个	墨西哥	信使	有	到过	已派出	在	这	点	.

“墨西哥方面已立即派出一名信使前往现场。”

['noʊə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] [ʃæk] [æz; əz][dɑːrk] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Noah	sat	at	the	ranch	shack	as	dark	came	on	and	counted	them	as	they
诺亚	卫星	在	这	牧场	窝棚	作为	黑暗的	来了	在	和	计数	他们	作为	他们

[went] [baɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

went	by	down	the	road	.
去	经过	向下	这	路	.

诺亚坐在牧场小屋里，夜幕降临，他数着路过的车辆。

[æz; əz][hiː; hi] [gest] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [fɜːrst] ,

As	he	guessed	,	the	officer	would	get	away	first	,
作为	他	猜对了	,	这	官	会	得到	离开	第一的	,

正如他所料，那名警官会先逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [suːn]

and	the	rest	begin	to	drop	away	from	camp	one	or	two	at	a	time	soon
和	这	休息	开始	到	降低	离开	从	营	一	或者	二	在	一个	时间	很快

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

天黑后不久，其余的人也开始一两个人陆续离开营地。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [ænd; ənd] [ðen] ['noʊə] ['sædəld] [hɪz; ɪz]

By	eleven	o'clock	he	had	counted	seventeen	:	and	then	Noah	saddled	his
经过	十一	点钟	他	有	计数	十七	:	和	然后	诺亚	鞍	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

到十一点钟的时候，他数到了十七个；然后诺亚给他的马备好了鞍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][met] ['ɪməˌdʒiːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['meksɪkən] ,

When	he	had	met	Imogene	,	he	had	thought	she	was	another	Mexican	,
什么时候	他	有	遇见	伊莫金	,	他	有	想法	她	曾是	其他	墨西哥	,

他第一次见到伊莫金时，以为她也是个墨西哥人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][wʌn][ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] .

but	he	was	not	alarmed	at	one	or	even	three	.
但	他	曾是	不是	惊慌	在	一	或者	甚至	三	.

但他看到一个甚至三个都没有感到惊慌。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-]['noʊə] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [ə; eɪ][hæf]

A	little	before	one	o'clock	Noah	tied	his	horse	to	a	cottonwood	tree	a	half
一个	小的	前	一	点钟	诺亚	系	他的	马	到	一个	棉白杨	树	一个	一半

[maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪlənˌbɛk] ['wɔːtər] [geɪts] .

mile	below	the	Dillenbeck	water	gates	.
英里	以下	这	迪伦贝克	水	大门	.

下午一点前不久，诺亚把他的马拴在迪伦贝克水闸下游半英里处的一棵白杨树上。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [gɑːrd] [kæmp] .

He	skirted	through	the	fields	round	the	deserted	guard	camp	.
他	裙摆	通过	这	字段	圆形的	这	荒凉的	警卫	营	.

他绕过废弃的哨兵营地周围的田野。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [nɑːt][ə; eɪ]['meksɪkən]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [left] .

His	caution	was	not	necessary	,	not	a	Mexican	soldier	was	left	.
他的	警告	曾是	不是	必要的	,	不是	一个	墨西哥	士兵	曾是	左边	.

他的谨慎是没有必要的，一个墨西哥士兵都没剩下。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːstəz] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [aʊl] .

He	grinned	to	think	of	the	boosters	about	now	in	the	Red	Owl	.
他	咧嘴一笑	到	思考	的	这	助推器	关于	现在	在	这	红色的猫头鹰		.

想到红猫头鹰酒吧里那些支持者们现在的心情，他咧嘴一笑。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [ʃæk] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hoʊm]

Two	hundred	yards	from	the	little	open	shack	that	served	as	office	and	home
二	百	码	从	这	小的	打开	窝棚	那	服务	作为	办公室	和	家

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːpər] ['noʊə] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][hæt] ,

for	the	water	keeper	Noah	took	off	his	shoes	and	left	his	hat	,
为了	这	水	守门员	诺亚	采取	离开	他的	鞋	和	左边	他的	帽子	,

离那间既是水务官办公室又是住所的简易棚屋两百码远的地方，诺亚脱下鞋子，留下帽子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

and	slipped	toward	the	light	.
和	滑倒了	朝向	这	光	.

然后滑向了光亮处。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mʌzl] ['fɔːrwərd] ,

In	his	hands	,	muzzle	forward	,
在	他的	双手	,	枪口	向前	,

他双手握着，枪口朝前，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] — [ðə; ði]['raɪət] [gʌn] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ɪts] [mɑːrk] [æt; ət] [kloʊz]

was	the	double	-	barrelled	shotgun	—	the	riot	gun	sure	to	hit	its	mark	at	close
曾是	这	双倍的	-	桶装	霰弹枪	—	这	暴动	枪	当然	到	打	它是	标记	在	关闭

[reɪndʒ] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['tʃændlər] [rænt͡ʃ] .

range	that	Bob	had	got	for	him	with	which	to	guard	the	Chandler	ranch	.
范围	那	鲍勃	有	得到	为了	他	和	哪个	到	警卫	这	钱德勒	牧场	.

那是一把双管猎枪——一把近距离射击肯定能击中目标的防暴枪，是鲍勃为他弄来的，用来守卫钱德勒牧场。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['noʊə] , [bent] [loʊ] , [slɪpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] — [mɔːr] ['saɪləns] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

Noah	,	bent	low	,	slipped	forward	in	utter	silence	—	more	silence	than	necessary	.
诺亚	,	弯曲	低的	,	滑倒了	向前	在	说出	沉默	—	更多的	沉默	比	必要的	.

诺亚弯下腰，悄无声息地向前挪动——比必要的安静还要安静。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɔːtər] ['kiːpər] , ['mædrɪg(ə)l] ,

The	American	water	keeper	,	Madrigal	,
这	美国人	水	守门员	,	牧歌	,

美国水守护者马德里加尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [tuː] [prə'faʊndli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræp] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Mexican	guard	were	too	profoundly	busy	with	a	crap	game	on	the
和	这	墨西哥	警卫	是	也	深刻地	忙碌的	和	一个	垃圾	游戏	在	这

[flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

floor	under	the	lantern	to	be	disturbed	by	the	mere	breaking	of	a	twig	.
地面	在下面	这	灯笼	到	是	不安	经过	这	仅仅	打破	的	一个	枝条	.

墨西哥卫兵正全神贯注地在灯笼下的地板上玩掷骰子游戏，一点树枝折断的声音都没能打扰到他。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] :

But	all	at	once	from	out	the	night	came	a	drawling	voice	:
但	全部	在	一次	从	出去	这	夜晚	来了	一个	拖长音	嗓音	:

但突然间，夜色中传来一个拖长的嗓音：

" ['breðrən] , [lets] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .

"	Brethren	,	let's	raise	our	hands	.
"	弟兄们	,	我们来吧	增加	我们的	双手	.

弟兄们，请举起手来。

" [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [li:pt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

"	Three	pairs	of	eyes	leaped	up	from	the	dice	and	looked	into	the	muzzle	of
"	三	对	的	眼睛	跳跃	向上	从	这	骰子	和	看起来	进入	这	枪口	的

[ðə; ði] [moʊst] ['vɪʃəs] ['ʃɑ:tgʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] — [nɑ:t] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

the	most	vicious	shotgun	they	had	ever	seen	—	not	ten	feet	away	.
这	最多	恶毒	霰弹枪	他们	有	曾经	已见	—	不是	十	脚	离开	.

“三双眼睛从骰子上跳了起来，看向了他们见过的最凶猛的霰弹枪的枪口——距离不到十英尺。”

[sɪks] [hændz] [went] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

Six	hands	went	up	without	a	word	.
六	双手	去	向上	没有	一个	单词	.

六只手默默地举了起来。

" [stænd] [ʌp] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['drɔ:lɪŋ] [kə'mænd] .

"	Stand	up	,	"	was	the	next	drawling	command	.
"	站立	向上	,	"	曾是	这	下一个	拖长音	命令	.

“站起来，”接下来是慢吞吞的命令。

" [tɜ:rn] [jʊr; jər] [bæks] .

"	Turn	your	backs	.
"	转动	你的	背部	.

“背过身去。”

" ['noʊə] [flʌŋ] [tu:] [smɔ:l] [roʊps] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] .

"	Noah	flung	two	small	ropes	at	their	feet	.
"	诺亚	扔	二	小的	绳索	在	他们的	脚	.

诺亚把两根小绳子扔到他们脚边。

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['mædrɪg(ə)l] , " [taɪ] [ðə; ði] - [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [stænd]

"	You	,	"	he	ordered	Madrigal	,	"	tie	the	Mex's	hands	behind	him	—	and	stand
"	你	,	"	他	订购	牧歌	,	"	领带	这	-	双手	在后面	他	—	和	站立

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] . "

him	over	by	the	wall	.	"
他	超过	经过	这	墙	.	"

“你，”他命令马德里加尔，“把墨西哥人的双手绑在背后——然后让他站在墙边。”

" ['waɪti] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ki:pər] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Whitey	,	"	he	ordered	the	water	keeper	when	that	was	done	,
"	白人	,	"	他	订购	这	水	守门员	什么时候	那	曾是	完毕	,

“怀蒂，”事成之后，他命令水务官。

" [taɪ] [ðə; ði] [-] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['feɪsɪŋ]

"	tie	the	Hebrew's	hands	and	feet	and	set	him	down	over	by	the	wall	,	facing
"	领带	这	希伯来语的	双手	和	脚	和	放	他	向下	超过	经过	这	墙	,	面向

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

“把希伯来人的手脚绑起来，让他坐在墙边，面向这边。”

" [naʊ] , " ['noʊə] [ə'gen] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ki:pər] ,

"	Now	,	"	Noah	again	commanded	the	water	keeper	,
"	现在	,	"	诺亚	再次	命令	这	水	守门员	,

“现在，”诺亚再次命令水手长说，“

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɪn] .

"	go	to	the	telephone	and	order	the	water	turned	in	.
"	去	到	这	电话	和	命令	这	水	转向	在	.

“去打电话，命令把水送过来。”

[tel] - [ɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][draɪ] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['setld] ,

Tell	'	em	we	are	dry	—	that	all	the	trouble	is	settled	,
告诉	-	呃	我们	是	干燥	—	那	全部	这	麻烦	是	定居	,

告诉他们我们已经摆脱困境——所有的问题都解决了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [bæŋks] [fʊl] , [raɪt] [ə'weɪ] , [kwɪk] .

and	to	shoot	the	water	down	banks	full	,	right	away	,	quick	.
和	到	射击	这	水	向下	银行	满的	,	正确的	离开	,	快的	.

立刻、迅速地将河水倾泻而下，充满河岸。

" [ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .

"	The	water	keeper	was	shaking	as	though	with	the	ague	.
"	这	水	守门员	曾是	摇晃	作为	尽管	和	这	疟疾	.

“水匠浑身颤抖，好像得了疟疾。”

[hiː; hi] [nuː] ['deɪndʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	danger	when	he	saw	it	and	he	was	perfectly	sure	he	saw	it
他	知道	危险	什么时候	他	锯	它	和	他	曾是	完美	当然	他	锯	它

.

:
.

他一眼就看出了危险，而且他非常确定自己看到了危险。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

He	went	to	the	telephone	and	called	the	keeper	at	the	Valley	Irrigation
他	去	到	这	电话	和	称为	这	守门员	在	这	谷	灌溉

['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] .

Company's	office	.
公司的	办公室	.

他走到电话旁，给山谷灌溉公司办公室的管理员打了电话。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['mædrɪg(ə)l] [stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

As	he	started	to	speak	Madrigal	stirred	on	the	floor	as	though	trying	to	get
作为	他	开始	到	说话	牧歌	搅拌	在	这	地面	作为	尽管	尝试	到	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

他刚开始说话，马德里加尔就在地上动了动，好像要站起来似的。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] , ['noʊə] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]

Still	keeping	the	water	keeper	covered	with	the	shotgun	,	Noah	looked	round	at
仍然	保持	这	水	守门员	涵盖	和	这	霰弹枪	,	诺亚	看起来	圆形的	在

['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] [drɔːld] :

Madrigal	and	drawled	:
牧歌	和	拖长音	:

诺亚仍然用猎枪盖着水罐，转头看了看马德里加尔，慢条斯理地说道：

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['hiːbruː] , [aɪ'd] [kiːp] ['seɪɪn] - ['oʊvər] [ðæt] ['pærəbl] [wɪtʃ] [riːdz] :

"	If	I	was	you	,	Hebrew	,	I'd	keep	sayin	'	over	that	parable	which	reads	:
"	如果	我	曾是	你	,	希伯来语	,	ID	保持	说	-	超过	那	寓言	哪个	阅读	:

“如果我是你，希伯来人，我会反复念叨那个寓言故事，它是这样写的：

- [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt]

'	Once	there	was	a	Mexican	who	was	shot	in	the	stomach	with	half	a	pint
-	一次	那里	曾是	一个	墨西哥	WHO	曾是	射击	在	这	胃	和	一半	一个	品脱

[ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] ;

of	buckshot	;
的	霰弹	;

从前有个墨西哥人，被半品脱鹿弹击中了腹部；

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] ,

and	in	hell	he	lifted	up	his	eyes	and	said	,	"	Father	Abraham	,
和	在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	和	说	,	"	父亲	亚伯拉罕	,

在阴间，他抬起头说：“亚伯拉罕之父，

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

send	me	a	drop	of	water	.
发送	我	一个	降低	的	水	.

给我一滴水。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] [sez] , " [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] .

"	And	Father	Abraham	says	,	"	Not	a	drop	.
"	和	父亲	亚伯拉罕	说道	,	"	不是	一个	降低	.

“亚伯拉罕之父说：‘一滴也没有。’”

[eint] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [helpt] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] ?

Ain't	you	the	man	that	helped	burn	up	the	Imperial	Valley	?
不是	你	这	男人	那	帮助	烧伤	向上	这	帝国	谷	?

你不就是那个参与烧毁帝国谷的人吗?

['hɛlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] . " -

Hell's	too	good	for	you	,	but	it's	all	we've	got	.	"	'
地狱的	也	好的	为了	你	,	但	它是	全部	我们已经	得到	.	"	-

地狱对你来说太好了，但那是我们唯一能去的地方。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	The	telephone	message	was	given	.
"	这	电话	信息	曾是	给定	.

“电话留言已发出。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['noʊə] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːpər] .

"	It	sounded	all	right	,	"	said	Noah	to	the	water	keeper	.
"	它	听起来	全部	正确的	,	"	说	诺亚	到	这	水	守门员	.

“听起来还不错，”诺亚对水匠说。

" [sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ;

"	Sit	down	over	there	and	be	comfortable	,	while	we	wait	and	see	;
"	坐	向下	超过	那里	和	是	舒服的	,	尽管	我们	等待	和	看	;

“你们在那边坐下放松一下，我们拭目以待；

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

and	keep	your	eye	on	the	muzzle	of	the	gun	.
和	保持	你的	眼睛	在	这	枪口	的	这	枪	.

时刻注意枪口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['smoʊkɪn] - .

It	is	the	only	way	to	keep	it	from	smokin	'	.
它	是	这	仅有的	方式	到	保持	它	从	吸烟	-	.

这是防止它冒烟的唯一方法。

" ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	Forty	minutes	passed	.
"	四十	分钟	通过了	.

四十分钟过去了。

['noʊəz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kept] ['lɪsnɪŋ] .

Noah's	**eyes**	**were**	**on**	**his**	**prisoners**	**,**	**but**	**his**	**ears**	**kept**	**listening**	**.**
诺亚的	眼睛	是	在	他的	囚犯	,	但	他的	耳朵	保留	聆听	.

诺亚的目光始终注视着他的囚犯，但他的耳朵却不停地倾听。

['fɪfti] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [wʊʃ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɔːr] .

Fifty	**minutes**	**,**	**then**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**woosh**	**—**	**almost**	**a**	**roar**	**.**
五十	分钟	,	然后	他	听到	一个	大声	嗖!	—	几乎	一个	吼	.

五十分钟后，他听到一声巨响——几乎像一声咆哮。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

The	**water**	**was**	**coming**	**!**
这	水	曾是	未来	!

水来了!

" [naʊ] [lets] [goʊ][aʊt][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ɔːl] [geɪts] , " ['ɔːrdərd] ['noʊə] .

"	**Now**	**let's**	**go**	**out**	**and**	**open**	**up**	**all**	**gates**	**,**	**"**	**ordered**	**Noah**	**.**
"	现在	我们来吧	去	出去	和	打开	向上	全部	大门	,	"	订购	诺亚	.

“现在我们出去把所有的城门都打开，”诺亚命令道。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kiːpər] [əu'beid] .

The	**water**	**keeper**	**obeyed**	**.**
这	水	守门员	服从	.

水保管员遵命行事。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , " [drɔːld] ['noʊə] ,

"	**For**	**the**	**time**	**being**	**,**	**"**	**drawled**	**Noah**	**,**
"	为了	这	时间	存在	,	"	拖长音	诺亚	,

“就目前而言，”诺亚慢吞吞地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	**you**	**can**	**lie**	**down**	**out**	**there**	**in**	**the**	**open**	**beside**	**the**	**canal**	**and**	**take**	**a**	**nap**	**.**
"	你	能	说谎	向下	出去	那里	在	这	打开	旁	这	运河	和	拿	一个	午睡	.

“你可以躺在运河边的空地上打个盹儿。”

['ʃuːtɪn] - [kræps][hæz; həz] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .

Shootin	**'**	**craps**	**has**	**been**	**sort**	**of**	**hard**	**on**	**your**	**nerves**	**.**
射击	-	掷骰子	有	到过	种类	的	难的	在	你的	神经	.

玩掷骰子游戏有点伤神经了。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

I'll	**look**	**after**	**the**	**water**	**for**	**a**	**spell**	**.**
患病的	看	后	这	水	为了	一个	拼写	.

我会暂时照看好水源。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ['ɪməˌdʒiːn] ['tʃændlər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːld] .

"	**About**	**nine**	**o'clock**	**at**	**night**	**Imogene**	**Chandler**	**came**	**in**	**from**	**the**	**cotton**	**field**	**.**
"	关于	九	点钟	在	夜晚	伊莫金	钱德勒	来了	在	从	这	棉布	场地	.

“晚上九点左右，伊莫金·钱德勒从棉花地里回来了。”

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɪ'rekt] , [griːn] ,

Out	**there**	**in**	**the**	**dim**	**starlight**	**stretched**	**the**	**long**	**rows**	**of**	**cotton**	**,**	**erect**	**,**	**green**	**,**
出去	那里	在	这	暗淡	星光	拉伸	这	长的	行	的	棉布	,	直立	,	绿色的	,

[lʌg'ʒʊriənt] .

luxuriant	**.**
茂盛的	.

在昏暗的星光下，一排排棉花挺拔、翠绿、茂盛地伸展开来。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

The	**water**	**had**	**come**	**in**	**time**	**.**
这	水	有	来	在	时间	.

水来得正是时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['dɪtʃɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['noʊə]

It	had	flowed	into	their	ditches	at	four	o'clock	the	morning	after	Noah
它	有	流动	进入	他们的	沟渠	在	四	点钟	这	早晨	后	诺亚

[ɪ'ziːkɪəl] [pæst] .

Ezekiel	passed	.
以西结	通过了	.

在诺亚·以西结去世后的第二天清晨四点，河水流入了他们的沟渠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	ready	for	it	.
他们	有	到过	准备好	为了	它	.

他们早有准备。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊd] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fiːldz] [wɜːr; wər]

For	three	days	it	had	flowed	abundantly	,	and	all	their	fields	were
为了	三	天	它	有	流动	大量	,	和	全部	他们的	字段	是

['wɔːtərd] .

watered	.
浇水	.

连续三天，河水充沛，他们的田地都得到了灌溉。

['ɪməˌdʒiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

Imogene	lifted	her	face	to	the	wind	.
伊莫金	抬起	她	脸	到	这	风	.

伊莫金抬起头，迎着风。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'gen] .

She	loved	the	desert	again	.
她	喜爱	这	沙漠	再次	.

她再次爱上了沙漠。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['restləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ;

And	yet	there	was	restlessness	in	her	movements	;
和	然而	那里	曾是	躁动不安	在	她	移动	;

然而，她的举止中却透着不安；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hɜːr; hər] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

even	in	the	stillness	her	ears	strained	to	catch	some	other	sound	than	the
甚至	在	这	寂静	她	耳朵	紧张	到	抓住	一些	其他	声音	比	这

[sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

soft	rustle	of	the	wind	.
柔软的	沙沙	的	这	风	.

即使在寂静中，她也竖起耳朵，努力捕捉除了微风拂过之外的其他声音。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] .

Nothing	had	happened	to	him	of	course	or	she	would	have	heard	.
没有什么	有	发生	到	他	的	课程	或者	她	会	有	听到	.

他当然没出什么事，否则她肯定会听说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd]

But	she	had	watched	for	him	that	first	night	after	the	water	was	turned
但	她	有	观看	为了	他	那	第一的	夜晚	后	这	水	曾是	转向

[ɪn] ;

in	;
在	;

但自来水打开后的第一个晚上，她就一直在留意他的动向；

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]

the	next	night	she	was	expecting	him	,	and	last	night	she	felt	sure	he	would
这	下一个	夜晚	她	曾是	期待	他	,	和	最后的	夜晚	她	毛毡	当然	他	会

[kʌm] .

come	.
来	.

第二天晚上她期待着他的到来，而昨晚她确信他一定会来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [təˈnaɪt] — — [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

If	he	did	not	come	tonight	—	—	Maybe	something	had	happened	,
如果	他	做过	不是	来	今晚	—	—	或许	某物	有	发生	,

如果他今晚没来——或许出了什么事。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [haɪrd] [əˈsæsɪnz] ?

maybe	he	had	been	shot	by	some	of	Jenkins	'	hired	assassins	?
或许	他	有	到过	射击	经过	一些	的	詹金斯	-	雇用	刺客	?

或许他是被詹金斯雇佣的杀手枪杀的?

[fɪr] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Fear	,	which	really	had	been	hovering	about	for	three	days	,
害怕	,	哪个	真的	有	到过	悬停	关于	为了	三	天	,

恐惧，这种感觉已经萦绕了我三天。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ˈbɑːbz] [ˈʌtər] [ˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

but	put	off	by	her	faith	in	Bob's	utter	competence	to	take	care	of	himself	,
但	放	离开	经过	她	信仰	在	鲍勃的	说出	权限	到	拿	关心	的	他自己	,

但她对鲍勃完全有能力照顾好自己这件事却感到失望。

[swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .

swooped	down	on	her	suddenly	.
俯冲	向下	在	她	突然	.

突然向她俯冲下来。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] [draɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbɜːdz] ,

Her	throat	grew	dry	,	her	heart	beat	like	a	frightened	bird's	,
她	喉	生长	干燥	,	她	心	打	喜欢	一个	害怕	鸟类	,

她喉咙发干，心跳像受惊的小鸟一样急促。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

she	whirled	and	started	to	run	for	the	house	.
她	旋转	和	开始	到	跑步	为了	这	房子	.

她猛地转身，朝房子跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .

She	would	start	in	search	at	once	.
她	会	开始	在	搜索	在	一次	.

她会立即开始寻找。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [tʃʌk] ,

Then	came	the	sound	that	her	ears	had	been	straining	for	—	the	chuck	,
然后	来了	这	声音	那	她	耳朵	有	到过	紧张	为了	—	这	查克	,

[tʃʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] .

chuck	of	his	little	machine	.
查克	的	他的	小的	机器	.

然后，她耳朵一直渴望听到的声音传来——他那台小机器的咔嗒咔嗒声。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæroʊˌwʊd] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [let] [hɜːrˈself] [goʊ] .

She	dropped	down	on	the	bench	under	the	arrowwood	shelter	and	let	herself	go	.
她	掉落	向下	在	这	长椅	在下面	这	箭木	庇护所	和	让	她自己	去	.

她一屁股坐在箭木遮蔽处的长凳上，放任自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ] , [hɜːr; hər][lɪps] ['smaɪlɪŋ] ,

But	the	sobs	were	over	,	her	eyes	dry	,	her	lips	smiling	,
但	这	啜泣	是	超过	,	她	眼睛	干燥	,	她	嘴唇	微笑	,

但抽泣已经停止，她的眼睛也干了，嘴角露出一丝微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [bʌlk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

as	he	came	across	the	yard	in	the	dusk	with	a	dark	bulk	under	his	arms	.
作为	他	来了	穿过	这	院子	在	这	黄昏	和	一个	黑暗的	大部分	在下面	他的	武器	.

暮色降临，他抱着一个黑色的物体穿过院子。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

He	had	brought	his	fiddle	.
他	有	带来	他的	小提琴	.

他带来了他的小提琴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

She	did	not	stir	from	the	bench	.
她	做过	不是	搅拌	从	这	长椅	.

她一动不动地坐在长椅上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtərli] , ['blɪsfəli] [rɪ'lækst] .

She	felt	utterly	,	blissfully	relaxed	.
她	毛毡	完全地	,	幸福地	轻松	.

她感到无比放松，无比幸福。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [leɪ] ['luːsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] ['slaɪtli]

Her	arm	lay	loosely	along	the	back	of	the	bench	,	her	head	dropped	slightly
她	手臂	躺	松散地	沿着	这	后退	的	这	长椅	,	她	头	掉落	轻微地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她的手臂无力地搭在长椅靠背上，头微微向前垂着。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

the	wind	still	stirring	her	hair	.
这	风	仍然	搅拌	她	头发	.

风还在吹拂着她的头发。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['griːtɪŋ] .

"	That	was	her	only	greeting	.
"	那	曾是	她	仅有的	问候	.

这是她唯一的问候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]

But	the	tone	of	it	went	through	him	like	a	soft	breath	of	wind	in	the
但	这	语气	的	它	去	通过	他	喜欢	一个	柔软的	气息	的	风	在	这

[wʊdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

woods	following	a	lull	in	the	storm	.
树林	下列的	一个	麻痹	在	这	风暴	.

但那句话的语气，就像暴风雨过后，林间一阵轻柔的微风，拂过他的心头。

" [hə'loʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

"	Hello	,	"	and	that	was	his	only	reply	as	he	sat	down	on	the	bench	beside
"	你好	,	"	和	那	曾是	他的	仅有的	回复	作为	他	卫星	向下	在	这	长椅	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你好，”他只说了这么一句，便在她旁边的长椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	fiddle	across	his	knees	.
这	小提琴	穿过	他的	膝盖	.

小提琴放在他膝盖上。

[hɜːr; hər][ɑːrm] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Her	arm	lying	lazily	along	the	back	of	the	bench	was	almost	touching	him	;
她	手臂	说谎	懒洋洋	沿着	这	后退	的	这	长椅	曾是	几乎	接触	他	;

她懒洋洋地搭在长椅背上的手臂几乎碰到了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

but	he	had	not	noticed	it	,	and	she	left	it	there	.
但	他	有	不是	注意到	它	,	和	她	左边	它	那里	.

但他没有注意到，她就把东西留在了那里。

" [aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [bɑːb] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	I	don't	hardly	know	where	to	begin	,	"	Bob	said	directly	,
"	我	不	几乎	知道	在哪里	到	开始	,	"	鲍勃	说	直接地	,

“我真不知道该从何说起，”鲍勃直截了当地说。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

and	laughed	to	try	to	cover	up	his	emotions	.
和	笑了	到	尝试	到	覆盖	向上	他的	情绪	.

他笑着试图掩饰自己的情绪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['hɔːrər]

He	knew	that	no	matter	where	he	began	he	never	could	put	in	words	the	horror
他	知道	那	不	事情	在哪里	他	开始	他	绝不	可以	放	在	字	这	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['feɪljər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

of	the	night	when	the	ghost	of	utter	defeat	and	failure	walked	with	him
的	这	夜晚	什么时候	这	鬼	的	说出	击败	和	失败	步行	和	他

['oʊvər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dezərt] ;

over	that	terrible	desert	;
超过	那	糟糕的	沙漠	;

他知道，无论他从哪里开始，他都永远无法用语言来描述那个夜晚的恐怖，那时彻底的失败和挫败的幽灵伴随着他走过那片可怕的沙漠；

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [ʌp'swip] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

nor	yet	the	great	upsweep	of	triumph	that	engulfed	him	when	he	reached	the
也不	然而	这	伟大的	上扫	的	胜利	那	吞噬	他	什么时候	他	达到	这

['wɔːtər] [geɪts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['noʊə] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

water	gates	the	next	day	and	learned	that	Noah	Ezekiel	and	a	double	-	barrelled
水	大门	这	下一个	天	和	学习	那	诺亚	以西结	和	一个	双倍的	-	桶装

['ʃɑːtgʌn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][krɑːps] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

shotgun	had	saved	the	crops	three	days	before	—	his	and	all	the	rest	.
霰弹枪	有	已保存	这	农作物	三	天	前	一	他的	和	全部	这	休息	.

但他第二天到达水闸时，得知诺亚·以西结和一支双管猎枪在三天前拯救了庄稼——包括他自己的和所有人的庄稼——时，那种巨大的胜利感还是涌上心头。

[tuː; tə] [fiːl] [wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] [fɔːr; fər][laɪf] , ['biːtn] [ænd; ənd] [rekt] ,

To	feel	one	moment	that	he	was	in	debt	for	life	,	beaten	and	wrecked	,
到	感觉	一	片刻	那	他	曾是	在	债务	为了	生活	,	被打败	和	损毁	,

他曾一度感到自己欠了一辈子债，遍体鳞伤，狼狈不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	the	next	to	know	he	would	be	worth	in	three	months	at	least	a
和	这	下一个	到	知道	他	会	是	值得	在	三	几个月	在	至少	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

hundred	thousand	dollars	!
百	千	美元	!

而接下来谁也没想到，三个月后他的身价至少会达到十万美元！

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ðæt] [ɪn][wɜːrdz] ;
No , he could not put that in words ;
不 , 他 可以 不是 放 那 在 字 ;

不，他无法用语言表达出来；

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [twæŋd] ['sɔːftli] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt]
so he merely twanged softly the violin strings with his thumb , and remarked
所以 他 仅仅 拨弦 轻轻 这 小提琴 字符串 和 他的 拇指 , 和 评论
['kæʒuəli] :
casually :
随意地 :

于是他只是用拇指轻轻拨动了一下小提琴弦，漫不经心地说道：

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] . "
" Well , I got the money . "
" 出色地 , 我 得到 这 钱 . "

“嗯，我拿到钱了。”

" [wʌt] ['mʌni] ?
" What money ?
" 什么 钱 ?

什么钱?

" [stɪl] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" Still the girl did not stir .
" 仍然 这 女孩 做过 不是 搅拌 .

“女孩仍然一动不动。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['blɪsfəli] [lə'θɑːrdʒɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['mʌni]
She was so blissfully lethargic , and she was not thinking at all of money
她 曾是 所以 幸福地 昏昏欲睡的 , 和 她 曾是 不是 思维 在 全部 的 钱
[ɔːr]['kɑːt(ə)n] .
or cotton .
或者 棉布 .

她无比慵懒，完全没有想到金钱或棉花。

" [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [ɑː] [sɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒɪm] ['krɪl] .
" For poor old Ah Sing , and for Jim Crill .
" 为了 贫穷的 老的 啊 唱歌 , 和 为了 吉姆 鲈鱼 .

“为了可怜的老阿星，也为了吉姆·克里尔。”

[aɪ] [siːzd] - ['kɑːt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I seized Reedy's cotton this morning and sold it this afternoon .
我 查获 - 棉布 这 早晨 和 卖 它 这 下午 .

我今天早上查获了里迪的棉花，下午就卖掉了。

[gɑːt] $410 , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] .
Got $410 , 000 for the cotton and the seed .
得到 $410 , - 为了 这 棉布 和 这 种子 .

棉花和种子卖了41万美元。

[bʌt; bət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [diːpər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] .
But Jenkins was in deeper than we knew .
但 詹金斯 曾是 在 更深 比 我们 知道 .

但詹金斯陷得比我们想象的还要深。

['hiːz] ['gæmbld] [ə'weɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] .
He's gambled away fifty thousand or so .
他是 赌博 离开 五十 千 或者 所以 .

他大概输掉了五万块钱。

['æftər][aɪ'd] [peɪd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['du:ti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] $25 ,

After	**I'd**	**paid**	**up**	**all**	**his**	**debts**	**,**	**including**	**the**	**duty**	**,**	**there**	**was**	**only**	**$25**	**,**
后	ID	有薪酬的	向上	全部	他的	债务	,	包括	这	责任	,	那里	曾是	仅有的	$25	,

在我帮他还清所有债务，包括关税之后，只剩下25美元了。

- [left][fɔ:r; fər] ['ri:di] .

000	**left**	**for**	**Reedy**	**.**
-	左边	为了	里迪	.

留给里迪000。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:net] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:kɪŋ] [hen] , [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] .

And	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**came**	**down**	**on**	**me**	**like**	**a**	**squawking**	**hen**	**,**	**demanding**	**that**	**.**
和	太太	.	巴内特	来了	向下	在	我	喜欢	一个	聒噪	母鸡	,	要求	那	.

巴内特太太像一只聒噪的母鸡一样冲我嚷嚷，要求我这么做。

[sed] ['ri:di] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [loʊnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Said	**Reedy**	**had**	**promised**	**it**	**to**	**her**	**for**	**getting**	**the**	**loans**	**from**	**her**
说	里迪	有	承诺	它	到	她	为了	获得	这	贷款	从	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

里迪说，她答应过她，只要她能从她叔叔那里借到钱，就把这东西给她。

[bʌt; bət] ['ri:di] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

But	**Reedy**	**denied**	**it**	**.**	**"**
但	里迪	否认	它	.	"

但里迪否认了这一点。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['ɪməˌdʒi:n] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Imogene**	**as**	**he**	**paused**	**.**
"	什么	做过	你	做	?	"	问	伊莫金	作为	他	暂停	.

“你做了什么？”伊莫金停顿了一下，问道。

" [aɪ] ['kɔmprəmaizd] — [toʊld] ['ri:di] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃ(ə)n]

"	**I**	**compromised**	**—**	**told**	**Reedy**	**I**	**was**	**entitled**	**to**	**that**	**much**	**for**	**commission**
"	我	受损	—	讲述	里迪	我	曾是	标题	到	那	很多	为了	委员会

[ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] ,

and	**damages**	**,**
和	损害	,

“我做出了妥协——告诉里迪，我有权获得那么多佣金和赔偿金，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:net] ['mærid] .

but	**that**	**I'd**	**give**	**it**	**to**	**him**	**provided**	**he**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barnett**	**married**	**.**
但	那	ID	给	它	到	他	假如	他	和	太太	.	巴内特	已婚	.

但我会把房子给他，前提是他和巴内特夫人结婚。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	**did**	**.**
他们	做过	.

他们做到了。

" ['ɪməˌdʒi:n] [læft] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔ:rm] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

"	**Imogene**	**laughed**	**,**	**a**	**rich**	**warm**	**laugh**	**in**	**which**	**there**	**was**	**no**	**sting**	**of**	**revenge**	**,**
"	伊莫金	笑了	,	一个	富有的	温暖的	笑	在	哪个	那里	曾是	不	蜇	的	复仇	,

伊莫金笑了，那是一种浑厚温暖的笑声，其中没有丝毫复仇的意味。

['oʊnli] ['hju:mər] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [fɔ:lts] .

only	**humour**	**for**	**human**	**faults**	**.**
仅有的	幽默	为了	人类	故障	.

幽默只能用来掩盖人性的缺点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dezərt] !

This	was	such	a	good	world	,	and	such	a	beautiful	desert	!
这	曾是	这样的	一个	好的	世界	,	和	这样的	一个	美丽的	沙漠	!

这是一个多么美好的世界，多么美丽的沙漠!

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

Bob	did	not	think	of	anything	more	to	tell	of	his	exploits	.
鲍勃	做过	不是	思考	的	任何事物	更多的	到	告诉	的	他的	漏洞	.

鲍勃想不出还有什么事可以讲述他的英勇事迹了。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Somehow	his	mind	would	not	stay	on	them	.
不知何故	他的	头脑	会	不是	停留	在	他们	.

不知为何，他的思绪总是无法停留在他们身上。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kɑːntent] ,

Instead	,	he	looked	up	at	the	stars	and	sighed	with	deep	content	,
反而	,	他	看起来	向上	在	这	明星	和	叹了口气	和	深的	内容	,

他没有这样做，而是抬头望向星空，深深地叹了口气，心满意足。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

then	put	the	fiddle	to	his	shoulder	and	raised	the	bow	.
然后	放	这	小提琴	到	他的	肩膀	和	提高	这	弓	.

然后他把小提琴扛在肩上，举起了琴弓。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

When	he	finished	he	turned	to	look	down	at	her	,
什么时候	他	完成的	他	转向	到	看	向下	在	她	,

他说完后，转过身低头看着她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	in	that	moment	felt	the	touch	of	her	arm	at	his	back	.
和	在	那	片刻	毛毡	这	触碰	的	她	手臂	在	他的	后退	.

那一刻，他感觉到了她手臂搭在自己背上的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	very	still	;	he	was	not	sure	whether	she	was	crying	or	smiling	.
她	曾是	非常	仍然	;	他	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	哭泣	或者	微笑	.

她一动不动，他无法确定她是在哭还是在笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hʌskɪli] .

"	Do	you	know	what	it	said	?	"	he	asked	,	huskily	.
"	做	你	知道	什么	它	说	?	"	他	问	,	沙哑地	.

“你知道上面写了什么吗？”他沙哑地问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɔːftli] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] , [tuː] .

"	Y	-	e	-	s	,	"	she	answered	,	softly	,	"	but	I	want	to	hear	it	in	words	,	too	.
"	是	-	e	-	s	,	"	她	回答	,	轻轻	,	"	但	我	想	到	听到	它	在	字	,	也	.

“是的，”她轻声回答，“但我也想听到口头上的表达。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	slipped	his	arm	round	her	and	drew	her	to	him	.
"	他	滑倒了	他的	手臂	圆形的	她	和	画	她	到	他	.

他搂住她的肩膀，把她拉向自己。

" [juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , " [juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɪn][wɜːrdz] .

"	You	wonderful	darling	,	"	he	said	,	kissing	her	,	"	you'll	hear	it	a	million	times	in	words	.
"	你	精彩的	亲爱的	,	"	他	说	,	接吻	她	,	"	你会	听到	它	一个	百万	时代	在	字	.

“你这个可爱的宝贝，”他一边吻她一边说，“你会听到无数遍这样的话。”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神